

**UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID**

**FACULTAD DE FILOLOGÍA**  
**Departamento de Filología Española I**



**DIFERENCIAS LÉXICO-SEMÁNTICAS DE  
DOCUMENTACIÓN ESCRITA EN LAS DIFERENTES  
ÓRDENES RELIGIOSAS DEL SIGLO XVII ESPAÑOL**

**MEMORIA PARA OPTAR AL GRADO DE DOCTOR  
PRESENTADA POR**

**Gladys Villegas Paredes**

Bajo la dirección del doctor  
Mariano de Andrés Gutiérrez

**Madrid, 2008**

- **ISBN:978-84-692-0092-6**

**UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID**  
**FACULTAD DE FILOLOGÍA**  
**Departamento de Filología Española I**

**DIFERENCIAS LÉXICO–SEMÁNTICAS DE DOCUMENTACIÓN ESCRITA**  
**EN LAS DIFERENTES ÓRDENES RELIGIOSAS**  
**DEL SIGLO XVII ESPAÑOL**

**TESIS DOCTORAL**

**GLADYS VILLEGAS PAREDES**

**DIRECTOR: DR. D. MARIANO DE ANDRÉS GUTIÉRREZ**

**MADRID 2007**

***«Tukuy sonqoywan Elvirapaq Elisapaqwan sutimpi»***  
*(Con todo mi corazón a la memoria de Elvira y Elisa).*

## INDICE GENERAL

AGRADECIMIENTOS	Pág. XII
PRÓLOGO	XV
INTRODUCCIÓN	XX

### CAPITULO I: Panorama Histórico de la Retórica Eclesiástica

1. Evolución de la retórica sacra hasta el siglo XVI.....	1
1.1 Tradición pagana y teología cristiana.....	1
1.2 La predicación de los Santos Padres .....	2
1.3 La predicación en la Baja Edad Media.....	5
1.4 La predicación en el Renacimiento y el Humanismo.....	8
1.4.1 Preceptivas generales y concionatorias del Renacimiento.....	15
1.4.2 El Concilio de Trento y la retórica eclesiástica.....	24
2. Período del Barroco: Cambio de perspectiva en la concepción del arte y carácter de la predicación.....	27
2.1 Definición y consideraciones generales.....	27
2.2 El Barroco como cultura de la Contrarreforma.....	29
2.3 El nuevo código estilístico del Barroco: La <i>imitatio</i> bíblica y la primacía de la <i>inventio</i> .....	30
2.4 Motivaciones del Barroco y carácter de la oratoria sacra.....	34
2.5 Autores de preceptivas religiosas del Barroco.....	38

### CAPITULO II: La Retórica y la Predicación del Siglo XVII

1. La retórica como sistema y código de producción discursivo en la oratoria sagrada.....	41
2. Los géneros de la retórica eclesiástica.....	43
2.1 Género deliberativo o suasorio.....	45
2.2 Género demostrativo o epidíctico.....	47
2.3 Género didascálico o magistral.....	48

3. Partes o fases de la retórica eclesiástica.....	49
3.1 <i>La inventio</i> .....	49
3.2 <i>La dispositio</i> .....	52
3.3 <i>La elocutio</i> .....	54
A) <i>Virtudes de la elocución</i> .....	54
B) <i>Los ‘genera dicendi’ o estilos</i> .....	57
4. Fines y objetivos de la predicación.....	60
4.1 Enseñar.....	61
4.2 Deleitar.....	62
4.3 Mover.....	63
5. La preceptiva al servicio del orador sagrado.....	64
6. El predicador del siglo XVII.....	65
6.1 Características del buen predicador.....	66
A) <i>Rectitud y pureza de intención</i> .....	66
B) <i>Integridad de vida</i> .....	67
C) <i>Caridad y amor al prójimo</i> .....	67
D) <i>Estudio y dominio de diversas ciencias</i> .....	68
E) <i>Conocimiento de lenguas</i> .....	69
F) <i>Estudio de la Sagrada Escritura</i> .....	70
6.2 Función del predicador-mediador del siglo XVII.....	72
6.3 Perfil del predicador-mediador postridentino e inmaculista.....	74
A) <i>Persuasivo</i> .....	74
B) <i>Docente</i> .....	76
C) <i>Interpretador</i> .....	78
D) <i>Amonestador</i> .....	79
E) <i>Corrector</i> .....	81
F) <i>Social</i> .....	81
G) <i>Comunicativo y festivo</i> .....	82
7. El auditorio del Barroco.....	83
7.1 El auditorio y la decodificación del mensaje Barroco.....	87
7.2 Auditorio y teatralización en el discurso sermonario del XVII.....	91

### **Capítulo III: Evolución histórica del dogma de la Inmaculada Concepción**

1. Concepto de dogma.....	95
---------------------------	----

2. Pruebas de Escritura y tradición.....	96
2.1 Pruebas de Escritura.....	96
2.2 Pruebas de tradición.....	97
3. Reseña histórica del dogma de la Inmaculada Concepción.....	98
3.1 Siglo XII: Primeros gérmenes de la controversia mariana .....	99
3.2 Siglo XIII: Apogeo de la postura teológico-maculista .....	105
3.3 Siglo XIV: Escoto y la primera defensa científica del privilegio mariano:	
Inicio oficial de la controversia .....	109
3.3.1 Algunos aspectos de la doctrina escotista.....	112
3.3.2 Influjo de Escoto en los teólogos posteriores .....	117
<i>A) El tema de la Inmaculada en el ambiente inglés .....</i>	<i>117</i>
<i>B) El tema de la Inmaculada en el ambiente francés .....</i>	<i>118</i>
<i>C) Ramón Lull y la doctrina escotista en España .....</i>	<i>119</i>
3.4 Siglos XV y XVI: Primeros triunfos de la Inmaculada Concepción .....	120
3.5 Siglo XVII: La disputa teológica sobre la Inmaculada Concepción y la	
controversia “debitista” en España .....	126
3.5.1 La reactivación de la controversia inmaculista en Sevilla.....	126
<i>A) Embajada del Arzobispo de Sevilla al Rey Felipe III .....</i>	<i>130</i>
<i>B) La Real Junta de la Inmaculada .....</i>	<i>131</i>
<i>C) Juramentos y votos inmaculistas de las universidades españolas.....</i>	<i>132</i>
<i>D) Decreto de prohibición del epíteto “Inmaculada” en la concepción de</i>	
<i>la Virgen .....</i>	<i>135</i>
3.5.2 La controversia del “débito del pecado” en María .....	138
<i>A) La negación del “débito del pecado” en Sevilla .....</i>	<i>139</i>
<i>B) La negación del “débito del pecado” en Toledo y Alcalá de Henares.....</i>	<i>140</i>
3.5.3 Presencia y actuación femenina en la controversia	
inmaculista.....	141
3.6 Siglos XVIII y XIX: Acciones de los Pontífices a favor de la definición	
dogmática de Pío IX. ....	149
3.6.1 Patronato de la Inmaculada Concepción.....	150
3.6.2 Pío IX: Acciones previas a la definición dogmática.....	151
3.6.3 La definición dogmática .....	152

## CAPITULO IV: La Inmaculada Concepción desde los Sermones del Siglo XVII

1. El sermón.....	155
2. Tipos de sermón.....	156
2.1 Sermones sobre el Evangelio del día.....	156
2.2 Sermones de un solo tema.....	157
2.3 Sermones panegíricos.....	158
3. Los sermones de la Inmaculada en el marco general de las fiestas marianas.....	160
4. La <i>inventio</i> y <i>dispositio</i> de los sermones marianos.....	162
5. Estructura o partes del discurso sermonario concepcionista.....	163
5.1 Exordio o salutación.....	165
<i>A) El tópos de afectación de modestia.....</i>	<i>168</i>
<i>B) Uso del apóstrofe o invocación.....</i>	<i>169</i>
<i>C) Uso de sentencias.....</i>	<i>169</i>
<i>D) La declaración de la ‘causa escribendi’.....</i>	<i>170</i>
<i>E) La fórmula de la ‘brevitas’.....</i>	<i>170</i>
5.2 La narración o exposición de la letra del evangelio.....	171
5.3 La proposición y división.....	175
5.4 Confirmatio o probatio.....	176
1) Técnica de argumentación.....	178
A) Argumentación por inducción.....	179
<i>a<sub>1</sub>) El exemplum.....</i>	<i>179</i>
<i>a<sub>2</sub>) La auctoritas.....</i>	<i>181</i>
<i>a<sub>3</sub>) La sententia.....</i>	<i>183</i>
<i>a<sub>4</sub>) La similitudo.....</i>	<i>184</i>
B) Argumentación por deducción.....	185
<i>b<sub>1</sub>) El silogismo o raciocinación.....</i>	<i>185</i>
<i>b<sub>2</sub>) El entimema y epiquerema.....</i>	<i>187</i>
<i>b<sub>2</sub>) El dilema o silogismo cornudo.....</i>	<i>188</i>
<i>b<sub>4</sub>) Sorites.....</i>	<i>189</i>
<i>b<sub>5</sub>) La enumeración o expedición.....</i>	<i>189</i>
<i>b<sub>6</sub>) La sujeción.....</i>	<i>190</i>

2) La amplificación como forma de argumentación en los sermones	
mariano-inmaculistas.....	190
A) <i>El incrementum</i> .....	192
B) <i>La comparatio</i> .....	193
C) <i>La ratiocinatio</i> .....	195
D) <i>La congeries</i> .....	197
5.5 Confutatio o reprehensio.....	197
5.6 Epílogo o peroración.....	199
A) <i>La recapitulación</i> .....	200
B) <i>El movimiento de afectos</i> .....	200

## CAPITULO V: La elocutio. El ornatus en los sermones de la Inmaculada

### Concepción

1. Rasgos generales y tipología del <i>ornatus</i> .....	203
2. El <i>ornatus</i> en palabras individuales.....	204
2.1 <b>Los tropos</b> .....	204
[1] Metáfora.....	207
A) <i>Metáforas verbales y nominales</i> .....	210
B) <i>Tipología clásica de la metáfora</i> .....	215
C) <i>Causas y motivaciones de la creación metafórica en los sermones mariano-concepcionistas</i> .....	216
C <sub>1</sub> ) <i>Procesos de la vida laboral</i> .....	217
C <sub>2</sub> ) <i>Acontecimientos bélicos, peligros y acechanzas del enemigo</i> .....	218
C <sub>3</sub> ) <i>Exaltación de elementos de la naturaleza</i> .....	219
C <sub>4</sub> ) <i>Fenómenos naturales y elementos cosmogónicos</i> .....	221
C <sub>5</sub> ) <i>Aspectos vitales de primer orden</i> .....	222
C <sub>6</sub> ) <i>Aspectos vitales de segundo orden</i> .....	222
C <sub>7</sub> ) <i>Elementos distintivos de monarquía y principalidad</i> .....	223
C <sub>8</sub> ) <i>Monumentos y símbolos religiosos del Antiguo Testamento</i> .....	224
[2] Catacrexis.....	225
[3] Sinestesia.....	226
[4] Metonimia.....	227
[5] Sinécdoque.....	232



[6] Antonomasia mariana.....	234
6 <sub>1</sub> ) Campos léxicos vinculados a elementos socio-religiosos.....	236
A) Elementos de realeza, soberanía y principalidad.....	236
B) Términos sacros.....	238
C) Elementos y lugares de culto religioso.....	239
6 <sub>2</sub> ) Campos léxicos relacionados con características y cualidades personales de María.....	245
A) Esfera personal.....	245
B) Esfera social.....	257
[7] El epíteto mariano .....	261
A) Uso del adjetivo como epíteto .....	262
a <sub>1</sub> ) Epítetos referidos a María .....	262
a <sub>2</sub> ) Epítetos referidos a la concepción mariana .....	263
a <sub>3</sub> ) Epítetos referidos a la maternidad divina de María.....	263
a <sub>4</sub> ) Epítetos referidos a la opinión immaculista .....	264
a <sub>5</sub> ) Epítetos referidos a la opinión maculista .....	265
B) Uso de aposiciones sustantivas y perifrásticas como epíteto.....	265
b <sub>1</sub> ) Referidos a la Virgen .....	265
b <sub>2</sub> ) Referidos a Jesucristo .....	266
b <sub>3</sub> ) Referidos a la Concepción Inmaculada de María .....	267
C) Epítetos que combinan el uso de adjetivos y aposiciones .....	267
[8] Ironía .....	268
[9] Perífrasis.....	270
[10] Litotes.....	274
[11] Hipérbole.....	275
[12] Énfasis .....	278
3. El <i>ornatus</i> en los grupos de palabras.....	280
3.1 Figuras de dicción .....	280
3.1.1 Figuras por adición .....	280
A) La repetición .....	281
A <sub>1</sub> ) Repetición de palabras iguales .....	283
[1] Geminatio.....	283
[2] Reduplicatio o anadiplosis.....	285

[3] Gradatio.....	285
[4] Epanalepsis o inclusión.....	290
[5] Anáfora.....	291
[6] Epífora.....	292
[7] Complexio o símploque.....	297
A <sub>2</sub> ) Repetición de palabras diferentes.....	294
[8] Paronomasia o annominatio.....	294
[9] Poliptoton.....	295
[10] Figura etimológica.....	298
[11] Sinonimia.....	299
[12] Diáfora.....	305
[13] Antanacsis o reflexio.....	306
B) Acumulación.....	307
B <sub>1</sub> ) Acumulación coordinante o congeries.....	308
[14] Enumeración.....	308
[15] Diálage.....	309
[16] Polisíndeton.....	310
[17] Distribución.....	311
B <sub>2</sub> ) Acumulación subordinante.....	315
[18] Epíteto.....	315
3.1.2 Figuras por supresión.....	318
[19] Elipsis.....	318
[20] Zeugma.....	319
[21] Asíndeton.....	320
3.1.3 Figuras de orden.....	321
[22] Anástrofe.....	321
[23] Hipérbaton.....	322
[24] Isocolon.....	322
[25] Homeoteleuton.....	326
[26] Homeoptoton.....	327
[27] Paromeosis.....	328
[28] Subiunctio o subnexio.....	328

[29] Adiunctio.....	329
[30] Disiunctio .....	329
<b>3.2 Figuras de pensamiento.....</b>	<b>330</b>
<i>3.2.1 Figuras frente al público .....</i>	<i>331</i>
A) Figuras de alocución.....	332
[1] Obsecración o deprecación .....	332
[2] Licencia.....	333
[3] Apóstrofe.....	333
B) Figuras de pregunta.....	335
[4] Interrogación retórica .....	335
[5] Dialogismo o sermocinatio .....	336
[6] Dubitatio.....	338
[7] Communicatio .....	339
<i>3.2.2 Figuras frente al asunto.....</i>	<i>340</i>
A) Figuras semánticas.....	340
[8] Definición o finitio.....	340
[9] Conciliatio .....	342
[10] Correctio.....	343
[11] Antítesis.....	344
[12] Oxymoron o paradojismo.....	347
[13] Alegoría.....	348
B) Figuras afectivas .....	354
[14] Exclamación.....	354
[15] Evidencia.....	354
[16] Fictio personae o prosopopeya.....	356
[17] Expolitio.....	357
[18] Símil .....	358
 <b>VI. Glosario léxico-retórico de los Sermones Mariano-</b>	
<b>Inmaculistas.....</b>	<b>365</b>

<b>CONCLUSIONES</b> .....	565
<b>BIBLIOGRAFÍA</b> .....	581

## AGRADECIMIENTOS

Todo trabajo de investigación representa una aventura intelectual del cual conocemos el punto de partida y presuponemos la meta, mas llegar a este punto, conlleva una larga y compleja fase de búsqueda, selección, sistematización, etc. acompañados de muchos momentos de confusión y desasosiego. Principalmente, cuando se incursiona en un tema totalmente nuevo que exige doblar esfuerzos.

He dedicado los últimos cinco años de mi vida al cumplimiento de esta meta. Más que meta, un sueño que pensé jamás alcanzaría a realizarse, dadas mis particulares circunstancias familiares y laborales. Por ello, este trabajo ha representado todo un reto a nivel personal y profesional. A lo largo de estos años, he tenido que buscar fórmulas para compatibilizar, por un lado, mi trabajo como monitora del “Club de lectura para adultos” de la Biblioteca Regional de Castilla – La Mancha y, como profesora colaboradora en el “Programa de Español en Toledo”, de la Universidad de Castilla–La Mancha; sumando a ello, mi labor de ama de casa, en la que seguramente, he proyectado la imagen de una madre atornillada al escritorio en los momentos que otras madres se dedicaban por entero a sus hijos; pero también, con la seguridad de haber fortalecido en mis hijos el sentido de la responsabilidad e independencia para asumir sus propios deberes.

Un sueño, que por otra parte llega a su culmen gracias a la ayuda, colaboración y orientación brindadas por diversas personas a lo largo de todo el proceso de investigación y, a quienes quiero agradecer en estas breves líneas:

Al Dr. D. *Mariano de Andrés*, quien con su esmerada dedicación en la enseñanza de la dialectología, supo transmitirnos a sus alumnos la sed por la investigación y, generar en mí, particularmente, la elección del presente tema de investigación, cuando con dolor y pesadumbre abandonaba la idea de trabajar sobre “El Español y Quechua: lenguas en contacto”, un proyecto que con tanto celo había alimentado en mis últimos años de estudiante; además, tema en el que el gran e inolvidable maestro, Don Manuel Alvar López, me alentara a seguir por no haber

antecedentes en el campo de estudio del quechua en España. Mas el nacimiento de mi segundo hijo, me obligaba a replantear tal decisión por la inviabilidad de los recursos temporales y económicos principalmente. En tales circunstancias, Don Mariano, lejos de abandonarme en la incertidumbre, me ofreció su mano amiga y franca, aceptando seguir siendo mi director de tesis, a pesar del giro del proyecto de investigación, cuyas variables de estudio no entraban en los ámbitos de su dominio. No obstante, como gran profesional, supo dirigirme y vincularme a otros investigadores expertos en la materia de mi proyecto. Hay muchos aspectos que podría exaltar de su labor como director, mas quiero enfatizar mi pleno agradecimiento por haberme otorgado gran libertad de acción en todo el proceso de investigación, porque nunca sentí sus directrices como una camisa de fuerza, sino como un aliciente constante que alimentaba por otra parte, mi seguridad personal.

*A la Dra. D.<sup>a</sup> Inmaculada Delgado Cobos*, quien ha afianzado mi concepción de ver la Universidad Complutense, como un centro de investigación en la que se puede solicitar orientación en sus diversos profesores especialistas, sin temor a desconciertos. Pues, aun sin conocerme, salvo por las referencias de mi director, supo brindarme su inestimable ayuda, además de su confianza y amistad desde los primeros momentos. Gracias a su calidad profesional y personal, ha orientado mis pasos en el campo de la oratoria sagrada y en las diversas etapas de la investigación. Además, su conocimiento de la oratoria sagrada del siglo XVII y su experiencia en el análisis de los sermones de Paravicino, me sirvieron de aliciente para continuar en la difícil tarea de recabar e imbuirme en la lectura y análisis de los sermones inmaculistas, tarea que por otra parte, intimidaba a cualquier lego en la materia. Por todo ello, mi eterno agradecimiento, pues, ha constituido la mano maestra que ha orientado mis pasos en los momentos más difíciles.

La incursión en la controversia inmaculista del siglo XVII, ha representado para mí, uno de los mayores retos en el proceso de investigación, por sus implicancias histórico-teológicas. Si bien es cierto, mi trabajo se orienta al análisis léxico-semántico del discurso mariano-inmaculista, y no requiere adentrarse en especulaciones teológicas. Sin embargo, el léxico es portador de significados y éstos adquieren diversos matices en el contexto de uso. Se hacía, cuando menos necesario, conocer la larga historia del dogma de la inmaculada concepción y constatar sus implicaciones teológicas y sociales para comprender la carga semántica del léxico

mariano—inmaculista. Por ello, quiero manifestar mi cariño y agradecimiento infinitos a dos frailes del Monasterio de San Juan de los Reyes: al padre *Antolín Pérez*, y al padre *Rafael Sanz*, actual director de la revista franciscana *Verdad y Vida* y responsable de la Biblioteca de este Monasterio. Ambos, no sólo me ofrecieron orientación bibliográfica para el Cap. III del presente trabajo, sino además, dieron respuesta a mis cuestionamientos y dudas en relación al tema y vocabulario teológico en el campo de la mariología. Gracias a ellos, siempre recordaré mis largas mañanas en la biblioteca de este Monasterio como el mejor curso intensivo de mariología.

En la difícil tarea de búsqueda y microfilmación de los sermones inmaculistas, quiero agradecer principalmente, a dos personas de la Biblioteca de Castilla–La Mancha: A *Alicia Arellano*, Directora adjunta de esta biblioteca, por haberme facilitado en todo momento, la disposición de los ejemplares del Fondo Antiguo de la Sala Borbón-Lorenzana, y con ella, a todos los compañeros de la Sala de investigadores de Castilla La Mancha, por hacer de ésta, un lugar propicio al trabajo de búsqueda de información. A *Miguel Larriba*, responsable de actividades culturales de esta biblioteca, quien con su amabilidad característica y compañerismo, no dudó nunca en ayudarme a digitalizar los sermones cuando se presentaban dificultades en su microfilmación.

Porque el trabajo intelectual exige disposición anímica y equilibrio personal, agradezco infinitamente a D.<sup>a</sup> *Carmen Sañudo*, D.<sup>a</sup> *Inmaculada Delgado* y *Aarón Garrido*, grandes personas que confiaron en mí y me brindaron la oportunidad de continuar en Toledo, mi actividad docente paralizada durante varios años.

A *Dante*, *Ximena* y *Dantito*, por haberme brindado a lo largo de estos años, la atmósfera familiar necesaria para acometer este sueño, aunque para ellos haya significado una pesadilla constante que comportó la renuncia a muchos momentos importantes.

## PRÓLOGO

La valoración de la Retórica ha ido cambiando a lo largo del tiempo. Actualmente, la opinión general que sobre esta palabra se tiene, remite al estilo rebuscado y pomposo que parece ocultar la superficialidad del discurso. De ahí, el desdén y los juicios negativos expresados en fórmulas como “floritura retórica”, “pura retórica” o “juego retórico”. Este carácter despectivo hacia la retórica surgió en cierta forma, con la degeneración de esta disciplina en un momento de su evolución. Resulta injusto que un hecho puntual como éste, haya suscitado el desprestigio general de una disciplina milenaria que normó la vida socio—política y religiosa del ciudadano culto, proporcionándole el dominio del *arte de la elocuencia*, durante más de 20 siglos. No en vano, los estudios abordados sobre esta disciplina, desde mediados del siglo XX, han servido para redescubrir el verdadero *arte del bien decir* y devolverle el estatus y dignidad que tuvo en la historia de la cultura.

La retórica nació en Siracusa hacia el siglo V a.C. con Córax y Tisias quienes escribieron un tratado incipiente con propósitos puramente forenses. Desde entonces, ha ido amoldándose a las múltiples necesidades y circunstancias sociales, políticas y culturales de cada época. Su naturaleza de disciplina rectora en la formación del ciudadano culto y elocuente desde la antigua Grecia y Roma, hasta el mundo moderno, le otorgó por mucho tiempo la categoría y dignidad de ciencia del discurso con primacía entre las demás artes liberales.

J. Rico Verdú afirma que *la historia de la retórica es la historia de la humanidad*, y no deja de tener razón. Con el inicio del cristianismo, también se amplía la orientación de la retórica, adaptándose a los nuevos fines religiosos y dando lugar a una nueva manifestación retórica inexistente hasta entonces: el *ars praedicandi*. La naciente retórica eclesiástica encuentra su mejor manifestación en el “*sermo humilis*” y empieza a demarcar sus diferencias de la retórica civil gracias a la



labor emprendida por los Padres de la iglesia. Éstos, educados en la elocuencia clásica, supieron adaptar los preceptos retóricos a su tarea evangélica, enriqueciendo sustancialmente la cultura sucesiva con nuevos contenidos y formas expresivas diversificadas en función del nivel de sus oyentes.

Por otra parte, desde la Edad Media, la iglesia a través de sus monasterios, escuelas catedralicias y el posterior nacimiento de las universidades, tuvo un papel protagonista y primordial tanto en la conservación del patrimonio clásico, como en la educación de los futuros clérigos y abogados. Enseñanza que básicamente fue una síntesis de la cultura grecorromana asimilada al cristianismo por los grandes pensadores cristianos y estructurada en el *trivium* y *cuadrivium* medievales. Hacia el siglo XI, la influencia escolar se hizo patente en la predicación con el surgimiento del *sermón temático o universitario* y, aparecen también, los primeros preceptistas de la retórica sacra. Asimismo, el nacimiento de las órdenes mendicantes hacia el siglo XIII, impulsó el florecimiento de la predicación y, con ello, la función docente de las instituciones religiosas hallaba su efecto multiplicador en los predicadores. Religiosos franciscanos, dominicos, mercedarios, agustinos y carmelitas se desplazaron por distintos puntos del orbe con la misión de enseñar la fe, desarraigar el vicio y educar a los hombres en las buenas costumbres. Por mucho tiempo, el púlpito fue la única escuela itinerante a la que podía acceder el pueblo llano.

Posteriormente, la realidad socio-religiosa convulsa, de la España de los siglos XV y XVI, convierte a la predicación en una actividad básica en la defensa de la ortodoxia católica. Esta defensa se tornó marcadamente apologética y agresiva, primeramente, en su esfuerzo por la conversión de judíos y musulmanes al cristianismo, y luego, en su lucha frente al protestantismo. En el plano retórico, la predicación vive su mejor momento, alcanzando su mayor esplendor y madurez. Pues, el humanismo renacentista y los dictámenes del Concilio de Trento contribuyen en gran medida al florecimiento de la teoría y la práctica de la elocuencia sagrada, evidenciado en el gran número de obras concionatorias publicadas y la presencia de renombrados predicadores como fray Miguel de Salinas, fray Luis de Granada, fray Diego de Estella, Cipriano Suárez, entre otros, que supieron transmitir en sus sermones gran contenido evangélico y solidez doctrinal. No obstante, como nada escapa al desgaste del tiempo, desde mediados el siglo XVI

se vino gestando un movimiento estético que desembocaría en el cambio de código estilístico del Barroco.

Desde la sistematización de la retórica por Aristóteles, y las posteriores obras de Hermágoras, Hermógenes, Cornificio, Cicerón y Quintiliano entre los principales oradores de la antigüedad clásica, así como los preceptistas cristianos del medievo y Renacimiento, la normativa retórica había centrado el proceso creador del discurso en cinco partes: *inventio*, *dispositio*, *elocutio*, *memoria* y *pronuntiatio*; siendo esenciales, en la estructuración del discurso, las tres primeras. Pero, hacia mediados del siglo XVI, la *teoría ramista* produjo la ruptura de la unidad estructural que esta disciplina había conservado desde la antigüedad clásica hasta el Renacimiento. La escisión de *res* (contenido) et *verba* (expresión) situó la *inventio* y la *dispositio* en el campo de la dialéctica, reduciendo la retórica sólo al ámbito de la *elocutio*. Consecuentemente, la nueva concepción conllevó a la equiparación de la retórica con un catálogo de tropos y figuras, perdiéndose finalmente, la perspectiva de su verdadera composición y su función totalizadora en la organización del pensamiento y su adecuada formulación verbal. Así, entrado el siglo XVII, la extrema preocupación por sorprender al público oyente con nuevas formas elocutivas, atrajo al campo de la predicación la corriente culterano—conceptista, puesta ya de moda en otros géneros literarios. La consecuente supremacía de la forma expresiva en claro detrimento del contenido temático, pronto empezó a hacer mella en muchos sermones de la época que brillaban por su artificio verbal.

Al margen del complejo panorama estético del Barroco, la predicación del momento contiene y comunica otros aspectos de interés teológico con fuertes implicaciones sociales, porque en última instancia, hay que reconocer que la predicación no es sólo un hecho religioso sino también social. Una serie de controversias ocupa el interés de los grandes teólogos del XVII; jesuitas, dominicos, franciscanos y agustinos principalmente, abordan profundos debates sobre cuatro temas centrales: *el auxiliis* o armonización de la libertad humana y la gracia divina; *el probabilismo*; *la experiencia inmediata de Dios* en mística y, *el dogma de la inmaculada concepción de la Virgen*. De todos ellos, el tema inmaculista empieza a cobrar especial importancia en el ambiente socio—religioso de principios de este siglo.

Sin embargo, la controversia inmaculista no constituye una novedad en este siglo, la larga historia de luchas y enfrentamientos doctrinales se remonta al siglo XII con la discusión de los santos Padres; posteriormente, como doctrina inmaculista con bases científicas desde la defensa oficial de Escoto en La Sorbona hacia 1305; a partir de entonces, el enfrentamiento entre tomistas y escotistas se fue agudizando con el correr del tiempo. De tal forma que, entre 1614 y 1617, el tema inmaculista trasciende de las disputas rutinarias de escuelas y claustros universitarios al plano popular, favorecido por la intervención de los predicadores. Los padres franciscanos, principalmente, secundados por jesuitas, agustinos, carmelitas, jerónimos y otras órdenes religiosas, impelidos por tomar partido en la defensa del dogma inmaculista que quedaba en entredicho por la postura intransigente de los maculistas, se entregan en sus sermones a profundas argumentaciones que tienen como objetivo persuadir a sus feligreses no sólo a creer en la verdad del dogma, sino a tomar partido en la defensa y búsqueda de su definición dogmática. Ciudades como Sevilla, Granada, Córdoba, Toledo, Madrid y Alcalá de Henares serán los escenarios donde la efervescencia mariana alcanza su plenitud. Desde entonces, España encabezará junto al rey, sus preladados, las universidades y los fieles en general, tanto la defensa de la doctrina inmaculista como las gestiones para su definición dogmática mediante diversas embajadas reales a los Sumos Pontífices, desde el siglo XVII hasta alcanzar definitivamente la declaración dogmática en 1854.

Éstas constituyen las coordenadas en las que gravita el presente trabajo de investigación: Retórica eclesiástica como teoría y práctica oratoria; historia del dogma de la inmaculada concepción y, el análisis léxico—semántico de sermones mariano—inmaculistas del siglo XVII.

Somos conscientes que existen numerosos estudios serios y profundos sobre retórica eclesiástica y predicación de los siglos XVI y XVII; asimismo, los trabajos de análisis de los sermones de estos siglos centran su interés en aspectos doctrinales, religiosos, sociológicos, estilísticos y semánticos. Sin embargo, los estudios sobre el dogma de la inmaculada concepción giran en torno a aspectos teológicos y doctrinales, principalmente; aún no se han realizado estudios lexicológicos sobre el tema desde la óptica de la predicación mariana. Desde esta perspectiva, nuestro objetivo y, especialmente nuestra aportación pretende contribuir a esclarecer una

parcela más de la Historia de la lengua Española, a través del análisis léxico-semántico y retórico de los sermones inmaculistas del siglo XVII.

## INTRODUCCION

El tema del presente trabajo de investigación surgió como una curiosidad originada en las clases de “Dialectología” del profesor Mariano de Andrés al tratar aspectos relacionados con variación léxica y variantes diastráticas. Entonces se comentó, entre otras cosas, acerca del papel desempeñado por la Iglesia como institución que ha salvaguardado la tradición y ha posibilitado, en el plano lingüístico, la sobrevivencia de muchas voces, cuyo uso se ha perdido en otros ámbitos de la vida, manteniéndose casi inalterables en la oratoria sagrada. Estas ideas, junto a otros temas de interés tratados en las clases de “semántica y lexicología” impartidas por el profesor Gregorio Salvador, fueron perfilando mi interés por estudiar las *Diferencias léxico—semánticas de documentación escrita en las diferentes órdenes religiosas del siglo XVII español*. Mas esta formulación constituyó sólo el punto de partida, puesto que el propio trabajo de investigación fue exigiéndome delimitar con precisión cada una de las variables de estudio.

Para abordar un *análisis léxico—semántico* (1ra. variable) se requería determinar con exactitud el tipo de *documentación escrita* (2da. variable) en *las diferentes órdenes religiosas del siglo XVII* (3ra. variable). La delimitación de la segunda variable me llevó al campo de la *Retórica Eclesiástica*, disciplina que comprende un aspecto teórico de normas y estrategias para estructurar el discurso, identificado como *preceptiva*, y un segundo aspecto pragmático que conlleva el desarrollo del discurso sermonario en el púlpito, reconocido como *oratoria sagrada*. Junto a ésta, el complejo mecanismo comunicativo que involucra al predicador, discurso evangélico y público oyente, en el contexto sociocultural propio del Barroco. En consecuencia, la variable en cuestión encuentra su especificación en los *sermones o discursos evangélicos del siglo XVII*, escritos por predicadores de diferentes órdenes religiosas. Pero, la revisión directa de los sermones del siglo

XVII, me enfrentaba a otro gran reto, cual es, la elección de un tipo de sermón de entre una amplia tipología temática relacionada con *ciclos litúrgicos y santoral* (Sermones de Navidad, pascua, fiestas del Señor, fiestas de María Santísima, panegíricos de los santos); *sermones de circunstancias* (panegíricos a reyes, familias reales, etc.) y *sermones fúnebres* (de Papas, obispos, reyes, nobles, escritores, hombres públicos notables, etc.); correspondiendo a su vez, a cada tipo de sermón otras subclasificaciones menores.

En consideración a la gran efervescencia del culto mariano alentado en gran parte por la controversia teológica suscitada en torno a la concepción de la Virgen en el siglo que nos ocupa, elegí los sermones referidos a las *fiestas de María Santísima*, en la que existe también, un amplio espectro de posibilidades de elección como son: sermones de la inmaculada concepción, sermones de la natividad de la Virgen, sermones del dulce nombre de María, sermones de la presentación, anunciación, visitación, expectación del parto, purificación, dolores al pie de la cruz, asunción, patrocinio de María Santísima, entre otros. De todos ellos, elegí los *sermones de la inmaculada concepción*, referidos a lo largo del presente estudio como sermones mariano—concepcionistas o sermones mariano—inmaculistas a fin de establecer diferencias, por un lado, con la concepción de Jesucristo, y por otro, debido a la dualidad en la orientación del contenido teológico doctrinal defendido en cada sermón. Así, en correspondencia a la orden religiosa del predicador y la opinión a la que se adscribe en torno a la concepción de la Virgen, un sermón puede defender la opinión maculista o inmaculista. Desde tal perspectiva, la denominación mariano—concepcionista involucra ambas posturas, mientras la denominación mariano—inmaculista excluye a priori la postura contraria.

Estimé significativa la elección de los *sermones concepcionistas* por constituir un tema de gran trascendencia en el ambiente socio-religioso del siglo XVII; pues, comprometió primeramente a religiosos de distintas órdenes, encabezados por el enfrentamiento entre franciscanos y dominicos; y en la larga historia del dogma inmaculista encontramos a Pontífices, obispos, reyes, nobles, pueblo llano, además de universidades y ciudades representadas por sus cabildos, que participaron activamente en la lucha por su definición dogmática.

Una vez delimitado el tipo de sermón, hubo que adentrarse en el análisis léxico—semántico (1ra.variable) del contenido del discurso, objetivo principal del

presente trabajo de investigación. En coherencia con el marco teórico que sirve de soporte a nuestro estudio y guiada por el convencimiento de que un estudio serio y concienzudo de la retórica eclesiástica no puede reducirse a la descripción de la *elocutio*, determiné centrar el trabajo de análisis según los parámetros de la elocuencia clásica, es decir, respetando la unidad *res et verba* de la que gozó la retórica como disciplina entre los grandes oradores clásicos y mantenida hasta mediados del siglo XVI. Por tanto, los aspectos analizados en cada sermón giran en torno a las tres partes o fases fundamentales en la estructuración de todo discurso: *inventio*, *dispositio* y *elocutio*. Se parte de la premisa de que un estudio de esta naturaleza puede aproximarnos al conocimiento de aspectos como:

- ¿En qué medida los sermones mariano—concepcionistas del siglo XVII se ajustan a los parámetros de la preceptiva retórica de la época?
- ¿Qué nivel de discrepancia existe entre la teoría y la praxis oratoria?
- ¿Cuáles son las características que tipifican la *elocutio* de los sermones mariano—concepcionistas del siglo XVII?
- ¿Cuál es el corpus léxico—semántico del discurso mariano—inmaculista del siglo XVII?

A fin de dar respuesta a estos cuestionamientos, se han analizado con minuciosidad treinta sermones concepcionistas, elegidos como representativos de este período y, escritos por predicadores de diversas órdenes religiosas del siglo XVII. Los aspectos analizados en cada sermón giran en torno a dos categorías:

A) *Estructura del sermón mariano—concepcionista*: orientado a la descripción de las estrategias discursivas utilizadas en las fases de la *inventio* y *dispositio*.

B) *Naturaleza de la **elocutio** de los sermones mariano—concepcionistas*: orientado a determinar el corpus de tropos, figuras de dicción, figuras de pensamiento y léxico utilizado en este tipo de sermones.

Finalmente, queda precisar que en función de la determinación de nuestras variables de estudio, el presente trabajo se estructura en los siguientes capítulos:

El **Capítulo I**: Pretende ser un acercamiento al panorama histórico de la retórica eclesiástica desde los primeros cristianos hasta el siglo XVII. Pues entendemos que sólo una revisión de conjunto, posibilita la justa valoración de los cambios estético—literarios producidos en el Barroco y que arrastró a la decadencia de la predicación del siglo XVII.

El **Capítulo II**: Estudia la retórica como sistema y código de producción discursivo; por tanto, disciplina prioritaria en la formación del predicador por cuanto le capacita en las estrategias comunicativas más adecuadas que facilitan su misión evangélica. Por ello, los aspectos implicados atañen tanto a la teoría como a la práctica oratoria. Se analizan con detenimiento los elementos de la comunicación oratoria: *predicador*, *discurso evangélico* y *auditorio*. En cuanto al discurso sermonario, se hace una revisión de los géneros o formas de composición, partes o fases en la estructuración de un discurso, así como los fines y objetivos de la predicación. Respecto al predicador, se establecen las características y funciones del buen predicador, así como el perfil del predicador postridentino e inmaculista del XVII. En relación al auditorio, se señalan las características del auditorio en el particular contexto sociocultural del Barroco.

El **Capítulo III**: Constituye una aproximación a la evolución histórica del dogma de la inmaculada concepción. Se parte del concepto de dogma para dar lugar a una reseña histórica que se inicia en el siglo XII, con los primeros gérmenes de la controversia mariana y continúa en los siglos XIII y XIV con posturas encontradas entre tomistas y escotistas, presentando a Escoto como el primer defensor oficial del privilegio mariano–inmaculista. Posteriormente, los siglos XV y XVI apuntan los primeros triunfos de la doctrina inmaculista con la fundación de cofradías en honor a la concepción de María, así como la fundación de la *Orden de las Concepcionistas franciscanas*, una orden religiosa femenina que sintetiza la devoción inmaculista en este siglo. Llegado el siglo XVII, se reaviva con fuerza la controversia mariana enfrentando a partidarios y detractores de la doctrina inmaculista. Pero, hay un nuevo ingrediente, los maculistas ratifican su oposición en esta centuria bajo la lucha “debitista”, es decir, afirmando el débito del pecado original en la Virgen. La controversia iniciada en Sevilla, se extiende por Granada, Córdoba y otras ciudades andaluzas, llegando a Toledo, Madrid y Alcalá de Henares; lugares más que significativos por la presencia del Convento San Juan de los Reyes en Toledo y la Universidad de Alcalá de Henares fundada por un franciscano. Asimismo, se pone de relevancia que la lucha inmaculista no fue sólo obra de órdenes religiosas masculinas, hay una clara muestra, aunque soterrada, de participación femenina que no deja de sorprender en un siglo extremadamente misógino. Finalmente, se



enfatan las acciones de los diversos Pontífices en los siglos XVIII y XIX a favor de la definición dogmática llevada a cabo por Pío IX en 1854.

El **Capítulo IV**: Permite establecer los puntos de encuentro entre la preceptiva retórica y la práctica oratoria del XVII. Asimismo, se puede apreciar el carácter e intensidad con que se manifiesta la controversia concepcionista en la predicación del momento. Con tal fin, se estudia el sermón como discurso evangélico que presenta diversa tipología, así como la significación de los sermones inmaculistas en el marco general de las fiestas marianas. Con estos antecedentes, se da paso al análisis de la estructura del sermón concepcionista en sus diversas partes: exordio, exposición de la letra del evangelio, división, confirmación, confutación y peroración. Con ello, pretendemos una aproximación al carácter de la *inventio* y *dispositio* en los sermones de la época.

El **Capítulo V**: Corresponde al análisis de la *elocutio* en los sermones de la Inmaculada Concepción. El estudio léxico-semántico está orientado a la caracterización del *ornatus* en la predicación del siglo XVII. Para ello, se analizan los treinta sermones seleccionados exhaustivamente bajo dos criterios (según los requerimientos de nuestras variables de estudio): sermones correspondientes a predicadores de diversas órdenes religiosas y sermones mariano-concepcionistas del S. XVII. El análisis conduce a la obtención de un inventario de voces, tropos, y figuras retóricas cuya sistematización se realiza en función a dos presupuestos: léxico y semántico. En consecuencia, se presentan los aspectos analizados, precedidos de un estudio valorativo de los mismos bajo los siguientes epígrafes:

– *El ornatus en palabras individuales*: presenta un inventario de los tropos más utilizados en la predicación del XVII, poniendo especial atención en el uso de la metáfora, la antonomasia y el epíteto marianos.

– *El ornatus en grupos de palabras*: comprende el repertorio de figuras de dicción y figuras de pensamiento más utilizados en la predicación del siglo XVII al tratar el tema concepcionista.

Asimismo, cabe precisar que por el carácter del análisis y la extensión del inventario de voces, tropos y figuras, los capítulos V, VI y el glosario léxico-retórico presentan como recurso metodológico, cuando se refiere a sermones, la sustitución de las citas a pie de página por la referencia del sermón al que corresponde cada cita textual:[S20:fol.12b]. En él se refiere, el número del sermón (codificado en la

bibliografía general de la presente investigación) y, el folio o página al que corresponde la cita.

**Apartado VI:** El trabajo de análisis de la *elocutio* se completa con un *glosario léxico-retórico* que recoge todas las voces significativas que aparecen en el repertorio de tropos y figuras. La significatividad de cada voz está en relación con la carga semántica que adquiere cada palabra en diversos contextos de uso retórico.

El trabajo se cierra con una bibliografía específica referente a las variables de estudio. Asimismo, quedan indicados los lugares de donde se han obtenido las fuentes documentales: Biblioteca de Castilla-La Mancha [BCLM]; Biblioteca del Seminario Mayor de San Ildefonso - Toledo [BSMSI]; Biblioteca del Monasterio de San Juan de los Reyes [BMSJR].

Por último, quiero precisar que el título originario del proyecto de investigación, *Diferencias léxico-semánticas de documentación escrita en las diferentes órdenes religiosas del siglo XVII español*; halla su especificación en el proceso mismo de investigación en la formulación, *Retórica eclesiástica del siglo XVII: Estudio léxico-semántico de sermones mariano-inmaculistas*.



## **CAPÍTULO I**

### **PANORAMA HISTÓRICO DE LA RETÓRICA ECLESIAÍSTICA**

#### **1. Evolución de la Retórica Sacra hasta el Siglo XVI**

El propósito del presente capítulo es describir la retórica eclesiástica del siglo XVI, que sirvió de antecedente más próximo a la predicación del siglo XVII. Sin embargo, resulta casi imprescindible hacer algunas referencias a los orígenes de la predicación cristiana desde la época Patrística, pues, en ella se gestan los primeros rasgos del *ars praedicandi*. Sólo a partir de estos datos, se podrá tener una visión de conjunto que ayude a la justa comprensión y valoración de la predicación del siglo XVII.

##### **1.1 Tradición pagana y teología cristiana**

A partir del siglo II d. C., se hizo evidente la oposición entre la tradición pagana y la naciente teología cristiana. Esta oposición presenta dos rasgos característicos en el uso retórico como arma de persuasión.

**A) La elocuencia jurídica y dialéctica:** La elocuencia combativa de los Padres apologistas tuvo como objetivo fundamental la defensa de la religión cristiana frente a las acusaciones, ataques y persecución de los paganos. Por tanto, el género retórico que más se ajustó a las necesidades de la apologética fue el *género judicial*. Una

figura clave de este período fue *Tertuliano*<sup>1</sup>, filósofo y apologista cristiano, quien en su *Apologeticum* evidencia una clara muestra de su destreza retórica y jurídica<sup>2</sup>.

**B) La antirretórica del “sermo humilis” evangélico:** La naciente predicación se caracterizó por la transmisión del mensaje cristiano mediante la sencillez expresiva del *sermo humilis* o *predicación homilética*, centrada principalmente en un comentario de textos de las Sagradas Escrituras, complementada con aspectos doctrinales y aplicación moral. Pero la novedad del *sermo humilis* se oponía frontalmente a los cánones y tecnicismos de la retórica clásica, por no ajustarse y cumplir con las seis partes estructurales del discurso clásico. Motivo éste, por el que comúnmente se identifica la elocuencia de esta primera etapa con el mal llamado nombre de “antirretórica”. Lo cierto es, que en su tiempo suscitó la animadversión de los paganos cultos a las formas de la elocuencia cristiana. Las críticas se dirigían tanto al contenido como a la forma del mensaje cristiano; consideraban que el léxico y la sintaxis eran vulgares, y a menudo plagado de hebraísmos, por consiguiente, una ofensa al buen gusto. A pesar de las duras críticas del bando contrario, la lengua y el estilo bíblico de la predicación no intentó ajustarse a los gustos y cánones de la retórica del momento. Antes bien, la autoridad y el poder formativo de los textos sacros fueron imponiéndose y haciéndose un lugar entre las formas retóricas existentes hasta entonces.

En esta etapa, empiezan a florecer los escritos y testimonios de los santos Padres en relación a la palabra revelada, los mismos que tipificarán la retórica sacra de la Alta Edad Media y servirán de pilares fundamentales a toda la predicación posterior.

## 1.2 La predicación de los Santos Padres

Superada la primera etapa de lucha y defensa contra el paganismo, se instaura una segunda etapa, en que los santos Padres centran su labor en la cristianización de la civilización grecolatina basada en tres fines primordiales<sup>3</sup>:

---

<sup>1</sup> . Fue jurista en Cartago y Roma; asimismo, presbítero de Cartago durante algún tiempo.

<sup>2</sup> . MORTARA GARAVELLI, Bice: *Manual de retórica*, Ed. Cátedra, S.A., Madrid, 1991, págs.43-44.

<sup>3</sup> . RICO VERDÚ, José: *La retórica española de los siglos XVI y XVII*, C.S.I.C., Madrid, 1973, pág.17.

- La romanización de lo griego, tarea que había tenido como predecesor a Cicerón.
- La valoración de las virtudes humanas de la civilización grecolatina, a fin de integrarlas como tales dentro del cristianismo.
- La interpretación alegórica o la condenación de doctrinas o pasajes literarios no conciliables con el espíritu cristiano.

La consecución de tales acciones, prioritarias en los primeros siglos del cristianismo, hizo que los santos Padres centraran su preocupación en la organización administrativa de la Iglesia, en frenar los brotes de herejía, en elaborar un sistema teológico y religioso suficientemente sólidos como para hacer frente a los ataques del paganismo, más que en elaborar normas<sup>4</sup> sobre el ministerio de la predicación. Por ello, según anota J. Murphy, toda la documentación que se posee de este largo período, se reduce a las actas de los concilios, la obra de san Agustín y algunas aportaciones, como las de san Juan Crisóstomo<sup>5</sup>.

Por otra parte, hay que subrayar, que es la etapa del surgimiento de grandes teólogos<sup>6</sup> como el alejandrino Orígenes, san Jerónimo, Agustín de Hipona, san Isidoro de Sevilla, san Crisóstomo, san Anselmo de Canterbury, entre otros. Todos estos grandes pensadores cristianos de la Alta Edad Media, educados y formados en el arte retórica clásica, asimilaron con extraordinaria sencillez los elementos bíblico-cristianos en la adaptación a su tarea evangélica; gestando de esta forma, los primeros gérmenes del *ars praedicandi*, una nueva variante de la retórica civil, inexistente hasta entonces. Esta primera manifestación de la elocuencia religiosa, como ya se apuntó, tuvo su máxima expresión en la oratoria vital del *sermo humilis*; caracterizada por su naturalidad y sencillez a semejanza de la predicación de Jesucristo y los apóstoles y, que a pesar de las fuertes críticas de los puristas latinos, fue consolidándose paulatinamente, llegando a adquirir personalidad propia con los aportes de Agustín de Hipona, primer autor que intentó sistematizar la naciente

---

<sup>4</sup>. HERRERO SALGADO, Félix: *La oratoria sagrada en los siglos XVI y XVII*, Fundación Universitaria Española, Madrid, 1996, pág. 77.

<sup>5</sup>. *Ibidem*.

<sup>6</sup>. SARANYANA, Joseph-Ignasi: *Grandes maestros de la teología. I. De Alejandría a México (Siglos III al XVI)*, Sociedad de Educación Atenas, Madrid, 1994, págs. 11–12.

predicación cristiana. Por ello, se reconoce esta etapa como la Edad de Oro<sup>7</sup> de la *predicación homilética*.

San Agustín<sup>8</sup> (354–430), en el libro IV *De Doctrina Cristiana* plantea la necesidad y conveniencia de aplicar la retórica civil latina en la predicación, pues, considera que “*no es justo privar a los defensores de la verdad de las municiones oratorias más eficaces para la persuasión educativa y la exhortación al bien*”. Asimismo, siguiendo la concepción ciceroniana de los tres estilos, recomienda el *estilo humilde*, desnudo, pero no inculto, para la exégesis de los textos bíblicos y, en general, para la explicación de la doctrina cristiana; el *estilo medio*, adornado con figuras, para el discurso epidíctico; el *estilo elevado*, para inducir a la acción, con o sin el apoyo de figuras, pero siempre con gran tensión emotiva. Aconseja que los tres niveles<sup>9</sup> debe utilizarse en una misma predicación, pero el tono elevado no debe prevalecer sobre los otros; antes bien, ha de ser el *sermo humilis* el que determine tanto la andadura didáctica como el poder persuasivo de la predicación.

Este período, también se caracteriza por la actividad enciclopédica llevada a cabo por diversos autores, entre los que destacan: Boecio (480–524), su traducción del *Organon* aristotélico constituye la llamada lógica Vetus. Casiodoro (480–575), fue el primer enciclopedista cristiano, su obra las *Institutiones divinarum et secularium litterarum*, estuvo destinada a la educación de los monjes. San Isidoro de Sevilla (560–636), obispo y pedagogo de la España visigoda, considerado el teólogo más renombrado de su época, fue autor del último compendio enciclopédico de la Edad Patrística: *Originum sive etymologicarum libri viginti*, conocidos como *Etimologiae* por el meticuloso trabajo etimológico que los caracteriza. En esta obra, san Isidoro, recogió y sistematizó todo el saber de su tiempo (teología, historia, literatura, gramática, cosmología, ciencias naturales, etc.) y con ella hizo posible la conservación de la cultura latina que transmitió al mundo visigodo. La obra, también sirve de referencia para corroborar el lugar que ocupa la *retórica* en el diseño del currículum de los estudios universitarios medievales, al situar las siete artes liberales en el orden siguiente: *gramática, retórica, dialéctica, aritmética, música, geometría*

---

<sup>7</sup>. HERRERO SALGADO, Félix: *La oratoria sagrada en los siglos XVI y XVII. Predicadores dominicos y franciscanos, Vol. II*. Fundación Universitaria Española, Madrid, 1998, pág. 54.

<sup>8</sup>. Hombre de elevada cultura y rétor de profesión, había manifestado antes de su conversión, un rechazo total hacia el estilo de las Escrituras; comprendió después, bajo la influencia de san Ambrosio, que la humildad del estilo bíblico tiene la finalidad de hacer entender la palabra de Dios, a la vez que la profundidad de los contenidos y de los sentidos ocultos pone a prueba el vigor intelectual de los oyentes; en San Agustín: *Confesiones*. 6,5.

<sup>9</sup>. Quintiliano, ya, había recomendado la alternancia de estilos en el mismo discurso.

y *astronomía*, como propedéutica del estudio profundo de materias tanto profanas como religiosas. Desde esta perspectiva, las *Etimologiae* constituyen un punto de referencia, en el paso del pensamiento antiguo al Medieval en lo que respecta a las artes del discurso.

### 1.3 La predicación en la Baja Edad Media

Con la caída del Imperio Romano y las invasiones bárbaras del siglo V, el sistema escolar romano quedó al borde de la destrucción. No obstante, la enseñanza se refugió en los monasterios y escuelas catedralicias donde se velaría por salvaguardar su integridad; asimismo, la conservación del legado de la antigüedad observó tal celo y veneración que nadie osó alterar los textos<sup>10</sup>; permitiéndose de esta forma, que España no interrumpiera en ningún momento el contacto con la civilización helénica, y latina. Es el momento en que se instaura el sistema de enseñanza en las escuelas catedralicias y universidades; enseñanza basada principalmente, en la cultura grecorromana asimilada al cristianismo por los santos Padres y contenida en los manuales y enciclopedias que formaban parte de los contenidos de las artes liberales estructuradas en el *trivium* y *quadrivium*. Además, uno de los centros que sirvió de enlace entre Europa y el mundo griego e islámico fue la Escuela de Traductores de Toledo<sup>11</sup>.

En lo referente a la elocuencia sagrada, durante la Baja Edad Media, los predicadores terminaron por recurrir a la preceptiva clásica para elaborar sus sermones. Sin duda, la causa principal se hallaba en el surgimiento de las escuelas catedralicias y las universidades. Lo cierto es que, hacia el siglo XI la influencia escolar en la predicación dio lugar a la aparición del *sermón temático*.

El *sermón temático* o *sermón universitario*, a diferencia de la *homilía*, se ajustaba estructuralmente a los cánones de la preceptiva clásica. Se había pasado del carácter de “*glosa hablada*” o comentario oral del texto bíblico, al discurso

---

<sup>10</sup>. RICO VERDÚ, José: *Op.cit.*, pág. 19.

<sup>11</sup>. La Escuela de Traductores de Toledo se inició en la primera mitad del siglo XII, gracias al impulso del arzobispo don Raimundo, quien desarrolló su labor en Toledo entre 1130 y 1150. El grupo de intelectuales cristianos, judíos y musulmanes desarrolló una importante labor científica y cultural durante el reinado de Alfonso X El Sabio. Sus trabajos de investigación y traducción permitieron que obras fundamentales de la antigua cultura griega fueran rescatadas del olvido y transmitidas a la Europa medieval a través de España.



estructurado en torno a un tema central y sobre el que debía fundarse todo el discurso religioso; sin duda, una forma más compleja, que suponía conocimientos de retórica.

Con todo, la aparición del *sermón universitario*, no desplazó en ningún momento la vigencia de la *homilía*, que continuó siendo la forma más asequible para muchos predicadores. Antes bien, ambas formas de predicación coexistieron con las mismas posibilidades de uso, no sólo durante la Baja Edad Media sino en los siglos posteriores.

En este contexto, la presencia y reforma de los monjes cluniacenses favoreció una esmerada formación de los futuros clérigos. Posteriormente, el surgimiento de diversas órdenes mendicantes en el siglo XIII: franciscanos, dominicos, mercedarios, carmelitas, agustinos, entre otros, y su lucha contra los albigenses, impulsó el florecimiento de la retórica sacra. Estas órdenes fomentaron con entusiasmo la renovación del clero y se dedicaron activamente a la predicación<sup>12</sup>. A su vez, el crecimiento y expansión de conventos franciscanos y dominicos traspasaron las fronteras peninsulares, atravesando toda Europa, llegando hasta Palestina; ello dio lugar a una nueva generación de teólogos y doctores formados en el arte retórica, el estudio de la Biblia y literatura Patrística, quienes se volcaron en la producción de comentarios de la Escritura y consejos prácticos dirigidos a los predicadores.

Pero como nada escapa al desgaste del tiempo, hacia mediados del siglo XIV se evidencian ciertos síntomas de cansancio entre el clero secular y regular que conllevó a los primeros visos de decadencia de la oratoria sacra. El Cardenal Cisneros (1446–1517), consciente de la problemática, hizo un serio esfuerzo de renovación eclesiástica comenzando primero por la misma orden franciscana a la que pertenecía<sup>13</sup>.

Por otro lado, la realidad socio-religiosa de la España del siglo XV hace que la predicación se torne marcadamente apologética, por constituirse en una poderosa herramienta en la conversión de judíos y musulmanes al cristianismo.

Desde la Baja Edad Media, se venía observando el uso sistemático de la retórica civil, constreñida al modelo grecolatino, con el mismo sistema de división de partes del discurso clásico y sin lograr ningún intento de cambio o progreso que se

---

<sup>12</sup>. Cfr. Cap.III: Siglo XIII y la fundación de las órdenes mendicantes.

<sup>13</sup>. MARTÍ, Antonio: *La preceptiva retórica española en el Siglo de Oro*, Ed. Gredos, S.A., Madrid, pág. 15.

ajustara a los nuevos tiempos y necesidades. Este hecho iba a debilitar también la práctica de la oratoria sagrada, en tanto que el sermón universitario, estaba más sujeto al modelo de la elocuencia neolatina. Tanto la composición de los tratados de retórica como su estudio, evidenciaban cierto descuido por su dependencia de la estructura clásica.

Sumado a estos hechos, también se observa un ligero cambio en la relación de las disciplinas del trivium: el *ars grammatica* se convierte en fundamento de las demás. Ya no está subordinada, y con función propedéutica a la oratoria, sino que ocupa un plano general y superior como fundamento de todas las doctrinas que conciernen al lenguaje y a sus usos. En una palabra, la *gramática* monopoliza el arte verbal, incluyendo el estudio de las *exornationes* o figuras, llamadas también *flores y colores rhetorici*<sup>14</sup>. Así, en el *Doctrinale* de Alejandro de Villedieu (1199) la gramática se define:

- “*al servicio de la lógica, maestra de la retórica, intérprete de la teología, refrigerio de la medicina y fundamento glorioso del cuadrivio*”<sup>15</sup>.

Sin embargo, la razón de estos primeros síntomas de descuido de la teoría y práctica de la retórica fue, al parecer, la evolución de la concepción estética; se había pasado del cuidado esmerado del contenido temático de la predicación por la que los santos Padres habían apostado, a un interés por las formas expresivas. Esta nueva perspectiva estética se debió en gran parte a la influencia de las obras poéticas de Aristóteles y Horacio, constituyéndose al mismo tiempo en la herencia que dejaría el siglo XV a los venideros.

En España, un claro ejemplo de estos primeros síntomas de cambio de perspectiva estética se encuentra en la *Rhetorica nova* de **Ramón Lull**, única figura relevante de este período. En el *Libre d’ Evast e d’ Aloma e de Blanquerna* coloca la *retórica* después de la *dialéctica*, al tratar de la educación que sus padres dieron a Blanquerna. Al mismo tiempo, limita el oficio del orador a la *elocución* y asegura que “*éste trata de encontrar bellos vocablos para poder persuadir, lo que conseguirá tomando la materia de las otras disciplinas y manifestándolas por medio de*

---

<sup>14</sup>. MORTARA GARAVELLI, Bice: *Op. cit.*, pág. 50.

<sup>15</sup>. “*logicae ministra, rhetoricae magistra, theologicae interpres, medicinae refrigerium et totius quadrivil laudabili fundamentum*”. *Ibidem*, pág. 51.

*imágenes adornadas con bellos adjetivos, participios y verbos*”<sup>16</sup>. Sin duda, los nuevos postulados de Lull representan los gérmenes de una innovación radical en el campo de la retórica, pero no para sus contemporáneos, para quienes pasa casi inadvertido, sino para la nueva generación de pensadores del siglo XVI como Luís Vives y el Brocense. Por tanto, Lull puede ser considerado el precursor de las ideas ramistas que en la segunda mitad del XVI producirán la ruptura o escisión de la vieja Retórica.

#### 1.4 La Predicación en el Renacimiento y Humanismo

En el plano cultural, el movimiento humanista se caracteriza por constituir un movimiento de retorno a la cultura clásica, el cultivo de las humanidades y la literatura grecolatina. Se inicia con Petrarca, se desarrolla brillantemente en la Italia del siglo XV y se extiende rápidamente por Alemania, Francia, Inglaterra, Países bajos y España en el siglo XVI.

El carácter de *retorno a las fuentes* que impregna el Humanismo se convierte en un hecho generacional, y en el caso de España, forma parte de un despertar más amplio y general en el plano intelectual, literario y religioso. *Volver a las fuentes* representa para los humanistas retornar a los clásicos latinos y griegos; para los filósofos a Aristóteles y Platón; para Erasmo, al Evangelio y a san Pablo; para los franciscanos, al espíritu de Poverello, a san Buenaventura y al agustinismo medieval; para los dominicos, a santo Tomás<sup>17</sup>. El papel de las universidades, principalmente la de Alcalá, es fundamental en el desarrollo de este período de hervor de espíritu; pues, las cátedras de lenguas y de artes están estructuradas para hacer de los futuros teólogos, humanistas consumados.

Sin embargo, las *humanidades* adquieren un sentido más restringido que el que habían tenido en la antigüedad clásica. No abarca el estudio de todas las artes liberales (*trivium* y *quadrivium*), sino que quedan reducidas a las disciplinas propias del *trivium medieval*, con preponderancia de la *gramática* y la *retórica* sobre la *dialéctica*. Por eso, los humanistas eran ante todo los gramáticos y filólogos que conocían el latín y el griego, hecho que favorecía, el poder saborear las bellezas

---

<sup>16</sup> RICO VERDÚ, José: *Op. cit.*, pág.20.

<sup>17</sup> ANDRÉS MARTÍN, Melquíades: *La teología española en el siglo XVI*, Tomo II, B.A.C. Madrid, 1977, pág.9.

literarias de la antigüedad en sus propios textos<sup>18</sup>. De ahí, la afirmación de que el humanismo fue un movimiento de minorías intelectuales<sup>19</sup> que centraron su actividad en la vida universitaria y la producción literaria; grupos selectos que marcaron las distancias que les separaban del vulgo indocto<sup>20</sup>. Motivo por el que se hizo común dedicar las obras a grandes señores, para cuidarse de la envidia y la difamación de los demás intelectuales.

En Europa, el impulso del humanismo, también permite desarrollar una nueva sensibilidad generacional en la *búsqueda de la verdad* como verdadero bien del hombre. El método de autoridades y tradición es superado por el de análisis e investigación. El sabio se inclina más ante los argumentos que ante los escritores<sup>21</sup>. Esta nueva postura, también se debe al impacto que produce en España el descubrimiento de América. Si el hombre había sido capaz de descubrir nuevas tierras y nuevas estrellas, también podía descubrir nuevas ideas, nuevas ciencias y renovar las existentes.

En este contexto, la búsqueda de la verdad dio paso a un ingrediente importantísimo como es el sentido de la *originalidad y creatividad* en las nuevas producciones y como respuesta a las exigencias del hombre de los nuevos tiempos. Antonio de Guevara, en sus *Epístolas familiares*, alude precisamente a la *invención y novedad* de su tiempo:

- “Es el corazón humano tan inventor de cosas nuevas, que cuanto la cosa que le dicen o escriben es más extraña y, por otra parte, más nueva, tanto más se regala, porque las cosas viejas ponen hastío y las que son nuevas despiertan el apetito”<sup>22</sup>.

Este nuevo talante generacional, no sólo dará lugar a nuevos inventos científicos y nuevos descubrimientos en las diversas disciplinas, sino que tendrá sus repercusiones en la elocuencia. La búsqueda de nuevas formas expresivas no tardará en hacer su aparición en los diversos tipos de discurso.

Por otra parte, el Renacimiento no puede ser valorado sólo como una restauración de las bellas letras, sino principalmente como un largo período de

---

<sup>18</sup>. FRAILE, Guillermo, O.P.: *Historia de la filosofía: Del humanismo a la ilustración (siglos XV–XVIII)*, Vol. III, B.A.C. Madrid, 1978, pág. 38.

<sup>19</sup>. Este movimiento de minorías, según afirmación de Rico Verdú, crea una segunda nobleza, no heredada, sino adquirida mediante el esfuerzo del estudio personal. *Op.cit.*, pág. 39.

<sup>20</sup>. RICO VERDÚ, José: *Op.cit.*, pág.38.

<sup>21</sup>. *Ibidem*, pág. 17.

<sup>22</sup>. GUEVARA, Antonio: *Epístolas familiares*, en ANDRÉS, Melquíades: *Op. cit.*, págs. 15–16.

profundas transformaciones que afectan a todos los aspectos de la cultura en el orden social, político, económico, científico, artístico, literario, y religioso. Esta especie de metamorfosis cultural se produce por la aparición de una serie de acontecimientos y hechos que cambian las condiciones de vida y el modo de pensar de los pueblos europeos.

En el plano socio-religioso, el Renacimiento se muestra como una etapa de grandes convulsiones religiosas y su proyección en el ámbito de las relaciones internacionales involucra toda Europa<sup>23</sup>; pues, son épocas en que las cuestiones de fe, no sólo impregnan la vida personal y social del hombre, sino que mueven la política de los nuevos Estados. En este contexto, la reforma luterana y la consecuente reforma católica tuvieron en la predicación su mejor arma, no sólo en defensa de la doctrina profesada, sino de ataque contra el adversario. En España, la predicación se convierte en una actividad básica y prioritaria en la defensa de la ortodoxia católica, y como contraataque a las corrientes heterodoxas que empezaba a tener sus primeros brotes en tierras de Extremadura, Castilla, Andalucía, Valencia y América<sup>24</sup>.

Tales circunstancias hacen de la predicación, la actividad oratoria por excelencia en el siglo XVI<sup>25</sup>. En consecuencia, también se acentúan las diferencias entre la *retórica sacra* que se va enriqueciendo de elementos novedosos, frente a la *retórica pagana* o *civil* que se mantiene, en cierta forma, inamovible, fiel a las fuentes grecolatinas y pagando el coste de resultar desconectada de la praxis oratoria del momento. Es el período en que la *retórica eclesiástica* alcanza personalidad propia, distinguiéndose claramente como otro tipo de elocuencia; además, el reconocimiento y el estatus social del que empieza a gozar hará que la *retórica civil* busque adaptarse<sup>26</sup> a ella.

La diferencia esencial entre las dos elocuencias no sólo se funda en la finalidad que persiguen<sup>27</sup>, sino que el uso del lenguaje y las estrategias de persuasión propias de la oratoria sacra se oponen al estilo del foro. Entre otros elementos, la

---

<sup>23</sup>. LÓPEZ MUÑOZ, Manuel: *Fray Luis de Granada y la retórica*, Monografías, humanidades N° 25, Universidad de Almería, pág. 35.

<sup>24</sup>. ANDRÉS MARTÍN, Melquíades: *Historia de la mística de la Edad de Oro en España y América*, B.A.C. Madrid, 1994, pág. 279.

<sup>25</sup>. LÓPEZ MUÑOZ, Manuel: *Op. cit.*, pág. 39.

<sup>26</sup>. Si la predicación Escolástica trató de adaptarse a los cánones de la retórica clásica, ahora, la *preceptiva concionatoria* se constituye en el prototipo en el que intenta encajar la retórica civil, que ha quedado, en cierta forma, anquilosada por su apego a la preceptiva grecorromana.

<sup>27</sup>. La finalidad de la oratoria sacra, no es formar abogados competentes, sino buenos predicadores.

*preceptiva concionatoria*<sup>28</sup> del siglo XVI ha puesto en juego la *emoción*, un nuevo recurso psicolingüístico, como instrumento de persuasión. Para la retórica civil, la estrategia de persuasión debía ser básicamente la argumentación racional. Mas la elocuencia sagrada, no se limita al uso de la razón, antes bien, además de la *argumentación racional*, recurre a la *emotividad*<sup>29</sup> del receptor, pues interesa despertar sentimientos, actitudes o comportamientos observables en consonancia con los requerimientos del género *demostrativo* y *deliberativo* que le son propios.

En las primeras décadas del siglo XVI, otra de las innovaciones que experimenta la elocuencia sagrada respecto de los parámetros clásicos, se relaciona con el florecimiento del *sermón de alabanza*, como manifestación del *discurso demostrativo*<sup>30</sup>. Este tipo de discurso deja en segundo plano la argumentación dialéctica para dar paso a la admiración mediante la exaltación de la vida y obras de grandes personajes de la historia de la Iglesia, como los santos y la Virgen, generando en el receptor el deseo de emulación. El apogeo de este tipo de discurso se vio favorecido por su facilidad para encauzar y optimizar los objetivos didácticos de la predicación, prioritaria en el discurso religioso. Sin embargo, hacia mediados de siglo y en clara relación con la atmósfera beligerante mantenida por el estallido de la reforma protestante, cobran gran auge el *género deliberativo* y el *didascálico*, como formas discursivas de adoctrinamiento religioso. Interesa que el auditorio tome partido por la doctrina católica, en franco rechazo a los postulados del bando protestante.

Enmarcándonos en el ámbito de los estudios de la retórica en el Renacimiento y Barroco, debemos puntualizar que los estudios universitarios seguían manteniendo el mismo orden del *trivium* medieval, es decir, la enseñanza de la *gramática*, *retórica* y *dialéctica*, aunque el espíritu humanista impregnara ciertos cambios en su orientación<sup>31</sup> interna. Además, desde mediados del XVI, a efectos de la culminación del Concilio de Trento y principalmente por influencia de los jesuitas<sup>32</sup>, las

---

<sup>28</sup>. La predicación renacentista se caracteriza por el florecimiento de la actividad *concionatoria*, referida tanto a la teoría como la praxis de la predicación religiosa humanista.

<sup>29</sup> LÓPEZ MUÑOZ, Manuel: *Op.cit.*, pág. 42.

<sup>30</sup>. El discurso *demostrativo* y *deliberativo* son géneros ampliamente desarrollados en la elocuencia forense; pero, cuando hablamos de innovación en la retórica sacra, queremos señalar los nuevos aportes y la nueva configuración que adquieren estos dos géneros retóricos en su adaptación a los nuevos fines de la temática religiosa del siglo XVI.

<sup>31</sup>. LÓPEZ GRIGERA, Luisa: *La retórica en la España del Siglo de Oro*, Universidad de Salamanca, 1994, pág.26.

<sup>32</sup>. *Ibidem*.

disciplinas del *trivium*, dejaron de ser estudios exclusivamente universitarios, y pasaron a formar parte del programa de estudio de los Colegios de humanidades y Seminarios; favoreciéndose así, la formación del ciudadano medio en disciplinas básicas y fundamentales; lo que explica al mismo tiempo, la importancia que para los humanistas tuvo la preceptiva retórica, en clara igualdad con la gramática y la dialéctica.

La enseñanza de la Retórica, orientado fundamentalmente a conseguir la perfección en el conocimiento y uso del latín, comprendía las clases teóricas a cargo del catedrático y las prácticas a cargo de los auxiliares. En las clases teóricas, los libros de texto más usados eran la *Rhetorica ad Herenium*, la de Rodolfo Agrícola, Jorge Trebisonda, Nebrija<sup>33</sup> (en la Universidad de Salamanca y Alcalá), y más tardíamente, la de Cipriano Suárez en los Colegios Jesuíticos.

Las clases prácticas comprendían el comentario de textos grecolatinos y las ejercitaciones o *progymnasmata*, ejercicios menores de composición para adquirir habilidades en la estructuración de diversos tipos de discurso. Los ejercicios más difundidos pertenecen a Teón, Hermógenes y Aftonio, cuyas traducciones tienen gran difusión en la Europa del XVI. Los textos escolares comprendían catorce<sup>34</sup> ejercicios:

- Cinco ejercicios de tipo deliberativo: *fábula*, *chría*, *sententia*, *legislatio* y *thesis*.
- Cinco ejercicios de tipo judicial: *confirmatio*, *confutatio*, *narratio*, *descriptio* y *lugar común*.
- Cuatro ejercicios de tipo demostrativo: *laus*, *vituperio*, *imitatio* y *comparatio*.

Aunque algunos, siguiendo a Quintiliano, abrevian los ejercicios en los cuatro más fáciles: *fábula*, *sententia*, *chría* y *etopeya*.

Por otro lado, desde una perspectiva estético-lingüística se debe tener muy presente que, con el humanismo no sólo nace una nueva postura ante lo clásico, sino la conciencia y necesidad de desterrar el latín escolástico por estimarse una lengua

---

<sup>33</sup>. Francisco Sánchez de las Brozas, como profesor de Retórica en la Universidad de Salamanca, intentó cambiar el texto de retórica de A. de Nebrija, que usaban sus alumnos por su *Organum Dialecticum et Rhetoricum* (Salamanca, 1588), pero no lo consiguió, porque sus ideas renovadoras y ramistas chocaban con la postura tradicional del claustro salmantino.

<sup>34</sup>. ARTAZA, Elena: *Antología de textos retóricos españoles del siglo XVI*, Universidad de Deusto, Bilbao, 1997, pág. 14.

bárbara, plagada de términos vulgares. Tal convicción, lleva al planteamiento de buscar la perfección del latín escolar y cancilleresco mediante la imitación de los grandes autores latinos, especialmente Cicerón. Aunque, los preceptos diseñados por los humanistas para alcanzar tal fin, fueron prácticamente los mismos que formularon los grandes oradores grecolatinos, con añadidos de comentarios, aclaraciones y resúmenes, como única novedad<sup>35</sup>. La publicación de las *Elegancias de la lengua latina* de Lorenzo Valla<sup>36</sup>, además de sintetizar los principales ideales del humanismo, remarca entre otros aspectos la importancia de la corrección y pureza del latín, configurándose en el punto de partida del ciceronianismo.

Esta perspectiva desatará durante todo el XVI, el enfrentamiento de corrientes y posturas que atañen a cuestiones doctrinales que diferenciaron a ciceronianos, anticiceronianos y ramistas. Se trata de aspectos puntuales y elementos internos que afectan a la estructura de la Retórica y consecuentemente, influyeron en obras y autores de esta época.

**A) *Conservadores o ciceronianos*:** El ciceronianismo fue esencialmente una cuestión estilística, afectaba por tanto, a la *elocutio*, una de las fases del discurso que tiene que ver con la estructuración lingüística. No implicó cambios o innovaciones en esta fase del discurso, sino fidelidad al modelo clásico de línea aristotélica y ciceroniana<sup>37</sup>. Prioriza la pureza del latín y los modos expresivos de los grandes maestros clásicos. La influencia ciceroniana en España se dejó sentir principalmente por el *Ciceronianus* de Erasmo<sup>38</sup>, impresa en Alcalá en 1529. Aunque, en los humanistas españoles, según afirmaciones de L. López Grigera, se diera el ciceronianismo ecléctico o moderado<sup>39</sup> del tipo de Luís Vives, seguidor de Erasmo y Moro. Después del Concilio de Trento, la retórica eclesiástica de Cipriano Suárez: *De Arte Rhetorica*, como texto fundamental del programa de estudio de la *Ratio Studiorum* en los Colegios Jesuitas, perpetuará la línea conservadora del humanismo hasta finales del XVIII<sup>40</sup>. También la *Retórica Eclesiástica* de

---

<sup>35</sup>. Precisamente esta situación lleva a los principales oradores del siglo XVI a lanzar duras críticas sobre el estado de postración en que se encuentra la retórica forense en estos tiempos.

<sup>36</sup>. RICO VERDÚ, José: *Op. cit.*, pág. 29.

<sup>37</sup>. ARTAZA, Elena: *Op. cit.*, pág. 17.

<sup>38</sup>. LÓPEZ GRIGERA, Luisa: *Op. cit.*, pág. 51

<sup>39</sup>. *Ibidem*, pág. 52.

<sup>40</sup>. ARTAZA, Elena: *Op. cit.*, pág. 17.



fray Luis de Granada se sitúa en la misma corriente, como fiel seguidor de Cicerón, Quintiliano y Cornificio.

**B) *Anticiceronianos*:** En oposición al purismo formal de los ciceronianos, se inicia un movimiento *anti-latín* que promueve las manifestaciones humanísticas en *lingua vulgar*. Los fundamentos teóricos de este nuevo ideal se expresan, por vez primera, en las *Prose della volgare lingua* (1525) del Cardenal Pietro Bembo<sup>41</sup>. También los reformistas defienden la afirmación de las lenguas nacionales y como reacción, la contrarreforma católica sigue imponiendo el uso del latín mediante los dictámenes del Concilio de Trento. En España, esta línea de pensamiento empieza a generalizarse gracias a la *Gramática Castellana* (1492) de Nebrija<sup>42</sup>, y obras de Palmireno, Espinosa de Santayana, Simón Abril, el Brocense, etc. Además, la conciencia de saber que el latín era una lengua de minorías llevó a plantear que la retórica debía enseñarse en la lengua del pueblo. Fray Miguel de Salinas escribió su *Rhetorica en lingua castellana*, en 1541, dirigida principalmente a los predicadores<sup>43</sup> ignorantes del latín y tendrá en el siglo XVII como continuador y máximo representante a Bartolomé Jiménez Patón.

**C) *Innovadores o ramistas*:** El ramismo sí supuso un cambio radical en la concepción de la retórica, pues afectaba a las bases mismas de su unidad estructural. La desmembración de las cinco partes (*inventio, dispositio, elocutio, memoria y actio*) que constituían hasta entonces, un todo unitario de cualquier discurso, pasarían a formar parte de distintas disciplinas. La dialéctica se ocuparía de la *invención* y *disposición* y el campo de acción de la retórica se reduciría a la *elocutio*. Estas propuestas de los innovadores estaban basadas en su franco rechazo a las estructuras retóricas heredadas de Aristóteles y Quintiliano. Sin embargo, la polémica no era nueva, sino una

---

<sup>41</sup>. RICO VERDÚ, José: *Op.cit.*, pág.41.

<sup>42</sup>. Su célebre *Gramática Castellana* constituye el primer análisis gramatical de una lengua romance, aunque se aplique a ésta los métodos descriptivos del latín. Con esta magnífica obra, su autor contribuyó a establecer con firmeza la estructura de la lengua castellana para que fuera un adecuado vehículo de comunicación y expresión poética. Dado el renombre alcanzado como buen filólogo, Nebrija colaboró con el Cardenal Cisneros en la *Políglota Complutense*.

<sup>43</sup>. “para que con ella, no sabiendo latín, pudiese entender algo de lo que los retóricos latinos y griegos ponen (a) cerca de la ciencia del bien hablar y escribir y aprovecharse de ello”, Miguel de Salinas: *Retórica en lingua castellana*, Alcalá, 1541, en edición prologada por Elena Casas, pág.41.

proyección de las nuevas ideas que se fueron gestando desde finales del siglo XV; Pièrre de la Rammée sólo representa el punto culminante de esa nueva corriente. En España, la teoría ramista no fue bien vista y despertó sospechas inquisitoriales en sus seguidores. Hubo seguimiento y denuncias inquisitoriales contra los ramistas, especialmente en el claustro de profesores de la Universidad de Salamanca; asimismo, hacia 1568<sup>44</sup> se retiraron de circulación los ejemplares existentes en Sevilla. La *corriente ramista* en España fue principalmente seguida por Fadrique Furió Ceriol y el Brocense; sin embargo, tanto éstos como Palmireno, Núñez y Sempere, los demás simpatizantes de la corriente innovadora no se desprendieron del todo de su primera formación grecolatina y acusaron en sus obras cierta moderación respecto de los innovadores franceses.

La postura de la oratoria sacra y concretamente la *preceptiva concionatoria* del XVI, frente a estas corrientes, es de claro afianzamiento de la línea más conservadora; muestra de ello es, que los sermones de esta época se escriben y publican en latín. Sin embargo, hay que reconocer que se van gestando cambios y líneas de apertura en consonancia con el sentir de la época y las necesidades sociales; acciones que desembocarán que en el siglo siguiente los sermones se escriban en romance castellano.

#### **1.4.1 Preceptivas generales y concionatorias del Renacimiento**

La fisonomía ideológica y cultural de una época sólo puede ser reconstruida a partir de las manifestaciones escritas de sus principales exponentes. Por ello, el carácter del Humanismo y la importancia que en ella tuvo la Retórica, exige la revisión de los principales preceptistas del renacimiento español. No es intención del presente trabajo hacer un análisis valorativo de la producción de cada autor; pues, existen magníficos trabajos de tal naturaleza. Sólo intentamos dar una idea esquemática sobre los principales retóricos de esta época.

---

<sup>44</sup>. PINTA LLORENTE, Miguel de la: “Una investigación inquisitorial sobre Pedro Ramus en Salamanca”: *Religión y cultura*. Vol XXIV, 1993, pág. 234–251, en Luísa López Grigera: *Op.cit.*, pág. 53.

Como ya se ha precisado en líneas anteriores, el siglo XVI se caracteriza por el declive de la *oratoria civil* o forense –que ha quedado en cierta forma, anquilosada por su dependencia del canon clásico<sup>45</sup>– y el apogeo de la *oratoria sacra* promovida en gran medida por el Concilio de Trento, interesada principalmente en la reforma de la predicación del púlpito. A partir de entonces, hay un esfuerzo significativo por la revisión y mejora de la preceptiva religiosa que conlleva a la publicación de un gran número de manuales de retórica, a fin de dar un nuevo rumbo al *arte del buen decir*.

**A) Autores representativos que publican obras de retórica general o civil:**

**Elio Antonio de Nebrija** (1441–1522): Fue profesor de gramática y retórica en la Universidad de Salamanca. Se afirma que su *Artis Rhetoricae* (1529) fue escrita a instancias del Cardenal Cisneros, y en ella se aprecia que la genialidad alcanzada en la gramática, no se corresponde con su obra retórica. La obra no presenta ninguna innovación respecto de la teoría clásica. Al parecer, la grandeza de los autores clásicos se le presenta insuperable a nuestro autor, pues cree que tanto Cicerón, como Quintiliano lo habían dicho todo acerca de esta materia. Por tanto, Nebrija se muestra como un mero repetidor de los grandes maestros. A pesar de todo, esta obra tuvo gran influencia en el siglo XVI al ser usada como texto en diversos centros de enseñanza y universidades.

**Luís Vives** (1492–1540): Es uno de los humanistas más comprometidos en la búsqueda de una renovación del arte de la elocuencia. En su obra retórica *De ratione dicendi* (1536) expone sus ideas y aportaciones innovadoras. Asimismo, como pedagogo propuso que en consideración al desarrollo psicológico de los estudiantes, las disciplinas del *trivium* (gramática, retórica y dialéctica) debían tener un orden distinto en la enseñanza; pues, la *Retórica* debía enseñarse después de la *Dialéctica*<sup>46</sup>. Su tratado *De causis corruptarum artium* es un análisis crítico de las

---

<sup>45</sup>. Según Antonio Martí: Era evidente el estado de anquilosamiento en que se hallaba el arte de la elocuencia; pues los retóricos hasta el tiempo de Vives, no habían hecho otra cosa que repetir y admitir sin discusión las razones de Aristóteles y Quintiliano. *Op. cit.*, págs. 22–23.

<sup>46</sup>. “¿Con qué razón determinan algunos que el lugar oportuno para enseñar la retórica, disciplina de tantas y tan grandes cualidades, es inmediatamente después de la gramática? ¿Y no dudan en hacérsela estudiar a jóvenes, y peor a simples niños, cuando en realidad su comprensión y recto uso se fundan en la experiencia y madurez de la vida? ¿De dónde sacará los argumentos el que ha de orar sobre materias de gran dificultad si no sabe nada de filosofía ni de la antigüedad ni de las costumbres de la gente?”. VIVES, Luís: *De Disciplinis*, fol.53, en Antonio Martí: *Op. cit.*, pág.28.

razones por las que las Artes se hallan en estado de decadencia. Según muchos estudiosos, la retórica de Vives es una de las mejores de su tiempo; sin embargo, las sospechas inquisitoriales por su ascendencia judía y su amistad con Erasmo no favorecieron la divulgación de su obra en España.

**Fadrique Furió Ceriol** (1527–1592): Fue consejero de Carlos V y Felipe II. Estudió en París, donde fue discípulo de Petrus Ramus, Turnebo y Talón, trasladándose posteriormente a Lovaina. La publicación de su *Institutiones Rhetoricae* le sitúa como partidario de la postura más innovadora de la retórica del XVI. Aunque se le reconozca la influencia ramista en su concepción de la retórica, no sigue fielmente la doctrina de su maestro<sup>47</sup>. Pues, a diferencia de Ramus que reconoce la *elocución* y la *pronunciación* como propias de la retórica, Furió, plantea y prueba en la primera parte de su obra, que las dos partes que le son propias a la retórica son la *elocución* y la *disposición* y que los *argumentos* propios de la *invención* se deben buscar en la dialéctica.

- “El arte consiste en la doctrina del decir, esto es, de hablar ornada, abundante, copiosa y claramente en las cosas y en las palabras. Sus partes son la Elocución y la Disposición, basadas en la Gramática y en la Dialéctica. Propio del orador es la oración eufónica, adornada y acomodada a los sentidos de los hombres y a las cosas de que trata. El que el orador haya de encontrar argumentos, no presupone que la Invención sea parte de la Retórica, como no lo es la Gramática o la Historia, aunque también se haya de servir de ellas”.<sup>48</sup>

En otros aspectos, como el planteamiento de los tres estilos retóricos, Furió Ceriol, se muestra seguidor de la doctrina de Luís Vives.

**Francisco Sánchez de las Brozas** (1523–1601): Ejerció la docencia en la Universidad de Salamanca y al igual que otros renacentistas, tuvo una gran influencia de Erasmo<sup>49</sup> en su concepción sobre la retórica; además, se convirtió en su guía

---

<sup>47</sup>. Furió Ceriol afirma en su obra que, “en la Retórica es patente la confusión que existe, pues mientras los antiguos la dividieron en cinco partes, únicamente Ramos lo hizo en dos; pero también éste erró, al atribuir la Pronunciación a la retórica y la Distribución a la dialéctica, siendo así que la disposición dialéctica es distinta de la retórica y que la pronunciación nada tiene que ver con la oración”, en RICO VERDÚ, José: *Op.cit.*, pág. 121.

<sup>48</sup>. FURIÓ CERIOL, Fadrique: *Institutiones Rhetoricae*, en José, Rico Verdú: *Op. cit.*, pág. 121.

<sup>49</sup>. Erasmo publicó una retórica eclesiástica: *De Ecclesiaste sive de Ratione concionandi* dedicada a los predicadores.

espiritual en muchos aspectos, aunque tuvo mucho cuidado de no dejar traslucir esta influencia en su vida universitaria, por las sospechas que despertaron las obras de Erasmo. Las nuevas ideas del Brocense sobre la retórica están contenidas en *El Organum Dialecticum et Rhetoricum* (Salamanca, 1588), una de sus obras más maduras y en la que funde su pensamiento filosófico con la retórica y deja entrever su concepción ramista. El Brocense sentía la urgente necesidad de renovar los métodos y el espíritu de la Universidad de Salamanca; pues entre otras cosas, estaba en desacuerdo con seguir utilizando el texto de Nebrija en las clases de retórica. Opinaba que él tenía sus propios métodos de enseñanza de gran eficacia entre sus alumnos, por tanto, proponía utilizar su libro de retórica sustituyendo así el de Nebrija. Pero fracasó en su intento; pues, sus ideas renovadoras chocaron con la postura tradicional del claustro salmantino. El recelo dio paso a dos procesos inquisitoriales, y murió antes de la culminación del segundo. En cuanto a la enseñanza de la Retórica, al igual que Vives, opina que hay que seguir el orden natural; el mismo que sigue el niño en su proceso evolutivo: “primero hablar y luego razonar”. Este orden implica estudiar primero la *gramática*, luego la *dialéctica* y finalmente la *retórica*.

### ***B) Autores representativos que publican obras de retórica sacra:***

La importancia de estas obras radica no sólo en el número de publicaciones, que sorprende en comparación con etapas anteriores, sino principalmente por estar orientada a futuros predicadores y predicadores en ejercicio; además, la relevancia social que se le concede y la autonomía doctrinal respecto de las grandes retóricas de la Antigüedad, hacen de estas *preceptivas concionatorias*<sup>50</sup>, la seña de identidad de la predicación del XVI.

***Fray Miguel de Salinas, O.S.H.*** (?–1577): Monje jerónimo y maestro de novicios en Zaragoza. Escribe la primera *Rhetórica en lengua castellana* (1541) dirigida a los predicadores; por tanto, también la primera versión de la *retórica sacra* escrita en lengua vulgar<sup>51</sup>.

---

<sup>50</sup>. LÓPEZ MUÑOZ, Manuel: *Op.cit.*, pág.45.

<sup>51</sup>. La primera obra retórica escrita en lengua vulgar en Inglaterra fue la de Thomas Wilson: *The Arte of Rhetorique* (1553), doce años más tardía a la de Salinas.

- *“A mí me pidió y con mucha instancia cierta persona que me lo podía demandar que le hiciese en lengua castellana un arte de retórica para que con ella, no sabiendo latín, pudiese entender algo de lo que los retóricos latinos y griegos ponen (a)cerca de la ciencia del bien hablar y escribir y aprovecharse de ello”*<sup>52</sup>.

Salinas concebía la predicación como una verdadera instrucción<sup>53</sup>, en la cual debía combinarse la fuerza oratoria con la sencillez de una charla familiar. Esta conciencia sobre la importancia de la predicación y su gran conocimiento del hombre de su tiempo le demarcan el camino a seguir. Rompe con las ataduras del latín oficial, porque constata que en la práctica, los hombres hablan y escriben en romance, y muchos de ellos, se ven privados de poder leer y conocer a los grandes clásicos por no saber el latín. Entiende por otra parte, que la cultura debe dejar de ser cerrado patrimonio de unos pocos para pasar a ser propiedad de todos.

- *“Y pues la retórica es arte del bien hablar y todos tienen de ello necesidad y, según vemos, así en sermones como en juicios, cartas mensajeras y hablas familiares, todas hablen en su común lengua y no en latín; sería bien que hubiera arte de retórica en la lengua vulgar porque, a lo menos en Castilla, podrían se aprovechar de ella los que no saben latín para en castellano, y los que saben latín para en latín y castellano. Y según el hablar común está tan abundoso y pulido especialmente entre gente de manera, aprovecharían con ello mucho y en poco tiempo”*<sup>54</sup>.

Su propuesta constituye en esos momentos, una solución práctica a la falta de preparación del clero, que desconoce las lenguas sagradas: latín, hebreo y griego; causa principal del poco conocimiento de las Sagradas Escrituras y preceptiva retórica. Sin saberlo, inaugura una escuela de escritores de retórica en lengua castellana.

Nuestro monje jerónimo muestra especial preocupación por la claridad del discurso. Las palabras que se emplean deben ser *“polidas y usadas”*, es decir, elegantes y hermosas y de significado bien conocido. Detesta la costumbre de los predicadores de entonces que, *“so capa de sabiduría, emplean en sus sermones tres palabras latinas y una castellana”*<sup>55</sup>, sin lograr hablar bien en ninguna de las dos

---

<sup>52</sup>. SALINAS, Miguel de: *Retórica en lengua castellana*, Alcalá 1541, pág.41, en Edición prologada por Elena casas.

<sup>53</sup>. MARTÍ, Antonio: *Op.cit.*, pág.93

<sup>54</sup>. SALINAS, Miguel de: *Op.cit.*, págs.48–49.

<sup>55</sup>. CASAS, Elena: *La retórica en España*, Editora Nacional, S.A. Madrid, 1980, pág. 30.

lenguas. Para una buena selección del léxico y formar el estilo, recomienda a los predicadores la lectura de autores castellanos.

Salinas conoce y tiene especial reverencia por las obras de Vives y Erasmo. En muchos pasajes de su obra se apoya en la autoridad de estos dos humanistas. Sin duda, comparte el deseo, tan propio de los humanistas, de usar, engrandecer y perfeccionar las lenguas vernáculas.

La obra de Salinas es una adaptación de la retórica clásica a la predicación en castellano; constituye, por ello, una gran aportación al progreso y a la revitalización de la retórica de los siglos XVI y XVII.

**Alfonso García Matamoros** (?–1572): Profesor de la Universidad de Alcalá que dedicó toda su vida a la enseñanza de la gramática y de la retórica. Escribe *De Ratione Dicendi* (1548), donde reafirma que la principal finalidad de la oratoria es la persuasión; por eso, el discurso tiene que poseer un alma y fuego interior para que convenza<sup>56</sup>.

Su obra *De recta informandi styli ratione* trata de la retórica eclesiástica. En ella, Matamoros sigue de cerca a Cicerón, mostrándose partidario de la línea conservadora entre los renacentistas. Afirma que no hay arte retórica especial para la predicación; la oratoria sacra debe someterse a los preceptos de Demóstenes, Cicerón y Quintiliano. Esta obra de Matamoros tiene el mérito de haber sido uno de los primeros tratados que se escribieron sobre la predicación de un modo específico; en ella, se nota la adaptación de muchos puntos de la retórica ciceroniana con mano maestra. La obra en su conjunto, muestra que su autor tiene la convicción que en el tema de la oratoria religiosa se debe ciceronizar<sup>57</sup> todo el proceso discursivo.

**Benito<sup>58</sup> Arias Montano** (1527–1598): Más conocido como el retórico de Trento; porque, siendo miembro del Concilio, fue movido a componer su obra retórica como respuesta a las preocupaciones conciliares y necesidades del clero. Es una obra escrita en verso, y tiene abundantes referencias y aplicaciones a la predicación con

---

<sup>56</sup> MATAMOROS, A. G.: *De Ratione*, F. 8, en Antonio Martí: *Op. cit.*, pág. 146.

<sup>57</sup> MARTÍ; Antonio: *Op. cit.*, pág. 154.

<sup>58</sup> Uno de los hebraístas más reconocidos de su época. Fue profesor de lenguas orientales en El Escorial. Su obra magna es la *Biblia Políglota de Amberes* (1596–73), en la que extremó el cuidado en la reproducción y cotejo de las fuentes.

preceptos prácticos para la formación del orador<sup>59</sup>. Arias Montano, siguiendo los lineamientos de Vives, afirma que para la comprensión de la retórica es necesario saber antes la dialéctica; porque el arte retórico no consiste meramente en amontonar palabras y figuras retóricas.

Propugna combinar el estudio de la escritura con la fuerza retórica y la inspiración poética, pues según su parecer, el orador de su tiempo falla por falta de estudio: posee pocos conocimientos teológicos y casi nada de Escritura, sin contar con el desconocimiento de las lenguas sagradas: *latín, griego y hebreo*.

En el estilo, aconseja la simplicidad, rechaza los juegos rebuscados de palabras o la pompa de grandes descripciones. Cree que la narración debe ser una exposición verdadera, ordenada y clara de los hechos. Cuando se refiere al léxico, aconseja a los oradores una selección del vocabulario, rico y con variedad de matices para adaptarse a todos los conceptos posibles del discurso, y usar neologismos en los lugares convenientes:

- *“Desearía que el orador supiera utilizar nuevas palabras, pero en los lugares oportunos, con cierto gusto para preservar lo recóndito del arte y asignarles el sitio más apropiado”*<sup>60</sup>.

Arias Montano también nos revela ya, la aparición de los primeros brotes de oradores y escritores conceptistas en su época:

- *“Hay que vigilar todo lo raro, que no va bien con la oración y que está muy lejos de la percepción del vulgo, pues lo poco usual no será entendido; y no produce nada de utilidad fuera de la alabanza que puede reportar para el orador que suena a gran doctor con esa terminología; pero tú, si quieres llegar a orador y apreciar en algo estos consejos, evita ese vicio con todas tus fuerzas”*<sup>61</sup>.

En el plano lingüístico y gramatical, manifiesta que a los oradores religiosos se les concede poco margen para que puedan introducir palabras nuevas, que correspondan a la evolución de las ideas. Las figuras gramaticales del hipérbaton y silepsis están permitidas a los poetas, pero el orador debe usarlas parcamente para no convertirse en pedante, aunque ha de procurar una agradable variedad de frases en los sermones y demás oraciones.

---

<sup>59</sup>. MARTÍ, Antonio: *Op.cit.*, pág.113.

<sup>60</sup>. *Ibidem*, pág.124.

<sup>61</sup>. ARIAS MONTANO, Benito: *Rhetoricorum*, pág.81; en Antonio Martí: *Op.cit.*, pág.125.



Cuando habla de la *memoria y la pronunciación* –aspectos de actuación práctica en el orden estructural del discurso–, hace importantes aportes en el uso de técnicas mnemotécnicas. Asegura que el predicador debe ejercer la memoria aprendiendo la Escritura, pues la práctica es lo que más ayuda para acrecentarla. Propone como método práctico para memorizar el sermón, asociar cada una de las partes con familiares y amigos<sup>62</sup>. Asimismo, da gran importancia a la pronunciación, pues, asegura que el sentimiento se mueve más directamente por las palabras que oímos. Critica, por ello, las extravagancias de muchos predicadores de su tiempo que aplaudían en el púlpito o se apretaban los pulmones fingiendo dolores de muerte para conmover a los fieles.

***Fray Luis de Granada, O.P. (1504–1588):*** La retórica sacra tiene en la *Rhetorica Eclesiástica* (1576) de fray Luis, una de las mejores síntesis de lo que significó en el siglo XVI, el proceso de configuración de la retórica sacra, que partiendo de los cánones propiamente clásicos, busca su propio camino o campo de estudio. Al igual que a fray Miguel de Salinas, a fray Luis le mueve la preocupación por la formación del predicador. Tal razón, hace que estructuralmente, la obra contenga el marco teórico indispensable para cualquier aprendiz interesado en la elaboración de un sermón. Pues, constituye un manual con todos los elementos que requiere el conocimiento del arte de la elocuencia religiosa.

La riqueza de la retórica de fray Luis está en su estrategia de saber partir de los lineamientos clásicos y mostrar el camino para llegar al terreno religioso; en este camino tiene especial importancia las citas de la Sagrada Escritura, los modos concretos y ejemplos que exige la elocuencia sacra.

***Fray Diego de Estella*<sup>63</sup>, *O.F.M. (1524–1578):*** Su preocupación por la renovación del púlpito le hizo escribir no sólo una retórica sacra, sino comentarios de la Escritura. Sin embargo, pasó casi desapercibido para sus coetáneos. Al parecer, como en otros autores del Siglo de Oro, la incautación Inquisitorial de su obra *Comentarios sobre el Evangelio de S. Lucas*, no sólo le mereció el recelo y

---

<sup>62</sup>. Esta técnica ya había sido propuesta por Pedro de Rabeán, con una orientación más erótica, como imaginarse la figura de la amada.

<sup>63</sup>. Nació en la ciudad de *Estella*, Navarra.

desconfianza de muchos, sino que le llevó a la muerte antes del fallo de la Inquisición en Sevilla.

Su obra retórica *Modus concionandi* (1576), a pesar de no seguir la estructura de las retóricas clásicas, en sus cuarenta capítulos se contienen todos los elementos de la retórica civil y sagrada. Asimismo, pone énfasis en tres cuestiones importantes: el predicador, sentidos de la Sagrada Escritura y las estrategias concretas para elaborar el sermón. Por otra parte, la obra ofrece un panorama del estado de la predicación en el siglo XVI. En él, su autor reconoce que la predicación de su tiempo tiene doble vertiente: elementos del estilo de la antigüedad clásica y elementos modernos que buscan combinarse en el discurso religioso. Trata además sobre las exigencias ascéticas y pastorales que requiere el oficio del predicador e insiste, al igual que Luis de Granada y Arias Montano, en la necesidad de una sólida ciencia. Para él, la condición moral más importante es que el predicador nunca violente el sentido literal de las Escrituras; con esto, previene a los predicadores que se dedicaban al conceptismo y empezaban ya a formar escuela.

- “Y todos esos estúpidos que vienen ofendiendo nuestros oídos, pero a quienes el populacho ignorante oye con gran aplauso”<sup>64</sup>.

Diego de Estella, no pretendió escribir un tratado de retórica propiamente dicho, cuanto una guía pastoral para los predicadores<sup>65</sup>. En su doctrina afirma la importancia de evitar dos extremos: la excesiva verbosidad y la brevedad. Establece que el nuevo modo de predicar, debe fundarse en una consciente simplificación del pesado método tradicional; simplificar y hacer el contenido agradable a los oyentes, aplicando las reglas más básicas de la retórica. Aconseja al orador, usar un lenguaje claro, sencillo e inteligible para todos; debiendo tener esta propiedad también las citas de la Escritura, en las que se debe evitar las citas oscuras. Sobre el estilo, recomienda evitar las frases pomposas; pues, la palabrería distrae los ánimos y no convence.

En suma, la originalidad de la obra de Diego de Estella radica en constituir un tratado pragmático y funcional, sin preocupaciones excesivas de las normas clásicas;

---

<sup>64</sup> MARTÍ, Antonio: *Op.cit.*, pág.200.

<sup>65</sup> En los cuarenta capítulos de su libro se encuentran todos los elementos que atañen a la predicación: el predicador, doctrina y fines de la predicación, tipos de sermones, la memoria, la elocución y la acción.

en parte, es el resultado de la fusión de conceptos retóricos y consejos pastorales. Tal naturaleza ha llevado a que su obra se considere como término medio entre una retórica y un tratado pastoral.

**Cipriano Suárez, S.I.:** Su obra retórica es después del Concilio de Trento, no sólo el texto más utilizado en la educación de diversas generaciones de jóvenes que pasaron por los colegios de los jesuitas, sino también, obra de referencia que sirvió de modelo a diversos preceptistas y profesores de retórica del siglo XVI al XVIII. En líneas generales, *De Arte Rhetorica* de Cipriano Suárez, no constituye ninguna innovación en el campo de la retórica sacra; sigue los parámetros tradicionales de la preceptiva grecoromana, manteniendo su fidelidad a los postulados aristotélicos y ciceronianos. Pero, su valor pedagógico fue ampliamente reconocido por sus coetáneos y seguidores, ya que se muestra “*clara, bien dividida, con indicaciones marginales de materias y con un resumen final para facilitar el repaso*”<sup>66</sup>. Sólo el capítulo referido a las figuras retóricas carece de sistematización.

#### 1.4.2 El Concilio de Trento y la Retórica Eclesiástica

Las innovaciones de Lutero no fueron ataques aislados contra el dogma católico, sino una completa revolución en la soteriología, centro y médula de la revelación cristiana. Por ello precisamente, las definiciones conciliares de Trento habían de ser primeramente una renovación de la Teología<sup>67</sup>. El luteranismo obligaba a precisar conceptos, delimitar problemas, y distinguir soluciones.

Consecuentemente, las acciones del Concilio de Trento, se inician con el establecimiento oficial del *tomismo* en el campo teológico, como reacción y renovación del *nominalismo* reinante en el siglo XV y principios del XVI<sup>68</sup>. Esta decisión desembocaba indirectamente en el retorno a Aristóteles, fuente de inspiración de Santo Tomás. Razón por la cual, a partir de la segunda mitad del siglo XVI, empieza a imponerse el *Aristotelismo* como teoría general de la filosofía y de

---

<sup>66</sup>. RICO VERDÚ, José: *Op.cit.*, pág.62.

<sup>67</sup>. ALDAMA, J.A. de, S.I.: “La teología Post-tridentina”, en *Razón y Fe*, Nº 131, 1945, pág. 122.

<sup>68</sup>. *Ibidem*, pág. 118.

las Artes; pues el Estagirita también poseía escritos sobre la teoría estética de la expresión en general<sup>69</sup>.

Otro tema de controversia con los reformistas, además, estrechamente ligado a la predicación, es el de los *Estudios Bíblicos*. Los reformistas habían introducido cambios en el *Canon Escriturístico* y las *tradiciones*. El Concilio se vio urgido a fijar los libros canónicos de la Sagrada Escritura que la iglesia reconocía como sagrados e indiscutible fundamento de la Fe; al mismo tiempo, servirían de respaldo y defensa frente al ataque de los adversarios. El Cardenal del Monte, primer presidente del Concilio, expresó en la sesión cuarta:

- “*Ante todo hágase declaración de los libros canónicos de la Sagrada Escritura que se han de recibir, para que sean como fundamentos de las cosas que el sacro sínodo tratará en adelante, y de este modo sepamos con qué autoridades deban corroborarse los dogmas y rechazarse los errores de los herejes*”<sup>70</sup>.

Todo había sido impugnado por los reformistas: el pecado original, la justificación de Cristo, el mérito de las buenas obras, la doctrina de los sacramentos, etc., como consecuencia, no sólo entre los protestantes y novadores, sino aun entre los católicos se había infiltrado el sutil viento de la duda, como se desprende de las palabras del Cardenal Hércules Severoli:

- “*Los nuestros, de entre los cuales hay algunos débiles y tan vacilantes que ya ni de los Evangelios están seguros, se afirmarán*”<sup>71</sup>.

En este contexto, la determinación del Canon Escriturístico era fundamento indispensable para toda la labor que iba a desarrollar el Concilio, y comprendía el orden y modo en que se debía predicar la divina palabra e interpretar los Libros Sagrados. La importancia que dio el Concilio a este tema puede resumirse en tres aspectos: fijación de principios para la recta interpretación de las Escrituras, fomento del estudio y ediciones críticas de la Biblia y, administración de la revelación escrita al pueblo cristiano<sup>72</sup>.

---

<sup>69</sup> MARTÍ, Antonio: *Op.cit.*, pág.111.

<sup>70</sup> CRIADÓ, Rafael; S.I.: “El Concilio de Trento y los estudios bíblicos”, en *Razón y Fe*, Nº 131, pág.151.

<sup>71</sup> *Ibidem*, pág.152.

<sup>72</sup> *Ibidem*, pág.151.

Las conclusiones del Concilio que se relacionaban directamente con la retórica, fueron los cánones que se dieron para la reforma de la predicación. Los obispos conciliares entendían que la reforma de la predicación era una tarea prioritaria y urgente a resolver. Empezaron por buscar soluciones a la causa básica del problema: falta de conocimiento de las Escrituras en un gran porcentaje del bajo clero tanto secular como de las órdenes mendicantes.

El Concilio pone en evidencia en su decreto que los pontífices y concilios de la antigüedad habían recomendado frecuentemente el estudio de las Sagradas Escrituras. Era inadmisibile que *“ese tesoro sagrado de los Libros Santos, otorgado a los hombres por el Espíritu Santo, hubiera sido descuidado”*<sup>73</sup>. Consecuentemente, el Concilio mandaba a los arzobispos que vigilaran cuidadosamente que en todas las cátedras en que hubiera una prebenda para la enseñanza de la Escritura, se cumpliera estrictamente todas las cargas a ella anejas. El obispo quedaba obligado a enseñar él mismo la Sagrada Escritura o a procurarse de un sustituto competente.

Con este dictamen, el Concilio no sólo se limitaba a generalizar la enseñanza de la Biblia y a hacerla obligatoria en todas las catedrales, colegiats e iglesias importantes, sino que también se preocupaba por la formación del pueblo en general, del que el Estado se había desinteresado en la Edad Media, asumiendo sólo la carga de la Iglesia<sup>74</sup>. Consta en el decreto que:

- *“en las iglesias cuyos beneficios anuales son demasiado escasos o en las que el número de fieles y de los miembros del clero sea muy pequeño que no podría tener lugar la enseñanza de la teología, que haya al menos un maestro escogido por el obispo, para enseñar “gratuitamente” la gramática a los clérigos y a los otros escolares pobres, con el fin de que puedan pasar de allí, con la voluntad de Dios, al estudio de la propia escritura”*<sup>75</sup>.

El contenido del texto demuestra el interés de la Iglesia no sólo por la lectura de la Sagrada Escritura sino también por la instrucción del pueblo. Mas los resultados no se produjeron en la medida esperada. Los obispos y jerarcas que pudieron poner en práctica las obligaciones de los decretos conciliares fueron relativamente pocos. Un buen número de prelados tenía en posesión varias sedes, así, el tema de la residencia en su sede, para el cumplimiento de su tarea pastoral se

---

<sup>73</sup>. FLICHE, Agustín y MARTÍN, Víctor: *Historia de la Iglesia: Trento*, Vol. XIX, EDICEP, Valencia, 1974, pág. 68.

<sup>74</sup>. *Ibidem*.

<sup>75</sup>. *Ibidem*.

convirtió en caballo de batalla que terminó por opacar y dejar en segundo plano el verdadero sentido y necesidad de renovación de la oratoria sacra. No obstante, es de reconocer que, a partir del Concilio, surgen verdaderos intentos de renovación no sólo de la praxis oratoria sino verdaderos intentos de codificación de la teoría retórica sacra. Trento buscaba, principalmente, la reforma práctica del púlpito, pero esta tarea exigía una mejora de la preceptiva, adaptada a los nuevos tiempos.

Absteniéndonos de criterios valorativos sobre la magnitud del logro, sí podemos reconocer la fuerza de la intención conciliar en las numerosas publicaciones de retóricas sacras en esta etapa. Al respecto, Antonio Martí, asegura que, el Concilio al promover la oratoria sacra, deja al margen la retórica forense, la cual quedó casi del todo abandonada. De tal suerte, que en el siglo XVII hablar de retórica, era referirse a la preceptiva del púlpito<sup>76</sup>; además el orador forense debía adaptarse a las ideas expuestas en los nuevos tratados sobre retórica sacra. En los colegios regidos por el clero, y en las universidades, se empezaron a utilizar las obras producidas por la efervescencia postridentina.

## **2. Período del Barroco: cambio de perspectiva en la concepción del arte y carácter de la predicación**

### **2.1 Definición y consideraciones generales**

El Barroco español no representa una ruptura con el Renacimiento<sup>77</sup>, sino una etapa de transición, continuidad y prolongación de algunas de sus tendencias pero con una nueva orientación que la hará particularmente distinta. Por eso, es importante considerar el Barroco, no como una degeneración, sino como una transformación y término del estilo renacentista. Inicialmente, las formas a través de las cuales se expresa el nuevo estilo, son las mismas renacentistas, sólo que, progresivamente, se desmesuran, se agitan y se retuercen, dando la impresión de que todo gravita en lo ornamental y en lo sensorial<sup>78</sup>.

---

<sup>76</sup> MARTÍ, Antonio: *Op. cit.*, pág.112.

<sup>77</sup> ABELLÁN, José Luís: *Historia crítica del pensamiento español: Del Barroco a la Ilustración (Siglos XVII y XVIII)*, Tomo III, Espasa-Calpe, S.A., 1981, pág.60.

<sup>78</sup> OROZCO, Emilio: "Barroco y manierismo", en *Historia y crítica de la literatura Española. Siglos de Oro: Barroco*, Vol. III, Dirigida por Francisco Rico, Crítica, Barcelona, 1979, pág.69.

Conceptualmente, el uso del término *Barroco* se limitó por mucho tiempo, a la caracterización del estilo literario<sup>79</sup>. Estudios posteriores como la de H. Hatzfeld amplía la designación a un estilo cultural no estrictamente literario, en cuanto es útil para representar la manifestación cultural del espíritu de la Reforma Católica y del absolutismo político<sup>80</sup>. Esta visión se complementa con la afirmación de B. Wardropper, quien asegura que el vocablo *Barroco* puede aplicarse por igual al estilo y a la ideología<sup>81</sup>. Asimismo, José Luís Abellán estima que el Barroco puede referirse a una serie de actitudes ideológicas en el que Contrarreforma, absolutismo y Barroco constituyen una unidad conceptual indiscernible<sup>82</sup>. En suma, la voz *barroco*, puede aplicarse no sólo a una época y estilo literarios, sino a toda manifestación cultural e ideológica de la sociedad de finales del siglo XVI al XVII.

El Barroco español se ha relacionado generalmente con el concepto de *decadencia y crisis social*<sup>83</sup>, debido a su vinculación con las condiciones político-sociales y en especial con la decadencia y descomposición social que sobrevino a la muerte de Felipe II. Pero esta idea de crisis entendida esencialmente como dificultades económicas no explica la complejidad de la situación. La crisis social vivida en España durante el siglo XVII no puede entenderse sin considerar el marco europeo en que se inscribe y desarrolla. Frente a las novedades introducidas por la ciencia, la técnica, la filosofía, la moral y la religión, hacia finales del Siglo XVI y manifestados durante el Siglo XVII, Europa se fragmenta en dos posiciones: el Norte “camina hacia el dominio del mundo sobre la base del desarrollo económico y científico”, y España unido a Roma se dirige hacia una renuncia ascético-estoica de los valores terrestres y una exaltación de los ideales morales y espirituales”<sup>84</sup>, centrando su preocupación en la defensa de la ortodoxia católica frente a las amenazas de los reformadores.

Según estas consideraciones, la sociedad española experimenta un desajuste o *tensión* entre unas fuerzas que la impulsan al cambio y otras fuerzas más poderosas y conservadoras que finalmente no dejaron desarrollar los elementos nuevos,

---

<sup>79</sup>. La noción del barroco es un transplante de la historia de las artes plásticas, a los estudios literarios. Por esta razón, estuvo principalmente referido a las características formales.

<sup>80</sup>. HATZFELD, Helmut: “Usos y abusos del término barroco en la historia literaria”, en *Estudios sobre el Barroco*, Ed. Gredos, Madrid, 1972, pág. 497.

<sup>81</sup>. WARDROPPER, Bruce W.: “Siglos de oro: Barroco”, en *Historia y crítica de la literatura Española. Siglos de Oro: Barroco*, Vol. III, pág. 6.

<sup>82</sup>. ABELLÁN, José Luís: *Op. cit.*, pág.54.

<sup>83</sup>. MARAVALL, Jose Antonio: *La cultura del Barroco*, Ed. Ariel, Barcelona, 1975, pág.127.

<sup>84</sup>. ABELLÁN, José Luís: *Op.cit.*, pág.47.

favoreciendo así los factores de inmovilismo<sup>85</sup>. Por eso, los efectos de *crisis* en España tuvieron un signo más negativo.

Como resultado, la cultura del Barroco está marcada por contrastes violentos que se manifiestan en las tendencias bipolares de los grandes temas del siglo como son: el hombre y la naturaleza, idealismo y realismo, impulso vital y angustia ante la muerte, derroche y miseria, lujo-boato y pobreza, ascetismo y rufianería, hedonismo y galantería, junto a picaresca, supersticiones y misticismo<sup>86</sup>. Lo aparente y caduco, frente a lo espiritual, trascendente y eterno, realidad y desengaño, constituyen algunos de los rasgos del nuevo siglo, tan bien expresados en la literatura y la oratoria del XVII.

## 2.2 El Barroco como cultura de la Contrarreforma

Los signos de desajuste y tensión social del siglo XVII español han sido valorados por los estudiosos, como producto de la ruptura de la unidad religiosa europea generado por los reformadores, y la consecuente reacción o Reforma Católica manifiesta desde el Concilio de Trento. Cuando se publicaron los decretos del Concilio en 1564, por orden de Felipe II, éstos fueron incorporados a las leyes españolas<sup>87</sup>. Desde entonces la Iglesia y la Inquisición interpretando radicalmente dichos decretos, toman partido por el gobierno y mediatizan toda actividad intelectual<sup>88</sup>.

Por eso se afirma, que el Barroco en su período de expresión plena y más significativa es una manifestación de la ideología contrarreformista. Este tópico se ha ido generalizando desde el estudio de Werner Weisbach, quien manifiesta que los dogmas y devociones que se habían impuesto históricamente a consecuencia del espíritu contrarreformista impulsaron nuevas formas artísticas y culturales que darán contenido a la cultura barroca<sup>89</sup>. De esta forma, queda claro que en el siglo XVII, el clima ideológico y el patrimonio de la cultura lo ejerce la clase eclesiástica.

---

<sup>85</sup>. MARAVALL, Jose Antonio: *Op.cit.*, pág. 68–69.

<sup>86</sup>. ABELLÁN, Jose, Luís: *Op. cit.*, pág.54.

<sup>87</sup>. WARDROPPER, Bruce: *Op. cit.*, págs. 10 – 11.

<sup>88</sup>. HUERTA CALVO, Javier: *La prosa didáctica en los Siglos de Oro*, Ed. Playor, Madrid, 1983, pág.117.

<sup>89</sup>. WEISBACH, Werner: *El Barroco, arte de la Contrarreforma*, Espasa-Calpe, Madrid, 1942, pág. 31.



La contrarreforma impuso a los autores la conciencia de la necesidad de ser moralmente responsables de sus obras. Éste será el principio, al que deba adaptarse toda expresión artística y discursiva. En este ambiente, el artista, limitada su libertad de expresión, esquematiza sus ideas y las estiliza adaptándolas a las nuevas circunstancias; de lo contrario es acallado por la censura inquisitorial. Como resultado, las manifestaciones literarias de este período son profundamente religiosas, incluso en sus manifestaciones profanas, y expresan la trascendencia por medio de la sensualidad, y hasta de la carnalidad. Se expresa con maestría el *Verbum caro factum*<sup>90</sup>, el principio de la Segunda Persona de la Trinidad; la conciencia de lo carnal (lo humano, caduco y temporal) frente a la conciencia de lo eterno, que constituye el núcleo de la literatura barroca.

Así, se entiende porqué el hombre del Barroco se encuentra entre dos fuerzas o impulsos que le mueven continuamente en sus actuaciones. La espiritualidad contrarreformista le ha avivado el ansia de lo infinito y eterno, teniendo como ejemplo la experiencia de los místicos y los santos. Al mismo tiempo, se siente impulsado hacia lo terreno, hacia la concreta realidad que le rodea. Este doble impulso de atracción apasionada hacia la realidad concreta y de huida ascética hacia lo infinito, explica la doble tendencia del hombre del Barroco y le lleva a profundizar y espiritualizar todo lo sensible y hacer sensible por medio de la alegoría todo lo espiritual. El auto sacramental, “sermón en representable idea”<sup>91</sup>, como lo llamó Calderón, explica este doble impulso: el sentido trascendente del realismo del Barroco y el descubrir tras la existencia la dependencia del creador, esencia del cristianismo.

Al mismo tiempo, llama poderosamente la atención en el contexto del Barroco, de qué manera los nuevos códigos de producción impuestos por la contrarreforma, el temor a la censura inquisitorial, sumados a un ambiente social y político de decadencia, en lugar de coartar toda expresión artística y literaria sirvieron de impulso y reto al que supo enfrentarse el intelectual de este tiempo. Pues, es innegable, el gran legado español del siglo XVII, al acervo común occidental; por eso mismo, se constituye también en uno de los períodos más importantes del arte cristiano.

---

<sup>90</sup>. WARDROPPER, Bruce: *Op. cit.*, pág.31.

<sup>91</sup>. OROZCO, Emilio: *Op. cit.*, pág.73.

## 2.3 El nuevo código estilístico del Barroco: La *imitatio* bíblica y la primacía de la *inventio*

En el Renacimiento, se consideraba humanista a quien dominaba los *studia humanitatis*: gramática, retórica y poética. El estudio de la retórica y la poética comprendía dos aspectos bien definidos: el *teórico* que incluía la lectura e interpretación de la literatura clásica, y el *práctico* que consistía en la imitación a los grandes autores grecolatinos, bajo reglas rígidas<sup>92</sup>. La norma aristotélica de la *imitatio*, constituyó la base de la creación literaria humanista, tanto de obras de ficción, como de la literatura didáctica<sup>93</sup>. Sin embargo, desde mediados del siglo XVI, concretamente desde 1564, fecha de la publicación de las directrices de Trento, la concepción estética fue derivando hacia moldes diferentes. No sólo es la culminación de unas modalidades literarias y discursivas que coexisten con una nueva generación abierta hacia el Barroco, sino que las nuevas ideas de la Contrarreforma, emanadas del Concilio, dieron lugar a un factor de enorme repercusión estilística.

Es el momento en que se potencia la *imitatio biblica* de corte anticlásico, ya que no formaba parte del canon humanista. La Biblia se constituye a partir de este momento, en una fuente generadora de temas, lugares y formas expresivas, situándose a la par del mundo grecolatino. El Salmo compite como forma literaria, junto al soneto y la canción petrarquista, las epístolas de corte horaciano o las églogas de Virgilio<sup>94</sup>. Hay que considerar que, esta nueva *imitatio* que triunfa en los últimos decenios del siglo XVI, también fue fruto de los estudios filológicos y de análisis textual iniciado por un grupo de humanistas, promovido por el Cardenal Cisneros y la Universidad de Alcalá. Este trabajo constituyó un gran aporte a los estudios bíblicos en España.

La utilización de textos bíblicos, como vehículo expresivo no era algo nuevo; pero, en el humanismo, que se regía por patrones de imitación de la literatura clásica grecorromana, resultaba cuando menos antinormativo<sup>95</sup>. De ahí, su rareza con anterioridad a este período y su triunfo tras el cambio estético-ideológico. El

---

<sup>92</sup> HUERTA CALVO, Javier: *Op. cit.*, pág.79.

<sup>93</sup> *Ibidem*.

<sup>94</sup> PALOMO VÁZQUEZ, María del Pilar: “La poesía y la novela en la época barroca”; en Ramón Menéndez Pidal: *Historia de la cultura española: El Siglo del Quijote*, Vol. II, pág.418.

<sup>95</sup> *Ibidem*, pág.427.

estímulo Bíblico y la religiosidad temática, fueron a partir de Trento, los nuevos lineamientos del arte asumidas por el Barroco.

Simultáneamente, desde las últimas décadas del XVI, los escritores muestran cierta rebelión o distanciamiento de las convenciones literarias imperantes hasta entonces. Es la etapa en que se establecen los fundamentos de una *retórica nueva*<sup>96</sup> que dará unidad al *Barroco*. La *imitatio Renacentista*, que ya compartía terreno con la *imitatio bíblica*, va siendo sustituida paulatinamente, por el *ars inveniendi*, es decir, la *retórica de la invención*; originándose, por tanto, un cambio en la concepción estética. Según el nuevo código estilístico, la obra de arte ha de responder a la idea del artista y no ser mera copia de la naturaleza. De tal forma que, quienes optaron por la línea conceptista, se apoyaban en los postulados generales de la *inventio*, parte de la Retórica que desarrolla el ingenio.

La Retórica, al igual que la literatura y las artes en general, sufre transformaciones evidentes tanto en su concepción teórica o preceptiva, como en su rasgo más pragmático. La oratoria sagrada, si bien conserva en parte, las formas y cánones clásicos, ya evidencia, una distorsión *manierista*<sup>97</sup> que busca sorprender y asombrar mediante el artificio verbal. Consecuentemente, hacia principios del XVII, el *manierismo*, como estilo de transición entre el Renacimiento y Barroco, se ve superado por el potente influjo del *arte de la invención* cuya manifestación *culterano-conceptista* invade con fuerza toda la literatura y la oratoria sacra de este período. Veamos brevemente los rasgos que caracterizan al culteranismo y conceptismo:

**A) El culteranismo**, término inventado por el preceptista Bartolomé Jiménez Patón, se caracteriza por un abundante uso de latinismos léxicos y sintácticos, destinados a dar al castellano la sonoridad y la concisión de la lengua latina<sup>98</sup>. Abunda en alusiones mitológicas, y es considerada la síntesis española de la lírica del Renacimiento, destinada a exaltar la tradición grecolatina. Se puso de moda a partir de las creaciones de Góngora, en las que por vez primera, las metáforas iban mucho más lejos de lo que hasta entonces se había intentado en poesía.

---

<sup>96</sup>. KRABBENHOFT, Kenneth: *El precio de la cortesía: Retórica e innovación en Quevedo y Gracián*, Universidad de Salamanca, 1993, pág.11.

<sup>97</sup>. El *Manierismo* designa, generalmente, la tendencia que a caballo entre los dos siglos y sin regularidad cronológica, sigue al Renacimiento y precede al Barroco.

<sup>98</sup>. KRABBENHOFT, Kenneth: *Op.cit.*, pág.15.

El verdadero fundador de esta corriente en la oratoria sacra fue *Fr. Félix Hortensio Paravicino*, quien introdujo una nueva manera de predicar y se confesó en sus escritos como “*Colón de la nueva oratoria*”<sup>99</sup>. Aunque otros intentaron seguir los experimentos culteranos, éste siguió siendo un estilo esencialmente asociado a la poesía lírico-narrativa de Góngora<sup>100</sup>, por tanto, con un área de influencia más bien reducida, aunque duradera.

**B) El conceptismo**, en cambio, invadió todos los géneros literarios: narrativa, teatro, poesía épica y lírica. Su propósito era usar el *ingenio* con *agudeza*, para producir *conceptos* que podían ir desde el simple juego de palabras gratuito a toda la gama de las metáforas, y desde la simple comparación a la más compleja de las alegorías. Por eso, la literatura barroca se caracteriza por el uso de un procedimiento metafórico destinado a reunir cosas que son conceptualmente distintas.

El conceptismo invierte la máxima aristotélica de la *mesura* (que promovía que el trabajo metafórico no debía ejercerse con entidades excesivamente lejanas), por el uso del ingenio: ahora, será más ingenioso el que sepa emparejar las circunstancias más distantes, conectar las cualidades y objetos más ajenos<sup>101</sup>. En esto consiste la *agudeza* teorizada por Baltasar Gracián, en el tratado *Agudeza y arte de ingenio*, y puesta en práctica en los aforismos del *Oráculo manual y arte de prudencia* en los que la destreza y la inspiración determinan las reglas del saber vivir. Gracián explica claramente que el ingenio y la agudeza “informan”<sup>102</sup>, dan forma, a la materia de las figuras retóricas y los tropos. Por ello, la agudeza pasa a ocupar el primer lugar y las figuras retóricas quedan reducidas a simples instrumentos del que se sirve aquélla, para “expresar cultamente los conceptos”. Gracián no condena el ornato retórico, pero advierte que debe estar al servicio de la agudeza. Para el conceptista, la perfección estilística, no se apoya sólo en los pensamientos sino también en las palabras, la obra perfecta resulta de la conjunción de la agudeza y el ornamento. Con todo, hay que subrayar que la obra de Gracián tuvo gran influencia en la práctica oratoria, es decir, en el modo de predicar en el púlpito, mas no en la teoría retórica; no hay preceptivas conceptistas.

---

<sup>99</sup>. HERRERO SALGADO, Félix: *Aportación Bibliográfica a la Oratoria Sagrada Española*, CSIC, Madrid, 1971, pág.13.

<sup>100</sup>. KRABBENHOFT, Kenneth: *Op.cit.*, pág. 16.

<sup>101</sup>. MORTARA GARAVELLI, Bice: *Op.cit.*, pág.51.

<sup>102</sup>. MONGE, Félix y otros: “Conceptismo y culteranismo”, en *Historia y crítica de la literatura Española*, pág.104.

En suma, tanto el *culteranismo* como el *conceptismo* se caracterizan por la falta de medida, verosimilitud y proporción clásicas. Conducen a sus últimos extremos unas técnicas y recursos expresivos que las generaciones anteriores habían usado con moderación. Asimismo, desde la perspectiva del oyente/lector, la literatura barroca resulta no sólo difícil, sino oscura, por el esfuerzo mental que requiere la descodificación de los conceptos.

## 2.4 Motivaciones del Barroco y carácter de la oratoria sacra

Desde una perspectiva sociolingüística es comprensible que la predicación, como “arte del buen decir”, pensado y estructurado para un público concreto, evidencie síntomas de cambio, en atención a los nuevos intereses y gustos estéticos de los interlocutores. Por tanto, también se ve influida por las nuevas modas literarias y participa en el aspecto formal del fenómeno del conceptismo y culteranismo. El orador sagrado así como el poeta del Barroco tienen gran interés en *causar asombro*, en *maravillar*<sup>103</sup>, y convierten este ideal en el eje principal de su labor creativa. Se hace imprescindible dar expresión a los nuevos sentimientos e ideas que ya no tienen cabida en los viejos moldes. Al mismo tiempo, se tiene conciencia, que para el espectador, para el público en general, el universo artístico renacentista se ha convertido en algo demasiado sabido y visto.

En este contexto, la oratoria sacra se impregna de la necesidad de impresionar el ánimo del auditorio mediante la seducción de los sentidos. Lo visual, “el hacer entrar las ideas por los ojos”, cobra especial importancia. Por eso, el contenido del discurso barroco llegará al receptor no sólo por la vía racional sino principalmente impresionando los sentidos, asombrando y deslumbrando. Para tal fin, el lenguaje se convierte en un potente instrumento mediante el uso de tropos y figuras: las metáforas atrevidas o conceptualmente distantes contribuyen a impresionar los sentidos; las descripciones pormenorizadas, las comparaciones, alegorías y todas las figuras retóricas se ponen al servicio del nuevo ideal. Asimismo, en este proceso hay una tendencia a sobrevalorar el carácter ejemplar de las cosas concretas<sup>104</sup>; el caso real adquiere una fuerza persuasiva difícil de superar por otros

---

<sup>103</sup>. *Ibidem*, pág.103.

<sup>104</sup>. Cfr. Cap.II:7.1.

medios. Consecuentemente, los sermones toman ejemplos no sólo de la historia sagrada y profana sino principalmente de la vida real.

La generalización del fenómeno cultista hacia estas fechas, también se ha relacionado con la subida al trono de Felipe III, el cambio de gusto en la Corte que trajo consigo, el prestigio de la predicación cortesana y la propagación de la oratoria cultista. Paravicino asentó, con su indudable autoridad y talento, el cultismo en la predicación. Mas sus seguidores como Fray Diego Niseno, Melchor Fúster, Fray Agustín Salucio, Fr. Alonso de Cabrera, entre otros, intentaron igualarle sin mayor éxito.

No obstante, desde una perspectiva estético-literaria, el nuevo código expresivo del Barroco arrastró a la oratoria sagrada a un período de decadencia vertiginosa. El discurso religioso experimenta entre otras cosas, pérdida de profundidad temática por su carencia de erudición escrituraria y el buen gusto se convierte en extravagancia por su adscripción al artificio verbal. Muchos predicadores usan el púlpito con el objeto de conseguir el aplauso personal y se esfuerzan en agradar al público con una retórica ornamental cargada de hipérboles, perífrasis, imágenes, antítesis, juegos de palabras y una buena carga de mitología clásica.

Tales excesos de la oratoria sacra de esta etapa, se evidencian por una parte, en los testimonios de preceptistas que critican el amaneramiento de las formas, manifestado en el púlpito. Así, desde mediados del siglo XVI, intelectuales como Vives, el Brocense, Furió Ceriol, entre otros, fueron notando y denunciando los excesos, que paulatinamente fueron *in crescendo* hasta cobrar la nueva fisonomía del Barroco.

- “Sin duda no cae bien para tratar las cosas santas aquella elocuencia llena de agudezas, manías de exactitud, fantásticas descripciones, cuajada de esplendor y aparatosos fulgores. Y mucho menos un lenguaje sucio y lleno de impropiedades”<sup>105</sup>.

Por otra parte, un estudio riguroso de la fisonomía propia de la predicación nos conducirá a la revisión directa de las fuentes escritas de primera mano, es decir, los sermones de esta centuria. Mas, en los mismos sermones no deben subestimarse los preliminares (prólogo, introducción, dedicatorias, etc.) pues éstos constituyen en

---

<sup>105</sup>. VIVES, Luís: *De Disciplinis*, fol. 119, en Antonio Martí: *Op.cit.*, pág.26.

la mayoría de los casos una referencia significativa para la caracterización de la oratoria sacra de esta época. La siguiente cita pertenece a Fr. Jerónimo de Florencia, uno de los mejores predicadores de la época, quien en el prólogo apunta con nitidez algunos signos de la predicación del momento. Al mismo tiempo nos informa sobre la percepción que como predicador tiene acerca del género oratorio, su posición personal frente a las innovaciones de su tiempo y los objetivos que él pretende con su discurso:

- *“Algunos predicando en romance parece que predicán en latín o en otra lengua que ni es latín ni romance, pues no se dexa entender de los que saben latín o romance; esto llaman predicar a lo culto, y yo lo llamo predicar a lo oculto, pues se queda lo que se predica tan en secreto y oculto para todos, como antes que se predicase, y es de harto mayor importancia con un lenguaje casto y claro, entrarse en lo secreto de las almas de los oyentes, que no dexar tan en secreto los conceptos que predicán. [...] porque acontece en los sermones lo que en las costumbres; que assy como las personas que cuydan mucho de las composturas y ornato exterior de los traxes y afeytes dan bastante testimonio, como dixo San Basilio, de lo poco que cuydan la interior compostura de sus almas; assí los predicadores que afectan con mayor cuydado el ornato de las palabras muestran cuydar poco de la gravedad de los conceptos que con essas palabras van revestidos; [...] Por todo lo dicho he deseado que estos sermones lleven antes un lenguaje claro, casto, que no afeytado y oscuro, y un estilo corriente y llano”<sup>106</sup>.*

Como puede apreciarse, la cita hace referencia al carácter que la predicación ha adoptado por influjo del culteranismo y conceptismo:

- Oscuridad del mensaje, poco comprensible para el auditorio, por ajustarse a las modas estético-literarias de la época.
- Primacía de la forma del discurso sobre el contenido del mismo: importa más “*el cómo se dice*” que “*lo que se dice*”.
- El discurso religioso busca sorprender mediante el ornato expresivo, del mismo modo que los parámetros sociales se rigen por el ornato exterior (trajes, afeite, etc.) de las personas, en descuido de la vida interior.

---

<sup>106</sup>. FLORENCIA, Fr. Jerónimo, S.I.: *Marial que contiene varios sermones de todas las fiestas de Nuestra Señora. Predicado a las MM. De Philipppo III y Philipppo IIII, N.S.* Alcalá, 1625, Prólogo del Tomo I.

Indagar las causas de la decadencia de la oratoria sagrada ha sido tema de preocupación para muchos estudiosos. En este sentido, hay quienes comparten la opinión de Félix García Olmedo, quien asegura que casi todos los sermones que se publicaron desde Paravicino (1580–1633) hasta la aparición de fray Gerundio de Campazas (1703–1781) “*son un cúmulo de necedades increíbles, verdadera literatura de manicomio, que haría reír al hombre más grave, [...] cubierta con los harapos de frases y cuentecillos soeces o adornada como ramera con los afeites y galas de la comedia, indignos de la majestad, compostura y religión de tan grave matrona*”<sup>107</sup>. Al respecto, hay una inclinación generalizada por vincular toda la predicación del XVII, bajo los parámetros de los excesos del Barroco. Sin embargo, se debe enfatizar que una buena parte de los predicadores de la primera mitad del XVII se mantienen en una línea de contención clásica y, a pesar de los síntomas de decadencia y ampulosidad propios del Barroco que ya empieza a apoderarse de la predicación, muchos oradores mantienen la medida, elegancia y erudición del siglo anterior<sup>108</sup>.

En el plano propiamente retórico, el uso de los géneros ha experimentado ciertos cambios en atención a las necesidades socio-religiosas del momento. Si en el siglo XVI, se pasó del florecimiento del *sermón de alabanza o panegírico* a la primacía del *género deliberativo y didascálico* en respuesta a la función social de adoctrinamiento que el discurso religioso adquirió en una época de crisis religiosa (Reforma y contrarreforma); entrado el siglo XVII, los sermones se hacen eco de una serie de disputas teológicas que enfrenta a las grandes órdenes religiosas<sup>109</sup>, como la disputa de la Inmaculada Concepción de la Virgen, objeto del presente trabajo de investigación. El análisis de los diversos sermones marianos de la época, nos lleva a una observación relevante: los *sermones panegíricos* de exaltación y alabanza a la Virgen muestran una clara simbiosis o fusión con el *género deliberativo*. No se trata únicamente de exaltar los atributos de la Virgen tendientes a una emulación por parte del receptor, sino que las argumentaciones explican y pretenden probar su inmaculada concepción, puesto que se trata de una opinión aún no definida como

<sup>107</sup>. HERRERO SALGADO, Félix: “Decadencia de la oratoria sagrada en el siglo XVII”, en *Razón y fe*, Tomo 46 (Sep. – Dic.) Madrid, 1916, pág. 319.

<sup>108</sup>. Cfr. Cap. II: 6.1– (F). Uso de la Escritura en los sermones inmaculistas del S. XVII.

<sup>109</sup>. Las cuatro disputas teológicas que enfrentan a teólogos dominicos, franciscanos, jesuitas y agustinos son: a) La concordia de la libertad humana y de la gracia divina, b) La libertad y la ley, c) El dogma de la inmaculada, d) El amor a Dios sin previo conocimiento en el campo de la mística; en Ramón Menéndez Pidal: *Op.cit.*, pág. 6 (Introducción).



dogma, interesa persuadir al oyente de la verdad de la argumentación inmaculista, con el fin de desterrar la opinión contraria y convencer a que el auditorio tome partido en la defensa del dogma, por tanto, también *discurso deliberativo*.

## 2.5 Autores de preceptivas religiosas del Barroco

En el siglo XVII, el número de obras de preceptiva retórica publicadas disminuyó sustancialmente en comparación al siglo anterior. La retórica como disciplina se encontraba ya en proceso de decadencia. Entre los principales preceptistas de esta etapa figuran:

**Francisco Terrones del Caño** (1551–1613): Fue predicador real durante el reinado de Felipe II y Felipe III; asimismo, obispo de Tuy (1601) y de León (1608). Como buen predicador a caballo entre dos siglos y consciente de las carencias de formación de gran parte de la curia para el ejercicio de su misión, escribe la *Instrucción de Predicadores*. Éste es un breve tratado en que los elementos de la retórica eclesiástica presentan un tratamiento estrictamente pragmático y directo, a manera de consejos prácticos para los predicadores noveles. La obra está estructurada en cuatro partes o tratados<sup>110</sup> que presentan como temas centrales: la función del predicador, la invención, la disposición u orden de la materia, la elocución y la pronunciación o acción.

**Bartolomé Jiménez Patón**<sup>111</sup> (1569–1640): Humanista, gramático y preceptista; considerado el verdadero creador de la Retórica Castellana. Autor del *Mercurius Trimegistus, sive de triplici eloquentia* (1621), uno de los más importantes manuales de retórica del siglo XVII. La primera parte de esta obra está referida a la oratoria sagrada, y todos los ejemplos que contiene son de la Sagrada Escritura, Santos Padres y autores cristianos.

---

<sup>110</sup>. OLMEDO, Félix G.: “Predicadores célebres: Don Francisco Terrones del Caño (Andujar 1551–1617)”, en *Razón y Fe*, Tomo 57, 1920, págs. 76–83.

<sup>111</sup>. Nació en Almedina (Ciudad Real) en 1569. Estudió en la Universidad de Baeza, se ordenó sacerdote y en 1598, fue preceptor de Alcaraz. Posteriormente, notario del archivo de la Inquisición de Murcia y correo mayor de Villanueva de los Infantes donde murió en 1640.

La *Elocuencia Española en Arte* (Toledo, 1604) es una adaptación del *Mercurius* en lengua vernácula con una esmerada selección de ejemplos de la literatura castellana, especialmente lope de Vega. En el prólogo afirma que “*La cosa que más acredita al hombre y le haze ganar nombre de prudente y sauio es saber bien el lenguaje en que cada uno naze*”<sup>112</sup> y lo primero que debe aprender es la Gramática, a fin de de hablar con propiedad y después vendrá el hablar con elocuencia. Compuso también otro manual de oratoria sagrada: *El perfecto predicador* (1612).

**Fray Martín de Velasco, O.F.M.:** Publica hacia 1667, el *Arte de Sermones para saber hazerlos y predicarlos*. La obra es una retórica original, pues, como hija de su tiempo, combina tres elementos en boga en estos tiempos: *Arte*, *Ingenio* y *Agudeza*. Uno de sus capítulos está dedicado al *Arte de los conceptos*, que bien puede ser valorado como un tratado sobre los *conceptos predicables*<sup>113</sup>, una forma de exponer la doctrina cristiana para su aprovechamiento práctico y moral; al mismo tiempo, un procedimiento discursivo que permite al predicador ir introduciendo la materia o doctrina en cada una de las partes del sermón. Desde esta perspectiva, la obra contiene los nuevos elementos que tipifican la retórica sagrada del siglo XVII.

**Fray Francisco Ameyugo, O.F.M.:** Lector de teología en Burgos y uno de los mejores predicadores del siglo XVII. En 1667, aparece en Zaragoza su *Rhetórica Sagrada y Evangélica, ilustrada con la práctica de diversos artificios rhetóricos para proponer la palabra de Dios*. Tuvo varias reimpresiones, debido a su gran aceptación. Se trata de una obra breve, estructurada en dos partes: una teórica, donde se desarrollan los diversos elementos de la preceptiva retórica eclesiástica y, una segunda parte, que incluye veinticuatro sermones que sirven de modelo al lector. Entre sus fuentes combina armoniosamente autores de la retórica clásica civil como Aristóteles, Cicerón y Quintiliano, así como grandes Padres de la Iglesia, maestros de la oratoria sagrada: san Cipriano, san Jerónimo y san Agustín.

---

<sup>112</sup>. RICO VERDÚ, José: *Op.cit.*, pág.148.

<sup>113</sup>. HERRERO SALGADO, Félix: *La oratoria sagrada en los siglos XVI y XVII: Predicadores dominicos y franciscanos*, Vol. II, Fundación Universitaria Española, Madrid, 1998, pág.549.

**Fray Tomás de Llamazares, O.F.M.:** En 1688 se publica su *Instrucción de predicadores*<sup>114</sup>. Presenta ésta dos apartados, el primero resume aspectos generales de la retórica, especialmente la eclesiástica y, entre las fuentes que sigue se hallan: Horacio, Cicerón, el Brocense y el Dr. Terrones del Caño. La obra deja entrever desde el título, la gran influencia que ejerció el obispo de Tuy en Fr. Tomás. La segunda parte es un compendio de veintiún sermones presentados a modo de ejemplos prácticos. Además, al igual que otras preceptivas de la época, la obra mezcla aspectos doctrinales con referencias críticas a la predicación del momento.

**Fray Jerónimo Bautista de Lanuza, O.P.:** Obispo de Barbastro (1616) y de Albarracín (1623) es considerado uno de los mejores oradores de finales del XVI y principios del XVII. Su obra concionatoria comprende: *Tractatus evangelici*; *Homilias*; *Sermón en la Beatificación de la Madre Teresa de Jesús*, y varios sermones manuscritos conservados en la Biblioteca de la Universidad de Valencia<sup>115</sup>. Aunque Fray Jerónimo no pretendió escribir una retórica eclesiástica propiamente dicha, en sus *Homilias* plantea toda una teoría de la predicación. La primera edición de las *Homilias* (1621) comprende tres volúmenes, el primero contiene un prólogo que constituye un breve tratado de oratoria sagrada. En él se desarrolla temas como la materia del sermón, el perfil del buen predicador evangélico y la elocuencia del predicador.

**Fray Tomás Ramón, O.P.:** Doctor en Artes y Teología, Predicador General y Prior de Nuestra Señora del Rosario de Caspe y de Santa María de Alcañiz. Su obra concionatoria comprende, en primer lugar, un tratado de sermones intitulado *Flores nuevas y conceptos extravagantes y peregrinos*, el cual constituye un verdadero tratado doctrinal que combina aspectos teóricos y la práctica oratoria, donde el autor muestra su talento de buen orador. La segunda obra, *Nueva premática de reformation de las costumbres*, muestra a fray Tomás como verdadero crítico de la elocuencia de su tiempo. Uno de sus capítulos que habla *Del lenguaje culto y su mal uso*, puede ser considerado un verdadero ensayo de censura y condena a los oradores de su tiempo que han caído en los excesos y abuso del lenguaje culto.

---

<sup>114</sup>. *Ibidem*, pág.553.

<sup>115</sup>. *Ibidem*, pág. 273.

## CAPÍTULO II

### La Retórica y la Predicación del Siglo XVII

#### 1. La Retórica como sistema y código de producción discursivo en la Oratoria Sagrada

La Retórica, disciplina milenaria, es la ciencia del discurso o “*ciencia de hablar con prudencia y adorno sobre cualquier asunto*”<sup>116</sup>. Ha normado desde la Antigüedad, la copiosa actividad oral del rhétor<sup>117</sup> en sus funciones político-sociales y, con la aparición de la imprenta ha continuado ejerciendo su influencia en las sociedades modernas, ampliándose su uso al discurso escrito. Esta disciplina ha sido, a lo largo de la historia de la humanidad, el sistema y código fundamental<sup>118</sup> en la estructuración del discurso y en la creación literaria. Y como toda ciencia es un sistema que posee un conjunto articulado de doctrinas y normas que sirven de herramienta fundamental para alcanzar la meta de todo buen orador: *expresarse con elocuencia para poder persuadir con razones*.

La compleja función y naturaleza de esta disciplina exige establecer dos aspectos diferentes y al mismo tiempo, mutuamente dependientes en su definición. El término **Retórica** alude por un lado, a la teoría, y por otro, a la práctica; es decir, a la preceptiva y a su aplicación concreta, al sistema de normas que ayuda a ser elocuentes, y a la elocuencia<sup>119</sup> u oratoria misma. El esquema N° 1 permite visualizar la interacción de estos elementos y la naturaleza de esta dicotomía.

---

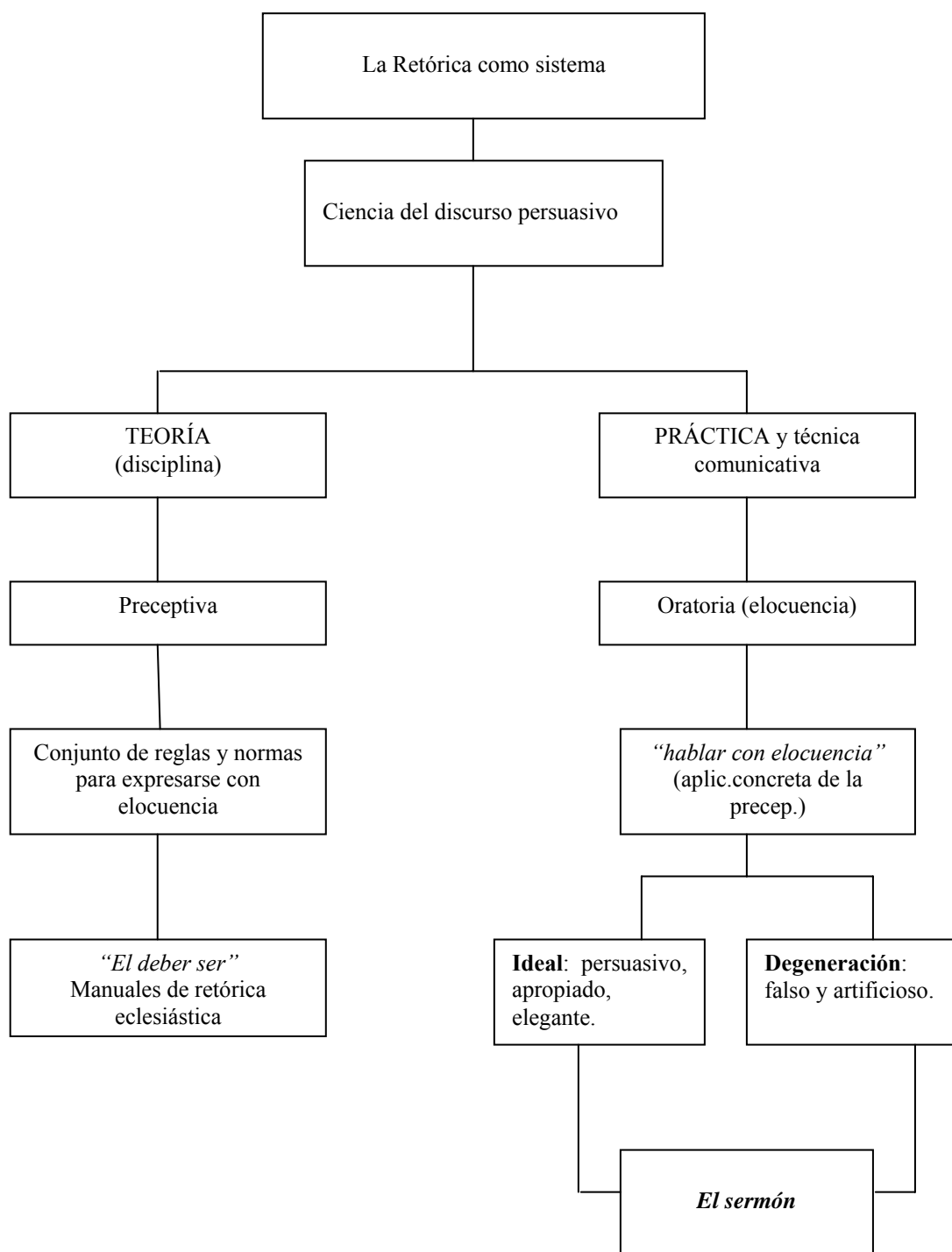
<sup>116</sup>. GRANADA, Fray Luis de: *Obras completas. Retórica eclesiástica I*, Vol. XXII, F.U.E. Madrid, 1999, Libro segundo, Cap.I, pág. 119.

<sup>117</sup>. LÓPEZ GRIGERA, Luisa: *La retórica en la España del Siglo de Oro*, pág. 17.

<sup>118</sup>. *Ibidem*, pág. 18.

<sup>119</sup>. GRANADA, Fray Luis de: *Obras completas. Retórica eclesiástica I*, Vol. XXII, Libro segundo, Cap. I, pág. 119.

## *Naturaleza de la Retórica Eclesiástica*



*Esquema N° 1*

La *retórica eclesiástica*, por su parte, es el resultado de una diversificación o adaptación del patrimonio clásico y, como tal, participa en esencia de muchos de los elementos de la retórica civil. Adaptada a los objetivos de la predicación cristiana, gracias a la labor de los santos Padres, se constituye durante el medioevo, en código de producción de la *homilía* (discurso religioso sencillo) y el *sermón temático* (discurso escolástico más elaborado). Llegado el Renacimiento, la retórica eclesiástica vive su edad de oro; se hace poseedora de una preceptiva particular y propia, constituyéndose en instrumento fundamental, tanto en la formación como en la práctica oratoria del predicador. La estructuración del discurso sermonario para anunciar el evangelio desde el púlpito, ante una masa de fieles, será una de las principales tareas del orador sagrado, para el que se requiere estudio y preparación.

Por eso, cuando se habla de *retórica eclesiástica*, también se debe tener en cuenta la dicotomía señalada, y considerar que la *preceptiva eclesiástica*, al igual que la civil es prácticamente invariable. Con las nuevas perspectivas estilísticas del Barroco, la que varió fue la práctica oratoria, que se fue apartando cada vez más de las normas de equilibrio y medida, degenerando en la pomposidad, en un verbosismo huero y arifcioso. Esta concepción de la práctica oratoria contribuyó a generalizar un desdén por el término *Retórica* por mucho tiempo.

Los sermones del siglo XVII constituyen una fuente inagotable de información de diversos aspectos retóricos, por tanto, la mejor muestra, de hasta qué punto la *práctica oratoria* se ajusta o se aparta de los cánones retóricos de la preceptiva del momento. El presente capítulo centra su interés en la descripción de las particularidades o cambios gestados hacia esta época, en los diversos elementos que participan en el discurso sermonario.

## 2. Los géneros de la retórica eclesiástica

Los géneros retóricos, según la tipología del sistema clásico, son tres: *judicial, deliberativo y epidíctico*. Esta tripartición del discurso persuasivo propuesta por Anaxímedes de Lampsaco en el siglo IV a. C., fue sistematizada por Aristóteles, y constituyó el modelo de la preceptiva posterior<sup>120</sup>. Resulta interesante advertir que,

---

<sup>120</sup>. MORTARA GARAVELLI, Bice: *Op. cit.*, pág.28.

esta clasificación ya obedecía al actual criterio comunicativo: *quién habla, de qué se habla y a quién se dirige*. El tercer elemento, el *tipo de auditorio*, es el que determina la tipología de los géneros. Pues, la práctica ateniense distinguió tres tipos de auditorio<sup>121</sup> a los que corresponden los tres géneros retóricos.

La retórica eclesiástica utiliza los preceptos generales de la retórica clásica, pero al asimilarla hace una adaptación; toma aquello que le es útil, desecha lo innecesario y aporta nuevos elementos que se ajustan a los objetivos de la predicación.

Según el panorama histórico de la evolución de la retórica eclesiástica, es en el Renacimiento, que el *ars praedicandi* adquiere personalidad con la construcción de un modelo propio<sup>122</sup>. Un modelo que presenta puntos de contacto con el sistema retórico general, pero con suficientes características autónomas que la perfilan como una retórica específica.

Tomemos como referencia, la *Retórica Eclesiástica* de Fray Luis de Granada, en cuanto constituye la síntesis que nos informa del nivel en que se sitúa la predicación de su tiempo en comparación a las etapas anteriores. Fray Luis, en el Libro II de la citada obra, al tratar los géneros retóricos es explícito en distinguir los tres géneros clásicos, y determinar aquéllos que se ajustan a la predicación:

- “De estos tres géneros de causa omitiremos al judicial, que fue el que más practicaron los retóricos habiendo inventado el arte de bien decir o de orar para tratar en juicio las causas civiles, por considerarle nosotros como ajeno a nuestro propósito, pues no damos reglas a los abogados, sino a los predicadores. Así nos contentaremos con el **deliberativo** —esto es, *suasorio*— y con el **demonstrativo**”<sup>123</sup>.

Asimismo, en el Libro IV añade un cuarto género: *el magistral o didascálico*, circunscrito exclusivamente al ámbito de la predicación, y manifiesta que este género constituye el aporte de la predicación a la oratoria general o civil:

---

<sup>121</sup>. El oyente, miembro de una asamblea política, está llamado a tomar decisiones sobre el futuro (*género deliberativo*). El oyente que decide sobre el pasado es el juez de un proceso (*género judicial*). Los espectadores que no influyen sobre la situación, pero pueden tener opiniones sobre el talento del orador (*género demostrativo*).

<sup>122</sup>. LÓPEZ MUÑOZ, Manuel: *Fray Luis de Granada y la retórica*, pág.116.

<sup>123</sup>. GRANADA, Fray Luis de: *Op. cit.*, pág.121.

- “Ahora parece que pide el buen orden de doctrina que descendamos a tratar de las especies particulares de sermones y que expliquemos qué es lo que cada una de ellas requiere y qué añade el predicador al orador. Digamos ya que, según el sentir de Aristóteles y Cicerón, la materia del arte retórica se versa en tres géneros de causas: judicial, deliberativo y demostrativo. [...] Añadióse a esto el género **magistral o didascálico**, y añadieronlo aquellos que pretenden que este género de causa tenga mayor extensión, de modo que no sólo abrace la cuestión definida, sino que se extienda también a la indefinida y a cualquier materia que pueda tratarse con orden. En este género se contienen las tesis o lugares comunes, y los simples y compuestos: los que trata el orador con método dialéctico. Con este mismo escribió Cicerón los libros *De officiis*, y no hacen otra cosa santo Tomás y los demás maestros de teología cuando hablan de Dios, de los ángeles, del alma, de la fe, esperanza, caridad y demás virtudes, de cuya naturaleza, género, especie, partes, causas y efectos tratan. El fin de este género es el conocimiento, con todo, el predicador lo enderezará todo al arreglo de la vida. De estos cuatro géneros, el judicial no es de nuestra inspección, según arriba dijimos; así trataremos separadamente de los otros tres, que son los que más convienen a nuestro propósito<sup>124</sup>.

Con el incremento de este cuarto género, se puede advertir cómo el arte de la predicación ha ido evolucionando y demarcando sus propios fines y objetivos. La consolidación del *género didascálico* muestra la nueva orientación de la retórica sacra a partir del siglo XVI. Las funciones del *delectare* y *movere* se subordinan al *docere*, tarea primordial en la predicación vinculada a su labor catequética: la enseñanza o función pedagógica, a través del *genus didascalicum*.

Nuestro preceptista y predicador dominico deja claro que los géneros *deliberativo* y *demostrativo* pueden ser utilizados tanto en la retórica civil como en la predicación. El *didascálico* es un género propio de la predicación, de la misma forma que el género *judicial* pertenece sólo al ámbito de la retórica civil. Tales consideraciones, nos lleva a delimitar los siguientes géneros de la retórica eclesiástica y sus particulares características.

**2.1 Género deliberativo o suasorio:** Tiene un claro objetivo de movilización. El auditorio es animado a elegir, tomar partido y actuar en consecuencia<sup>125</sup>. Según palabras de fray Luis de Granada, cualquier tipo de sermón lleva implícita como

<sup>124</sup>. GRANADA, Fray Luis de: *Obras completas. Retórica eclesiástica II*, Vol. XXIII, Libro IV, Cap. I, pág. 13.

<sup>125</sup>. LÓPEZ MUÑOZ, Manuel: *Op.cit.*, pág. 36.



función primordial el exhortar, mover a los fieles a la piedad y la justicia, así como disuadirlos a apartarse de los vicios:

- “Es, pues, tan propio del predicador este género, que en todos los sermones, ya sean de santos, ya de los beneficios de nuestra redención, o ya versen sobre la declaración de los evangelios y demás libros sagrados, debemos proponernos por blanco de todo el sermón y de cada parte de él exhortar a los hombres a la piedad y justicia, y hacerlos concebir horror a los vicios, que es lo que a este género pertenece. Porque a esto se ha de ordenar siempre toda nuestra oración”<sup>126</sup>.

Este género ha tenido uso estratégico en la predicación en momentos coyunturales para la Iglesia. Se tornó apologética en su lucha contra los moriscos y judíos conversos, así como en la defensa de la ortodoxia católica frente a los ataques y brotes de luteranismo o tendencias heterodoxas en la España del siglo XVI. En el siglo XVII, una de las disputas teológicas que tuvo mayor trascendencia en la predicación fue la controversia sobre la *inmaculada concepción de la Virgen María*. Paradójicamente, había que suscitar en los fieles la toma de una decisión: elegir y tomar partido por una determinada postura teológica. La situación se tornaba confusa y contradictoria, cuando desde el púlpito y, haciendo uso del *género deliberativo*, podía propagarse la tendencia maculista o inmaculista, según la escuela y postura del predicador<sup>127</sup>. La historia de la controversia mariana pone en evidencia, que la participación y decisión de los fieles fue de capital importancia en este asunto, pues la fuerza de la piedad mariana manifestada masivamente en los fieles de la época y los siguientes, conllevó al triunfo de la postura inmaculista y la definición dogmática por el Papa Pío IX en 1854.

En el siguiente sermón, el orador, siguiendo los cánones del género deliberativo, aboga por la firmeza de la devoción popular en torno a la concepción sin pecado original de la Virgen. Anima a que el auditorio tome una postura clara y sin temores ante quienes defienden la opinión contraria. Explica que, ya hay una declaración de la Sede Apostólica, gracias al esfuerzo de los teólogos franciscanos

---

<sup>126</sup>. GRANADA, Fray Luis: *Op. cit.*, Libro IV, Cap. II, pág. 45.

<sup>127</sup>. Cfr. Cap.III. Los predicadores franciscanos fueron los principales defensores de la *opinión inmaculista*, aunque después del Concilio de Trento, se sumaron a ellos, los jesuitas, agustinos, carmelitas, y otras órdenes simpatizantes de la *opinión pía*. Todos hicieron frente a los dominicos que defendían la *opinión contraria*.

que han luchado desde su fundador por defender la verdad de este misterio, por lo cual no hay peligro de error y pecado al seguir esta opinión.

- *“Ilustrísima ciudad, nobleza sevillana, donde está recogida la más noble sangre de España, pueblo devoto, gente piadosa, perseverad firmes en la santa devoción, que con la Virgen Santísima tenéis, y con su purísima Concepción sin mancha de pecado original: no os espanten contradicciones, ni os hagan bolver atrás amenazas, ni os acobarde, ni amilane el poder, ni la autoridad, que os parece tener el esquadrón contrario: porque tenéis a la Virgen por defensora, pues por honrarla seguís esta opinión. Sabed que con más fuerza y poder que ahora, fue combatida antiguamente la religión Seráfica, que fundó aquel Serafín humano el glorioso Francisco, y con todo por ayudarles esta Emperatriz del cielo, nos dieron paso franco por el mar de las sagradas letras, que entonces estava cerrado, haziendo con sus grandes letras, continuos estudios, industria, prudencia, y maña junta con autoridad, que la Sede Apostólica declarase, que los que seguían esta opinión, defendían una cosa santa y buena, en que no avía error alguno, ni escrúpulo de pecado”<sup>128</sup>.*

**2.2 Género demostrativo o epidíctico:** Sirve esencialmente para las fiestas y alabanza de los santos, al igual que para alabanza o vituperio de una persona, un suceso o una institución. Tiene como fin secundario, el persuadir a los oyentes a la imitación, si el sermón fuese de alabanza.

- *“el que se practica en las festividades de los santos pertenece al género demostrativo, del cual usamos en alabanza o vituperio de alguna persona determinada. [...] En este género los retóricos forman el elogio por todas las circunstancias de las personas que arriba referimos; esto es, mencionando y amplificando la estirpe, padres, patria, dotes de naturaleza, crianza, fortuna, estudios, dichos, hechos, y otras cosas de este género. [...] Pero cuando nosotros predicamos de los santos no siempre seguimos este orden, pues sólo referimos de ordinario los hechos y dichos insignes, y alguna vez también los milagros, y los amplificamos cuanto podemos y nos esforzamos a excitar a los oyentes a la imitación de ellos”<sup>129</sup>.*

Precisamente, los sermones de alabanza a la Virgen evidencian el uso de las circunstancias de persona, centrada en la ampliación de sus dones naturales, la gracia especial de su maternidad y su limpia concepción, libre de pecado original:

---

<sup>128</sup>. MANRIQUE, Rodrigo, S.I.: *Sermón de la limpia concepción de la Virgen nuestra Señora*, Sevilla, 1615, fol.24a.

<sup>129</sup>. GRANADA, Fray Luis de: *Obras completas. Retórica eclesiástica II*, Libro IV, Cap. III, pág. 59.

- “Quería Dios nuestro Señor, que andaua muy aficionado del hombre, salir a rondarle [...]; y para esto importó encubrir su Magestad, y grandeza y vistióse de la librea, que un fiel criado suyo usava; al fin, de su vestido, para que assí dissimulada la Divinidad pareciesse hombre. Habitu in ventus ut homo; y éste fue el vestido cortado de las telas purísimas de María, limpias como el Sol; Electa ut Sol; y assí vestido a lo rústico, quedó oculto, y disimulado. Pero, queriendo dar a conocer a la que antes de ser Madre suya se ocultava a todos, confessándose por esclava, siendo Reyna de los Ángeles, y hombres, la vistió de sus reales vestiduras de sí mismo, de los rayos, y luz del Sol, coronándola de estrellas, y poniéndole por trono la luna; para que con tanta luz, fuesse manifesta, y con tanta Magestad, conocida por quien era; no sólo Reyna y Madre de Dios, sino limpia, y pura como la misma luz. [...] Y si éste es el vestido de la Virgen, desde que estava allá en el Cielo, y antes que baxasse a la tierra; desde que estava preelecta, y escogida para Madre de Dios en el divino entendimiento. Pregunto: [...] qué tinieblas de culpa puede aver en esta Divina Señora, de quien la Luz no se apartó un punto? Qué obscuridad de pecado en aquella que siempre desde el instante que la eligieron para Madre del Sol, la cercaron de los rayos de su Gracia, y el mismo Dios la vistió y hermoseó, y engrandeció, hecho Sol divino de Iusticia, ó justificación? Mulier amicta sole”<sup>130</sup>.

**2.3 Género didascálico o magistral:** Su finalidad primordial es impartir conocimiento, antes que persuadir. Sin embargo, fray Luis anota claramente, que es un género que puede alternar con otro cualquiera, cuando la finalidad no sólo es conmover al auditorio, sino también enseñar:

- “Hay también otro género de sermones que llaman **didascálico**, el cual más se ordena a enseñar que a mover. Y puede ocurrir alguna vez, por alguna particular razón, especialmente en algunas partes del sermón, que lo requieren, cuando el pueblo no sólo debe ser movido, sino también enseñado. Lo que sucede cuando queremos dar cumplida noticia y ciencia de alguna cosa”<sup>131</sup>.

El género *didascálico* tiene gran uso en la predicación mariana, pues ésta exige la explicación de muchos términos y conceptos vinculados a los misterios de la Virgen. En el siguiente sermón, el predicador aprovecha la doble naturaleza: humana y divina, de Jesucristo para explicar la maternidad y la gracia especial que recibió la Virgen María.

<sup>130</sup>. SANCTIAGO, Fray Miguel de, O.C.: *Sermón de la inmaculada concepción*, Sevilla, 1616, fol.10a–10b.

<sup>131</sup>. GRANADA, Fray Luis de: *Op.cit.*, Cap. VI, pág. 91.

- “en Christo ay dos naturalezas; una de hombre; con la qual la Virgen tiene, y viste a Dios en sus entrañas; y otra de Dios; según la qual es primer Autor de la gracia, y fuente peremne de todas las virtudes, y dones, que llamamos del Espíritu Santo, con que como Dios adorna, y viste a la Virgen, siendo como hombre vestido de ella”<sup>132</sup>.

### 3. Partes o fases de la retórica eclesiástica

La preceptiva eclesiástica reconoce al igual que el sistema clásico cinco partes o fases en el proceso creador de un discurso, a saber: *inventio*, *dispositio*, *elocutio*, *memoria* y *pronuntiatio*. Para nuestro estudio, nos centraremos en las tres primeras fases, porque constituyen aspectos sobre los que gira el análisis de los sermones, objeto de estudio. El binomio *res et verba*, que determina el discurso, se materializa entre las tres primeras partes de la retórica; de tal suerte que, la *inventio* afecta a la *res* (ideas), la *elocutio* se ocupa de los *verba* (“exteriorización de las ideas por medio del lenguaje”), mientras que la *dispositio* se refiere tanto a la *res* como a los *verba*<sup>133</sup>. Por ello, dentro de la *elocutio* habrá que tratar también problemas de la *dispositio*. Las dos partes últimas, *memoria* y *pronuntiatio*, no son de nuestro interés por cuanto abordan aspectos paralingüísticos y cinéticos, orientados a la actuación del orador en la escena del púlpito.

#### 3.1 La “*Inventio*”

La voz latina “*inventio*” no significa, en el uso retórico, ‘invención’ sino búsqueda y hallazgo de los argumentos<sup>134</sup> idóneos para explicar y probar la cuestión o asunto principal.

En el proceso de búsqueda, el orador extrae los argumentos o razones de ciertos sitios denominados por la retórica *tópicos*<sup>135</sup> o *lugares comunes* (*topoi*, *loci communes*<sup>136</sup>), los que aplicados al asunto de interés, sirven para su prueba y

---

<sup>132</sup>. SANTIAGO, Fray Miguel de, O.C.: *Sermón de la Inmaculada Concepción*, Sevilla, 1616, fol. 10a.

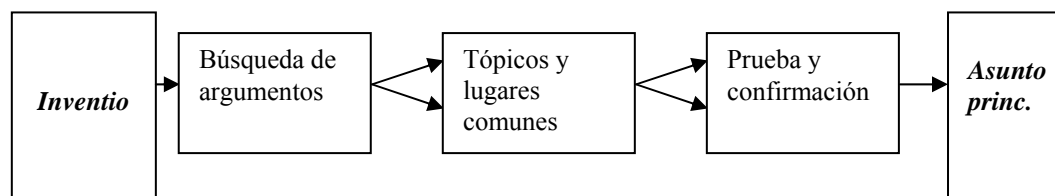
<sup>133</sup>. LAUSBERG, Heinrich: *Manual de retórica literaria*, Ed. Gredos, Madrid, 1990, Vol.II, pág. 9.

<sup>134</sup>. MORTARA GARAVELLI, Bice: *Op. cit.*, pág. 67.

<sup>135</sup>. El término *tópos*, tomado del griego, significa ‘lugar’. Es un término dialéctico introducido por Aristóteles en su libro de los Tópicos. La traducción *lugar* se consolidó en la tradición retórica a causa de la denominación latina *locus*.

<sup>136</sup>. KRABBENHOFT, Kenneth: *El precio de la cortesía: Retórica e innovación en Quevedo y Gracián*, Universidad de Salamanca, 1993, pág. 16.

confirmación. Así pues, el *tópico* o *lugar* es el fundamento del argumento y, como bien afirma G.Vico, domicilio y sede<sup>137</sup> de éste. El siguiente esquema intenta sintetizar la secuencia y los conceptos implicados en el proceso de búsqueda de argumentos:



*Esquema N° 2*

Los lugares son áreas conceptuales en los que se pueden buscar las premisas de las *probationes*. Constituyen un almacén imprescindible al que forzosamente deberá acudir el que quiera persuadir a otros. Precisamente, la idea de persuasión lleva a señalar que, el orador sagrado debe tener especial cuidado en esta primera fase de elaboración del discurso sermonario. Pues, la *elección* será requisito fundamental en el momento de acudir a ese arsenal de lugares. Elección que debe fundarse no sólo en la naturaleza del tema, sino en las características y necesidades del auditorio, al que haya que instruir mediante el sermón:

- “Es otra virtud de la invención escoger principalmente para predicar aquello que pide la naturaleza del argumento, la condición y la necesidad de los oyentes. Pues de estos dos respectos se toma en primer lugar la razón de hablar aptamente, aunque más cuenta que de los argumentos se ha de tener de los oyentes, a cuya enseñanza se ha de dirigir como al blanco todo sermón. No entendiendo esto muchos, y sólo considerando lo que requiere la naturaleza del asunto, habiéndose extendido más en la materia de lo que corresponde a la utilidad de los oyentes, los dejan casi vacíos y ayunos. [...] descuidando enteramente la instrucción de los oyentes”<sup>138</sup>.

<sup>137</sup>. VICO, Giambattista: *Elementos de retórica: El sistema de estudios de nuestro tiempo y principios de oratoria*, Edic. de Celso Rodríguez Fernández y Fernando Romo Feito, Madrid, 2005, pág. 124.

<sup>138</sup>. GRANADA, Fray Luis de: *Obras completas. Retórica eclesiástica II*, Vol. XXIII, Libro sexto, Cap. XII, pág. 509.

Al igual que las pruebas, los *lugares* pueden ser de dos tipos: *intrínsecos* y *extrínsecos*, también llamados *artificiales* e *inartificiales*<sup>139</sup>; *comunes* y *propios*<sup>140</sup>. La terminología varía según los autores, principalmente por la estrecha relación existente entre cuestiones, pruebas y lugares que presentan similar clasificación.

a) *Los lugares “intrínsecos” o artificiales* son inherentes por naturaleza a la materia que se trata. Son artificiales porque los argumentos se extraen con ayuda del arte retórica y juega un papel importante la destreza e ingenio del orador. Estos lugares permiten hallar los argumentos en dos tipos de circunstancias: *circunstancias atribuidas a las personas*, y *circunstancias atribuidas a las cosas*<sup>141</sup>.

Cicerón, autor de enorme influencia en la retórica eclesiástica de los siglos XVI y XVII, propone once *circunstancias de persona*; las mismas que son referidas por fray Luis de Granada en su *Retórica Eclesiástica*<sup>142</sup>:

1. nombre 2. naturaleza 3. crianza 4. fortuna 5. hábito 6. afecciones  
7. estudios 8. consejos 9. hechos 10. casos 11. oraciones.

Quintiliano sintetizó los sistemas precedentes y formuló un catálogo de quince lugares extraídos de las *circunstancias de persona*. Éstas son las que se transmiten a épocas posteriores sin mayores variaciones.

1. familia 2. pueblo 3. patria 4. sexo 5. edad 6. educación 7. aspecto físico  
8. fortuna 9. condición social 10. carácter 11. profesión 12. afectos 13. hechos  
14. temperamento 15. nombre.

Para las *circunstancias de cosas*, Quintiliano formuló diez subdivisiones principales, las cinco primeras responden a interrogantes generales vinculados a cada lugar:

<sup>139</sup>. GRANADA, Fray Luis de: *Obras completas. Retórica eclesiástica I*, Vol. XXII, Libro segundo, Cap. V, pág. 145.

<sup>140</sup>. ARISTÓTELES: *Retórica*, Libro II, en Bice, Mortara Garavelli. *Op. cit.*, pág. 27 y 90.

<sup>141</sup>. GRANADA, Fray Luis de: *Op. cit.*, Cap. VIII, pág. 169.

<sup>142</sup>. *Ibidem*.

Lugares	Preguntas
A causa	Quare (por qué)
A loco	Ubi (dónde)
A tempore	Quando (cuándo)
A modo	Quomodo (cómo)
A facultate	Per quae (por medio de qué)

Las otras cinco subdivisiones comprenden los lugares siguientes<sup>143</sup>: *de la definición, de la semejanza, de la comparación, de la suposición, de la circunstancia*.

Según fray Luis de Granada, las *circunstancias atribuidas a las cosas* tienen siete atributos<sup>144</sup>: *cosa, causa, lugar tiempo, ocasión, modo, facultades o instrumentos*. También, señala que hay otra forma de tratarlas más sucintamente con las voces: *quién, lo que, porque, cuándo, dónde, cómo*<sup>145</sup>.

**b) Los lugares “extrínsecos” o inartificiales** son fuentes de argumentos en el que no interviene la ayuda de la retórica, no interviene el ingenio del orador sino que son extraídos de otra parte (circunstancias externas), y se traen en comprobación de la cuestión. Estos lugares se sostienen en la retórica civil, sobre fuentes y testimonios cuya autoridad depende de la opinión que el auditorio tiene del testigo. En la retórica eclesiástica, en cambio, los argumentos se sacan de los testimonios divinos y humanos; diversos ejemplos, sentencias, dichos o hechos insignes<sup>146</sup>, contenidas en las Sagradas Escrituras.

### 3.2 La “Dispositio”

Es la fase de la ordenación y disposición conveniente de los argumentos hallados en los lugares recorridos por el orador. Por eso, fray Luis de Granada

<sup>143</sup>. MORTARA GARAVELLI, Bice: *Op. cit.*, pág. 94.

<sup>144</sup>. GRANADA, Fray Luis de: *Op. cit.*, pág. 175.

<sup>145</sup>. *Ibidem*, pág. 177.

<sup>146</sup>. *Ibidem*, pág. 145.

enfatisa la importancia de “una apta colocación de los argumentos entre sí para persuadir”<sup>147</sup>:

- “Porque así como para fabricar una cosa no basta amontonar las piedras y demás materiales, si la mano del albañil no se aplica a disponerlos y colocarlos, [...] así también los argumentos, sacados de los lugares dichos, están desordenados y no son aptos para lograr el fin, si no se colocan y disponen a propósito para persuadir”<sup>148</sup>.

La técnica de la *disposición* establece que el asunto o cuestión principal se desarrolle en seis partes estructurales que darán unidad al discurso en su totalidad: *exordio, narración, división, confirmación, confutación y peroración*.

La mayor parte de los sermones del siglo XVII se ajusta a esta división, principalmente los sermones de un solo tema, como es el sermón mariano inmaculista. Pero, no es la única partición, algunos retóricos hablan de tres o cuatro partes del discurso: *exordio, narración, argumentación y conclusión*. Con todo, aunque la terminología tienda a generalizar y agrupar las diversas partes, en esencia todo discurso debe presentar: *introducción, cuerpo y conclusión*. (Cfr. Cap.IV: 5)

En la práctica, se observa la unión efectiva<sup>149</sup> entre *invención* y *disposición*, dos fases estrechamente vinculadas que en ocasiones ha llevado a confundir<sup>150</sup> las dos actividades. Por eso, nos encontramos con frecuencia que la disposición del discurso en sus seis partes constitutivas, unos autores la consideran en la *inventio* y otros en la *dispositio*.

También, es importante señalar que en la segunda mitad del siglo XVI, se produjo la escisión entre *res* (contenido) et *verba* (expresión) por influjo de Petrus Ramus. Este nuevo lineamiento fue secundada por diversos intelectuales españoles dedicados a la enseñanza de la Retórica, como Juan Luis Vives, el Brocense, Furió Ceriol, Bartolomé Jiménez Patón, entre otros, quienes situaron la *inventio* y la *dispositio* en el campo de la dialéctica, reduciendo la retórica al ámbito de la *elocutio*. Esta nueva concepción llevó a equiparar la retórica con un catálogo de tropos y figuras.

---

<sup>147</sup>. GRANADA, Fray Luis de: *Obras completas. Ret. Eclesiástica II*, Libro IV, Cap. VII, pág. 95.

<sup>148</sup>. *Ibidem*.

<sup>149</sup>. KRABBENHOFT, Kenneth: *Op. cit.*, 17.

<sup>150</sup>. “Tendencia acusada ya en el primer tratado retórico español en lengua vulgar, la *Rhetórica en lengua castellana* de Miguel Salinas (1541). La identificación de invención y ordenación se acentúa en la enseñanza jesuítica, concretamente en el manual retórico oficial de la *Ratio Studiorum* de 1586, el *De arte rhetorica* de Cipriano Soarez”. *Ibidem*, pág 16.



### 3.3 La *Elocutio*

La *elocutio* traslada al lenguaje las ideas halladas en la *inventio* y ordenadas por la *dispositio*<sup>151</sup>. En otras palabras, *elocución* o “*expresión*” es la formulación lingüística o materialización de las ideas.

La consideración de la *forma lingüística*, como el ropaje y el ornamento que otorga belleza al contenido, ha desembocado en la visión reduccionista que considera esta fase del discurso como un catálogo de figuras y tropos, perdiéndose la perspectiva de su verdadera composición. Según los cánones de la preceptiva retórica, la *elocutio* se compone principalmente de los *genera dicendi* (*estilos o formas de hablar*) y *virtudes elocutivas*; constatándose de esta forma, que los tropos y figuras, elementos del ornatus, constituyen sólo una de las cuatro virtudes elocutivas.

Aunque los términos cambien, todas las propuestas apuntan a los mismos aspectos; veamos a G. Vico, preceptista de finales del siglo XVII, quien señala como partes principales de la *elocutio*: *elegancia, dignidad y composición*<sup>152</sup>. La elegancia se aprecia sobre todo en palabras y sentencias (virtudes elocutivas); la dignidad o decoro en las figuras brillantes de palabras y sentencias (virtudes elocutivas: ornatus); la composición se observa en la juntura, período y ritmo (*estilos o formas del discurso*).

#### A) Virtudes de la elocución

Cicerón enumera cuatro cualidades principales o virtudes de la expresión: el *aptum*, la *puritas* o corrección, la *perspicuitas* o claridad y el *ornatus*. Por su parte, fray Luis de Granada, fiel seguidor de Cicerón y Quintiliano, refiere: “*cuatro cosas, dice Cicerón, deben principalmente atenderse en la elocución, conviene a saber: que hablemos latina, clara, adornada y apta o congruentemente al asunto que se trata, cualquiera que fuere*”<sup>153</sup>.

---

<sup>151</sup>. LAUSBERG, Heinrich: *Manual de retórica literaria*, Vol.II, Cap. II, pág. 9.

<sup>152</sup>. VICO, Giambattista: *Op. cit.*, pág. 181.

<sup>153</sup>. GRANADA, Fray Luis de: *Obras completas. Ret. Ecles. II*, Libro V. Cap. II, pág. 109. Cabe aclarar que esta cita empieza haciendo referencia a una afirmación de Cicerón, pero la cita a pie de pág. de la edición consultada trae una referencia a la obra de Quintiliano, *Inst. Orat.*, VIII, Vol.III.

1) *La ‘puritas’, latinitas o corrección gramatical* prescribe la pureza léxica y gramatical con que debía expresarse en el latín del humanismo, de ahí el término *latinidad*; pero entrado el XVII, se apunta a la *corrección* idiomática del castellano u otra lengua romance. Señala, por tanto, el respeto de una integridad ideal de la lengua que se utiliza, para los griegos fue la “helenidad” y para los romanos “latinidad”, *sermo purus* o *puritas*, “pureza de la lengua”<sup>154</sup>. La corrección idiomática, *latinitas*, pertenece al campo de la gramática; por tanto, había que evitar tres vicios: *barbarismo*, *solecismo* y *bárbara lexis*<sup>155</sup>.

- *Barbarismo*: Uso de vocablos que no pertenecen a la lengua que se utiliza (préstamos léxicos). También podía tratarse del uso de dialectalismos y neologismo.
- *Solecismo*: Errores morfológicos y sintácticos en la construcción gramatical.
- *Bárbara lexis*: Semejante al barbarismo<sup>156</sup> por el uso de vocablos o locuciones extranjeras. Constituye uno de los vicios más frecuentes en la predicación<sup>157</sup> de los siglos XVI y XVII. Principalmente, el uso de calcos del latín.

2) *La ‘perspicuitas’ o claridad* es la primera virtud propiamente retórica. Señala el uso de palabras propias y orden gramatical adecuado para que el discurso sea claro y comprensible. La retórica eclesiástica enfatiza evitar en lo posible, las palabras obscenas, sórdidas y bajas<sup>158</sup>. A la perspicuidad se le opone la oscuridad y ambigüedad<sup>159</sup> sintácticas como vicios. Se consideraba oscuro, el discurso incomprensible como el caso del uso excesivo del hipérbaton.

3) *El ‘ornatus’ o adorno* es la virtud más estimada de la *elocutio*, porque entre otras funciones, ayuda a lograr la buena disposición del auditorio en la recepción del contenido del discurso. El embellecimiento del discurso mediante el

<sup>154</sup>. MORTARA GARAVELLI, Bice: *Op. cit.*, pág. 129.

<sup>155</sup>. GRANADA, Fray Luis de: *Op. cit.*, pág. 109.

<sup>156</sup>. *Ibidem*, pág. 111.

<sup>157</sup>. Fray Luis de Granada señala que la *bárbara lexis* es el vicio más frecuentado por los predicadores de su tiempo: “Vicio de que no carecen algunos predicadores que, hablando en lengua vulgar, mezclan frases de lengua latina o hebrea, como en especial se echa de ver cuando traducen en su lengua los testimonios de la Escritura o de los santos padres”, *Ibidem*.

<sup>158</sup>. *Ibidem*, pág. 113.

<sup>159</sup>. *Ibidem*.

uso de tropos y figuras posibilita conmover el ánimo y despertar el interés del oyente por el asunto o tema principal; así lo confirman retóricos clásicos y modernos:

– “*porque los que oyen con gusto están más atentos, creen con más facilidad, se prenden ordinariamente con el mismo deleite y no rara vez se transporta de admiración: [...] Así dijo bien Cicerón escribiendo a Bruto: “La elocuencia que no pone en admiración a los oyentes, no merece el nombre de elocuencia”*<sup>160</sup>.

– “*En efecto, un discurso galano lo escucha el público con gusto y con abierta atención; más aún, presta crédito con más facilidad al contenido de un discurso adornado y se deja arrebatar por él*”<sup>161</sup>.

El *ornatus* al suscitar *delectatio* ayuda a evitar el tedio y cansancio del oyente producido por la acumulación de información.

El estudio del *ornatus* exige la distinción de los *verba singula* y los *verba coniuncta*<sup>162</sup>. Este planteamiento responde a la clasificación tradicional del *ornatus* que distingue la función y disposición de las *palabras individuales* y los *grupos de palabras*:

– “*el adorno como la claridad de la oración están en cada palabra de por sí o en muchas juntas, consideremos primero lo que requiere cada palabra, y después lo que muchas juntas*”<sup>163</sup>.

Según esta distinción, todos los recursos expresivos del *ornatus* se clasifican en *tropos*, *figuras de pensamiento* y *figuras de dicción*. El amplio repertorio de recursos expresivos de la *elocutio* será analizado con detenimiento en el *ornatus de los sermones marianos* presentado en el cap.V.

**4) El *aptum***, “*el hablar como conviene*”, es la virtud que exige que cada parte del discurso encaje armónicamente en un todo<sup>164</sup>. Esta virtud, esencialmente pragmática, es el punto de partida y meta de las otras. Exige que el discurso sea conveniente, adecuado y congruente<sup>165</sup> a las circunstancias comunicativas, a la consecución de los fines prefijados, así como a las características del género al que

<sup>160</sup> GRANADA, Fray Luis de: *Retórica eclesiástica II*, Libro V, Cap.IV, pág. 119.

<sup>161</sup> LAUSBERG, Heinrich: *Op. cit.*, Vol.II, pág. 50.

<sup>162</sup> *Ibidem*, pág. 51.

<sup>163</sup> GRANADA, Fray Luis de: *Op. cit.*, pág. 123.

<sup>164</sup> LAUSBERG, H.: *Op. cit.*, Vol. II, pág. 374.

<sup>165</sup> MORTARA GARAVELLI, Bice: *Op. cit.*, pág. 129.

pertenece; en suma, adecuación o congruencia con los factores internos y externos de la producción del discurso, denominado en retórica *decoro*.

Lo *aptum* distingue dos esferas<sup>166</sup> en el discurso, la esfera interna y la externa. El *decoro interno* afecta a la estructura interna del discurso: asunto principal, argumentos hallados, expresión lingüística y las seis partes del discurso (exordio, narración, argumentación, etc.) las cuales han de armonizar entre sí. El *decoro externo* afecta a la relación del conjunto estructural del discurso con las circunstancias sociales o contextuales: el orador, el público, el momento y lugar del discurso. Por tanto, decoro externo e interno afectan no sólo a la *elocutio*, sino también a todas las fases de elaboración del discurso.

### **B) Los ‘*genera dicendi*’ o estilos<sup>167</sup>:**

Según la preceptiva retórica, el amplio repertorio de figuras y tropos del *ornatus*, no ha de emplearse arbitrariamente para todo tipo de discurso, o para todo tipo de material, encontrado en la *inventio* relativo al asunto. La virtud del *decoro* (*aptum*) vigila el empleo adecuado de estos medios y recursos en cada tipo de estilo. Cada estilo tiene un *ornatus* determinado en correspondencia con el tipo de asunto que trata.

A continuación se analizan las características de los tres *genera dicendi* o *formas de estilo*: *sublime*, *medio* y *humilde*.

**1) El estilo sublime o elevado** tiene lugar en las mayores discusiones de las causas públicas y en las más grandes asambleas. Por eso se le atribuye el uso de palabras ásperas de efusión y vehemencia para conmover los ánimos; de ahí que su fin principal sea *mover* o conmover el ánimo del auditorio. Cicerón calificó el estilo elevado de grandilocuente, ampuloso, vehemente, adornado, variado, abundante, grave, agudo, inflamado, además de adecuado y capaz de conmover los ánimos<sup>168</sup>.

A. García Matamoros distingue tres aspectos importantes en la formación de este estilo<sup>169</sup>: la selección de palabras significativas o simbólicas, uso de figuras que realzan la magnificencia del estilo y partes del discurso en los que ejerce su dominio.

---

<sup>166</sup> LAUSBERG, H.: *Op. cit.*, pág. 375.

<sup>167</sup> HERMÓGEBES: *Sobre las formas de estilo*, Traducción y notas de Consuelo Ruiz Montero, Ed. Gredos, S.A., Madrid, 1993, pág. 43.

<sup>168</sup> ARTAZA, Elena: *Antología de textos retóricos españoles del siglo XVI*, Universidad de Deusto, Bilbao, 1997, pág. 186.

<sup>169</sup> *Ibidem*.

En cuanto al primer aspecto, afirma que son sublimes y elevados todos los *nombres* que resplandecen por su propia dignidad y grandeza. La selección presenta un listado en el que figuran *nombres de dioses* tanto propios (Juno, Minerva, Diana, Apolo, Mercurio, etc.) como comunes (fundador, padre, soberano, progenitor, divinidad, rey, omnipotente). *Nombres de varones ilustres*, de linajes, pueblos, reinos, montes, ríos y ciudades importantes. *Nombres de virtudes* como la prudencia, la fortaleza etc. y los que se derivan de ellos. *Nombres de magistrados* como cónsul y dictador, a los que se unen los *nombres de animales nobles*, como el tigre, el león, el elefante, el águila. Nombres de elementos cosmogónicos como sol, cielo, luna, astros, fuego, aire, agua, tierra, viento, río. Por último, *nombres de metales preciosos* como el oro, la plata, el bronce, las piedras preciosas, el mármol, etc. Todos estos nombres resultan excelsos, no sólo por su sublimidad y belleza sino también porque simbolizan a otros más comunes, por ejemplo, cuando se emplea *Ceres* por pan, *Baco* por vino, *Juno* por ambición. Al mismo tiempo, estos nombres confieren gravedad y un tono de clasicidad a la composición.

- “Pues es notorio que las cosas grandes y atroces se abultan con estos nombres, y que su magnitud se manifiesta más con estas voces que con las propias”<sup>170</sup>.

En segundo lugar, se señala que las figuras y tropos que más se acomodan al estilo elevado son: la repetición, gradación, acumulación, exclamación, ironía, descripción, prosopopeya, hipérbole, apóstrofe, metáfora, alegoría, amplificación, etc. También está permitido el uso de arcaísmos y neologismos<sup>171</sup>. El tercer apunte señala que es un estilo usado con frecuencia en la confirmación, refutación y peroración. La composición del estilo sublime se caracteriza por el uso del período, o de miembros independientes largos, y del numerus<sup>172</sup>.

**2) El estilo medio o atemperado** es una mezcla del estilo solemne y humilde. Usado principalmente en los panegíricos y otras alabanzas; para hacer sosegadas deliberaciones; para las acciones de gracias; y para todo tipo de disquisiciones

<sup>170</sup>. GRANADA, Fray Luis de: *Retórica eclesiástica II*, Libro V, cap.V, pág.129.

<sup>171</sup>. VICO, Giambattista: *Op. cit.*, pág.242.

<sup>172</sup>. LÓPEZ GRIGERA, Luisa: *Op.cit.*, pág.97.

eruditas<sup>173</sup>. Se caracteriza por ser un estilo equilibrado y atemperado que otorga al discurso un tono no sólo agradable sino ágil y fluido, esto es sin vehemencia.

Amplifica y encarece al máximo los hechos que expone, otorgando dignidad y gracia al discurso con todo género de figuras y adornos. Su función principal es el *delectare*<sup>174</sup>. Las partes del discurso demostrativo que exige más del estilo moderado son: el exordio y la narración. Sus ritmos son más agradables y sus períodos más amplios, porque en él se tratan las cuestiones más placenteras.

3) *El estilo humilde* es usado principalmente en las narraciones privadas, epístolas y diálogos<sup>175</sup>. Tiene como temas propios los asuntos privados, asuntos cotidianos y vulgares, que se revisten verbalmente de una composición coloquial. De ahí, su inclinación por el uso de una lengua sencilla, basada únicamente en la elegancia y pureza del lenguaje, con escasos tropos y figuras. No admite el uso de ampliaciones ni digresiones. La finalidad que prima en este estilo es el *docere*<sup>176</sup>. Cicerón en *De oratore* habla del orador sencillo y los rasgos que tipifican a éste:

- “*aquel orador sencillo, con tal que sea de buen gusto, no pecará de audaz en la creación de palabras, será discreto en darles sentido traslaticio, parco en los arcaísmos y un tanto modesto en las demás figuras, de palabras como de pensamiento; quizá será más abundante en la metáfora, de la que tan comúnmente se sirve todo lenguaje, no sólo de los habitantes de la ciudad, sino también de los del campo*”<sup>177</sup>.

Al estilo humilde le corresponden ritmos breves y cortos, que fluyan sin ninguna pesadez<sup>178</sup>.

Estas son las tres formas o estilos de composición, en suma, las formas de amoldar el lenguaje a las necesidades, los fines, el género, el tipo de auditorio y el asunto o tema a tratar. El lenguaje es uno, mas el orador tiene la misión de trabajar el material lingüístico adaptándolo a los requerimientos de su composición; la afirmación de Cicerón resume bien este proceso:

---

<sup>173</sup>. *Ibidem*, págs. 195–196.

<sup>174</sup>. LAUSBERG, Heinrich: *Op. cit.*, pág.394.

<sup>175</sup>. VICO, Giambattista: *Op.cit.*, pág. 244.

<sup>176</sup>. LAUSBERG, Heinrich: *Op.cit.*, Vol.II, pág.392.

<sup>177</sup>. CICERÓN, Marco Tulio: *El Orador*, Traducción de Antonio Tovar y Aurelio R. Bujaldón, CSIC, Madrid, 1992, pág. 33.

<sup>178</sup>. GARCÍA MATAMOROS, A.: *De tribus dicendi generibus sive de recta informandi styli ratione commentarius*, Alcalá, 1570, Cap. III, Fol.24, en ARTAZA, Elena: *Op. cit.*, pág. 194.

- “no existe de hecho una clase de palabras propias del discurso conversacional y otra adecuada al pleito, y no se toman de un género para el uso cotidiano y de otro para la escena y la pompa, sino que nosotros las arrancamos del lenguaje común y, como cera blandísima, las moldeamos y las esculpimos a nuestro arbitrio. Así pues, unas veces somos graves, otras humildes, y otras nos mantenemos en un cierto tono medio”<sup>179</sup>.

En la práctica, los tres estilos no se emplean puros a lo largo del discurso sino matizándolos según los requerimientos de cada parte estructural del discurso.

#### 4. Fines y objetivos de la predicación

Los fines de la predicación están orientados al cambio de actitud y comportamiento que se espera en el receptor. El sermón constituye el único medio eficaz para salvaguardar el sistema de valores cristianos, de una sociedad en permanente cambio. Por eso, los tres fines de la predicación persiguen respuestas visibles en la situación comunicativa, y obedecen a mecanismos pedagógicos, psicológicos y lingüísticos que el predicador debe poner en juego para lograr persuadir a los fieles.

Cicerón, en el segundo libro *De Oratore*, señala los tres fines de la retórica: *docere*, *movere* y *delectare*, éstos han de perseguirse de forma coherente en todas las partes del discurso (exordio, narración, división, demostración, refutación y conclusión).

San Agustín cristianiza los fines de la oratoria clásica, dándoles carácter propio, ajustado a las necesidades de la predicación religiosa. Prioriza la función del *movere* sobre los otros dos fines: “*Docere necessitatis, delectare suavitatis et movere victoriae* (enseñar es cosa necesaria; deleitar, de agrado, pero en mover está la victoria)”<sup>180</sup>; esta particularidad la heredarán las retóricas eclesiásticas posteriores. La consecución de los tres fines constituirá la preocupación central del quehacer del predicador, actividad para la que debe poseer una amplia formación.

Si se tiene en cuenta que el oficio del predicador es persuadir con la fuerza de la palabra, se entenderá por qué tanto la preceptiva sacra como la civil, insisten de

---

<sup>179</sup>. GARCÍA MATAMOROS, A.: *Op.cit.*, págs. 189–190

<sup>180</sup>. HERRERO SALGADO, Félix: *La oratoria sagrada en los siglos XVI y XVII: la predicación en la Compañía de Jesús*, Vol. III, pág. 215.

igual forma en la alternancia de estos tres fines para conseguir la meta final: la persuasión.

- “Porque [...] para persuadir, es menester que enseñe, que incline, que deleite. [...] Pero como el orador no acostumbre sólo conciliarse la fe de sus oyentes, sino también moverlos a obrar alguna cosa, a más de probar con argumentos, debe con la hermosura del estilo y variedad de las materias deleitarlos, conmoviéndolos con afectos, e impeliéndolos a obrar. Y así enseñar es de necesidad, deleitar de suavidad, rendir es propio de la victoria”<sup>181</sup>.

#### 4.1 Enseñar:

La instrucción de los fieles constituyó uno de los aspectos más relevantes de la predicación de los Siglos de Oro. El púlpito era la única escuela itinerante al que podía acudir el pueblo llano iletrado. Pero, como estos aspectos no son identificables en el discurso sermonario, acudimos al privilegiado testimonio de uno de los más grandes escritores de la época, que pone en evidencia, por boca de uno de sus personajes, el papel de la predicación:

- “Mira, Teresa –respondió Sancho–, y escucha lo que agora quiero decirte: quizá no lo habrás oído en todos los días de tu vida, y yo agora no hablo de mío, que **todo lo que pienso decir son sentencias del padre predicador que la cuaresma pasada predicó en este pueblo**”<sup>182</sup>.

Todas las partes del sermón debían encaminarse al *docere*; sin embargo, la *narración o explicación de la letra del evangelio* constituía la parte del discurso sermonario más adecuado para la introducción y explicación de nuevos conceptos evangélicos. En el siguiente sermón, el predicador enseña a sus fieles conceptos teológicos complejos, como la diferencia existente entre el *mérito de condigno* y el *mérito de congruo* para explicar el privilegio mariano:

- “Santo Tomás [...] con todos los Doctores Escolásticos, dize que ay dos géneros de merecer una persona, que se le dé algo, al uno llaman decondigno, al otro decongruo: decondigno se merece lo que se debe de justicia, como paga de lo que uno á servido:

---

<sup>181</sup>. GRANADA, Fray Luis de: *Op. cit.*, Libro II, Cap. I, pág. 123.

<sup>182</sup>. CERVANTES SAAVEDRA, Miguel de: *Don Quijote de La Mancha*, Galaxia Gutenberg/Círculo de lectores, Barcelona, 1998, 2da. parte, Cap. V, pág. 678.



*decongruo se merece lo que no se deve de justicia por las obras que se hazen; [...] mereció decongruo ser madre de Dios [...] aunque no aya merecido decondigno el serlo*”<sup>183</sup>.

La eficacia del *docere* radica en hacerse escuchar con agrado, ser interesante, no aburrir ni fatigar al receptor; para ello, debían respetarse las virtudes de la narratio: *brevedad, claridad y verosimilitud*. En suma, la preocupación principal de todo buen orador es adecuar la información al grado de comprensión de los oyentes. Además, téngase en cuenta que la retórica eclesiástica a diferencia de la civil, antepone y prioriza la función del **docere** sobre el *delectare* y el *movere*, en el **género didascálico**.

- “*Leed en los intérpretes qué quiere dezir Ester, y hallaréys que significa oculta, y escondida; y la Virgen María guardó tan extremado recogimiento, que jamás la vieron sino en el templo, o en su casa mientras la caridad, o necesidad precisa, y obligatoria no le obligava a ello*”<sup>184</sup>.

Adviértase que, hay un tono subliminal en referencia al significado del nombre de Ester como símbolo de María en el Antiguo Testamento. Además, la transmisión de esta nueva información, sirve también para reafirmar costumbres y reglas sociales de la época: el papel atribuido a la mujer sin otro rol social que el adscrito a la familia y el hogar.

#### 4.2 Deleitar:

Está encaminado a lograr el agrado y placer estético en la recepción del mensaje evangélico, a fin de ganarse la voluntad de los oyentes y persuadirles a la virtud. Ello se consigue enseñando doctrina sólida, expresándola con elegancia y pronunciándola decorosamente<sup>185</sup>. El tópico del *locus amoenus*<sup>186</sup>, por ejemplo, en la descripción de lugares está asociado a ideas recurrentes de deleite, belleza, descanso, evasión en un ambiente natural y acogedor.

---

<sup>183</sup>. MANRIQUE, Rodrigo, S.I.: *Sermón de la limpia concepción de la Virgen María nuestra Señora*, Sevilla, 1615, fol. 6a–6b.

<sup>184</sup>. MANRIQUE, Rodrigo, S.I.: *Op. cit.*, fol. 4b.

<sup>185</sup>. HERRERO SALGADO, Miguel: *Op. cit.*, Vol. III, pág. 222.

<sup>186</sup>. MORTARA GARAVELLI, Bice: *Op. cit.*, pág. 99.

- *“Plantó Dios el Paraíso, tan lleno de regalos, que en lo natural no le faltava prenda, que lo pudiesse hazer empleo de la voluntad, por apetecible para recreo de el ánimo, y conservación de la vida. El temperamento el mejor, el ayre sutilissimo, y sobre toda ponderación puro, limpio, y por tal claro, y lucido; lleno de luz, suave en fragancias, insigne en plantas, hermoso, y fecundo en frutos”*<sup>187</sup>.

#### 4.3 Mover:

Los preceptistas remarcan que toda la fuerza de la elocuencia sagrada se ha de dirigir a mover los ánimos. Ésta constituía una tarea ardua pero también considerada el objetivo más importante de la predicación y ponía a prueba las habilidades del buen predicador. Mover al oyente, cambiar y encauzar los comportamientos será el principal fin de la predicación.

- *“Y ciertamente enseñar, [...] es cosa fácil y que cualquiera, aunque de corto entendimiento, lo puede hacer; mas consternar con los afectos al oyente, y transformar su ánimo del modo que tú quieras, atraerle además de esto, y con el gusto de oír tenerle suspenso, esto solamente queda para los ingenios grandes y más favorecidos de las musas”*<sup>188</sup>.

La parte del sermón donde se concentra la moción de afectos es el epílogo o peroración:

- *“Esso mismo os digo yo Christianos, que os preciáis tanto, y con razón, del ilustre título del Christianismo. [...] Poned los ojos en aquella piedra fundamental Christo, de donde fuisteis cortados, [...] y en aquella caverna y cueva de su costado de donde fuisteis sacados estando en la Cruz. Y si queréis que se os diga con más claro lenguaje, poned los ojos como quien los pone en dos espejos clarísimos, en Abrahan vuestro padre, y en Sara vuestra madre: esto es, en Christo y la sacratísima Virgen, para que corridos, y afrentados de aver degenerado tanto de vuestros progenitores, procuréis de imitarlos en la santidad, vida y costumbres. Dezía Séneca, escribiendo a su amigo Lucio, que para concertar un hombre su vida y traerla muy reformada, avía siempre de traer delante de los ojos algunos exemplares de hombres consumados, y señalados en toda virtud, para yrse copiando por ellos, y procurando imitarlos en todo. O qué lindos exemplares, y dechados de virtud Christo, y la Virgen su purísima Madre, para yrnos acopiando, y reformando por ellos. Siempre los auíamos de*

<sup>187</sup>. SILVESTRE, Fray Francisco, O.S.A.: “Sermón primero de la concepción de María Santísima”, en *Glorias de María Santísima Señora nuestra en sus misterios y festividades*, Sevilla, 1699, fol. 10b.

<sup>188</sup>. GRANADA, Fray Luis de: *Op. cit.*, Libro II, Cap. I, pág. 123.

*tener delante de los ojos, y no se nos avían de caer un punto de la memoria, para procurar como hijos suyos de imitarlos, y de parecerlos en algo*<sup>189</sup>.

## 5. La preceptiva al servicio del orador sagrado

La Retórica fue concebida por los autores clásicos, como el arte de la persuasión, en tanto brindaba las técnicas necesarias para hablar con elocuencia. Así, para tener éxito social, todo hombre sabio y cultivado aspiraba a ser un buen orador, razón por la que se generalizó su estudio y conocimiento. Se hizo cada vez más evidente que nadie nacía con cualidades innatas suficientes para hacerse buen orador espontáneamente, por tanto, se hacía necesario el auxilio del arte. Así lo evidencia la generalización de la sentencia de Fabio: *“No hay cosa perfecta, sino en donde el arte ayuda a la naturaleza”*<sup>190</sup>. Esta idea caló en los oradores cristianos desde la etapa Patrística, por ello, parte de la formación del clero estaba orientada al conocimiento y práctica de dicha disciplina.

Los preceptistas eclesiásticos inciden en que la adquisición de reglas y principios retóricos no sólo es útil sino necesario en la tarea de todo buen predicador, para que pueda ejercer su ministerio con dignidad y para la consecución de la difícil tarea: mover a la penitencia e inducir a la virtud.

- *“A la verdad tengo por cosa indignísima que un empleo tan noble, tan necesario en la Iglesia y el más difícil de todos, se ejerza sin ningún principio ni regla, siendo así que hasta los oficios mecánicos no pueden ejercitarse bien sin haberlos antes aprendido. De aquí proviene que entre tantos predicadores que se oyen en los templos, apenas se encuentra uno u otro que hable al intento copiosa y elocuentemente, y aun son muchos menos los que mueven a penitencia a los malos y los inducen al amor de la virtud”*<sup>191</sup>.

Fray Luis de Granada, como orador experimentado y conocedor de la teoría y práctica retórica, es categórico en afirmar la importancia de la preceptiva en el oficio del predicador. Señala que si así como los que se dedican al estudio de la filosofía y

---

<sup>189</sup>. VEGA, Fray Diego de la: *Prerrogativas, y excelencias de la Virgen nuestra Señora, fundadas sobre los Evangelios que se predicán en sus festividades, por otro nombre Marial*, Alcalá, 1616, fol. 7b–8a.

<sup>190</sup>. GRANADA, Fray Luis de: *Retórica eclesiástica I*, Libro I, Cap. I, pág. 37.

<sup>191</sup>. *Ibidem*, pág. 43.

teología aprenden primero el *arte dialéctica*; igualmente, el predicador debe aprender el *arte de la retórica* para poder persuadir a los fieles, no sólo a creer las verdades transmitidas, sino a ejecutar lo que es verdadero y honesto<sup>192</sup>.

- “*así apenas sin el socorro de la retórica podrá alguno predicar bien a no ser que esté inspirado por el Espíritu Santo, como sucedió con los apóstoles y profetas. [...] Lo cierto es que con más elegancia y facilidad ejercerá el ministerio de la palabra el que con diligente estudio se ayudare de esta arte*”<sup>193</sup>.

Los oradores cristianos admiten y advierten que los preceptos del arte oratoria, pueden al principio resultar difíciles y embarazosos, pero con el hábito y la costumbre del ejercicio constante se convierte en una cualidad casi natural. Resulta evidente, que la normativa de la retórica eclesiástica presenta todas las estrategias necesarias para ayudar y orientar a cualquier predicador en la estructuración de un sermón. Todo está normado, desde la determinación del género, a las partes constitutivas del sermón.

## 6. El predicador del siglo XVII

Quien pone en marcha el funcionamiento del discurso sermonario o enunciado textual es el predicador evangélico. Éste al actuar como emisor adquiere la importancia que se deriva de constituirse en la inmediata causa del producto lingüístico<sup>194</sup>, en este caso, el sermón. Dado el carácter e importancia del ministerio de la predicación, las exigencias del buen predicador han apuntado siempre a una perfección espiritual, sabiduría y hábito de estudio.

Los retóricos clásicos, ya delineaban con rigor y exhaustividad, las exigencias y cualidades que debía observar el buen orador. Cicerón señala entre las cualidades del perfecto orador y de la elocuencia superior: la voz, los gestos, los modos y el semblante:

---

<sup>192</sup>. *Ibidem*, Cap.II, pág. 41–43.

<sup>193</sup>. *Ibidem*, pág. 43.

<sup>194</sup>. LAMÍQUIZ, Vidal: *El enunciado textual: Análisis lingüístico del discurso*, Barcelona, 1994, pág. 17.

- “Ciertamente hay que desear tener **buena voz**; eso no estará en nuestro poder, pero sí su manejo y uso. Por lo tanto, aquel perfecto orador la variará y cambiará; ya subiéndola, ya bajándola, recorrerá toda la escala de los sonidos [...] Usará también él **los gestos** de modo que no haya nada de más en ellos. En el porte sea su posición erguida y levantada; su pasearse, espaciado y no largo; su adelantarse, moderado y poco frecuente; ninguna sacudida de la cerviz, ningún jugueteo de los dedos, nada de que sus artejos lleven el compás; antes bien esté él mismo dominándose en su tronco entero y en una viril flexión del torso, extendiendo el brazo en los pasajes apasionados y contrayéndolos en los tranquilos”<sup>195</sup>.

- “**El semblante**, que después de la voz es el que más poder tiene, ¡qué gran dignidad, qué gracia añade! Y cuando se consigue que no haya en él ninguna afectación o mueca viene como cosa importante el dominio de los ojos. Pues así como el semblante es el espejo del alma, así los ojos son sus intérpretes; consecuentemente el grado tanto de su alegría como a su vez de la tristeza lo impondrá el asunto sobre el que se está tratando”<sup>196</sup>.

Si tales cualidades se exigían al orador civil, cuanto más al orador sagrado, cuyo ministerio tiene como única arma para acercarse al pueblo llano, la fuerza de la palabra. Con justificada razón un erudito y estudioso de la predicación afirma que, “*predicar es comunicar y comunicar es poner en común lo que uno tiene, lo que uno posee; su propio ser, su propio yo. No se puede predicar la Palabra si no se ha asumido y no se asume, si no se ha cultivado, si permanece yerta en quien la ha recibido*”<sup>197</sup>. Esta alta misión del orador sagrado, exige de éste, ciertas cualidades o dones naturales complementados con otras adquiridas, entre las que los preceptistas eclesiásticos señalan: sabiduría, estudio, oración, integridad y santidad de vida, rectitud de intención, caridad y amor al prójimo, celo por la gloria de Dios y la salvación de las almas.

## 6.1 Características del buen predicador

A) El predicador debe tener **rectitud y pureza de intención** en el uso de su ministerio, para ello, se dan dos buenos consejos: Por un lado, renunciar a intereses

---

<sup>195</sup>. CICERÓN, Marco Tulio: *El Orador*, págs. 24–25.

<sup>196</sup>. *Ibidem*, pág. 25.

<sup>197</sup>. HUERGA, Álvaro: *Obras completas. Retórica eclesiástica, de Fray Luís de Granada, Vol. I*, Nota introductoria.

particulares para entregarse a su ministerio; y por otro, evitar el peligro y la tentación de la *vanidad*, la *alabanza* y el *aplausos* de los oyentes.

- “*Quiero decir que, olvidado de sí, de sus comodidades y de su honor, ponga fija su mira en la gloria de Dios y la salvación de las almas, atienda solamente a aquella búsqueda, piense en ella, téngala siempre delante de sus ojos y jamás aparte de ella el pensamiento para pensar en sí mismo*”<sup>198</sup>.

- “*Porque la pureza y rectitud de intención que se pide en el predicador evangélico tiene un poderosísimo enemigo entrañado en lo íntimo del hombre que la está combatiendo, cual es el apetito de la honra y de la propia excelencia*”<sup>199</sup>.

- “*Y cuando procura el entendimiento agradar con provecho, torpemente desciende al amor propio del propio aplauso, y el mismo que procuraba librar a otros del cautiverio de las culpas, comienza a servir de esclavo a sus favores. Es, pues, la ambición de alabanza*”<sup>200</sup>.

B) Dada la dignidad del ministerio que profesa, el orador sagrado debe dar constancia de una ***integridad de vida***; siendo consecuente entre la doctrina que profesa con sus obras. Fray Luis de Granada, testigo de los males de su tiempo, hace una dura reflexión y amonesta a los que predicán sólo con la palabra, olvidando el ejemplo:

- “*Hay algunos que con escrupulosos cuidado escudriñan las reglas espirituales, pero lo que con su inteligencia alcanzan, lo atropellan con su vida. De repente enseñan lo que no aprendieron por sus obras, sino por su meditación; y lo que con sus palabras dicen, con sus costumbres lo contradice*”<sup>201</sup>.

C) La ***caridad y amor al prójimo*** se manifiesta en el deseo del predicador de orientar a los hombres al camino de la virtud y conocimiento de las cosas divinas, principal fundamento de este oficio, no en vano se le llama *pescador de hombres*<sup>202</sup>. Según san Bernardo “tres cosas le eran precisas para promover la salvación de los hombres: *doctrina, ejemplo y oración*; la mayor de todas es la *oración*”<sup>203</sup> que

---

<sup>198</sup>. GRANADA, Fray Luis de: *Retórica eclesiástica I*, Libro I, Cap.V, pág. 73.

<sup>199</sup>. *Ibidem*, pág. 75.

<sup>200</sup>. *Ibidem*, pág. 79.

<sup>201</sup>. *Ibidem*, pág. 87.

<sup>202</sup>. Mt. 4,19.

<sup>203</sup>. GRANADA, Fray Luis de: *Op. cit.*, pág. 111.

permite alcanzar la gracia para obrar y hablar. Pues sólo la fuerza interior del ánimo y la expresión de la Palabra viva, penetrante y eficaz, ayudará al predicador a *comunicar y mover los afectos de sus fieles*.

- “*así los predicadores aplicados al estudio de las cosas divinas y de devoción, fácilmente como la leña seca, se inflaman en el fuego de la devoción y amor con lo cual encienden los ánimos de los oyentes; mas los que no tienen devoción, como leña húmeda, ni a sí mismos se encienden, ni pueden encender a los demás*”<sup>204</sup>.

- “*¿Por qué hoy día no encendemos con nuestras palabras los corazones de los oyentes ni despertamos los amortiguados ingenios de los pecadores? Porque no damos luz a las candelas muertas*”<sup>205</sup>.

D) El aspirante a perfecto predicador debe tener una exigencia personal por el ***estudio y dominio de diversas ciencias***. Debe ser gramático, filósofo, teólogo; poseer conocimientos de geometría, aritmética, astrología, música, medicina, navegación, artesanía, etc. porque su tarea le exige estar en contacto con personas de diversas ocupaciones y actividades, a los cuales debe llegar mediante la Palabra. A partir del siglo XVI, la crítica suele ser mordaz cuando el predicador no es capaz de sintonizar con sus oyentes, pero también, se exalta aquellos casos de obispos ejemplares como Francisco Terrones del Caño:

- “*En casi todos los pueblos predicaba, reprendiendo vicios, aconsejando y persuadiendo virtudes, convidando al cielo, afeando pecados, amenazando con muerte e infierno, convenciendo los entendimientos con buenas y eficaces razones de que iban errados y perdidos. [...] El lenguaje, [...] claro, natural y propio, lleno de frases y comparaciones de pesca, de labranza, de pastoreo, de rentas y de compras, de guerras, de viajes, de bodas y banquetes, a ejemplo de nuestro Salvador que de todas estas cosas se valía para anunciar a los humildes la buena nueva*”<sup>206</sup>.

Se hace evidente, que una sólida formación del orador en las diversas áreas del conocimiento garantiza su mayor capacidad para cumplir con su doble función de creador y comunicador. Pues, es el predicador quien selecciona o crea la manera de

---

<sup>204</sup>. *Ibidem*, pág. 115.

<sup>205</sup>. OSUNA, Francisco de: “Ley de Amor”, en Manuel Alvar: *La lengua como libertad*, pág. 33.

<sup>206</sup>. GARCÍA OLMEDO, Félix: “Predicadores célebres: Don Francisco Terrones del Caño (Andújar 1551–1613)”, en *Razón y Fe*, N° 56–57, Madrid, 1920, pág. 80.

llevar a la escena del púlpito su discurso evangélico; de él dependen los modos lingüísticos y los mecanismos de selección, inserción, y organización de su discurso, pero además, es el comunicador de los contenidos y comparece verbal y extraverbalmente ante una audiencia, que le obliga a subordinarse a las imposiciones y exigencias de la situación social del momento<sup>207</sup>.

Por eso, con la crisis definitiva de la predicación barroca de finales del siglo XVII en adelante, cuando el sermón se enfrasca en ornamento verbal y oscuridad conceptual que hacía difícil la descodificación del mensaje por parte del auditorio, Benedicto XV hace la siguiente exhortación:

- *“El predicador que desee ejercitar con fruto el ministerio de la palabra, debe conocer íntimamente los usos, las costumbres, la lengua, todo lo peculiar y propio de aquellos a quienes se dirige, a los cuales ha de hablar con palabras claras, propias y muy significativas, tomadas a poder ser, de las que ellos usan en sus labranzas y honestos ejercicios y en el trato familiar de unos con otros. Así lo hacía Cristo Nuestro Señor; así los Apóstoles; y los Santos Padres y los buenos predicadores de todos los tiempos así lo han hecho”*<sup>208</sup>.

E) En el siglo XVI, con el impulso del humanismo, se exigía que el predicador tuviera **conocimiento de lenguas** para la mejor interpretación de los textos bíblicos: *El latín se ha de saber muy bien y con mucha diligencia; pero se nota ciertas reticencias sobre la lengua hebrea*<sup>209</sup>, por los prejuicios judaizantes de la época.

- *“Confieso que entrar en la Escritura con solas lenguas es cosa temeraria y peligrosa; pero afirmo que, si sobre buen teólogo sabe lenguas, que entenderá mejor la Sagrada Escritura que con sólo Teología Escolástica”*<sup>210</sup>.

A principios del siglo XVII, si bien, se sigue reconociendo la importancia del estudio de lenguas, ya se evidencia un nuevo ideal: dar dignidad a la *lengua romance*.

---

<sup>207</sup>. DELGADO COBOS, Inmaculada: “El discurso sermonario de Paravicino”, en *Estudios ofrecidos al profesor José Jesús de Bustos Tovar: Homenajes de la Universidad Complutense*, Vol. I, pág. 316.

<sup>208</sup>. GARCÍA OLMEDO, Félix: “Restauración de la elocuencia sagrada en España”, en *Razón y Fe*, N° 54-55, Madrid, 1919, pág. 355.

<sup>209</sup>. HERRERO SALGADO, Félix: *La oratoria sagrada en los siglos XVI y XVII*, pág. 161.

<sup>210</sup>. GARCÍA OLMEDO, Félix: “Predicadores célebres”, en *Razón y Fe*, N° 54-55, Madrid, 1919, pág. 82.



- “(si) la gente no entiende otra lengua, sino la suya propia, es muy puesto en razón que se humillen los hombres doctos en escribir en lenguaje que el vulgo entienda”<sup>211</sup>.

F) La **Sagrada Escritura** sigue siendo en el siglo XVII, el centro de los estudios del predicador, con mayor intensidad a raíz de las advertencias emanadas del Concilio de Trento. Ante la lucha con los *novadores*, la principal tarea del Concilio fue combatir los errores luteranos mediante la defensa a ultranza de la Escritura y la Tradición; para ello, plantea un sincero deseo de vuelta al estudio directo, serio y depurado de la Biblia<sup>212</sup>. Esta exigencia de preparación explica la gran cantidad de citas bíblicas, de teólogos y otros autores cristianos y profanos que aparecen en los sermones<sup>213</sup> de esta época. Es de advertir que, en el contexto de la contrarreforma, las citas y referencias de la Escritura se constituyeron en signo de erudición; había que evidenciar estudio, conocimiento y preparación del predicador más que en cualquier otra época de la oratoria sacra.

Conforme avanza el siglo XVII, el uso de la Escritura por doquier y las citas de los santos Padres empezaban a hacerse tediosas. La raíz de estos excesos se fundaba en la mayor parte de los casos, en la consulta y uso de grandes repertorios<sup>214</sup>, conocidos en la época como polianteas, florilegios, sentencias, adagialia<sup>215</sup>, silvas y alegorías de toda la Escritura. Estas colecciones, si bien facilitaban el trabajo de composición del sermón, por otro lado, generaba un no acudir a las fuentes con la frecuencia necesaria. Trabajar de segunda mano, y pasarse del justo medio en las citas se fueron convirtiendo en rasgos que tipificaban a los predicadores de 1650 en adelante.

No es extraño que el jesuita José Ormaza, testigo agudo de la oratoria de estos tiempos, pida al predicador “*que asimile con anterioridad lo leído para ser*

---

<sup>211</sup>. MURILLO, Fray Diego: “Prólogo a sus sermones cuaresmales” en *Verdad y Vida*, N° 239 Madrid, 2004, pág. 122.

<sup>212</sup>. ALDAMA, J.A. de, S.I.: “La Teología Post-Tridentina”, en *Razón y Fe*, N° 131, Enero–Abril, Madrid, 1945, pág. 119.

<sup>213</sup>. NUÑEZ BELTRÁN, Miguel Ángel: *La oratoria sagrada de la época del Barroco: Doctrina, cultura y actitud ante la vida desde los sermones sevillanos del XVII*, Fundación Focus–Abengoa, Universidad de Sevilla, 2000, pág. 40.

<sup>214</sup>. Los humanistas cultivaron estas fuentes del saber y facilitaron la *inventio* y la *compositio* de los sermones.

<sup>215</sup>. LÓPEZ POZA, Sagrario: “Florilegios, polianteas, repertorios de sentencias y lugares comunes. Aproximación bibliográfica”, en *Criticón* 49 (1990), págs. 61–76.

*convertido en sustancia propia, y utilizarlo luego poniendo cada cual de su cosecha*”<sup>216</sup>.

La observación directa de los sermones marianos de la época nos lleva a determinar dos diferencias significativas: el predicador de principios del siglo XVII utiliza las citas y referencias bíblicas con cierta medida y equilibrio; posiblemente, porque aún se rige por las normas de la tradición retórica renacentista. Las glosas marginales son escasas y muchos sermones muestran preferencia por su inclusión al interior del texto. Sin embargo, a partir de 1640, aproximadamente, el predicador hace gala de gran erudición; las abundantes páginas de los sermones marianos contienen innumerables citas del Antiguo y Nuevo Testamento, santos Padres, autores cristianos y profanos como fuente de lugares y citas que afianzan la argumentación. Todo el sermón presenta tanto anotaciones mínimas de las fuentes en los márgenes, como anotaciones temáticas o glosas marginales que funcionan como epígrafes de la argumentación. Otro aspecto que caracteriza a los sermones inmaculistas es que se nota con mayor preponderancia la función y uso de la Escritura como sirvienta de la teología postridentina o *Scriptura, ancilla theologiae*<sup>217</sup>.

La oratoria sacra áurea experimenta este uso de la Escritura por las vías del *exemplum bíblico*. Aunque, el *ejemplo* ocupa un puesto relevante en la oratoria de todos los tiempos, ahora su uso tiene una doble función: la razón no es sólo retórica, sino de búsqueda *parénesis*. En la mayoría de los predicadores, la preponderancia del *exemplum bíblico* es una obediencia a los consejos tridentinos acerca de la predicación sacra. Se suma a ello, la convicción de saber que su uso es entretenido y ayuda a la atención del público.

El predominio del *exemplum bíblico* no basta, muchos predicadores acuden también al ejemplo tomado de la clasicidad grecorromana, así como autores cristianos coetáneos. Lo que demuestra que los consejos de Trento no cejaron la vía y el uso de muchos ejemplos entresacados de fuera de la Biblia, sobre todo en la predicación culta, donde había que acreditar la formación del orador sacro. El siguiente ejemplo traído por el predicador, pertenece a una mujer relevante en el Siglo XVII, principalmente por ser una de las defensoras a ultranza de la opinión pía

---

<sup>216</sup>. HENARES DÍAZ, Francisco: “Scriptura, Ancilla theologiae en la predicación inmaculista del Siglo de Oro. Fray Diego Murillo, ofm.”, en *Verdad y Vida*, N° 239, Enero-Abril, Madrid, 2004, pág. 122.

<sup>217</sup>. *Ibidem*, pág. 123.

o inmaculista. Se trata de **Sor María Jesús de Ágreda** (1602–1665), religiosa concepcionista que defendió la doctrina de la Inmaculada Concepción en su obra *La Mística Ciudad de Dios* (1670). Al mismo tiempo, como amiga y confidente de Felipe IV, instó al rey a que alentara al Papa Alejandro VII a definir la doctrina en cuestión:

- “Oygame ahora, para zanjar más el fundamento de este discurso, à la alumbrada Discípula de la misma Madre de la Luz, la venerable Madre Sor María de Iesus, Abadesa del Convento de la Puríssima Concepción de la Villa de Agreda; la qual en la 1. part. De su Mística Ciudad de Dios, lib.1. cap.17. expressa toda nuestra fundamental razón por estas palabras: Con la fuerça de la verdad, y luz, en que veo estos inefables Misterios, confieso una, y muchas vezes, que todos los privilegios, gracias, prerrogativas, favores, y dones de María Santíssima, entrando en ellos el de ser Madre de Dios, según, y como à mí se me dan à entender, todos dependen, y se originan de aver sido Inmaculada, y llena de Gracia en su Concepción Puríssima. Hasta aquí la sierva del Señor”<sup>218</sup>.

## 6.2 Función del predicador–mediador del siglo XVII

Por voluntad semántica era de esperar, que las relecturas bíblicas no se hicieran bajo una sola óptica. De ahí que desde la misma iglesia primitiva y la patrística posterior, el sentido literal no sea único, ni quizá el más importante en la predicación homilética que llega al pueblo<sup>219</sup>. Es evidente que, el predicador no puede cambiar el contenido evangélico marcado por la tradición, pero sí la interpretación de ese contenido. Por tanto, es el predicador–mediador quien consigue actualizar el discurso evangélico a la realidad del siglo XVII y encontrarle a un tema fijo, el sentido exacto para el momento preciso y para los oyentes, de acuerdo con su cultura y modos de recepción<sup>220</sup>.

En términos generales, el predicador actúa siempre como mediador entre teología y pueblo fiel. Particularmente, el predicador del siglo XVII tiene una dificultad añadida cuando trata el tema de la *Inmaculada Concepción*, porque no sólo importa la doctrina, más o menos escolástica respecto de la concepción de la Virgen, sino las palabras que usará como mediador y, sobre todo, las artes retóricas de que se

---

<sup>218</sup>. LÁZARO DE GOYTI, Francisco, O.F.M.: *La santísima entre todas las puras criaturas, y Ave de gracia llena María en su purísima concepción*, Valencia, 1962, fol. 106.

<sup>219</sup>. HENARES DÍAZ, Francisco: *Op. cit.*, pág. 131.

<sup>220</sup>. DELGADO COBOS, Inmaculada: *Op. cit.*, pág. 319.

valdrá, para adaptarse al público. Por eso, se constata en los sermones inmaculistas, más que en ningún otro tipo de sermón, que el uso de la Scriptura ancilla theologiae<sup>221</sup>, guarda una función justificativa desde una exégesis más rigurosa.

Hay una doble motivación y exigencia; por un lado, el tema de la inmaculada exige una interpretación rigurosa y cuidadosa; pues, en el siglo XVII, la disputa teológica en torno al privilegio mariano está en pleno auge, por eso la defensa teológica debe tener sus fundamentos no sólo en la Escritura, que paradójicamente no es explícita en el tema, sino también en la interpretación que los santos Padres hacen de ésta. Por otro lado, ante una masa de fieles que no sabe ni puede leer la Biblia, el predicador debe mediante el sermón, aproximársela a retazos y con un didactismo adecuado al nivel de sus oyentes. Para tal fin, hay que repasar el Antiguo Testamento, a través de ejemplos e historias de mujeres que se relacionan con la figura de María, como es el caso de Rut, Judit y Ester:

- *“Sabida es aquella memorable historia, que se refiere en las divinas letras Ester [...] Avía aquel grande y poderoso Rey Assuero dado libelo de repudio, y privado de la dignidad de Reyna a la hermosa, y discreta Vasti su legítima muger, por avelle sido desobediente, y tratando de buscar otra con quien casarse, mandó que todas las donzellas nobles de sus grandes y estendidos reynos, y floridísimo imperio, se escogiessen las más hermosas [...] aviéndose passado el año, fueron viniendo a presencia del Rey Assuero, y entre todas escogió a Ester, para que sucediesse en la dignidad de Reyna a Vasti, y fuesse su muger, y para esto, púsole el cetro en la mano, y la corona en la cabeça, y añade el texto sagrado, que [...] Esto es, que mandó que se celebrasse, y festejasse aquel día de los desposorios con Ester por todo su gran imperio, y que hizo mercedes con largueza, y liberalidad real. La causa de evelle agrado tanto afirma aver sido:[...] porque era con extremo hermosa, y de admirable parecer, y tan apazible y agradable a todos, que se arrebatava tras sí los coraçones, y los ojos de los que la miravan. [...] Quién no sabe de lo que oye cada día en los púlpitos, que Ester fue figura de la Virgen Santíssima María, donde se repite muy ordinario quando se trata desta ley, aquel dicho que el Rey Assuero dixo a Ester, non propter te est lex”<sup>222</sup>.*

Ciertamente, los sermones de la Inmaculada son un almacén del *exemplum bíblico*. Lo favorece, en parte, la liturgia de la palabra: el tema de Mt.1, omnipresente en el evangelio de la *misa de la Inmaculada*, da libertad al predicador a poder

---

<sup>221</sup>. HENARES DÍAZ, Francisco: *Op.cit.*, pág.125.

<sup>222</sup>. MANRIQUE, Rodrigo, S.I.: *Sermón de la limpia Concepción de la Virgen María nuestra Señora*, Sevilla, 1615, fols. 3b – 4a - 4b.

recurrir a ésta como arma retórica cuantas veces lo requiera, ya que forma parte de la *inventio* de cada predicador.

### 6.3 Perfil del predicador–mediador postridentino e inmaculista

La labor del predicador–mediador está en consonancia con las directrices del Concilio de Trento. Nada de lo que haga o diga escapa a los postulados de una teología postridentina que pugna por retomar los valores tradicionales, en crisis en estos tiempos. El tema de la Inmaculada Concepción tiene referentes bíblicos claves, pero aún no es una verdad definida como dogma de fe, por lo que se debe aquilatar bien la elocuencia y la doctrina para convencer a los fieles, a la defensa de la opinión pía o inmaculista. Además, en torno al tema central, el orador aprovechará todos los momentos oportunos para reprender las actitudes reprobables de los fieles, para formar hábitos, para enseñar nuevos conceptos, para actualizar la interpretación de los textos bíblicos y para dirigir una parénesis diferenciada a un auditorio de diversa estratificación social. Toda esta arquitectura argumentativa está al servicio del eje temático principal y al mismo tiempo, encaminada a dar cumplimiento a los fines principales de todo discurso evangélico: *docere, delectare y movere*; los mismos que en su desarrollo muestran las cualidades que priman en cada predicador: *persuasivo, docente, amonestador, corrector, comunicativo, interpretador y social*<sup>223</sup>.

Desde esta perspectiva, los sermones constituyen una extraordinaria fuente documental que nos permite apreciar de cerca las cualidades y formas expresivas de cada orador sagrado, como hijo de su tiempo.

**A) *Persuasivo*:** El predicador busca mediante la palabra, la inclinación de la voluntad; ésta dictamina lo que hay que hacer y lo que hay que evitar. El reto de los inmaculistas es inducir y mover al receptor a creer en la concepción sin mácula de María. No sólo se intenta convencer con razones y argumentos a creer en este misterio, sino a obrar en consecuencia, rindiéndole culto y defendiéndola ante los ataques de los maculistas.

En el siguiente sermón, se recurre al tópico del amor basado en el honor, código del amor cortés heredado del feudalismo y que permanece vigente en el

---

<sup>223</sup>. DELGADO COBOS, Inmaculada: *Op. cit.*, pág. 317.

humanismo. Los galanes, si aman, tienen la obligación de defender “el honor de fama y linaje” de sus damas, aun con la vida si fuera necesario. Así, los fieles, devotos de la Virgen tienen el deber de defenderla incluso con la vida, de aquéllos que pregonan su concepción en pecado. Además, en estos momentos, hay una razón de peso que afianza la devoción inmaculista: el decreto del Papa Sixto IV, que manda oficializar la celebración de la Fiesta de la Inmaculada Concepción y prohíbe que se acuse de herejía a los defensores de la opinión pía; los sermones de la época así lo atestiguan:

- *“el devoto de la Virgen, para ser el que debe, tiene precisa obligación a sentir, y hablar bien de ella en todo aquello que puede sin ofender a Dios, y dezir cosa contra la sinceridad de nuestra Fe: hablando acá dentro de los límites del término cortés, y policía humana [...] que pide a los galanes que hagan esto con sus damas [...]. Tiene también obligación a defendella de los que la tratan con descortesía en su presencia, en especial si la llaman mal nacida. Quantos se acuchillan sobre esto? Díganlo los escribanos, y juezes: al que ama con amor fervoso retráenle desdenes, peligros, y dificultades por ventura? No sabéis qué es amor, si eso dezís. Al punto: la Iglesia santa cree piadosamente como dize la feliz memoria de Sixto IIII: en su extravagante Grave nimis de reliquius, y veneratione sanctorum: que la Virgen sacrosanta fue concebida sin pecado original, y por creello assí, manda que se celebre la fiesta de su puríssima, e inmaculada concepción; y determina, y decreta como cabeza de la Iglesia, que el que esto creyere, y dixere, ni peca ni dize error alguno, ni es hereje, ni dize cosa mal sonante, ni que derogue a la honra de Dios, y autoridad de Christo Redentor nuestro. Dezidme, está en cortesía, y buena urbanidad, y policía, que vos que os preciáis de su devoto fiel, no lo creáis? Y a voces confeséys que es así? Antes digáis, y enseñéys lo contrario? [...] si la Iglesia declarase con cierta ciencia que fue concebida en pecado original, lo qual no à hasta agora determinado, aunque cree piadosamente que fue concebida sin él, y a vos os concede indulgencias porque celebréys la fiesta de su inmaculada concepción creyéndolo así: supuesto pues que la piedad de nuestra devoción os haze creer firmemente que fue concebida sin pecado original (aunque esto no es de fe divina) avéys de dar la vida primero que dezir lo contrario, quando uviese quien tan desalmado, que dixese que os mataría si no lo dezís. Porque es cierto que antes se à de dexar uno matar, que mentir; y mentir es dezir contra lo que se siente, y juzga por verdad. Con esto pues haréys que el amor que a la Virgen tenéys, sea fuerte como la muerte, y la emulación santa, dura como el infierno, que arroja llamas de fuego por cada parte que le quieren entrar, y desportillar su muro; resistiréys a la frialdad de la rigurosa opinión que mancha a la Virgen, como el fuego resiste a la frialdad del agua”<sup>224</sup>.*

<sup>224</sup>. MANRIQUE, Rodrigo, S.I.: *Sermón de la limpia concepción de la Virgen María nuestra Señora*, Sevilla, 1615, fols. 2b– 3a– 3b.

- “El Papa Sixto III en la Decretal: *Cum prae excelsa; y en la decretal, Grave nimis, no sólo aprueba el Oficio de la Concepción, sino le llama **Inmaculada**, y concede a quien celebrare la fiesta, y se hallare en el sermón, horas, y maytines, las mismas indulgencias, que ganan los que celebran, y se hallan en la celebración, y fiesta de Corpus Christi. Y no es de creer, y nadie lo crea, que concediese la Iglesia tales indulgencias, e igualasse en ellas con el Santísimo Sacramento, una concepción que no fuese muy limpia, y santa*”<sup>225</sup>.

Además, el predicador postridentino e inmaculista tiene que cuidar muchos frentes; urge la defensa de la opinión pía, frente a las discrepancias de los seguidores de la opinión tomista, pero también está la defensa de los ataques del protestantismo, que entre otras cosas, ponía en tela de juicio la adoración de las imágenes sagradas. Obsérvese el uso de tecnicismos para explicar los diversos tipos de adoración:

- “En esta ciudad se desembarcan cada día nuevos hereges, Luteranos, Puritanos, Calvinistas, Protestantes, Políticos, y otras innumerables sierpes; todas las quales con lenguas venenosas, blasfeman de la adoración de las imagines, teniendo a los católicos por idólatras, que adoramos al palo, barro, y hechura de los artífices, como si nosotros las adoráramos como los gentiles a sus ídolos, siendo en esto, no sólo mentirosos, sino blasfemos; que nosotros no adoramos el palo, ni la pintura, ni nuestra adoración se termina en sólo lo que vemos, sino passa más adelante al **Prototipo**, esto es, a lo que por ella es representado: y assí damos diferentes adoraciones, a diferentes imagines, conforme son a los que representan; a las imagines de Christo con **adoración latría**, que se debe sólo a Dios; a la Virgen con menor, que es **hyperdulia**, por la excelencia de su dignidad, y a los santos con otra también menor, por la reverencia de su santidad. [...] mas porque podía el Herege ignorante tener alguna excusa quando nos culpa por idólatras, pensando que en la imagen que ven, no ay más que palo, o la pintura, y que assí no era tan culpable: à querido Dios que se vea, que pecan contra el Espíritu Santo los que niegan la adoración, y à querido honrar las imagines, obrando infinitos milagros su divina magestad en ellas, para que assí queden quebradas las cabeças de tantas heregias, y entiendan que más era que palo, y más era que la pintura lo que adoramos, pues allí ay dedo del Espíritu Santo, y virtud divina, que favorece nuestro culto”<sup>226</sup>.

**B) Docente:** Uno de los fines principales de la predicación es la *enseñanza*; mucho más en estos tiempos en que el púlpito constituye la única posibilidad de formación para el pueblo llano. El predicador tiene conciencia de la importancia del

<sup>225</sup>. RUYZ, Fray Miguel, O.T.: *Sermón de la inmaculada concepción de la Virgen María Madre de Dios y Señora nuestra*, Sevilla, 1615, fol.10a.

<sup>226</sup>. VALDERRAMA, Fray Pedro, O.S.A.: *Sermón primero de la Concepción de nuestra Señora*, Sevilla, 1609, fols.11b–12a.

uso de palabras sencillas y claras para explicar conceptos abstractos a un auditorio mayoritariamente iletrado. En el siguiente texto, el uso del lenguaje coloquial ayuda a simplificar los postulados del Concilio de Trento sobre la Inmaculada Concepción de la Virgen:

- “No no, (dize el Concilio Tridentino) no avemos de estrechar esta Señora en tan pequeño circuyto, no la avemos de medir por la medida común, no la avemos de ceñir con la pretina general de los hijos de Adán: Declarat sancta synodus non esse suae intentionis comprahendere in hoc decreto vbi de peccato originali agitur Beatam, Immaculatam Virginem Mariam Dei Genitricem. Declara el Santo Concilio su intención en este particular, que no comprehende, y ciñe a la Virgen María Madre de Dios, con el decreto de el original pecado, como a los demás”<sup>227</sup>.

En ocasiones, el orador convierte el púlpito en cátedra de teología. En el siguiente sermón, el predicador expone las ideas de san Agustín y su lucha contra Pelagio en materia del pecado original, como excusa para mostrar la diferencia conceptual de **santificación** y **preservación**, uno de los temas capitales para la fundamentación de la opinión pía o postura immaculista:

- “consta de la ocasión en que las dixo S. Agustín, que arguyendo contra Pelagio; el qual dezía: Que la culpa original, no avía alcançado a los hijos de Adán, y que por eso avían muchos, que no pecavan; y si pecavan podían levantarse de la culpa, y escalarla con solas fuerças naturales, sin la divina gracia. Argüiale san Agustín, probando lo contrario ser de Fe. Y Pelagio truxo por exemplo a S. Iuan Baptista, a Ieremías, y a otros que no avían pecado mortal, ni venialmente; señal clara (al parecer) que no avían incurrido en la culpa original. Respondiale S. Agustín, que avían sido **Santificados**, antes que nacidos. Tráxole Pelagio por exemplo, a la Virgen María. Y en esta ocasión dixo S. Agustín: Es verdad, que la Virgen se à de sacar, y no tratemos della en materia de pecado por la honra de su Hijo”<sup>228</sup>.

Los conceptos de **santificación** y **concepción preservativa** han constituido desde el principio, las razones fundamentales del eterno enfrentamiento entre tomistas y escotistas. Baste decir, que en este caso el orador defiende tras el término concepción, la preservación del pecado original en María y descarta categóricamente que se trate sólo de santificación:

---

<sup>227</sup>. RUYZ, Fray Miguel, O.S.T.: *Op. cit.*, fol. 6b.

<sup>228</sup>. *Ibidem*, fol. 13a.



- “Y dize santo Tomás [...] que la Iglesia no celebra fiesta de Concepción sino de **Santificación**, eso es dificultoso de entender; porque la Iglesia no dize santificación, sino **Concepción**: si vuestro intento es, quando dezís santificación, que en el primer instante, y momento, que tuvo la Virgen ser natural de muger, no uvo pecado original, sino gracia, y santidad; tal sea mi vida; eso quiero, y eso celebra la Iglesia, llamadla como quisiéredes. Pero si es vuestro intento, que en el primer instante incurrió en la culpa, y fue manchada. Y en el segundo de ay a dos horas, o en el mismo día, (como algunos quieren) Dios la santificó, y que eso celebra la iglesia, eso no puede ser, porque no celebra santificación de muger concebida, sino Concepción Santa”<sup>229</sup>.

Se define la Concepción como el momento de la unión del cuerpo y el alma, instante en que el género humano hereda el pecado original, como descendientes de Adán. Se argumenta la tesis de que María fue exenta del pecado original por el particular privilegio de la Gracia.

- “estando dispuesta y organizada la materia del cuerpo, cría Dios el alma, y en el mismo punto la infunde en él; y assí aquel día de la Concepción, es donde pone los pies el alma en el mundo, y allí fue donde el dragón y serpiente fiera, instó grandemente para herirla con el pecado original, que se contrae entonces para asegurarse assí de la amenaza que le avían hecho; mas el **particular privilegio de la gracia**, que todo lo previno: de tal manera defendió los pies, y los proveyó de un tan fuerte y tan hermoso calçado, que no pudo hazer mella en él, el diente del dragón: antes queriendo llegar a hazer el daño, halló sobre sí el pie fuerte que le quebró la cabeça”<sup>230</sup>.

**C) Interpretador:** Hay necesidad de una interpretación cautelosa en torno a los textos de la Escritura que hablan de la genealogía de María y por tanto de Jesucristo.

- “Raro empeño! Y tan raro, quanto el mismo Evangelio nos haze dificultoso el asumpto. Dezirnos solamente que es Madre de Dios: De qua natus est Iesus. Es facilitar el intento. Pero contrayéndose el pecado original de padres a hijos, referirnos muchos ascendientes, todos manchados, parece que es tentar la firmeza de la devoción, y dificultar el crédito del misterio. Cálleos de quien es por generación hija, quando la propone pura”<sup>231</sup>.

---

<sup>229</sup>. *Ibidem*, fol. 9b.

<sup>230</sup>. VALDERRAMA, Fray Pedro, O.S.A.: *Op. cit.*, fol. 11a.

<sup>231</sup>. SILVESTRE, Fray Francisco, O.S.A.: *Sermón primero de la Concepción de María Santísima*, Sevilla, 1699, fol.4.

- “Ahora entiendo yo, que llamar a María Santísima firmamento entre las obras de la gracia, [...] es para que conozcamos tiró Dios a que admirásemos el empeño de su poder en su formación, haziendo, que de tantos padres manchados, tantos progenitores flacos, tantos ascendientes viciosos, y de una naturaleza tan avasallada de la culpa, saliese esta Señora en su primero instante Reyna de la gracia, pura, santa, fuerte, constante, y adornada con todos los dones, y virtudes sobrenaturales”<sup>232</sup>.

Se hace imprescindible, la interpretación del lenguaje alegórico de los textos bíblicos. En este caso, el predicador debe explicar el significado de los elementos simbólicos que rodean a María: el sol, la luna, las estrellas, el dragón, etc. también presentes en la representación pictórica que se hace de la Virgen en la pintura barroca.

- “Vestido dorado ò de oro tenía resplandeciente esta Señora [...] el oro, significa la divinidad en las divinas letras, según aquello, que la Esposa dixo de su Esposo: Y como la cabeça de Christo es Dios, viene a ser, que el oro signifique la divinidad. Y dezir, que tiene esta Soberana Reyna el vestido de oro; es dezir, que el mismo Dios, es aquel Sol que la vestía”<sup>233</sup>.

- “También la Luna, significa según San Bernardo, a la culpa y al padre de ella, y causa primera de la original, y de la actual el demonio. A ésta, y a éste tiene la Virgen debaxo de los pies, hollados y vencidos; éste es a mi ver, según el lenguaje Español, traer a uno debaxo de los pies, vencerlo, y rendirlo”<sup>234</sup>.

**D) Amonestador:** El predicador hace presente las pautas de conducta deseadas en el buen cristiano, para que la audiencia las considere y procure orientar sus acciones, evitando caer en tentaciones de pecado. Por eso, es común en los sermones del XVII, la alusión a la relajación moral de la sociedad de la época: libertinaje de hombres y mujeres, que obligan al orador centrar su discurso en formas de advertencia y reprensiones.

- “Españoles míos, muy Sansones os preciáys, y sin duda seréis muy parecidos, si como él tenéys las fuerças en los cabellos; pero mucho me temo, que más que de fortaleza, son testigos de flaqueza mugeril las cabelleras. O quantas Dalilas os roban lisonjeramente los alientos, entregándoos tan demasiadamente a la torpeza, sin ser posible dezirlo sin

<sup>232</sup>. *Ibidem*, fol. 8.

<sup>233</sup>. SANCTIAGO, Fray Miguel, O.C.: *Sermón de la Inmaculada Concepción*, Sevilla, 1616, fol. 11a.

<sup>234</sup>. *Ibidem*, fol. 17a.

*vergüença, ni reconocerlo sin lástima! Quándo ha estado España más perdida en las galas? Más relaxada en las costumbres? Más profana en los trajes? Qué vicio ay, no sólo que no se hospede; sino que no viva de asiento en vuestros corazones? Pues, fieles míos, qué pensáys? Qué hazéys? No otra cosa, que ponerlos a braço partido con estas dos columnas, procurando con las fuerças de vuestros delitos derribar las de vuestro amparo, y que os coja encima la valentía de su enojo. No luchéys con Dios, midiendo vuestras culpas con su poder: devaos si quiera a María el que mediéys las fuerças, gastándolas contra vuestros enemigos, que son vuestros pecados*”<sup>235</sup>.

– “Sí, Católico, la vida debes al socorro de María: a quién sigues? A quién sirves? En qué la empleas? Sigues al vicio? La empleas en ofender a quien te la dió? O vida más bruta, que la de los animales más brutos! No llares vida a esa vida, que no merece nombre de vida”<sup>236</sup>.

En esta ocasión, se reprende indirectamente las costumbres imperantes en el barroco: lujo, boato y ostentación, tomando el ejemplo de personajes del Antiguo Testamento:

– “David representa al pecador, a quien Dios quiere perdonar, y con quien viene a hazer amistades, y los tales no an de venir con ornato, ni pompa delante de Dios, aunque sean Reyes, sino en traje humilde, penitente, y recogido; que por eso mandó a los que avían adorado al Bezerro, para averlos de perdonar, que se quitasen el adereço galano, y las coronas que tenían, que aquel traje no representava el dolor interior, que devían tener de la ofensa cometida”<sup>237</sup>.

– “Emplean los hombres, en el divino servicio, [...] no sus cuerpos, que les parece mucho sino los vestidos, accidentes no sustancia, ramos de árboles, no hacienda [...]. Llegue al rico y poderoso, a pedir limosna un pobre. No tengo hermano, y miente en llamarle assí, que si le tuviera por hermano, no cerrara tan a piedra lodo su corazón. Pídanle para una Iglesia pobre; dirá, que los hijos, las necessidades le imposibilitan. Ofrézcase el juego de cañas, comedias, galas, ostentación, vanidades; nunca falta. Oye a Chrisóstomo; escusaste para las cosas de Dios. [...] No fuera bueno dar a Dios: quando al mundo, a la carne, y a los vicios deste [disteis]? ”<sup>238</sup>.

<sup>235</sup>. SANTO TOMÁS, Fray Alonso de, O.P.: *Sermón predicado en la fiesta que su Magestad nueva y católicamente consagró a María Santíssima Señora Nuestra, con nombre del Patrocinio*, Málaga, 1655, fol. 12a.

<sup>236</sup>. BARCIA Y ZAMBRANA, Joseph: “Sermón octuagésimo segundo. De acción de gracias por la preservación de la peste, en fiesta de la concepción purísima de María Señora nuestra”, en *Despertador Christiano*, Granada, 1679, fol. 342.

<sup>237</sup>. VALDERRAMA, Fray Pedro, O.S.A.: *Op. cit.*, fol. 4a.

<sup>238</sup>. MATA, Iuan de, O.P.: *Parayso Virginal, con discursos predicables en las fiestas de la siempre Virgen y Madre de Dios, María Señora nuestra*, Alcalá, 1637, fol.91a – 91b.

**E) Corrector:** El orador enmienda los errores de sus fieles con el fin de orientarles a una perfección espiritual:

– “*Christiano, christiano, que estás en culpa mortal, no digas que tienes vida, no digas que se fue la peste; que peor peste y muerte tienes en tu alma con la culpa. [...] Vive, vive para Dios, si has de dar las debidas gracias por la preservación de la peste, y la portentosa salud, que nació de la intercesión de María Santísima*”<sup>239</sup>.

– “*Ea, christiano: esto te dize oy la paciencia de un Dios, que no se ha cansado de esperarte. Qué aguardas si sabes que no se te da la vida sino para agradecer, y corresponder estos beneficios. Persuádetes, que no es para otra cosa, y que no sabes cuánto te queda de espacio para esta tan debida correspondencia. Ahora llama Dios, misericordioso; ahora ay intercesión de María; y puede ser que te halles muy en breve en la eternidad, en donde no hallarás los medios, que ahora te ofrece para tu bien eterno*”<sup>240</sup>.

Una línea de la teología postridentina es la generalización de la sentencia que advierte que “*no basta la fe sin las obras*”; sólo la confluencia de ambos aspectos diferenciará a los verdaderos cristianos viejos de los cristianos nuevos; a los ortodoxos de los simpatizantes de los nuevos brotes heterodoxos (alumbrados, erasmistas y luteranos).

– “*Pero ha fieles míos! No quisiera que lo que no pueden los contrarios lo hiziéramos nosotros, haziendo con nuestras culpas mal de ojo a nuestra dicha, nacida de tan buenas Estrellas. No quisiera pues que nuestros pecados tiraran a derribar estas columnas, sobre que estriva nuestra fortaleza. Qué importa que nos precieemos de Católicos, si **nuestro obrar** nos desmiente de Christianos?*”<sup>241</sup>.

**F) Social:** Se hace necesario remarcar la repercusión social de la Fiesta de la Inmaculada Concepción. El orador acude conscientemente a esta estrategia, una y otra vez, para reforzar en el auditorio la idea de la participación de la sociedad en su conjunto en la creencia de este misterio. Todos los estamentos de la sociedad participan de la creencia de la verdad inmaculista, nadie queda exenta, desde los Reyes, prelados, intelectuales, religiosos, universitarios, hasta la gente del pueblo llano: niños, mujeres, ancianos, extranjeros y naturales:

---

<sup>239</sup>. BARCIA Y ZAMBRANA, Joseph: *Op. cit.*, fol. 342.

<sup>240</sup>. *Ibidem*, fol.345.

<sup>241</sup>. SANTO TOMÁS, Fray Alonso de, O.P.: *Op. cit.*, fol. 11b.

– “No veo en nuestra República el día de oy cosa más pública, y comúnmente usada, que tratar de la limpieza de la Virgen Santísima en su concepción, éste es el Thema de innumerables Sermones en las Iglesias; la ocupación común en las plaças, el general estudio en los Letrados; esto está escrito en las cartillas de los niños en las escuelas; en las almohadillas de las señoras en sus estrados; en los breviarios de las Religiosas, en sus conventos; en las paredes públicas de las calles; y que más es, en el ayre está escrito; porque los fieles a voces en coplillas imprimen: La Virgen fue concebida sin pecado original”<sup>242</sup>.

– “porque a voces la están aclamando las Repúblicas con sus Reyes, y monarcas, las Universidades con sus Doctores, las Religiones con sus fundadores, las Iglesias particulares con sus prelados, y lo que más es, la Iglesia Griega, y Latina, y la Católica, que ambas abraza, con sus Santos Pontífices, y sagrados Concilios, que con sus Jubileos, y decretos grandemente la favorecen: hasta los Moros con su cabeça Mahoma, y los Herejes con su gran heresiarca, y caudillo Lutero confiessan esta verdad”<sup>243</sup>.

En ocasiones, el orador tiene la necesidad de halagar los favores de los mecenas, quienes permiten sufragar los gastos de esta fiesta e incluso pagar la impresión del sermón que ha llegado hasta nosotros.

– “Y assí aquestos montes, como dize S. Agustín: Son los hombres ricos, qué fundamento mayor, de verles gastar sus haziendas, en fiestas, en sermones, en fuegos, en músicas, y en máscaras públicas de noche, y de día? Quién podrá dezir el general aplauso, y alegría de los niños, de los viejos, de los chicos, de los grandes, de los buenos, de los malos; y de todos en general, que sin escaparse nadie con suma alegría, dizen, que la Virgen fue concebida sin pecado original? [...] Los estrangeros, los naturales, los santos, los pecadores; porque no lo ay tan rematado, ni tan sin Dios que no diga, que la Virgen fue Santa en su Concepción; y (callando los testimonios de los hereges, a quien la piedad desta verdad refrenó sus lenguas sacrílegas, pues hablaron bien desto)”<sup>244</sup>.

**G) Comunicativo y festivo:** El orador invita y anima a los diversos colectivos de la sociedad a participar de esta grandiosa fiesta. Toda fiesta popular muestra las íntimas costumbres de la sociedad de cada época. La fiesta de la Concepción de la Virgen es una tradición religiosa heredada desde los primeros cristianos, pero cada época y cada grupo social ha ido imprimiendo en ella, diversas expresiones

<sup>242</sup>. RUYZ, Fray Miguel, O.S.T.: *Op. cit.*, fol.2b.

<sup>243</sup>. FLORENCIA, Gerónimo de, S.I.: “Sermón primero de la purísima concepción de Nuestra Señora”, en *Marial que contiene varios sermones de todas las fiestas de nuestra Señora*, Tomo I, Alcalá, 1625, fol. 5b–6a.

<sup>244</sup>. RUYZ, Fray Miguel de, O.S.T.: *Op. cit.*, fol.15b.

costumbristas y festivas. Los predicadores del Barroco transmiten en sus sermones el sentimiento de alegría y diversión que debe tener esta fiesta para todos los fieles. Veamos qué elementos forman parte del ambiente festivo y de entretenimiento de la sociedad del XVII.

– “*Ea christiano, regozijese mucho esta fiesta, y háganse grandes sinificaciones, y demostraciones deste agradecimiento: tóquense trompetas, y añafiles: suenen los ministriles, y chirimías: pónganse luminarias, y hogueras: enciéndanse bombas de artificios, fuegos y cohetes: dispare toda la artillería: jueguen cañas los cavalleros: saquen vistosas libreas: bórdense ricas marlotas, y capellares: argéntense los borceguíes: dórense los azicates: pónganse boçales de plata a los cavallos: hagan cavallerías, y muéstrense grandes ginetes: exercítense los Poetas, y hagan sagrados hymnos: pónganse premios de justas literarias y los sagrados Oradores en los púlpitos, hagan elegantes Panegíricos en alabança desta Señora*”<sup>245</sup>.

## 7. El Auditorio del Barroco

El destinatario del sermón o discurso evangélico es el público-oyente y, como tal, también miembro de una comunidad lingüística. El proceso comunicativo entre el predicador y el auditorio está supeditado a una serie de condicionamientos, entre los que cabe resaltar el condicionamiento sociocultural; pues todo comportamiento lingüístico se manifiesta dentro de unas normas sociales<sup>246</sup>.

La religiosidad marca y regula la vida personal y colectiva del hombre del seiscientos. En una época en que la cultura era patrimonio de unos pocos, los sermones representan el instrumento más eficaz de evangelización, culturización y fortalecimiento de mentalidades<sup>247</sup>. El predicador tiene la misión de orientar mediante su discurso la conducta de los fieles, persuadiéndoles a asumir los valores tradicionales y oficiales, en crisis<sup>248</sup> en estos tiempos.

Muchas cosas han cambiado, el concepto que el individuo del siglo XVII tiene de su momento histórico es negativo, y más específicamente, sobre el esquema de valores y conductas tanto en el plano personal como colectivo. Se evidencia

---

<sup>245</sup>. VALDERRAMA, Fray Pedro de, O.S.A.: *Op. cit.*, fol. 12b.

<sup>246</sup>. LAMIQUIZ, Vidal: *El enunciado textual: Análisis lingüístico del discurso*, pág. 19.

<sup>247</sup>. NUÑEZ BELTRÁN, Miguel Ángel: *Op. cit.*, pág. 34.

<sup>248</sup>. *Ibidem*.

*pesimismo moral*<sup>249</sup>, y la perversidad campea en todos los ámbitos de la vida. En *El Quijote*, fiel reflejo de la sociedad de la época, se puede encontrar infinidad de pasajes que muestran este carácter de la sociedad.

– “*Todo puede ser \_ respondió Sancho, [...] Pero encomendémoslo todo a Dios, que Él es el sabidor de las cosas que han de suceder en este valle de lágrimas, en este mal mundo que tenemos, donde apenas se halla cosa que esté sin mezcla de maldad, embuste y bellaquería*”<sup>250</sup>.

Estos cambios en la conducta social de los individuos del XVII tienen su proyección en la actuación lingüística de los hablantes, porque la lengua es un fenómeno social total, cargado de múltiples facetas. No en vano se afirma que *la lengua es en cierta manera y medida, como un espejo en que se mira una comunidad social*<sup>251</sup>. Asimismo, dichos comportamientos lingüísticos pueden llegar a alcanzar el grado de símbolos sintomáticos de la visión del mundo que adopta el grupo social<sup>252</sup>. Los síntomas de desengaño generalizado y la atmósfera de corrupción social expresado por los máximos exponentes del barroco literario, como Francisco de Quevedo, también se hacen presentes en los sermones. En la siguiente cita, el predicador, al hilo de las palabras del profeta Jeremías, aprovecha para expresar su sentir sobre el estado de las relaciones interpersonales de los individuos de la época.

– “*Todo el mundo se guarde (dize el Profeta Iremías en el cap.9) abra los ojos cada uno, y mire por sí, porque todo él está lleno de falsías, de trayciones y engaños: no ay amigo para amigo, ni hermano para hermano: que el amigo arma trampas, y çancadillas a su amigo, donde cayga: y el hermano contra su propio hermano mil trayciones, y engaños; y no se oye ni se vee otra cosa en el mundo: y al fin no ay en estos tiempos de quién poderse fiar. No digáis después, señor, quién creyere tal de fulano? Nunca tal pensara, hombre que se me dava por amigo, y que era mi deudo, y que aya sido contra mí? Pues ya os avisan, que ni amigo de amigo, ni deudo de deudo, no se pueden fiar, porque todo es en estos tiempos mentiras, y enredos, y no ay quien trate verdad*”<sup>253</sup>.

---

<sup>249</sup>. *Ibidem*, pág. 32.

<sup>250</sup>. CERVANTES SAAVEDRA, Miguel de: *El Quijote*, II parte, Cap, XI, pág. 718.

<sup>251</sup>. LAMÍQUIZ, Vidal: *Op. cit.*, pág.19.

<sup>252</sup>. *Ibidem*.

<sup>253</sup>. VEGA, Fray Diego de la: *Prerrogativas, y excelencias de la Virgen nuestra Señora, fundadas sobre los Evangelios que se predicán en sus festividades, por otro nombre Marial*, Alcalá, 1616, fol.2b.

Bajo estas consideraciones, valoremos el carácter del proceso comunicativo establecido entre el predicador y sus feligreses. Aparentemente, el auditorio no hace preguntas, no pone objeciones y actúa como un mero espectador, pero en realidad en este proceso comunicativo, los receptores utilizan un código distinto del verbal<sup>254</sup>. Cada oyente, está juzgando, aceptando o interpelando al predicador mediante *actitudes extraverbales*.

Precisamente, se observa un cambio en la actitud del público del XVII que asiste a los sermones. Los predicadores notan una **desafección**<sup>255</sup> de los oyentes por los sermones. La gente ya no asiste al sermón con la sana intención de aprovecharse de ellos; ahora, son otros los motivos por la que los feligreses van a misa: “*ya el deleite humano ha puesto entre las materias de su gusto los sermones*”<sup>256</sup>. Distracción, entretenimiento, curiosidad por la novedad, etc., son los nuevos atractivos que arrastra a las multitudes a asistir al templo como a las comedias y, a equiparar los sermones con cualquier otro acto social.

– “*Es extraño el modo de oír los Sermones en Madrid, por luzir las mujeres, por mirar los hombres, tal vez sabe Dios de las mismas alas hazer a una ave las redes*”<sup>257</sup>.

– “*Así son algunos que solamente sacan del sermón lo agudo del discurso, lo elegante y aliñado del lenguaje, lo vivo de la representación, y nada de lo que importa para mejorar sus vidas [...] Si el predicador deslió en alguna palabra menos castiza, si se equivocó citando un lugar o un santo por otro [...] de eso sólo se acuerdan y eso repiten en sus corrillos*”<sup>258</sup>.

Algunos señalan como causa fundamental de esta *actitud de los feligreses*, el **desarme moral**<sup>259</sup> de la sociedad española y la pérdida de fe en el valor de la palabra. No se cree ya en la palabra desnuda, como ya no se tiene fe en los valores humanos, sociales y políticos. Son tiempos difíciles para la doctrina, pues el pueblo se aleja de Dios y de su Iglesia, así lo evidencian los predicadores en sus sermones:

<sup>254</sup>. DELGADO COBOS, Inmaculada: *Op. cit.*, pág. 328.

<sup>255</sup>. HERRERO SALGADO, Félix: *Op. cit.*, pág. 273.

<sup>256</sup>. PARAVICINO, Félix Hortensio: “Sermón del glorioso Apóstol S. Andrés”, en Inmaculada Delgado Cobos: “El discurso Sermonario de Paravicino”, *Estudios ofrecidos al prof. Jesús de Bustos Tovar*, Vol. I, pág. 326.

<sup>257</sup>. PARAVICINO, Félix Hortensio: “Oración Evangélica de la Magdalena”, en *Op.cit.*, pág. 326.

<sup>258</sup>. HERRERO SALGADO, Félix: *Op.cit.*, pág. 274.

<sup>259</sup>. *Ibidem*.



– “*Quándo ha estado España más perdida en las galas? Más relaxada en las costumbres? Más profana en los trajes? Qué vicio ay, no sólo que no se hospede; si no que no viva de assiento en vuestros corazone?*”<sup>260</sup>

Los preceptistas señalan que la relajación de las costumbres ha empujado a que el orador haga uso del pulimento de la palabra. Es comprensible que en una época en que los gustos del auditorio han ido cambiado sustancialmente, también las formas de persuadir y conmover empezaran a modificarse.

Orador<sup>261</sup> y auditorio forman parte de la misma comunidad lingüística, y si nos situamos en el papel de quien elabora el discurso comprenderemos que podemos ser “*arrastrados por los hábitos lingüísticos de la comunidad y al mismo tiempo sin saberlo, podemos alumbrar algo absolutamente nuevo*”<sup>262</sup>. Ello, remarca que la actuación lingüística del orador, aunque tenga cierto margen de libertad individual, está condicionada a las exigencias del auditorio, que no es otra que las exigencias expresivas de una sociedad y una época.

Además, los síntomas observados no son totalmente nuevos. A principios del siglo XVI, Luís Vives había sido uno de los primeros en diagnosticar que la decadencia de la oratoria sagrada no sólo se debía a los *oradores*, sino también al *auditorio*. Según Vives el público que acudía a la Iglesia para oír predicar, era por lo general de escasa cultura; aplaudidos por esta masa, los predicadores se fueron distanciando cada vez más de los modelos clásicos: “*Así hemos convertido la oratoria en una ostentación de nuestro gran ingenio, facundia y artificio*”<sup>263</sup>.

Una vez más, se remarca que, el cambio progresivo de la lengua es el reflejo fidedigno del cambio en el comportamiento social, ambos cambios interrelacionados son siempre lentos como todo lo humano, pues “*natura non fit per saltus*”<sup>264</sup>. Señal evidente de que los gustos y la concepción estética del arte oratoria habían venido cambiando hasta alumbrar el Barroco. Un arte nuevo y formas nuevas de libertad

---

<sup>260</sup>. SANTO TOMÁS, Fray Alonso, O.P.: *Op. cit.*, fol.12a

<sup>261</sup>. “Cada criatura es fruto de un pueblo y de un tiempo. Sin ello no se le puede explicar, ni podrá explicarse, y al hablar trasluce lo que recibe de una tradición que le llega de siglos, las inquietudes de los días que vive y su propia originalidad”, en Manuel Alvar: *La lengua como libertad*, pág.26.

<sup>262</sup>. JERPERSEN, Otto: “Humanidad, nación, individuo”, en Manuel Alvar: *Op. cit.*, pág. 32.

<sup>263</sup>. VIVES, Luis: “De disciplinis”, f. 53, en Antonio Martí: *Op. cit.*, pág. 30.

<sup>264</sup>. LAMIQUIZ, Vidal: *Op.cit.*, pág.19.

creativa, que establecía también los fundamentos de una oratoria innovadora, que valora la primacía de la *invención retórica* sobre la *imitación*<sup>265</sup>.

### 7.1 El auditorio y la descodificación del mensaje Barroco

Lo sensorial adquiere gran importancia en la estructuración y descodificación del mensaje Barroco. Se impone la necesidad de impresionar el ánimo del oyente y captar su voluntad por medio de una seducción de los sentidos. El carácter propio del Barroco es “*el hacer entrar las ideas por los ojos*”. Por eso, la descodificación del mensaje Barroco por el receptor no se produce por el camino lógico-racional sino principalmente mediante impresiones sensoriales. En el siguiente sermón, el predicador hace uso de la acción de los verbos para transmitir movimiento e imagen; la refriega con Dios es percibida como un combate con el enemigo:

– “*la común refriega que el pecador tiene con Dios, lidiando con su paciencia nuestras culpas; Dios a sufrir, y nosotros a ofenderle: Dios a venirse a nuestros brazos como amigo, y nosotros a bregar con su Magestad como contrario, y oxalá que fuese de una noche la brega, la lástima es, que aconsejados de una necia confianza, porfiamos a continuar la lucha, no sólo días, sino años*”<sup>266</sup>.

La *descripción* es la reina del Barroco; permite pintar con la palabra escenas visuales más que conceptuales. El relato del texto del Apocalipsis, donde se expone la visión de San Juan, es actualizado por el orador utilizando elementos sensoriales de acción y movimiento para acercar al auditorio, la figura de la Virgen María. Un lenguaje alegórico y lleno de simbolismo requiere la atracción de los sentidos como primer paso a la abstracción.

– “*Vido pues, San Iuan allá en el Cielo, signum magnum; un prodigioso milagro; y fue una muger a el parecer Reyna, y sin duda lo era de los de el suelo; pues allá en el Cielo aun lo era; traía una resplandeciente corona de doze celestiales safiros, el manto de el mismo Sol hecho, y el trono que sus pies hollavan, era la Luna. Sólo en el acompañamiento no parecía Reyna; pues ninguno llevaba, sino el de un fiero Dragón, y espantable bestia, que por siete bocas, que tenía en otras tantas cabeças; y por los ojos de todas echava ardiente fuego;*

---

<sup>265</sup>. KRABBENHOFT, Kenneth: *El precio de la cortesía: Retórica e innovación en Quevedo y Gracián*, Prólogo, pág. 15.

<sup>266</sup>. SANTO TOMÁS, Fray Alonso, O.P.: *Op. cit.*, fol.12b.

*animal tan furte, que enojado una vez contra el Cielo, y queriendo tomar del vengança, sacudiendo todo lleno derabia la cola, desencasó de su firmamento la tercera parte de las estrellas. Este, pues, acompañava a esta Reyna; y el consuelo, que en su soledad, y en las angustias, como de muerte [...] que con tal compañía tenía; era, que esta fiera bestia estava relamiéndose, rechinando los dientes, y afilando las garras, para que en pariendo, a ella, y a su Hijo les despedazasse, y diesse sepultura en sus infernales entrañas.*

*No faltó Dios a esta muger en tan grandes angustias, y peligros, antes como Padre de toda clemencia, sabe muy bien librar de ellos y otros mayores a los suyos; y assí embió de el Cielo una poderosa mano, que libró a el niño recién nacido de las de el Dragón, [...]; y a la desconsolada, y afligida madre dio unas grandes alas de Águila caudalosa, con que fugeret à facie serpentis. Y quando el Dragón frustradas sus esperanças, y que le avía burlado una muger, indignado contra ella, y todo lleno de rabia, echó para anegarla un diluvio de pestilencia; pero ni esto le fue de provecho; porque no ay fuerças, que ofendan, a quien las Divinas guardan: assí le favoreció de nuevo, haziendo que la tierra consumiesse aquella ponçoña; y assí la muger pudiesse andar por ella a pie enxuto y sin que la ponçoña le dañasse”<sup>267</sup>.*

Las palabras resultan más significativas si parecen tocarse con los ojos. Es común en los sermones, simbolizar el Arca de Noé con el Arca de la Purísima Virgen María, en el que las características de los animales, pueden ser comparadas con los vicios de los seres humanos. La descripción de la actitud de los animales dentro del Arca resulta muy visual: el león con la cabeza baja, y la melena caída; el lobo con la boca cerrada; las aves de rapiña con las uñas encogidas. El orador aprovecha, como siempre, cada pasaje bíblico para persuadir a sus fieles a seguir los preceptos de la Iglesia católica y encomendarse al amparo de la Virgen María, quien como el águila puede extender su patrocinio a cuantos lo busquen y quieran.

*– “véanlo en los mismos brutos de el Arca claramente representado, y provado. El León sobervio, el lobo carnicero, las aves de rapiña, y las otras fieras, que hasta entonces avían seguido el impulso, o ímpetu de sus pasiones, cómo estavan a la sombra, y amparo de el Arca? El León con la cabeça baxa, y la melena caída; el lobo con la boca cerrada; las aves de rapiña con las uñas encogidas, y todas las otras fieras enfrenadas sus brutales fierezas se veían habitar juntas con grande mansedumbre, y paz; para que no nos engañemos, y entendamos, o acabemos de entender, que los pecadores, si se salvan, como los justos, por la preservada Arca de la Purissima Virgen María, es haziéndose de malos buenos, de fieros mansos, y de obedientes a los preceptos divinos de inobedientes: lo qual consiguen puestos a*

---

<sup>267</sup>. SANCTIAGO, Fray Miguel de, O.C.: *Op. cit.*, fols. 7a–7b.

*la sombra de la siempre Lucidíssima Madre de Dios; que aún por estenderse a tantas las alas de su protección, fueron, y son de Águila grande*<sup>268</sup>.

Toda la literatura filosófica, política y moral del siglo XVII se inspira en la tendencia que valora de modo extraordinario el carácter ejemplar de las cosas concretas. El caso concreto adquiere una fuerza persuasiva difícil de lograr por otros medios. Por eso los sermones toman ejemplos no sólo de la historia sagrada y profana sino de la vida real para explicitar ciertos contenidos. En el siguiente ejemplo, se capta la atención del auditorio mediante un ejemplo concreto extraído de una actividad laboral de la época. El tejido de telares de seda, trabajo fundamentalmente manual y meticuloso, sirve de excusa para hilvanar con el tema que interesa: la explicación de la *concepción pura e inmaculada* de María.

Para un público iletrado, entender los fundamentos teológicos de esta particular concepción bajo lineamientos racionales resultaría totalmente ajeno a su posibilidad comprensiva. Por eso, la comparación en paralelo cumple una función pedagógica importante, pues permite al orador, partir de lo simple y concreto para conducir al auditorio a la comprensión de conceptos más abstractos:

– “Ya sabemos que quando se texe una tela de seda, se ponen en el telar muchas hebras de una, o varios colores, como à de ser la tela de seda, o de oro, o de todo junto; y después con la lançadera; el artífice, poniendo una vez seda de esta color, otra de estotra, ya oro, ya plata, saca texidas, y dibuxadas, juntamente con la tela, y tan a una, que formar las labores, y texer la tela, es todo uno, las palmas, o cifras que quiere. De esta misma suerte, pues, en el telar de las entrañas de la divina Ana, puso Dios la seda fina de el cuerpo Santíssimo de la Virgen Santíssima, y el oro puro, y limpio de su alma, sin culpa. Y a el texer juntar, y unir estas divinas hebras, fabricó junto con ellas las flores de las virtudes, y las vencedoras Palmas, y esto tan a una, que ni fue primero la tela, que las flores, sino que a el texer, a el fabricar, a el unirse el alma, y el cuerpo la rodeó de el Sol, la adornó de resplandor, y luz, la hermoseó con la variedad de virtudes, y esmaltó, y texió en ella las Palmas; dando a entender, que desde su primero instante era vencedora, llena de Gracia, y defendida de el mismo Dios, y preservada de toda culpa; pues la hizo: Vincens ut vinceret, para que nunca fuesse vencida”<sup>269</sup>.

---

<sup>268</sup>. LÁZARO DE GOYTI, Francisco, O.F.M.: *La santíssima entre todas las puras criaturas, y Ave de gracia llena María en su puríssima concepción*, Valencia, 1962, fol.132.

<sup>269</sup>. SANTIAGO, Fray Miguel de, O.C.: *Op. cit.*, fol.12a.

También se pretende sorprender y asombrar con el relato de hechos portentosos:

– “Quiso Carlo Magno Emperador del Occidente, que en la ciudad de Aquisgrán se consagrasse una sumptuosísima Basílica a la Inmaculada Pureza de María. Y como para consagrarla, a instancias suyas, viniesse en persona el Sumo Pontífice León Cuarto, acompañado de tantos Obispos como ay días en el año, esto es trecientos sesenta y cinco, presente el Emperador, y toda su Cesárea casa, mostró el mismo Dios portentosamente con quanta razón ningún día del año avía de eximirle del júbilo de tal dedicación. Pues faltando de el número señalado dos Obispos; para cumplirle, y que ninguno faltasse, se levantaron de sus sepulcros con assombro de los circunstantes dos Santos Obispos de Tréveris, que allí yazían, Monulfo, y Gondulfo. Y auiedo assistido a tan festiva, y alegre Consagración, concluyda ésta, y recibida la bendición del Papa, continuándose en ellos el portento, y en los demás el pasmo, bolvieron a esconderse, o sepultarse en sus túmulos”<sup>270</sup>.

El impacto psicológico que se desea se consigue a través de los sentidos<sup>271</sup>. La imagen visual y simbólica de la Virgen con alas de águila acompañado de otros elementos terrenales como la luna, estrellas, sol y águila da pie al predicador para la debida parénesis:

– “Quando aquella Muger grande de el Apocalypsi se vio tener los pies sobre el Cielo de la Luna: Luna sub pedibus etus; la cabeza baxo el Cielo de las Estrellas: Corona stellarum duodecim; y el cuerpo en medio de el Cielo del Sol: Amicta Sole, que es la propia pintura de María en su Concepción Puríssima, que aunque formada en la tierra, y de tierra les vino muy a dicha a los Cielos el servirla para su ornato con todas sus luzes, dize San Iuan Evangelista, que tenía dos alas de Águila grande: Alae duae aquilae magnae; [parénesis] porque la grande protección de su limpieza se extiende a limpiar, y salvar a todos universalmente con dos alas; con una azia los buenos, con otra azia los malos; a los buenos para que sean siempre buenos, a los malos para que dexen de ser malos; conquene unos, y otros se salvan, atendiendo por el grande patrocinio de la Madre Inmaculada de Dios a guardar los preceptos, y consejos de la divina palabra, de que se origina la más perfecta bienaventurança; y assí todos por Madre tan Puríssima llegan a ser heroycamente bienaventurados”<sup>272</sup>.

---

<sup>270</sup>. LÁZARO DE GOYTI, Francisco, O.F.M.: *Op. cit.*, fols. 109–110.

<sup>271</sup>. NÚÑEZ BELTRÁN, Miguel Angel: *Op. cit.*, págs. 43–44.

<sup>272</sup>. LÁZARO DE GOYTI, Francisco, O.F.M.: *Op. cit.*, fol. 132.

## 7.2 Auditorio y teatralización en el discurso sermonario del XVII

En el siglo del Barroco no hay púlpito sin teatralización<sup>273</sup>. Esta nueva tendencia estuvo al servicio de la teología postridentina. En una sociedad proclive a la afectación en todo orden de cosas, también las formas de conmover habían empezado a variar<sup>274</sup>. El predicador era consciente que una argumentación fría, o la exposición abstracta del evangelio no era una vía segura para conectar con el auditorio. Se hacía necesario poner en práctica una metodología en el que el uso de la Escritura se hiciera viva y atrayente. Las inflexiones de la voz y los gestos en el uso de los textos dialógicos constituyen, por ejemplo, un método apropiado para transmitir contenidos y en la que la dramaturgia se hacía presente. El diálogo que se presenta a continuación gira en torno a la Virgen, pero esta técnica fue usada en todo tipo de sermones por su perspectiva pedagógica:

– “*el Esposo dixo a esta Señora (que con ella habla; según San Gerónimo, y otros); en los Cantares: Hortus conclusus soror mea sponsa hortus conclusus. [...] Soys Esposa mía huerto cercado, no con vallado, y cerca ordinaria, sino con un muro inexpugnable: y en repetir dos veces: conclusus; fue dezir, lo que Esaías; que tenía muro, y antemuralla en su defensa*”<sup>275</sup>.

– “*Fasciculus mirrhæ dilectus meus mihi, inter ubera mea commorabitur. Mi amado, dize la Amorosísima Madre, hablando con su Divino Hijo, es un azecito, o ramillete de mirra, para mí, puesto en mis pechos*”<sup>276</sup>.

– “*Oygame al mismo enamorado Hijo, lo que dize a su amantísima Madre en los Cantares, ya que arriba atendimos a lo que al Hijo le dijo la Madre [...] Son, o serán tus pechos, Madre, y esposa mía, como dos racimos de huvas*”<sup>277</sup>.

La acción y el movimiento aproximan a los oyentes a evocar sensaciones, gracias a la descripción y el diálogo que casi siempre permanecen aliados. La Biblia aporta, además, inmejorables pasajes que el predicador aprovecha con mayor o menor éxito.

---

<sup>273</sup>. HENARES DÍAZ, Francisco: “Del aprovechamiento dialógico de la Escritura”, en *Verdad y Vida*, N° 239, pág.132.

<sup>274</sup>. DELGADO COBOS, Inmaculada: *Op. cit.*, pág.325.

<sup>275</sup>. SANTIAGO, Fray Miguel de, O.C.: *Op. cit.*, fol.13b.

<sup>276</sup>. LÁZARO DE GOYTI, Francisco, O.F.M.: *Op. cit.*, fol.119.

<sup>277</sup>. *Ibidem*, fol.22.

– “Esto passa en la Virgen Santíssima Señora nuestra, la qual, por ser hija de Adán, deviera pagar la deuda, que es el debitum contrahendi, túvolo como nosotros, obligada quedó a la prisión: el alguazil vigilante, estava puesto a la puerta, al quicio de su Concepción, y al tiempo de echar el pie, quiere assirle de culpa, huye a la Iglesia la Virgen, a los méritos de Christo, que la preservó, ásesse de las aldavas de la puerta. Aquí de la justicia grita el Demonio. Aquí de la Iglesia grita la Virgen, aquí de la justicia; dize Satanás, que debe una deuda; válgame la Iglesia dize la Virgen, y los méritos de mi Hijo. Sale el gran Sacerdote Christo con el palo de la cruz, y dale al demonio de palos; ó descomedido, estando en la Iglesia de pies, estando en sagrado, cómo le quieres prender? Madrugaras tú más; ya è pagado yo essa deuda, assí vete: esto dize la Virgen: O Señor, [...] **mostrastis vuestra fineza en el amarme en las puertas de la tribulación, a la puerta de la Iglesia en mi concepción**”<sup>278</sup>.

Algunas veces se adapta el texto bíblico a las necesidades sociales. En este caso, se hace referencia a los Cantares y se hace hablar a la Virgen dirigiéndose a España:

– “No os acordáys lo que esta Señora dixo de sí en el libro de los Cantares? Ego murus, Ubeera mea quasi turris, ex quo facta sum coram eo quasi pacem reperiens. [...] Aliéntate, pues, España, y no te embarazes en buscar como otras naciones, muros que te cerquen, torres que te amparen, que María haze esos oficios. Ego murus. **Yo soy, dize, el muro, mis pechos son tu torre, y no te harán tiro los enemigos, que no le reciba yo en mis pechos.** Dichosos pechos que assí salen a nuestro socorro, y más dichosa España, que mereces que tu fe, para no flaquear, cargue en la columna de tal protección”<sup>279</sup>.

En un sermón dirigido a profesores y alumnos de la Universidad de Alcalá, el predicador pone en boca de la Virgen palabras dirigidas a los doctores para que defiendan su *inmaculada concepción*:

– “Si mamé del pecho de Dios la ciencia, del mío la reciben los sabios que con humildad de niño, y devoción de hijos míos vienen a mí; y pues de mí reciben la sabiduría los Doctores, obligados están a bolver[volver] por mi honra: Y contra los que me quitan la de mi limpia Concepción he invocado el auxilio de las Academias, y llamado a claustro para que a

<sup>278</sup>. RUYZ, Fray Miguel, O.S.T.: *Op. cit.*, fols. 8b–9a.

<sup>279</sup>. SANTO TOMÁS, Fray Alonso, O. P.: *Op. cit.*, fol. 5b.

*pendón herido me la defiendan, [...] que yo le tendré por hijo: Nune ergo filij audite me, y le daré por herencia la vida eterna*”<sup>280</sup>.

El uso de la teatralización como metodología cobró mayor auge en el siglo XVII, en consonancia con los caracteres del auditorio del Barroco. Situación que ha desembocado en una valoración negativa del uso de este recurso en la oratoria sacra, por el abuso de ciertos predicadores mediocres. Sin embargo, este recurso retórico no es un elemento nuevo en la predicación religiosa; la historia de la retórica eclesiástica nos lleva a observar que, tanto los *diálogos fingidos*<sup>281</sup> (*razonamiento fingido* o *sermoncinatio*), como los *soliloquios* y la atribución de la palabra a *elementos abstractos* (la *conformación*), está normado y recomendado por la preceptiva clásica, como una de las funciones principales del predicador, utilizada como recurso para el logro de diversos fines.

– “Hay también una figura que se llama *sermoncinatio*, esto es, *razonamiento fingido*, que se cuenta entre las descripciones de personas; y no sé yo si hay cosa que más pertenezca al oficio del predicador que ésta, no sólo para el modo de amplificar, sino también para otros fines”<sup>282</sup>.

El predicador tenía la misión de representar, respetando las reglas del decoro (pronunciación adecuada a las características de los personajes), las diversas personas implicadas en el discurso.

– “Estos dos últimos géneros de descripciones (*razonamiento fingido* y la *conformación*), además de otros grandes provechos, tienen también el de inclinar en cierta manera el recto curso e ímpetu de la oración a una como especie de diálogo, acomodando los discursos a diversas personas que el mismo predicador debe representar, y pronunciándolos con la misma figura de voz y gesto con que lo pronunciarían aquéllos a quienes los mismos discursos se atribuyen. Lo que sirve muchísimo no sólo para la variedad y gracia de la oración, sino también de la pronunciación”<sup>283</sup>.

---

<sup>280</sup>. FLORENCIA, Gerónimo de, S.I.: *Sermón Tercero, que se predicó en Alcalá a la fiesta del juramento, que hizo aquella Universidad, en la Iglesia mayor de los Ss. Mártires, de defender la immaculada Concepción de nuestra señora*, Alcalá, 1617, fols. 87b–88a.

<sup>281</sup>. Fray Luis de Granada, cuando habla de los modos de argumentar y amplificar, sitúa los diálogos y soliloquios dentro del *razonamiento fingido* o *sermoncinatio*.

<sup>282</sup>. GRANADA, Fray Luis de: *Obras completas. Retórica eclesiástica I*, Vol. XXII, Libro tercero, Cap. VIII, pág. 343.

<sup>283</sup>. *Ibidem*, pág. 363.



En lo que atañe a la predicación immaculista, no se observan excesos significativos en el uso de esta técnica.

### Capítulo III

#### Evolución histórica del dogma de la inmaculada concepción

##### 1. Concepto de dogma

El dogma, en sentido estricto, es una verdad directamente revelada por Dios y propuesta como tal por la Iglesia para ser creída por los fieles<sup>284</sup>. Hay dos formas de determinar un dogma:

- a) ***La inmediata revelación por parte de Dios:*** la verdad en cuestión tiene que haber sido revelada inmediatamente por Dios, bien sea explícita o implícitamente; por tanto, debe hallarse contenida en las fuentes de la revelación: en la Sagrada Escritura o en la tradición.
- b) ***Propuesta por el magisterio eclesiástico:*** cuando se trata de una verdad propuesta por la Iglesia, bien de forma extraordinaria por una solemne definición del Papa o de un concilio universal, o por el magisterio ordinario y universal de toda la Iglesia<sup>285</sup>.

La primera forma es de aceptación común y propugnada principalmente por los tomistas, quienes defienden que la verdad revelada y propuesta por el dogma ha de contenerse inmediata o formalmente en las fuentes de la revelación, bien sea explícita o implícitamente.

La segunda forma es una opinión sostenida por los escotistas y algunos teólogos dominicos; éstos alegan que una verdad puede ser también propuesta como

---

<sup>284</sup>. OTT, Ludwing: *Manual de teología dogmática*, Ed. Herder, Barcelona, 1997, pág. 30.

<sup>285</sup>. *Ibidem*.

dogma aun cuando sólo se contenga mediata o virtualmente en las fuentes de la revelación; es decir, cuando puede ser deducida de una verdad revelada con ayuda de otra verdad de razón natural.

De las dos formas o principios para la formulación de un dogma, la postura escotista deja mayor margen al magisterio docente de la Iglesia para proponer verdades de fe. El dogma de la Inmaculada Concepción de la Virgen tiene su base y fundamento en la segunda forma o principio. Es decir, que sin ser una verdad revelada explícitamente en las fuentes de la revelación, sin embargo, puede deducirse de determinados textos del Antiguo Testamento y de la tradición transmitida por los santos Padres.

## **2. Pruebas de Escritura y tradición**

### **2.1 Pruebas de Escritura**

La Sagrada Escritura no habla explícitamente de una exención de María del pecado original. No obstante, según la interpretación de numerosos teólogos, ésta se contiene implícitamente en las siguientes frases bíblicas:

*a) El protoevangelio: Gen 3,15. “Pondré enemistades entre ti y la mujer, entre tu descendencia y la suya. Ella aplastará tu cabeza, y tú acecharás a su calcañar”*<sup>286</sup>. En esta enemistad entre la mujer y la serpiente es donde se encuentran las bases para comprender el privilegio mariano. Si la descendencia de la mujer es el Mesías prometido, entonces la mujer no es otra que la Virgen María.

*b) Lc. 1, 28:* El saludo angélico: *“Dios te salve agraciada”*. La expresión *agraciada* hace las veces de nombre propio en la alocución del ángel, por tanto, tiene que expresar una nota característica de María. La razón más significativa para que sobre María recaiga de manera especial el beneplácito de Dios, es su elección para la dignidad de Madre de Jesucristo. Por consiguiente, la dotación de gracia con que Dios adornó a María por haberse complacido en ella, tiene que ser de una plenitud

---

<sup>286</sup>. Texto original: *“Inimicitias ponam inter te et mulierem, et semen tuum et semen illius; ipsa conteret caput tuum, et tu insidiaberis calcaneo eius”*.

singular. Únicamente será plena si es completa<sup>287</sup> no sólo intensiva, sino también extensivamente, es decir, si se extiende a toda su vida, comenzando por su entrada en el mundo, su *concepción*.

**c) Lc. 1,42:** Las palabras de Isabel a María: “*Tú eres bendita entre las mujeres, y bendito es el fruto de tu vientre*”. La bendición de Dios, que descansa sobre María, es considerada paralelamente a la bendición Dios, que descansa sobre Cristo en cuanto a su humanidad. Tal paralelismo sugiere que María, al igual que Cristo, estuvo libre de todo pecado desde el comienzo de su existencia.

**d) Uso litúrgico del libro de Ester<sup>288</sup>:** Así como Ester estaba exenta por la gracia del rey, cuando salió el edicto en que fueron condenados a muerte los de su nación, así la Virgen ya estaba predestinada para Madre de Dios; por consiguiente, estaba exenta del pecado original a que estaban sometidos todos los descendientes de Adán.

## 2.2 Pruebas de tradición

Ni los padres griegos ni los latinos enseñan explícitamente la concepción inmaculada de María. Sin embargo, este dogma se contiene implícitamente en sus enseñanzas, ya que proponen dos ideas fundamentales que desarrolladas lógicamente, llevan al dogma<sup>289</sup>:

**a) La idea de la perfectísima pureza y santidad de María:** San Efrén dice: “*Tú y tu madre sois los únicos que en todo aspecto sois perfectamente hermosos; pues en ti Señor, no hay mancilla ni mácula en tu Madre*”. Asimismo, san Agustín afirma: “*todos los hombres debieran sentirse pecadores exceptuada la santa Virgen María, a la cual por el honor del Señor pongo en lugar aparte cuando hablo del*

---

<sup>287</sup>. OTT, Ludwig: *Op. cit.*, pág. 316.

<sup>288</sup>. OCERINJÁUREGUI, Bernardino, OFM.: “Exención del débito y del “fomes peccati” en la Virgen María”, en *Verdad y Vida*, Tomo 5, Madrid, 1947, pág. 445.

<sup>289</sup>. OTT, Ludwig: *Op. cit.*, pág. 316.

pecado”<sup>290</sup>. Estas consideraciones contribuyen a entender que la Virgen se vio libre de todo pecado personal.

**b) La idea tanto de la semejanza como de la antítesis entre María y Eva:**

San Efrén enseña: “*Dos inocentes, dos personas sencillas, María y Eva, eran completamente iguales. Sin embargo, más tarde la una fue causa de nuestra muerte y la otra causa de nuestra vida*”<sup>291</sup>. Efectivamente, toda la tradición posterior considerará a María como la segunda Eva. Si Eva fue causa de la perdición, María es causa de la salvación.

- “*Cántese pues a tu Magestad, oy, ò gran Señora, en el principio de tu ser, [...] eres vivificadora, en oposición de la homicida Eva [...] que si aquella fue madre de muertos ocasionando las caydas; tú lo eres de viuos, y assí junto a la vida, que es Christo se colocan hombres, que en él por tu respecto la recobran*”<sup>292</sup>.

### **3. Reseña histórica del dogma de la Inmaculada Concepción**

La falta de claridad en las fuentes de la revelación ha dado lugar a una larga historia de luchas y enfrentamientos doctrinales entre teólogos de diferentes Escuelas (tomista y escotista) que defienden posturas encontradas en torno a la concepción de la Virgen María. Historia en la que se observa una evolución lenta pero favorable a lo largo de siete siglos que determinará finalmente su definición como dogma de fe en 1854. Entre las etapas que transcurren antes de su definición dogmática se pueden señalar sucintamente las siguientes:

- Los primeros gérmenes de la controversia mariano-concepcionista se inicia en el siglo XII, con la discusión de los santos Padres. *San Anselmo de Canterbury* y sus discípulos defienden la concepción inmaculada de la Virgen. *San Bernardo* y sus seguidores se declaran en contra de la doctrina inmaculista en obediencia a los postulados agustinianos sobre el pecado

---

<sup>290</sup>. “*excepta sancta virgine Maria, de qua propter honorem Domini nullam prorsus, cum de peccatis agitur, haberi volo quaestionem*”, en Ludwig Ott: *Op.cit.*, pág.317

<sup>291</sup>. OTT, Ludwig: *Op. cit.*, pág. 317.

<sup>292</sup>. MATA, Fray Iuán de, O.P.: *Paraíso virginal con discursos predicables, en las fiestas de la siempre Virgen y madre de Dios, María Señora Ntra*, Alcalá, 1637, fol.109b.

original; esta postura se impondrá durante todo el siglo XIII en los grandes doctores escolásticos.

- A principios del siglo XIV, la doctrina inmaculista encuentra sus principales defensores en *Guillermo de Ware* y *Duns Escoto*. Este último realiza la primera defensa científica del privilegio mariano, que da inicio oficial a la controversia y se mantendrá durante los siglos posteriores.
- A partir de los concilios de Basilea (S. XV) y Trento (S. XVI) hay una preocupación por favorecer la opinión piadosa de los franciscanos.
- Desde el siglo XVII, España encabeza junto al rey, los prelados, las universidades, y los fieles en general, no sólo la defensa de la doctrina inmaculista sino las gestiones para su definición dogmática. Se da inicio a las primeras vinculaciones diplomáticas con la Santa Sede, llevadas a cabo por la Real Junta de la Inmaculada, hasta alcanzar definitivamente su definición dogmática en 1854.

### 3.1 Siglo XII: Primeros gérmenes de la controversia mariana

En los primeros siglos del cristianismo los santos Padres hablaron con grandes y merecidos elogios de la Santísima Virgen para tributar homenajes y rendir alabanzas a la Madre de Dios. Sin embargo, en cuanto a su *concepción inmaculada*, si bien es cierto que ninguno la impugnó, tampoco la defendieron explícitamente. Probablemente la daban por supuesta, o se abstendían intencionadamente, a fin de evitar controversias que, en aquellos tiempos de constantes herejías dogmáticas<sup>293</sup>, hubieran resultado sumamente peligrosas para la iglesia naciente. Frente a estas herejías, la primitiva predicación de los santos Padres acentuó dos verdades marianas: la *maternidad divina* y la *virginidad perfecta de María*, raíz de su grandeza y singularidad y fundamento del culto y veneración que muy pronto comenzó a profesar el pueblo cristiano.

---

<sup>293</sup>. Para valorar la doctrina de la iglesia y los fundamentos del culto mariano en este tiempo, se debe tener en cuenta la existencia y el influjo de las primeras herejías cristológicas. “Los herejes, o negaban la maternidad divina de María, como los docetas, al afirmar que el Salvador no nació de mujer por ser incorpóreo, y que sólo en apariencia vivió entre los hombres; o negaban su virginidad perfecta”, en *Enciclopedia Mariana Posconciliar*, Sociedad Mariológica española, Madrid, COCULSA, 1975, pág. 30.

En los tres primeros siglos, el culto a María está íntimamente unido con el culto a Jesucristo. Pero, desde el siglo IV se encuentran ya formas de culto independiente a María. Los santos Padres, al tiempo que defendieron la maternidad divina y la virginidad de María, también dieron a conocer otras verdades fundamentales deducidas de la Sagrada Escritura. San Ignacio de Antioquía afirma que María es verdadera Madre de Jesús, el enviado de Dios. San Efrén (306–373) es uno de los autores marianos más importantes; compuso diversos himnos en honor de la Virgen, en los que canta sus privilegios y prerrogativas. San Basilio († 379), de quien se conserva una homilía sobre el santo nacimiento de Cristo, habla con elogio y veneración de su Madre. San Atanasio († 373), san Epifanio (315–402) y san Juan Crisóstomo (354–407), entre los orientales, nos ofrecen en sus escritos breves tratados de teología mariana<sup>294</sup>.

En Occidente, san Ambrosio (339–397) llamado el padre de la mariología latina, san Jerónimo (348–420) y san Agustín (354–430) hablan de las principales verdades relativas a la Virgen María, así como de su ejemplaridad y de sus relaciones con la Iglesia. Todas estas manifestaciones de la literatura patristica constituyen los fundamentos del culto mariano y revelan sus formas primitivas, tanto en Oriente como en Occidente.

El Concilio de Éfeso (431) definió la *maternidad divina de la Virgen* que propugnara san Cirilo de Alejandría. Desde entonces, el culto a María tomó gran auge tras haberse reconocido como Madre de Dios o *Theotokos* que será uno de sus títulos más gloriosos y universales. En lo sucesivo se ensalzaría a María en numerosos sermones e himnos; en su honor se levantan iglesias y se introducen festividades. Además de la fiesta de la Purificación y de la Anunciación, que primitivamente fueron fiestas del Señor, comenzaron ya en la época patristica las festividades del Tránsito (Asunción) y del nacimiento de María.

Desde el siglo VII, se conoce en Oriente la existencia de una festividad dedicada a la concepción de Santa Ana<sup>295</sup>, es decir, de la concepción pasiva de María. La festividad se difundió también por occidente, comenzando en Irlanda e

---

<sup>294</sup>. *Ibidem*.

<sup>295</sup>. Al principio, el objeto de esta fiesta fue la concepción activa de Santa Ana, concepción que, según el Protoevangelio de Santiago, ocurre después de largo período de infecundidad, siendo anunciada por un ángel como gracia extraordinaria de Dios.

Inglaterra<sup>296</sup> bajo el título de *Conceptio Beatae Virginis*<sup>297</sup>. Asimismo, varios escritores de esta época hablan de los privilegios marianos. En Occidente ocupa un lugar destacado san Ildefonso de Toledo († 667), autor del tratado sobre la perpetua virginidad de María contra los infieles; Veda el Venerable escribió homilias para las fiestas de la Virgen; san Isidoro, Ambrosio Autpert y san Pedro Damiano, figuran entre los más importantes.

También se sabe que, en tiempos del Papa Sergio, de origen sirio (687–701), se celebraban en Roma con especial solemnidad las *fiestas de la Anunciación*, de la *Natividad*, de la *Asunción* y de la *Purificación*. Del mismo modo, se celebraba en algunas Iglesias la *fiesta de la Concepción*, a imitación de Oriente. Dicha celebración se remonta al siglo IX<sup>298</sup>. En algunas Iglesias se celebraba el sábado antes de navidad; más tarde prevaleció la costumbre de celebrarla el día 8 de diciembre.

Diversos estudiosos aseguran que fueron los países nórdicos: Irlanda, Escocia, Gran Bretaña y luego Normandía, los primeros que celebraron en su liturgia la *Concepción de Nuestra Señora*. Por cuya razón, durante los siglos XIII y XIV, a la festividad del 8 de diciembre se le llamaba corrientemente la *fiesta de los normandos*<sup>299</sup>.

Posteriormente, comenzó a celebrarse públicamente la *fiesta de la inmaculada concepción* en otras partes; pues, el Concilio Nacional de Roma de 1129<sup>300</sup>, la da por instituida. Ello dio motivo a que se formaran diversos pareceres que pronto pasando de la liturgia al fondo de la cuestión, se convirtieron en disputas inofensivas, porque siempre quedaba a salvo la integridad del dogma.

A mediados del siglo XI, el planteamiento inusitado y novedoso de **san Anselmo de Canterbury**<sup>301</sup> (1033–1109), sobre el *pecado original*, marcaba

---

<sup>296</sup>. Tres calendarios que datan del siglo XI, testifican la celebración de esta fiesta en Inglaterra; en *Enciclopedia Mariana Posconciliar*, pág. 35.

<sup>297</sup>. OTT, Ludwig: *Op. cit.*, pág. 337.

<sup>298</sup>. *Enciclopedia mariana posconciliar*, pág. 34.

<sup>299</sup>. BONNEFOY, Juan: “Sevilla por la Inmaculada”, en *Archivo Iberoamericano*, Tomo XV, Madrid, 1955, pág. 7.

<sup>300</sup>. ORTEGA, Ángel, O.F.M.: *La inmaculada concepción y los franciscanos*, Loreto, 1904, pág.2.

<sup>301</sup>. Según san Anselmo de Canterbury “la culpa original, nada tiene de material ni positivo; consiste en la mera carencia de la justicia original. Adán recibió la gracia sobrenatural que nos había de transmitir por generación. La perdió, y al perderla carecemos de la gracia cuando la debiéramos de tener y por eso somos deudores de ella. Y en esa carencia, falta o deuda, consiste el pecado original. Por lo mismo, como toda injusticia o pecado, el original de ninguna manera radica en el cuerpo, ni más en el semen que en la saliva, sino sólo y exclusivamente en el alma”, en Goicoechea, Jesús: “Proceso histórico del dogma de la inmaculada concepción”, *Verdad y Vida*, Madrid, 1947, pág. 151.



notables diferencias con la idea de **san Agustín**<sup>302</sup> (354–430), imperante hasta entonces; y abría nuevas vías, antes impensables en la defensa del dogma mariano.

En consecuencia, a partir del siglo XII se vislumbran los primeros gérmenes de la controversia mariana, momento en que aparece también el primer intento de construir una teología en torno a la verdad del dogma<sup>303</sup>. Se afirma que, en tiempos muy próximos a san Anselmo comenzó y fue en continuo *crescendo* la contienda sobre la concepción inmaculada de María. Dos hechos confirman el inicio de esta controversia:

a) A principios del siglo XII, dos monjes británicos: **Eadmero**, discípulo de san Anselmo, y **Osberto de Clara** defienden la Concepción (pasiva) Inmaculada de María, es decir, su concepción libre de toda mancha de pecado original<sup>304</sup>. La obra de Eadmero de Canterbury, monje benedictino, es el primer tratado escrito sobre la Concepción de la Virgen “*De conceptione Sanctae Mariae*”. Eadmero puede ser considerado, por esta razón, el iniciador de la vía preservacionista, y precursor, aunque remoto, de Duns Escoto. Según este autor, la razón fundamental de la preservación<sup>305</sup> de la Virgen de todo pecado, radica en su altísima dignidad de ser Madre de Jesucristo:

- “La concepción de la Virgen fue natural, por la unión de ambos sexos; pero si algún pecado hubo en aquella concepción, debe atribuirse a sus padres y no a ella; porque **así como la castaña, dentro de las espinas del caparazón, se conserva sin ellas, así pudo la Virgen ser concebida sin pecado, entre los pecados de la concepción. Debemos admitir haber pecado todos los hombres en Adán, pero tratándose de la Virgen no debemos incluirla entre todos, sino considerarla sobre todos, y sólo inferior a Jesucristo; de modo que por manera admirable e incomprensible al humano entendimiento, estuvo libérrima de todo contagio de pecado. ¿Cómo pudo Dios conservar, entre los ángeles que pecaron, a algunos**

---

<sup>302</sup>. **San Agustín**, en su lucha contra los pelagianos que negaban la existencia del pecado original, atribuyó al pecado de origen, una especie de realidad positiva, material, identificándolo, en parte, con la misma concupiscencia. Llama al pecado original: “*morbidus quidem carnis affectus; affectio quaedam male qualitatis*”. Según el santo, el bautismo perdona el pecado formalmente considerado en cuanto a la culpa; pero la concupiscencia que es su raíz, queda radicando en el cuerpo y especialmente en la simiente humana, haciendo nacer de padres bautizados, perdonados y santos, hijos de ira, manchados y pecadores, *Ibidem*.

<sup>303</sup>. AMORÓS, León: “La significación de Duns Escoto en la historia del dogma de la Concepción Inmaculada de la Virgen Santísima”, en *Verdad y Vida*, Tomo XIV, N° 55 y 56, Madrid, 1956, pág. 265.

<sup>304</sup>. OTT, Ludwig: *Op. cit.*, pág. 317.

<sup>305</sup>. Eadmero utiliza por primera vez el término “preservación”, para plantear que la Virgen pudo estar exenta de todo pecado.

*inocentes, y no pudo preservar a la mujer que había de ser su madre? La Virgen en su origen fue santa y libre de toda mancha”*<sup>306</sup>.

b) Hacia el año 1140, *San Bernardo de Claraval*, con motivo de haberse introducido la *fiesta de la concepción* en Lyon, la condena y desaconseja como novedad infundada, enseñando que María había sido santificada después de su concepción pero estando todavía en el seno materno. Del texto de su epístola se desprenden sus ideas agustinianas sobre el pecado original:

- “*Beata Virgo non potuit sanctificatione preveniri quia non potuit ante sanctaesse quam esse, siquidem non erat antequam conciperetur; nec in conceptione sanctificari quia inter amplexus maritalis sanctitas adesse non potuit; sed peccatum adfuit quia libido non defuit nam de viro fuit concepta et non de Spiritu Sancto*”<sup>307</sup>.

El texto afirma que la Virgen no pudo ser santa antes de existir, ni pudo existir antes de ser concebida. No fue santificada en la misma concepción, puesto que no puede coexistir la santidad con el acto matrimonial. Existió el pecado, porque fue concebida por obra de varón y no del Espíritu Santo.

La notable bifurcación de ideas en la explicación del pecado original a partir de san Anselmo determinó, que en adelante los teólogos siguieran dos rumbos distintos al tratar el **dogma de la Inmaculada Concepción de María**:

*1) Los seguidores de san Anselmo*, vinculados a la Universidad de Oxford, no admiten que el *pecado original* sea nada positivo y material, sino *mera carencia*; ni admiten que pueda existir de manera alguna en la carne, sino sólo y exclusivamente en el alma. Por tanto, sus planteamientos se centran en dar respuesta a una única cuestión: *¿Fue concebida en pecado original la Virgen María?* Entre los autores seguidores de san Anselmo y defensores de la concepción sin pecado de la Virgen se

---

<sup>306</sup>. GOICOECHEA, Jesús, OFM.: “Proceso histórico del dogma de la Inmaculada Concepción”, en *Verdad y Vida*, Madrid, 1947, pág. 161.

<sup>307</sup>. *Ibidem*, pág. 154.

encuentran: Eadmero de Canterbury, Osberto de Clara<sup>308</sup>, Nicolás “el maestro”, Alejandro Neckam y Pedro Abelardo<sup>309</sup>.

**2) Los seguidores de san Agustín**, vinculados a la Universidad de París, admiten un *pecado original–concupiscencia* que radicando en la misma simiente de la generación humana, ya existe en el feto antes de la infusión del alma racional o animación, si no formalmente como culpa, por lo menos materialmente como una mancha, causa necesaria de la infección del alma. Por tanto, los seguidores de esta corriente centran su preocupación sobre *¿Cuándo fue santificada la Virgen María?* ¿Fue santificada antes de la animación? ¿En la animación? ¿O después de la animación? Entre los principales defensores de la concepción en pecado de la Virgen María se encuentran: san Bernardo de Claraval y Pedro Lombardo<sup>310</sup>.

Con tales ideas sobre el pecado original, que tanto influyeron en los medios universitarios de París, se hacía imposible siquiera sospechar, la defensa de una absoluta preservación en el tema de la Concepción de la Virgen. Así, se puede observar que desde esta época hubo opiniones y libros que defendían o negaban el privilegio de *Inmaculada* en la Concepción de María. La escolástica del momento nada pudo resolver con las distinciones de ***Concepción y Creación, Santificación y animación, primero y segundo instantes***<sup>311</sup>. El pueblo en tanto, ajeno a las discrepancias de los doctores, seguía celebrando la fiesta en muchas partes. La Santa Sede miraba todo aquel complejo de escritos y disputas con cierta prevención<sup>312</sup>, pero dejaba hacer y, así, esa página oscura del dogma pareció apagarse.

---

<sup>308</sup>. Para Osberto de Clara, no es nada extraño que la Virgen fuese Santa desde su concepción, pues considerando que San Juan Bautista y Jeremías fueron santificados sin pecado, también pudo hacer a la Virgen, sin pecado, de la masa de prevaricación de Adán, santificándola en su misma concepción.

<sup>309</sup>. Insiste en probar que, el ensalzar a la Virgen, diciendo haber sido concebida sin pecado, no redundaba en detrimento del honor de Jesucristo, sino en su gloria y alabanza, porque María debe a su Hijo todos sus dones y privilegios.

<sup>310</sup>. Pedro Lombardo (1095– 1160), fue nombrado obispo de París un año antes de su muerte. Tuvo mayor influencia que San Bernardo; al identificar el pecado original con la concupiscencia, contribuyó a crear mayor confusión sobre el tema. Afirma que el pecado original es “fomes peccati”, en Jesús Goicoechea: *Op. cit.*, pág.156.

<sup>311</sup>. ORTEGA, Ángel. *Op. cit.*, pág. 4.

<sup>312</sup>. ABAD, Antolín, OFM.: “La evolución en la historia del dogma de la Inmaculada Concepción”, en *Ratio Formationis*, boletín interfederal, Toledo, 1998, pág. 89.

### 3.2 Siglo XIII: Apogeo de la postura teológico–maculista

Dos hechos de gran relevancia ocurren en el panorama del siglo XIII, la fundación de las órdenes mendicantes y la consolidación de las escuelas teológicas más importantes del momento.

En las dos primeras décadas del siglo, se fundan una serie de órdenes mendicantes que destacan por una pastoral más cercana al pueblo, por su austeridad y sencillez de vida.

- La Orden franciscana (1209)
- La Orden del Carmen (1210)
- La Orden de predicadores o dominicos (1216)
- La Orden de la Merced (1218)

De éstas, serán dos órdenes religiosas las que alimenten una piedad mariana más sentida y filial entre sus discípulos y los fieles. **Domingo de Guzmán** (1170–1221) y **Francisco de Asís** (1182–1226) rompen moldes en todos los ámbitos religiosos. Inauguran una nueva forma de apostolado, utilizando un lenguaje nuevo, el romance del pueblo, y al mismo tiempo, plantean nuevos motivos de culto a la Virgen. El Rosario es formulado por Domingo de Guzmán aún en su forma primitiva<sup>313</sup> y, más tarde, quedará perfeccionada por la acción de Francisco de Asís; éste y su Orden nacen al calor de la iglesita de Santa María de los Ángeles “la Porciúncula”; allí, las primeras generaciones aprenden y completan el saludo del Ángel, en la anunciación, y el de Isabel, añadiéndole: “Santa María, madre de Dios, ruega por nosotros, pecadores”; transmitido desde entonces a toda la posteridad<sup>314</sup>. También, mandará a sus discípulos que la consagren el sábado con misa votiva, que después pasará a ser una práctica piadosa en toda la Iglesia<sup>315</sup>. La *piadosa creencia*

---

<sup>313</sup>. Agustín Turrado, O.P. afirma que, ya en el siglo XI se utilizaba el rezo repetido de la primera parte del Ave María como signo de devoción a la Virgen. En el siglo XIII esta fórmula se hace popular. Se adecua a los 150 salmos del salterio, y se le comienza a llamar “el salterio de la Virgen”, en “El Año del Rosario, octavario y fiesta en honor de nuestra señora del Sagrario”, *Padre Nuestro*, publicación semanal de la Archidiócesis de Toledo, Año XX. Nº 816, 3 de Agosto de 2003, pág. 5.

<sup>314</sup>. ABAD, Antolín: *Op. cit.*, pág. 89.

<sup>315</sup>. En el Capítulo llamado de las Esteras, en Asís (1219), pocos años después de la fundación de la Orden, se reunieron cinco mil religiosos e hicieron la siguiente ordenación: “Todos los sábados se celebrará en cada convento una misa en honor de la Inmaculada Virgen María.” Este privilegio será confirmado en adelante por varios Sumos Pontífices, en Ángel Ortega: *Op. cit.*, pág. 5.

*popular* gestada en los primeros siglos del cristianismo, encarnó maravillosamente en su Orden, quedando para siempre vinculada a ella. Desde entonces, *San Francisco de Asís* es considerado *el apóstol de la Inmaculada Concepción de María*; en adelante, él y sus discípulos serán considerados los defensores de la llamada “*piadosa creencia*”. San Antonio de Padua († 1231) expone ya, los temas mariológicos en varios de sus sermones.

Posteriormente, la Orden franciscana se extiende por diversas partes del mundo, y dada la influencia que tienen sobre el pueblo, difunden y afianzan más entre los fieles la *piadosa creencia*. Al mismo tiempo, la devoción popular adquiere mayores vuelos y la nueva generación de sabios y doctores impulsa el estudio de la Biblia y santos Padres, de donde sacarán sus Comentarios y Quodlibetos. Es entonces, cuando los teólogos de ambas familias mendicantes, dominicos y franciscanos, profundizan en la doctrina mariológica y adoptan posiciones divergentes, pero no entre sus fundadores sino entre sus discípulos.

Entre tanto, en el ámbito socio-religioso de la primera mitad del siglo XIII, se advierte una doble corriente o sentir, por una parte, el pueblo que rinde culto a la Inmaculada y que ahora está apoyado por los hijos de una orden religiosa; y por otra, los teólogos y doctores que *ponen en duda*<sup>316</sup> *la Concepción Inmaculada de la Virgen*.

En el terreno propiamente teológico, llegado el siglo XIII, la incipiente construcción teológico-inmaculista de los seguidores de san Anselmo, no pudo resistir el peso compacto y cerrado de la argumentación maculista de los grandes doctores de este siglo; por ello, sucumbe sin encontrar autor alguno que la defienda con contundencia. La argumentación en contra del privilegio mariano de los grandes doctores de este siglo, sin excepción de escuelas ni órdenes religiosas, obedece a ciertas razones que constituyen principios básicos irrefutables que rigen en la escolástica:

---

<sup>316</sup> La principal razón de esta “*duda*” seguía siendo el texto de san Pablo. No hubo teólogo alguno en todo el siglo XIII que encontrara solución a esta difícil y tajante objeción. La autoridad de la Sagrada Escritura que había tenido gran peso en los santos Padres y teólogos del siglo XII, se impone también en los grandes representantes del siglo XIII, como *la gran razón* que se alegaba en contra de la Inmaculada, en León Amorós: “La Significación de Duns Escoto en la historia del Dogma de la Concepción Inmaculada de la Virgen Santísima”, *Verdad y Vida*, Tomo XIV, Madrid, 1956, pág. 305.

- Las nociones sobre el pecado original dictaminadas por la autoridad de la Sagrada Escritura. La carta de san Pablo que dice: “*in quo omnes peccaverunt*”<sup>317</sup>.
- La teoría agustiniana de la infección de la carne.
- El concepto restrictivo de redención, que supone necesariamente el pecado, como el pecado supone necesariamente la redención.
- La excelencia de Cristo perfecto Redentor.
- La autoridad de san Bernardo con su teoría de la contracción del pecado original por la concupiscencia.
- La distinción de dos momentos en la generación del hombre. La primera, llamada “*seminis*” que da el ser al cuerpo, todavía sin el alma racional. La segunda, llamada “*hominis*”, en meses posteriores a la primera, consistía en la infusión del alma racional en el diminuto corpúsculo ya organizado del feto<sup>318</sup>.

Todas estas razones, por la gravedad de su contenido doctrinal y por la autoridad de los doctores que la defienden, se erigen como formidable barrera que impide la defensa y verdadera solución del tema concepcionista.

En consecuencia, la opinión de los teólogos y escuelas, acerca de la Concepción Inmaculada de María en este siglo, se centra en dos ideas:

- En primer lugar: Todos los teólogos afirman que por nombre de ***Concepción Inmaculada***, debía entenderse la ***carencia de toda mancha de pecado original*** en aquel momento en que, unida el alma al cuerpo, se formó la persona de María; pero esto suponía la primera creación del alma, y por consiguiente, el primer instante de su ser natural.
- En segundo lugar: Todos convenían y aceptaban la idea de que fue ***Inmaculada en el segundo instante***, es decir, ***santificada***, y por consiguiente, no pudo verse libre del pecado original, que por nuestra naturaleza de hijos de Adán todos contraemos<sup>319</sup>.

---

<sup>317</sup>. Rom: 5, 12.

<sup>318</sup>. GOICOECHEA, Jesús: *Op. cit.*, pág. 150.

<sup>319</sup>. ORTEGA, Ángel: *Op. cit.*, pág. 6.

La primera idea es rechazada por su antagonismo con los principios teológicos antes indicados, y sólo la apoyan algunos franciscanos. La segunda, basada en la idea de *santificación* será la más generalizada durante todo el siglo XIII, y se opondrá con fuerza a la opinión piadosa.

Asimismo, a partir de 1250 empieza a registrarse dos Escuelas Teológicas<sup>320</sup>, que ya habían dado sus primeros pasos en el siglo anterior, pero es ahora cuando se ven definidas en sus posturas:

- **La Escuela Parisiense** niega la concepción inmaculada de María y defiende el concepto de *santificación*. Postura seguida por los grandes doctores de este siglo, como Alejandro de Hales<sup>321</sup> (1185–1245), doctor franciscano; san Alberto Magno<sup>322</sup> (1206–1280), dominico; santo Tomás de Aquino<sup>323</sup> (1225–1274), dominico; y san Buenaventura<sup>324</sup> (1221–1274), franciscano. A todos ellos les fue imposible armonizar el dogma de *la universalidad de la redención por Jesucristo*, con la *concepción sin pecado de María*.
- **La Escuela Oxfordiense** empieza a hablar de *preservación* para defender la concepción sin pecado de María. El franciscano **Guillermo de Ware** es el primero en introducir el concepto de *preservación*; el cual constituirá la base doctrinal en el que se apoye *Escoto* para defender el privilegio mariano en el siguiente siglo.

Por otro lado, resulta interesante observar la preocupación de los escolásticos por la *proyección socio-religiosa* del tema inmaculista. Pues, al margen de las disputas y disquisiciones teológicas en los claustros universitarios, estaba el hecho

---

<sup>320</sup>. ABAD, Antolín: *Op. cit.*, pág. 90.

<sup>321</sup>. Alejandro de Hales escribió dos libros famosos: *Mariale Magnum*, y *Vita Virginis*. Fue el primer autor en plantear la tesis sobre el tiempo de la santificación de la Virgen: propone que fue *santificada después de la animación*, en Jesús Goicoechea: *Op. cit.*, pág. 156.

<sup>322</sup>. San Alberto Magno afirma: ser de fe la concepción de la Virgen en pecado original y su santificación después de la animación, en el seno de su madre.

<sup>323</sup>. Santo Tomás de Aquino afirma que “la Virgen contrajo el pecado original”, porque de lo contrario, no se salvaría la universalidad de la redención por Jesucristo. Niega a su vez, la santificación de la Virgen antes o en la animación, asegurando que fue después de la animación: “creditur enim quod cito post conceptionem et animam infusionem fuerit sanctificata”, en Jesús Goicoechea: *Op. cit.*, pág. 158.

<sup>324</sup>. San Buenaventura, a pesar de sus ideas “maculistas”, como ministro general de la orden, estableció en el Capítulo general de Pisa (1263), que en todos los conventos franciscanos se celebrase la *fiesta de la Inmaculada Concepción* y aprobó el Oficio Litúrgico que después había de adoptar la Iglesia de Roma. Precisamente con el doctor Seráfico, comienza a dibujarse la escuela franciscana defendiendo la piadosa convicción de San Francisco. *Ibidem*, pág. 157.

real y palpable de la celebración de *la fiesta de la Concepción Inmaculada*, que día a día se hacía más universal en la Iglesia Católica. Autores como Egidio Romano, Enrique de Gante, y el mismo san Buenaventura intentan salvar la legitimidad de la fiesta aunque teóricamente seguían negando el hecho y hasta la posibilidad de la inmunidad del pecado original en la Virgen. Por su parte, santo Tomás aseguraba que, si bien se decía ser la fiesta de la *Concepción*, lo que de hecho se celebraba era la *fiesta de la “santificación”*<sup>325</sup>.

No obstante, el culto a la Inmaculada se inicia de manera oficial en el siglo XIII, cuando la Iglesia Romana comienza a celebrar esta fiesta, por la adopción del Breviario franciscano (reformado por San Buenaventura y aprobado por Gregorio IX), en tiempo de Nicolao III (1277–1280)<sup>326</sup>. Por este tiempo, extendieron los franciscanos la devoción a *la Inmaculada Concepción* por medio de sencillas prácticas, como la llamada de las Tres Avemarías y el establecimiento de diferentes cofradías. También lograron en los monarcas católicos, Fernando III de Castilla y Luis IX de Francia, de los que eran confesores y consejeros, algunas fundaciones reales y decretos que tendían a favorecer en sus reinos el culto de la Virgen Inmaculada.

En este siglo, hace su aparición en España la poesía mariana en romance, cuyos máximos representantes son *Gonzalo de Berceo* († 1265), con sus tres obras: *Loores de Nuestra Señora*, *Duelo de la Virgen* y *Milagros de Nuestra Señora*; y *Alfonso X el Sabio* (1221–1284) con sus 420 *Cantigas a Santa María*.

### **3.3 Siglo XIV: Escoto y la primera defensa científica del privilegio mariano. Inicio oficial de la controversia**

El siglo XIV se inicia con un protagonista excepcional que abre una nueva era en la historia del dogma inmaculista. *Duns Escoto*<sup>327</sup>, al igual que los fieles, no podía

---

<sup>325</sup>. GOICOECHEA, Jesús: *Op. cit.*, pág. 160.

<sup>326</sup>. ORTEGA, Ángel: *Op. cit.*, pág. 14.

<sup>327</sup>. *Juan Duns Escoto (1265/66–1308)*, discípulo de Guillermo de Ware, filósofo y teólogo escocés conocido como *Doctor Sutil* por su agudeza crítica. Ingresó en la Orden franciscana en 1281; enseñó teología en Oxford (1300–02) y se doctoró en París en 1305, donde sostuvo la tesis de la Inmaculada Concepción, de ahí que se le conozca también como Doctor Mariano. Al final de su vida, preparó la última relación de toda su obra teológica, el cual quedó definida en la *Ordinatio*. En esta obra, la inocencia de la Santísima Virgen viene expresada unánimemente en los diecisiete códigos que trae el texto completo de la *Ordinatio*.



soportar que se dijese que María había sido concebida en pecado al igual que el resto de los hombres. Para él, no se trataba de *santificación*, María debió ser *preservada* desde el primer momento de su creación *de todo pecado*, de otro modo, no era *Inmaculada*, no era digna Madre de Dios. Su postura no parte de la “*animación de María*”, sino de la “*Omnipotencia de Dios*”. Ésta es la tesis defendida por Escoto en la Sorbona en 1305.

La doctrina escotista no sólo alimentará la escuela inmaculista, dando nuevo rumbo a las disputas marianas sino que orientará cinco siglos más tarde, hacia la solución definitiva del problema con la Bula de la definición dogmática de Pío IX.

El aporte más significativo de Escoto en la historia del misterio mariano se centra en dos aspectos:

- La elaboración de una teología de la Inmaculada Concepción completamente nueva y sólida, capaz de enfrentarse y replantear todo el acervo doctrinal maculista acumulado por los teólogos del siglo XIII.
- El inicio de una nueva era en la gran polémica en torno al privilegio mariano.

La *opinión maculista* era la *opinión común* seguida en la Universidad de París; por tanto, no se conoce ningún teólogo que haya defendido en esta universidad el privilegio mariano antes de Escoto. A favor de la opinión común, no sólo estaba el gran peso de las autoridades de san Agustín y san Bernardo, sino también las razones de grandes maestros como santo Tomás y san Buenaventura. La fuerte convicción que todos estos testimonios habían creado en París era tal, que como decía Juan de Políaco: “*Aquel que presumiera oponerse a ellos, debírase proceder contra él, no con argumentos, sino con el fuego, la pena de los herejes contumaces*”<sup>328</sup>. Escoto se enfrentaba, ciertamente, con una situación sumamente delicada para combatir y deshacer estos “testimonios eternamente fundados” a los que se refiere Políaco. Debía pues, proceder con suma cautela y habilidad para aminorar el choque con su gran innovación sobre el dogma mariano. Sabía que el problema que planteaba estaba erizado de graves consecuencias, y por eso con discreta prudencia y sagacidad, toma sus medidas. Estas medidas se advierten claramente desde la estructura de la Quaestio, donde Escoto introduce una alteración

---

<sup>328</sup>. AMORÓS, León, O.F.M.: “La significación de Duns Escoto en la historia del dogma de la Concepción Inmaculada de la Virgen Santísima”, en *Verdad y Vida*, Tomo XIV, N° 55 y 56, pág.290.

que es de capital importancia para comprender las circunstancias hostiles con que enfrentaba.

Por regla general, los escolásticos estructuraban sus Quaestiones<sup>329</sup> en tres partes. Al enunciado de la *Quaestio*, siguen: 1) *argumentos “pro” y “contra”*; 2) *responsio* o *solutio*: exposición de la tesis y, 3) *solutio obiectorum*: conclusión.

Escoto altera la norma común e introduce un cambio, intercala estratégicamente entre la primera y segunda parte *los argumentos que se aducían comúnmente contra el privilegio mariano*, para exponer en él su verdadera doctrina. El siguiente esquema sintetiza las partes de la Quaestio medieval y el cambio que introduce Escoto en su estructura.

### *Estructura de la Quaestio en el siglo XIV y la innovación de Escoto*<sup>330</sup>

PARTES	ESCOLÁSTICOS	DUNS ESCOTO
<b>Planteamiento del problema</b>	Enunciado de la Quaestio	Enunciado de la Quaestio
<b>Primera</b>	1. Argumentos “pro” y “contra”.	1. Argumentos “pro” y “contra” de la opinión piadosa.
		1.1 Argumentos aducidos comúnmente ( <i>dicitur communiter</i> ) contra el privilegio mariano: <ul style="list-style-type: none"> <li>Exposición de su doctrina: <b>Potentia Dei Ordinata</b></li> <li>Cuerpo de la quaestio</li> </ul>
<b>Segunda</b>	2. <i>Responsio</i> o <i>solutio</i> : Cuerpo de la quaestio: Tesis	2. <i>Responsio ad quaestionem</i> : Argumento de la “posibilidad”: <b>Potentia Dei Absoluta</b> .
<b>Tercera</b>	3. “Solutio obiectorum”	3. “ <i>Ad auctoritates et rationes</i> ”: Razones de los grandes maestros que se alegaban contra la sentencia piadosa.

### *Esquema N° 3*

<sup>329</sup> *Ibidem*, pág. 291.

<sup>330</sup> Esquema elaborado en base a la descripción de la *Quaestio* escotista de León Amorós.

### 3.3.1. Algunos aspectos de la doctrina escotista

A fin de realizar una valoración más objetiva de los aportes de Escoto al gran problema mariano en este siglo, presentamos una aproximación a la *Quaestio* de Escoto, exponiendo las ideas más relevantes de cada una de sus partes.

#### ***Primera parte:***

- Escoto aduce, como era costumbre, diez autoridades “contrarias” al privilegio mariano y dos a “favor”: San Agustín y San Anselmo.
- A continuación, en lugar de dar paso a la segunda parte, introduce una alteración o innovación<sup>331</sup> en la estructura de la *Quaestio*; que bien puede formar parte de su estrategia para sorprender y persuadir al auditorium. Aquí, expone su auténtica doctrina acerca del tema que trata. Sitúa toda su argumentación en el campo de la *realidad de los hechos* o ***potentia Dei ordinata***. No habla de lo que Dios pudo hacer, sino de lo que ha hecho en orden a la Concepción Inmaculada de la Santísima Virgen.
- Entre los escolásticos impugnadores de la Inmaculada Concepción, fue santo Tomás el que con mayor fuerza empleó la argumentación contra el privilegio mariano, derivada de la dignidad y excelencia de Jesucristo. El ambiente doctrinal e histórico de la universidad de París, donde los predecesores y contemporáneos de santo Tomás se expresan en el mismo sentir, no cabe admitir otra interpretación; es decir, que *en el hecho universal del pecado original están todos comprendidos menos Jesucristo; y que consiguientemente todos necesitamos de redención menos Jesucristo. Por lo tanto, para no poner a la santísima Virgen en el mismo plano que Jesucristo, forzosamente hemos de admitir que contrajo el pecado original para ser redimida como todos*<sup>332</sup>.
- En consecuencia, Escoto agrupa ***los argumentos contrarios*** en función a dos principios que comúnmente aducían los teólogos maculista, para probar el pecado original de la Virgen:

---

<sup>331</sup>. León Amorós, autor que sigo en este apartado, habla de una “anomalía” en la estructura de la *Quaestio* de Escoto. Creo más bien, que se trata de una “alteración innovadora” que forma parte la estrategia persuasiva y retórica utilizada sabiamente por Escoto. Ello se confirma, cuando teólogos posteriores a Escoto empiezan a utilizar la misma técnica en la defensa de sus *Quaestiones*.

<sup>332</sup>. AMORÓS, León. *Op. cit.*, págs. 274–275.

- La excelencia de Jesucristo, redentor universal de todos los hombres.
- Naturaleza de la Santísima Virgen como descendiente de Adán por vía de generación.

**a) Análisis de la primera razón:** Si Santo Tomás prueba que la Santísima Virgen contrajo el pecado original, por el argumento de la excelencia de Cristo perfecto redentor; Escoto partiendo de este mismo argumento, prueba todo lo contrario: la preservación de la Santísima Virgen del pecado original, gracias a la excelencia de Cristo perfectísimo redentor. Propone el hecho de la preservación, lo que Dios ha hecho y obrado en su Santísima Madre, situándolo en el *plano de la realidad* y no de la mera posibilidad (como lo hará en la segunda parte). La primera prueba y la más famosa de todo su razonamiento, la expresa de la siguiente forma:

- “*Perfectissimus enim mediator perfectissimum actum habet mediandi possibilem respectu alicuius personae pro qua mediatur; ergo Christus habuit perfectissimum gradum mediandi possibilem respectu alicuius personae respectu cuius erat mediator; respectu nullius personae habuit excellentiorem gradum quam respectu Mariae; [...] Sed hoc non esset nisi meruisset eam praeservare a peccato originali. Probatio tripliciter: primo per comparisonem ad Deum cui reconciliat, secundo per comparisonem ad malum a quo liberat, tertio per comparisonem ad obligationem personae quam reconciliaverat*”<sup>333</sup>.

– Los defensores de la opinión común o tendencia maculista alegaban que, “Cristo no sería tan excelente mediador, redentor y reconciliador si la Santísima Virgen quedaba fuera de la redención por la exención del pecado original”<sup>334</sup>. Aceptar lo contrario era *disminuir la excelencia del Salvador*. Para ellos, no había otro modo de *redención* más que la *liberación del pecado contraído*. No distinguían los conceptos y las posibilidades de una *redención liberativa* para el género humano, y una *redención preservativa* para la Virgen María gracias a *Cristo perfectísimo mediador*.

– Escoto introduce hábilmente su noción sobre *Cristo perfectísimo mediador*<sup>335</sup>, que será la idea fundamental que tipificará en adelante su doctrina sobre la Inmaculada Concepción de la Virgen María: “*así como la mediación común y general de Cristo es redimirnos del pecado en que hemos incurrido, el acto perfectísimo de la mediación de Cristo tiene una eficacia de mayor envergadura: prevenir que alguna*

<sup>333</sup>. *Ibidem*, pág. 294.

<sup>334</sup>. *Ibidem*.

<sup>335</sup>. *Ibidem*, pág. 295.

*persona, de la cual es mediador, no caiga en la culpa en que todos incurren. Esta persona es María la madre de Jesús”.*

Para Escoto, la Santísima Virgen es el fruto más precioso y sublime de la pasión de Cristo; redimida en modo más excelente que criatura alguna y nadie como ella, ha participado tan hondamente del beneficio de la redención.

**b) Análisis de la segunda razón:** Escoto extrae su argumentación valiéndose del símil de San Anselmo: *“El mediador que aplaca perfectísimamente al rey, previniendo la ofensa a su padre de alguno de sus hijos, cuando todos los demás hijos ya le habían ofendido con sus desacatos”*<sup>336</sup>. Valiéndose de esta referencia, Escoto expone: “Por su mediación y redención Cristo aplaca a Dios por la ofensa contraída (pecado original). Esta mediación será perfectísima, y en Cristo lo es, si previene que Dios no sea jamás ofendido por alguna criatura. Por tanto, la **mediación perfectísima de Cristo** en orden a Dios incluye dos elementos: prevenir que Dios no sea ofendido por alguna persona; y también, prevenir que esta persona no incurra en esta culpa. Como la mediación perfectísima de Cristo aplaca a la Santísima Trinidad previniendo que el alma de algún descendiente de Adán no contraiga esta culpa, se sigue como consecuencia que esta alma no tiene tal culpa. La Santísima Virgen, pues, está exenta del pecado original.”

- Como **respuesta al famoso argumento de la carne infecta por vía de generación**, aludido por los que negaban la sentencia piadosa, dice:

- *“Por lo mismo que, subsistiendo la misma carne infecta después del bautismo, desaparece el pecado original, pudo muy bien ser excluido este pecado del alma de la Santísima Virgen en el primer instante de su creación, sin que fuera óbice para ello su generación como todos los demás”*<sup>337</sup>.

- Se decía también, que **los padecimientos de la Virgen** acusaban en ella, la presencia del pecado original. Escoto rechaza enérgicamente este razonamiento. Distingue en la persona que es objeto de la mediación de Cristo, la Santísima Virgen, padecimientos útiles e inútiles<sup>338</sup>. Entre los padecimientos inútiles está en primer

---

<sup>336</sup>. AMORÓS, León: *Op. cit.*, pág. 296.

<sup>337</sup>. *Ibidem*, pág. 299.

<sup>338</sup>. *Ibidem*, pág. 300.

lugar el pecado original, pero de éste fue completamente liberada por la mediación de Cristo. Los padecimientos temporales “*fuertunt utiles, quia in eis meruit*”, mereció para sí, y mereció también para nosotros, en su función de ***corredentora de la humanidad***.

En esta primera parte de la Quaestio, Escoto expone su auténtico y personal pensamiento acerca de la doctrina de la Inmaculada Concepción. No demuestra como simple posibilidad que la Virgen no haya contraído el pecado original, sino que concluye con firmeza y resolución que de hecho, no la contrajo.

***Segunda parte “responsio ad quaestionem”:***

– En este apartado, Escoto utiliza el ***argumento de la “posibilidad”***; es decir, lo que Dios pudo hacer en orden a la Concepción de la Santísima Virgen frente al pecado original. Esta estrategia la utiliza esperando que sus adversarios admitan forzosamente lo que les proponga en su tesis, como también él admitía las conclusiones que ellos proponían, situados todos en el terreno de la *posibilidad*.

– Hasta entonces, era aceptada como cierta la “común opinión” de que María fue concebida en pecado original. También muchos apoyaban la postura de Enrique de Gante, quien defendía:

- “*pudo en el primer instante de su concepción, estar la Santísima Virgen en pecado original, y en el mínimo de tiempo posible, infundirle Dios la gracia que la purificaba del pecado*”<sup>339</sup>.

– Ante las dos posturas que circulaban con categoría de certeza y aceptabilidad teológica; Escoto, consciente de que su tesis no sería aceptada por los maestros de París, enraizados en la tradición, para obligar a éstos cuando menos a tomarla en consideración, expone las tres tesis: la suya, la de Enrique Gante, y la común<sup>340</sup>. Las saca de la realidad del hecho y las sitúa en el terreno de la ***posibilidad***, es decir, que tratándose en el terreno de la ***potentia Dei absoluta***, nadie las podía negar sin incurrir en graves errores teológicos.

---

<sup>339</sup>. AMORÓS, León: *Op. cit.*, pág. 301.

<sup>340</sup>. *Ibidem*, pág. 302.

- Sentencia propia: “*Ad quaestionem dico quod Deus potuit facere ut ipsa numquam fuisset in peccato originali*”.
- Sentencia de Enrique de Gante: “*Potuit etiam fecisse ut tantum in uno instanti fuisset in peccato*”.
- Sentencia común: “*Potuit etiam fecisse ut per tempus aliquod esset in peccato et in ultimo instanti temporis illius purgaretur*”.

- De esta forma, Escoto hacía circular las tres opiniones con la misma probabilidad, y mientras a las otras dos les mermaba el grado de certeza que habían tenido hasta entonces, la suya entraba con un grado de probabilidad que hasta entonces se le había negado. Enunciadas las tres tesis, prueba la posibilidad de cada una.

- Para finalizar esta segunda parte, propone Escoto su famosa conclusión que ha sido piedra de escándalo para muchos, por no captarse el alcance de la misma, y desconocer la táctica empleada. El maestro las propone con estas palabras:

- “*Quod autem horum trium, quae ostensa sunt possibilia esse, factum sit, Deus novit, sed si auctoritati Ecclesiae vel auctoritati Scripturae non repugnet, videtur probabile, quod excellentius est, attribuere Mariae*”<sup>341</sup>.

- Con esta conclusión, Escoto consigue poner ante la consideración de los adversarios de la opinión piadosa, las tres hipótesis en el mismo grado de certeza, o más bien de incerteza, situando a las tres en el terreno de la mera posibilidad. Con ello, su tesis sobre el privilegio mariano ganaba consideración para circular por las cátedras de París.

### ***Tercera parte “ad auctoritates et rationes”:***

- Escoto vuelve a situarse en el plano de la realidad, en el hecho concreto de la exención completa del pecado original en la Santísima Virgen. Debe enfrentarse con la magna objeción de la Escritura, el **texto de San Pablo**, que había constituido la principal dificultad en el siglo XIII, frente a la sentencia piadosa. A esta dificultad responde:

---

<sup>341</sup>. *Ibidem*, pág. 303.

- “En cuanto al modo como descendemos todos de Adán, debemos contraer el pecado original, a no ser que por los méritos previstos y aceptados de un mediador, se conceda a alguna persona que en el primer instante de la creación de su alma sea ésta adornada de la gracia, no por los méritos propios, sino, por los méritos del mediador. En la misma forma que esta gracia se concede en el tiempo, después de contraído el pecado, puede muy bien darse en el primer instante antes de contraerlo. En este caso, esta persona nunca habría estado sin la justicia original, éste es el caso de María”<sup>342</sup>.

### 3.3.2 Influjo de Escoto en los teólogos posteriores

Duns Escoto dio a conocer su doctrina en Oxford, al comentar las Sentencias hacia el año 1300. Poco tiempo después, entre 1302–1303 leyó en París los libros I, III y IV de su Comentario. Estos comentarios circulaban por todas partes a través de las *Reportaciones*<sup>60</sup> hechas por sus discípulos. La gran defensa de la *Quaestio* tiene lugar en 1305 y constituye el punto culminante de su postura en cuanto al privilegio mariano. Su obra capital la *Ordinatio*, no aparece hasta después de su muerte, ocurrida en Colonia en 1308.

La doctrina acerca de la Inmaculada, enseñada y defendida por Escoto en estas dos grandes universidades, constituirá el punto de partida para el estudio del privilegio mariano desde una nueva perspectiva. Pero, tanto en Oxford como en París la postura innovadora de Escoto encontró una dura reacción entre los adversarios del privilegio mariano. Los argumentos maculistas tradicionales eran intangibles y no admitían oposición ni interpretación alguna distinta de la que les habían dado los grandes maestros. Defender o afirmar lo contrario se consideraba una herejía. Éste es el carácter de la reacción contra la tesis de Escoto tanto en Oxford como en París<sup>343</sup> y constituye el principio de la gran polémica en torno a la Concepción Inmaculada de María.

#### A) El tema de la Inmaculada en el ambiente inglés

En el ambiente inglés, sobre todo en Oxford, se deja sentir fuertemente la influencia de la doctrina escotista. El *argumento del perfectísimo mediador* para

---

<sup>342</sup>. AMORÓS, León: *Op. cit.*, pág. 306.

<sup>343</sup>. AMORÓS, León: “Influjo de la doctrina de Juan Duns Escoto acerca de la Concepción Inmaculada de la B. Virgen María en los teólogos posteriores”, en *Verdad y Vida*, Tomo XIV, Nº 55 y 56, Madrid, 1956, pág. 322.



probar el privilegio mariano, atrae poderosamente la atención de los teólogos. En 1333, Ricardo Fitzralph, canciller de la Universidad de Oxford propone la **Cuestión de la Inmaculada** usando la siguiente fórmula: “*Utrum derogaretur filii dignitati si poneretur ipsam (eius matrem) aliquo tempore vel instati fuisse obligatam peccato*”<sup>344</sup>.

Adversarios y seguidores traen a colación los poderosos razonamientos del Doctor mariano apartándose así, de los antiguos razonamientos. Entre los principales autores adversarios se encuentran Roberto de Cowton, OFM; y Tomás de Sutton, O.P. Entre los autores seguidores de la sentencia inmaculista figuran Ricardo de Bromwich, O.S.B; Guillermo de Nottingham, O.F.M. y Guillermo de Ockham, O.F.M.

### ***B) El tema de la Inmaculada en el ambiente francés.***

La reacción unánime de los adversarios del privilegio mariano, contra la tesis escotista, manifiesta el temor de los teólogos parisienses, por la fuerza lógica de estos razonamientos que iba conquistando adeptos desde el primer momento. Por otro lado, sitúa a Escoto como el primer teólogo de altura con quien se habían de enfrentar en esta polémica que él mismo suscitara con la novedad de su doctrina. Los que adoptan la posición de Escoto comienzan a llamarse “*novi theologi*”, en contraposición de los que siguen viviendo del patrimonio anterior llamados “*antiqui theologi*”<sup>345</sup>. Entre los adversarios de la doctrina escotista se encuentran Juan de Políaco; Juan de Nápoles, O.P; Guido Terrera, O.C; Juan Baconthorpe, O.C.; y Anfredo Gontero, O.F.M.

El nuevo argumento escotista en defensa del privilegio mariano comenzó a abrirse camino, primeramente entre los teólogos de la Orden Franciscana, por lo que empezará a llamarse “*opinión de los Menores*”. Teólogos franciscanos como Pedro Auréolo, Juan de Bássolis, Antonio Andrés, Bernardo de Deo, Hugo de Novocastro, Francisco de Mayrón, Landulfo de Nápoles, Pedro Tomás, entre otros, se suman a la postura de Escoto. Pero así como en Oxford, después de la intervención de Escoto,

---

<sup>344</sup>. El padre León Amorós, ha estudiado el estado de la **sentencia piadosa** desde 1300 hasta 1330, es decir las tres primeras décadas del siglo XIV y la gran polémica en torno a la Inmaculada como consecuencia de la doctrina escotista. El estudio está centrado en obras de los teólogos de este período, tanto en el ambiente universitario oxfordiense como parisiense en los que se desarrolló Escoto. *Ibidem*, pág. 329.

<sup>345</sup>. *Ibidem*, pág. 341

no fue un franciscano, sino un benedictino: Ricardo de Bromwich, el primer defensor de la Inmaculada; también en París no fue un franciscano, sino el presbítero secular Radulfo de Hotot, el primero en defender la sentencia piadosa, después de la intervención de Escoto en la Sorbona.

### ***C) Ramón Lull y la doctrina escotista en España***

El franciscano **Ramón Lull** (1233–1315) fue el primero en tratar el argumento de la Inmaculada en lengua vulgar y a él se le atribuye el uso de la fórmula clásica: *Inmaculada Concepción*<sup>346</sup>. Como seguidor inmediato de Escoto ejerce una gran influencia en la defensa de la pía sentencia en España<sup>347</sup>.

A partir de la tesis de Escoto, hay dos sentencias marianas en circulación en el siglo XIV:

– “**Sentencia tomista**: Si el hombre no hubiese pecado, el Hijo de Dios no se hubiera encarnado, y, por ende, la V. María no sería madre de Dios. En consecuencia, según los actuales decretos, Dios quiso la Encarnación y la divina maternidad en orden a la salvación o remedio del hombre.

– **Sentencia Escotista**: El Verbo se hubiera hecho hombre aunque Adán no hubiera pecado. Dios quiso la encarnación (por ende, la divina maternidad) por sí misma, la cual, ya decretada por sí, en un signo posterior a la previsión de la caída, recibiría únicamente la modalidad: Encarnación redentora”<sup>348</sup>.

Para Lull, como seguidor de la sentencia escotista, “La predestinación de María a la dignidad de Madre de Dios no siguió en ninguna manera en los consejos divinos a la previsión del pecado original”:

- “Dios en la Encarnación, quiso en la primera intención la exaltación del Verbo, centro y fin de la creación, y, en segunda intención, la redención del linaje humano. En consecuencia, Dios predestinó a María en primera intención, para ser Madre de Jesucristo propter quem

---

<sup>346</sup>. CECCHIN, Stefano M.: *L’ Immacolata Concezione. Breve storia del dogma*, Pontificia Academia Mariana Internationalis, Studi Mariologici 5, Roma, Città del Vaticano, 2003, pág. 74.

<sup>347</sup>. CECCHIN, Stefano M.: “Le relazioni con Raimondo Lullo”, en *La “Scuola Francescana” e l’Immacolata Concezione*, Congresso Mariológico Franciscano, Pontificia Academia Mariana Internationalis, Studi Mariologici 10, Roma, Città del Vaticano, 2005, pág. 247.

<sup>348</sup>. CALDENTEY VIDAL, Miguel, T.O.R.: “Principio fundamental de la mariología Luliana”, en *Verdad y Vida*, Tomo 1, Año 1, Madrid, 1943, págs. 119–120.

omnia, per quem omnia, in quo omnia; y en segunda intención, Dios predestinó para ser Madre de nuestra pública utilidad y redención”<sup>349</sup>.

En el *Libro de Santa María*, Lull enseña que “Si Nuestra Señora no existiese Dios no fuera hombre; y si Dios no fuese hombre no habría creado el mundo, como quiera que para que Dios fuese hombre creó el mundo”<sup>350</sup>. Éstas constituyen las notas particulares de las ideas lulianas como seguidor de Escoto.

### 3.4. Siglos XV — XVI: Primeros triunfos de la Inmaculada Concepción

Desde la fundación de las órdenes mendicantes (S.XIII) se había inaugurado una nueva etapa en el campo de la predicación popular. Los teólogos posteriores, en su mayor parte grandes oradores, empezaron a hermanar la ciencia filosófico-teológica con la sencillez de la piedad popular; expusieron a los fieles los diversos dogmas de la religión, incluso los discutidos en las escuelas y universidades. Por la misma razón, la tan debatida cuestión del privilegio mariano se trasladó de la cátedra universitaria al púlpito, a las multitudes<sup>351</sup>, generándose los consiguientes enfrentamientos y disputas entre los partidarios de la doctrina tomista y escotista. Una clara muestra del estado de la cuestión del tema inmaculista en la predicación y enseñanza nos la ofrece la ley o Constitución dada en Barcelona en 1451 por *Juan I de Navarra*, siendo lugarteniente general de Alfonso V de Aragón. El documento habla en los siguientes términos sobre la Concepción de María:

- “No es, pues de maravillar que todos los fieles cristianos sus devotos justamente se airen, quando oyen disputar, altercar y poner en duda su inefable pureza y su Santa Concepción; y aunque por algunos curiosos y temerarios públicamente se predique que fue concebida en pecado original; de que los oídos de sus devotos se tienen por muy ofendidos quando en sermones o públicas disputas o conversaciones oyen afirmar que la madre del Rey de los siglos y Salvador del mundo fue inficionada y maculada del pecado original en el instante de su santa Concepción. Y síguese desto en los del pueblo, mayormente en los ignorantes, menoscabo de la devoción y menos en su opinión y estima de la honra y reverencia de la Santísima Virgen nuestra Señora Santa María; y de lo contrario se alegran los pensamientos devotos y se inflaman en mayor y más reconocida reputación y reverencia de la Purísima

---

<sup>349</sup>. *Ibidem*, pág. 121.

<sup>350</sup>. *Ibidem*.

<sup>351</sup>. RECIO, Alejandro, OFM.: “La Inmaculada en la predicación franciscano-española”, en *Archivo Iberoamericano*, N° 57-58, Año XV, Enero-Junio, 1955, pág. 108.

*Virgen. Siguiendo las pisadas de los muy ilustres y serenísimos Príncipes de venerable memoria [...] constituimos, ordenamos y mandamos en esta Constitución, para siempre duradera, que no haya alguno en todo el Principado de Cataluña, ora sea eclesiástico o seglar, religioso mendicante o de otro cualquier estado, religión, profesión, que ose en público, o en secreto predicar o enseñar, ni públicamente afirmar o disputar que la Santísima Virgen María fue sujeta ni manchada del pecado original en su santa concepción; ni ose decir que el temer, predicar o afirmar que la dicha mácula original, sea opinión falsa, improvada o indevota, ni en otra manera la impugne; antes de la tal doctrina, predicación, pública disputa o aseveración la callen poniendo freno a su temeraria lengua e indiscreto hablar*<sup>352</sup>.

Llegado el siglo XV, la opinión escotista, dada la fuerza y consistencia de sus argumentos, no sólo iba ganando seguidores entre teólogos de diversas órdenes religiosas, sino que obtuvo entre sus primeros triunfos que los concilios se ocuparan favorablemente de ella. Hasta este siglo, el magisterio de la Iglesia no había intervenido para nada en la enseñanza de esta doctrina. El objeto de la “fiesta de la concepción de María” celebrada en Oriente desde el siglo VII, y en Occidente desde el siglo IX, no estaba bien definido todavía: unos celebraban la concepción “inmaculada” de María, su inmunidad de la culpa original desde el primer instante de su existencia; y otros celebraban la “santificación” de María llevada a cabo instantes después de su existencia en el seno materno, es decir, la “purificación” de la culpa original<sup>353</sup>.

A principios de este siglo, un franciscano, Pedro de Candía es nombrado Pontífice, bajo el nombre de **Alejandro V**<sup>354</sup>. Renombrado defensor Inmaculista, quien antes de su pontificado había escrito un *Tratado sobre la defensa de la Inmaculada Concepción* en el Convento de Asís. Una vez elegido Papa determina en el **Concilio de Pisa** (1411) la celebración de la *fiesta de la Inmaculada*, que después se renovarí en el *Concilio de Basilea*. Fue uno de los pontífices que quiso poner fin a las disputas de los escolásticos en torno al privilegio mariano; para ello, tenía en mente la publicación de una Bula que se truncó por su prematura muerte.

El **Concilio de Basilea** (1431–1449) reviste de gran importancia en la historia del dogma mariano; viene a ser el término glorioso de la postura inmaculista

---

<sup>352</sup>. *Ibidem*, págs. 114– 115.

<sup>353</sup>. LAURENTIN, R.: “L’Action du Saint Siège par rapport au problème de l’ Immaculée Conception”, en Jose Antonio Martínez Puche, O.P. y otros: *Enciclopedia de la Virgen*, Madrid, EDEBESA, 2002, pág. 942.

<sup>354</sup>. ORTEGA, Ángel: *Op.cit.*, pág. 37.

promovida por Escoto. Indica el estado favorable en que se halla la sentencia piadosa en la primera mitad del siglo XV.

En el referido Concilio, dominicos reconocidos, por una parte, como Juan de Montenegro y el Cardenal Torquemada; y por la otra, los franciscanos Juan de Segovia, enviado del rey de Aragón, y Pedro Porcher presentaron sus alegaciones. Después de largas y encarnizadas discusiones entre maculistas e inmaculistas, el Concilio se pronunció, por *decreto definitorio* a favor de la doctrina de la Concepción Inmaculada de María, declarándola “*no sólo piadosa y conforme al culto eclesiástico, a la fe católica, a la recta razón y a la Sagrada Escritura, sino también digna de ser aprobada, tenida y abrazada por todos los fieles*”<sup>355</sup>. El referido decreto equivalía a una definición dogmática, y así la consideraron los defensores de la opinión piadosa y el pueblo la recibió con evidentes señales de entusiasmo. Sin embargo, esta definición carecía de autoridad dogmática, porque el Concilio de ecuménico había degenerado en cismático, por haber sido trasladado a Ferrara y luego a Florencia, por lo que su decreto no tenía fuerza obligatoria<sup>356</sup>. A pesar de ello, los puntos de vista de los grandes mariólogos inmaculistas seguirán esclareciendo toda la controversia de los siglos posteriores. No obstante, la orden franciscana adoptó por Decreto del Capítulo de Tolosa (1479), el Oficio aprobado por el Concilio de Basilea<sup>357</sup>.

Ante el fracaso del Concilio de Basilea, otro franciscano, el Cardenal Pedro de Foix, el viejo, convocó y presidió el *Concilio provincial de Aviñón* (1437) juntamente con el Cardenal Alain de Coetivi, el Arzobispo de Aix y doce Obispos. Esta asamblea de Obispos resulta significativa porque fue la primera que trató ex profeso el asunto de la Inmaculada Concepción; los Concilios posteriores lo tratarían como un tema secundario. Es importante citar el contenido del Decreto porque incluye aspectos relacionados con la predicación:

---

<sup>355</sup>. AMERI, Hyacinthus, O.F.M.: *Doctrina theologorum de Inmaculata B.V. Mariae Conceptione tempore Concili Basilensis*, 1954.

<sup>356</sup>. El *Concilio de Basilea* fue convocado por Martín V; muerto éste se abrió con su sucesor Eugenio IV en 1431. En 1436 se originan conflictos entre la asamblea y el Papa, por lo que éste disuelve la asamblea en 1437, disponiendo su traslado a Ferrara (1438) y a Florencia (1439). Un grupo de padres conciliares prosigue las reuniones en Basilea, rebelándose contra la autoridad pontificia. Así, entre 1438–1442 coexisten dos concilios: el de Ferrara–Florencia (1438–42) y el de Basilea (1438–49). El de Basilea eligió a Félix V en lugar de Eugenio IV. Sin embargo, esta asamblea conciliar perdió autoridad, el antipapa Félix V abdicó en 1449, provocando la disolución del concilio.

<sup>357</sup>. ORTEGA, Ángel: *Op.cit.*, pág. 39.

- “Declaramos que la doctrina que enseña que la Virgen no contrajo el pecado original, sino que por una gracia preveniente fue santa e inmaculada, es piadosa conforme al culto eclesiástico, fe católica, recta razón y santas escrituras, y que a este título debe ser aprobada y admitida por todos los católicos. A nadie, le será lícito predicar o enseñar lo contrario.
- Renovamos el antiguo estatuto de celebrar la fiesta de la Santa Concepción de la Virgen el día 8 de diciembre.
- A los que prediquen o enseñen en contrario les ponemos pena de excomunión ipso facto. Los Obispos harán publicar nuestro decreto al pueblo”<sup>358</sup>.

En la segunda mitad del siglo XV, otro franciscano es nombrado Papa y toma posesión de la Santa Sede con el nombre de **Sixto IV** (1471-1484). Fue el primer Pontífice que intervino significativamente en el magisterio de la doctrina inmaculista. Convoca en 1475, una junta magna de doctores de todas las órdenes religiosas y a los partidarios que defendían las diversas opiniones para que disputasen ampliamente sobre el asunto<sup>359</sup>. El resultado de esta junta dio lugar a la aprobación de los oficios litúrgicos de la Concepción: el 17 de febrero de 1477, con la Constitución **Cum praecelsa**, el Pontífice reafirma la celebración de la fiesta de Concepción Inmaculada, decretada por *Alejandro V*, y adoptaba oficialmente el oficio del franciscano Bernardino de Bustis, que contenía la **oración colecta** que sigue recitándose en el siglo XXI, el 8 de diciembre, y expresaba ya en términos claros y precisos la preservación de María de la culpa original en vista de los futuros méritos de Cristo:

- “Oh Dios, que por la Concepción Inmaculada de la Virgen María preparaste a tu Hijo una digna morada, y en previsión de la muerte de su Hijo la preservaste de todo pecado, concédenos por su intercesión llegar a ti limpos de todas nuestras culpas”<sup>360</sup>.

El mismo Sixto IV fue el primero en intervenir directamente a favor de la tesis inmaculista, mediante la bula “**Grave nimis**” de 1482 y 1483. Imponiendo en el terreno disciplinar, las mismas prohibiciones y penas a los dos bandos de contendientes. Condena a los que pregonen ser una afirmación herética la formulación “*María fue concebida sin pecado original*”. En el tercer documento de 1483, semejante al anterior, condena a los que digan que es pecado celebrar la fiesta

<sup>358</sup>. ORTEGA, Ángel: *Op. cit.*, pág. 40.

<sup>359</sup>. *Ibidem*, pág. 43.

<sup>360</sup>. MARTÍNEZ PUCHE, O.P. y otros: *Enciclopedia de la Virgen*. Biblioteca Mariana 9/12. Madrid, EDIBESA, 2002, pág. 942.

de la Concepción, y manda a los predicadores de todo el mundo que nada digan en contrario.

Aunque la voz del Pontífice fuese muy respetada, no se llegó a la condenación definitiva de la opinión maculista, en otras palabras, no se llegó a la definición dogmática, aunque los pasos dados significaran un notable triunfo de la opinión escotista.

Otro dato significativo, que cierra este siglo, está vinculado con la universidad de París. El 17 de septiembre de 1497, el claustro de Doctores determina unánimemente “*que en adelante nadie sea admitido al grado de Doctor si no hace juramento de defender la Concepción Inmaculada de María*”<sup>361</sup>. La Universidad de Colonia publica el mismo año su estatuto, por el que declara “*que María ha sido concebida sin pecado original*”, y que todos deben creer y enseñar esta verdad; asimismo, los que obren contrariamente sean privados de todos los privilegios que concede la universidad.

Tan arraigada estaba en el último tercio del siglo XV, la devoción a la Inmaculada Concepción, que los franciscanos logran la expresión completa de sus sueños y aspiraciones con la fundación de un Instituto femenino en tierras toledanas. Beatriz de Silva, una mujer de la Corte castellana<sup>362</sup>, será el signo de toda esta devoción fundando la Orden de las Concepcionistas franciscanas con la reproducción de la simbología inmaculista: hábito blanco, manto azul y cordón franciscano. Con esta materialización del sueño de la maternidad espiritual, cuajará también el gran sueño franciscano de presentar ante el mundo y la Iglesia a *la Madre del Amor Hermoso, la Virgen Inmaculada, como bandera de combate*<sup>363</sup>. El **Papa Inocencio VIII** confirma y aprueba la Orden de las Concepcionistas<sup>364</sup> en 1489. Primero fue una casa, por la Bula de 1491; luego, la capacidad de hacer nuevas fundaciones con su incorporación a las clarisas en 1494, y finalmente, una Orden con Regla, Constitución, reglamento propio y vida regulada aprobada por **Julio II** en 1511. La reina Isabel la Católica, donó los palacios llamados de Galiana en la ciudad de Toledo, donde se fundó el primer convento bajo la *advocación de la Concepción*, en

---

<sup>361</sup>. *Ibidem*, pág. 44.

<sup>362</sup>. Beatriz de Silva, dama portuguesa a quien la reina doña Isabel, hija de don Duarte de Portugal, trajo consigo a España, cuando vino a casarse con el rey don Juan II de Castilla.

<sup>363</sup>. MARTÍNEZ VEGA, María E.: *Cuadernos de Investigación Histórica*, Nº 19, Fundación Universitaria Española: Seminario “Cisneros”, Madrid, 2002, pág. 258.

<sup>364</sup>. CASTRO, Manuel de, OFM: “Legislación Inmaculista de la Orden Franciscana en España”, en *Archivo Ibero-Americano*, T. XV, Madrid, 1955, pág. 39.

el actual monasterio de Santa Fe. A partir de este momento, se generaliza en España el uso de la misma advocación en las fundaciones de los nuevos conventos franciscanos.

También, hacia finales del siglo XV y principios del XVI comenzaron a erigirse capillas y altares, a fundarse cofradías en honor de la Concepción. El Cardenal Cisneros fundó en Toledo (1506) la primera cofradía de España en honor de este Misterio. Existían otras, pero llevaban el título de “Pureza” y “Limpia Concepción”, como la que fundaron los Reyes Católicos en Granada, y la de Valencia desde 1502. Pero la del Cardenal Cisneros era canónica y de carácter general aprobada por Adriano VI, para que se propague por toda España, y toda la cristiandad, según la Bula de 1522, autorizada por los Reyes Católicos y honrada con el título de “*Real cofradía*” por Carlos V<sup>365</sup>.

Asimismo, León X concede en 1518, Oficio solemne de la Inmaculada Concepción a todas las iglesias de España. *Adriano VI* renueva en 1520, la *Bula Grave nimis* de Sixto IV.

El ***Concilio de Trento*** (1546) opta por una fórmula que salva la inmunidad del pecado original en María, pero deja sin determinar la espinosa cuestión de las escuelas. En la sesión V, declara<sup>366</sup>: “que no es su intención incluir en el decreto relativo al pecado original a la Bienaventurada e Inmaculada Virgen María, Madre de Dios, debiendo observarse las constituciones del papa Sixto IV, bajo las penas en ellas conminadas, penas que el Concilio renueva”<sup>367</sup>.

Aunque esta declaración estaba lejos de la esperada definición dogmática, los partidarios de la opinión piadosa habían logrado que se confirmase plenamente la doctrina de Sixto IV, vindicándole de toda nota de parcialidad. Así, el Concilio más numeroso y respetable de la Iglesia daba el primer paso a la futura definición dogmática.

Las disputas antiguas no concluyeron con los dictámenes del Concilio de Trento. Frente al ambiente de enfrentamientos continuos, **Pío V** (1566-1572) publica en 1570, la Constitución “*super speculum*”, en la cual precisaba

---

<sup>365</sup>. ORTEGA, Ángel, OFM: *La Inmaculada Concepción y los franciscanos*, pág. 58.

<sup>366</sup>. “Declarat tamen haec ipsa Sancta Synodus non esse suae intentionis comprehendere in hoc Decreto ubi de peccato originali agitur Beatam et Immaculatam Virginem Mariam Dei Genitricem; sed observandas esse Constitutiones Sixti Papae Quarti, sub poenis in eis Constitutionibus contentis, quas innovat”, en Ángel Ortega: *Op. cit.*, pág. 63.

<sup>367</sup>. Sesión V, Decretum de peccato originalis, en J. Antonio Puche y otros: *Enciclopedia de la Virgen*, pág. 943.



jurídicamente las disposiciones de los anteriores decretos pontificios y conciliares, prohibiendo bajo severísimas penas tratar de la *Inmaculada* en sermones públicos y escritos en lengua vulgar, siempre que se diese ocasión de escándalo a los fieles<sup>368</sup>. Aunque se exceptuaban:

– “*las discusiones académicas entre doctos (...) donde ninguna ocasión hay de escándalo, pero con la condición de que en la discusión no se llegara a declarar errónea ni una ni otra opinión*”<sup>369</sup>.

A pesar de tales fervores y entusiasmos por la Inmaculada, no dejaron, los defensores de una y otra doctrina, de quebrantar las disposiciones de los pontífices y reyes.

### **3.5 Siglo XVII: La disputa teológica sobre la Inmaculada Concepción y la controversia “debitista” en España**

Llegado el siglo XVII, son dos los temas marianos en controversia que cobran auge en España: *la doctrina inmaculista* y “*el débito del pecado*” en *María*. Se inicia una nueva etapa de enfrentamientos entre tomistas y escotistas que da lugar a una amplia literatura mariana en defensa de ambas posturas, sobresaliendo la doctrina piadosa. Por estas razones, se considera el siglo XVII, el siglo de oro de la literatura mariana incluyéndose en ella la importancia de la predicación.

#### **3.5.1 La reactivación de la controversia inmaculista en Sevilla**

El inicio de este movimiento se sitúa en Sevilla hacia 1614 y tiene su máximo apogeo en 1617. La controversia que en ningún momento se había extinguido a pesar de las disposiciones de los pontífices y reyes, hacia estas fechas volvió a encenderse porque los adversarios quebrantaron dichas disposiciones. La

---

<sup>368</sup>. RECIO, Alejandro, OFM: “La Inmaculada en la predicación franciscano-española”, en *Archivo Iberoamericano*, N° 57–58, 1955, págs. 119–120.

<sup>369</sup>. MARTÍNEZ PUCHE, J. Antonio, O.P. y otros: *Op. cit.*, pág. 943.

posición cerrada de los dominicos dio lugar a curiosos enfrentamientos y desórdenes públicos en las que el pueblo tomaba parte.

En la fiesta de la Natividad de la Virgen de 1613, un predicador del convento dominico *Regina Angelorum* de Sevilla expresó en su sermón que él abrazaba “la opinión menos piadosa”<sup>370</sup>. El incidente causó escándalo entre los sevillanos, quienes con los ánimos convulsionados quisieron vengar el honor de la Purísima por un auto de fe, pero como no fue posible, decidieron manifestar el fervor mariano organizando procesiones y festejos en su honor durante todo el año de 1614.

Otro de los episodios que encendió los ánimos del pueblo sevillano fue la negativa de los dominicos a dejar salir de su iglesia de Regina, la imagen de la Inmaculada que allí tenía en depósito la cofradía de este nombre<sup>371</sup>. Con éstos y análogos sucesos se recrudecía el desafecto general contra los dominicos. Como contrapartida, se suceden las procesiones, los novenarios y fiestas sin interrupción; las poesías y los cantos se oyen de día y de noche por todas partes<sup>372</sup>.

Los concepcionistas, tampoco permanecieron impasibles<sup>373</sup>, así hubo por una y otra parte: sermones, coplas, poesías, pasquines, sátiras. Resulta sumamente pintoresca la lectura de todos los episodios sucedidos en aquellos momentos de lucha y de pasión<sup>374</sup>. El sermón *De la limpia concepción de la Virgen* predicado por el jesuita Rodrigo Manrique en el octavario de la Virgen en San Vicente de Sevilla en 1615, nos muestra el ambiente de la contienda concepcionista de estos años:

– “Esto haze oy señores la piedad, y devoción con que acudís a celebrar estas fiestas; porque al modo que la llama presa en la mecha de la lámpara, o paulo de la vela consume para sustentarse el azeite, o cera; así esta llama diuina de vuestra piedad, y deuoción, va consumiendo suauemente el azeite de vuestros oliuares, el vino de vuestras bodegas, el trigo

<sup>370</sup>. BONNEFOY, Juan, OFM.: “Sevilla por la Inmaculada en 1614–1617”, en *Archivo Iberoamericano*, XV, pág. 9.

<sup>371</sup>. GÓMEZ, Odilio, OFM.: “Juramentos concepcionistas de las universidades españolas en el siglo XVII”, en *Archivo Iberoamericano*, N° 59–60, Julio–Diciembre, 1955, pág. 869.

<sup>372</sup>. Son numerosas las relaciones, cartas y sermones que existen de aquellos festejos. Vse. D. Genaro Alenda y Mira, *Relaciones de solemnidades y fiestas públicas de España*, T. I, Madrid, 1903.

<sup>373</sup>. De los cantares de los concepcionistas, queda la quintilla: “*Aunque se empeñe Molina / y los frailes de Regina / con su padre Provincial, / La Virgen fue concebida / Sin pecado original*”, en Lesmes FRÍAS: “Felipe III y la Inmaculada Concepción: Instancias a la Santa Sede, por la definición del ministerio” en *RAZÓN Y FE*, Tomo X, Septiembre–Diciembre, 1904, pág. 31.

<sup>374</sup>. Alguien fijó en la puerta de la catedral un pasquín denigrante contra el arzobispo, el cabildo y las dos personas involucradas en la propaganda de la Concepción: Mateo Vázquez y Bernardo de Toro. “*Guardaos niños del reyno todos que hay nueva ley en Sevilla por el de Carmona, confirmada por un Toro, consentida del Prelado e del cabildo callada, de los herejes reyda, mira en que tiempos estamos y quan grande es la desdicha*”, en L. Frías: *Op. cit.*, pág. 28.

*de vuestras troxes, y las ganancias de vuestras grangerías; y qual rayo cercado de la nuue densa que le quiere apagar, y qual fuego preso en póluora apretada en el cañón de la pieça, o en las concauidades de la tierra, al salir haze ruydo, dispara balas matadoras, derriba los edificios, buela las máquinas, y fortalezas de los contrarios; así este fuego diuino cercado de pasquines, libelos infamatorios, reprehensiones en púlpito, sonetos picantes, y amenazas, os haze salir por las calles de noche y de día cantando las coplitas de la limpia Concepción en las doctrinas, y processiones, y deshazer las traças, que se toman para impedir esta santa deuoción. Así a de ser la deuoción verdadera con la santíssima Virgen, y su hijo soberano*<sup>375</sup>.

El arzobispo de Sevilla<sup>376</sup> se vio obligado a prohibir las disputas públicas, por los excesos cometidos por maculistas e inmaculistas. Por su parte, los dominicos optaron por acudir a la Corte para pedir protección y ayuda al rey. Obtuvieron sendas cartas del rey Felipe III, una para el consejo de Estado, encargándoles diese órdenes para que los dominicos no fuesen molestados, y otra al nuncio de Su Santidad, encargándole escribiese a los superiores de las órdenes religiosas y les pidiese por la caridad con los dominicos<sup>377</sup>. Este hecho terminó por generar mayor desconfianza y cierta animadversión por los dominicos.

En 1615, adquiere papel protagónico un fraile carmelita descalzo, **Francisco de Santiago**<sup>378</sup>, quien ayudará a que la cuestión de la Inmaculada Concepción tome un nuevo rumbo. Éste se había consagrado al igual que su orden, a la causa de la Inmaculada Concepción y esperaba con ilusión que la intervención de la Santa Sede pusiera fin a la controversia iniciada hacía tres siglos. Como gozaba de renombre frente al Rey Felipe III y de la reina Margarita de Austria, quiso provocar la intervención del Rey de España a favor de la definición dogmática. Para ello, puso en marcha un plan que constituiría la estrategia más sencilla pero eficaz para remover los ánimos de los sevillanos a favor de la postura inmaculista.

---

<sup>375</sup>. MANRIQUE, Rodrigo, S.I.: *Sermón de la limpia concepción de la Virgen María nuestra Señora*, Sevilla 1615, fol. 2b.

<sup>376</sup>. La causa de todos estos desórdenes era la libertad que había para defender cada doctrina en este punto, tanto en público como en privado. Por eso, el arzobispo de Sevilla pensaba que el único medio de poner fin a estas luchas, que venían repitiéndose con frecuencia era una definición dogmática sobre este punto.

<sup>377</sup>. GÓMEZ, Odilio, OFM: “Juramentos concepcionistas de las Universidades españolas en el siglo XVII”, en *Archivo Iberoamericano*, N° 59–60, Año XV, Julio–Diciembre, 1955, pág. 871.

<sup>378</sup>. Fr. Francisco de Santiago fue confesor de la reina doña Margarita de Austria; estuvo a su servicio en la corte durante dos años, hasta la muerte de la reina el 3 de octubre de 1611. En 1614 fue destinado a Sevilla.

Fray Francisco de Santiago junto con dos sacerdotes de conocida reputación, don **Mateo Vázquez de Leca**, arcediano de Carmona y canónigo de Sevilla, y **Bernardo de Toro**, licenciado en teología, pidieron al poeta **Miguel Cid** que les compusiera unas coplas a la Inmaculada. Bernardo de Toro compuso la música y el arcediano pagó los gastos de la impresión en hojas volantes.

Con las coplas en mano visitaron las escuelas de la ciudad, distribuyendo y enseñando la música a maestros y alumnos. Lo que se vivió después fue producto del efecto multiplicador. *Las coplas a la Inmaculada* provocaron una serie de reacciones en cadena que superó las expectativas de sus gestores. Dichas coplas tenían como estribillo:

*“Todo el mundo en general  
a voces, reyna escogida,  
diga que soys concebida  
sin pecado original”<sup>379</sup>.*

Con esta acción iniciada el 23 de enero de 1615, fiesta de San Ildefonso, arzobispo de Toledo y defensor de la perpetua virginidad de María, los tres socios dieron inicio a un memorable año mariano, importante no sólo por las manifestaciones populares, sino por su repercusión doctrinal. A ello debe sumarse, que las coplas se cantaron en el coro de la Catedral de Sevilla el 2 de febrero de 1615, fiesta de la Purificación<sup>379</sup>.

Desde entonces, las manifestaciones externas de la piedad popular estuvieron a la orden del día, procesiones a cargo de franciscanos y jesuitas; decoración, cantos, fuegos artificiales y predicadores de gran fama marcaron la andadura de este gran año mariano. El ambiente de fervor generalizado se apreciaba claramente en los sermones sevillanos de estos años; concretamente, en el sermón del trinitario fray Miguel Ruyz, pronunciado en la parroquia de san Gil de Sevilla el 15 de mayo de 1615. En su dedicatoria dirigida a don Mateo Vázquez, arcediano de Carmona y canónigo de la Iglesia de Sevilla expone:

- “ No veo en nuestra República el día de oy cosa más pública, y comúnmente usada, que tratar de la limpieza de la Virgen Santísima en su Concepción, este es el Thema de

---

<sup>379</sup>. LUQUE FAGARDO, F. de: *Relación de las fiestas que la cofradía de sacerdotes de san Pedro de la Víncula celebró en su parroquial Iglesia de Sevilla a la Purísima Concepción*, Sevilla, 1616, fol. 1.

*innumerables Sermones en las Iglesias; la ocupación común en las plazas, el general estudio en los Letrados; esto veo escrito en las cartillas de los niños en las escuelas; en las almohadillas de las señoras en sus estrados; en los Breviarios de las Religiosas, en sus Conventos; en las paredes públicas de las calles; y lo que más es, en el ayre está escrito; porque los fieles a voces en coplillas imprimen: La Virgen fue concebida sin pecado original*”<sup>380</sup>.

Llegado el 8 de diciembre de 1615, fiesta de la Inmaculada Concepción, se celebró en Sevilla, misa pontifical con gran pompa. En varias Iglesias la fiesta duró ocho días.

#### ***a) Embajada del Arzobispo de Sevilla al Rey Felipe III***

Después de haber creado un ambiente favorable en Sevilla, fray Francisco de Santiago, junto a sus dos compañeros expusieron sus planes al arzobispo de Sevilla, don Pedro Vaca de Castro y Quiñones. El arzobispo que había acudido a diversas formas sin obtener nada en orden a la paz, creyó que había llegado el momento oportuno y no perdió la ocasión de hacer realidad sus planes a favor de la Inmaculada. Convocó una junta de prelados y teólogos en la que expuso la cuestión. Todos convinieron que la coyuntura era propicia para el envío de embajadores a Roma con la misión de pedir al Santo Padre, en nombre de la ciudad, la deseada definición dogmática. El arzobispo encomendó tal misión a Mateo Vázquez de Leca y Bernardo de Toro, quienes salieron de Sevilla el 26 de julio de 1615, portando un memorial para el rey y cartas de recomendación para diversos personajes de la Corte<sup>381</sup>. En los memoriales y cartas del arzobispo iban los gérmenes de lo que más tarde llegaría a ser el gran movimiento concepcionista en España. El examen del contenido de dichos documentos se resume en los siguientes apartados: 1ro. Convocatoria de una junta de teólogos para el estudio de este punto y la consecuente información de las acciones más convenientes; 2do. Envío de una embajada a Roma para pedir al Sumo Pontífice la definición de la sentencia piadosa, o que, al menos, se impusiera silencio a sus enemigos; 3ro. Mandato a todos los prelados y universidades para que escribiesen a Su Santidad pidiéndole esta definición y que

---

<sup>380</sup>. RUYZ, Fray Miguel, O.S.T.: *Sermón de la Inmaculada Concepción de la Virgen María Madre de Dios y Señora Nuestra*, Sevilla, 1615, Dedicatoria (s/p).

<sup>381</sup>. MESEGUER, Juan, O.F.M: “La Real Junta de la Inmaculada Concepción (1616–1617/20)”, en *Archivo Ibero-Americano*, N° 59–60, Julio–Diciembre, 1955, págs. 628–629.

además, las universidades hiciesen juramento de defender esta doctrina y que no pudiesen admitir a los grados a ninguno que no lo hiciese<sup>382</sup>. El cumplimiento de cada uno de estos puntos, ocupará un primer plano en la vida y preocupaciones del pueblo español y a saturar las actividades políticas de los gobernantes.

Con el viaje a Madrid, se abrigaba la ilusión de que el Rey enviara un embajador al Sumo Pontífice para dar fin a la controversia, imponiendo silencio a los detractores mediante la definición dogmática.

#### **b) *La Real Junta de la Inmaculada***

Los embajadores se entrevistan con el rey en Valladolid, donde se hallaba la Corte a la sazón. Felipe III de regreso a Madrid se ve obligado a constituir una junta de prelados para estudiar la petición del arzobispo de Sevilla. De esta manera se constituye *la primera Real Junta de la Inmaculada*<sup>383</sup> el 2 de junio de 1616. Pese a las oposiciones, que retrasaron la decisión real más de un año, el 4 de octubre de 1616, el rey firmó una serie importante de documentos. En respuesta a la carta del arzobispo de Sevilla, decidía enviar como embajador ante Su Santidad al arcediano de Carmona don Mateo Vázquez de Leca y al licenciado Bernardo Toro junto al P. Tosantos. Felipe III entregó a sus embajadores la carta que les acreditaba como tales ante Paulo V. Los embajadores abandonaron Madrid a finales de 1616. Mientras tanto, los festejos en honor a la Purísima continuaban y el movimiento iba tomando mayor amplitud extendiéndose a Córdoba y Granada.

Entre agosto y septiembre de 1617, llegó a Madrid primero el Breve de Paulo V y luego la Constitución Apostólica *Sanctissimus Dominus noster*. Hay insatisfacción porque los documentos no cumplían las expectativas de los embajadores; el decreto era provisional y en cuanto a la doctrina no innovaba nada. Nuevamente invocan al rey para que abogue no tanto por la definición como por algún aditamento aclaratorio que prohibiera la predicación de la postura anticoncepcionista.

---

<sup>382</sup>. GÓMEZ, Odilio, O.F.M.: *Op. cit.*, pág. 873.

<sup>383</sup>. Juan Meseguer considera el papel de primer orden que la Real Junta de la Inmaculada Concepción desempeñó en el movimiento inmaculista español de los siglos XVII y XVIII, rebasando los límites nacionales y proyectándose a la Iglesia Universal.

En vista de las dificultades, las esperanzas de una definición eran poco probables. Al parecer el Pontífice se apoyaba en la conducta del Concilio Tridentino que había dejado en libertad las dos opiniones. En estos momentos se pensó que era necesario algo más eficaz para mover el asunto. Se pensó en la participación de las universidades<sup>384</sup> y prelados pidiendo al Papa la definición de la sentencia piadosa. Esta participación remarca la importancia que entonces se concedía a los pareceres de las universidades, sobre todo cuando se trataba de aspectos doctrinales. Era el medio seguro que tenían los reyes para orientar su proceder en asuntos o momentos difíciles; también la Inquisición y el mismo Sumo Pontífice habían acudido más de una vez a semejante procedimiento.

Todas las universidades mostraron reacción favorable y entusiasta al recibir la carta de Felipe III. El contenido general de la carta era el mismo para todas las universidades. El 6 de junio de 1617 se expedía desde El Escorial la primera carta a la Universidad de Alcalá:

- “*ELREY.\_ Benerable rector y Claustro: Ya habéis entendido las veras con que deseo que su Santidad declare el misterio de la purísima concepción de la Virgen Ntra. Sra., a cuya solicitud hase enviado a Roma el Mtro. Fr. Plácido de Tosantos, y aunque por mis cartas he significado a su Beatitud el general deseo que en estos mis reinos se tiene de verlo definido, todavía será muy importante para mover su ánimo que más en particular lo entrevea por otras vías, y así os encargo que por vuestra parte manifestéis a su Santidad lo que cerca desto siente esa escuela y el consuelo que causará universalmente el verlo definido para que la aclamación de todos obligue a su santidad a caminar en este negocio. Y la carta que en razón de esto escribiéredes me la embiaréis a manos de Jorge de Tovar, mi secretario, para que se encamine a Roma, que en ello rescibiré de vos muy agradable servicio. De Sant Lorenzo, seis de junio de 1617. Yo el Rey. Por mandato del Rey nuestro Señor, Jorge de Tovar*”<sup>385</sup>.

### ***c) Juramentos y votos inmaculistas de las universidades españolas***

Sin embargo, las universidades no conformes sólo con la carta enviada al Pontífice, procedieron al juramento concepcionista<sup>386</sup> como ya lo habían hecho

---

<sup>384</sup>. Felipe III no había tenido en cuenta la participación de las Universidades entre el programa que llevaron los primeros embajadores a Roma, como había sido desde el principio la petición del arzobispo de Sevilla.

<sup>385</sup>. GÓMEZ, Odilio, O.F.M.: *Op. cit.*, págs. 902–903.

<sup>386</sup>. Durante el siglo XVII, se llegó a tan alto grado de fervor que se generalizó la costumbre de hacer *voto de defender la Concepción Inmaculada*.

anteriormente otras universidades europeas y españolas en los siglos XV y XVI. El voto y juramento de la Universidad de Alcalá se realizó según la siguiente fórmula:

- *“Quoniam gloriosissima Virgo MARÍA Mater Dei Augustissima, teste sacrosanta Ecclesia his qui elucidant ipsam (hoc est ipsius sanctitatem exiguum, et gratias prope divinas in lucem proferunt) vitam aeternam pollicetur florentissima Complutensis Academia, et eiusdem loci ecclesia sancta ad gravissimam illam questionem quae de illius Conceptione, santificationisque exordium est, Patrum monumentis diligenter inspectis, perfectisque mature consideratione Theologiae monumentis amplam admodum occasionem nacta elucidandi eius gloriam, doctrinam, quae diserit gloriosissimam Virginem MARIAM Dei Matrem praeveniente et operante divini muneris gratia singulari nunquam actualiter subiacuisse originali peccato, sed emmunem semper fuisse ab omni originali culpa, sanctamque et immaculatam tanquam piam et consonam cultui ecclesiastico, fidei catholicae, rectae rationi et sacrae Scripturae, hactenus semper summa consensione defendit et propugnavit. Sed quo faelicius tandem eiusdem sanctissimae MARIAE gloriam in lucem proferat, resque sit illustrius omnium oculis testata, eandem veram sententiam tenendam et amplectendam pot hac sub sacrosanta iuramenti religione, tactis evangeliiis promittit, recipit, spondet”<sup>387</sup>.*

Hay que tener en cuenta que los juramentos de las universidades así como de las villas, poblados y ciudades<sup>388</sup> estaban acompañados de fiestas solemnes, con participación y asistencia de todo el claustro universitario, autoridades eclesiásticas y civiles y acompañamiento del pueblo en su conjunto. En ellas, se hacía gala de los mejores sermones, procesiones, comedias en las plazas, luminarias nocturnas en la universidad y por toda la villa, corridas de toros, juegos de cañas para los caballeros, danzas, regocijos de juegos de pólvora, Chirimías y trompetas. Juntándose, así, la celebración religiosa a los festejos profanos que duraban casi siempre ocho días<sup>389</sup>.

---

<sup>387</sup>. GÓMEZ, Odilio, O.F.M.: *Op. cit.*, págs. 915–916.

<sup>388</sup>. Fueron los pueblos antes que las universidades los que dieron el ejemplo de fe en la doctrina inmaculista. Madrid fue la primera villa que hizo el juramento y voto concepcionista el 20 de abril de 1438. *“Los dichos clérigos, e arciprestes, e alcaldes, e alguazil, regidores, e otros oficiales, y caualleros, y escuderos que ahí estauan, dixeron que así lo prometían, e votauan, e prometieron, e votaron de lo tener, e cumplir en la forma sobredicha, las cual facían por si e por los otros ausentes, e por sus sucesores vezinos de la dicha villa”*, Gerónimo de Quintana: Historia de la antigüedad, nobleza y grandeza de la ilustre y coronada villa de Madrid, en Odilio Gómez, OFM.: *Op. cit.*, pág. 875.

<sup>389</sup>. El sermón de este gran acontecimiento en la Universidad de Alcalá estuvo a cargo del P. Gerónimo de Florencia, S.I.: Sermón tercero, que se predicó en Alcalá a la fiesta del juramento que hizo aquella universidad en la Iglesia Mayor de los Santos Mártires, de defender la Inmaculada concepción de nuestra Señora, Alcalá, 1617. Sermón al que se hace referencia y analiza en los diversos apartados del presente trabajo.



Las universidades<sup>390</sup> hacen juramento y votos por defender la Inmaculada Concepción de la Virgen en el siguiente orden de fechas:

- Universidad de Sevilla: 30 de enero 1617.
- Universidad de Alcalá: 8 de septiembre de 1617.
- Universidad de Zaragoza: 12 de octubre de 1617.
- Universidad de Salamanca: 28 de octubre de 1617.
- Universidad de Granada: 25 de noviembre de 1617
- Universidad de Toledo: 10 de diciembre de 1617.
- Universidad de Santiago de Compostela: 28 de diciembre de 1617.
- Universidad de Baeza: 14 de enero de 1618.
- Universidad de Barcelona: 25 de noviembre de 1618.
- Universidad de Valladolid: 15 de diciembre de 1618.
- Universidad de Huesca: 26 de junio de 1619.
- Universidad de Oñate: 7 de julio de 1619.

Los votos y juramentos de las universidades ratificaban categóricamente la probabilidad de la sentencia piadosa ante el rey y ante el Sumo Pontífice; con esta actuación impulsaban las relaciones diplomáticas iniciadas con la Santa Sede y se convertían en una fuerza de presión importante para la curia romana y por tanto para la decisión del Papa favorable a la doctrina Inmaculista.

En septiembre de 1618, fue enviada otra embajada a Roma, presidida esta vez por el P. Antonio Trejo, exministro general de la Orden franciscana<sup>391</sup>. Esta embajada trabaja durante cuatro años a favor de la causa de la Inmaculada y por fin con la disposición de Gregorio XV en 1622, se obtienen favorables disposiciones sobre la fiesta de la Inmaculada y la prohibición de enseñar la opinión contraria, tanto en sermones y otros escritos<sup>392</sup>. Así, se impuso silencio a los adversarios de la Inmaculada Concepción.

---

<sup>390</sup>. Odilio Gómez presenta una descripción detallada de las celebraciones del juramento de la Universidad de Alcalá.

<sup>391</sup>. RECIO, Alejandro, OFM.: “La inmaculada en la predicación franciscano-española”, en *Archivo Iberoamericano*, N° 57–58, Enero–Junio, 1955, pág. 131.

<sup>392</sup>. La Universidad de Sevilla decidió pronunciar su juramento solemne de defender la doctrina inmaculista antes de la intervención de Felipe III y por tanto, antes que las demás universidades tomaran tal determinación. La efervescencia generalizada vivida en Sevilla en las dos primeras décadas del siglo XVII impulsó a que la Universidad determinase el Estatuto y juramento a principios de 1617.

A partir del siglo XVII, la formación sucesiva de diversas Juntas reales de la Inmaculada Concepción<sup>393</sup> manifiestan la enorme repercusión alcanzada por la devoción a esta prerrogativa mariana en toda España. La cuestión de la Inmaculada se convierte en una cuestión de Estado. España encabezada por el rey, sus prelados y universidades abogan ante el Papa por la definición dogmática. El proceso fue largo, porque en todo momento se fueron tejiendo luchas apasionadas con los detractores de la opinión piadosa.

***d) Decreto de prohibición del epíteto “Inmaculada” en la concepción de la Virgen***

Después de la muerte de Urbano VIII (1623-1644), con quien nada había adelantado la cuestión inmaculista, se renovó con mayor fuerza la campaña por la definición dogmática; intensificándose esta vez, por la tarea de hacer frente a una nueva amenaza urdida por el bando contrario y que ponía en peligro todas las conquistas obtenidas a favor del misterio mariano.

Apareció un decreto de la Sagrada Congregación del Santo Oficio, con fecha 20 de enero de 1644, por el que se prohibía anteponer el epíteto *Inmaculada*<sup>394</sup> a la *Concepción* de la Virgen. Según el decreto, quedaba prohibido decir “*Inmaculada Concepción*” de María y en su lugar había que emplear “*Concepción de María Inmaculada*”. Además, el misterioso decreto se presentaba mediante dos libelos anónimos como auténtica interpretación del promulgado por Gregorio XV en 1622<sup>395</sup>. Los alcances del decreto afectaban directamente a la impresión de textos doctrinales, documentos, sermones, etc. que empleasen el adjetivo prohibido. Fueron

---

<sup>393</sup>. J. Meseguer distingue tres períodos en la historia de la real Junta de la inmaculada Concepción que va de 1616 hasta 1820. De ellas, remarca la importancia del segundo período en que los reyes apoyan y estimulan la Junta en sus tareas; como recompensa se obtienen las reiteradas concesiones de Roma que refuerzan la base doctrinal de la creencia piadosa y logra ampliar y universalizar el culto litúrgico de la Inmaculada. La tercera etapa se caracteriza por una decadencia generalizada. J. Meseguer: *Op. cit.*, pág. 626.

<sup>394</sup>. MESEGUER FERNÁNDEZ, Juan, OFM.: *Op. cit.*, pág. 653.

<sup>395</sup>. Los maculistas pretendieron valerse de la aparente antinomia que ofrece el decreto de Gregorio XV: en los dos incisos de “*non alio, quam Conceptionis nomine uti debeant*”, con el que parece amparar a los inmaculistas, y el otro de “*per hoc nullum praejudicium inferri alterutri parti*”, donde parece dar marcha atrás a lo dicho anteriormente. Así, ante la existencia oficial de la fiesta litúrgica, los maculistas hallaron como solución que en adelante ésta debía designarse únicamente con el término *Concepción*, eliminándose los términos *Inmaculada* y *santificación*; luego, el término *Concepción* ha de amparar bajo su contenido las dos tesis, inmaculista y santificacionista, EGUILUZ, Antonio, O.F.M.: “Fr. Pedro de Alva y Astorga, O.F.M. en las controversias inmaculistas”, en *Verdad y Vida*. Tomo XII, N° 45-48, Madrid, 1954, pág. 250.

los jesuitas<sup>396</sup>, los primeros en descubrir la existencia del nuevo decreto al negárseles la licencia de impresión para un sermón que llevaba por título: *la Inmaculada Concepción*. Sospecharon que algo nuevo se tejía en relación con la controversia mariana, pues “no era corriente denegar la licencia solicitada viendo únicamente la portada del manuscrito”<sup>397</sup>.

El primero en actuar fue el General de los franciscanos, Fr. Juan de Nápoles, informado por el comisario de curia, Fr. Antonio de Rivera. Recelosos de que se trataba de una nueva maquinación, encaminada a neutralizar los esfuerzos a favor de la definición, se apresuraron a prevenir a las órdenes religiosas, academias, universidades, y al rey de España. Asimismo, comunicaron la noticia de la prohibición a diversos países católicos, lo que provocó una vigorosa reacción en Francia, Italia, y Austria. En España, donde la reacción fue más duradera, franciscanos y jesuitas trabajaron intensamente por la causa.

Con fecha 6 de enero de 1647, el P. General dirigía un comunicado al Comisario general de España, Fr. Juan de Palma, y otro al rey Felipe IV, dando cuenta de lo sucedido, y sugiriendo como primeras medidas la reunión de documentos de todo género: pontificios, conciliares, litúrgicos, etc. para abonar la antigüedad y legitimidad de la expresión incriminada y responder a los libelos:

- “*Interesa que esos Reinos y Universidades juramentadas en la defensa de la Concepción Inmaculada, saquen a luz los títulos y razones en que la Concepción de María funda su legítima posesión del título de Inmaculada*”<sup>398</sup>.

El rey encargó con carácter de urgencia, al Presidente del Real Consejo de Castilla, y al P. Palma, nombrar una comisión de teólogos, que tomaran en cuenta la pronta defensa del privilegio mariano. A este fin fueron convocados los franciscanos:

---

<sup>396</sup>. Los jesuitas después de haber celebrado congregación el 7 de enero de 1646, quisieron imprimir los sermones predicados, uno de ellos de *la Inmaculada Concepción*, solicitando según era de ley, el *imprimatur* del P. Maestro del Sacro Palacio. Éste denegó el permiso en el acto. Posteriormente, ante la insistencia del interesado el P. Maestro se mostró conciliante y dispuesto a dar la licencia si se eliminaba, tanto en la portada como en el texto del sermón, el adjetivo *Inmaculada*, sustituyéndolo por la expresión *sin pecado original*. No aceptó el jesuita la enmienda ni el permiso con tal condición, en Meseguer, J.: *Op. cit.*, pág.655.

<sup>397</sup>. *Ibidem*, pág. 654.

<sup>398</sup>. EGUILUZ, Antonio, O.F.M.: *Op. cit.*, págs. 250–251.

Pedro de Alva y Astorga<sup>399</sup>, Gaspar de la fuente, Pedro de Valvas y Juan Gutiérrez. En los primeros meses de 1649, la comisión presentaba al rey la obra *Armamentarium Seraphicum*, donde los Seráficos aluden su “Armería” en defensa del título *Concepción inmaculada*, cuya propiedad fundan en justa y prolongada posesión, con principios de teología y derecho.

Hacia finales de 1649, el cardenal Alborno, embajador de España ante la Santa Sede, presentaba al Papa una lista de quinientos autores que habían usado la expresión prohibida. A ello se unió el gran volumen del *Armamentarium Seraphicum* que recogía los testimonios de la tradición relativa al uso del epíteto *Inmaculada* hablando de la concepción de María, resultando ser un completo arsenal documental en defensa del título de Inmaculada Concepción de la Santísima Virgen; y se constituyó en una fuente valiosísima para los quince teólogos de la Real Junta de la Concepción reunida en 1649<sup>400</sup>.

La revisión de documentos y sermones publicados desde 1640 en adelante, nos demuestra a todas luces los alcances del mencionado Decreto Inquisitorial, puesto que los títulos elegidos por los predicadores para la publicación de sus sermones inmaculistas evitan el uso del epíteto “*Inmaculada*” para referirse a la Concepción de la Virgen, en su lugar se utilizan las siguientes expresiones:

- “*Limpia Concepción de la Virgen nuestra Señora*”
- “*Concepción de María Santísima*”
- “*Concepción de la Virgen Madre de Dios y Señora Nuestra*”
- “*Purísima Concepción de María Santísima*”
- “*María Santísima concebida sin pecado original*”
- “*María en su Purísima Concepción*”
- “*La Purísima Concepción de Nuestra Señora*”

Al comenzar el último tercio del siglo XVII, los pocos seguidores que quedaban de la opinión contraria hicieron cuanto pudieron por implantar su doctrina. Mas el Breve de Alejandro VII “*Sollicitudo Omnium Ecclesiarum*” del 8 de

---

<sup>399</sup>. P. de Alva y Astorga fue uno de los franciscanos de mayor relevancia del siglo XVII en el tema concepcionista. A su regreso de América se entregó a la preparación de una monumental obra: **La Biblioteca Virginales, o Mare Mágnum B.M.V.** Vid. Antonio Eguiluz, *Op. cit.*, pág. 248.

<sup>400</sup>. MESEGUER FERNÁNDEZ, Juan, O.F.M.: *Op. cit.*, pág. 659.

diciembre de 1661<sup>401</sup>, vino a reafirmar los pronunciamientos de los pontífices anteriores, aprobando la licitud de la fiesta y permitiendo aplicar a la concepción de la Virgen el discutido título de “*Inmaculada*”<sup>402</sup>.

### 3.5.2 La controversia del “débito del pecado” en María

En los tiempos de Duns Escoto existían tres opiniones respecto del pecado original en María Santísima: La primera, eximía a la Virgen del pecado de origen y de la deuda de contraerlo; la segunda, la declaraba rea de ambas miserias; y la tercera, declaraba a la Virgen inmune del pecado original, pero no exenta de la deuda de incurrir en el mismo<sup>403</sup>.

Escoto defendió la sentencia que enseña que la B.V. María, en atención a los méritos de Jesucristo, Salvador del género humano, ha sido preservada no sólo del pecado original sino también de la necesidad de contraerlo. Sin embargo, tanto Escoto como sus discípulos, dejando de lado *la cuestión del débito*, prefirieron esforzarse por defender el privilegio de *la Concepción Inmaculada de María*, de donde se puede asegurar que la controversia del débito<sup>404</sup> no se suscitó entre los teólogos.

Hacia 1540, se inició en España una campaña acerca del otro tema, íntimamente relacionado con la Inmaculada concepción: *La cuestión del débito del pecado en María*. Dos teólogos dominicos, *Tomás de Vío Cayetano* y *Ambrosio Catarino* fueron los primeros que expusieron la cuestión del débito en la Virgen, con posturas bien distintas. *Vío Cayetano* sostiene ser contraria a la fe católica la doctrina que excluye de la Virgen María, el débito de contraer en la propia persona el pecado original, porque la considera incompatible con el dogma de la universalidad de la Redención de Cristo<sup>405</sup>. Por el contrario, *Catarino*, imbuido en los principios de la Escuela franciscana sobre la predestinación absoluta de Cristo y su Madre, exime a la Virgen de la deuda de contraer el pecado de origen, porque no estaba incluida en el pacto realizado por Dios con nuestro primer padre, Adán. Se confió que la cuestión

---

<sup>401</sup>. CECCHIN, Stefano M.: “Texto y contexto de la definición dogmática de la Inmaculada Concepción”, en *Verdad y Vida, Revista Franciscana de Pensamiento*, Año LXII, N° 239, Madrid, 2004, pág. 9.

<sup>402</sup>. RECIO, Alejandro: *Op. cit.*, pág. 134.

<sup>403</sup>. OCERINJÁUREGUI, Bernardino, OFM: “Exención del débito y del “fomes peccati” en la Virgen María”, en *Verdad y Vida*, Madrid, 1947, pág. 427.

<sup>404</sup>. *Ibidem*, pág. 428.

<sup>405</sup>. *Ibidem*.

se zanjaría con la declaración del Concilio de Trento, que en 1546 dictaminaba que no intentaba comprender en el decreto del pecado original a la B.V. María. Sin embargo, las dos tendencias marcharon paralelamente desde entonces a pesar de la ratificación conciliar.

La controversia iniciada entre teólogos de gran prestigio<sup>406</sup> pasó pronto de los claustros universitarios al púlpito; ya que los predicadores, gran parte de ellos profesores universitarios, abordaron las cuestiones doctrinales en sus sermones, tomando en ellos, la postura a favor o en contra del “débito del pecado” en María.

En este contexto, se reconoce a la ciudad de Sevilla como iniciadora de este fervor concepcionista, desde donde se extendió el movimiento a Córdoba, Granada y posteriormente a Toledo, Alcalá de Henares y Madrid<sup>407</sup>.

### ***A) La negación del “débito del pecado” en Sevilla***

La negación del débito del pecado en María era doctrina común no sólo en Sevilla, sino en toda Andalucía. Los escritos de los predicadores así lo atestiguan en los sermones y tratados de la época. Francisco Núñez, profesor de teología y titular de la cátedra de San Buenaventura en la Universidad de Osuna, pronuncia un sermón el 2 de julio de 1615:

- *“Y assí nadie se admire si me viere adelantar ese privilegio a que no sólo no uvo culpa original en la Concepción de María, sino aun a defender, como defiendo, y siento, que por méritos de Christo, tuvo más antiguas, y hondas çanjas su limpieza, que ni pecó en Adán, ni tuvo entera deuda de culpa original. Y esto sujetándome a la Cathólica Iglesia”*<sup>408</sup>.

De la cátedra, la doctrina de la exención de todo débito de pecado por parte de la Santísima Virgen, pasó a los cánticos populares, y así se generalizó hasta hacerse patrimonio de todos. Uno de estos cánticos recurría a una alegoría bíblica tradicional que compara a María con Ester:

---

<sup>406</sup>. La sentencia de Cayetano fue seguida por los jesuitas: Roberto Berlamino, Gabriel Vázquez, Gregorio de Valencia, Cipriano Suárez; los franciscanos Antonio de Córdoba, Juan de Ovando y otros teólogos de diversas órdenes y escuelas. Por su parte, siguieron la postura de Catarino el jesuita Alfonso Salmerón; los franciscanos José Anglés, Francisco herrera y Fray Diego Murillo que dedica un magnífico discurso a este privilegio singular de la Virgen.

<sup>407</sup>. BONNEFOY, Juan, OFM: “Sevilla por la Inmaculada en 1614–1617”, en *Archivo Iberoamericano*, N° 57–58, Enero–Junio, 1955, pág. 16.

<sup>408</sup>. NÚÑEZ NAVARRO, Francisco: *Sermón de la puríssima Concepción de la Virgen María*, Sevilla, 1615, fol. 4.

*“No ha sido nuestra Hester comprendida  
en la ley rigurosa  
que puso a todos el divino Assuero  
ni ser pudo ofendida  
nuestra Judith graciosa  
del bravo, y torpe Capitán guerrero”<sup>409</sup>.*

### **B) La negación del “débito del pecado” en Toledo y Alcalá de Henares**

Los mariólogos hablan de una célebre disputa pública que tuvo lugar en el Convento San Juan de los Reyes de Toledo hacia finales de 1615. Al parecer, fray Francisco de Santiago y sus dos compañeros de misión, cuando se dirigían a la Corte, al pasar por Toledo, refirieron los acontecimientos de Sevilla. Animados por tales noticias, los franciscanos *Fray Juan de Soria* y su discípulo *Fray Francisco Fresno*, defendieron públicamente unas tesis de teología mariana; la principal estaba enunciada según costumbre de la época de la siguiente forma: “*Utrum Virgo Deipara contraxerit debitum incurrendi peccatum originale? Conclusio est negativa*”<sup>410</sup>.

Los dos frailes fueron denunciados al Tribunal de la Inquisición de Toledo, pero como éste no se atrevió a tomar una decisión, transmitió todo el expediente al Tribunal Supremo de la Inquisición con sede en Madrid. El Tribunal Supremo determinó consultar a los teólogos más doctos de las Universidades de Alcalá, Salamanca, Córdoba, Sevilla y Osuna antes de tomar una decisión final<sup>411</sup>. Recibidas las respuestas de las universidades, el tribunal Supremo de la Inquisición se reunió en Madrid el 22 de enero de 1616, bajo la presidencia del Sr. Arzobispo de Toledo, Bernardo Rojas. La sentencia declaró exenta de toda censura teológica la opinión de los Frailes Menores que defendían a la B. Virgen María exenta, no sólo de la mancha del pecado original, sino también de la deuda o débito de contraerla:

---

<sup>409</sup>. *Canciones a la Inmaculada Concepción de la Virgen santísima nuestra Señora, concebida sin mancha de pecado original*, Sevilla, 1616.

<sup>410</sup>. OCERINJÁUREGUI, Bernardino: *Op. cit.*, pág.431.

<sup>411</sup>. *Ibidem*.

- “Propter quod supremum inquisitionis tribunal definiit propositionem hanc defendi posse: Quod B. Virgo Maía etiam nec in primis parentibus fuit obnoxia peccato originali”<sup>412</sup>.

Por el mismo tiempo que en Toledo, hubo también en el convento Franciscano de Alcalá de Henares otra controversia sobre el mismo asunto, encabezada por el Padre Guardián fray Antonio de Velasco y seguida por Enrique Villegas y Luis Montesino, defendiendo que la Virgen María está exenta de la deuda de contraer el pecado original.

Estas dos disputas alcanzaron tal repercusión en el campo de la teología mariana, que los teólogos de la época no dudan en afirmar que *la controversia del débito en la Virgen* tuvo su origen en España en 1615: “Orta namque fuit haec controversia circa annum 1615 in Hispania ut Doctores communiter testantur”<sup>413</sup>. Además, la sentencia del Tribunal de la Inquisición hizo cambiar de opinión a muchos que dudaban de la certeza de la opinión escotista.

### 3.5.3 Presencia y actuación femenina en la controversia inmaculista

La Inmaculada fue una devoción de gran atractivo para la mujer de los siglos XVI y XVII. Pues, entendida dentro del contexto de la cultura misógina imperante, la doctrina mariano-inmaculista abría nuevos cauces en la percepción y valoración de la figura femenina derivadas de la nueva valoración y defensa de los privilegios marianos.

María, por su doble implicación en la *Encarnación* y en la *Redención* gozó siempre de un papel protagónico en el plan de salvación universal; pero su *inmaculada concepción* se perfila, ahora, en una dimensión que le otorga carácter divino y refuerza ese papel junto con otras implicaciones. Reconocerla *libre de todo pecado*, significa que es el ser más perfecto después de Cristo, y si Dios se encarnó en su cuerpo, debía ser de naturaleza divina también. A comienzos del siglo XVI, la franciscana **Juana de la Cruz** defiende esta idea afirmando que “de quien Dios tomó carne, Dios puede ser llamado”<sup>414</sup>. En el siglo XVII, Sor **María de Jesús de Ágreda** cuando refiere el Apoc. 21, habla de la *vicedios*: “esta Santa y mística Ciudad con

---

<sup>412</sup>. *Ibidem*.

<sup>413</sup>. CASTILLO, Francisco del: Ferdinandus Quirinus de Salazar, Pro Immaculata deiparae Virginis Conceptione defensio, Compluti 1618, en Brenardino Ocerinjáuregui: *Op. cit.*, pág. 432.

<sup>414</sup>. GRAÑA CID, María del Mar: *Beatriz de Silva*, Biblioteca de mujeres, Edic. del Orto, Madrid, 2004, pág. 24.



sabor a hogar era la “vicedios” que “descendía del cielo” como nuevo proyecto de la nueva creación”<sup>415</sup>. Los sermones del XVII remarcaban esta idea de grandeza y divinidad mediante el uso de hipérboles:

– “*Manos que de un boleo dieron al mismo Dios, y hizieron tal dádiva, no ay encarecimiento para ellas: más dieron a los hombres, en cierta manera, que el mismo Dios*”<sup>416</sup>. (S6:10a)

Asimismo, el nuevo planteamiento “cuerpo femenino, cuerpo divino” contrariaba abiertamente las concepciones formuladas por la teología patristica sobre la mujer, tanto el agustinismo como el tomismo, tan vigente en los planteamientos misóginos del Renacimiento y Barroco; y constituye al mismo tiempo la piedra angular del enfrentamiento entre tomistas y escotistas.

Esta divinización del cuerpo femenino es de gran trascendencia por su alcance en los sistemas sexistas patriarcales históricos; pues implica una valoración de la participación y acción social femenina y de su incidencia en el mundo y en la historia<sup>417</sup>.

No en vano, la defensa inmaculista promovida por las teólogas hispanas del tiempo de Beatriz de Silva e Isabel la Católica<sup>418</sup>, contribuyó a exaltar la significación de la maternidad simbólica y carnal cifrada en Eva/María, santa Ana/María.

La doctrina inmaculista, además de divinizar a María, aceptar su concepción inmaculada, permitía enfatizar la línea femenina de la genealogía de Cristo, otorgando una nueva valoración a santa Ana, lo que llegó a cristalizar en la imagen de una segunda trinidad: santa Ana, la Virgen y el niño; tan acentuado, por otra parte, en el arte barroco.

Resulta relevante este nuevo protagonismo de santa Ana en un contexto sociocultural de fortalecimiento permanente de las líneas sucesorias masculinas con la fijación de la institución del mayorazgo<sup>419</sup>. Por ello, el relieve otorgado al culto de santa Ana en conexión directa con la Inmaculada Concepción de María, no sólo ha de entenderse como revalorización de las líneas femeninas de parentesco, sino

---

<sup>415</sup>. MARTÍNEZ MOÑUX, Ángel, O.F.M.: “La Mariología de la Mística Ciudad de Dios”, en *Verdad y Vida*, N° 230 (enero-abril), Madrid, 2001, pág. 443.

<sup>416</sup>. VALDERRAMA, Fray Pedro de, O.S.A.: *Sermón primero de la Concepción de Nuestra Señora*, Sevilla, 1609, fol. 10a.

<sup>417</sup>. GRAÑA CID, María del Mar: *Op. cit.*, pág. 25.

<sup>418</sup>. *Ibidem*, pág. 26.

<sup>419</sup>. *Ibidem*.

también como el replanteamiento de una historia de la humanidad en la cual el protagonismo femenino habría sido determinante. No olvidemos que tanto la doctrina escotista como la luliana remarcan este aspecto:

– “*Si nuestra Señora no existiese, Dios no fuera hombre; y si Dios no fuese hombre no habría creado el mundo, como quiera que para que Dios fuese hombre creó el mundo*”<sup>420</sup>.

En consecuencia, frente al discurso habitualmente masculino, de la exclusividad y excepcionalidad de María a quien difícilmente podían compararse el común de las mujeres; la visión femenina de la inmaculada y sus implicaciones socio religiosas se convertían en palanca de defensa social<sup>421</sup> y de posibilidades de actuación y participación para la mujer del Renacimiento y Barroco.

Por ello, es de admitir que la defensa del misterio de la Inmaculada Concepción no fue exclusiva de teólogos y religiosos, muchos nombres de mujeres de la Corte, religiosas franciscanas, fundadoras de órdenes femeninas, escritoras, etc., pueden citarse por su implicación en la larga historia del dogma mariano. Así pues, no es de extrañar que mujeres y hombres aparezcan interrelacionados en el debate concepcionista y, particularmente en este aspecto, algunas mujeres hayan ganado el reconocimiento social del momento.

Las vías de participación femenina se manifiestan en distintos niveles de acción y autoría, como el mecenazgo, apoyo indirecto para obras de causa inmaculista; fundaciones femeninas de vida monástica y posibilidad de nuevos espacios de libertad y actuación política; así como la publicación de obras inmaculistas.

Haciendo una retrospectiva a los inicios de la controversia mariana, encontramos en el escenario del siglo XIV la figura de *santa Brígida*<sup>422</sup> (1302–1373). Sus *Revelaciones* constituyen un monumento místico literario que la han hecho universalmente conocida; a pesar de haber sido objeto de polémica, su verdadero valor se funda en el testimonio de la mística de su tiempo. Los predicadores del XVII la citan con frecuencia en sus sermones como aliciente a la espera de la definición dogmática de la sentencia inmaculista:

---

<sup>420</sup>. CALDENTEY VIDAL, Miguel, T.O.R.: “Principio fundamental de la mariología Luliana”, en *Verdad y Vida*, Tomo I, Madrid, 1943, pág. 121.

<sup>421</sup>. GRAÑA CID, María del Mar: *Op. cit.*, pág. 25.

<sup>422</sup>. Aristócrata sueca, madre de santa Catalina de Suecia. Fundadora de la Orden de san Salvador, llamada luego, de santa Brígida. Fue canonizada en 1391.

- “Ya la misma Inmaculada Madre de Dios se dignó revelar a Santa Brígida, que la verdad de su original Inocencia se aclararía en llegando el tiempo destinado por la Providencia Divina, para la declaración. Assí se lee en el libro 6, de las revelaciones de la Santa, capítulo 55. [...] Placióle a Dios (dixo a la Santa la Santíssima Virgen) que sus amigos dudassen piadosamente de mi Concepción, y assí mostrasse cada qual su zelo, hasta que la verdad se declarasse en el tiempo preordenado”<sup>423</sup>. (S11: 141)

En el siglo XV, tres mujeres afianzan la defensa de la doctrina inmaculista. La reina **Isabel la Católica**<sup>424</sup> manifiesta su preferencia por la devoción inmaculista impulsando indirectamente la impresión de la *Vita Christi* de **Isabel de Villena**, así como el proyecto de fundación concepcionista de Beatriz de Silva. También juntamente con el rey Fernando el Católico, estableció una Cofradía en honor a la limpia Concepción de la Virgen en Granada.

Como se ha visto en la historia del dogma mariano, en el siglo XV, **Beatriz de Silva**<sup>425</sup> tiene un papel protagónico en la fundación de una Orden donde el rasgo original era la devoción inmaculista. Se trataba de una completa novedad teológico-institucional en el contexto polémico en que se enfrentaban partidarios y detractores de la Inmaculada concepción de la Virgen. Una polémica paralela en el tiempo a la Querella de las mujeres en que se dirimían posturas a favor y en contra de la valía de las mujeres, su derecho a la educación y su significación socio-histórica<sup>426</sup>.

Por su parte, la defensa de la Inmaculada efectuada por **Isabel de Villena**, abadesa clarisa valenciana que, en su *Vita Christi*, expresa su visión de la Virgen como persona activa y correndetora así como guía de la Iglesia<sup>427</sup>.

En el siglo XVII, Sor **María de Jesús de Ágreda** (1602-1665), abadesa del convento de la Inmaculada Concepción de la villa de Ágreda, personifica el apostolado de las mujeres franciscanas. Ella, al igual que otras mujeres de su época, alcanza gran fama por su santidad, tiene visiones, arrobos y es autora de numerosos escritos. Su famoso libro **Mística Ciudad de Dios** (1670) es una narración místico poética de la “*vida de la Virgen*”, en la que se intercalan discursos de corte teológico

<sup>423</sup>. LÁZARO DE GOYTI, Francisco, O.F.M.: *La santíssima entre todas las puras criaturas, y AVE de gracia llena María en su puríssima concepción*, Valencia, 1692, fol. 106.

<sup>424</sup>. Cfr. 3.4 Siglo XV. La reina Isabel la Católica donó el Palacio de Galiana en Toledo para la fundación del primer convento concepcionista.

<sup>425</sup>. Cfr. 3.4 Siglos XV–XVI: Primeros triunfos de la Inmaculada Concepción. Beatriz de Silva fundadora de la Orden de las Concepcionistas.

<sup>426</sup>. GRAÑA CID, María del Mar: *Op. cit.*, pág. 23.

<sup>427</sup>. *Ibidem*, pág.25.

y de carácter ascético-moral<sup>428</sup>; por eso, el título principal es complementado con el subtítulo “Historia Divina”.

El apelativo de “*Ciudad de Dios*” es una alusión a la maternidad divina de María, y al mismo tiempo a la maternidad espiritual sobre todos los hombres. Sor María explica que Dios se iba hermanar con la naturaleza humana en María de Nazaret; por eso prepara su “ciudad” para hacerla lo más próxima posible a la divinidad; pues entre madre-humana e hijo humano-divino era conveniente existiese la nivelación adecuada, una cierta “afinidad y parentesco con Dios”<sup>429</sup>.

Además, ante un siglo desencajado religiosa y moralmente por la desintegración político-social, Sor María, como hija de su tiempo, mediante esta obra sitúa a María como un espejo de esperanza.

Otra nota peculiar de la *Mística Ciudad de Dios*, es el tratamiento de los textos sagrados que se corresponde con el talante contemplativo de “historia divina” que la autora imprime a su obra. De ella podemos destacar algunos epítetos y nombres antonomásicos aplicados a la Virgen y que constituyen formas recurrentes en la *elocutio* de los sermones del siglo XVII.

- La “nueva Esther” que ocupa el lugar de Eva y vence al enemigo Amán.
- El “Arca de la Alianza” de cedro incorruptible y oro purísimo que contenía la “piedra angular” que uniría “los dos pueblos”.
- El “maná” que es el mismo Dios.
- El “propiciatorio” que hermana lo humano y lo divino.
- El “monte” al que viene el Verbo “desde el desierto”.
- La “pequeña nube” que destila lluvia saludable para el refrigerio de los mortales.
- La “zarza mística” que une lo humano y lo divino sin consumirse<sup>430</sup>.

Los múltiples aspectos tratados en la obra de la agredana no pasaron desapercibidos por los predicadores del XVII; éstos la citan con frecuencia en sus sermones y reconocen en la obra de Sor María que, la inocencia y gracia original de

---

<sup>428</sup>. MARTÍNEZ MOÑUX, Ángel, O.F.M.: *Op. cit.*, pág. 437

<sup>429</sup>. *Ibidem*, págs. 438–439.

<sup>430</sup>. MARTÍNEZ MOÑUX, Ángel, O.F.M.: *Op. cit.*, pág. 440.

María en su Concepción es la fuente de los demás dones por ser raíz y origen de la maternidad.

– “Oygamos aora [ahora], para zanjar más el fundamento de este discurso, à la alumbrada discípula de la misma Madre de la Luz, la Venerable Madre Sor María de Iesus, Abadesa de el Convento de la Puríssima Concepción de la Villa de Ágreda; la qual en la 1. part. de su Mística Ciudad de Dios, lib. 1, cap. 17. expressa toda nuestra fundamental razón por estas palabras: Con la fuerça de la verdad, y luz, en que veo estos inefables Misterios, confieso una, y muchas vezes, que todos los privilegios, gracias, prerrogativas, favores, y dones de María Santíssima, entrando en ellos el de ser Madre de Dios, según, y como à mi se me dan à entender, todos dependen, y se originan de aver sido Inmaculada, y llena de Gracia en su Concepción Puríssima”<sup>431</sup>.

Otro aspecto que ha llamado poderosamente la atención de los estudiosos de la vida y obras de Sor María es que ninguna religiosa de su tiempo consigue alcanzar su relevancia histórica y social, ninguna logra tener su capacidad de poder e influencia en cuestiones de Estado. Este papel protagónico de Sor María, sólo se entiende en el contexto histórico-religioso del momento. Pues el rey, profundamente religioso, cree que Sor María, bien conocida por su santidad, puede ser una intermediaria ante Dios, así lo ratifica en una de sus primeras cartas:

– “Yo, aunque suplico a Dios y a su Madre Santísima nos asistan y ayuden, fio muy poco de mí, porque es mucho lo que le he ofendido y ofendo, y justamente merezco los castigos y aflicciones que padezco; y así, acudo a vos para que me cumpláis la palabra que me disteis de clamar a Dios para que mis acciones y mis armas las guíe, de manera que consiga la quietud de estos reinos y una paz universal en la Cristiandad. [...] Espero que me habéis de consolar con vuestra respuesta, y que he de tener en vos una verdadera intercesora<sup>432</sup> con nuestro Señor, para que me alumbre, ayude y saque de los trabajos en que me hallo”<sup>433</sup>.

Sabido es que Sor María, desde la clausura, establece un largo diálogo epistolar con el rey Felipe IV durante 22 años (1643 a 1665); en sus cartas aconsejó al rey sobre varios asuntos y, principalmente sobre la causa inmaculista. La comunicación epistolar sostenida entre el rey y la agredana evidencia por una parte,

---

<sup>431</sup>. LÁZARO DE GOYTI, Francisco, O.F.M.: *Op.cit.*, fol. 106.

<sup>432</sup>. Sor María desempeñaba para Felipe IV la función de intermediaria entre Dios y la monarquía española.

<sup>433</sup>. ÁGREDA, María de Jesús de: *Correspondencia con Felipe IV. Religión y razón de Estado*, Instituto de la Mujer, Madrid, Editorial Castalia, S.A., 1991, Carta I, págs. 57–59.

la continua preocupación por el caso inmaculista y la espera de la deseada definición; por otra, nos da testimonio del progresivo avance de la “Mística Ciudad de Dios”, obra que Sor María iba enviando por entregas al rey para su lectura. Veamos alguna de estas epístolas:

**[Del rey]**

Madrid, 15 de noviembre de 1644

*“Con la elección del nuevo Pontífice<sup>434</sup> ha llegado el caso de hablar en el punto de la definición de la Concepción Purísima de nuestra Señora. Y no penséis que me he descuidado en esto, pues están ajustados los papeles por las personas más doctas<sup>435</sup> de estos reinos, y el embajador que envió a dar la obediencia a Su Santidad lleva muy encargado tratar vivamente de esta materia, y de mi parte se harán todos los esfuerzos que fuere posible por conseguir lo que tanto deseo; que si yo tuviera la dicha de ser medio para hacer este servicio a Nuestra Señora viviera y muriera con el mayor consuelo del mundo. Y ofrezco de muy buena gana a Sus pies mi vida, si con ella se hubiere de conseguir esta dicha, que, aunque he sido y soy malo, siempre he tenido particular devoción con la Reina del cielo; y espero que por su medio e intercesión he de conseguir la salvación de mi alma, el acierto en el gobierno de estos reinos y la paz y quietud en la Cristiandad. [...]*

*Acuérdeseos de enviarme los libros que faltan de la vida de Nuestra Señora<sup>436</sup>, que aunque estoy muy ocupado no faltará algún ratillo en que poder leerlos”<sup>437</sup>.*

**[De Sor María]**

18 de noviembre de 1644

*“Muy poderoso espero ha de ser para todo el asentar la difinición de el misterio de la Concepción de la Reina del cielo, y mi alma ha recibido singular alegría sabiendo que V.M. toma por su cuenta este grande servicio y gloria de la piadosísima Señora con tanta devoción y veras. Yo creo, sin duda, que la misma Reina granjeará para V.M. esta dicha, reservándole en ella otras muchas, y la mayor de todas que es la salvación; y si esto y mis ruegos pueden aumentar la devoción y fe con la Madre de la gracia, suplico a V.M. no la limite por ningún suceso; y no parece ocioso el haberse ajustado este año los papeles tan oportunamente para esta ocasión. Los de Su vida Santísima se escriben, aunque por la*

---

<sup>434</sup>. Muerto el Papa Urbano VIII, cuya política fue bastante contraria a los intereses de la monarquía española, le sucede Inocencio X (1644–1655).

<sup>435</sup>. Se hace referencia a la obra magna “Armamentarium Seraphicum” dirigida por Fr. Pedro de Alva y Astorga, concluida en 1644 a petición de Felipe IV, y se constituye en documento clave para la defensa de la causa inmaculista por la *Real Junta de la Inmaculada*.

<sup>436</sup>. Hace referencia a la *Ciudad Mística de Dios*, cuyo subtítulo es “Historia Divina”. Por las palabras del rey se constata que Sor María había enviado al rey las partes avanzadas del libro.

<sup>437</sup>. ÁGREDA, María de Jesús de: *Op. cit.*, Carta XIV, págs. 70–71.

*ocupación de mi confesor en la prelación no se ha caminado mucho en la copia. Adelantárase desde ahora*”<sup>438</sup>.

El intercambio de información epistolar, entre el rey y Sor María, posee una riqueza significativa para la reconstrucción histórica del dogma inmaculista comprendida en este período de tiempo; pues sabemos que desde la formación de la Real Junta de la Inmaculada, todos los asuntos vinculados a este tema pasan por manos del rey. Sor María, a pesar de su vida en clausura, sin haber salido nunca de la Villa de Ágreda, conocerá paso a paso los múltiples avatares, progresos, obstáculos y retrocesos de la causa inmaculista desde fuentes oficiales directas. Pasados doce años de la carta antevista el rey comunica a Sor María:

[Del Rey]

Madrid, 28 de septiembre de 1655

*“Y para que veáis cuán presente tengo esta materia de la Concepción, os diré que ha algunos años que tengo formada una Junta de los sujetos más graves de la Corte, en que va tratando y ajustando todo lo que parece conveniente para adelantar este santo negocio; que tengo nombrado por embajador al Papa al Obispo de Cádiz, sólo para esta materia, el cual llevará mi carta y instrucciones muy copiosas para adelantarla cuanto fuere posible, y que no se omitirá diligencia alguna que fuere necesaria para llegar a ver tan feliz y deseado día en toda la Cristiandad*”<sup>439</sup>

[De Sor María]

8 de octubre de 1655

*“De grande importancia y utilidad será para la definición del misterio la junta [...]; y llevándolas el Obispo de Cádiz, con la carta de V.M. y instrucciones tan copiosas, nos podemos prometer hallarán buena acogida en nuestro santo padre Alejandro para la más acertada determinación; y por lo menos el piadoso proceder de V.M. no se quedará sin liberal premio. Con mis pobres oraciones, clamores y ejercicios y los desta Comunidad acompañaré las diligencias de V.M.”*<sup>440</sup>.

En 1660, pasados cinco años, el rey comunica a Sor María los vientos desfavorables que se ciernen sobre el caso inmaculista en la Santa Sede; le sugiere al mismo tiempo que escriba personalmente al Papa sobre el tema. Este dato acentúa el peso y la significación de que gozaba Sor María en el siglo XVII, no sólo ante el rey

---

<sup>438</sup>. *Ibidem*, Carta XV, págs. 72–73.

<sup>439</sup>. ÁGREDA, María de Jesús de: *Op. cit.*, Carta CDXXX, pág. 204.

<sup>440</sup>. *Ibidem*, Carta CDXXXI, pág. 207.

sino también ante el Papa. Sabemos que sólo las universidades y los prelados abogaron mediante sus cartas ante el Sumo Pontífice por la causa inmaculista; a esta nómina hay que añadir el protagonismo de Sor María de Jesús de Ágreda, quien tuvo reconocimiento social en esta época.

[Del Rey]

Madrid, 6 de julio de 1660

*“A propósito, sobre el negocio de la Concepción ha días que no tengo cartas, pero en las postreras que recibí me dan muy pocas esperanzas de que el negocio tenga buen fin, según los dictámenes que corren por allá; pero no vamos a perder en que escribáis a Su Santidad como de motu propio vuestro y sin dar a entender que es con mi noticia. Veamos si como habéis visto ejecutados el patronazgo y la paz veis también la difinición de fe deste santo misterio, lo cual permita Dios que sea así para mayor gloria Suya y de su Madre Santísima”<sup>441</sup>.*

[De Sor María]

23 de julio de 1660

*“Mucho me ha contristado saber que la difinición de la Purísima Concepción por fe esté en tan mal estado [...] Temerosa quedo de que no será mi carta bien admitida, si los dictámenes corren contrarios a lo que he de escribir; presentarele al Señor y a Su Santísima Madre mi deseo y si le admitieren escribiré, si no me detendré.[...] Si lo ejecutare, enviaré a V.M. traslado de la carta”<sup>442</sup>.*

Todos estos datos revelan el importante papel que desempeñó Sor María en la disputa inmaculista del siglo XVII. Defiende la causa inmaculista desde el aspecto doctrinal en su obra *Mística Ciudad de Dios*; y aboga permanentemente por la misma causa ante los estamentos oficiales, mediante sus cartas a Felipe IV.

### **3.6 Siglos XVIII – XIX: Acciones de los Pontífices que favorecen la definición dogmática de Pío IX**

Se inaugura este siglo con la acción de Clemente XI (1700–1721) quien declara la *fiesta de la Inmaculada Concepción*, precepto en toda la Iglesia Universal, mediante la Bula *Commissi Nobis*, de 8 de diciembre de 1708. Además, ante las

---

<sup>441</sup>. *Ibidem*, Carta DXL, pág. 227.

<sup>442</sup>. *Ibidem*, Carta DXLII, págs. 229–230.



polémicas surgidas en el siglo anterior sobre si sólo se trataba de la *Concepción de la Inmaculada Virgen*, o de la *Concepción Inmaculada de la Virgen*, la Sagrada Congregación de Ritos concedió varias gracias espirituales a los franciscanos desde 1720 a 1746, que conservaron el oficio de la Inmaculada Concepción<sup>443</sup>.

En 1725, Benedicto XIII (1724-1730) concede indulgencia plenaria el día de la Inmaculada Concepción en todas las Iglesias franciscanas. Por su parte, Benedicto XIV (1740-1758) la elevó al grado de fiesta Papal. Y con la bula *áurea Gloriosae Dominae* del 27 de septiembre de 1748<sup>444</sup>, confirmó los actos y decisiones de sus predecesores a favor de las Congregaciones marianas, concediendo a sus miembros nuevas gracias e indulgencias.

### 3.6.1 Patronato de la Inmaculada Concepción

Clemente XIII (1758-1769), además de usar oficialmente la polémica fórmula *Immaculata Conceptio*, renovó en toda la Iglesia el antiguo Oficio de los franciscanos. También, bajo su Pontificado se promueve el ***Patronato de la Inmaculada Concepción***.

En 1760, España elige a María en el misterio de su Inmaculada Concepción, *Patrona* especial de sus Reinos. Don Diego de Rojas y Contreras, gobernador del Consejo de Estado y presidente de las Cortes, propuso al pleno de las Cortes el asunto y determinaron de común acuerdo esta petición:

- “Se suplicase a su Majestad se digne tomar por singular *Patrona* y *Abogada* de estos reinos y de las Indias y demás a ellos ajenos e incorporados, a esta soberana Señora en el misterio de su Inmaculada Concepción y solicitar bula del Romano Pontífice con aprobación y confirmación de este patronato con el rezo y culto correspondientes”<sup>445</sup>

Después de muchas vicisitudes, llega a Madrid el 12 de Enero de 1761 la bula de “*Quantum Ornamenti*”, de Clemente XIII, fechada el 8 de diciembre de 1760. El rey Carlos III da cuenta oficial del Patronato de la Inmaculada en una disposición de

---

<sup>443</sup>. ORTEGA, Ángel: *Op. cit.*, pág. 111

<sup>444</sup>. *Enciclopedia Mariana Posconciliar*, pág. 43.

<sup>445</sup>. Archivo de Simancas, correspondencia de Italia, en MARTÍNEZ PUCHE, y otros: *Op. cit.*, pág. 954.

ley, el 6 de febrero de 1761, que lleva por título “*Universal Patronato de Nuestra Señora en la Inmaculada Concepción en todos los Reinos de España e Indias*”<sup>446</sup>.

Por su parte, Pío VI (1775-1799) promovió la liturgia mariana y el culto a la Inmaculada. Con esta acumulación de disposiciones pontificias quedaba resuelta tanto la cuestión litúrgica y la aplicación de la palabra *Inmaculada* suscitado como último obstáculo a la doctrina inmaculista. Todo ello, dio lugar a un nuevo y convincente argumento a los defensores del misterio mariano y se comenzó a tratar seriamente sobre su definición como dogma, pues, la acreditaban los teólogos de las universidades y escuelas desde el siglo anterior.

### 3.6.2 Pío IX: Acciones previas a la definición dogmática

El siglo XIX se inicia con una serie de disposiciones favorables para la Orden franciscana. En 1806, Pío VII (1800-1823) concede a los franciscanos poder cantar en el Prefacio de la Misa la expresión: “*Et Te in Conceptione Immaculata B.V. María*”. Gregorio XVI (1831-1846) dispone insertar en la Letanía la expresión: “*Regina sine labe originali concepta*”, con el fin de desterrar las dudas sobre la perfecta explicación del misterio.

**Giovanni María Mastai-Ferretti** (1792-1878) de la Tercera Orden franciscana, nacido en Semigaglia y nombrado Pontífice como **Pío IX**, tiene el mérito de haber llevado a feliz término la cuestión de la Inmaculada Concepción. Culminando de esta forma, con el trabajo iniciado por los Pontífices que le precedieron, quienes ininterrumpidamente desde Alejandro VII, fueron favorables a la pía opinión, y algunos como Sixto V y Benedicto XIV trataron de definirla. Asimismo, los concilios de Basilea, Aviñón y Trento publicaron decretos favorables; existía pues, una tradición constante en el seno de la Iglesia manifiesta desde los santos Padres en el culto litúrgico.

Pío IX había meditado sobre el medio de declarar dogma de fe el misterio de la Inmaculada Concepción sin necesidad de recurrir a un concilio, que se hacía imposible por la difícil situación política europea y las ideas que conmovían al mundo.

---

<sup>446</sup>. MARTÍNEZ PUCHE, O.P. y otros: *Op. cit.*, pág. 975.

El 6 de diciembre de 1848, el Pontífice instituyó en la ciudad de Nápoles una “Congregación Cardenalicia” formada por 8 cardenales y 5 consultores. Éstos debían responder a dos cuestiones: la oportunidad de la definición y cómo tendría que proceder el Pontífice. La Congregación dio su parecer afirmativo a una proclamación dogmática y el modo de llevarla a cabo. En consecuencia, el 2 de febrero de 1849, Pío IX publicó la encíclica *Ubi primum*, en la que preguntaba al episcopado católico sobre la cuestión e invitaba a dar una respuesta, como si fuera un concilio “por escrito”<sup>447</sup>. El episcopado contestó mayoritariamente su aprobación<sup>448</sup> para que el misterio fuese definido.

Ante el convencimiento de que la Iglesia, salvo casos esporádicos, era totalmente unánime en creer que la Virgen fue concebida sin pecado original. El 8 de mayo de 1852, Pío IX nombró una “Comisión especial” encargada de redactar el texto de la Constitución Apostólica.

### 3.6.3 La definición dogmática

El 8 de diciembre de 1854 es el día histórico de la definición dogmática de la Inmaculada Concepción de María, preservada de toda mancha de pecado original. Así lo declara Pío IX en la bula “*Ineffabilis Deus*”:

- “Por lo cual, después de ofrecer sin interrupción a Dios padre, por medio de su Hijo, con humildad y penitencia, nuestras privadas oraciones y las públicas de la Iglesia, para que se dignase dirigir y afianzar nuestra mente con la virtud del Espíritu Santo, implorando el auxilio de toda la corte celestial, e invocando con gemidos al Espíritu paráclito, e inspirándonoslo él mismo, para honra de la santa e individua Trinidad, para gloria y prez de la Virgen Madre de Dios, par exaltación de la fe católica y aumento de la cristiana religión, con la autoridad de nuestro Señor Jesucristo, con la de los santos apóstoles Pedro y Pablo, y con la nuestra, **declaramos, afirmamos y definimos que ha sido revelada por Dios, y por consiguiente, que debe ser creída firme y constantemente por todos los fieles, la doctrina que sostiene que la Santísima Virgen María fue preservada inmune de toda mancha de culpa original, en el primer instante de su concepción, por singular gracia y privilegio de**

---

<sup>447</sup>. CECCHIN, Stefano M.: “Texto y contexto de la definición dogmática de la Inmaculada Concepción”, en *Verdad y Vida*, N° 239, Madrid, 2004, pág. 18.

<sup>448</sup>. De 543 Cardenales, Arzobispos y Obispos que contestaron al papa, 484 aprobaron la doctrina de la Inmaculada Concepción y pidieron la definición dogmática; los restantes, unos preferían la definición indirecta, otros dudaban de la oportunidad. Únicamente se oponían 18, confesando, no obstante, que en sus diócesis era general la doctrina y el culto de la inmaculada Concepción, en Ángel Ortega: *Op. cit.*, pág.128.

*Dios omnipotente, en atención a los méritos de Jesucristo, salvador del género humano* <sup>449</sup>.

Con la proclamación de este dogma mariano, Pío IX puso fin a la secular disputa sobre la Concepción Inmaculada de María, conciliando con sabiduría las dos escuelas adversarias; desde entonces, es conocido por el mundo católico como el “Papa de la Inmaculada”.

También, hay que subrayar que la decisión del Pontífice estuvo en consonancia con los síntomas de la época. Ante los signos difíciles del siglo XIX, época de movimientos de libertad social, política y religiosa, que puso en crisis a la Iglesia como jerarquía y como valuarte de la fe de los pueblos, había que garantizar la unidad y continuidad de la fe abriéndose incluso a la inevitable renovación exigida por los tiempos<sup>450</sup>. En esta situación, la definición del dogma de la Inmaculada Concepción devolvió la confianza a los fieles, y demostró que la Sede Apostólica seguía siendo todavía el punto de referencia de todos los obispos del mundo. Gracias a la definición habían concluido las disputas, las dudas y controversias de siete siglos entre hermanos de religión. La doctrina antigua de la Iglesia contenida en las Sagradas Escrituras y defendida en las universidades y púlpitos por teólogos y predicadores de la opinión piadosa, a partir de Escoto, quedaba plenamente confirmada.

---

<sup>449</sup>. Carta apostólica “Ineffabilis deus”, 8 de diciembre 1854, en J. Antonio Martínez Puche, y otros.: *Op. cit.*, pág. 950.

<sup>450</sup>. CECCHIN, Stefano M.: *Op. cit.*, pág. 36.

CAPÍTULO IV  
LA INMACULADA CONCEPCIÓN DESDE LOS SERMONES DEL SIGLO  
XVII



## 1. El Sermón

El sermón es el *discurso evangélico* pensado y estructurado para ser transmitido oralmente ante una congregación de fieles. *Discurso evangélico*, en tanto que es el *evangelio*, el que proporciona al sermón, la materia doctrinal y moral que debe transmitirse desde el púlpito. Al igual que todo discurso, está formado por dos elementos: **res** (contenido o asunto) y **verba**<sup>451</sup> (expresión) y, como tal, producto o resultado de la labor llevada a cabo por el predicador en las fases de planificación y elaboración retórica: *inventio*, *dispositio* y *elocutio*.

El sermón sintetiza una labor que algunos retóricos consideran como “el *opus* realizado por el *artifex* (orador) con ayuda de la *ars* (rhetorica) para la *bona oratio*”<sup>452</sup>. Su estructura interna obedece a una distribución armoniosa de ciertas *partes*, normadas por la *dispositio* de la preceptiva eclesiástica: *exordio*, *narración*, *división*, *confirmación*, *confutación* y *peroración*. Cada una de estas partes del sermón se procesa teniendo en consideración la interacción de los elementos comunicativos implicados en este tipo de discurso: *orador*, *evangelio* (materia del discurso) y *auditorio*.

En consonancia con los mecanismos del arte oratoria, toda la estructuración del discurso sermonario y las técnicas de persuasión gravitan en torno al *auditorio*. Lo que exige, la adecuación del discurso a su destinatario real. Así, la *salutación* y *peroración* se dirigen al ánimo y la voluntad del oyente para disponerle y persuadirle; asimismo, la materia del discurso se procesa de manera tal, que pueda ser captada por su entendimiento.

Ahora bien, el sermón, concebido como un texto para ser transmitido de forma oral, deberá acercarse lo más posible al modelo de individuo de la sociedad del momento, a su nivel cultural y a los modos lingüísticos que entiende<sup>453</sup> y utiliza. Para ello, el predicador tendrá como condición preliminar el conocimiento del público para poder tomar el pulso a las situaciones.

---

<sup>451</sup>. HERRERO SALGADO, Félix: *La oratoria sagrada en los siglos XVI y XVII: La predicación en la compañía de Jesús*, Vol. III, F.U.E. Madrid, 1996, pág. 230.

<sup>452</sup>. LAUSBERG, Heinrich: *Manual de retórica literaria*, Vol. II, Gredos, S.A. Madrid, 1990, pág. 437.

<sup>453</sup>. DELGADO COBOS, Inmaculada: “El discurso sermonario de Paravicino”, en *Estudios ofrecidos al profesor José Jesús de Bustos Tovar, Homenaje de la Universidad complutense*, Vol. I, Facultad de Filología de la U. C. M. Madrid, 2003, pág.315.

## 2. Tipos de sermón

Los sermones del siglo XVII pueden ser clasificados, atendiendo a su estructura y las estrategias consideradas en su elaboración, en tres tipos: sermones sobre el evangelio del día, sermones sobre un solo tema y sermones panegíricos<sup>454</sup>. Algunos autores los identifican como formas o modos de predicar<sup>455</sup>.

### 2.1 Sermones sobre el Evangelio del día

Este tipo de sermón sigue, en esencia, la forma de predicar de los santos Padres, lo que nos demuestra que, la *homilía medieval* sigue siendo la forma habitual y preferente para muchos predicadores del seiscientos; posiblemente por ser una exposición sencilla y menos formal que el sermón temático. También, se le denomina *Evangelium postillare*, pues consiste en un comentario del evangelio, interpretado y aclarado con citas de textos de la Escritura, con la consiguiente aplicación doctrinal y moral.

Los preceptistas apuntan con claridad, tanto las bondades como las carencias de este tipo de sermón. Si bien, es la forma más utilizada por los predicadores por ser más fácil y exigir menos estudio, también es evidente su carácter antirretórico, pues demuestra menos arte e ingenio y no se ajusta a los cánones retóricos imperantes en el siglo XVII. Su estructura se simplifica en tres partes: *introducción, cuerpo y conclusión*.

– “Esta manera de predicar es agradable a los oyentes por la variedad de las materias; es útil por los diversos documentos que se dan para la vida, y es también muy fácil al mismo predicador. Porque no necesita de aquellas seis partes que mencionamos antes, ni de artificiosa disposición de argumentos, pues sigue el orden y serie de la lección evangélica”<sup>456</sup>.

---

<sup>454</sup>. HERRERO SALGADO, Félix: *Op. cit.*, pág. 186.

<sup>455</sup>. GRANADA, Fray Luis de: *Obras completas. Ret. eclesiástica II*, Libro 4to, Cap.V. pág.89.

<sup>456</sup>. *Ibidem*, pág.87.

## 2.2 Sermón de un solo tema

Es una proyección del *sermón temático medieval*. A diferencia del anterior, el *sermón de un solo tema* posee todas las virtualidades de un verdadero sermón<sup>457</sup>, ya que cumple con los fines principales de la predicación: *enseñar, deleitar y mover*. En consecuencia, sólo en este tipo de sermón, el predicador puede mostrarse maestro, teólogo, escriturario, dialéctico y orador<sup>458</sup>.

En el sermón de un solo tema, el discurso, debía ajustarse estrictamente a las reglas de la elocuencia; por tal razón, es la forma más difícil y la más trabajada en su estructuración. Exige del predicador mayor preparación teológica y retórica para abordar su labor con habilidad e ingenio, pues debía cumplir con las seis partes del discurso: *salutación, narración, división, confirmación, refutación y peroración*.

Son numerosas las ocasiones que tiene el predicador del XVII para componer sermones sobre un tema mariano. Las fiestas principales: *Natividad, Anunciación, Asunción, Purificación, Visitación, Presentación, Inmaculada Concepción* y, las advocaciones a la Virgen llenan el calendario litúrgico y dan pie a la estructuración de sermones de un solo tema.

De todos los sermones marianos, aquellos que tienen como tema la *Inmaculada Concepción de María* constituyen una de las manifestaciones más genuinas y vibrantes de la devoción del pueblo español a la Virgen<sup>459</sup>. Pues son sermones donde se aprecia la fuerza de la devoción popular junto a las doctrinas teológicas y escriturarias complejas y a veces dubitativas, porque son anteriores a la definición dogmática. Su grado de complejidad e importancia exigía que estos sermones se hicieran, en su mayor parte, por encargo a predicadores de prestigio. Aun así, estos sermones se diversifican en extensión y tratamiento. El predicador sencillo presenta la grandeza y pureza de María incitando al fervor y culto a la Virgen, mediante fórmulas claras y léxico asequible; estos sermones suelen ser breves, ocupan entre diez y quince folios. El predicador culto luce ciencia e ingenio; generalmente, son sermones que tienen una extensión mayor, que fluctúa entre 20, 70, y hasta 90 páginas. El orador dejaba discurrir su elocuencia sin límites, exaltando las virtudes de María hiperbólicamente. Estas notas características sitúan a los

---

<sup>457</sup>. HERRERO SALGADO, Félix: *Op. cit.*, pág.359.

<sup>458</sup>. *Ibidem*.

<sup>459</sup>. *Ibidem*, pág. 321.



sermones de la Inmaculada a caballo entre los sermones de un solo tema y los panegíricos.

### 2.3 Sermones panegíricos

Los *panegíricos de la Inmaculada* son sermones de alabanza a la Virgen. En este tipo de sermones, el orador debía poner en juego todos los recursos expresivos posibles, no sólo para exaltar las virtudes de María, sino para aproximar el contenido de los textos bíblicos a los fieles, mediante su interpretación.

Las diversas celebraciones marianas, pero principalmente la *Fiesta de la Inmaculada*, constituían un gran motivo para que desde los grandiosos templos hasta las humildes ermitas<sup>460</sup>, toda la cristiandad elevase sus alabanzas a la Virgen en las palabras de los predicadores y las oraciones de los fieles. Por esta razón, era frecuente que conventos, cofradías, hermandades, colegios, universidades, ciudades, nobles, etc. encargaran este tipo de sermones a predicadores de cierto renombre y prestigio. Veamos las especificaciones del título de dos sermones panegíricos: el primero, encargado por un duque y, el segundo por una cofradía:

– “*SERMÓN PREDICADO POR [...] de la Compañía de Jesús, en su colegio de Marchena. En fiesta que hizo a LA PURÍSSIMA CONCEPCIÓN DE LA VIRGEN MADRE DE DIOS Y SEÑORA NUESTRA, el Excelentísimo señor Don Rodrigo Ponce de León, Duque de Arcos, Marqués de Zahara, y Cavallero del Tusón de Oro, a quien se dedica*”<sup>461</sup>.

– “*SERMÓN del [...] En el primer día del Octavario votivo a la Inmaculada Concepción de la Santísima VIRGEN Madre de DIOS, Señora nuestra. Que la insigne Cofradía de Santa Cruz en Ierusalén de los Nazarenos, celebró en la Yglesia de San Antonio Abad*”<sup>462</sup>.

En la mayoría de los casos, el sermón se editaba suelto con las correspondientes censuras, aprobaciones, licencias, y dedicatorias a sus gestores.

– “*APROVACIÓN. Este Sermón del Padre [...] é visto por comission del señor Don Gonçalo de Campo Arcediano de Niebla, Canónigo, y Provisor de Sevilla, y me á parecido*

---

<sup>460</sup>. *Ibidem*, pág. 319.

<sup>461</sup>. MANRIQUE, Rodrigo, S.I.: *Sermón de la limpia Concepción de la Virgen María nuestra Señora*, Sevilla, 1615, fols. 24a–24b.

<sup>462</sup>. BARCIA Y ZAMBRANA, Joseph: *Sermón [...] de acción de gracias, por la preservación de la peste, en fiesta de la Concepción Purísima de María Señora nuestra*, Granada, 1679, fol. 345.

*muy digno del grande ingenio, erudición, y púlpito de su autor, bien conocido, y acreditado en España; porque en él (de mas de que no ay cosa que sea contra la Santa Fe, y buenas costumbres) resplandecen y hazen obra, muchas y raras calidades, la inteligencia y ponderación de la sagrada Escritura; la fuerça de razones, sacadas delgadamente della; la grandeza del estilo, la biveza de pensamientos, el terso y puro language, y la estremada piedad y devoción con la INMACULADA CONCEPCIÓN de la Santíssima Virgen. Por lo qual juzgo que será de mucho provecho el estamparse, para consuelo de los que lo leyeren, y aumento de su devoción a este Santo Misterio.<sup>463</sup>”.*

**- “EXCELENTÍSSIMO SEÑOR. [Dedicatoria]**

*No es menos ageno de mi opinión poner en estampa sermones sueltos, que de mi pensamiento presumir, que los míos sean dignos de tan público alarde: y si pareciere que el hecho desmiente al pensamiento (pues quien saca tan a la luz sus alhajas; muestra que está bién pagado dellas) defiéndelo la respuesta que dio San Gerónimo a Santa Paula, y Eustochio, en caso semejante; al qual pidiéndole estas santas Matronas, que a su devoción sacase a luz un sermón de Nuestra Señora, y el Santo por una parte acobardado a los filos de la lengua embidiosa (como él dize) y por otra no pudiendo dar desvío a su ruego, les respondió: mas quise que me saliesse al rostro el color de la vergüença, afrentando mi opinión con tan breve escritura, que dexar de executar vuestro mandato. Tal lo es para mí la voluntad de V. Excelencia, a la qual è obedecido, posponiendo todos los demás respetos que me podría retardar, apretado de un fuerte lazo de obligaciones, que la Compañía reconoce a V. Excelencia, y a sus mayores, las quales yo, como hijo della, estimo como propias mías, y a su amparo irá seguro este trabajuelo,[...]. No pido la sombra de V. Excelencia para tan pequeña luz, que quedaría muy en sombra, siendo la de V. Excelencia tan grande; sólo deseo que se tome en cuenta mi voluntad, que suplirá con colmo lo mucho que falta a la obra, para que sea digna de los ojos de V. Excelencia, que ésta sola basta para que lo sea de los de la Virgen Santíssima, cuyo agrado, y servicio es mi primera mira”<sup>464</sup>.*

Resulta curioso que, en algunos sermones, no sólo se hace una dedicatoria al promotor del sermón en los preliminares sino que, en el contenido del sermón, también, se le otorga un lugar para exaltar su persona. En el siguiente sermón, el predicador hilvana con habilidad, mediante una digresión, el tema central con las expresiones de consideración y reconocimiento a quien sufraga los gastos de impresión del sermón: *Encomio de la casa de Arcos, y del voto que hizo el Duque con pública solemnidad.*

---

<sup>463</sup>. GUILLÉN, Dionisio, S.I.: *Sermón predicado en fiesta que hizo a la Puríssima Concepción de la Virgen María Madre de Dios, y Señora Ntra*, Sevilla, 1618, fol.1.

<sup>464</sup>. PINEDA, Ioan de, S.I.: *Sermón en el primer día del Octavario votivo a la Inmaculada Concepción de la Santíssima Virgen Madre de Dios, Señora Ntra*, Sevilla, 1615, fol.I.

– “*Dos Leones dize el Testo que guardavan el Trono (del rey Salomón), licencia se nos dará para que apliquemos el lugar, del uno a el que teniendo por apellido en su nombre, y por blasón en sus armas el León, con sus hechos à imitado al León de Iudá, para que dixessen los hechos con el nombre: y pues le à imitado en la guarda del Trono, bien es que le demos el un lado del a esta casa, cuyo apellido es Ponce de León, y Arcos el de su estado, que es la que entre todas las de España à salido con denuedo, y fortaleza de León a la defensa de la Inmaculada Concepción de la Virgen. Y el León que ahora la gobierna, es el primero que entre todos los grandes de España à hecho la guía, con público y solemne juramento, a la defensa desta verdad; para que sus vassallos le sigan en el mismo intento, como lo an hecho*”<sup>465</sup>.

Ciertamente, muchos estudiosos consideran que estos sermones son de capital importancia para el estudio de la oratoria sagrada, porque son los más retóricos y los más intencionadamente literarios<sup>466</sup>.

### 3. Los sermones de la Inmaculada en el marco general de las fiestas marianas

La Virgen María ocupa un lugar importante en los sermones del siglo XVII, su presencia aparece dentro del marco litúrgico y en concreto en las diversas festividades marianas. Sin embargo, hay que reconocer que el lugar que ocupa María en estas celebraciones litúrgicas es fruto de la creciente devoción manifestada por los cristianos desde tiempos antiguos. Por eso, Pablo VI afirma en la *Marialis Cultus* que “*la piedad de la Iglesia hacia la Santísima Virgen es un elemento intrínseco del culto cristiano*”<sup>467</sup>.

En los primeros siglos, Cristo y los misterios de la redención constituyeron el centro y único objeto de celebración litúrgica. Posteriormente, se incluyeron los mártires o testigos de Cristo, los confesores y los episcopos. En este período, la Madre era venerada juntamente con el Hijo, como inseparable de Jesucristo en sus misterios<sup>468</sup>. Fueron los Padres de la Iglesia, san Justino, san Ireneo, Tertuliano, quienes exaltaron en María su maternidad divina y otros aspectos relacionados con la redención. A este hecho se suma que, desde el siglo II, la *catechesis baptismal*

<sup>465</sup>. *Ibidem*, fol. II.

<sup>466</sup>. HERRERO SALGADO, Félix: *Op. cit.*, pág. 188.

<sup>467</sup>. MARTÍNEZ PUCHE, José Antonio, O.P. y otros. “Liturgia Mariana”, en *Enciclopedia de la Virgen*, pág.1078.

<sup>468</sup>. *Ibidem*.

“símbolo de la fe” confesaba a Cristo “*nacido del Espíritu Santo y de la Virgen María*”. Así, después del Concilio de Éfeso (431), no sólo se eleva el concepto que tenían los cristianos de la Madre de Dios, sino que evoluciona el puesto de María en la liturgia. La Iglesia de Occidente adaptó y difundió la herencia de las Iglesias de Oriente<sup>469</sup>.

Los siglos V al VII fueron definitivos para la liturgia mariana romana. El nombre de María aparece en primer lugar, antes que el de los santos, en el **Canon Romano**<sup>470</sup>. En el siglo V, hay alusiones a María en las témporas de Adviento y en la fiesta de Navidad. Igualmente, se la alude en el *Sacramentario Leonino* (450–560), el *Sacramento Gelasiano* (492–496) y en el prefacio de la fiesta de San Juan Evangelista. Todo esto, representó la preparación de una fiesta propiamente mariana, en el marco de las fiestas navideñas. En tiempos de san Gregorio Magno, se fijó la *primera fiesta mariana* para el 1 de enero<sup>471</sup>, que luego recibió el título de “*Natale Sanctae Mariae*”, que posteriormente cedió el paso a la *Octava Domini*, y finalmente a la *Circuncisión del Señor*.

En la Galia del siglo VI había una fiesta mariana en el mes undécimo, hacia el 18 de enero, que luego pasó a ser la *fiesta de la Asunción*, el 16 de agosto. También en España, existía una antigua *festividad de la gloriosa Santa María Virgen* que se celebraba como preparación para la fiesta de navidad, y en algunas iglesias el 25 de marzo. El Concilio de Toledo (656), para evitar que esta fiesta cayese en cuaresma o en el tiempo pascual, la trasladó al 18 de diciembre.

En la segunda mitad del siglo VII, presumiblemente por la influencia de los monjes orientales llegados a Occidente, hay constancia de que se celebran cuatro fiestas marianas: la **Anunciación** (25 de marzo), la **Asunción** (15 de agosto), la **Natividad** (8 de septiembre) y la **Purificación** (2 de febrero). En el siglo IX, paralelamente al domingo, *día del Señor*, se instituyó el día semanal de María: la *sabatina* (sábado). En el siglo XIV, el 6 de abril de 1389, se extendía a toda la Iglesia la fiesta de la **Visitación**, celebrada ya antes en Oriente. La fiesta de la **Presentación**

---

<sup>469</sup>. Hay seis distintas tradiciones litúrgicas o ritos orientales: la bizantina, la copta, la caldea, la armenia, la siromita, y la etíope. De todas ellas, la más rica en fiestas y culto a María es la bizantina, que tiene fiestas anuales y día semanal mariano. Pero, lo más característico es que existe un culto diario a María (se la invoca al levantarse y en el oficio de la aurora, se la menciona en los himnos y en la celebración eucarística). Mensualmente, todos los días 15 son dedicados a preparar la fiesta de la Asunción.

<sup>470</sup>. MARTÍNEZ PUCHE, Jose Antonio, O.P.: *Op. cit.*, pág.1079.

<sup>471</sup>. Esta fiesta, tuvo un carácter expiatorio, para reparar las orgías paganas en honor a Juno bifronte.

de María en el templo, importada también de oriente, fue celebrada en la curia papal de Aviñón en 1373. Hacia mediados del mismo siglo, la fiesta de la **Concepción** comenzaba a figurar en el calendario romano, aunque no oficial y universalmente. Su celebración para toda la Iglesia la determinó el dominico san Pío V en 1568, incluyéndola en el nuevo *Breviario*. A partir de entonces, la **fiesta de la Inmaculada Concepción de la Virgen** irá tomando nuevos impulsos encaminados a su posterior definición dogmática.

En el siglo XVII, de todas las fiestas marianas antedichas, cobra mayor importancia la celebración de la *Inmaculada Concepción*, impulsada por la palpitante disputa teológica del momento, en torno al privilegio mariano. Toda esta efervescencia teológica y doctrinal se evidencia en los sermones de la época, que reflejan con nitidez, por un lado, la intensa preocupación de los predicadores por citar argumentos escriturarios que consoliden la opinión piadosa y, por otro, la preocupación retórica o expresiva, para encontrar las palabras adecuadas y significativas en la exaltación de las virtudes de María, como modelo de perfección. Son innumerables los epítetos, nombres antonomásicos, símiles, metáforas, alegorías, etc. que el predicador utiliza en torno a la Virgen (Cfr. Cap.V).

#### 4. La *inventio* y *dispositio* de los sermones marianos

La *inventio*<sup>472</sup> implica búsqueda de argumentos adecuados para **probar** la cuestión principal. En la planificación del discurso mariano, la *inventio* obliga al predicador a acudir a determinados *lugares comunes* para hallar esos argumentos necesarios que le permita probar la concepción sin mácula de María y, al mismo tiempo, confutar y descartar los argumentos contrarios que se venían difundiendo desde el medioevo<sup>473</sup>.

Tales lugares lo conforman, en primer lugar, las *circunstancias de persona*, pues, se trata de un sermón de alabanza (sermón panegírico) a un ser con privilegios particulares, en tanto madre del Redentor. En segundo lugar, los *testimonios*, *ejemplos* y *sentencias* contenidas en las Sagradas Escrituras y otras fuentes escritas

---

<sup>472</sup>. Cfr. Cap. III, 3.1

<sup>473</sup>. Cfr. La teoría tomista sobre la concepción de la Virgen. Cap. II, 1.2. Siglo XIII.

como la literatura patristica. Todos estos aspectos que corresponden a la primera fase de planificación o *inventio* de los sermones marianos, se verán mejor expresados en la *dispositio* de los mismos.

## **5. Estructura o partes del discurso sermonario concepcionista**

La *dispositio* es la segunda fase del discurso que posibilita la ordenación y organización de los argumentos hallados en un cuerpo estructural de varias partes: *exordio, narración, división, confirmación, confutación y peroración*; las mismas, que engarzadas entre sí proporcionan unidad al sermón.

Los sermones inmaculistas, al estar concebidos como discursos panegíricos para el día central de la fiesta de la Concepción, guardan estructuralmente un gran cuidado por cumplir y ceñirse al precepto de las seis partes principales de todo discurso clásico. Asimismo, esta división del discurso sermonario responde a un fundamento lógico y psicológico. El predicador pretendía convencer a los oyentes de las verdades de la opinión pía y de esta forma hacer frente a los defensores de la opinión común o maculista.

También se debe observar que, es en la estructura del sermón, donde el estudioso de la oratoria religiosa, advertirá en qué medida la preceptiva retórica está al servicio del predicador: señalándole los tópicos y circunstancias para estructurar su argumentación, así como las figuras retóricas que pueden afianzar las pruebas racionales.

No hay un consenso general y unitario en torno a la partición del discurso; cada retórico y preceptista adopta una postura más o menos cercana a las formulaciones de la retórica clásica. Sin embargo, la retórica eclesiástica se mantiene en gran medida fiel a los lineamientos clásicos en este aspecto. Obsérvese el *esquema N° 4*, que intenta sintetizar las posturas de retóricos clásicos, eclesiásticos y modernos en torno a este aspecto de la *dispositio*.

### LA DISPOSITIO: PARTES DEL DISCURSO SERMONARIO

Retórica a Herenio	Fr. Miguel de Salinas (O.J.)	Fr. Luís de Granada (O.P.)	Fr. Diego de Estella (O.F.M.)	Fr. Hortensio de Paravicino(O.T.)	P. Juan Bautista Escardó (S.I.)	Heinrich Lausberg	B. Mortara Garavelli	Félix Herrero Salgado
1.Exordio	1.Del exordio o salutación	1.Del exordio	1.Introducción o salutación	1.Salutación— oración	1.Exordio o salutación	1.Exordium	1.Exord. o proem.	<b>1.Preliminares:</b> 1.1.Salutación o introducción
2.Narración	2.De la narración	2.De la narrac. o exposic. de la letra del evangelio	2.Letra del evangelio	2.Explicación del evangelio	2.Introducción o narración	2.Narratio: 2a. Initium 2b. Digressio 2c. Transitus	2.Narrac. exposic. de los hechos 2a.Digresión 2b.Proposición 2c.Partición	1.2.Exposic. de la letra del evang. o narratio <b>2.Cuerpo del sermón</b>
3.División	3.De la división	3.De la proposic. y partición	3.Cuerpo del sermón: 3.1 discursos o consideraciones	3.Ilustración	3.Proposición o división			2.1 División
4.Demostración	4.De la confirmación	4.De la confir. y confutación		4.Sermón o parte ilativa del discurso	4.Confirmación o reprehensión 4.1 Pruebas o argumentos 4.2 Reprens. 4.3 Aplic. de la doctrina a la regulac. de las conductas 4.4 Modos de estructurar los discursos de la confirmación	3.Argumentatio	3.Argumentación: 3a.Confirmación— demostración 3b.Confutación	2.2 Considerac. o discursos
5.Refutación	5.De la confutación	5.Del rechazm. o confutación		5.Teoría moral				
6.Conclusión	6.De la conclusión	6.De la conclusión o peroración	4.Conclusión	6.Breve apendix o corona	5. Epílogo o peroración	4.Peroratio	4.Epílog. o perorac.	<b>3.Epílogo o conclusión</b>

*Esquema N° 4*

## 5.1 El Exordio o Salutación

La voz latina *exordium* significa ‘inicio’, y ha sido utilizada por la mayoría de los rétores para señalar el comienzo del discurso. Tanto Quintiliano como Aristóteles<sup>474</sup> prefieren la palabra griega *proóimion* ‘proemio’, porque muestra mejor, así como el preludio en la música, su articulación con el argumento<sup>475</sup>.

La retórica eclesiástica denomina a esta parte del sermón: *salutación*. Su finalidad como parte introductoria del discurso sermonario es preparar y disponer el ánimo de los oyentes; en otras palabras, “ganarse la simpatía y atención del auditorio” haciendo que éste se muestre *benévolo, atento y dócil*. Con este propósito los preceptistas aconsejan los diferentes modos de congraciarse al auditorio según la ocasión del discurso, el argumento y la autoridad del orador.

Fray Miguel de Salinas, al escribir la primera *Retórica en Lengua Castellana* dirigida especialmente a los predicadores de su época, dice del exordio:

- “Exordio es el principio de la oración con el cual hacemos los ánimos de los oyentes *atentos, benévolos* (que es diciendo algo con que les ganemos las voluntades), y *dóciles* (que es diciendo algo como estén aparejados y deseosos de saber lo que se ha de decir)”<sup>476</sup>.

Fray Luis de Granada, en su *Retórica Eclesiástica*, expone a grandes rasgos, al igual que sus predecesores, cómo hacer a los oyentes atentos, benévolos y dóciles:

- “Los retóricos señalan aquí muchas cosas sobre captar la benevolencia. Lo cual se consigue de cuatro modos; por respeto de la persona del orador, de la de los contrarios, de la de los oyentes y de las cosas mismas. Y dicese esto de la persona de los contrarios si es que los hubiesen inducido al odio, envidia o desprecio: lo cual es muy ajeno a nuestro oficio. Nos bastará pues si los hacemos atentos y dóciles, por cuyo medio nos conciliaremos también su favor y gracia. Porque los tendremos atentos si enseñásemos que les hemos de hablar de cosas grandes, nuevas, desacostumbradas, o de unos negocios que pertenecen a la república o a los mismos que están oyendo, o al culto de Dios y a la religión, [...] Podremos

---

<sup>474</sup>. Aristóteles distingue los comienzos de los distintos géneros compositivos: el prólogo en la poesía, el preludio en la música y el proemio en los discursos epidícticos. *Retórica*, Libro III, 14, págs. 558–559.

<sup>475</sup>. ARISTÓTELES: *Retórica*, Libro III, 14, pág. 559.

<sup>476</sup>. SALINAS, Fray Miguel de: La retórica en lengua castellana, en *La retórica en España*, prólogo de Elena Casas, Editora Nacional, S.A. Madrid, 1980, pág. 61.



*tener dóciles a los oyentes si expusiéremos brevemente la suma de la causa y los hiciéramos atentos, pues dócil es aquel que quiere escuchar con atención*<sup>477</sup>.

Los preceptistas cristianos como fray Miguel de Salinas, en ocasiones, llegan a ser exhaustivos en la descripción de fórmulas para lograr en los oyentes la disposición deseada. Es curioso descubrir que nuestro fraile considere entre las estrategias para lograr la atención del auditorio, el recurrir a “cosas graciosas”, a fin de reducir el cansancio o el tedio; aunque también advierte que, en el uso de ésta deben considerarse seriamente el carácter de los elementos comunicativos. Este aspecto se convertirá en un elemento recurrente en la oratoria del siglo XVII, vista más como exceso y teatralidad en el púlpito que como forma de renovar la atención:

– “*Hacemos a los oyentes **atentos** si prometemos de hablar de cosas nuevas, grandes y no usadas, o que pertenecen al bien común, o en especial a los que oyen; si rogamos que estén atentos, si antes que hablemos nos detenemos un poco con alguna gravedad o serenidad del gesto, si prometemos que seremos breves solamente diciendo lo necesario al efecto de lo que se ha de tratar; y también si entre las otras cosas se dice algo que sea gracioso y provoque a risa, porque aún con esto se quita el fastidio, si lo hay, y se renueva la atención. Pero en cosa de decir gracias conviene mirar la cualidad del que habla y de los oyentes y la materia que se trata con las otras circunstancias de tiempo y lugar*<sup>478</sup>”.

La retórica clásica consideraba que el *proemio* era innecesario en los discursos breves. Según Aristóteles, ante oyentes expertos en un tema no hay necesidad de proemio; y señala que no es necesario en el género deliberativo, puesto que en los discursos políticos, se sabe el asunto del discurso<sup>479</sup>. Fray Miguel de Salinas, siguiendo los cánones de la preceptiva clásica, afirma que en la predicación, dado el carácter de la materia no hace falta el *exordio*:

– “*Cuando la materia es tal que de suyo hace el efecto de exordio, que es hacer los que oyen atentos, benévolos y dóciles, como lo que tratan los predicadores y declaradores de la Sagrada Escritura, que en si tiene reverencia, gracia y provecho entre cristianos, y de suyo trae ser oída de buena gana y ser agradecido lo que se dice; podrase dejar el Exordio, como*

---

<sup>477</sup>. GRANADA, Fray Luis de: *Obras completas. Ret. Eclesiástica II*, Libro 4to, Cap. I, pág. 15.

<sup>478</sup>. SALINAS, Fray Miguel de: *Op. cit.*, pág. 61.

<sup>479</sup>. ARISTÓTELES: *Op. cit.*, pág. 566.

*lo veremos muchas veces en los doctores antiguos de la Iglesia en sermones y exposiciones que hacían al pueblo*<sup>480</sup>.

Al igual que Fray Miguel de Salinas, hay predicadores que afirman que el sermón no tiene necesidad de exordios, puesto que el orador cristiano nunca tiene en contra al público. Sin embargo, su uso se hizo aconsejable, pues, aunque los oyentes no fueran hostiles, sí podían ser distraídos y poco dóciles hacia la práctica de los consejos recibidos. De ahí, su importancia y la seguridad de que el mejor *exordio* será el que por su novedad, gravedad y sutileza despierte en los oyentes la curiosidad y atención para escuchar las palabras del sermón<sup>481</sup>.

Asimismo, el fraile jerónimo señala dos datos importantes para nuestro estudio: primero, que el *exordio* recibe la denominación de **salutación** en la oratoria sagrada; segundo, añade como nota crítica, los excesos que se venían cometiendo en esta parte estructural del discurso sermonario:

*– “aunque ahora en este tiempo no es sermón el que no tiene una **salutación**, que dicen comúnmente, en que se detienen poco menos que en todo lo demás. Y tiénese por costumbre hacer principio del sermón por una autoridad de la Sagrada Escritura, que se dice tema, lo cual, aunque los doctores antiguos usaron algunas veces, no ordinario, como ahora, porque pensaban la cualidad de lo que habían de tratar y si al propósito de la materia tenían una autoridad de la Sagrada Escritura, poníanla por tema. [...] En estos tiempos no, siempre ha de haber tema y parece gran cosa a algunos si viene de allá muy lejos, fuera del propósito que, o lo dejan sin aplicarlo y declararlo, o por aplicarle primero a la salutación y después a la otra parte del sermón a diversos propósitos, lo vuelven de mil colores a él y a otras autoridades de la Sagrada Escritura, traídas por la fuerza y como arrastrando, hasta que a ellos les parece que cuadran, [...] Por ésta y por otras maneras se puede sin exordio comenzar el sermón, como lo hacen algunos sabios predicadores a imitación de los doctores antiguos*<sup>482</sup>”.

La preceptiva del exordio, bastante codificada desde la etapa clásica, – Aristóteles ya explicaba las notas características del exordio para cada género retórico<sup>483</sup>, – señala todo un catálogo de formas o maneras que el orador podía elegir para atraer la atención del auditorio, para inducirlo a seguir sus razonamientos y ser

---

<sup>480</sup>. SALINAS, Fray Miguel de: *Op. cit.*, pág. 66.

<sup>481</sup>. HERRERO SALGADO, Félix: *Op. cit.*, págs. 365–366.

<sup>482</sup>. SALINAS, Fray Miguel de: *Op. cit.*, pág. 66.

<sup>483</sup>. ARISTÓTELES: *Op. cit.*, pág. 560.

benévolos con él. Los *loci communes* transmitidos desde la Antigüedad a la Edad Media, cristalizaron en modelos que podían ser introducidos en los “patrones” correspondientes. Había un patrón del exordio con algunos *tópoi* principales<sup>484</sup>:

- La afectación de modestia.
- Uso del apóstrofe o invocación.
- Uso de máximas, proverbios y sentencias.
- La declaración de la *causa scribendi*.
- La fórmula de la brevitatis.

En términos generales, en el exordio, se aconsejaba cómo sacar provecho de la condición del orador: méritos, fama, etc. Al orador de prestigio se le proponía confesar su impericia, declararse “incapaz, inexperto, de desigual ingenio respecto a los defensores de la parte contraria”. Los sermones marianos del siglo XVII que venimos estudiando, presentan en el exordio toda la tipología establecida en los modos de comenzar o abordar esta primera parte del discurso sermonario.

**A) El *tópos* de afectación de modestia:** Adecuado para la *captatio benevolentiae* y considerado psicológicamente eficaz en la oratoria, porque se produce “una inclinación natural de simpatía hacia el que se encuentra en dificultades”. Según Quintiliano, se establece la identificación de una parte del público con el personaje poco seguro de sí, frente al gran público. La declaración de impericia podía tener lugar al principio, en el centro del discurso, o mejor aún, al final, en la cumbre de la conmoción de los afectos.

– “Si un sermón sin gracia no se comienza, sin arte no se prosigue, y sin dicha no se acaba, pobre de mí, qué haré yo siendo un hombre por todos los quatro lados sin arte, fortuna, y gracia? Respondo que es tan fuerte el poder de un buen deseo, y el que tengo yo de servir a esta Ilustrísima Iglesia, que por este breve rato para todo he de tener gracia, habilidad, y fortuna”<sup>485</sup>

---

<sup>484</sup>. MORTARA GARAVELLI, Bice: *Manual de Retórica*, Traducción de Ma. José Vega, Cátedra, S.A. Madrid, 1991, págs. 98–99.

<sup>485</sup>. GOMENDRADI, Joseph, O.P.: *Discurso oratorio póstumo, de la purísima Concepción de María Santísima*, Calatayud, 1678, fol.22.

– “y assí yo comienço el primero, que aunque como viejo, cansado y de camino, no podré començar estas fiestas con la gallardía, que se requería, alentado con el favor de la gracia, que suplirá estas faltas: començaré pidiéndola, por la intercessión desta gran Señora, Ave María”<sup>486</sup>.

– “quando Dios crió al hombre, y a una masa de barro le dio luz, y entendimiento, día en que también después la redimió; y estando por el pecado, como torcida apagada, lo enciende con su gracia; la qual confío dará oy a este mísero barro, que aunque por mis pecados esté mi entendimiento qual la torcida apagada, el soberano Padre de las lumbres se la dará; el camino es llegarnos a la Virgen, que es Lámpara de la Iglesia a pedirle de su luz, o que de Dios nos la alcance. Ave María”<sup>487</sup>.

**B) Uso del apóstrofe o invocación:** Los sermones marianos, como es natural, recurren a la invocación de Dios Todopoderoso, Jesucristo Sacramentado y a la Virgen María. En el siguiente sermón, el predicador aprovecha la invocación para introducir el tema principal o *causa scribendi*:

– “No me causa novedad (Alto, y Poderoso Señor) que salgáis el día de oy de gala, declarándoos interesado en la magestuosa celebridad de la pureza de vuestra Madre bellísima: pues siendo atentísimo hijo, os es preciso autorizar con vuestra Real presencia **la festividad gloriosa, en que con más religiosos cultos, y magníficas demostraciones de devoción, y ternura, celebra como debe nuestro cordial afecto su purísima nobleza**”<sup>488</sup>.

**C) Uso de Sentencias:** Con frecuencia, el orador sagrado hace uso de dichos graves y sucintos, pensamientos o frases célebres de autores consagrados que encierra doctrina o moralidad. En el siguiente sermón, el exordio se inicia parafraseando una sentencia que será aprovechada para formular el tema central del discurso:

– “Hablando el divino Esposo, Christo IESUS nuestra salud, flor hermossísima, y muy fragante rosa de la Iglesia, con su Esposa, y Madre, la Reyna de los Ángeles; como lo sienten Ruperto y otros, le dize: **Sicut Lilium inter spinas sic amica mea inter filias**. Las quales palabras tienen diversos sentidos, y en ellos muy grandes alabanças de la Virgen, y

---

<sup>486</sup>. VALDERRAMA, Fray Pedro de, O.S.A.: *Sermón de la Concepción de Ntra. Señora*, Sevilla, 1609, fol. 2a.

<sup>487</sup>. RUYZ, Fray Miguel, O.S.T.: *Sermón de la Inmaculada Concepción de la Virgen María*, Sevilla, 1616, fol. 4a.

<sup>488</sup>. SILVESTRE, Fray Francisco, O.S.A.: *Sermón primero de la Concepción de María Santísima*, Sevilla, 1699, fol. 2.

*pruebas de su Inmaculada Concepción. El primero, y más común, es compararla absolutamente al lirio bello, y blanco, y a la hermosa açucena que esso suena la palabra Hebrea, que corresponde a la nuestra; Lylum; porque como advirtieron los setenta, y con ellos San Gerónimo; en lugar de Lylum, está Susana, o como otros leen Susan tomado como notó Ataneo, de la Ciudad llamada assí por ser abundantíssima de açucenas, como Rodas a rosa, [...]. Dize pues, el Esposo; soys Madre, y Esposa mía; Inter filias, en comparación de todas las hijas de la Iglesia; assí Ángeles [...] como hombres.*<sup>489</sup>

**D) La declaración de la ‘causa escribendi’** consiste en exponer el motivo del sermón. También dependían de este *tópoi*: la dedicatoria, el elogio del destinatario del sermón y la mención de los méritos del predicador.

– “Lo primero es la materia: la deste Psalmo es el Tabernáculo, dize Agustino: *Traslatio Tabernaculi. El Tabernáculo es María en su Concepción Puríssima. María por ser Tabernáculo del Divino Verbo: En su Concepción, porque el Tabernáculo, ni le profanaron los Assirios como el Templo, ni le cautivaron los Filisteos como al Arca: Luego María en el Tabernáculo es María en su Concepción Puríssima, pues en ella esta Señora, ni padeció el cautiverio del Arca, porque sin pecado, ni fue profanada como el Templo, porque no la entró el demono en aquel instante: Luego María Concebida sin pecado es la materia de este Psalmo, pues su assumpto es celebrar el Tabernáculo, no cautivo como el Arca, ni profanado como el templo*”<sup>490</sup>.

– “Cántase en la universal Iglesia, quanto **la Iglesia misma regozijada solemniza la Concepción Inmaculada de aquella Puríssima Virgen**, que siendo Pura Criatura mereció ser Madre del Criador, cántase digo un Evangelio del cap. I. De San Matheo, en el qual, mencionándose tantas Concepciones en aquel tan repetido Genuit, se resume todo, sin nombrar la Concepción de la Madre Virgen, que se celebra, en dezirnos el Evangelista Sagrado, que de esta Señora nació Iesus: *Mariae de qua natus est Iesus*”<sup>491</sup>.

**E) La fórmula de la ‘brevitas’** está en relación con lugares como: *ex pluribus pauca* o *pauca e multis* “pocas de entre muchas cosas que podrían decirse”. El predicador hace confesión pública de sus limitaciones para abordar el asunto principal:

<sup>489</sup>. SANTIAGO, Fray Miguel de, O.C.: *Sermón de la Inmaculada Concepción*, Sevilla, 1616, fol. 4b.

<sup>490</sup>. GOMENDRADI, Joseph, O.P.: *Op. cit.*, fol. 23.

<sup>491</sup>. LÁZARO DE GOYTI, Francisco, O.F.M.: *La Santísima entre todas las puras criaturas, y AVE de gracia llena María en su Purísima Concepción*, Valencia, 1692, fol.98.

– “Con que aplicando el día de oy a nuestro intento, la misma disparidad de este problema, queda conocido el acierto, con que asiste la Magestad de este Dios Sacramentado, a esta fiesta suya. Mas viendo yo, que este Señor hizo en este Sacramento, memoria de todas sus maravillas, me doy a pensar, si me obliga con esso por ventura, a discurrir la inmensa multitud de gracias, prerrogativas, y excelencias, que recopiló en su Madre Santísima al preservarla; y lo mucho que empeñó su omnipotente brazo, en llenarla de beneficios. **Pero no puede mi cortedad con tanto asumpto; con que para dezir algo, aunque siempre poco, necessito de mucha luz del Cielo;** Sol sois, comunicadla Señor, assí lo espero, siendo vuestra Madre la interesada, y la intercesora, que intercederá si la obligamos devotos con el AVE MARÍA”<sup>492</sup>.

También es costumbre en el predicador, declarar su impericia ante la vastedad del tema, cuando todo parece estar dicho, cuesta más decir algo nuevo.

– “y assí fiesta de vida tan nueva, llámese con particular título fiesta de chirimías, celébrénla y festéjenla como propria. Y si el predicador es sinificado por este instrumento músico, no me cabe a mí la menor parte de la celebridad; pero **cierto que lloro la corta suerte de los que venimos tarde al mundo, quando todo casi está dicho, y más en estos tiempos, en que los doctos ingenios an trabajado tanto en esta materia, y aviendo visto todo lo más de lo antiguo y moderno que de la Concepción se à escrito, falta el ánimo, desfallece el estendimiento de ver, que para decir algo nuevo, à de costar mucho trabajo y estudio: pero dame ánimo el saber que nada es imposible a la gracia, y que esta la podremos alcançar de la Madre della. Ave María**”<sup>493</sup>.

## 5.2 La Narración o Exposición de la letra del Evangelio

La *narratio* es la exposición detallada, parcial<sup>494</sup> y encarecedora de lo que de manera escueta, se expresa en la formulación del tema central en el exordio. En la oratoria sagrada la *narratio* adquiere especificidad, en cuanto constituye la *exposición de la letra del evangelio*<sup>495</sup>, presentación del contenido de la liturgia o fiesta del día. Fray Miguel de Salinas, autor que sigo en este apartado, señala claramente la cohesión que debe mantenerse entre el *exordio* y la *narración*:

<sup>492</sup>. SILVESTRE, Fray Francisco, O.S.A.: *Op. cit.*, fol. 4.

<sup>493</sup>. XIMÉNEZ DE SANTIAGO, Francisco: *Sermón de la Inmaculada Concepción de la Virgen María nuestra Señora*, Sevilla, 1619, fol. 4b.

<sup>494</sup>. *Parcial*: porque el fin de la narración, no consiste en contarle todo, sino solamente lo necesario como adelanto de lo que se abordará en la argumentación.

<sup>495</sup>. GRANADA, Fray Luis de: *Obras completas. Ret. Eclesiástica II*, Libro 4, Cap. I, pág. 29.

– “Muy natural es que, aparejado el oyente con el Exordio, ya atento, benévolo y dócil; le proponga y cuente luego lo que se ha de tratar. Así la narración pone delante de los ojos lo que pasa, siempre tirando a persuadir ser verdadero lo que se cuenta”<sup>496</sup>.

La narración o explicación del evangelio es la parte del sermón que más contribuye al logro de los fines generales del discurso (*docere, delectare, movere*). Aunque, es el ***docere***, el que cumple una función nuclear en la narración y a él se supeditan las tres cualidades o virtudes señaladas por Quintiliano para la exposición eficaz: ***brevedad, claridad y verosimilitud***. Fray Luis de Granada, por ejemplo, considera que estos aspectos de la *narratio* clásica corresponden más al género judicial, pero aun así, asume que son importantes para la oratoria religiosa:

– “Y aunque estas narraciones sean desemejantes a las de las causas judiciales, con todo deben tener las mismas virtudes que los retóricos atribuyen a aquéllas, pues quieren que toda narración sea breve, clara, verosímil y agradable. La breve y agradable se oye con mayor gusto; la clara más fácilmente se entiende; la verosímil más prontamente se prueba”<sup>497</sup>.

El fin supremo de las tres virtudes narrativas consiste en generar en el auditorio, el convencimiento de la veracidad de la explicación del evangelio. Sin embargo, el contenido de la narración presentado por el orador sagrado, no siempre responde a hechos reales. Cuando se trata un contenido no verdadero (total o parcialmente) como es el caso de los temas religiosos, los *recursos expresivos* de persuasión son absolutamente necesarios<sup>498</sup> para lograr la verosimilitud de los hechos.

La *verosimilitud* es un aspecto de especial importancia en la narración, porque su función principal es la preparación de la prueba o confirmación; cuanto mejor sea la narración, más fácil se tornará la *probatio*. Así las cosas, se entiende en su justa medida, las razones del abundante uso de *recursos expresivos* por los predicadores en esta parte del sermón.

– “Acaba un Pintor un lienço, o tabla, con tanto primor y arte, que levantando el pincel. Concluida la obra la mira: y casi no creyendo, que sus manos tiraron tan sutiles líneas: dize

---

<sup>496</sup>. SALINAS, Fray Miguel de: *Op. cit.*, pág. 68.

<sup>497</sup>. GRANADA, Fray Luis de: *Op. cit.*, pág. 19.

<sup>498</sup>. LAUSBERG, Heinrich: *Op. cit.*, págs. 283–284.

*con admiración suspenso. Es posible, que pinte yo esta imagen, no lo creo. Es tan gran cosa María, que quando sale de la divina mano, y levanta el pincel de la naturaleza, formando aquel curpecito Santo, realçado con tal gracia, que si cupiera en Dios ufana arrogancia de sus obras; de ninguna la tuviera más que de aver sacado a luz este bellissimo retrato de su gloria, y ostentador de su omnipotencia, esta tabla, que será libro donde se escriba Dios”*<sup>499</sup>.

La verosimilitud de la narración permite persuadir al público, mediante recursos expresivos y psicológicos que apuntan a la necesidad natural de verdad y emotividad. Por eso, la verosimilitud se consigue mediante la concatenación de los elementos narrados con las experiencias vitales del público. La fundamentación psicológica tiene en cuenta el carácter y las pasiones del público. Tal consideración, permite ganarse la confianza del auditorio y en consecuencia que éstos encuentren como algo natural y verdadero el ulterior desarrollo de los hechos narrados. En el siguiente sermón, el predicador utiliza un lenguaje alegórico basado en elementos cercanos y conocidos por el auditorio: *serpiente, huevos, nido, cazador*; a partir de este simbolismo, explica la herencia del pecado original en todo el género humano y la particular preservación de María.

– “Caçó al silvo los primeros Padres, con fingido reclamo, fingiendo voz umana la serpiente. Allí mismo debajo de un árbol cogió a mano en el nido toda la cría del linage umano, que aún no avía salido del cascarón, porque estava in lumbis Ada, como dixo san Pablo, y hizo tan segura presa, que no se le escapó ninguno de su mano; porque como no avía sacado el pico de el cascarón, ni tuvo plumas para bolar, ni pico para siquiera chillar: Fomentó la serpiente la semilla en el nido, con su calor venenoso, tomó el veneno la cría, y sacó las pintas de la serpiente. Desta mañosa astucia con que cogió tan luzida presa, se gloria jactantioso por el Profeta Esaiás: [...] Vinoseme a la mano un nido entre las ramas de un árbol, donde estava la semilla del mundo, y como quien coge en el nido los guevos, sin poderse ellos valer, ni tener amparo de nadie, assí hize mi luzida presa en un mundo entero, sin que ninguno se me ecapase, ni aver quien moviesse pluma, ni pico, ni osase chistar: y para más asegurar la presa, después al salir a luz la cría, tiende su red barredera al desembocadero del mundo, y ninguno se le escapa, que no cayga en la red: cadent in retiaculo eius peccatores, sino fue sola esta Señora, que ella sola se escapó en el mal passo, singulariter sum egodonec transeam, a quien ni aun en semilla alcançó a fomentar su calor ; porque estava debajo de las alas del Espíritu Santo, fomentada con su calor, y amparada con divina protección: ni tampoco la pudo coger en su red, porque le dieron alas de Águila; [...] y como ave de altanería levantó tanto el buelo, con las alas del divino favor, que salvó la

---

<sup>499</sup>. MATA, Fray Iván de, O.P.: *Parayso Virginal con discursos predicables, en las fiestas de la siempre Virgen y Madre de Dios, María Señora Ntra*, Alcalá, 1637, fols. 95b–96a.



*red que el caçador maligno le tenía armada, y se le fue por alto, llegando con el buelo ad defertum locum, a donde nadie llegó, ni hizo huella: y aunque el dragón que estava en su acechança, tenía también alas, no pudo levantar el buelo para seguirla, porque fue condenado a andar pecho por tierra, ratero, y assí sólo pudo mirarla con despecho, porque frustra iacitur rete ante oculus pennatorum”<sup>500</sup>.*

Otras veces, la verosimilitud de los hechos narrados puede conseguirse mediante la elección de un léxico sencillo, directo, claro y asequible a la mayoría de los oyentes. En la siguiente cita la verosimilitud de los hechos narrados se consigue mediante el uso de palabras como: *escupir, lodo, saliva, emplasto, colirio, embarradas*.

– “Maravillosa y rara fue, la cura que obró Christo en aquel ciego, desde su nacimiento. *Escupe*, haze **lodo** con su divina **saliva**, y póneselo como **emplasto**, mejor diré **Colyrio**, sobre los ojos, mi Dios, unas vezes os veo curar con imperio, y palabras solas, otras con el toque de vuestras manos, ahora las veo **embarradas**. Quién os mueve a acción, tan agena al parecer, del Criador que pisa Estrellas?”<sup>501</sup>

En la narración, también está permitido utilizar **digresiones**; en lo posible, éstas deben ser breves y estar vinculadas con el tema central. La siguiente digresión recurre a la historia de *la casulla de san Ildefonso*, para explicar que la virginidad de María es dogma de fe, pero la concepción sin pecado de la Virgen requiere de una defensa.

– “La Madre de Dios baxó desde el cielo a la santa Iglesia de Toledo a gratificar a San Ildefonso [Ildefonso] el relevante servicio que le hizo, defendiendo su virginal pureza contra Elvidio; la qual estimava en tanto su Magestad, que no solamente a ella, sino a la opinión de ella quería como su vida; y assí le dixo Leocadia: Per te viuit Domina mea: no ay negar que fue muy relevante este servicio; pero si bien lo miramos, dos circunstancias tiene mayores el servicio que le haze defendiendo su pureza original, que el que se le haze, defendiendo su Virginal limpieza. La una que el defender ésta es fuerça, el creer aquélla es gracia; éste es servicio necessario, aquél libre. La segunda, el servicio que se le haze defendiendo su limpia Concepción es en materia de mayor estima, y aprecio en los ojos de Dios, y de María, quanto es mayor, la gracia de Dios, que la virginidad: Pues aquel servicio que hizo San Ildefonso, con ser obligatorio, y en materia de menos aprecio, le estimó en tanto la Virgen, que baxó a echarle aquella gloriosa casulla, con que pagara el servicio que le hazen los que con gran

<sup>500</sup>. GUILLÉN, Dionisio, S.I.: *Op. cit.*, fols. 24a–24b.

<sup>501</sup>. MATA, Fray Iván de, O.P.: *Op.cit.*, fol. 44b.

*devoción defienden su Concepción Immaculada: a los tales les tiene prometida la vestidura de la gloria*”<sup>502</sup>.

La **digresión** como recurso retórico puede ser utilizada en diversas partes del sermón. Pues, constituye una desviación ocasional del tema principal, con el fin de tratar temas secundarios pero pertinentes a la cuestión principal.

### 5.3 La proposición y división

Como se observa en el esquema N° 4, los rétores clásicos y eclesiásticos sitúan la *proposición* y *división* inmediatamente después de la *narración* y, otros la consideran como parte de ésta. En cualquier caso, se debe entender que el orden y secuencia de las partes del discurso responde a una presentación metodológica, dado que en la práctica, todos estos aspectos están íntimamente engarzados entre sí.

La **proposición** es la presentación de los términos esenciales del tema que se expone. Para Fray Luis de Granada “*es la que brevemente comprende el estado y suma de toda la causa*” y constituye el principio de toda la confirmación<sup>503</sup>. Cuando la proposición no es simple conviene la *partición o división*.

La **división** es una breve relación o enumeración de las partes de la proposición<sup>504</sup>. Presenta el orden que se ha de seguir en el discurso o exposición del tema central. Algunos oradores consideran, que si bien la *partición* contribuye a la claridad del discurso, su presencia no es esencial, pues puede menguar el interés del oyente<sup>505</sup> por el tema central. También es importante, y los oradores experimentados como fray Luis recomiendan: “*que los miembros de la división vayan entre sí unidos; esto es, que se contengan unívocamente bajo un mismo género*”<sup>506</sup>. Se debe evitar en lo posible, juntar subtemas distintos al tema central. El arma principal se resume en el siguiente sabio consejo:

– “*Ante todas cosas mire bien lo que pretende hacer en todo el sermón, esto es, ponga los ojos en el blanco de su oración, después considere las razones con que quiere persuadirlo, y*

---

<sup>502</sup>. FLORENCIA, Gerónimo de, S.I.: *Sermón tercero, que se predicó en Alcalá a la fiesta del juramento que hizo aquella universidad, [...] de defender la Inmaculada Concepción de nuestra Señora*, Alcalá, 1617, fols. 84a–84b.

<sup>503</sup>. GRANADA, Fray Luis de: *Obras completas. Ret. eclesiástica II*, Libro IV, cap.I, pág. 29.

<sup>504</sup>. *Ibidem*.

<sup>505</sup>. MORTARA GARAVELLI, Bice: *Op. cit.*, pág. 81.

<sup>506</sup>. GRANADA, Fray Luis de: *Op. cit.*, pág. 31.

*con maduro acuerdo póngalas en buen orden. Y así, al cabo podrá recoger las partes de la división a que comprendan la suma de toda la causa*<sup>507</sup>.

Un ejemplo de *división*, que tiene en cuenta las virtudes discursivas de brevedad, claridad y verosimilitud en su formulación, es el siguiente Sermón de Acción de Gracias por la preservación de la *peste*, en fiesta de la Concepción Purísima de María Señora Nuestra. El orador aprovecha una situación de enfermedad y padecimiento general ocasionado por la “*peste*” en la ciudad de Granada y formula su sermón, hecha en honor a la fiesta de la Concepción de la Virgen, vinculando los dos aspectos de interés. Por consiguiente, la división del tema central presenta la consideración de ambos aspectos:

– “*Todo quanto oy advierto en el assumpto de esta celebridad, está llamando a un grande, y devoto agradecimiento: porque todo se compone de grandes, y particulares beneficios. Id (Fieles) notando los que son. El primero: el favor singularíssimo que recibió María Santíssima en ser preservada, desde su Primer Instante, del contagio de la culpa. El segundo: el especial beneficio que recibió esta Santa Casa, en ser preservada de la peste. El tercero: la particular misericordia que han recibido aquellas almas, a quienes Dios ha preservado de las ocasiones de culpa en que cayeran. El quarto: la piedad admirable, con que Dios nos ha preservado del infierno en que pudiéramos aver caydo por nuestras culpas. Estas son las quatro preservaciones que oy hallo y los quatro beneficios, que vienen executando oy por un muy Christiano agradecimiento: empezemos a conocer la deuda, para que nos demos por obligados a la paga*”<sup>508</sup>.

#### **5.4 La *confirmatio* o *probatio***

La *confirmación* es la parte de la argumentación que contiene todas las razones o argumentos favorables para probar y defender la causa o cuestión principal. En consecuencia, la *argumentación* es la parte nuclear y decisiva del discurso sermonario, donde se explicitan tanto las *pruebas favorables* como las *pruebas refutables*. Por eso, esta parte estructural del discurso tiene una división bipartita: *confirmatio* y *confutatio*, razón por la cual, la mayoría de los rétores las tratan por separado, como puede observarse en el esquema N°4.

---

<sup>507</sup>. *Ibidem*, pág. 33.

<sup>508</sup>. BARCIA Y ZAMBRANA, Joseph de: *Op. cit.*, fol. 339.

Según Lausberg, la argumentación consta de una o varias *pruebas*, las pruebas forman el núcleo conceptual de la *argumentatio* que, en sentido estricto, pertenece a la *inventio*. Por tanto, es necesario considerar las *clases de pruebas*<sup>509</sup>.

La clasificación fundamental de las *pruebas* divide éstas en *pruebas artificiales*, halladas mediante el empleo de la retórica; y *pruebas inartificiales*<sup>510</sup>, aquéllas que no las crea el orador con ayuda de la retórica sino que las encuentra ya hechas en otras fuentes escritas.

Al tratar la *inventio*<sup>511</sup> se ha presentado la clasificación de los tópicos o lugares<sup>512</sup> (artificiales e inartificiales), válida también para la clasificación de las *pruebas*. Por ello, ahora se presenta a manera de resumen el esquema de *lugares* de donde se extraen las *pruebas* en la retórica eclesiástica. Seguimos a fray Luis de Granada, quien considerando los parámetros fijados por Aristóteles, Cicerón y otros retóricos de su tiempo, como Rodolfo Agrícola, presenta una distribución de todos los lugares que el orador sagrado debe tener en cuenta para *probar* y *amplificar*:

#### ***Lugares para la invención de argumentos y pruebas en la retórica eclesiástica***

<i>Artificiales</i>	<i>Inartificiales</i>
<b>Circunstancias de persona:</b> Nombre, naturaleza, crianza, fortuna, hábito, afecciones, estudios, consejos, hechos, casos. <b>Circunstancias de las cosas:</b> Cosa, causa, lugar, tiempo, ocasión, modo, facultades o instrumentos. <b>Formulación breve de las circunstancias:</b> Quién, qué, porqué, cuándo, dónde, cómo, con qué medios o instrumentos. [Lugares particulares]	– Autoridades: santos Padres, doctores de la iglesia – Testimonio (divinos y humanos) – Diversos ejemplos (dichos o hechos insignes) – Sagradas Escrituras: Antiguo y Nuevo Testamento – Sagrados cánones y concilios – Autores clásicos y profanos – Libros de filósofos, historiadores y otros sabios. [Lugares comunes]

#### ***Esquema N° 5***

<sup>509</sup>. LAUSBERG, Heinrich: *Op. cit.*, pág. 298.

<sup>510</sup>. *Ibidem*.

<sup>511</sup>. Cfr. Cap.III, 3.1

<sup>512</sup>. Adviértase que los preceptistas presentan la misma clasificación para lugares y pruebas creando confusión en la terminología, ello se debe a la íntima relación existente entre ambos conceptos: los argumentos y pruebas se extraen de los lugares, y si éstos pueden ser artificiales e inartificiales, las pruebas también.

Presentadas las fuentes o lugares de donde se sacan los argumentos y pruebas, queda el análisis de las **formas de argumentación**; es decir, el uso concreto de los lugares que presupone el contenido de los argumentos, en la defensa o prueba de una cuestión o tema específico. Como bien advierten los teóricos, éste constituye un aspecto que se entrecruza con las reglas de la *elocutio*. Pues, ciertas *figuras retóricas* no sólo sirven para el *ornatus* del discurso sino que tienen una función importante en la *argumentación*. En este apartado, se tiene en consideración las propuestas de fray Luis de Granada y Heinrich Lausberg, quienes señalan en la *argumentación*: tanto las **formas de estructuración de los argumentos**, como los **géneros o modos de amplificación**.

### ***1) Técnicas de argumentación o formas de estructuración de los argumentos***

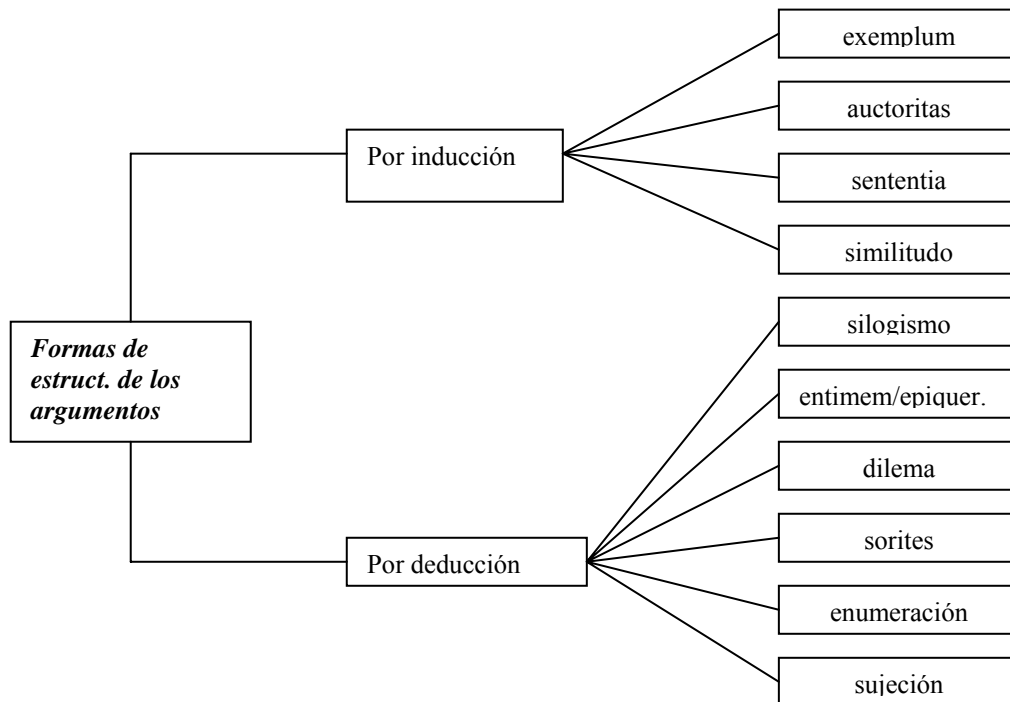
El argumento es una prueba racional y deductiva basada en los datos de la causa<sup>513</sup>. Según Cicerón, toda argumentación debe tratarse por *inducción* o por *raciocinación*; esto es, que los argumentos se estructuran teniendo en cuenta procedimientos o técnicas de *inducción* y *deducción*. Las técnicas de argumentación por inducción más usadas en la oratoria sagrada son: *exemplum*, *auctoritas*, *sententia* y *similitudo*; y entre la argumentación por deducción: *silogismo*, *entimema*, *epiquerema*, *dilema*, *sorites*, *enumeración* y *sujeción*<sup>514</sup>. El esquema N° 6 presenta estas formas de estructuración de los argumentos por los procedimientos de inducción y deducción.

---

<sup>513</sup>. LAUSBERG, Heinrich: *Op. cit.*, pág. 307.

<sup>514</sup>. CICERÓN, Marco Tulio: *De inventione*, I, XXXI, 51, en Fray Luís de Granada: *Retórica Eclesiástica I*, Libro II, Cap.IX, pág.181.

## *Técnicas de Argumentación*



**Esquema N° 6**

### **A) Argumentación por inducción:**

*a.1) El exemplum* busca la prueba de la verosimilitud en la semejanza como base de la inducción. El *exemplum*, a diferencia del silogismo, es una prueba traída de una fuente fuera de la causa; pertenece a las *pruebas inartificiales* y es totalmente independiente del hecho que se trata en la causa. El poner el *exemplum* en relación con la causa es libre creación del orador<sup>515</sup>. Los tratadistas diferencian tres clases de ejemplos: el *exemplum histórico* correspondiente a la historia; el *exemplum poético* que corresponde a la fábula; el *exemplum verisimili* que corresponde a las materias de la comedia<sup>516</sup>.

En la predicación religiosa hay predilección por el uso del *exemplum histórico*. El Antiguo Testamento representa la mayor fuente de los ejemplos

<sup>515</sup>. LAUSBERG, Heinrich: *Op. cit.*, pág. 349.

<sup>516</sup>. *Ibidem*, pág. 350.

históricos utilizados en los sermones para la verosimilitud de los argumentos. Generalmente, un sermón puede presentar varios *ejemplos* que van reforzando cada una de las consideraciones expuestas por el predicador y, es frecuente que de esos *ejemplos*, unos se tomen de lugares de la Escritura y otros de autores clásicos o profanos.

La recurrencia al *ejemplo* de *Ester*, como símbolo de la virgen María, está presente en la mayoría de los sermones inmaculistas, en tanto constituye una prueba señalada de cómo Dios puede prevenir y exceptuar a alguien digna a sus ojos de ciertas leyes generales. Ester no está incluida en la disposición real que prescribe la muerte de todos los judíos; del mismo modo, la Virgen María no está incluida en la regla general de la herencia del pecado original de todos los descendientes de Adán.

– “*sabida es aquella memorable historia, que se refiere en las divinas letras Ester [...] Avía aquel grande y poderoso Rey Assuero dado libelo de repudio, y privado de la dignidad de Reyna a la hermosa, y discreta Vasti su legítima muger, por avelle sido desobediente, y tratando de buscar otra con quien casarse, mandó que todas las donzellas nobles de sus grandes y estendidos reynos, y floridíssimo imperio, se escogiessen las más hermosas: y que de todas las provincias donde se hallassen, se traxessen a su corte de Susan, donde avían de estar por espacio de un año en una casa, siendo guardadamas de ellas su fiel eunuco A Egeo. [...] Estando ya juntas y aviéndose passado el año, fueron viniendo a presencia del Rey Assuero, y entre todas escogió a Ester, para que sucediesse en la dignidad de Reyna a Vasti, y fuesse su muger, y para esto, púsole el cetro en la mano, y la corona en la cabeça, y añade el texto sagrado, que [...] Esto es, que mandó que se celebrasse, y festejasse aquel día de los desposorios con Ester por todo su gran imperio, y que hizo mercedes con largueza, y liberalidad real. La causa de avelle agradado tanto afirma [...] porque era con extremo hermosa, y de admirable parecer, y tan apazible y agradable a todos, que se arrebatava tras sí los coraçones, y los ojos de los que la miravan. [...] Quién no sabe de lo que oye cada día en los púlpitos, que Ester fue figura de la Virgen Santíssima María, donde se repite muy ordinario quando se trata desta ley, aquel dicho que el Rey Assuero dixo a Ester, non propter te est lex*”<sup>517</sup>.

Otro texto del Antiguo Testamento que explica la decisión salvífica de Dios es el sacrificio de Isaac, hijo de Abraham. Aquí, el *ejemplo* es tomado para explicar que, así como un Ángel enviado del cielo salva a Isaac de ser degollado por su propio

---

<sup>517</sup>. MANRIQUE, Rodrigo, S.I.: *Op. cit.*, fols. 3b–4b.

padre; la Virgen María es salvada por la mano poderosa de Dios de contraer el pecado original, al que el demonio la tenía señalada.

– “Considerad a Isaac hijo del gran Patriarca Abraham, puesto sobre la leña del sacrificio, atadas las manos atrás, y vendados los ojos, y al padre levantado el brazo, y que con su alfanje venía hendiendo el ayre espantando el mundo, y admirando los Ángeles, y amenazando a su hijo. Al tiempo que apenas entre el cuchillo y la garganta del moço podía caber un delgado cabello, cupo el divino favor. Llega un Ángel y detiéndole el brazo: [...] Él yua a cortarle la cabeça de golpe, pero quedó en amago no más, y el moço quedó libre sin derramar gota de sangre. Levantado tenía el demonio el brazo, y en él el cuchillo de la culpa para herir a esta Señora, y por ser hija de Adám tenía obligación, y necesidad de incurrir en ella: pero al tiempo que yua a descargar el golpe, tiénele Dios el brazo, y aún se lo cortó, dize David, para que no la tocasse”<sup>518</sup>.

**a.2) La auctoritas** es el tipo de razonamiento que se apoya en testimonios, opiniones, afirmaciones o sentencias de un experto y, como tal, se le confiere valor probatorio. En la predicación eclesiástica, los argumentos de autoridad se toman de los santos Padres, doctores de la Iglesia, grandes teólogos, filósofos, historiadores, y también, autores clásicos o profanos. La *auctoritas*, al igual que el *exemplum*, no guarda por sí misma, ninguna relación con la causa concreta; es el predicador quien establece relación con la *causa* en sentido favorable. El predicador aduce el argumento de autoridad en virtud de su valor probatorio y como garante de la propia opinión; pues, es consciente que la fuerza persuasiva de la *auctoritas*, se basa en la validez universal de la sabiduría que encierra y en la imparcialidad indubitable de que aparece revestida<sup>519</sup>.

En el siguiente sermón, el predicador intenta explicar y justificar la postura de santo Tomás en torno a la opinión pía, interesa que la controversia se mire como una etapa de dudas en que la teología no tenía suficientes luces para justificar la inmunidad de la Virgen. Pero a partir de Escoto, el doctor mariano, la postura inmaculista tiene sustento científico para sus seguidores. Y sólo a partir de Escoto la Santa Sede se inclinará a defender la postura que defiende la Inmaculada Concepción de la Virgen.

---

<sup>518</sup>. VEGA, Fray Diego de la, O.F.M.: *Sermón primero, en la fiesta de la Concepción de la Virgen nuestra Señora*, Alcalá, 1616, fols. 23b, 24a.

<sup>519</sup>. LAUSBER, Heinrich: *Op. cit.*, págs. 358 - 359.



– “Mas nadie llegue a presumir por esto, que el Ángel de las Escuelas asintió con los que disientían de la sentencia piadosa; pues como anota el mismo Caramuel, expresó por ella su sentir el Santo siempre que pudo y quando la universidad inclinava a la parte contraria, aunque pareciesse se conformaba con la corriente de la Escuela, no era assí; porque entonces hablaba sólo de el Débito presindiendo de el Acto. Y aunque en sentencia de mi maestro el Mariano Doctor, y subtilissimo Escoto [...] se debe defender nerviosamente, que la purissima Madre de Dios no sólo fue inmune de el Acto o actual contracción de la original culpa, sino también de el Débito de contraerla, y no sólo del próximo, sino también del remoto, lo qual ya en pública cátedra de esta Universidad de Valencia se leyó el año passado de 91, y actualmente se está defendiendo; [...] Y aunque, con la mayor luz, que Dios se dignó en adelante comunicar a su Iglesia, manifestó tan sobresaliente el subtilissimo Maestro Escoto (por esso llamado el mariano doctor) su fervoroso zelo en tan pia controversia por la inocencia original de María, zelum suum; es cierto, que no fue falta de piedad declinar à la parte contraria algunos Doctores; pues aviendo sido, como fue, con ánimo de aclarar la verdad, mostró con esto cada qual su piadoso zelo, y también con el agrado de Dios [...] Y por último, si à destinado Dios declarar la verdad de el Misterio, In tempore praeordinatos; y esta declaración [...] ha de llegar a ser definición: faltando sólo un passo para ésta (pues por la Bula de Alexandro VII, como está dicho, quedó el punto de la preservación de la Santissima Virgen, punto menos que de fe) porqué no confiaremos todos, que está muy cerca esta definitiva declaración? Plació al Señor se dudasse sobre este punto, hasta que assí se aclarara la verdad: Donec veritas claresceret. Luego al declararse ésta, han de cesar las dudas; aquí ya no se duda, ò no se oye dudar de la verdad de el Inmaculado Misterio: luego la declaración definitiva de él, muy en breve parece se podrá esperar”<sup>520</sup>.

*San Ambrosio* es un referente obligado en el tema de la Inmaculada Concepción, pues es de los pocos teólogos medievales que defendió la predestinación de María. El predicador cita al santo, porque éste interpreta el Trono de Dios que vio Isaías (Is, 6). El texto obliga a inferir a los oyentes que si Dios y la Virgen forman parte de la misma esfera del fuego amoroso, ¿cómo había de hacerla Dios impura, con mancha de pecado original?

– “Y si los Serafines buelan y se paran, que es lo que reparó san Ambrosio, [...] Buelan llevados del ardiente amor de aquel a quien miran, hechos una encendida brasa para unirse con él por amor, y arder más en su llama; y páranse: porque su ardor y su brasa les parece que es yelo, respeto [respecto] de lo que merece ser amado aquel Señor a quien assisten; pero esta Señora, sobrepujando los Serafines, estuvo tan abrasada en amor, que desplegadas las alas de su corazón, con impetuoso buelo de amorosos afectos, supo amar de manera, que

---

<sup>520</sup>. LÁZARO DE GOYTI, Francisco, O.F.M.: *Op.cit.*, fols. 139–142.

*la crecida llama de su ardiente fuego, atrajo a sí, y sacó de su alta esfera al Divino fuego, para unirse con ella, y el fuego Divino quedó dentro de la esfera della, de surte que se hizo una misma esfera de entrambos fuegos. Y si es propiedad del fuego Divino (mucho más que del natural) asemejar a sí a quien enprende: qué tan semejante a sí dexaría en amor a la que tenía dentro de su esfera? Allí buelan los Serafines, robados de la infinita hermosura del rostro que miran: pero detiēnenles el temor y respeto de la magestad, como a siervos delante de su Señor: pero la Virgen, que descubre en Dios mayor hermosura, por mirarle más de cerca, encumbra más el buelo, mas no le retarda el temor: porque le trata como Madre a Hijo”<sup>521</sup>.*

**a.3) La sententia** es un pensamiento “infinito” (no limitado a un caso particular) que se utiliza en una *quaestio finita* como prueba o como ornatus<sup>522</sup>. Utilizado como prueba, la sentencia entraña una *auctoritas*. La función probatoria de la sentencia procede de su valor como sabiduría general aplicable a muchos casos concretos.

En el siguiente sermón se recurre a una *sentencia de Isaías*, para explicar la genealogía de Jesucristo, que procede de la raíz de Jesé, padre del Rey David. Cristo es simbolizado en la vara que nacerá del tronco y raíz de Jesé. *Vara* que a semejanza de la de Moisés tiene una misión salvífica importante.

– “De él se entiende aquel lugar de Isaías, [...] **Nacerá una hermosa vara del tronco y rayz de Iesé, y de ella nacerá una bellísima flor.** Y llámasse vara (dize San Ambrosio) porque assí como la vara de Moysés arrojada en el ayre se convirtió en serpiente, la qual se tragó todas las otras serpientes de los Egipcios: assí el Verbo divino, haziéndose carne, avía de absorver, y destruir la ponçõña de la antigua serpiente del Parayso”<sup>523</sup>.

La siguiente cita corresponde a una *sentencia de autor profano*, lo que indica, el gusto del orador por los autores clásicos griegos como Aristóteles. La sentencia es traída para explicar que, si Cristo es considerado fuente de agua viva en la Escritura, razón será considerar que su madre la Virgen María, fuente o tierra de donde fluye o procede el hijo, es también pura y cristalina como él.

– “Podemos avivar esta razón con una *sentencia de Aristóteles en el libro de sensu*, et sensato, donde dize, que **el sabor de la agua de alguna fuente, es conforme a la tierra por**

<sup>521</sup>. GUILLÉN, Dionisio, S.I.: *Op. cit.*, fols. 4a–4b.

<sup>522</sup>. LAUSBERG, Heinrich: *Op. cit.*, Vol.II, pág. 269.

<sup>523</sup>. VEGA, Fray Diego de la, O.F.M.: *Op. cit.*, fol. 11a.

*donde passa; de donde es, que si passa por mineros salobres, o de piedraçufre, es salobre y amarga; si passa por tierra pura y dulce, y por mineros de oro, es saludable y sabrosa. Es Christo nuestro Señor llamado fuente de agua viva en la Escritura [...] El agua desta fuente fue tan sabrosa, que no se halló en ella amargura ninguna de culpa, ni resabio de aquesso: luego la tierra por donde passó, que fue la Sacratissima Virgen, no avía de ser salobral, contaminada y impura, sino agena de todo resabio de mal*<sup>524</sup>.

**a.4) La similitudo**, al igual que el *exemplum*, es una prueba traída de fuera de la causa para establecer una relación comparativa con ésta a fin de hacerla creíble. La fuerza probatoria de la *similitudo*<sup>525</sup> radica en que sus dominios caen dentro de vida cotidiana en general (a diferencia del *exemplum* que tiene sus dominios en la historia y la ficción poética). Por tanto, no precisa de un grado de formación de los oyentes para su comprensión como en el caso del *exemplum*. La alusión breve es la forma literaria más común; sin embargo, es frecuente que la *similitudo* se amplíe hasta alcanzar las proporciones de una *narratio* o de una *descriptio*<sup>526</sup>.

El orador, en el siguiente sermón, recurre a la analogía jurídica<sup>527</sup> sobre la exención de tributos, porque el pecado original es visto como un tributo que los seres humanos deben pagar por el pecado de Adán.

Los privilegios, pechos o tributos del que se puede eximir a ciertos vasallos o casos particulares, no implica eximirles de las demás obligaciones que se tiene según la condición de ciudadano. Pero la ley promulgada sobre el pecado original comprende tanto la *concepción* como el *nacimiento*. Si la Virgen está exenta de tal pago se entiende que no sólo desde su *nacimiento* sino desde su *concepción*.

– “como dizen los Doctores, assí Iuristas, como Teólogos, tratando de los privilegios, que se conceden para eximir las religiones, y lugares píos de la jurisdicción del ordinario: y de los privilegios con que los Reyes, y Príncipes eximen algunos de sus vassallos de los pechos, y tributos, que los demás de sus reynos, y señoríos les suelen pagar. [...] que si el Rey concede a uno solamente que no pague pecho, que no se entiende averle hecho hidalgo, ni averle eximido de las demás obligaciones, a que deven de acudir los hombres llanos, [...] porque aquel privilegio no comprehende todas las cosas, a que está obligado un pechero, sino una sola; ni le concede todo lo que un hidalgo suele tener, sino parte dello. [...] Luego si la ley, que se á promulgado sobre el pecado original, en que todos emos (hemos) de incurrir,

<sup>524</sup>. *Ibidem*, fol.26a.

<sup>525</sup>. LAUSBERG, Heinrich: *Op. cit.*, Vol.I, pág. 355.

<sup>526</sup>. *Ibidem*.

<sup>527</sup>. La analogía jurídica es una *similitudo* con estricta función probatoria. LAUSBERG, H. *Op. cit.*, Vol. I. pág. 358.

*comprende el tiempo en que somos concebidos, y el que nacemos, como está probado, para que el privilegio que a la Virgen soberana se le concedió, sea cumplido, y lleno, necesariamente en ambos tiempos à de excluyr della el pecado original, o no es privilegio cumplido de excepción desta ley*”<sup>528</sup>.

En el siguiente sermón, el orador establece una relación de semejanza entre la riqueza y los adornos que pueden hacer vistosa la casa o palacio de reyes o príncipes y, la casa o templo de Dios, la Virgen María, que debe preciarse sólo por su santidad y pureza:

– “dize David en el Psalmo 95. A vuestra casa Señor, lo que le conviene es la santidad. Acá en los palacios de los Reyes assientan bien las riquezas, el oro, la plata, y las piedras preciosas; parecen bien los brocados, las telas, las ricas tapizerías texidas de seda y oro para vestir las paredes: pero en vuestra casa, en vuestro palacio Real, que es la Virgen, la que ha de ser vuestra Madre, santidad y más santidad, pureza y más pureza, que esto es lo que más le conviene, y de lo que se ha de adornar y vestir. La letra Hebrea dize: Domui tuae pulchrior sanctitas. A vuestra casa lo que mejor le parece es la santidad. Ay mugeres a quien les parece mejor una gala que otra, un color que otro. Adereçan una novia para salir a vistas, y pruévanle diversos vestidos, y diversos colores: y dizenle sus amigas, señora vestíos deste color, tocaos desta manera, que os parece mejor. Assí David: Señor, a vuestra Madre, que es la que ha de ser templo vuestro, no hay cosa que tanto la hermostee y haga parecer bien como es la santidad y inocencia”<sup>529</sup>.

## **B) Argumentación por deducción:**

**b.1) El silogismo o raciocinación**<sup>530</sup>: Para Cicerón, el método propio de la argumentación es la *ratiocinatio* o *sylogismus*<sup>531</sup>; por esta razón, es considerado como la forma más perfecta de argumentar. El silogismo es una prueba racional y deductiva basada en los datos de la causa<sup>532</sup>. Todo silogismo consta de un esquema riguroso de tres partes: 1) *propositio*, 2) *rationes*: praemisa maior y praemisa minor, 3) *conclusio*. También, puede estar formulado en dos formas conclusivas: como

<sup>528</sup>. MANRIQUE, Rodrigo, S.I.: *Op. cit.*, fol. 10a.

<sup>529</sup>. VEGA, Fray Diego de la, O.F.M.: *Op. cit.*, fol. 22b.

<sup>530</sup>. Fray Luis de Granada habla de raciocinación; por su parte, Lausberg siguiendo a Quintiliano, habla de ‘*Argumenta*’, y señala que el método del *argumentum* es la *ratiocinatio*, y a éste le corresponden los términos *sylogismus*, *enthymema* y *epichirema*. *Op.cit.*, págs. 307–310.

<sup>531</sup>. LAUSBERG, Heinrich: *Op. cit.*, Vol.I, pág. 309.

<sup>532</sup>. La *raciocinación* no busca la prueba de la verosimilitud en la semejanza, como ocurre en la inducción, sino en la cosa misma que se discute.

relación positiva y como relación contradictoria. El siguiente ejemplo corresponde a un silogismo de relación contradictoria:

- “Ahora, pues; no llegaría la Santísima Virgen a la gran celsitud de la Divina Maternidad, Ad tantam celsitudinem non succrevisses, sino huviese sido concebida sin mácula, si tali modo concepta non fuisses? No sería Madre de Dios, Mater Dei non fuisset, si se huviera concebido en pecado, si cum peccato fuisset. Luego es madre de Dios, porque fue concebida en gracia: Luego el ser concebida en gracia, fue la raíz y origen de ser Madre de Dios: Luego aquella prerrogativa, y no ésta es en María de mayor excelencia, y dignidad”<sup>533</sup>.

El orador, en el siguiente sermón, explica que según la Sagrada Escritura, las “leyes universales” no perjudican las “excepciones y privilegios particulares”. El razonamiento silogístico muestra una relación de transitividad: Ley es A y B; ley de excepción: no A y no B. Luego C; no C.

- “Ley es de naturaleza, que la que es madre no sea virgen; porque maternidad, y virginidad son dos cosas muy encontradas: pero llega la gracia en la Virgen, y dize: Yo quiero que por esta vez se dispense, y que la que ha de ser Madre de Dios sea Virgen purísima. Ley es de naturaleza, que la muger que pariere, al tiempo del parir padezca dolores; dize la gracia: Yo dispenso aquí con la que ha de ser Madre de Dios; para que para [pueda parir] con suma alegría y contento. También es ley de naturaleza, que en la muerte los cuerpos de todos los hijos de Adam sean resueltos y convertidos en ceniza: pero aquí llega la gracia, y atropella esse fuero, y dize: Aunque essa es ley común y universal, pero quiero que el cuerpo sacrosanto de la Virgen sea en esso privilegiado y essento. Ley es también connatural a nuestra humana fragilidad, que ninguno se pueda escapar de culpas veniales: de quien entienden los doctores aquellas siete caydas al día del justo, [...] Pero la gracia en la Virgen fue tan poderosa, que la preservó de ellas, como el Concilio Tridentino lo determina en la sesión 6. Pues assí de la misma suerte hemos de sentir del pecado original. Verdad es, que naturalmente hablando, después de la transgresión del Parayso, todos los descendientes de Adam, según la común propagación, tienen necesidad de ser concebidos en pecado original, y nacen hijos de ira, y enemigos de Dios: pero la gracia concedida a la Virgen nuestra señora, fue tan extraordinaria, y valiente, que atropelló todo esso haziendo que fuesse concebida sin peccado, y agena de todo contagio y manzilla”<sup>534</sup>.
- “Ley fue puesta para todas las mugeres después del pecado del parayso: [...] Parirás muger tus hijos con dolor, y estarás sujeta y rendida debaxo del dominio y pie de tu marido.

<sup>533</sup>. LÁZARO DE GOYTI, Francisco, O.F.M.: *Op.cit.*, fol. 105

<sup>534</sup>. VEGA, Fray Diego de la, O.F.M.: *Op. cit.*, 19b–20a.

*Con todo esso desta ley fue essenta la Virgen que parió no con dolor, sino con sumo gozo y alegría. No estuvo debaxo del dominio de su marido, porque san Ioseph le fue dado en esposo, dize un Doctor, [...] más para servirla, que para mandarla. Luego conforme a esto, el dezir generalmente la Escritura que todos pecaron en Adam, no contraviene a que la Virgen nuestra Señora, aviendo para ello tantas razones, no pueda auer sido privilegiada en aquesto*<sup>535</sup>.

Silogismo estructurado en forma positiva:

– “Pues si la ignominia de la Madre redundaba en el Hijo, y por esso convino estuviesse libre de todo pecado venial, la que avía de ser Madre de Dios: siendo mayor ignominia la del pecado original que quita la gracia, y haze esclavos del demonio, bien se sigue, que devía nuestra Señora estar libre del, por la gloria de su Hijo”<sup>536</sup>.

– “La desobediencia de Adam introduxo la muerte en el mundo: la obediencia de Christo introduxo la vida. [...] El pecado del uno fue causa de la condenación de todos: y assí la gracia y merecimientos del otro, fue causa de la justicia de todos. [...] Luego si el delicto de Adam mató a muchos, y les quitó la vida del alma; la gracia de Christo que fue más abundante, avía de vivificar a muchos”<sup>537</sup>.

**b.2) El entimema y epiquerema:** Los teóricos advierten que el *silogismo* pertenece al campo de la dialéctica, mientras que a la retórica le corresponde el *entimema*, considerado como una forma imperfecta del silogismo. El entimema es una reducción del silogismo y consta de dos partes: *propositio* y *rationes*; o *rationes* y *conclusio*; al igual que el silogismo puede ser formulado en forma positiva o contradictoria.

– “si fue la gracia original de la Mariana Concepción el principio, de el qual, como de raíz se originó la Maternidad; síguese que fue Madre de Dios la Santísima Virgen, porque fue concebida sin mácula; y así que el Misterio de la Concepción Inmaculada es de más dignidad, y excelencia, que el de la Maternidad”<sup>538</sup>.

– “Si la Virgen tuviera pecado original, aunque fuera por un instante no más, peor le estuviera que si fuera eternamente condenada. Pues si tanto mal es como esto la culpa

---

<sup>535</sup>. *Ibidem*, fol.20b.

<sup>536</sup>. FLORENCIA, Gerónimo de, S.I.: *Op. cit.*, fol. 14a.

<sup>537</sup>. VEGA, Fray Diego de la: *Op. cit.*, fol. 23a.

<sup>538</sup>. LÁZARO DE GOYTI, Francisco, O.F.M.: *Op. cit.*, fol.107.

*original, ¿cómo sobre tan ruin cimiento avía Dios de fundar el mayor bien y beneficio que à hecho a los hombres jamás, que es la Encarnación de su Hijo?*<sup>539</sup>.

El *epiquerema*<sup>540</sup> se caracteriza por el uso de un solo enunciado:

– “*Si la Virgen nuestra Señora no fuera santificada en el vientre de su madre, no fuera digna de ser celebrada su natividad*”.<sup>541</sup>

En suma, el *entimema* y *epiquerema* poseen las virtudes retóricas de la *brevitas* y de lo *credibile*<sup>542</sup> en relación con el público.

**b.3) El dilema o silogismo cornudo** es un tipo de razonamiento en que se reprende cualquiera de las dos cosas que se expone<sup>543</sup>. Es denominado por san Jerónimo como *silogismo cornudo*, y Cicerón lo identifica como *complexio*. Los “cuernos” del *dilema* son las dos alternativas que se ofrecen en el razonamiento; la elección de cualquiera de ellas conduce siempre al mismo resultado.

– “*Ea pues señores, que os preciáys de Tomistas, o negad lo que dixo vuestro caudillo, y Adalid el glorioso y esclarecido Doctor S. Thomás, quando afirmó, que Gratia, quiere dezir privilegio, y por consiguiente, que Gratia plena, querrá dezir privilegio cumplido, perfecto, y lleno: O dezid, que a la Virgen benditíssima se le dio no sólo para que naciesse santa, y sin pecado, sino también para que fuesse concebida sin él, y con una plenitud de gracia, y perfección de virtudes mayor que a pura criatura jamás se le concedió, como nosotros dezimos*”<sup>544</sup>.

– “*Ay señores, algunos que ponen escrúpulo en esto, diziendo, que escojamos una de dos, o dezir que fue concebida en pecado original, y redemida con la sangre de Iesu Christo, o afirmar que fue concebida sin pecado original, y que no le alcanzó ni aun una gota de sangre de las que derramó su unigénito Hijo, ni participó de su copiosísima redempción; porque dezir lo uno, y lo otro, que salió a luz en el instante de su Concepción sin mancha alguna de pecado original, y que fue redemida, no se puede dezir, hablando con el rigor, que en las Escuelas se trata este punto*”<sup>545</sup>.

<sup>539</sup> VEGA, Fray Diego de la, O.F.M.: *Op. cit.*, fol. 29b.

<sup>540</sup> GRANADA, Fray Luis de, O.P.: *Retórica Eclesiástica I*, libro II, Cap. IX, fol. 189.

<sup>541</sup> VEGA, Fray Diego de la, O.F.M.: *Op. cit.*, fol. 25b.

<sup>542</sup> LAUSBERG, Heinrich: *Op. cit.*, pág. 312.

<sup>543</sup> GRANADA, Fray Luis de, O.P.: *Op. cit.*, pág. 189.

<sup>544</sup> MANRIQUE, Rodrigo, S.I.: *Op. cit.*, fols. 10a–10b.

<sup>545</sup> *Ibidem*, fol. 11b.

**b.4) Sorites:** Considerado un tipo de silogismo que se caracteriza por el uso de *encadenamientos transitivos*. Dicha transitividad consiste en que el último término de una proposición es también el primero de la proposición siguiente. Según el siguiente esquema: (.....X, X.....Y, Y.....Z, Z....)

– “*Declara el Santo Concilio su intención en este particular, que no comprehende, y ciñe a la Virgen María Madre de Dios, con el decreto de el original pecado, como a los demás. Con esta nota, y advertencia de el Espíritu Santo, an reconocido los Sagrados Doctores, que ay en aqueste mar, más tierra que descubrir, y en esta tierra más Cielo, que ver, y en este Cielo más Dios, y más Gracia, que buscar*”<sup>546</sup>.

– “*que concebirse en el Cielo, y baxar Santa, no era novedad, pero concebirse en la tierra, y parecer toda Cielo; ò Dios! Qué empeño de tu poder, y qué poder de tu obrar*”<sup>547</sup>.

**b.5) La enumeración o expedición** puede ser usada como forma de argumentación y como figura. Como forma de argumentación posibilita exponer una serie de razones para ganar el asentimiento del receptor, principalmente ante los aspectos dudosos de la cuestión principal. La enumeración, en el siguiente sermón, pretende dar idea de “todos los colectivos sociales”: eclesiásticos y seculares que participan en la creencia y defensa de la *piadosa opinión*, que propala la Inmaculada Concepción de María:

– “*Quando esta verdad de la Inmaculada Concepción de la Virgen santíssima no estuviera tan assentada en los coraçones humanos, assí de los doctos, como de los indoctos, assí de los eclesiásticos, y Religiosos, como de los meramente seculares, de buen discurso, assí de los hombres, como de las mugeres, de los grandes, como de los chicos; quando no tuviera de su parte tanto número de gravíssimos testigos, santos Doctores, de todas edades y siglos. [...] Quando no uviera tantos Breves de Pontífices, indulgencias concedidas a esta fiesta, tantos privilegios de Reyes, tantas memorias, y dotaciones antiguas, y modernas, tantas Cofradías, y Religión fundada a este título. Quando todo esto lo diéssemos de gracia, y en yguales balanças de prouabilidad, pusiéramos esta piadosa opinión, y la rigurosa; bastaua para assegurararnos auer interpuesto su autoridad el beatíssimo Papa Paulo V, nuestra cabeça, lugarteniente de Christo, en tiempo de tantas dissensiones sobre esta materia, y mandado en*

<sup>546</sup>. RUYZ, Fray Miguel, O.S.T.: *Op. cit.*, fol. 6b.

<sup>547</sup>. SILVESTRE, Francisco, O.S.A.: *Sermón primero de la concepción de María Santíssima*, Sevilla, 1699, fol.7a.



*esta materia el año passado de 1615, por Breve particular, como padre piadoso, que procura atajar diferencias, y sossegar cóleras de sus hijos*<sup>548</sup>.

La enumeración de formulaciones semejantes, según fray Luís de Granada, es de mayor fruto, pues, ayuda al asentimiento de aquella formulación dudosa planteada en la cuestión.

– “Pregunto pues, qué padre viera morder una víbora, y ahogar a una hija primogénita, o a un tyrano, que iba a degollar? qué hijo a una amantíssima madre? qué esposo a una dulcíssima esposa, que no apartase el basilisco, o detuviesse el brazo al tyrano, y más si tan fácilmente, como con sólo quererlo, lo pudiesse estorvar? Por esto creo que Padre, Hijo, y Espíritu Santo detuvieron el brazo del demonio, que iua a degollar el alma de María con el cuchillo del pecado original”<sup>549</sup>.

**b.6) La sujeción** es una forma de enumeración hecha con elegancia<sup>550</sup>; es decir, cuando se formula con ironía una serie de razones aparentes antes de decir lo que conviene. En el siguiente sermón, la *sujeción* permite argumentar que, mientras Dios exime a la Virgen del pecado original (“corta la mano del demonio”); contrariamente, los teólogos polemizan en torno al misterio mariano.

– “Cortad Señor el braço del demonio y después busquen con hachas y candelas encendidas el pecado de vuestra Madre: hagan de sus ojos candiles, y escudriñenle bien, júntense para esso Doctores, grandes letrados, altos ingenios, rebuelvan la Sagrada Escripura, léanla bien, busquen para esso y fabriquen argumentos y subtiles razones, que es por demás hallar en ella pecado”<sup>551</sup>.

## 2) La Amplificación como forma de argumentación en los sermones inmaculistas

Como bien afirman los retóricos, toda invención de argumentos es para *probar* o *amplificar*<sup>552</sup>. La *argumentación* es una manera de probar algo dudoso y se extiende a todo género de cuestiones. La *amplificación*<sup>553</sup>, en cambio, se

<sup>548</sup>. SARMIENTO DE MENDOÇA, Manuel: *Sermón [...] el día octavo de las fiestas de la Inmaculada Concepción de nuestra Señora*, Sevilla, 1616, fols. 9b - 10a.

<sup>549</sup>. FLORENCIA, Gerónimo de, S.I.: *Op. cit.*, fol. 20b.

<sup>550</sup>. GRANADA, Fray Luís de: *Obras completas. Ret. Eclesiástica I*, Libro II, cap. IX, pág. 193.

<sup>551</sup>. VEGA, Fray Diego de la, O.F.M.: *Op. cit.*, fol. 24a.

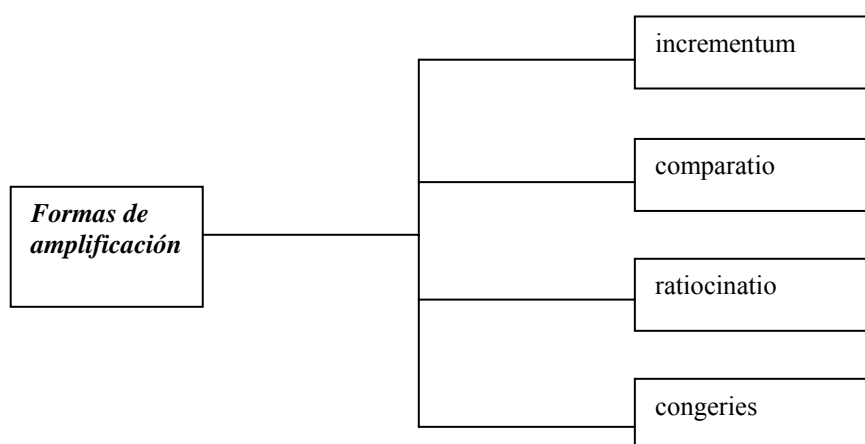
<sup>552</sup>. GRANADA, Fray Luís de: *Obras completas. Retórica eclesiástica I*, Libro II, cap.V, pág.143.

<sup>553</sup>. *Ibidem*, págs. 265–267.

circunscribe a cierto género de cuestiones, en las cuales se disputa sólo la grandeza y amplitud de la persona o cosa. Se usa tanto para ensalzar como para disminuir algo<sup>554</sup>. Constituye el medio eficaz para mover las pasiones: persuadir, disuadir, alabar o vituperar. Su propósito no es sólo convencer al entendimiento, sino inducir la voluntad al amor, al odio u otro afecto.

En el tratamiento de la disputa inmaculista, los predicadores del Siglo XVII, en tanto se mantiene una polémica abierta y en plena efervescencia doctrinal y oratoria, utilizan la *argumentación* no sólo para **probar**, sino también para **amplificar**. Excepcionalmente, los sermones mariano-concepcionistas son de naturaleza sui géneris, se sitúan entre el *género demostrativo* (sermón panegírico) y el *deliberativo*. Se prueba la tesis maculista o inmaculista, según sea el caso, pero la argumentación sirve principalmente para **amplificar**, exaltar y alabar la figura de la Virgen María y en función a ello, persuadir a que los fieles defiendan la postura inmaculista y, al mismo tiempo manifiesten una piedad mariana más comprometida a la acción.

**Formas de amplificación:** La amplificación consta principalmente de cuatro géneros o formas según se muestra en el esquema N° 7.



**Esquema N° 7**

A) **El incrementum** permite intensificar o abultar las cosas que anteceden, para que parezca mayor la que se quiere aumentar después<sup>555</sup>. El incremento consiste

<sup>554</sup>. SALINAS, Fray Miguel de: *Op. cit.*, pág.150.

<sup>555</sup>. GRANADA, Fray Luis de: *Op. cit.*, pág. 2307.

en nombrar el objeto que se ha de amplificar, por medio de una designación que asciende de abajo arriba gradualmente<sup>556</sup>.

**a<sub>1</sub>) El incremento propiamente dicho** consiste en la designación gradual y *ascendente* en la que, siendo ya fuertes los grados inferiores, quedan después superados por el último grado<sup>557</sup>. En la exaltación de la figura de Ester, así como en el de la Virgen, se puede apreciar la naturaleza del *incremento ascendente* intensificado por la elección del léxico: *fuelle, río, luz, sol; cogollos, hojas, flores, frutos*.

– “Y en él se dibujó Esther [...] Que **fuelle pequeña** pasó los años de su infancia, creció a **caudaloso río** de virtudes, y con la hermosura de su alma y de su rostro pasó a ser **luz**, siendo escogida del Rey; convirtiéndose empero en **sol** con la corona de reyna”<sup>558</sup>.

– “no le falta a la representación de mi madre prenda, [...] véanla fecunda en **cogollos**, vestida de **ojas** [hojas], esmaltada de **flores**, cargada de **frutos**, tan **llena de hermosuras**, que no le falta alguna de quantas, la pueden hazer vistosa”<sup>559</sup>.

**a<sub>2</sub>) Incremento que exalta el objeto en cuestión, como lo sumo e incomparable.** La figura de la Virgen María es presentada como la más bella, a quien nada aventaja en hermosura:

– “mi Madre en la belleza de la Gracia, y Santidad excede a los Ángeles, y a los hombres todos: y no es mucho pues todos ellos son espinas, y abrojos en su presencia, y ella río bello y hermosa açucena siempre llena de gracia, y tan abundante de ella, que **toda la de todos, es poca, o casi ninguna** en su presencia”<sup>560</sup>.

– “Todas las gracias, prerrogativas, y grandezas, de las naturalezas Angélica, y humana no las alcanzamos nosotros, y así baste dezir, que (María Santissima) **no sólo igualó a todos juntos, sino que los excedió con imponderable ventaja, como el mar, que no sólo iguala los ríos, sino los excede**”<sup>561</sup>.

---

<sup>556</sup> LAUSBERG, Heinrich: *Op. cit.*, pág. 340.

<sup>557</sup> *Ibidem*, pág. 341.

<sup>558</sup> SILVESTRE, Fray Francisco, O.S.A.: *Op. cit.*, fol. 12b.

<sup>559</sup> *Ibidem*, fol. 20a.

<sup>560</sup> SANTIAGO, Fray Miguel, O.C.: *Op. cit.*, fol. 6a.

<sup>561</sup> SILVESTRE, Fray Francisco, O.S.A. *Op. cit.*, fol. 14a.

**a<sub>3</sub>) Incremento cuyo modo de amplificación no se basa en la gradación, sino en la comparación con otros atributos;** frente al cual, se intensifica el objeto de interés como *lo más grande, lo mayor, lo insuperable*. Según fray Luis de Granada, consiste en aumentar tanto una cosa, que no pueda crecer más<sup>562</sup>.

En los siguientes ejemplos, se incrementa no sólo la significación de María frente a los apóstoles y los cristianos en general, sino el valor de su Inmaculada Concepción, que se antepone a la significación de su virginidad y maternidad:

- *“Esta Virgen es maestra de maestros, y como Christo se remitió al Espíritu Santo para que él declarara muchas cosas, que por mayor (no) avía dicho a sus discípulos: así el mismo Espíritu libró en su esposa la inteligencia de muchas cosas, la explicación de muchos casos singulares, siendo en aquella sagrada escuela como un vice Espíritu Santo o vicario suyo, con lo qual viene bien que en lugar de Eruditis intersum cogitationibus, otra letra dize: sapientibus consilia suggessi”*<sup>563</sup>.

- *“el Inmaculado Misterio de la Concepción es en María el más sublime, y excelso, comparado aún con la Dignidad Soberana de Madre de Dios, por ser su Concepción graciosa en la Divina elección, el origen de tan sublime Maternidad”*<sup>564</sup>.

- *“el defender el Espíritu Santo la virginidad de María, es defenderla una rica presa, y traerla una grande honra: pero defenderle la pureza original, es defenderle una joya tal, que en ella le defiende honra, y vida: vida, porque la gracia es la vida del alma, como su muerte el pecado: honra no cualquiera, sino mayor que essotra: y tal honra, que no se puede perder sin deshonra, e infamia grande”*<sup>565</sup>.

**B) La comparatio:** La amplificación por comparación se caracteriza por la comparación de cosas desiguales, al que los dialécticos denominan argumentos traídos de lo menor a lo mayor (*locus a minore ad maius*<sup>566</sup>); con la diferencia que cuando son argumentos, prueban algo y, cuando es amplificación prueba y muestra el objeto en cuestión como el mayor o más grande. Entre los tipos de amplificación por comparación podemos citar:

---

<sup>562</sup>. GRANADA, Fray Luis: Op. cit., pág. 299.

<sup>563</sup>. FLORENCIA, Gerónimo de, S.I.: Op. cit., fol. 87b.

<sup>564</sup>. LÁZARO DE GOYTI, Francisco, O.F.M.: Op. cit., fol. 104.

<sup>565</sup>. FLORENCIA, Gerónimo de, S.I.: Op. cit., fols. 18a - 18b.

<sup>566</sup>. LAUSBERG, Heinrich: Op. cit., pág. 342.

**b<sub>1</sub>) Un suceso histórico como base de la comparación**<sup>567</sup>. Se elige como *menor* un ejemplo histórico que es superado por el elemento de interés. En los sermones marianos, se recurre con frecuencia a ciertos ejemplos de la Sagrada Escritura, que tienen un marcado simbolismo para representar a la Virgen. Se trae el ejemplo de *Judit* y el *arca de Noé*, como *sucesos menores* que sólo son *superados* por la acción y excelencias de María.

– “Pero ella, se gloriará mejor, que la otra **Iudit**, que si ésta **hizo** a vista de todo el pueblo **colgar la cabeza de Holofernes** a la parte de oriente, cortada con tanta valentía por su propia mano; **la Virgen cortó la cabeça de todos los pecados**, que es el original por su mano, esto es por su misma persona al oriente de su Concepción, alcançando de su Hijo, que a vista de casi todos los entendimientos tenga luz esta verdad”<sup>568</sup>.

– “En **la Arca de Noé** fue figurada, dize San Bernardo, **la excelencia de María**, aquélla fabricada por Noé, ésta por Christo: Aquélla para salvarse entonces los pocos que conservaron la vida temporal; ésta para salvarse después todos los que han de alcançar la vida eterna”<sup>569</sup>.

**b<sub>2</sub>) Comparación que tiene en cuenta** no sólo los elementos mayores implicados en la comparación sino también **las partes**:

– “Mirad a la Magdalena, y mirad a Christo, y veréis una desproporción convertida en la mayor ygualdad del mundo. Mirad los ojos lascibos de Magdalena hermosos y enteros, y mirad los de Christo espejos de honestidad, convertidos en sangre, y quebrados. Mirad las mexillas de Magdalena como la púrpura, y mirad las de Christo negras y abofeteadas. Mirad los cabellos de Magdalena rubios como las hebras del oro más fino que cría el Arabia, enrizados y compuestos y dados en ellos trezientos mil lazos; y luego poned los ojos en los de Christo apelmazados de la sangre, y arrancados a puñados en su pasión. Mirad aquellas manos blancas de Magdalena, que tanta mano avían tenido en vanidades y ofensas de Dios, metidas en guantes de ámbar y bañadas siempre en preciosos ungüentos; y luego mirad las de Christo fabricadoras de cielos, y obradoras de milagros, barrenadas con agudísimos clavos. Pues veamos cómo fue esto? Cómo permite el cielo, y passa por ello, que tanta inocencia como fue la de Christo sea castigada; y tantas culpas como fueron las de Magdalena, sean dadas por libres? [...] Es que se trocaron las suertes, que Christo nuestro Señor hizo este cambio y trueque con el hombre. Dame hombre tus males, y toma mis bienes:

---

<sup>567</sup>. *Ibidem*.

<sup>568</sup>. FLORENCIA, Gerónimo de, S.I.: *Op. cit.*, fol. 38a.

<sup>569</sup>. LÁZARO DE GOYTI, Francisco, O.F.M.: *Op. cit.*, fol. 128.

*dame tus culpas, y toma mi inocencia: dame tus pecados, y toma mis merecimientos. [...] Puso Dios en él todas nuestras maldades, y todos nuestros pecados, para que pagasse con su sangre y satisfaciesse por ellos*<sup>570</sup>.

**b<sub>3</sub>) Comparación basada en el carácter del auditorio.** En el siguiente sermón universitario, el predicador formula la siguiente comparación en alabanza y elogio de los doctores y profesores de la Universidad de Alcalá, a quienes se dirige el sermón y quienes tienen la misión de defender la inmaculada pureza de la Virgen:

– “*Quadra a los Doctores de esta Universidad juntos en un claustro aquello de los Cantares: Dentes tui sicut greges tonsarum quae ascenderunt de lauacro, justamente se comparan los Doctores en la República a los dientes en el cuerpo, porque como éstos parten, desmenuzan, y mastican el manjar, así los Doctores la doctrina para sustento de los discípulos. Y estos Doctos así juntos en comunidad para defender la limpia Concepción de la Virgen, y apacentar sus entendimientos, y corações en el verdor de la gracia en que fue concebida, se parecen a las manadas de cabras, que subiendo de lavarse se apacientan en las verdes, gruesas, y abundantes dehesas. Qué hermosos son los dientes quando son iguales, y blancos, bien juntos, y unidos entre sí. Son señal según Aristóteles de vida larga: Qué bien parecen en un claustro de esta Universidad tantos Doctores con sus borlas, divisas de vida, y doctrina pura, tan iguales, juntos, y unidos entre sí para defender la pureza de María, pronóstico de vida larga, y próspera suya, y perpetuidad de esta insigne Universidad*”<sup>571</sup>.

La comparación se usa especialmente en el *genus epidíctico*, ya que en él los sucesos tomados de la historia se presentan como superados por el objeto panegirizado.

**C) La *raciocinación*,** latín *rationatio*, es una amplificación indirecta por deducción o conjetura. Con la amplificación de las circunstancias u objetos secundarios que acompañan al objeto principal, se le sugiere al público la idea de la grandeza del objeto en cuestión<sup>572</sup>.

En el siguiente sermón, se deduce lo agigantado del cuerpo y fortaleza de Goliat por su cuchillo. Se amplifica las características del “cuchillo” como el mejor y más riguroso del mundo, por haberse atrevido a herir a su propio dueño que además era gigante.

<sup>570</sup>. VEGA, Fray Diego de la, O.F.M.: *Op. cit.*, fol. 9a.

<sup>571</sup>. FLORENCIA, Gerónimo de, S.I.: *Op. cit.*, fol. 89a.

<sup>572</sup>. LAUSBERG, Heinrich: *Op. cit.*, pág. 343.

– “Yva una vez el Rey David huyendo de Saúl, llegó a la ciudad de Nebe, donde estava el sacerdote Abimelec con otros trezientos; y como venía desarmado, y tan mal parado, díxole al sacerdote que le dicesse alguna espada, o puñal, porque venía desproveydo de todo, y con gran peligro de su persona; y respodióle el sacerdote una cosa harto de ponderar, y aun de admirar: En verdad que no ay ninguno entre todos nosotros. No notáis, que entre trezientos clérigos, no uvo siquiera una espada, o un broquel? Solamente (dixo Abimelec) está colgado aquí en el Tabernáculo, el alfange del Gigante Golias, si esse haze al caso, yo te lo daré. Respondió David, ninguno más a propósito. [...] No lo ay mejor en todo el mundo. Sepamos, cómo es esso David? Qué tiene este cuchillo, porqué lo llamáis el mejor del mundo? Por ventura tiene algún temple Damasquino, o fragóse en la herrería de Vulcano? Antes parece para vos desigual y desacomodado, porque vos sóis pequeño de cuerpo, y Golias era un Gigante; y si las armas de Saúl os agravaron, y no os podíades rodear con ellas, quanto más las de Golias? Con todo esso dize David, que es el mejor del mundo: Non est similis et in universa terra, y la razón insinúa Gerrico, porque cortó la cabeça de su mismo dueño, porque cuchillo que tiene filos para atreverse a herir a su mismo Señor, que lo trae al cinto, el mejor y más riguroso es que ay en el mundo”<sup>573</sup>.

El siguiente discurso amplifica las “manos” de la Virgen, como las más excelsas e insuperables por la dádiva que dio a la humanidad, superando en esto, al mismo Dios.

– “Manos que de un boleo dieron al mismo Dios, y hizieron tal dádiva, no ay encarecimiento para ellas: más dieron a los hombres, en cierta manera, que el mismo Dios. Pues si el Padre eterno dio a su hijo unigénito: [...] No nos lo dio acomodado de manera, que pudiera padecer por nosotros, y verter su sangre para nuestro remedio: porque la dádiva, de esta manera quedó para las manos de la Virgen. **Pues manos tan ricas, que tal dádiva dieron**, y que por su dueño se puede dezir: De qua natus est Iesus, qui vocatur Christus. **No es posible que puedan alabarse**, y el mismo Esposo se dé por enmudecido, y aunque aya hallado comparaciones, y alabanzas para la cabeça, cabellos, ojos, narizes, mexillas, labios, dientes, cuello, y pechos, y todo el resto del cuerpo, hasta los çapatos; para las manos, no halle comparaciones ni ponderación, pues todas ellas no pueden llegar a la verdad”<sup>574</sup>.

**D) La congeries** es una “amplificación horizontal”<sup>575</sup>, donde la intensificación gradual se consigue mediante la extensión o multiplicación de una cosa. La estructura interna de la *congeries* puede consistir en una acumulación o una gradación de miembros ascendente. En los siguientes ejemplos, la *congeries*

<sup>573</sup>. VALDERRAMA, Fray Pedro de, O.S.A.: *Op. cit.*, fol. 7a.

<sup>574</sup>. *Ibidem*, fols. 10a - 10b.

<sup>575</sup>. LAUSBERG, Heinrich: *Op. cit.*, pág. 344.

presenta la amplificación de las identidades de la Virgen, respecto de los fieles (*hermana, madre, patrona, abogada, protectora, reina*); y la significación de Jesucristo como hijo y como Salvador de la Virgen:

–“Tener tal hermana en la naturaleza, tal madre en la gracia, tal patrona en los peligros, tal abogada en las necesidades, tal protectora en el discurso de la vida contra las culpas, y tal Reyna en la gloria, que con sus ruegos nos agencia la gracia, y nos asegure las delicias eternas”<sup>576</sup>.

– “con mil gustos que tuvo, le parió; y con infinita alegría sacó a luz a el Sol, que estava en sus entrañas, y la llenava de Gracia; a aquél, que con sus rayos, y resplandores la cubría, para darla a conocer a el mundo, a aquél que le fue muro inexpugnable de fuego, que estorvó el passo a Adán, para que ni él, ni afecto suyo, culpa, ni inclinación, de las que por su inobediencia tuvo, pudiesen poner el pie dentro de este Parayso divino; y así quedasse incontaminado en el alma, y en el cuerpo, y llena de toda Gracia. A aquél que detuvo las corrientes del mar, y el diluvio, para que passasse su escogida Madre a pie enxuto; hallando donde otros se anegan en cieno, flores de virtudes inmensas, tierra firme, y estable; a aquél al fin, que le dio las ligeras, y poderosas alas de Águila, para librarla del Dragón, y serpiente infernal; a aquél al fin, que la coronó de las doze estrellas, o de doze mil virtudes, privilegios, y dones del divino Espíritu, con que excedió a todos los Santos, y se aventajó a los Ángeles; teniendo por menos, lo que en ellos todos es lo más. A aquél que vistiéndola de Palmas, y haziéndola esquadrón, y ejército inexpugnable, la hizo siempre vencedora, quebrando la cabeça de la serpiente; a aquél últimamente; que es la gloria de los Ángele, y de todos los Bienaventurados: El qual llevó a el trono de su Gloria, y la colocó a su diestra, llena de toda Gracia a su Madre”<sup>577</sup>.

**5.5 La confutatio o reprehensio** es la fase en que los argumentos están encaminados a confutar las tesis del adversario y destruir las pruebas no favorables. Es el momento en que se debe “considerar las cosas dichas en la confirmación, porque por los mismos lugares que se confirma una cosa, se infirma”<sup>578</sup>.

El método para refutar los argumentos es variado y múltiple, pero se requiere la máxima destreza. En general, en la confutación de los argumentos contrarios se acepta que, *el orador se indigne por las falsedades, desprecie las cosas dudosas, retuerza las contrarias, se admire de las absurdas, traiga las comunes a su terreno, remueva las que no vienen a cuento, rechace las vanas, se burle de las débiles,*

<sup>576</sup>. SILVESTRE, Fray Francisco, O.S.A.: *Op. cit.*, fol. 21b.

<sup>577</sup>. SANTIAGO, Fray Miguel de, O.C.: *Op. cit.*, fol. 18a.

<sup>578</sup>. SALINAS, Fray Miguel de: *Op. cit.*, págs. 142–143.



*desmante las inconsistentes, pase de las demasiado sutiles y, debilite las verdaderas con otras verosímiles*<sup>579</sup>.

En el siguiente ejemplo, se refuta el argumento contrario de los maculistas, que hablan de *santificación* en la concepción de la Virgen; para ello, se cita un argumento de autoridad: decreto de Sixto IV, a favor de la *Fiesta de la Inmaculada Concepción de la Virgen*.

–“Sixto IIII en su extravagante reprueba, y condena a los que dixeren que la Iglesia Católica celebra debaxo de nombre de Concepción de nuestra Señora solamente su santificación, y dize assí: [...] **De este decreto se colige ser falsa y temeraria la doctrina que diga, que la Iglesia celebra la santificación, o la Concepción espiritual, y no la corporal de la Virgen; luego ésta fue santa, y pura más que las estrellas**”<sup>580</sup>.

La argumentación siguiente está encaminada a confutar las afirmaciones de los adversarios de la opinión pía, que niegan la concepción sin pecado de María. El predicador argumenta que la Virgen María fue preelecta en el entendimiento de Dios antes de la creación del mundo para ser madre de Jesucristo, por tanto, no puede haber pecado en su concepción:

-“Pues si las manos de Dios dieron principio a este edificio, desde su primero fundamento, y él mismo desde su principio se puso en su defensa, y assí lo requería el fin para el que se edificó, y el material del edificio fue tan limpio como el Cielo. Desde qué origen comenzó esta mancha original, si su origen está tan libre della? Apuremos esto más. [...] Antes que comenzara Dios a formar los abismos, y a echar los niveles para la fábrica del mundo, ya esta Señora estava concebida, porque su Concepción primera fue vn concepto de Dios eterno, vna idea de su divino entendimiento, pues no diréys que allí fue concebida con pecado, porque ya me ponéys en el entendimiento divino, pecado. [...] Auiendo pues salido esta Señora conforme a la idea del divino Artífice, en nada desleal, ni desmentida de su primera traça, si en eterno entendimiento fue concebida sin mancha, bien se concluye, que también en la Concepción temporal fue concebida sin ella”<sup>581</sup>.

En la siguiente confutación, el orador utiliza la estrategia de traer a su propio terreno el concepto de **santificación**, tan utilizada por los adversarios para negar la

---

<sup>579</sup>. VICO, Giambattista: *Elementos de retórica: El sistema de los estudios de nuestro tiempo y principios de oratoria*, Ed. Trotta, S.A. Madrid, 2005, págs. 177 - 178.

<sup>580</sup>. FLORENCIA, Gerónimo de, S.I.: *Op. cit.*, fol.69a.

<sup>581</sup>. GUILLÉN, Dionisio, S.I.: *Sermón predicado en fiesta que hizo a la Purísima Concepción de la Virgen Madre de Dios y Señora nuestra*, Sevilla, 1618, fols. 12b – 13a – 13b.

Inmaculada Concepción de la Virgen. Busca dejar bien sentada la diferencia entre una *santificación que limpia de culpa ya contraída*, como es el caso de los profetas: Juan el Bautista y Jeremías; y la *santificación preservativa* de la Virgen.

- “[la santificación] del Baptista, y Jeremías [...] no fueron más que para anunciar la palabra de Dios, que avía de encarnar, vno como Precursor, y el otro como Profeta, y assí fue **santificación** que limpia de culpa ya contrayda, y gracia que quita pecado ya incurrido: la de la Virgen fue más excelente **santificación**, no de la que quita pecado, sino de la que preserva del, porque era, no para anunciar la Palabra divina, sino para concebir y parir al Verbo Eterno, y assí se vuo de prevenir con gracia más singular”<sup>582</sup>.

## 5.6 El epílogo o peroración

Los predicadores de los Siglos XVI y XVII han ido denominando a esta última parte estructural del sermón: *conclusión o peroración*<sup>583</sup>, *appendix o corona*<sup>584</sup> y, los más fieles a la tradición clásica, *epílogo o peroración*.

Lo cierto es que, todas estas denominaciones hacen referencia al cierre del sermón, y según palabras de Fray Luis de Granada: “*probada ya la causa, como si se hubiese juntado un gran montón de leña, facilísimamente se levanta la llama de los afectos. La cual será tanto más ardiente cuanto la prueba fuere más firme y eficaz*”<sup>585</sup>. Atendiendo a los preceptos retóricos, la peroración tiene dos partes muy bien diferenciadas: *recapitulación* y *movimiento de afectos*.

**A) La recapitulación**, breve apéndice o enumeración de los temas tratados, recoge esquemáticamente las diversas partes de la argumentación<sup>586</sup>, y las soluciones propuestas con el fin de ofrecer una visión de conjunto.

**B) El movimiento de afectos** constituye en sí la peroración, momento adecuado para suscitar emoción, doblegar los ánimos aún vacilantes de los fieles y conmover a los

---

<sup>582</sup> *Ibidem*, fols. 13b – 14a.

<sup>583</sup> GRANADA, Fray Luis: *Obras completas. Retórica Eclesiástica II*, Libro IV, Cap. I, pág. 35.

<sup>584</sup> DELGADO COBOS, Inmaculada: *Op. cit.*, pág. 323.

<sup>585</sup> GRANADA, Fray Luis: *Op. cit.*, pág. 41.

<sup>586</sup> ANÓNIMO [Atribuida a CORNIFICIO]: *Retórica a Herenio*, Introducción, traducción y notas de Salvador Núñez, Gredos, S.A. Madrid, 1977, pág. 140.

ya persuadidos. Los *loci* que caracterizan el movimiento de afectos se agrupan en dos clases:

**b<sub>1</sub>) La indignatio** es una enunciación mediante la cual se logra suscitar odio por alguien, o un profundo desdén por una acción.

**b<sub>2</sub>) La conquestio o commiseratio**: “compasión” con la que se logra mover la piedad de los oyentes y provocar su participación emotiva.

Los sermones predicados en honor a la “Inmaculada Concepción de María” presentan, por lo general, la recapitulación de las ideas más relevantes tratadas en los apartados anteriores, cerrando con una exhortación a los fieles. Sin embargo, también hay predicadores que se apartan de la norma general y omiten la recapitulación. Lo característico en todo sermón mariano es el *movimiento de afectos*, las *efusiones líricas y patéticas* que contribuyen a magnificar y exaltar la figura de la Madre de Dios; al mismo tiempo, mover la piedad de los oyentes para apoyar la postura inmaculista, finalidad principal para los predicadores del S. XVII. El siguiente sermón centra la peroración en una *recapitulación y efusión lírica*:

– “Y con esto concluyo con mi Oración, en que propuse por argumento, ser en las cosas lo mejor el començar, por tres razones fundadas en las palabras del sabio:[...]Por ser solo, por ser lo primero, y por ser de Dios; y por todas tres, lo mejor de María fue el començar de esta Señora; [...] pues sola María començó en gracia, començando todas las demás en pecado; porque fue lo primero, pues començó a ser santa en el primer instante de su Ser: porque fue de Dios, pues, la preservó del poder del demonio su poderosa mano. Éste fue mi intento, y lo avéis ya conseguido: que en Astro que començó para luzir, no pudo tener parte la oscuridad: en Cielo, que se crió para Trono de Dios, no halla lugar el ocio: y en azuçena, que había de exalar [exhalar] fragancias, mal podría permitir hedores en su raíz.

Vos, sois, ó Soberana Reyna, el Cielo, que purificó Dios desde su principio para Trono, la Estrella, que començó ya brillando; y la Azuçena cándida desde su origen. Vos sois la Rosa que concibió en ambares el campo; la Perla, que formó en preciosidades la concha; el Fénix, que renace en ardores; y la Aurora, que engendra en claridades el día. Rinda a tus plantas el Pavón sus plumas, el Cisne su llanto, y el águila las agudezas penetrantes de su vista: suban en alas de nuestros deseos a encenderse en víctimas nuestros coraçones. Coronen tu Cuna las inmortales plumas del Fénix, ciñan tu frente hermosa las Rosas de Venus, los méritos de Diana, y los Laureles vencedores de Iuno en el eterno triunfo de la Gloria”<sup>587</sup>.

---

<sup>587</sup>. GOMENDRADI, Joseph, O.P.: *Op.cit.*, fols. 39-40.

Peroración centrada en el *movimiento de afectos* y exhortación a los fieles:

– “*Ilustrísima ciudad, nobleza Sevillana, donde está recogida la más noble sangre de España, pueblo devoto, gente piadosa, perseverad firmes en la santa devoción, que con la Virgen santísima tenéis, y con su purísima Concepción sin mancha de pecado Original: no os espanten contradiciones, ni os hagan bolver [volver] atrás amenazas, ni os acobarde, ni amilane el poder, ni autoridad, que os parece tener el escuadrón contrario: porque tenéis a la Virgen por defensora, pues por honrarla seguís esta opinión. Sabed que con más fuerza y poder que ahora, fue combatida antiguamente la Religión Seráfica, que fundó aquel Serafín humano el glorioso Francisco, y con todo por ayudarles esta Emperatriz del Cielo, nos dieron passo franco por el mar de las sagradas letras, que entonces estaba cerrado, haziendo con sus grandes letras, continuos estudios, industria, prudencia, y maña junta con autoridad, que la Sede Apostólica declarasse, que los que seguían esta opinión, defendían una cosa santa y buena, en que no auía error alguno, ni escrúpulo de pecado. Bien creo yo que si este insigne Cabildo Eclesiástico, y secular amparasse nuestra opinión, haziendo rostro a los contrarios, que saldriamos en esta ocasión con una gloriosa victoria, alcançando de su Santidad, que la acabasse ya de determinar por de Fe; porque si autoridad se requiere para tal empresa, quién en el mundo la tiene mayor, que una ciudad, que es cabeça de un tan grande, e ilustre Reyno, como el de la Andalucía, y una Iglesia, que es a quien todos respetan, y tiene en grande aprecio, veneración, y estima. [...] Ánimo, que buena orla es para las armas desta nobilissima y lealissima ciudad, María concebida sin pecado Original. Qué falta? Plata, veisme aquí, vuestro soy, vendedme por esclavo, y aprovechaos del precio, que para esto poco basta. Y viva María concebida sin pecado Original,[...] porque no es razón que digamos que la Virgen Madre de Dios, y reyna del cielo fue igual con Mahoma, y con Lutero en el instante de su Concepción, como algunos con osado atrevimiento se dexan dezir, siguiendo la opinión contraria. Gloria sea dada a Dios, y la Virgen Santísima sea onrada [honrada], por auer sido Concebida sin Mancha de Pecado Original*”<sup>588</sup>.

– “*O abramos ya (Fieles) los ojos a la consideración de tantos beneficios, como nos trae oy a la memoria la pureza de la Concepción de María. Salgan de el corazón los idolillos de las culpas, y afectos desordenados de tierra, para mostrar el debido agradecimiento a tantos favores: [...] Sí, Católico: baste, baste, ya de hazer guerra a tu infinito Bienhechor, que hoy te dize como a Jacob en la lucha: [...] Déjame pecador: no más luchas, que se concibe la Aurora: no más culpas, que se concibe María, con luzes de gracia, aunque nace como Aurora, de las tinieblas de los que fueron pecadores*”<sup>589</sup>.

---

<sup>588</sup>. MANRIQUE, Rodrigo, S.I.: *Op.cit.*, fols. 24a, 24b.

<sup>589</sup>. BARCIA Y ZAMBRANA, Joseph de: *Op.cit.*, fol. 345.

La peroración de todo tipo de sermón se orienta al movimiento de afectos; en el caso de los sermones marianos, esta parte estructural del sermón se orienta a fusionar el tema central del culto a María con la participación emotiva de los fieles.

## CAPITULO V

### LA ELOCUTIO: ESTUDIO LÉXICO-SEMÁNTICO DEL ORNATUS EN LOS SERMONES DE LA INMACULADA CONCEPCIÓN

#### 1. Rasgos generales y tipología del *ornatus*

La *elocutio*<sup>590</sup>, material lingüístico del discurso, como se ha visto en el Cap. II, contiene además de los estilos o *genera dicendi*, cuatro virtudes elocutivas: *latinidad, claridad, ornatus, aptum*. El presente capítulo tiene por objeto analizar el *ornatus* de los sermones marianos, que aunque está incluido entre las virtudes oratorias analizadas en el Cap. II: 3.3, requiere un tratamiento independiente por la amplitud de tropos y figuras que contiene.

Los preceptistas señalan dos tipos de *ornatus*<sup>591</sup>: el referido a las ideas y el que compete a la expresión lingüística. El primero, forma parte de la *argumentación*, subordinado, por tanto, a la *inventio*; el segundo, pertenece propiamente a la *elocutio*. Esta distinción ha dado lugar a diferenciar las *figuras de pensamiento* y las *figuras de dicción*. Las *figuras retóricas de pensamiento* (*exemplum, auctoritas, sententia, similitudo, silogismo, entimema, dilema, sorites*<sup>592</sup>, etc.) a diferencia de las *figuras de dicción*, rebasan la esfera de la *elocutio* y afectan a la concepción de los pensamientos y, por ello, han sido estudiados en detalle en el apartado de la *inventio*.

Ahora bien, el estudio del *ornatus*, según la distinción tradicional, contempla las palabras individuales (*verba singula*) y los grupos de palabras (*verba coniuncta*).

---

<sup>590</sup>. Cfr. Cap. II, 3.3.

<sup>591</sup>. Lausberg los denomina *ornatus del lenguaje* y *ornatus espiritual*, *Op. cit.*, pág. 51.

<sup>592</sup>. Cfr. Cap. IV, 4.2.4.

Al primer tipo pertenecen los *arcaísmos*, *neologismos* y *tropos*<sup>593</sup>; al segundo, las *figuras de dicción* y *figuras de pensamiento*.

Según estas consideraciones, el estudio sincrónico del *ornatus* de los sermones marianos del siglo XVII permite aproximarnos al doble repertorio de posibilidades enunciativas con que ha contado el predicador; es decir, la distinción de la *copia verborum*<sup>594</sup> o repertorio léxico de la época, y la *copia figurarum*, recursos expresivos más comunes en el siglo que nos ocupa. El sermón representa el depósito del material lingüístico utilizado por el predicador, por tanto, el uso concreto y la elección del doble repertorio señalado: el *corpus léxico* (conjunto de palabras que usa efectivamente, incluidos los tropos) y el *corpus de los recursos expresivos* que caracterizan su estilo (figuras de dicción y figuras de pensamiento).

## 2. El *ornatus* en palabras individuales – ‘*in verbis singulis*’

### 2.1 Los Tropos:

Los tropos son figuras de sustitución o cambio que afectan a palabras individuales. Generalmente, el tropo se define como un cambio o transposición de la significación propia de una palabra por otra de sentido figurado. Según este concepto, todo discurso se vale del tropo para usar el significado de una palabra no emparentada semánticamente y situarla a cambio de la significación propia de la palabra desplazada.

Los tropos, entendidos como *licencias*, son desviaciones permitidas por el uso recto de las palabras individuales y son esencialmente fenómenos de significación; a ello se suman la *necesidad* y el *ornato* como causas principales de su creación y uso.

Sin embargo, las taxonomías de clasificación tanto de tropos como de figuras no presentan un modelo unitario y coherente<sup>595</sup>; los manuales y tratados presentan diversas clasificaciones. Por ejemplo, Quintiliano cataloga trece tropos; Fray Luis de

---

<sup>593</sup>. LAUSBERG, Heinrich: *Manual de retórica literaria*. Vol. II, pág. 54.

<sup>594</sup>. *Ibidem*, págs. 17 – 57.

<sup>595</sup>. Se constata que la frontera entre tropos y figuras es muy borrosa. La mayor parte de los estudiosos separan los *tropos* de las *figuras*; otros subordinan los primeros a los segundos. En algunos tropos se discute si pertenecen o no a los tropos, pues también se pueden considerar como figuras.

Granada reconoce once, y Lausberg nueve tropos, como se muestra en el siguiente esquema.

### *Catálogo de tropos*

QUINTILIANO	FR. LUIS DE GRANADA	H. LAUSBERG
1. Metáfora	1. Metáfora	1. Metáfora
2. Sinécdoque	2. Sinécdoque	– Catacrexis <sup>596</sup>
3. Metonimia	3. Metonimia	2. Sinécdoque
4. Antonomasia	4. Antonomasia	3. Metonimia
5. Epíteto	5. Epíteto	4. Antonomasia
6. Ironía	6. Ironía	5. Ironía
7. Perífrasis	7. Perífrasis	6. Perífrasis
8. Catacrexis	8. Catacrexis	7. Hipérbole
9. Hipérbole	9. Alegoría	8. Énfasis
10. Alegoría	10. Etimología	9. Litotes
11. Onomatopeya	11. Definición	
12. Metalepsis		
13. Hipérbaton		

### *Esquema N° 8*

El presente estudio sigue como modelo, al menos en sus líneas principales, el catálogo de tropos de fray Luis de Granada, como representante principal de la retórica eclesiástica de los siglos XVI–XVII y, los de H. Lausberg, quien ha sistematizado con gran acierto las diversas posturas tradicionales.

[1] **La Metáfora:** Tradicionalmente se ha definido la metáfora como un tropo por el cual una palabra transfiere su significación propia a otra ajena a causa de la semejanza<sup>597</sup>. Esta concepción dio lugar a considerar la metáfora como la forma

<sup>596</sup>. Lausberg trata la catacrexis como un tipo de *metáfora necesaria*, por ello, no ocupa un lugar específico en su clasificación.

<sup>597</sup>. VICO, Giambattista: *Elementos de retórica: El sistema de los estudios de nuestro tiempo y Principios de Oratoria*. Madrid, Editorial Trotta, S.A., 2005, pág. 209.



breve de la comparación<sup>598</sup> con elipsis del término comparativo. Sin embargo, sólo una parte de las metáforas de los sermones marianos puede ajustarse a esta definición:

– “*Son sus fauces vn sepulcro abierto*” (S4: fol. 339).

– “*los Apóstoles y varones apostólicos, son montes sobre quien está la Iglesia fundada*” (S5: fol. 10a).

– “*el cuerpo y alma de María fue trigo limpio de polvo y paja de pecado original*” (S7: fol. 7b).

– “*sólo a María no le cupo essa sentencia [...] pues fue campo fértil y tierra escogida, para que produxesse el lyrio Santíssimo de Christo*” (S8: fol.17b).

– “*Mi amado, dize la amorosísima Madre, [...] es un azecito, ó ramillete de mirra, para mí, puesto en mis pechos*” (S11: fol. 119).

– “*María [...] desde el instante primero de su Concepción fue lirio blanco y bello*” (S8: fol. 5b).

– “*Es Dios un cerco y esfera de bondad, que se va bolteando de un bien en otro*” (S17: fol.14a).

Como se observa, todos los ejemplos citados contienen el verbo copulativo “ser” en sus diversas variantes, verbo que acepta la elisión del comparativo “como” en lo que algunos autores denominan *metáforas símiles* o *pseudometáforas*. En la práctica, esta reducción es inaplicable a la mayor parte de las metáforas, pues, la diferencia entre la *comparación* y la *metáfora* no se rige por presupuestos formales sino pragmático-cognitivos en sentido estricto<sup>599</sup>. En contraposición, podemos observar en los siguientes ejemplos, metáforas que muestran la ausencia del verbo “ser” y consecuentemente, la imposibilidad de aceptar la elisión del comparativo:

---

<sup>598</sup>. Principalmente, porque “entre la designación metafórica y lo así designado tiene que existir una *similitudo*”, en LAUSBERG, H. *Op. Cit.*, pág.61.

<sup>599</sup>. Según Bertinetto (1979: 160): La *comparación* se funda en la percepción estática de las afinidades y diferencias que unen dos entidades, mientras que la *metáfora* se basa en un mecanismo de naturaleza eminentemente dinámica, que produce una forma de fusión, o co-presencia, entre las entidades comparadas, en MORTARA GARAVELLI, Bice: *Op. cit.*, pág. 182.

– “el Angélico Doctor [...] va fabricando por toda la cuestión un sumptuosísimo y admirable **templo** de las excelencias de la Virgen Soberana” (S1: fol. 7b).

– “ni es posible que la **tierra**, en que estuvo nueve meses esta fuente de vida, y salud Iesús, dexase de quedar humedecida” (S1: fol. 12a).

– “Halló Dios en María **tierra** virgen, y fecunda, sin las broncas malezas de las espinas” (S28: fol. 26b).

– “oy tengo en la mano la **espada** blanca del Evangelio desnuda para defender a mi Señora, y reyna soberana” (S1: fol. 15a).

– “Mostró Dios su Amor en las **puertas** de esta divina hija de Syón [...] a la **puerta** de su Concepción [...] mostró Dios las finezas de su amor con la Virgen” (S5: fol. 8a).

– “Es Christo **Sol** de justicia y la **luz** de quien nació es la Virgen” (S6: fol. 2a).

– “en el **telar** de las entrañas de la divina Ana, puso Dios la **seda** fina de el cuerpo santísimo de la Virgen Santísima, y el **oro** puro, y limpio de su alma, sin culpa” (S8: fol. 12a).

– “Concibiose MARÍA para **Triaca** del mundo, para ablandar coraçones de diamantes; muerto está el pecador por la culpa” (S21: fol. 14).

Estas variaciones formales de la metáfora nos lleva a inferir, que más allá de las relaciones de semejanza entre la significación propia de una palabra y la transferida, lo que importa y sorprende son las implicaciones semánticas del proceso metafórico; el cual conlleva un proceso de abstracción metafórica y un proceso de selección semántica por parte del receptor. Pues, la metáfora, al contrario de la metonimia y la sinécdoque, aparece inmediatamente como extraña a la isotopía del texto en la que está inserta<sup>600</sup>. Por tanto, exige del receptor un proceso de abstracción metafórica para su interpretación. Veamos el siguiente ejemplo:

---

<sup>600</sup>. LE GUERN, Michel: *La metáfora y la metonimia*, Edic. Cátedra, S. A. Madrid, 1990, pág. 19.

– “Mostró Dios su Amor en las **puertas** de esta divina hija de Syón [...] a la **puerta** de su Concepción [...] mostró Dios las finezas de su amor con la Virgen” (S5: fol. 8a).

La interpretación de las metáforas sucesivas: ‘*las puertas de esta divina hija de Syón*’ y ‘*la puerta de su Concepción*’, es posible sólo a partir de la exclusión del sentido propio del lexema ‘puerta’ como objeto material. La incompatibilidad semántica del lexema ‘puerta’ con el resto del enunciado exige al oyente la selección entre la serie de *rasgos distintivos* o *semas* que dan forma al contenido semántico del *semema*<sup>601</sup> ‘puerta’, aquel o aquellos semas compatibles con la significación contextual del enunciado. Así pues, el lexema ‘puerta’ posee un *semema* compuesto de una variedad de *semas*, de los cuales podemos destacar según el DRAE los siguientes:

- S<sub>1</sub> ‘armazón de madera, hierro u otra materia’
- S<sub>2</sub> ‘tributo o entrada que se pagaba en las ciudades’
- S<sub>3</sub> ‘agujero o abertura para poder entrar o salir por él’
- S<sub>4</sub> ‘entrada a una población o casa’
- S<sub>5</sub> ‘camino, principio o entrada’

De todos estos semas, el oyente en el proceso de abstracción metafórica, seleccionará el sema S<sub>5</sub> por ser el más compatible con el resto del enunciado. Concluyéndose así, que el lexema ‘puerta’ hace referencia en la primera metáfora ‘*las **puertas** de esta divina hija de Syón*’ al “inicio o entrada del ser a la vida”; idea que se refuerza y reitera en la segunda metáfora ‘*la **puerta** de su concepción*’ que significa “el primer instante de la formación del feto en el vientre materno<sup>602</sup>”.

Mas el proceso de selección semántica no atañe sólo a los *semas*, sino también a una serie de *sememas* puestos en relación por pertenecer al mismo campo semántico. Observemos la siguiente metáfora:

---

<sup>601</sup>. SALVADOR, Gregorio: *Semántica y lexicología del español*, Colección filológica Paraninfo, S.A. Madrid, 1985, pág. 15.

<sup>602</sup>. Adviértase que toda la controversia mariana del siglo XVII se centra en determinar si la Virgen fue exenta del pecado original en *el primer o segundo momento de su concepción*. Los tomistas defendían que fue en el segundo momento, por ello, hablan sólo de *santificación*. Aquí el orador quiere ratificar su postura afirmando mediante la metáfora empleada que fue en “el primer instante”, a *la puerta de su concepción*.

– “*Soys esposa mía huerto cercado no con vallado, y cerca ordinaria, sino con un muro inexpugnable*” (S8:fol. 13b).

La serie de lexemas que aparecen relacionados en el mismo contexto son: ‘**vallado, cerca, muro**’. En esta serie todos los sememas coinciden en dos semas comunes: S<sub>1</sub> ‘tapia o muro’ y S<sub>2</sub> ‘para resguardo o defensa de un sitio’, los cuales constituyen un *archisemema* que puede ser expresado por el *archilexema* ‘cerca o pared’. De esta manera, cada semema está inserto dentro del campo de significación del archisemema que los engloba. El archisemema equivale a campo semántico. La expresión ‘*Soys esposa mía huerto cercado*’ por constituir una metáfora *in praesentia*, ya orienta al receptor a la idea de considerar a la Virgen con la significación de S<sub>2</sub> “huerto resguardado y defendido”; sin embargo, el orador afianza la idea de tipo o material de defensa manifestado en S<sub>1</sub> ‘tapia o muro’ negando la idea de ‘vallado y cerca’ por ser ordinarios, para manifestar que se trata de un ‘**muro inexpugnable**’.

Este proceso de selección semántica se extiende a las metáforas nominales y verbales como a las demás tipologías establecidas por la retórica clásica.

### A) Metáforas verbales y nominales

a<sub>1</sub>) La *metáfora verbal* consiste en el desplazamiento de la significación propia y habitual de un verbo para sustituirla por otra significación ocasional normalizada<sup>603</sup> por la voluntad momentánea del orador.

La tipología de las *metáforas nominales y verbales* demuestra que las *metáforas verbales* difieren sustancialmente de las adjetivas y sustantivas porque generalmente no sólo “sustituyen” una acción, sino que cambian el significado de los nombres unidos al verbo<sup>604</sup>. Esta característica ha contribuido a que exista un consenso entre los preceptistas en considerar el empleo metafórico del verbo, como el más complejo<sup>605</sup> y el más brillante<sup>606</sup> a diferencia del uso de sustantivos y adjetivos. Veamos los siguientes ejemplos:

---

<sup>603</sup>. LAUSBERG, Heinrich: *Op. cit.*, pág. 65.

<sup>604</sup>. Según Michel Le Guern, la metáfora-verbo exige, que en la información contenida por el mensaje, sean suprimidos algunos elementos de significación del sujeto o del complemento. *Op.cit.*, pág. 22.

<sup>605</sup>. LE GUERN, Michel: *Op. cit.*, pág. 20.

<sup>606</sup>. VICO, Giambattista: *Op. cit.*, pág. 210.

– “Los ojos son los que **roban** el alma [...] y son las ventanas por donde se puede dezir que **entra** la muerte” (S6:fol. 5a).

– “porque por singular modo **habitó** el Verbo, que es la sabiduría del Padre, en María no sólo en el alma, sino en el cuerpo” (S14: fol.14b).

En el primer ejemplo se constata una incompatibilidad semántica no sólo entre el verbo ‘robar’ y su complemento ‘el alma’, sino también entre el verbo y el sujeto ‘los ojos’. Por tanto, esta incompatibilidad no concierne únicamente a la significación del verbo-metáfora sino que se extiende al sujeto y complemento que lo acompañan. Así, el uso metafórico del verbo ‘robar’ que exige un complemento directo “concreto”, obliga a abandonar en el sentido de *realidad abstracta* de la palabra ‘alma’, y asumirla como algo *concreto*; al mismo tiempo, transforma el sentido de *realidad inanimada* del sustantivo ‘ojos’ en *realidad animada*. Además, se establece una analogía<sup>607</sup> entre ‘ojos’ y ‘ventana’ como complemento de lugar por la presencia del verbo ‘**entrar**’ que a su vez convierte en realidad animada a la ‘muerte’. Por otro lado, este ejemplo usado con ciertas variaciones en la literatura del siglo XVII, nos demuestra que la metáfora empleada por el orador sólo raras veces representa una creación semántica novedosa; pues la mayor parte de ellas se hallan en la tradición, que comunica un cierto sello habitual a la significación ocasional de cada caso<sup>608</sup>.

En la siguiente metáfora, la incompatibilidad semántica se establece sólo entre el verbo y el complemento; pues, el sujeto se expresa mediante un nombre antonomásico (‘el Verbo’ = Jesucristo). Por tanto, el verbo ‘**habitó**’, que requiere un complemento de lugar de carácter espacial/inanimado, transforma al nombre propio/animado ‘María’, en complemento de lugar; además, se remarca los dos elementos implicados en el ser animado: ‘alma’ y ‘cuerpo’ como lugares “habitados”.

También, se advierte el cuidado que tiene el predicador, en la elección de verbos que expresan acciones o actividades cotidianas, utilizados en este caso para el conocimiento de conceptos espirituales trascendentes. Por ello, en ocasiones la metáfora verbal puede verse reforzada por una analogía explícita:

---

<sup>607</sup>. La metáfora generalmente presenta, según los teóricos, una analogía subyacente.

<sup>608</sup>. LAUSBERG, Heinrich: *Op. cit.*, pág. 65.

– “**trillar**á María el pecado original, a la traça que se **trilla** la paja en la era?” (S7:fol.8a).

La acción del primer verbo ‘trillar’ reclama un complemento directo *concreto*; por eso, la elección del sustantivo *abstracto* ‘pecado original’ rompe con la coherencia lógica del enunciado. Sin embargo, el auditorio descodifica la significación ocasional y puntual del verbo por su analogía con la acción concreta que la mayor parte de los oyentes realiza como es ‘trillar la paja en la era’, presente de forma explícita en la segunda parte del enunciado. El añadido expreso de una comparación metafórica *in praesentia* facilita la interpretación del oyente.

a<sub>2</sub>) En la *metáfora adjetiva*<sup>609</sup>, el adjetivo forma con el sustantivo al que caracteriza una misma metáfora; la importancia de su uso, en determinadas situaciones, radica en que puede servir para atenuar lo excesivamente audaz o de difícil aceptación cuando se usa sólo la metáfora del sustantivo.

– “oy tengo en la mano la **espada blanca** del Evangelio desnuda para defender a mi Señora, y Reyna soberana” (S1:fol.15a).

– “sólo a María no le cupo essa sentencia, [...] pues fue **campo fértil** y **tierra escogida**; para que produxese el lyrio Santíssimo de Christo, siéndolo ella también, por la pureza, y limpieza de todo género de espinas, y culpas” (S8:fol.17b).

– “Luzida salió de las manos del Padre; gloriosa de las manos del Hijo: y enamorada de los **volcanes amorosos** del Espíritu Santo” (S29:fol.5a).

En el primer ejemplo, la metáfora “la espada blanca del Evangelio” puede resultar abrupta e inaceptable para el oyente; pues no se trata de una “espada” material. Sin embargo, la precisión aportada por el adjetivo ‘**blanca**’ indica el sentido en que debe orientarse el proceso de significación; su posición intermedia entre ‘espada’ y ‘Evangelio’ atenúa la ruptura de la isotopía del texto. El mismo valor tienen los adjetivos en la metáfora: “**campo fértil** y **tierra escogida**”; si despojáramos la metáfora de los adjetivos resultaría inaceptable afirmar que “María fue *campo* y

---

<sup>609</sup>. El empleo metafórico del adjetivo, supone poner entre paréntesis, en el plano de la comunicación lógica, uno de los elementos de significación del sustantivo que el adjetivo caracteriza, en Michel Le Guern: *Op. cit.*, pág.22.

*tierra*”. La elección de los adjetivos, en este caso, resulta de capital importancia para la nueva significación del sustantivo y para la coherencia del uso trópico nominal.

a<sub>3</sub>) En la *metáfora sustantiva*, la incompatibilidad semántica incide únicamente sobre el sustantivo. Pero a diferencia de la metáfora verbal y adjetiva, la amputación de elementos de significación es mayor que en la metáfora verbal y adjetiva.

– “*ni es possible que la **tierra**, en que estuvo nueve meses esta fuente de vida, y salud Iesús, dexasse de quedar humedecida y empapada con la sangre, y agua que vertía*” (S1: fol.12a).

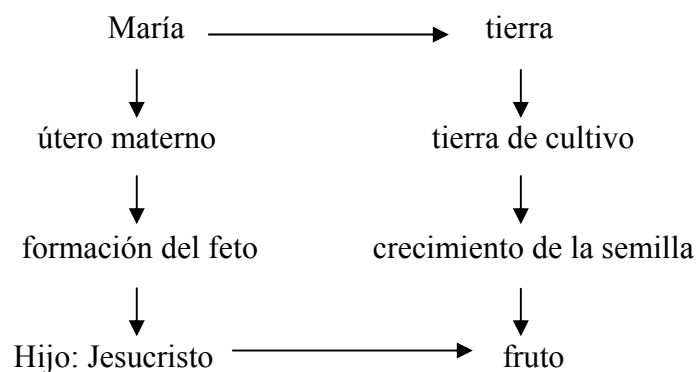
– “*en el **telar** de las entrañas de la divina Ana, pusso Dios la **seda** fina de el cuerpo santíssimo de la Virgen santíssima, y el **oro** puro, y limpio de su alma, sin culpa*” (S8: fol.12a).

– “*La **vestidura** de Christo es María santíssima, que de la **tela** de su claustro virginal la tomó el Verbo diuino*” (S22: fol.8).

– “*María que fue el **Tálamo** nupcial, donde celebró sus bodas el Hijo de Dios con la humana naturaleza*” (S29: fol.16b).

Los ejemplos muestran sustantivos extraños e incompatibles a la coherencia lógica del enunciado. Además, podemos advertir que el predicador hace elección de un léxico ligado a las experiencias laborales del auditorio del siglo XVII: la *tierra* como fuente productiva de alimentos; y la elaboración o manufactura de los *telares*, labor meticulosa en la mezcla de materiales finos como la seda y los filamentos o hilos de oro.

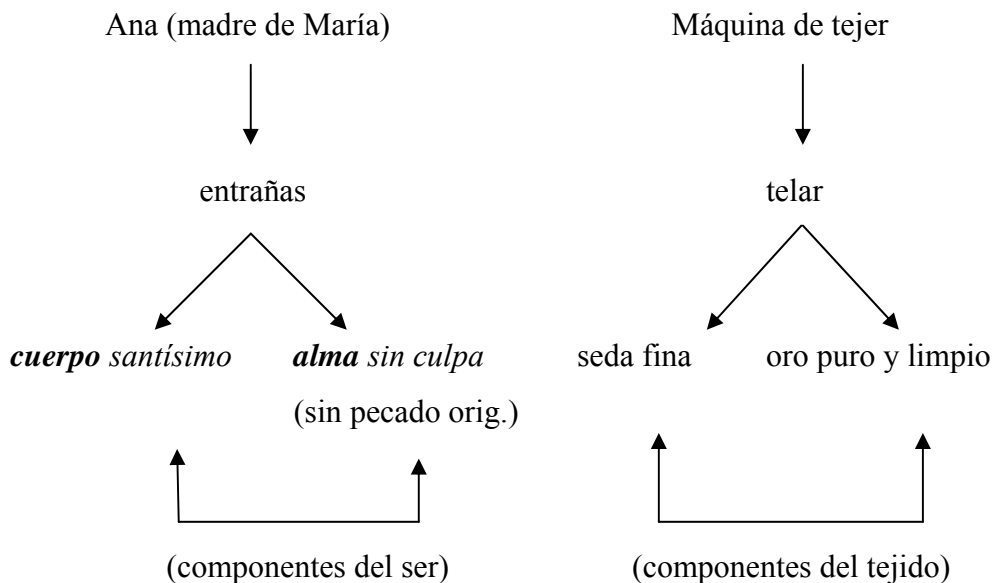
En la primera metáfora, la incompatibilidad semántica del lexema ‘*tierra*’ con el resto del enunciado exige la selección de un sema compatible con la significación contextual del enunciado. Entre los rasgos distintivos del semema ‘*tierra*’ tenemos: S<sub>1</sub> ‘planeta que habitamos’; S<sub>2</sub> ‘suelo o piso’; S<sub>3</sub> ‘terreno de cultivo’; S<sub>5</sub> ‘nación o lugar donde se ha nacido’. Evidentemente, el receptor elegirá S<sub>3</sub> ‘terreno de cultivo’ porque en el enunciado subyace una analogía entre: *María*, madre de Jesucristo, y *la tierra* como símbolo de maternidad:



**Esquema N° 9**

Uno de los elementos que explicita esta analogía es la presencia del circunstancial de tiempo: “*ni es posible que la tierra, en que estuvo **nueve meses***”. No hay lugar a equívoco, la tierra es María en cuyo vientre se formó el hijo de Dios.

El mismo tipo de relación de semejanza se establece en la segunda metáfora, entre ‘*el telar*’ y ‘*las entrañas de Ana*’. Obsérvese el siguiente esquema:



**Esquema N° 10**

El *ornatus* de los sermones marianos abunda en este tipo de analogías metafóricas. Gracias a este tipo de expresiones lingüísticas, el orador no sólo consiguió, en su momento, capturar la atención de sus oyentes, impartiendo



conocimientos teológicos y persuadiéndoles a creer y defender la inmaculada concepción de la Virgen, sino que ha rescatado para la posteridad trozos de la vida cotidiana y el espíritu de los individuos del siglo XVII. Por ello, se ha de insistir que la *metáfora* no puede ser vista y valorada como simple *ornato*, sino como *instrumento de conocimiento*. Pues, desde la perspectiva de la creación metafórica, ya Aristóteles había observado que la capacidad para construir metáforas es indicio de talento natural de “saber apreciar las semejanzas”<sup>610</sup>.

**B) Tipología clásica de la metáfora:** Los preceptistas clásicos distinguen cuatro clases de metáforas atendiendo a su naturaleza: animados/inanimados<sup>611</sup>.

**b<sub>1</sub>) Los seres animados por otro animado:** El ejemplo muestra la atribución de características y acciones propias de animales transferidos a seres humanos. G. Vico señala que en este tipo de metáforas se aprovecha la atribución de cosas vergonzosas<sup>612</sup> o despectivas.

– “Y **Lutero** con ser **un perro tan rabioso**, que **mordió** en los santos, en los sacramentos, y en el mismo Christo; no se atrevió a **morder** en María, ni aun **ladrar** contra su limpia Concepción, antes la confessaua, y defendía” (S14: fols.36b, 37a).

**b<sub>2</sub>) Los seres inanimados por otro inanimado:**

– “las tres **lenguas** que me han servido de **Norte** en mi oración” (S11: fol. 138).

– “fogosos **volcanes del amor** en superior esfera” (S28: fol.26b).

– “Certifico os, y asseguro os, que ni **aguaceros grandes**, ni **ríos caudalosos**, ni **mares inmensos** de tribulaciones, y persecuciones molestísimas, podrán **apagar el fuego y llama** de la **verdadera caridad**, que una vez se emprende de veras en el alma” (S1: fol. 2b).

**b<sub>3</sub>) Las cosas inanimadas por animadas:**

---

<sup>610</sup>. ARISTÓTELES: *La Poética*, en MORTARA GARAVELLI, Bice: *Op. cit.*, pág.184.

<sup>611</sup>. Siguiendo a los clásicos, tanto fray Luís de Granada como H. Lausberg reproducen esta clasificación.

<sup>612</sup>. VICO, Giambattista: *Op. cit.*, pág. 210.

– “*Aquel día de la Concepción, es donde pone los pies el alma en el mundo*” (S6:fol. 11a).

– “*que el deleyte y el vicio, que son venenosas serpientes, se deuen vencer con la mano: esto es, con las obras, con la penitencia, con la disciplina y rigor*” (S17:fol.13a).

#### ***b<sub>4</sub>) Las cosas animadas por inanimadas:***

– “*la peste [...] corrió aquel fuego venenoso por estas calles, reduciendo a las cenizas de un sepulcro, a innumerables de sus habitantes. Lloraban las casas desiertas hasta de la ropa, al verse habitar oy del horror, las que ayer eran teatro de la alegría*” (S4:fol. 338).

– “*luego la penitencia de Adán, no hablaa con ella [María]; luego, ni la culpa; pues en señal de que no la auía tenido, antes del castigo la eligen, para que vença, y rinda a el demonio*” (S8:fols.17b, 18a).

#### ***C) Causas y motivaciones de la creación metafórica en los sermones mariano-concepcionistas***

Los estudios modernos sobre la metáfora revalorizan la línea seguida por Aristóteles, para quien la metáfora no fue nunca sólo “ornamento o afeite” sino instrumento de conocimiento. Actualmente, con los aportes de la psicolingüística se afirma que la metáfora tiene su raíz en los mecanismos cognitivos de la psique humana. Al mismo tiempo, desde una perspectiva pragmática Lakoff y Johnson<sup>613</sup> afirman que la metáfora es un *modelo*, un mecanismo que opera en el lenguaje cotidiano, que crea y al mismo tiempo manifiesta nuestra manera de ver la realidad.

Desde esta perspectiva, los sermones marianos posibilitan el estudio de los tropos en general, y de la metáfora en particular, como el instrumento que permite entender mejor el código sociocultural por el que se rigen los individuos de una determinada época, así como el conocimiento enciclopédico del orador. Pues, hay una labor personal y en cierta forma generacional en la elección de los elementos

---

<sup>613</sup>. LAKOFF, George y JOHNSON, Mark: *Metáforas de la vida cotidiana*, Traducción de Carmen González Marín, Ediciones Cátedra, S.A. Madrid, 1986.

apropiados de la *copia verborum* como base metafórica, seleccionados e insertados por el orador en el lugar apropiado.

Aunque la metáfora constituya un lenguaje enigmático, su configuración ha de servir al interés de la causa<sup>614</sup>. El orador es consciente de la exigencia que requiere su descodificación y por ello, no sólo los dosifica conforme a la capacidad intelectual del público al que se dirige (*aptum*), sino que toma como referencia para la creación de las metáforas, aspectos vitales y elementos de la realidad sociocultural del momento. A ello, se suma la necesidad del uso de metáforas y alegorías como medios de favorecer la comprensión de realidades espirituales abstractas; por eso, su uso es generalizado desde las Sagradas Escrituras. En el campo de la teología y la predicación, la retórica sacra potencia sorprendentemente aspectos de la vida laboral, acontecimientos bélicos, exaltación de elementos de la naturaleza, elementos cosmogónicos, elementos vitales, etc. como base de la metáfora.

#### C<sub>1</sub>) Procesos de la vida laboral:

- ***Trabajo del orfebre y artesano:***

- “Son sus manos **hechas de oro**, lisas, y **labradas a torno**, enriquecidas de curiosas sortijas, de finos jacintos” (S6:fol. 10a).

- ***Trabajo agrícola:***

- “**trillará** María el pecado original, a la traça que se **trilla la paja en la era?**” (S7:fol. 8a).

- ***Industria textil:*** elementos de la industria del tejido como base de la metáfora.

- “en **el telar** de las entrañas de la divina Ana, puso Dios **la seda fina** de el cuerpo santíssimo de la Virgen Santíssima, y **el oro** puro, y limpio de su alma, sin culpa. Y a **el texer juntar**, y **unir estas divinas hebras**, fabricó junto con ellas las flores de las virtudes, y las vencedoras Palmas” (S8:fol.12a).

---

<sup>614</sup>. LAUSBERG, Heinrich: *Op. cit.*, pág. 60.

- **Construcción de viviendas y templos:** materiales que se utilizan.

– “Al tiempo que el Demonio quiso poner por principio de estos fundamentos, **lodo, y barro**; llega Christo, y **assienta primeramente una piedra**, que es él mismo con el precio de su pasión; y así fue **piedra preciosa** el asiento de estos Santos fundamentos” (S5:fol. 8a).

– “Púsose Dios Supremo Artífice a **edificar esta Ciudad admirable**; y [...] **el primer fundamento que le puso fue de jaspe**” (S4:fol. 340b).

– “el Angélico Doctor con su sutil, y agudo entendimiento, **va fabricando** por toda la cuestión **un sumptuosísimo y admirable templo** de las excelencias de la Virgen Soberana” (S1:fol. 7b).

## C<sub>2</sub>) Acontecimientos bélicos, peligros y acechanzas del enemigo y el mal:

- **La ira y enojo de Dios con los pecadores:**

– “Dios puso al Sol por **coto**, y **raya de la duración de la ira, y enojo**; y dixo por S. Pablo, [...] no dure más que hasta que se ponga el Sol vuestra ira” (S6:fol. 2b).

- **La espada como instrumento de defensa y el cuchillo como símbolo del pecado y el mal:**

– “Por esto creo que Padre, Hijo, y Espíritu Santo detuvieron el brazo del demonio, que iua a degollar el alma de María con **el cuchillo del pecado original**” (S14:fol. 20b).

– “Este querría acertar yo oy a **embraçar** para jugar **diestramente de la espada** de la palabra de Dios, [...] no para ofender a nadie, que **la guerra no es ofensiva, sino defensiva**” (S1:fol. 3b).

- **Los muros y murallas:** elementos de protección ante el enemigo:

– “Su mismo Salvador le es **muro para su defensa** y para su adorno, y hermosura” (S8:fol. 12b).

– “desde el primer instante de este decreto, el todo Poderoso, la tiene debaxo de su Poderosa mano, cubriéndola con sus alas, dándole su luz, y resplandor; y **sirviéndole de muro y defensa**” (S8:fol. 13a).

– “El Esposo dixo a esta Señora; [...] en los Cantares: Soys Esposa mía **huerto cercado no con vallado, y cerca ordinaria, sino con un muro inexpugnable**” (S8:fol.13b).

– “Claro está, que si es **María Ciudad de Dios**, que **ha de tener muro**, y **guarda**, que no dexé entrar la peste de la culpa” (S4:fol.340b).

### C<sub>3</sub>) Exaltación de elementos de la naturaleza:

- **La flor como símbolo de belleza y pureza espiritual:** el lirio, la azucena y la vara simbolizan la belleza y la perfección espiritual de María desde su concepción.

– “Dize, pues el Esposo; [...] y vos **flor** bella, y preciosísimo **lirio**” (S8:fol. 4b).

– “(María) desde el instante primero de su Concepción, fue **lirio blanco** y bello” (S8:fol. 5b).

– “En la Antífona nos enseña, fue **vara tersa y derecha, sin nudo** de original culpa” (S10:fol.10a).

– “pues todos ellos son espinas, y abrojos en su presencia, y ella, río bello, y **hermosa açucena** siempre llena de Gracia” (S8:fol.6a).

– “Vos sois, ó soberana Reyna,[...] la Estrella, que començò ya brillando, y la **azucena cándida** desde su origen” (S3:fol.40a).

- **Las espinas, abrojos y malezas:** analogía de fealdad y pecado.

-“los *Ángeles*, [...] *tan hermosos, y tan ilustrados con la belleza de la Gracia* [...] Y con todo eso esa *belleza comparada con la de la Virgen es **belleza de espinas**, y **hermosura de abrojos**, que más es fealdad, que hermosura*” (S8:fol. 4b–5a).

-“*Castiga Dios, a Adán y dízele; no haya descendiente tuyo, que no nazca **un eriaz**o lleno de malezas, y espinas de culpas*” (S8:fol. 17b).

- **La mirra como perfume femenino:** simboliza a Jesucristo junto a María.

-“*Mi amado, dize la Amorosísima Madre, hablando con su Divino Hijo, es un azecito, o ramillete de mirra, para mí, puesto en mis pechos*” (S11:fol. 119).

- **El huerto, vergel y ‘nuevo Paraíso’:** elementos naturales que representan a María en contraposición al perdido por Eva.

-“este **huerto**, est novus paradisus, en todo muy parecido a el primero [...] prueba ser la **Virgen nuevo Parayso**” (S8:fol. 13b).

-“Llevó este **divino Parayso** también el **fructo**, y **flor** todo junto, pues en ella no uvo tiempo, que se hallase sin las **flores** de la Gracia, y el **fructo** divino de las virtudes” (S8:fol. 14a).

-“Todo esto se halló en nuestro **segundo Parayso**; porque fue tierra bendita [...] haziéndola libre de el captiverio, que todo el linaje humano tuvo por la culpa” (S8:fol.13b).

-“atendiendo a las palabras, con que se habla de este **vergel hermoso**, se conoce fácilmente la razón” (S2:fol.11a).

- **El agua en forma de ‘gotas de rocío sobre la hierba seca’:** simboliza a María y la maternidad de Ana en la vejez.

-“*María [...] gota, o rocío [...] descendió sobre la yerua de Ana seca y enxuta de pasiones y apetitos, que era el comunicativo del pecado original*” (S7:fol. 9a).

- **La tierra de cultivo:** elemento importante para la vida del hombre, es elegida por su fertilidad, signo y garantía de buena producción.

– “sólo a **María** no le cupo esa sentencia, [...] pues **fue campo fértil, y tierra escogida**; para que **produxesse el lyrio Santíssimo de Christo**, siéndolo ella también, por **la pureza, y limpieza de todo género de espinas, y culpas**” (S8:fol.17b).

- **El ‘trigo’**: producto agrícola tan apreciado en estos tiempos sirve de referencia metafórica de las virtudes de María:

– “**el cuerpo y alma de María fue trigo limpio de polvo y paja de pecado original**” (S7:fol.7b).

#### C4) Fenómenos naturales y elementos cosmogónicos:

- **Eclipse lunar**: analogía metafórica del pecado.

– “por **no auer jamás estado sujeta esta Reyna a menguante ni eclipse de pecado**, el qual se haze por interponerse la tierra entre el sol, y luna, y **el eclipse del alma**, por interponerse la culpa entre Dios y ella” (S15:fol. 85a).

- **Fenómenos meteorológicos**: analogía metafórica del apetito sexual que acompaña a la procreación humana y es, según la escolástica, consecuencia del pecado original; ausente en la concepción de María.

– “**María [...] rocío que caió en el vellón de su madre Ana, pero en noche serena de una concepción sin tempestades y borrascas de apetitos encontrados, cierços, y huracanes de pecado original, qual fue la nuestra**” (S7:fol. 8b).

- **Elementos cosmogónicos**: tierra, fuego, sol, luz como fuente metafórica.

– “**ni es posible que la tierra, en que estuvo nueve meses esta fuente de vida, y salud Iesús, dexase de quedar humedecida**” (S1:fol. 12a).

– “**es Christo Sol de justicia y la luz de quien nació es la Virgen**” (S6:2a).

– “**este fuego divino cercado de pasquines, libelos infamatorios**” (S1:fol. 2b).

### C5) Aspectos vitales de primer orden:

- **La cultura gastronómica:** base metafórica de conceptos abstractos.
  - “*para saborear el paladar del entendimiento, y dejarle gustoso, el mejor, y más bien sazonado plato de discurso deuiera guardarse a la postre*” (S10:fol.4a).
- **El sacramento de la eucaristía:** alimento y fuente de salud espiritual.
  - “*este Sacramento Augusto [...] es comida, y es remedio, es medicina, y es trigo*” (S2:fol. 3).
  - “*La misma sangre del Redentor obró en María, que en nosotros. A nosotros curó la herida, a María se la escusó. Fuenos medicina, y vianda, pero a María vianda sola*” (S13:fol.116b).
  - “*No sólo se edificaron en esta casa ilustríssima de Dios, las siete columnas que hemos visto de la Fe, sino también el Agustíssimo sacramento del Altar, en tanto grado, que la carne misma que estuuu en María se vnió hipostáticamente à la persona del Verbo; y essa misma luz ahora en Christo Sacramentado*” (S26:fol.28).

### C6) Aspectos vitales de segundo orden:

- **El vestido:** elemento cultural muypreciado por sus connotaciones sociales. La metáfora alude por una parte, la maternidad divina de María, como la mejor prenda que la llena por completo y le otorga rasgos de divinidad; por otra parte, refiere la humanidad de Cristo, formado en el vientre de María.
  - “*Cosa, que pasma, y saca de sentido, es ver a **María vestida de luz**, que son vestidos de Dios, y con essa misma que le cubre dentro de sus entrañas, dando la tela de ella para vestirla [...] Ieremías, nos dixo bien claro, como era Christo el vestido de esta divina Señora*” (S8:fol. 9b).



– “Ningún inconveniente ay, ni le parezca a nadie imposible, que **el Sol esté vistiendo a María**, y como manto la cubra, y lustre, y hermostee; y que **ella esté vistiendo a este mismo Sol de las telas finas, y puras de sus entrañas**” (S8:fol. 10a).

– “**La vestidura de Christo es María Santíssima**, que de la tela de su claustro virginal la tomó el Verbo diuino” (S22:fol.8).

– “es sentir expreso del Dulcíssimo Bernardo, que aquel **vestido de Sol**, que tenía en su Concepción María era **vestido de gloria**” (S26:fol.23).

- **La vivienda:** como albergue, habitación, morada o lugar de residencia, protección y seguridad, simbolizan la maternidad de María.

– “Dios la eligió para Madre, y **digno alvergue** [albergue] de su Hijo, por mirarla sin mancha en su Concepción” (S11:fol.105).

– “porque por singular modo **habitó el Verbo**, que es la sabiduría del Padre **en María**, no sólo en el alma, sino en el cuerpo” (14:fol. 14b).

– “dessa manera pudo dispensar, y dispensó con su **bendita Madre**, en todas las leyes que tratan del pecado, [...] por ser el arca del Señor, y **la morada que eligió en el mundo**, haziendo que desa manera saliese a luz limpia de toda culpa” (S1:fol.23b).

## C7) Elementos distintivos de monarquía y principalidad:

- **Símbolos de soberanía y principalidad:** corona, cetro, trono utilizados metafóricamente para señalar la superioridad de la Virgen vista como reina del cielo:

– “el **Trono de Dios es María**: así llama la Iglesia, **Tronus Dei**, y **Trono** ante quien para afiançar sus monarquías arrojan los Reyes sus **coronas**, estriuando en su protección su firmeza” (S9:fol. 4b).

– “la gran señal de una muger vestida del Sol, **coronada de Estrellas**, que tiene por peana, y tarima a la luna” (S10:fol. 5b).

- **Metales preciosos y elementos exóticos:** oro, joyel, etc. preciados en quilates, representan a María y Jesucristo.

– “Pero en la Virgen Santísima, **oro puro de gracia**, no tienen fuerça para más los dolores, que para subir de **quilates** sus méritos” (S10:fol. 9b).

– “Vídola el divino esposo con este **precioso joyel**, [...] pareciole que con sólo esto estaba tan defendida” (S1:fol. 3b).

#### C8) Monumentos y símbolos religiosos del Antiguo Testamento:

- **El Tabernáculo, el Arca y el Propiciatorio:** símbolos religiosos judíos que representan a María.

– “**El Tabernáculo es María en su Concepción Purísima** [...] pues en ella esta Señora, ni padeció el cauteverio del Arca, porque fue sin pecado, ni fue profanada como el Templo, porque no la entró el demonio en aquel instante” (S3:fol.23).

– “pues quanto más querría que el **Arca animada** de su Madre Santísima, donde él con todos sus divinos tesoros auía de estar, fuesse toda ella hecha de oro, esto es de gracia, y santidad, sin que en ella jamás vudiesse auido rastro, ni memoria de la imagen del demonio, que es la culpa” (S15:fols.71a–71b).

– “y aquel **arca y depósito de los tesoros de Dios**, donde la persona del Verbo con toda la plenitud de la divinidad moraua, queréis que sufra el pecado a sus ojos?” (S17:fol.8b).

– “Los Cherubines que estavan a los lados del **arca del Propiciatorio**, que era Trono de Dios, y sombra desta Señora, estavan de puntillas empinados, y desplegadas las alas, con ansia de siquiera alcanzar a ver el tesoro que estava encerrado en ella” (S12:fols. 9b–10a).

[2] **La catacresis** es reconocida por Lausberg, como *la metáfora necesaria*. Según Fr. Luis de Granada, “la *catacresis* o *abusión* acomoda a una cosa, que está sin nombre,

el de otra vecina o cercana”<sup>615</sup>. Esta definición remarca la actuación por *necesidad*, cuando se debe designar un objeto o una noción para los que la lengua no dispone de un vocablo específico; entonces se recurre al uso extensivo de un término que existe previamente en la propia lengua. Según Lausberg, la inopia lexical que fue para los rétores de la antigüedad la condición previa para la catacrexis, queda sustituida en la moderna lingüística por el punto de vista de la *vitalidad*<sup>616</sup>. Una expresión propia puede ser desplazada por una metáfora cuando dicha expresión se ha “debilitado” por algún motivo (por ejemplo, la homonimia). La debilidad de la palabra primitiva explica la sustitución.

La *catacrexis* es un fenómeno semántico muy útil para la designación de conceptos teológicos y realidades espirituales; por ello, su uso es generalizado en la retórica eclesiástica al igual que en otros géneros literarios. La zona del léxico creadora de catacrexis es la zona de interés inmediato del hombre; hay predilección en el uso de la analogía de las diversas zonas del cuerpo humano (cabeza, cuello, boca, lengua, ojos), las realidades sociales, la vida familiar y el trabajo. Observemos las catacrexis que aparecen en los sermones concepcionistas:

– “El **cuello** de la Iglesia Católica es la Virgen nuestra Señora, por quien toda la virtud de nuestra **cabeça** Christo se comunica a los demás” (S17:fol. 24a).

– “el pecado original [...] le cometió Adán, que fue la **cabeça** del linage humano” (S1:fol. 22a).

– “la Iglesia no es otra cosa que una congregación de fieles, que tiene por **cabeça** al Sumo Pontífice” (S1:fol. 20a).

– “los enemigos han tomado las **bocas de las calles**, están a los principios de los caminos, y en las encrucijadas” (S1:fol. 22a).

– “doyte gracias mi buen Dios [...] porque al tiempo que el Demonio, [...] se puso al **quicio de la puerta** de mi Concepción, me librate” (S5:fol. 8b).

– “Si alguna donzella crió Dios más guardada que las **niñas de los ojos** [...] fue la Virgen Santísima” (S6:fol. 9a).

<sup>615</sup>. GRANADA, Fray Luis de: *Obras completas. Retórica Eclesiástica II*, Libro V, Cap. VI, pág. 139.

<sup>616</sup>. LAUSBERG, Heinrich: *Op. cit.*, Vol. II, pág. 67.

– “Cortando con una mano el **hilo** a los argumentos, razones, y conclusiones, que pueden tratar de lo contrario” (S5: fol. 11b).

– “Mas, siendo el **blanco** de los piadosos combates de mi Religión Sagrada, el ver venerada en toda la Iglesia la Inmaculada Concepción de María” (S11: fol. 99).

– “se escribió con estas tres **lenguas** el rótulo de la Cruz, donde Christo Señor Nuestro obró la redención” (S11: fol. 100).

Se observa que la mayor parte de las catacrexis citadas, señalan la analogía ‘cuello’, ‘cabeza’ con individuos que cumplen funciones representativas. Así, si Jesucristo es la ‘cabeza’ o representante principal de la Iglesia católica, la Virgen María es considerada ‘cuello’ o sostén de esa cabeza, y por tanto su importancia es inmediata a la del hijo. La misma función representativa cumple Adán como ‘cabeza del linaje humano’.

[3] *La sinestesia*, también, es un tipo de metáfora basada en la transferencia de significado de un dominio sensorial a otro. Los hechos sinestésicos pueden estar referidos al ámbito auditivo, visual, tacto, olfato o gusto.

El siguiente ejemplo es una descripción que conjuga la transferencia del sentido táctil (‘suavísimos’) al olfato (olor del ‘incienso’); también, el olfato (‘oloroso’) al campo visual (‘humo’):

– “El Thimiamma, y **suavísimos inciensos**, y **perfumes** subían derechos a lo alto, como varitas delgadas con admirable artificio, y curiosidad, que los Hebreos tenían, y usauan; y aunque también estava el altar descubierto, y sin guarda, por más rebuelto que el tiempo estuviesse, y los vientos encontrados, nunca llegaron a turbar el perfume, ni deshazer, inquietar, o menear el sosiego, y quietud del sagrado, y **oloroso humo**” (S20: fol. 234).

Nuevamente el sentido táctil ‘suavísimas’ se relaciona esta vez con el sentido auditivo ‘consonancias’:

– “aquellos veinte, y quatro ancianos delante de el trono de Dios, y su Cordero, en cuyo acatamiento cantaron un cántico, tan sonoro, como nuevo; [...] era tan acorde, que se oía entre **suavísimas consonancias**, por acompañarle con las **vozes sonoras de la**

*cítaras, que tenían, y tañían con sus manos, no vacías, sino ocupadas de unas **redomas de oro llenas de aromáticas fragancias***” (S11:fol.144).

El sentido del gusto transferido al auditivo:

– “*el mejor, y mas bien **sazonado plato de discurso** deuiera guardarse a la postre*” (S10:fol.4a).

– “*O Religión Seráfica, canta en **dulce melodía** glorias a los Pechos, que essa es toda la gloria de MARÍA: Beata Vbera*” (S21:fol.18).

El siguiente ejemplo muestra la transferencia y conjugación sensorial de olores, sabores e imágenes visuales:

– “*Moysés [...] Acabando acertó, porque **murió quieto, alegre, y gustoso**; y en esto todos erramos, porque todos mueren con tristeza, ansias y agonía*” (S3:fol.31a).

– “*Pues para dar a entender, que **el pecado** de nuestros primeros padres, **fue pestilencial** para sus hijos, dize David, que no fue sepulcro cerrado, sino abierto: porque fue de calidad aquella culpa, que no sólo quitó a Adam, y Eva, la vida de la Gracia, y justicia original; sino que salieron de aquel pecado **vapores corrompidos**, con que se **apestó el linage de los hombres***” (S4:fol.340).

[4] **La metonimia** emplea una palabra en la significación de otra que semánticamente está en relación real con la palabra empleada<sup>617</sup>. Por tanto, la relación metonímica es una relación entre objetos, es decir, entre realidades extralingüísticas; está basada en una relación existente en la referencia, en el mundo exterior, independientemente de las estructuras lingüísticas que pueden servir para expresarla<sup>618</sup>.

Las *relaciones* reales entre la palabra empleada metonímicamente y la significación mentada son de carácter cualitativo, y puede distinguirse el siguiente tipo de relaciones:

---

<sup>617</sup>. LAUSBERG, Heinrich: *Op. cit.*, pág. 71.

<sup>618</sup>. LE GUERN, Michel: *Op. cit.*, pág. 28.

**41) La relación persona-cosa:** la persona como inventora o poseedora está en relación real con la cosa e inversamente.

**a) El autor por su obra:**

– “*Leed a aquel astro resplandeciente en el firmamento de la Iglesia Augustino, en el Sermón doze de natiuitate*” (S1:fols. 10b–11a).

**b) La divinidad mitológica por sus atributos o por su esfera de influencia:**

– “*qué tiene este cuchillo, porqué lo llamáis el mejor del mundo? Por ventura tiene algún temple Damasquino, o fragóse en la herrería de Vulcano?*” (S6:fol. 7a).

– “*Coronen tu Cuna las inmortales plumas del Fénix, ciñan tu frente hermosa las Rosas de Venus, los méritos de Diana, y los Laureles vencedores de Iuno en el eterno triunfo de la Gloria*” (S3:fol. 40b).

**c) Propietario o morador en lugar de la propiedad:**

– “*Si el publicarla sin mancha en aquel instante primero, es caso ya tan sabido, y más en casa de Francisco, donde se está tan supuesta*” (S11:fol. 102).

– “*presente el Emperador, y toda su Cesárea Casa, mostró el mismo Dios portentosamente con quanta razón, ningún día del año había de eximirse del júbilo de tal dedicación*” (S11:fol. 110).

**d) El instrumento por el que lo utiliza:**

– “*Mas reparemos, como nota una delgadísima pluma, en lo que dize el Señor, y en lo que no dize*” (S11:fol.163a).

– “*verdad es se puede sentir con el corazón, y discurrir allá en los retretes del alma, que María tuvo culpa; pero no puede salir a la mano, para que lo escriba la pluma, ni a la lengua, para que lo pronuncie: porque lo prohíbe Dios por medio de su Vicario*” (S16:fol. 22a).

– “No ha dado pequeños motivos para adelgazar **ingenios, y plumas**, cargando su aguda consideración, los Doctores Santos, como tan presto cantan Evangelio a la Virgen, con título de madre de Dios” (S18:fol.68a).

– “no son alabanzas **de mi pluma** las que aquí escribo, sino de nuestro muy Santo padre Alexandro Séptimo” (S16:fol.1b).

#### **e) El patrón por la Iglesia:**

– “El Rey don Fernando, y la Reyna doña Ysabel [...] fundaron una cofradía a la Concepción, [...] como consta del libro de la cofradía, que está en **san Francisco de Granada**” (S14: 36a).

**4<sub>2</sub>) La relación continente–contenido:** el continente, también puede estar representado por un lugar o tiempo y, el contenido puede abarcar tanto personas como cosas.

#### **a) El lugar por sus habitantes:**

– “Enojado Dios con **Granada** por sus culpas, le envió la peste que vimos” (S4: 339).

– “Así dize **Grecia**, que en Areópago uvo espada de justicia tan rigurosa, que contra los mismos dioses dio sentencia” (S6:fol.7b).

– “la Santidad de Alexandro VII, [...] despachó una Bula, que con gran consuelo de toda **Europa**, adelantó tanto la doctrina piadosa” (S11:fol. 139).

– “Noble afecto es éste de todos los Cathólicos; pero no puedo negar vive con singular ternura en los coraçones de **España**” (S16:fol. 7b).

**b) El continente por el contenido:** relaciona la bebida (agua, leche, etc.) contenida en la copa o jarro, viéndola como un solo elemento.

– “**bebiendo** aquellas **copas maternas** más puras que el cristal” (S11:fol.120).

– “Los siete vasos de azeyte, con que se ceuauan las luzes (esto es los siete dones del Espíritu Santo) son los siete Sacramentos de la Iglesia, que como verdaderos **vasos medicinales**, están llenos de la gracia, y misericordia” (S24:fol.3a).

**c) *Propiedades espirituales mediante partes corporales:*** ciertas partes del cuerpo consideradas como albergue de sentimientos o pasiones, utilizadas por esas pasiones y esos sentimientos.

– “*Esther [...] porque era con extremo hermosa, y de admirable parecer, y tan apazible y agradable a todos, que se arrebatava tras sí los coraçones, y los ojos de los que la mirauan*” (S1:fol.4).

– “*nuestra christiana, y piadosa verdad, [...] por sí misma à levantado uandera, y se arrebatava los coraçones del mundo, con no sé que cosa divina, que captiva los coraçones christianos, a que sean de su parte*” (S5:fol. 15b).

– “*Lutero [...] no se atrevió a impugnar la Concepción inmaculada de nuestra Señora; porque como ella tiene tan grangeados los coraçones temió el perderlos si en este mysterio tocasse*” (S14:fol. 37a).

**d) *La institución o sede por sus integrantes o principal representante:***

– “*por haber mandado la Sede Apostólica, que se celebre la fiesta de su nacimiento, y ser ya éste común sentir de la Iglesia; y ser verdad infalible, y de Fe católica*” (S1:fol. 9a).

– “*es la Sagrada Religión del Seráfico Padre San Francisco, la qual ha tomado muy a su cargo el defenderla*” (S14:fol. 32a).

**43) *La relación causa–efecto/efecto–causa:*** relación orientada de la causa a la consecuencia o viceversa.

– “*Cosa cierta es que el pecado de la idolatría [causa], alexa y aparta de Dios más que otro pecado, pues quita [...] el ser y divinidad de Dios, y la da a la piedra, y al palo a quien adora [efecto]*” (S6:fol.4b).

– “*El mal de ojo mentiroso [causa], anubla y obscurece los bienes y la hermosura del alma [efecto], y la inconstancia de la concupiscencia ansiosa, [causa] trabuca los sentidos [efecto] aun de los muy buenos*” (S6:fol.4b).



– “**La caridad** de Dios [efecto] se echó en nuestros coraçones quando se nos dio el Espíritu Santo [causa]; esto es el don sobrenatural de la gracia” (S1:fol.9a).

– “Ya oísteis aquella **confusión**, aquel **susto general**, aquellos **clamores**: y en fin, aquella **voz temerosa** [efecto] de la Divina Justicia [causa]” (S4:fol. 338).

– “alcançó **la mortandad** [efecto] a las aves, y animales de la tierra; mas eso fue, porque alcançó la culpa del hombre [causa] a la tierra, y al ayre, donde habitan” (S4:fol. 339).

– “**La soledad** [efecto] fue de hombre, [...] no de muger que esa al lado estuvo reconocida por ese nombre: Mulier, tan semejante a él, que sobre servirle de **consuelo** [efecto] la semejanza [causa], le sirvió de **aliento** [efecto] la ayuda [causa]” (S9:fol. 7b).

– “la qual **muerte** [efecto] auía de ofrecer a su eterno Padre en la Cruz **derramando su Preciosísima Sangre** entre **amargura y penas**, como precio copiosísimo de nuestra Redempción [causa]” (S11:fol. 120).

#### 4<sub>4</sub>) El nombre abstracto por el concreto:

– “Por la hermosa variedad de las criaturas, sube **el humano entendimiento** a rastrear las perfecciones Divinas, y de lo visible a los ojos, haze escala a **lo invisible** el discurso” (S2:fol. 7a).

– “Alaba, y glorifica **mi alma** al Señor, y **mi Espíritu** se alegra en Dios mi Salvador” (S11:fol.159).

– “celebra la Iglesia el primer instante del ser de Maria en gracia; y como esta verdad no admite ya duda, quedan ociosos los discursos que la apoyan; porque basta la abrazen piadosas **las voluntades**” (S16:fol. 3b).

#### 4<sub>5</sub>) El signo por la cosa significada: también denominada metonimia del símbolo.

– “guardó el Espíritu Santo aqueste monte, sin que en él levantase el Demonio su **uandera** [bandera]” (S6:fol. 8a).

–“Una señal grande he visto en el cielo, una maravilla nunca oyda, un prodigio del poder, que ha puesto **la uandera** de sus victorias sobre los Alcázares celestiales” (S2:fol. 5b).

–“si san Bernardo viera el día de oy, que casi todas las Religiones, **a pendón herido** defienden la opinión de la inmaculada concepción, sin duda nos aconsejara, que todos estuviésemos de su parte” (S14:fol.33a).

–“Alega [...] aquello del Apocalypsis: Luna sub pedibus eius, que se le da a María por particular **blasón**, teniendo la luna debaxo de sus pies” (S15:fol. 85a).

[5] **La sinécdoque** es una especie de metonimia de relación cuantitativa entre la palabra empleada y la significación mentada<sup>619</sup>. Por eso, tanto en la *metonimia* como en la *sinécdoque* hay una relación entre el objeto del que se quiere hablar y del que se ha tomado prestado el nombre<sup>620</sup>. La diferencia es que en la *metonimia* se toma un nombre por otro, mientras que en la *sinécdoque* hay una relación cuantitativa que lleva a tomar el más por el menos o viceversa. Asimismo, en la *sinécdoque* como en la *metonimia* la significación del lexema no se altera y no es sentido por el receptor o lector como extraño a la isotopía del texto, es decir, que no hay ruptura de la coherencia lógica del enunciado como en la metáfora.

#### **a) Sinécdoque de la parte por el todo:**

–“Esta criatura, es el crédito del poder Divino, el compendio de las obras del **omnipotente brazo**” (S2:fol.8a).

–“se pasma esta Señora con sus excelencias mismas, sin que alcance a comprender las grandezas, que en su primero instante de su ser le comunicó la **mano todo poderosa**” (S2:fol. 17a).

–“la mayor razón, que te hago Christiano, es [...] que no te sea lícito eso, que deseas, como a mí, ni puedas sin escándalo alegar tus razones; y poner tus citas en **las orejas del vulgo de Sevilla**” (S5:fol. 15a).

---

<sup>619</sup>. LAUSBERG, Heinrich: *Op. cit.*, pág. 76.

<sup>620</sup>. LE GUERN, Michel: *Op. cit.*, pág. 14.

–“si descansa **la mano de Dios**, descansará, estará con quietud y con sosiego [...] descansar **la mano de Dios**, significa dexar de castigar” (S7:fol.7b).

–“Impórtale a Dios que tan menudamente se diga, para que se vea, que **ojos** empleados en mirar por su honra, **dientes** en promulgar su ley, se han de poner en coronica [crónica]” (S18:fol.45b).

- “Admirados deste castigo los encantadores ministros de Faraón: Aquí se ha declarado **el dedo de Dios**” (S28:fol.23a).

–“Viose nuestro primer padre expulso del paraíso, esclauo de la culpa, y condenado reo: apenas podían enjugarse las lágrimas de la desgracia, quando estauan **los oídos** percibiendo la maldición por **boca de Dios**” (S28:fol.5b).

#### **b) Sinécdoque del género por la especie y viceversa:**

–“en su Concepción la confirmó Dios en lo bueno, y le quitó las siniestras y venenosas inclinaciones, que da por herencia a sus hijos la **humana naturaleza**” (S2:fol.18a).

–“Y éste que ayuda a Christo quién será? Quién sino su Madre, que en el negocio de la libertad de el **género humano**, no reconoció otra ayuda que a María” (S9:fol.7a).

–“Christo Señor Nuestro, no sólo es Redentor del **Linaje Humano**, sino también de su misma Madre; pero con notable diferencia” (S11:fol.108).

#### **c) Sinécdoque de la materia por el producto:**

–“Estas son las insignias de esta ilustre Iglesia, quede **el arminio**, que les baraja la emulación” (S3:fol. 24).

#### **d) Sinécdoque del plural por el singular y viceversa:**

–“Cría su Magestad unos **nuevos Colonos**, descubridores de **nuevas Indias**, y un nuevo Potosí” (S5:fol.6a).

–“el mirar a **una muger**, o ser mirado della, matan muchas vezes el alma, principalmente de la gente tierna, y flaca” (S6:fol.5a).

–“Deste enagenamiento, que el pecado de la sensualidad, o concupiscencia causa en **un pecador**, y quanto lo alexa de Dios, ay un insigne lugar, donde Salomón [...] pintó al vivo los desastres desta desventura” (S6:fol.4b).

–“pues a este tal pecado llama la Sagrada Escripura fornicación, pecado de sensualidad, y que aparta y arriedra a **un hombre** de Dios grandemente” (S6:fol.4b).

–“Mas reparemos, [...] en lo que dize el señor, [...] no dize: porque disteis de comer, y beber **al pobre**, sino: porque disteis de comer, y beber a mí” (S11:fol.163a).

[6] **La antonomasia mariana:** En general, la *antonomasia* es la sustitución de un *nombre propio*, por un *apelativo* o una *perífrasis* que expresa una cualidad o característica del individuo nombrado. Tal característica sirve como rasgo tipificador y es capaz de sustituir al nombre propio. Debido a este carácter, los preceptistas consideran que la antonomasia es una variante de la perífrasis<sup>621</sup> y de la sinécdoque<sup>622</sup>, aplicado a los nombres propios. Veamos algunas antonomasias atribuidas a Jesucristo y la Virgen María en los sermones concepcionistas:

–“Quitanse los vestidos, y capas, alcatifando con ellas el suelo que pisaua el jumentillo humilde, en que yua **el Triunphador divino**” (S18:fol.44a).

–“Pues estas dos cosas haze este **muro divino de el Sol de Iusticia**, en la Virgen nuestra Señora, la hermosea, la pule, y la viste” (S8:fol.12b).

–“Vos sois, ó **soberana Reyna, el Cielo**, que purificó Dios desde su principio para Trono; **la Estrella**, que començó ya brillando, y **la Azucena cándida** desde su origen. Vos sois **la Rosa** que concibió en ámbares el campo; **la perla**, que formó en preciosidades la concha; **el Fénix**, que renace en ardores; y **la Aurora**, que engendra en claridades el día” (S3:fol.40a).

–“y aquel **arca y depósito de los tesoros de Dios**, donde la persona del Verbo con toda la plenitud de la divinidad moraua, queréis que sufra el pecado a sus ojos?” (S17:fol.8b).

---

<sup>621</sup>. Según Fray Luis de Granada: “*distínguese la antonomasia de la perífrasis en que aquella se refiere a solos los nombres de las personas, mas la perífrasis [...] se extiende latísimamente a lo demás que mejor se significa con algún rodeo que con nombre propio*”, en *Retórica Eclesiástica II*, Libro V, cap. VI, pág. 137.

<sup>622</sup>. Según Heinrich Lausberg: “La antonomasia es una sinécdoque del nombre propio”, *Op.cit.*, pág. 83.

–“*porque es fiesta, que se haze al primero instante, en que esta **divina lámpara** fue encendida en lo natural, y recibió la luz Divina de Gracia en su limpia concepción*” (S5:fol.4a).

–“*Dios anduvo en los fundamentos de esta **Ciudad Santa**; ved cómo llegaría el Demonio a poner piedra?*” (S5:fol.8a).

El extenso repertorio de antonomasias de la Virgen María, analizados en los sermones del siglo XVII, muestra dos realidades. Por un lado, exhibe su condición de estereotipos, muchos de los cuales presentes ya en las Sagradas Escrituras y, lejos de caer en desuso, se fueron revitalizando en el uso retórico transmitido durante generaciones. Antiguamente, patrimonio de los doctos, usuarios del *latín culto*, y a partir del Renacimiento, difundido a los fieles en *lengua romance* mediante la predicación. Si analizamos e indagamos su origen y motivación, necesariamente hemos de remitirnos a las Sagradas Escrituras, la literatura patrística y todo el legado contenido en la Vulgata. Objetivamente, no hay nada estrictamente nuevo, las formas de alabar y ensalzar a la Madre de Dios nos viene desde antiguo. Véase la siguiente sucesión de antonomasias marianas:

–“*María que fue el **Tálamo nupcial**, donde celebró sus bodas el Hijo de Dios con la humana naturaleza, la **Casa de la Sabiduría de el Verbo humanado**, el **Templo del Espíritu Santo**, el **Tabernáculo donde descansó toda la Beatísima Trinidad**; la **Mesa Sagrada** en que se regaló, el **Altar**, el **Propiciatorio**, el **Incensario**, la **Santa de las Santas**, el **Cherubín de la gloria**, la **Vrna de oro**, la **Vara Sacerdotal**, el **Cetro Real**, la **Diadema de la hermosura**, y el **Vaso en que se encerró el azeyte de la unción**, auía de estar manchada por el primer instante de su Concepción?*” (S29:fol.16b–17a).

–“*Y vos **princesa Diuina**, **Reyna Soberana**, **Celestial Aurora**, **tierna y agraciada luz**, **Casa resplandeciente del Sol**, **Vasa sobre quien estriuan las columnas de la Fe**, **Manantial esclarecido de aquel Diuino**, y **Augusto Sacramento del altar**, **Niña tan niña de los ojos de vuestro Hijo**, y vuestro Dios, que el ofenderos en la sandalia del pie fuera herir al mismo Dios en las niñas de sus ojos*” (S26: fol.30).

Por otro lado, en los siglos XVI y XVII, los predicadores divulgan estas alabanzas, movidos en gran parte por la controversia suscitada en torno al misterio de la Concepción de María. Había que persuadir y conmover, suscitando el sentimiento

de piedad mariana en los fieles, mediante la palabra. Por ello, las designaciones antonomásicas de la Virgen en la predicación del XVII, no hacen más que mostrarnos los mecanismos analógicos del lenguaje figurado, fundados en las particularidades y excelsitudes de una mujer con dotes y atributos únicos.

Generalmente, las posibilidades de sustitución antonomásica surgen de diversos campos como los patronímicos, los topónimos, la profesión, o las características de la persona designada<sup>623</sup>. Particularmente, las antonomasias de la Virgen María resultan por una parte, de diversos campos vinculados a aspectos socio-religiosos propios del seiscientos; y por otra, de campos léxicos que expresan características y cualidades personales de María. En consecuencia, debemos valorar los usos antonomásicos como una guía de los códigos culturales propios de cada época. Pues, su presencia en la predicación del siglo XVII constituye un testimonio de los rasgos socio-culturales y religiosos propios de este espacio de tiempo; sumándose a ello, las huellas de la herencia cultural recibida desde los inicios del cristianismo. Asimismo, la riqueza léxica del siguiente repertorio antonomásico, pone en evidencia la selección exhaustiva de sustantivos y adjetivos, en algunos casos, con matices semánticos mínimos pero significativos.

#### ***6.1) Campos léxicos vinculados a elementos socio-religiosos***

La explicación de conceptos y hechos teológicos se basa en gran parte en analogías de hechos y entidades del mundo real-concreto; por tanto, los nombres antonomásicos atribuidos a Jesucristo como a su madre resultan también de las concepciones socio-culturales y religiosas del hombre del siglo XVII.

##### ***A) Elementos de realeza, soberanía y principalidad:***

Si en el plano terrenal el máximo representante del poder y soberanía es el rey o príncipe; en lo espiritual, Jesucristo es llamado en los sermones '*Rey de los Ángeles*', '*Rey universal de toda la Iglesia*', '*Rey absoluto de todo el mundo*', '*Soberano Redemptor*'. Esta principalidad y centralidad de Jesucristo en la experiencia cristiana, explica la realeza y principalidad de la Virgen. Pues, María es

---

<sup>623</sup>. SPANG, Kurt: *Fundamentos de retórica*, Universidad de Navarra, S.A. Pamplona, 1984, pág. 214.

después de Jesucristo, el ser más importante para la iglesia católica; sólo desde él y por él, ella es primera y principal como evidencian los sermones de esta época, en los que María es nombrada y reconocida con los atributos y títulos de *‘Reina del cielo’*, *‘Reina universal’*, *‘Emperatriz del cielo’*, *‘Princesa soberana’*; asimismo, es identificada como *‘trono’* y *‘corona’* de Dios.

**a1) *Reina, emperatriz, princesa:***

- “Reyna soberana” (S26:fol.30).
- “Reyna esclarecida” (S1:fol.19a).
- “Reyna divina” (S2:fol.21a).
- “Reyna magnífica” (S10:fol.8a).
- “Reyna nuestra” (S1:fol.12a).
- “Reyna universal” (S8:fol.11a).
- “Reyna de la gracia” (S2:fol.9).
- “Reyna del cielo” (S1:fol. 19a).
- “Reyna de la caridad” (S6:fol.12b).
- “Reyna de los Ángeles” (S10:fol.5).
- “Reyna y celestial desposada” (S8:fol.12b).
- “Reyna, y Esposa de tal Rey” (S27:fol.5b).
- “Celestial Reyna” (S1:fol. 2a).
- “Soberana Reyna” (S3:fol.40).
- “Gloriosísima Reyna” (S11:fol.131).
- “Santísima Reyna” (S11:fol.112).
- “Purísima Reyna” (S6:fol.1b).
- “Divina Reyna” (S11:fol.111).
- “Soberana y celestial Reyna” (S8:fol.10a).
- “Purísima Reyna de los Ángeles” (S8:fol.7a).
- “Serenísima Reyna de los Ángeles” (S8:fol.8a).
- “Reyna de los Ángeles y hombres” (S8:fol.10b).
- “Emperatriz del cielo” (S25:fol.13b), (S26:fol.28).
- “la Emperatriz de todo lo criado” (S15:fol.69b).
- “Purísima Emperatriz de los cielos” (S11:fol.145).
- “Soberana Emperatriz de todas las Naciones” (S11:fol. 103).
- “Princesa” (S10:fol.10a).
- “Princesa esclarecida” (S1:fol.7a).
- “Princesa soberana” (S1:fol.19a).
- “Princesa Divina” (S26:fol.30).

- “Soberana doncella” (S26:fol.8).
- “Soberana niña” (S15:fol. 73a).

## **a2) Trono, corona, cetro:**

–“siendo María **el trono, y descanso de Dios**, de quien auía el Verbo de tomar carne. [...] porque si María ha de ser, y es **trono deste Dios Rey**, no pudo tener pecado original nunca” (S13:fol.111b).

- “Trono” (S28:fol.13a).
- “Trono de Dios” (S9:fol.4b).
- “Trono de gracia” (S12:fol.5b).
- “Trono animado” (S12:fol.6b).
- “Trono animado de la deidad” (S12:fol.3a).
- “Trono de la gloria de Dios” (S12:fol.5b).
- “Trono de suprema Magestad” (S28:fol.12b).
- “puríssimo trono de la diuina Magestad” (S28:fol.14a).
- “Trono que traçó Dios en su eterno entendimiento” (S12:fol.2b).
- “Silla de Dios” (S28:fol.13a).
- “el Cetro Real” (S29:fol.17a).
- “Corona Real con que se adorna la cabeça del Eterno Padre” (S12:fol.10a).
- “la Diadema de la hermosura” (S29:fol.17a).

## **B) Términos sacros:**

Desde la antigüedad los santos Padres y doctores de la Iglesia saludan e invocan a la madre de Dios en sus cantos, oraciones, liturgia, y alabanzas, dirigiéndose a ella con los siguientes títulos:

- “Virgen Santíssima” (S5:fol.8b).
- “Virgen sacratíssima” (S10:fol.7a).
- “Virgen Sagrada” (S5:fol.4b).
- “Virgen Sacrosanta” (S1:fol.3a).
- “Virgen Santíssima, lyrio Divino” (S8:fol.6b).
- “Virgen Beatíssima” (S1:fol.4b).
- “Virgen Soberana” (S1:fol.6b).
- “Virgen Benditíssima” (S1:fol.10b).



- “*Virgen nuestra señora*” (S6:fol.2a).
- “*Virgen Santísima Señora nuestra*” (S8:fol.116).
- “*Virgen esclarecida*” (S12:fol.29a).
- “*Beatísima Virgen*” (S11:fol.129).
- “*Santísima Virgen*” (S8:fol.2).
- “*Sacratísima Virgen*” (S11:fol.120).
  
- “*Santísima entre todas las criaturas*” (S11:fol.134).
- “*Celestial Señora*” (S2:fol.17).
- “*Señora nuestra*” (S10:fol.3a).
- “*Señora Santísima*” (S11:fol.115).
- “*Santísima Señora*” (S11:fol.114).
- “*Divina Señora*” (S8:fol.9b).
- “*Amantísima Señora*” (S11:fol.147).
- “*Excelentísima Señora*” (S1:fol.10b).
- “*Soberana Señora*” (S10:fol.3a).
  
- “*Cielo animado*” (S2:fol.12).
- “*Cielo portátil*” (S10:fol.3b).
- “*Divino Cielo*” (S8:fol.9b).
- “*Firmamento de la gracia*” (S2:fol.9).
- “*fïrmamento ò Cielo*” (S23:fol.9b).
- “*Sacratísimo Firmamento*” (S25:fol.2a).
- “*Celestial Firmamento*” (S25:fol.2b).

### ***C) Elementos y lugares de culto religioso:***

Cada nombre antonomásico de la Virgen evidencia una analogía subyacente, pues son en su mayoría antonomasias metafóricas. Desde esta perspectiva, no dejan de ser significativas las analogías de tipo religioso; María es designada con nombres de lugares y elementos sagrados de las tres religiones que conviven y definen el marco socio-religioso de la España del siglo XVII.

***c<sub>1</sub>) Elementos judíos:*** Entre los elementos y símbolos religiosos judíos más usuales para designar a María figuran: ‘*Tabernáculo del Divino Verbo*’, ‘*el verdadero Sanctasanctorum*’, ‘*la mystica Ierusalem*’, ‘*ilustrísima y admirable Sión*’, ‘*hija de Sión*’, ‘*Arca animada*’, entre otros incluidos en el corpus retórico.

El **tabernáculo** es el lugar sagrado donde los judíos tenían colocada el Arca de la Alianza; análogamente, María simboliza con su maternidad, el lugar sagrado donde se encarna el hijo de Dios, la nueva alianza.

–“*Tabernáculo del Divino Verbo*” (S3:fol. 23).

–“*el Tabernáculo de Dios*” (S23:fol.8a).

–“*el Tabernáculo donde descansó toda la beatísima Trinidad*” (S29:fol.17a).

El **Sanctasanctorum**, parte interior y oculto más sagrado del tabernáculo judío, contenía el Arca de la Alianza (sólo le estaba permitido entrar al sumo sacerdote una vez al año, el día de la expiación); comparativamente, María es vista como “la criatura más importante” para los planes de Dios, por lo que se mantiene “*oculta, guardada*”, símbolo de su estado virginal.

–“*Sanctasanctorum animado*” (S15:fol.70a).

–“*el verdadero Sanctasanctorum*” (S15:fol.70a).

–“*la Santa de las Santas*” (S29:fol.17a).

También se designa a María como ‘**La mystica Ierusalem**’. El nombre hebreo “Yerushalayim” significa casa, morada (“yeru”) de la paz (“shalom”), según la tradición judía es la ciudad elegida por Yahvé que se convierte en centro espiritual y ciudad de la presencia de Dios; de igual forma, María simboliza la nueva Jerusalén espiritual.

–“*O tú, más gloriosa Ierusalén, más vencedora Ciudad de Dios. Sión espiritual sí alaba a tu Señor, y a tu Hijo, porque no sólo aseguró tus puertas, sino que te hizo posar las del enemigo*” (S13:fol.111a).

- “*la mystica Ierusalem*” (S15:fol.85b).

- “*Gloriosa Jerusalén*” (S13:fol.111a).

- “*Ierusalén gloriosa*” (S12:fol.15a).

- “*Hierusalén dichosa*” (S5:fol.8a).

La significación del apelativo ‘**Ilustrísima y admirable Sión**’ hace referencia a *Sión*, el monte santo de Jerusalén, que en el AT designó el lugar de la morada de Yahvé; María representa en este caso, la morada de Dios hecho hombre.

- *“Ilustríssima y admirable Sión” (S1:fol.2a).*
- *“Divina hija de Syón” (S5:fol.8a).*
- *“Sión espiritual” (S13:fol.111a).*
- *“Gloriosa Sión” (S13:fol.111a).*

Cuando a María se la llama **‘Divina ciudad’**, está implícita la significación de Jerusalén como capital del país, designada con frecuencia sencillamente como “la ciudad”<sup>624</sup>; los profetas se refieren a esta ciudad como “hija de Sión”<sup>625</sup>.

- *“hermosa Ciudad” (S2:fol.6).*
- *“Ciudad de Dios” (S24:fol.6b).*
- *“divina Ciudad” (S5:fol.7a).*
- *“Ciudad Mística” (S4:fol.340).*
- *“Ciudad admirable” (S4:fol.340).*
- *“Santa Ciudad” (S5:fol.7b).*
- *“Misteriosa ciudad” (S4:fol.340).*
- *“Ciudad fuerte y guarnecida” (S24:fol.6a).*
- *–“Ciudad refugio, firme y fortalecida” (S24:fol.6a).*
- *“Ciudad que jamás pagó tributo de pecado original” (S24:fol.6a).*
- *“la Ciudad del Sol” (S29:fol.8b).*

El **Arca de la Alianza** era el cajón de madera cubierto de oro, en la que se guardaban las tablas de la ley, el maná y la vara de Aarón. Para los judíos fue símbolo de la presencia divina que guió a Israel y actuó de protección en la guerra. Análogamente, María es designada *‘Arca misteriosa’*, *‘Arca animada’*, *‘Arca de los tesoros de Dios’*, porque ella contiene y guarda el gran misterio de la salvación en su maternidad divina.

- *“arca del Señor” (S1:fol.23b).*
- *“Arca animada” (S15:fol.75a).*
- *“Arca Misteriosa” (S11:fol.148).*
- *“Arca de los tesoros de Dios” (S12:fol.10a).*
- *“Arca y depósito de los tesoros de Dios” (S17:fol.8b).*
- *“Arca digna de guardar en su sino, en urna de oro, el Maná” (S30:fol.3a).*
- *“Vrna de oro” (S29:fol.17a).*
- *“Vrna en que se encerró el maná del cielo” (S29:fol.9b).*

---

<sup>624</sup>. Mt 21,17; Lc 19,41.

<sup>625</sup>. Is 1,8.

- “depósito del Verbo diuino” (S22:fol.3).
- “Relicario precioso” (S30:fol.4b).
- “relicario de la sabiduría divina” (S24:fol.6b).
- “La que guardó en sí la vara prodigiosa de Moysés” (S30:fol.3a).

La **sinagoga**, lugar de culto para los judíos, y el **vaso** de la unción:

- “sinagoga tan favorecida y regalada de Dios” (S7:fol.5b).
- “Vaso en que se encerró el azeite de la unción” (S29: fol.17a).

**Maná:** pan y alimento en el A.T.

- “Maná” (S7:fol.8b).
- “Maná divino” (S7:fol.9a).

**c2) Elementos judeocristianos y cristianos:** Los principales elementos y símbolos judeocristianos y cristianos que aparecen como nombres de la Virgen son: ‘*Templo vivo*’, ‘*Templo divino*’, ‘*edificio glorioso*’, ‘*parayso divino*’, ‘*Parayso divino cercado y amparado de Dios*’, ‘*Divino Parayso segundo*’, ‘*Nuevo Parayso*’, ‘*cuello de la Iglesia*’.

En la antigüedad los **templos** no servían como lugar de reunión de los fieles, sino como morada de los dioses. El templo de Jerusalén construido por Salomón se constituyó en el santuario central del culto judío. La palabra hebrea para el espacio principal del templo “*hekal*” significa originariamente “tienda suntuosa” o “edificio suntuoso” como era usual entre los soberanos orientales. Primero los profetas, y luego las palabras de Jesús conducen a una nueva interpretación de *templo*: “El verdadero templo no está hecho de piedras terrenas sino del cuerpo de Cristo”<sup>626</sup>. Según san Pablo “El templo como morada de Dios puede construirse en cada cristiano”. María, a semejanza del Templo de Jerusalén, es morada de Dios, y a diferencia del primer templo hecha de piedra, ella es ‘*Templo vivo*’, hecha de carne y hueso. Además, se la considera ‘*edificio glorioso*’ o lugar principal y privilegiado del templo.

- “*Templo vivo*” (S15:fol.84a).

---

<sup>626</sup>. En este sentido dijo el Salvador a los judíos: “Destruid este templo y en tres días lo levantaré” (Jn 2,19–Mc 14,58).

- “Templo vivo de Dios” (S15:fol.71b).
- “Templo de Dios viuo” (S29:fol.8a).
- “famoso Templo” (S15:fol.71a).
- “Santo Templo” (S25:fol.11a).
- “Divino templo y ciudad” (S5:fol.11b).
- “el Templo, y casa viva del mejor Salomón Christo” (S13:fol.108a).
- “Casa, y Templo viuo del Espíritu Santo” (S29:fol.4).
- “Templo del Espíritu Santo” (S24:fol.6b).
- “Templo de gracia, y gloria” (S29:fol.6b).
- “edificio glorioso” (S5:fol.13b).

En la designación ‘*la puerta oriental del celestial templo*’, el sentido de entrada, acceso o límite de *puerta*, se une a la idea de separación de dos ámbitos: el exterior y el interior, lo profano y lo sagrado, lo terrenal y lo celeste. En el NT se desarrolla todo el significado escatológico de *puerta* como acceso a la felicidad eterna. Por otra parte, la identificación de Jesucristo como el ‘*Sol de justicia*’ propició que las iglesias estuvieran orientadas a la salida del sol, como signo de nacimiento y resurrección. Por ello, María es vista también como ‘*puerta oriental*’, porque por ella entró Jesucristo, que como el sol nace por el oriente.

- “la puerta oriental del celestial templo” (S14:fol.5a).
- “puerta del cielo” (S13:111a); (S26:fol.28).
- “puerta oriental” (S23:fol.8a).
- “Puerta de la luz” (S29:fol.9b).
- “la Puerta de la luz, y de la vida” (S29:fol.10a).
- “la ventana del Oriente” (S29:fol.9b).
- “la ventana de la iluminación” (S29:fol.10a).

Desde la antigüedad, los santos Padres tuvieron a María por *paraíso*, *huerto o jardín*. Pues, debido a su vegetación exuberante, el paraíso se convirtió en símbolo de fecundidad; vinculándose este carácter con la maternidad divina de María, por lo que se la llama ‘*divino Parayso*’. En el Cantar de los Cantares se llama a la esposa “huerto cerrado”, “jardín vallado”, en estas antonomasias al igual que en ‘*Parayso divino, cercado y amparado de Dios*’, las adjetivaciones simbolizan el estado virginal de María.

- “Parayso divino, cercado, y amparado de Dios” (S8:fol.14a).

- “*el mejor Parayso de Dios concebido en gloria*” (S21:fol.15).
- “*Parayso regalado del Espíritu Santo*” (S29:fol.8b).
- “*Parayso y recámara del Espíritu Santo*” (S29:fol.9a).
- “*Parayso divino*” (S8:fol.14a).
- “*Parayso celestial*” (S29:fol.9b).
- “*Soberano Parayso*” (S8:fol.16a).
- “*divino Parayso*” (S8: fol.14a).
- “*Floresta del Espíritu Santo*” (S12:fol.10a).
- “*ameno, y delicioso jardín*” (S26:fol.19).
- “*florido vergel de Dios*” (S28:fol.20b).

El significado de las denominaciones ‘**Divino Parayso segundo**’ y ‘**Nuevo Parayso**’ se remonta al AT, Adán y Eva transgredieron el precepto divino y fueron expulsados del paraíso terrenal. Pero, la tradición cristiana ve en María a la segunda Eva; si aquella desobedeció a Dios, ésta (María) fue obediente, obtuvo la gracia divina y gestó la salvación del género humano; por tanto, simboliza el *nuevo o segundo paraíso*.

- “*Nuevo Parayso*” (S8:fol.14a).
- “*Virgen nuevo parayso*” (S8:fol.13b).
- “*Divino Parayso, segundo*” (S8:fol. 16a).
- “*Parayso del segundo y nuevo Adán*” (S24:fol.6b).
- “*Parayso Fénix*” (S21:fol.16).

La designación de la Virgen como ‘**cuello de la Iglesia**’, ya se explicó en su sentido de catacrexis; si Jesucristo es considerado ‘*cabeza de la Iglesia*’, María, por su parte, es el *cuello* o sostén principal de la Iglesia.

- “*cuello de la Iglesia*” (S1:fol.3b).
- “*divino cuello de marfil*” (S17:fol.24b).

**c<sub>3</sub>) Elementos árabes:** El llamar a María ‘**Alcázar y casa real**’, implica la elección de un elemento simbólico del colectivo árabe; al cual podría añadirse ‘*palacio*’ por su equivalencia semántica.

- “*Real Alcázar*” (S2:fol.10a).
- “*alcázar y Real casa*” (S6:fol.1b).

- “palacio y especial morada” (S14:fol.29a).
- “divino y sumptuoso palacio” (S10:fol.3b).
- “Palacio Magestuoso del Espíritu Santo” (S29:fol.12a).

Todas estas designaciones antonomásicas de María, pueden dar idea que, en lo que atañe al culto de la madre de Jesucristo, no hay fronteras de tipo religioso. Antes bien, la elección del léxico evidencia que hay un afán de sincretismo de elementos y símbolos religiosos en el que se proyecta interés y preocupación de los predicadores, por la difusión del culto mariano en los diversos colectivos sociales.

## **6.2) Campos léxicos relacionados con características y cualidades personales de María**

El estudio y análisis de las antonomasias marianas usados en los sermones del XVII, nos presenta un perfil integral de la Virgen, quien es caracterizada y definida en sus múltiples aspectos humanos. Así, en la *Esfera personal*, María es presentada en sus facetas de mujer, esposa, madre e hija; complementándose este aspecto con las características físicas y espirituales. En la *Esfera social*, las antonomasias informan sobre la proyección social y actividades ejercidas durante su vida.

### **A) Esfera personal:**

**a<sub>1</sub>) Mujer de múltiples facetas humanas:** María modelo acabado de mujer.

#### **▪ Atributos de género: María mujer singular:**

La referencia a María como mujer conduce a destacar que su femineidad, su ser mujer, no sirvió de impedimento para que Dios la eligiera como parte de su proyecto; asimismo, permite valorar la elección de la mujer como colaboradora ideal de Dios. María debe su singularidad a su participación en la empresa más maravillosa y difícil en que jamás ha participado criatura alguna: la redención de la humanidad; por ello, recibe el título de ‘*la bendita entre todas las mujeres*’, además de los siguientes títulos:

–“pues por esso quando pide su resurrección al Padre, no alega, que es hijo suyo, sino hijo de vna **muger esclaua siempre de Dios**, y nunca, como las otras, esclaua de Satanás” (S26:fol.20).

- “La muger” (S10:fol.5b).
- “muger misteriosa” (S10:fol.5b).
- “misteriosa muger” (S10:fol.7b).
- “muger milagrosa” (S8:fol.8a).
- “milagrosa muger” (S8:fol.9b).
- “muger adornada del sol” (S7:fol.5b).
- “Muger Evangélica” (S11:fol.103).
- “Muger del Evangelio” (S11:fol.114).
- “Muger de Nuestro Evangelio” (S11:fol.101).
- “Muger grande de el Apocalypsi” (S11:fol.132).
- “devota muger” (S11:fol.99).
- “raro prodigio” (S8:fol.9b).
- “varonil muger” (S20:fol.225).
- “muger que à de vivir con tanta perfección” (S1:fol.7a).
- “la bendita” (S24:fol.6b).
- “la bendita entre las mugeres” (S11:fol.119).
- “bendita entre todas las mugeres” (S27:fol.10b).
- “archivo de las bendiciones de Dios” (S24:fol.6b).

También se llama a María ‘**Luna**’ y ‘**Lumbrera**’: El dualismo luna/sol tiene un paralelismo sexual que se adscribe a uno y otro sexo en las diversas culturas. Generalmente, el sol, más ligado al fuego y a lo activo, se relaciona con lo masculino; mientras la luna, protectora del agua y la fertilidad, queda como principio femenino. En la simbología cristiana, la luz del sol que nos llega a todos por igual, igualándonos ante él, se ha convertido en símbolo de la justicia e imparcialidad. Por ello, Jesucristo es llamado ‘*Sol de justicia*’, ‘*Sol verdadero*’, ‘*Sol divino*’. A su vez, la Virgen es identificada como ‘*La mística y divina Luna*’, que como el sol durante el día, alumbra la noche. También, la diferencia del tamaño de la luna con respecto al sol, ha llevado a los oradores a señalar a María como ‘*la lumbrera menor*’ y ‘*la segunda lumbrera del mundo*’; significándose así, que después de Jesucristo se halla su madre como la segunda en importancia. De igual forma, la antonomasia ‘*luna bella*’ establece un símil entre la belleza de la luna y la de María.



- “luna bella” (S14:fol.37b).
- “Luna mística” (S10:fol.7a).
- “La mística y divina Luna” (S10:fol.7b).
- “La lumbrera menor” (S10:fol.6b).
- “la segunda lumbrera del mundo” (S10:fol.6b).

▪ **Esposa de la Trinidad:**

La naturaleza divina, revelada en la anunciación, lleva consigo el carácter del Dios tripersonal. En el sí de María (“*hágase en mí según tu palabra*”) está reflejado la fe, amor y esperanza en el proyecto divino, convirtiéndose en colaboradora de Dios. Por eso, se hace merecedora del título ‘*Sagrada esposa*’. Como figura de acogimiento del Hijo, María recibe las antonomasias: ‘*Esposa y Madre*’; ‘*esposa de el Cordero*’. Sobre María descende la sombra del Espíritu y evoca la primera creación, pero María es bienaventurada porque ha creído en el cumplimiento de las palabras del Señor, de ahí que se la considere ‘*digna esposa de el Espíritu Santo*’. Aunque, en ocasiones se llega más lejos, atribuyéndole a María, una calificación inusual antes del barroco: “*Vice Espíritu Santo*”; antonomasia, que por otra parte, está cargada de significación valorativa del papel femenino en el plan salvífico de Dios y, al estilo de Sor María de Jesús de Ágreda, en su *Mística Ciudad de Dios*, encara con valentía la misoginia de la época.

- “*Sagrada esposa*” (S6:fol.2a).
- “*esposa de el Cordero*” (S2:fol.14).
- “*Esposa y Madre*” (S8:fol.4b).
- “*digna esposa de el Espíritu Santo*” (S2:fol.16a).
- “*bellísima esposa de el Divinísimo Cordero*” (S2:fol.14).
- “*Vice Espíritu Santo*” (S15:fol.87b).

▪ **Atributo de maternidad:**

La Iglesia enseña que la santísima Virgen obtiene con su intercesión todas las gracias y bienes que Dios hace a los hombres, por eso se la llama ‘*Madre de la gracia*’. Pero, el fundamento y raíz de dicha intervención es la *maternidad espiritual*. María no sólo es *madre de Jesucristo*, sino *madre de los hombres*<sup>627</sup>. La antonomasia

---

<sup>627</sup>. “El nombre de *Madre de los hombres* aplicado a la Virgen se encuentra ya en el siglo IV, cuando san Epifanio la llama *Madre de los vivientes* en contraposición a Eva, y antes, san Efrén en su saludo “*ave omnium parens*”, la identificó como Madre de todos”, en *Razón y Fe*. Tomo 46, Septiembre–Diciembre, Madrid, 1916, pág. 79–80.

mariana contempla tanto la *divina maternidad* como la *maternidad humana o espiritual* de María. Tal y como la proclamó Jesucristo desde la cruz, cuando viendo a su madre y al discípulo amado allí presente, dijo: “Mujer, he ahí a tu hijo”; después dijo al discípulo: “He ahí a tu madre”. En la persona de san Juan, la iglesia ha visto representados a todos los hombres. La predicación hace uso de estos atributos de maternidad e identifica a María con las siguientes antonomasias:

– “no podía ser hija de nadie en la culpa, quien auía de ser **Madre de Dios** en la naturaleza” (S13:fol.113a).

- “Madre de Dios” (S12:fol.12b).
- “Madre de Dios hombre” (S2:fol.10a).
- “Madre del eterno Dios” (S1:fol.5b).
- “Madre del Verbo eterno” (S7:fol.5b).
- “Madre de tal hijo” (S1:fol.7a).
- “Madre, digna de tal hijo” (S1:fol.5b).
- “Madre de la Luz” (S11:fol.106).
- “Madre de la mejor Sabiduría” (S16:fol.3).
- “Madre de la agua” (S13:fol.112a).
- “Madre Santísima” (S11:fol.104).
- “Madre de piedad” (S10:fol.1).
- “Madre de la gracia” (S7:fol.4b).
- “Divina Madre” (S11:fol.113).
- “Soberana Madre” (S11:fol.124).
- “Amorosísima Madre” (S11:fol.119).
- “Amantísima Madre” (S11:fol.119).
- “Decentísima Madre” (S2:fol.17).
- “Purísima y piadosísima Madre” (S11:fol.129).
- “el Sol de justicia Madre” (S13:fol.112b).

La maternidad de María expresada en la antonomasia metafórica ‘vara de Iesé’ conlleva una gradación ascendente que concluye en el fruto máspreciado: Dios-Jesucristo.

– “**Vara de Iesé** fue María, que desde su raíz brotó hojas, flores, fruto, virtudes, purezas, Dios: porque no la vició nunca el humor del tronco infame, ni villano ñudo la interrumpió” (S13:fol.113a).

*La tierra como fuente de vida y signo de maternidad:*

- “campo fértil” (S8:fol. 17b).
- “tierra escogida” (S8:fol.17b).
- “tierra virgen, y fecunda” (S28:fol.26b).
- “tierra sedienta” (S24:fol.9a).
- “tierra verdaderamente santa” (S26:fol.19).
- “tierra de bendición, siempre viva, y nunca muerta” (S26:fol.27).
- “La que encerró en sus purísimas entrañas al Maná” (S30:fol.3a).
- “La que encerró en sí a aquel Divino Señor” (S30:fol.3a).
- “La que fue sagrario purísimo de su mismo Legislador, y dador” (S30:fol.3a).
- “Custodia Sagrada del volumen maravilloso de la Ley” (S30:fol.3a).

La maternidad divina de la Virgen, también, está simbolizada en antonomasias metafóricas vinculadas con la vivienda o lugar de residencia: **Morada, casa, albergue, asiento, asilo, reclinatorio**. La significación de **reclinatorio**, como mueble para arrodillarse y orar, tiene en los siglos XVI y XVII el sentido de descanso y alivio<sup>628</sup>.

- “morada dichosa” (S30:fol.3a).
- “morada de tanta anchura, y tan vistosa” (S10:fol.3b).
- “morada, y sempiterna habitación” (S29:fol.11b).
- “asiento, y morada de Dios” (S14:fol.26b).
- “trono y morada de Dios” (S14:fol.26b).
- “albergue, y morada del Espíritu Santo” (S29:fol.4).
- “digno alvergue” (S11:fol.105).
- “Casa de Dios” (S13:fol.11a).
- “Casa del Sol” (S29:fol.9a).
- “Casa hermosísima del Sol” (S26:fol.29).
- “Casa segunda de Dios” (S26:fol.29).
- “Casa ilustrísima de Dios” (S26:fol.28).
- “Casa que el mismo Dios edificó para sí” (S26:fol.2).
- “Casa resplandeciente del Sol” (S26:fol.30).
- “Casa de la Sabiduría de el Verbo” (S29:fol.4).
- “Casa, y Templo viuo del Espíritu Santo” (S29:fol.4).
- “Casa de toda pureza, y santidad” (S29:fol.5b).
- “la Casa del Sol de justicia Christo” (S29:fol.8a).

---

<sup>628</sup>. ALONSO, Martín: *Enciclopedia del idioma: Diccionario histórico y moderno de la lengua española (siglos XII al XX)*, Vol. III, Edic. Aguilar, S.A. Madrid, 1982.

- “la Casa donde se aposentó el Sol de la Diuina Sabiduría” (S29:fol.10a).
- “Asylo seguro” (S28:fol. 25a).
- “solar del Sol” (S26:fol.3).
- “domicilio del Verbo” (S29:fol.8b).
- “reclinatorio celestial” (S12:fol.26b).
- “reclinatorio de Dios” (S12:fol. 26b).

▪ **Atributos de hija:**

– “María, quanto à lo natural es **hija de sus padres**, y quanto à lo sobrenatural **hija de Dios**” (S3:fol.34b).

María, como **hija de santa Ana**, es ponderada desde el momento de su concepción como ‘nube’, ‘rocío’, ‘río’; este simbolismo del agua como signo de vida y fertilidad, es intensificado por la presencia de sustantivos como ‘vellón’ y ‘tierra’ que representan a santa Ana, quien en la vejez y decrepitud recibe la gracia<sup>629</sup> de ser madre.

- “rocío sobre el vellón” (S7:fol.9a).
- “rocío que caió en el vellón de su madre Ana” (S7:fol.8b).
- “rocío que fertiliza la tierra en su concepción” (S7:fol.9b).
- “río bello” (S8:fol.6a).
- “nuve” (S9:fol.13b).
- “nube fuente” (S21:fol.16).
- “Nube resplandeciente” (S29:fol.10a).

**Hija primogénita de Dios:** Jesucristo es llamado ‘Hijo primogénito de Dios’; gracias a la vinculación de María con el Redentor, también, ella recibe la denominación de ‘Hija primogénita’. Al mismo tiempo, se considera a María ‘mayorazga’, es decir, poseedora de la gracia y los bienes divinos. Si contemplamos que en el siglo XVII, el mayorazgo sólo lo adquieren los hijos varones, vemos que la analogía mariana rompe con los moldes sociales imperantes.

---

<sup>629</sup>. En la antigua alianza, la maternidad es la razón fundamental del ser de la mujer, hasta el punto de que la estéril le tenía que hacer frente al insulto y oprobio social a causa de su infecundidad. Los sermones recogen testimonios de este rasgo sociocultural: “No menos poderosa se mostró en los padres de la Virgen nuestra Señora, Ioachín a S. Ana, que siendo ella estéril, y él sin esperança de hijos, por lo qual el sacerdote le auía afrentado en el templo, y le echó del con confusión, como a indigno”, en fray Diego de la Vega, O.F.M.: *Sermón primero, en fiesta de la Concep. de la Virgen Ntra. Señora*, Alcalá, 1616, fol.19a.

- *"Hija primogénita" (S12:fol.31b).*
- *"primogénita, y mayorazga de toda criatura" (S12:fol.31a).*
- *"la primera después de Christo" (S1:fol.19a).*
- *"la criatura más principal que tuvo a Dios" (S15:fol.73b).*
- *"heredera de los cariños de Dios" (S9:fol.5b).*

## **a2) Características físicas:**

### ▪ ***belleza femenina:***

La belleza física de María como mujer y como madre, no sólo admite superlativos como *'bellísima muger'*, *'Madre bellísima'*, sino que es necesario acudir a símiles como el de las flores y la aurora.

- *"bellísima muger" (S2:fol.14).*
- *"Madre bellísima" (S2:fol.1).*
- *"Bellísima Madre del Verbo Eterno encarnado" (S2:fol.1b).*
- *"Criatura tan bella, que enciende las luzes del cielo, para alumbrar la noche" (S12:fol.2b).*
- *"el ornato y honra de la humana naturaleza" (S12:fol.10a).*
- *"lustre, esplendor y gloria de todas las criaturas" (S12:fol.10a).*
- *"Turquesa de los prodigios más descollados, que ha obrado la omnipotencia de Dios" (S30:fol.3a).*

*Belleza, y fragancia comparada al de las flores:* Entre las flores, el lirio y la azucena simbolizan la pureza e inocencia debido a su color blanco y su carencia de espinos. En la pintura de la época, el lirio suele aparecer representado en manos del arcángel san Gabriel en la escena de la Anunciación, simbolizando la virginidad de María.

- *"Flor bella y preciosísimo lirio" (S8:fol.4b).*
- *"lirio bello y blanco" (S8:fol.4b).*
- *"lirio blanco y bello" (S8:fol.5b).*
- *"Azucena cándida" (S3:fol.40a).*
- *"cándida azucena" (S28:fol.21a).*
- *"Açuzena hermosa" (S21:fol.14).*
- *"la hermosa açucena" (S8:fol.5b).*
- *"la hermosa açucena siempre llena de gracia" (8:fol.6a).*

- “*pasta de divina fragancia compuesta de celestiales flores, que hizo a la tierra Parayso*” (S12:fol.10a).

*La Aurora*, por constituir una luz sonrosada que precede a la salida del sol, se tornó principalmente en la literatura del siglo XVII, en símbolo de la hermosura del rostro femenino, o rostro sonrosado<sup>630</sup>. Las antonomasias siguientes presentan a María con esta característica:

- “*Aurora*” (S4:fol.345).
- “*la Aurora*” (S29:fol.10a).
- “*aurora divina*” (S22:fol.3).
- “*Hermosa Aurora*” (S13:fol.108b).
- “*Aurora refulgente y hermosa*” (S24:fol.5a).
- “*Divina Aurora caído del cielo*” (S11:fol.121).
- “*Celestial Aurora*” (S26:fol.30).
- “*Aurora Madre*” (S11:fol.122).

▪ ***Semejanza a Dios y al hijo:***

La belleza y perfección física de María, no sólo queda plasmada en las comparaciones con elementos de la naturaleza; hace falta señalar su semejanza a Dios Padre y a Jesucristo. Dado el lenguaje alegórico del léxico empleado, hay que subrayar que la significación de las voces ‘*cara*’, ‘*forma*’, ‘*molde*’ no señalan sólo el aspecto físico de María, sino que además expresan su relación con la Eucaristía: el cuerpo de Cristo hecho pan. La oratoria sagrada enfatiza la idea que si Jesucristo fue engendrado en el vientre de María, es carne de su carne; por ello, también María está presente en la Eucaristía. Bajo esta argumentación, la predicación le atribuye el título de ‘*mujer eucarística*’. Las antonomasias, que definen este rasgo físico de María, resultan esencialmente expresivas y categóricas utilizando el léxico propio de la época (Cfr. Glosario retórico):

- “*Cara de Dios*” (S12:fol.32a).
- “*Forma de Dios*” (S12:fol.30b).
- “*la forma y cara de Dios*” (S14:fol.1a).
- “*el molde divino, y divina forma*” (S12:fol.31a).

---

<sup>630</sup>. ALONSO, Martín: *Enciclopedia del Idioma: Diccionario histórico y moderno de la lengua española (siglos XII al XX)*, Ediciones Aguilar, S.A. Madrid, 1982.

- “imagen toda de luz” (S12:fol.29a).
- “imagen del Hijo” (S12:fol.29a).
- “tan al talle de Dios” (S12:fol.31a).
- “Espejo del Verbo puro” (S12:fol.36b).
- “Espejo más puro de la Santísima Trinidad” (S21:fol.8).

▪ **Perfección física:**

La concepción matemática del hombre del XVII, también se hace presente en las antonomasias de la Virgen. Se la nombra con dos adjetivos sinónimos: ‘*esférica*’ y ‘*redonda*’, como símbolo de su perfección y su semejanza con Dios.

- “la Magnificat” (S1:fol.7a).
- “*esférica, figura redonda, la más perfecta*” (S10:fol.1).
- “Centro de Dios” (S13:fol.117b).

**a<sub>3</sub>) Cualidades espirituales:**

▪ **Pureza desde su concepción:**

Pío IX afirma que la Inmaculada Concepción significa, según la doctrina de Duns Escoto, la “preservación” de María de toda mancha de pecado original. Luego la madre del Salvador, en el momento en que le fue infundida el alma en el cuerpo, es decir, en el primer momento de su existencia como “persona humana”, fue preservada de la mancha del pecado original con la que nacen todos los descendientes de Adán. Si para los tomistas había que distinguir entre instante “primero” e instante “segundo” de la concepción, razón por la que María estaría manchada en el primer instante para ser santificada en el segundo<sup>631</sup>, para Pío IX se excluye completamente la posibilidad de ninguna mancha desde el primer instante. Siete siglos de controversia y enfrentamientos doctrinales entre maculistas e inmaculistas antecedieron a la definición dogmática de la Inmaculada Concepción de María efectuada por Pío IX en 1854. Los fundamentos de la definición dogmática muestran, sin duda, el fruto y la labor llevada a cabo durante este largo período de tiempo por teólogos, predicadores, oradores mariólogos, etc. en la defensa de la doctrina inmaculista. En el siglo XVII, la controversia está abierta y pujante, los

---

<sup>631</sup>. Cfr. La doctrina de santo Tomás de Aquino y seguidores, Cap. II; 3.2 Siglo XIII: Apogeo de la postura teológico-maculista.

predicadores inmaculistas defienden desde el púlpito la doctrina escotista que ya constituía entonces una teología propia. Argumentan que la *Concepción Inmaculada* es para María un privilegio, ya que a ningún otro hombre le ha sido concedido, pero es también una necesidad en virtud de su misión. Pues, la Virgen fue predestinada a tanta gracia y tanta gloria porque estaba destinada y elegida para ser madre de Dios; por tanto la llaman ‘*Inmaculada*’, sin mácula de pecado original y, más expresamente, en términos coloquiales ‘*la sin pecado*’, ‘*la no manchada Señora*’. Precisamente, en atención a la pureza y limpieza en su concepción, los predicadores reconocen a María con los siguientes nombres antonomásticos:

- “Niña” (S26: fol.30).
- “niña divina en su Concepción” (S7: fol.8b).
- “Pura criatura” (S1: fol.6a).
- “Purísima Virgen” (S11: fol.98).
- “Pura sin sombras de culpa” (S2: fol.15).
- “Purísima e Inmaculada” (S11: fol.101).
- “Criatura toda pureza” (S2: fol.5).
  
- “Concebida sin pecado” (S3: fol.23).
- “la sin pecado” (S8: fol.4a).
- “la sola sin pecado” (S27: fol.10b).
- “la no manchada Señora” (S25: fol.2a).
  
- “Santa en sus fundamentos” (S5: fol.7a).
- “la santidad entre las culpas” (S8: fol.5a).
- “limpia de pecado original” (S7: fol.8b).
  
- “Virgen limpia, y clara” (S6: fol.9b).
- “Virgen purísima” (S10: fol.5a).
  
- “Inmaculada” (S5: fol.11a).
- “Inmaculada Princesa” (S11: fol.128).
- “Inmaculada Virgen” (S11: fol.108).
- “Inmaculada madre” (S11: fol.112).
- “Madre Inmaculada” (S11: fol.132).
- “Inmaculada Madre de Dios” (S11: fol. 141).
- “Madre de Dios concebida sin culpa” (S11: fol.103).



- “*Paloma puríssima*” (S21:fol.22).
- “*Candidíssima Paloma*” (S11:fol.122).
  
- “*trigo limpio de polvo y paja de pecado original*” (S7:fol.7b).
- “*Vara sin nudo original*” (S10:fol.10a).
- “*Vara tersa, y derecha, sin nudo de original culpa*” (S10:fol.10a).
- “*Vara de Iesé*” (S13:fol.113a).
  
- “*Cordera*” (S12:fol.27b).
- “*cándida ovejuela*” (S11:fol.144).
- “*ovejilla sin mácula*” (S11:fol.143).
- “*Vellón puro*” (S13:fol.117b).
- “*Vellocino de oro*” (S29:fol.9b).

Algunos sermones del XVII atribuyen a María, los mismos títulos y denominaciones que a Jesucristo. Así como Jesucristo es llamado ‘*el Cordero de Dios*’, ‘*divino Cordero*’, la Virgen también recibe el título de ‘*Cordera*’, ‘*ovejilla*’, ‘*ovejuela*’, entendiéndose en su significación la maternidad de María:

– “*Lo supremo es quitar la Luna, que al fin es menguada, del primero instante, y poner el Sol con espigas, no sólo por Escudo, sino por Atlante, o Pastor, que al primero punto del vado, que ahogó hijos de Adam, lleva la **Cordera gloriosa** sobre sus hombros*” (S21: fol. 8).

– “*en presencia de este **Cordero sin manzilla**, es, que todos gozosos elogiásemos con afectuosísimas voces nacidas de un sincero, y limpio corazón à la Purísima Concepción de aquella **ovejilla sin mácula**, que le dio carne, y sangre*” (S11:fol.143).

– “*son instrumentos acordes, para los oídos de Dios, de **el Cordero de Dios**, y de la **cándida ovejuela**, que después de concebirse sin mácula, le concibió, y humanó*” (S11:fol.144).

Resulta más curioso si cabe, el esfuerzo del predicador de querer unir o vincular la antonomasia ‘*Cordero*’ atribuida sólo a Jesucristo, a don Rodrigo Ponce de León, duque de Arcos: ‘*León generoso y castizo*’, gestor principal de la fiesta a la Purísima concepción de la Virgen:

– “Este **Cordero** pues que tiene por renombre **León**, y reconoce por Madre a esta **Cordera**, à salido con denuedo y valentía de **León generoso y castizo**, a defender su Madre, y la de Dios, para no dexar manchar su blanco vellocino, con tan feo almagre como la culpa, deslustrando el precioso de la sangre Divina, con que la almagró **el Cordero** que dio la suya en precio de la Redención, señalándola por suya, y para sí, y apartándola de las demás del aprisco, antes que le tocara la roña” (S12:fol.27b).

▪ **La llena de gracia:**

En Lc 1,28: la salutación de san Gabriel, como embajador de la Santísima Trinidad, llama a María como por su nombre propio “*Dios te salve, agraciada*”; donde la expresión “*agraciada*”, según muchos teólogos, equivale a “*la llena de gracia*” y expresa una característica de María. Luego, indica una virtud de gracia extraordinaria, superior al de toda pura criatura, y sólo inferior a la de Jesucristo. Pío IX, en la Bula *Ineffabilis Deus*, afirma que por esta singular y solemne salutación, jamás antes oída, se demuestra que la Madre de Dios fue asiento de todas las gracias divinas y adornada con todos los carismas del divino Espíritu<sup>632</sup>. Los sermones inmaculistas inciden en esta idea de *plenitud de gracia* en María, por eso la nombran como ‘*estanque*’, ‘*congregación*’ o ‘*firmamento* de la gracia’, entre otras denominaciones:

- “*AVE*” (S11:fol.100).
- “*Ave divina*” (S11:fol.148).
- “*Ave de la Gracia*” (S11:fol.148).
- “*AVE LLENA DE GRACIA*” (S11:fol.134).
- “*oro puro de gracia*” (S10:fol.9a).
- “*La llena de gracia*” (S1:fol.9b).
- “*la sola llena de gracia*” (S27:fol.10b).
- “*La llena de privilegios de la gracia*” (S1:fol.9a).
- “*La primera y la más estimada de las gracias*” (S3:fol.27a).
- “*milagro de naturaleza, y de Gracia*” (S8:fol.9b).
  
- “*la bendita entre todas las criaturas*” (S27:fol.10a).
- “*la sola bendita*” (S27:fol.10b).

---

<sup>632</sup>. VILLADA, P.: “Por la definición dogmática de la mediación universal de la Santísima Virgen”, en *Razón y fe*. Tomo 46 (Sep. Dic.) Año 16. Madrid, 1916, pág. 447.

- “*Mar de gracias, y de virtudes*” (S23:fol.10a).
- “*Mar de gracias, y prerrogativas*” (S30:fol.6b).
- “*agua viva de la gracia*” (S24:fol.9a).
- “*un estanque de todas las gracias*” (S1:fol.8b).
- “*la congregación de todas las gracias*” (S14:28a).
- “*Firmamento de la gracia*” (S2:fol.9).
  
- “*cifra de todas las gracias*” (S24:fol.6b).
- “*epílogo de todas las virtudes*” (S24:fol.6b).
- “*archivo de las bendiciones de Dios*” (S24:fol.6b).

## **B) Esfera social: Proyección social y actividades durante su vida.**

Este aspecto nos permite contemplar a María, como modelo acabado de mujer y como encarnación ideal de los valores femeninos, en una época en que los roles sociales de la mujer<sup>633</sup> estaban más que limitados.

### ▪ ***Acción de colaboradora en la redención:***

La madre de Jesucristo no es una figura marginal sino que tiene una participación directa en la historia de la salvación. Desde los santos Padres se enseña que la Santísima Virgen es *corredentora del género humano*, porque con su maternidad, cooperó eficazmente en la obra de la redención. Los predicadores del XVII usan los siguientes apelativos y perífrasis antonomásicos para referirse a María:

- “*Corredentora*” (S7:fol.5b).
- “*Corredemptora*” (S27:fol.3b).
- “*ayudadora de Christo en la redención del género humano*” (S7:fol.5b).

### ▪ ***Función de mediadora entre Dios y los hombres:***

Según san Bernardo “*Jesucristo es el mediador entre Dios y los hombres; pero los hombres temen en Él a la majestad divina. Se hacía necesario, un mediador que intercediera por nosotros delante del mismo mediador, y nadie mejor que la*

---

<sup>633</sup>. En tiempos de Jesús de Nazaret la mujer se encontraba claramente discriminada y marginada en el ámbito socio-religioso. “Le estaba prohibido el acceso al templo, se le ponía obstáculos para el estudio de la ley, su presencia era indiferente a efectos de validez de la celebración del culto en la sinagoga, bastaban diez varones; estaba dispensada de recitar la “shemá”, la plegaria cotidiana, fundamental para la fe de la persona judía”, en *Verdad y Vida*, Núm. 239, págs. 179–180.

*Virgen María*”<sup>634</sup>. Por ello, el oficio de “*corredentora*”, lleva consigo la función de “*abogada*”, “*intercesora universal*” y “*dispensadora de todas las gracias*” que se nos conceden. Asimismo, la intercesión de María se considera más eficaz y en grado superior al de los santos<sup>635</sup> por su universalidad, en cuanto atañe toda clase de gracias y bienes de orden natural y sobrenatural. Por ello, los predicadores afirman que, todas las *gracias y misericordias* que nos dispensa Dios pasan por las manos de María como por un canal de misericordia y, con justa razón se la llama: ‘*medianera*’, ‘*tesorera de la gracia* y ‘*vena de misericordia*’.

- “*La medianera*” (S6:fol.3b).
- “*agradable medianera*” (S14:fol.39b).
- “*gran intercesora, y medianera*” (S24:fol.10a).
- “*la que aplaca las iras de Dios*” (S12:fol.5a).
- “*La abogada y medianera entre Dios y los pecadores*” (S6:fol.8b).
- “*propiciatorio entre Dios, y los hombres*” (S28:fol.7a).
  
- “*La universal Tesorera de las riquezas de Dios*” (S12:fol.6b).
- “*tesorera de los tesoros del cielo*” (S24:fol.6b).
  
- “*dispensadora de los misterios de su Hijo*” (S10:fol.8b).
- “*vena de misericordia*” (S12:fol.10a).

▪ ***Acción con los apóstoles y las primeras comunidades cristianas:***

La presencia femenina en las primeras comunidades cristianas representa una ruptura con el mundo judío y supone el paso de una comunidad jerárquica de poder, a una comunidad fraternal del servicio mutuo; de una comunidad de circuncisos varones, a una fraternidad de bautizados. En estas comunidades, las mujeres tienen un rol de capital importancia por su testimonio de fe y porque junto a María, animan, alientan y aconsejan a los discípulos. Éstos en las situaciones de dificultades acuden a María, quien se convierte en fuente de fortaleza y energía en los inicios de la iglesia, su constancia les guió y sostuvo en las persecuciones y adversidades.

---

<sup>634</sup>. LIGORIO, San Alfonso María de: *Las Glorias de María*, Parte 1ra. Cap.VI, pág. 205; en *Razón y Fe*, Tomo 46, Septiembre–Diciembre, Madrid, 1916, págs.63–64.

<sup>635</sup>. La intercesión de los santos es doctrina católica definida en el Concilio de Trento, en el Decreto dogmático sobre la invocación de los santos: manda el santo Concilio a todos los obispos y demás personas que tienen el cargo y la obligación de enseñar que, según la costumbre de la Iglesia católica, instruyan a los fieles en primer lugar acerca de la intercesión e invocación de los santos y por tanto de la Santísima reina de los santos. *Ibidem*, pág. 64.

–“Con el exemplo de su rara santidad, con la sobrenatural sabiduría, y grandeza de revelaciones, con que viviendo alentó, ilustró, y enseñó a la Iglesia primitiva. Que por esso quiso Iesu Christo su Hijo viviesse muchos años [...] como archivo de los tesoros, y secretos de su saber, que avía de abrirlos, y entregarlos a los santos Apóstoles, y discípulos” (S10:fol. 8b).

Por eso, se presenta a María como una mujer que con su acción, favoreció la fe de la comunidad apostólica de Cristo. Los apóstoles la reconocen no sólo como ‘maestra’ sino como ‘libro’ de sabiduría. Aunque aquí, el libro es símbolo de verdad y testimonio de la vida de Jesucristo por boca de María.

- “Maestra de maestros” (S15:fol.87b).
- “La Maestra de quanto ay que se pueda dessear saber del cielo” (S10: fol.8b).
- “El alarde de la grandeza, poder y sabiduría de Dios” (S12: fol.32b).
- “libro que está de mano de Dios” (S26: fol.1).
- “El Libro de la generación de Jesu-Christo” (S4: fol.340a).
- “el libro de la generación, o genealogía de su Hijo” (S26: fol.1).
- “el libro de la gracia” (S26: fol.6).
- “El Libro de las felicidades del hombre” (S4: fol.340a).
- “El Libro de nuestras felicidades” (S4: fol.341a).
- “El Libro de los remedios de la peste del linage humano” (S4: fol.340a).

#### ▪ **Luz y lámpara de la Iglesia:**

La luz ha sido para las diversas culturas símbolo de vida e inmortalidad a diferencia de las tinieblas, símbolo de caos y muerte. Para el cristianismo, la luz es símbolo de vida, fe, esperanza y presencia de Dios. La luz anunciada por los profetas es Cristo, quien dijo a sus apóstoles. “Yo soy la luz del mundo; el que me sigue no andará en tinieblas, tendrá la luz de la vida”<sup>636</sup>. La Virgen por su unión con Jesucristo es también llamada ‘Luz divina’, ‘luzera celestial, engendrada de la fuente de la eterna luz’; y más familiarmente ‘Seráfica Luz’, en cuanto los padres franciscanos consideran a la Virgen, luz y guía espiritual.

El significado simbólico de lámpara está estrechamente ligado al simbolismo de luz. La extinción de la lámpara significa caer en la oscuridad de la muerte. Para los cristianos, la Virgen es considerada luz y guía, que como la lámpara, alumbró la

---

<sup>636</sup>. Jn 8,12.

Iglesia universal. Por tales razones, María recibe el nombre no sólo de: ‘*Divina lámpara*’ y ‘*lámpara de la Iglesia*’, sino también: ‘*lámpara sin boca*’, ‘*lámpara inapagable*’, en señal de su diferencia con la lámpara común, que posee una boquilla por donde se le pone el aceite u otro combustible para que no se apague.

- “*Luz divina*” (S5: fol.4a).
- “*tierna y agraciada Luz*” (S26: fol.30).
- “*Seráfica luz*” (S11: fol.113).
- “*lumbre resplandeciente*” (S30: fol.6b).
  
- “*Divina lámpara*” (S5: fol.4a).
- “*lámpara de la Iglesia*” (S5: fol.4a).
- “*Lámpara inapagable*” (S12: fol.22b).
- “*Lámpara sin boca*” (S12: fol.23b).
- “*lámpara que no la pudo apagar el demonio*” (S12: fol.22b).
  
- “*el candelero de oro*” (S24: fol.3b).
- “*Candelero de tan finísimos quilates*” (S24: fol.3b).

***El alba***<sup>637</sup> es el amanecer o la primera luz del día antes de salir el sol. La antonomasia ‘*La Alba de el Sol de la Verdad*’ simboliza a María como ser que se dispone, después de la anunciación, al nacimiento de Jesucristo, identificado como ‘*el Sol de la verdad*’. Y cuando se la llama ‘*Alba de mi Seráfica Religión*’, se hace alusión a la luz que guía y orienta los pasos de la Orden Franciscana.

- “*la Alba*” (S13: fol.112b).
- “*Alua*” (S26: fol.10).
- “*La Alba de el Sol de la Verdad*” (S11: fol.100).
- “*Alba de mi Seráfica religión*” (S11: fol.100).

#### ▪ ***Fundamento de la Iglesia:***

La Virgen María, considerada “cuello de la Iglesia”, es junto a Jesucristo (la cabeza de la Iglesia) sostén y fundamento de ésta. Asimismo se reconoce su participación y presencia en el sacramento de la Eucaristía:

- “*piedra de la Iglesia*” (S27: fol.6a).

---

<sup>637</sup>. En el siglo XVII también se usó como símbolo de la belleza física femenina, pero nuestros ejemplos, van encaminados al significado de luz y principio de algo.

- “la vasa, y el fundamento de las siete columnas de la Fe” (S26: fol.2).
- “Vasa sobre quien estriuan las columnas de la Fe” (S26: fol.30).
- “Manantial esclarecido de aquel Divino, y Augusto Sacramento del Altar” (S26: fol.30).
- “la Mesa Sagrada” (S29: fol.9b).
- “Vaso en que se encerró el azeite de la unción” (S29: fol.17a).

**[7] El Epíteto mariano:** La tradición clásica, con Quintiliano, F. Luis de Granada y otros preceptistas, adscribe el epíteto a los *tropos*; mientras otros autores, como H. Lausberg, desde una visión más moderna, incluye éste, entre las *figuras de acumulación subordinante*. El estudio del epíteto en nuestro apartado de tropos, responde a su vinculación formal con la antonomasia. Hay que subrayar que, la relación formal existente entre ambos procedimientos se aprecia principalmente cuando se trata de epítetos de nombres propios, como ocurre en gran parte de los epítetos marianos contenidos en los sermones analizados.

Los preceptistas señalan que el epíteto de un nombre propio puede convertirse en antonomasia, si se suprime el nombre propio<sup>638</sup>. Así, si en los siguientes ejemplos suprimimos los nombres ‘María’ y ‘Christo’, la formulación restante equivale a una antonomasia.

- “María, **gracia llena**” (S11: fol.37a).
- “María **ciudad de Dios**” (S4: fol.340).
- “Christo **Redentor nuestro**” (S24: fol.3a).
- “Christo **Autor de toda la gracia y gloria**” (S14: fol.25b).

El epíteto tiene dos formas o manifestaciones: los adjetivos usados como atributos de un sustantivo y la aposición sustantiva o perifrástica:

**A) Uso del adjetivo como epíteto:** La retórica clásica define el *epíteto* como un *adjetivo* añadido a un nombre propio para adornar, amplificar o señalar<sup>639</sup>, y puede atribuir alguna propiedad, no sólo a las personas sino también a las cosas.

- “**homicida** Eva” (S18: fol.109b).
- “**el tyrano** Herodes” (S18: fol.43a).

<sup>638</sup>. LAUSBERG, Heinrich: *Op. cit.*, pág. 142.

<sup>639</sup>. GRANADA, Fray Luis de: *Retórica eclesiástica II*, Libro V, cap.VI, pág. 137.

Los sermones marianos abundan en el uso de epítetos referidos no sólo a nombres propios sino a ideas y conceptos determinados. Sin embargo, por las razones expuestas, en este apartado nos limitaremos al estudio del epíteto referido a los nombres propios; dejando el análisis de los otros casos para el apartado del epíteto como como **figura**. (Cf.Cap. V: 3.1.1. B<sub>2</sub>) Los siguientes ejemplos muestran epítetos atribuidos a san Bernardo, al rey Asuero y la reina Vasti.

–“Porque el **melifluo** y **deuotíssimo** Bernardo llama a esta Señora a boca llena en sus sermones: *Sponsa Trinitatis*” (S1: fol.1b).

–“Auía aquel **grande y poderoso Rey** Assuero dado libelo de repudio, y privado de la dignidad de Reyna a la **hermosa, y discreta** Vasti su legítima muger, por auelle sido **desobediente**” (S1: fol.3b).

En los sermones marianos, el uso de *adjetivos* como atributos de un sustantivo está principalmente referido a la Virgen María, su concepción y maternidad, así como a la opinión que defiende su inmaculada concepción y aquella que está en contra:

#### **a<sub>1</sub>) Epítetos referidos a María:**

- “**María Santísima**” (S3: fol.21).
- “**Gloriosísima** María” (S1:5b).
- “**Purísima** María” (S7: fol. 4a).
- “**Inmaculada** María” (S8: fol.8a).

#### **a<sub>2</sub>) Epítetos referidos a la concepción mariana:**

- “**singularísima** Concepción” (S3: fol.38b).
- “**limpia** Concepción” (S15: fol.68a).
- “**Purísima e inmaculada** Concepción” (S1: fol.3a).
- “**Santa** Concepción” (S5: fol.15a).
- “**graciosísima** Concepción” (S11: fol.125).
- “**Luminosa** concepción” (S11: fol.130).
- “**Lucidísima** Concepción” (S11: fol.130).
- “**Privilegiadísima** Concepción” (S11: fol.136).



- “Concepción **dignísima** de María” (S11: fol.104).
- “**Inmaculada** Concepción” (S1: fol.1b).
- “**Inmaculada** limpieza” (S11: fol.110).
- “**Inmaculada** preservación” (S11: fol.109).
- “**Inmaculada** pureza de María” (S11:109).
- “**Inmaculado** Misterio” (S25: fol.1).
- “animación **inmaculada**” (S2: fol.4a).
- “**Graciosísimo** misterio” (S11: fol.134).
- “Misterio **Universal**” (S11: fol.126).
- “**arcano** misterio de la **Purísima** concepción” (S12: fol.3b).
- “**Divina** preservación” (S25: fol.1).
- “**Mariana** Concepción” (S11: fol.107).
- “**Mariana** Limpieza” (S11: fol.144).
- “**Mariana** preservación” (S11: fol.133).
- “Inmunidad **Soberana**” (S11: fol.111).
- “**Soberana** prerrogativa” (S11: fol.129).

**a<sub>3</sub>) Epítetos referidos a la maternidad divina de María:** exaltación del vientre, pechos y leche maternos.

- “Ventre **Purísimo**” (S11: fol.163b).
- “Ventre **Virgíneo**” (S11: fol.118) .
- “Ventre **Inmaculado**” (S11: fol.118).
- “vientre **virginal y materno**” (S11: fol.122).
- “**Purísimo** Ventre” (S11: fol.164a).
- “**Virginal** Ventre” (S11: fol.117).
- “**inmaculado** vientre” (S25: fol.2b).
- “**sacratísimo** vientre” (S25: fol.8b).
- “**Virginal y Materno** útero” (S11: fol.115).
- “Entrañas **purísimas**” (S23: fol.17b).
- “**purísimas, y virginales** entrañas” (S24: fol.4b).
- “**Divina** maternidad” (S11: fol.133).
- “**sublime** maternidad” (S11: fol.104).

- “*Claustro Virginal*” (S22: fol.8).
- “*purísimo Claustro de María*” (S25: fol.11a).
- “*el nunca manchado claustro Virginal de María*” (S25: fol.4b).
  
- “*Virgíneo tálamo*” (S11: fol.117).
- “*tálamo delicioso del Rey eterno*” (S25: fol.13b).
- “*maternales Pechos*” (S11: fol.122).
- “*Inmaculados Pechos*” (S11: fol.121).
- “*candidísimos Pechos*” (S11: fol.164b).
- “*floridísimos Pechos*” (S11: fol.167b).
- “*purísimos pechos*” (S25 fol.2b).
- “*Virgíneos Pechos*” (S11: fol.165b).
- “*Pechos purísimos*” (S11: fol.165b).
  
- “*virginal y dulcísima leche*” (S11: fol.120).
- “*Preciosísima sangre*” (S11: fol.165a).
- “*Cándida sangre*” (S11: fol.165a).

**a<sub>4</sub>) Epítetos referidos a la opinión inmaculista:**

- “*opinión piadosa*” (S5: fol.13a).
- “*piadoso zelo*” (S11: fol.142).
- “*crisiana y piadosa verdad*” (S5: fol.15b).
- “*santa y pía opinión*” (S5: fol.12b).
- “*honrosa opinión*” (S5: fol.4b).
- “*opinión pía*” (S15: fol.70a).
- “*sentencia piadosa*” (S11 fol.:139).
- “*doctrina piadosa*” (S11: fol.139).
- “*causa piadosa*” (S10: fol.3a).
- “*Christiana piedad*” (S5: fol.4b).
- “*pía devoción*” (S5: fol.10b).
- “*sentencia pía*” (S11: fol.140).
- “*afición pía*” (S5: fol.10a).
- “*cosa pía*” (S5: fol.10a).

**a<sub>5</sub>) Epítetos referidos a la opinión maculista:**

- “*doctrina común*” (S11: fol.138).
- “*la parte contraria*” (S11: fol.174).

- “opinión **contraria**” (S111: fol.140).
- “opinión **opuesta**” (S11: fol.141).

**B)** En el discurso religioso es común además de los adjetivos, el *uso de aposiciones sustantivas y perifrásticas* como epítetos:

- “**La dulçura de la Iglesia S. Bernardo**” (S9: fol.1b).
- “**aquel río de eloquencia, y mar de la sabiduría, Chrisóstomo**” (S24: fol.6b).
- “no lo pudo decir más claro **la Boca de oro de la Iglesia Griega San Iuan Crisóstomo**: Illa enim, dize hablando de María santíssima” (S23: fol.11b).
- “el demonio **cobrador riguroso**” (S7: fol.10a).
- “cerró Dios en su primer instante, la puerta de aquel sepulcro, para que no la ofendiessen **los pestilenciales vapores de la culpa**” (S4: fol.340a).

Las aposiciones sustantivas y perifrásticas utilizadas como epítetos propiamente marianos, están referidas a los atributos de Jesucristo, María (como ser indisoluble de su hijo) y su inmaculada concepción.

**b<sub>1</sub>) Aposiciones sustantivas y perifrásticas referidas a la Virgen María:**

- “**María, gracia llena**” (S11: fol.37a).
- “**María ciudad de Dios**” (S4: fol.340).
- “**María el trono, y descanso de Dios**” (S13: fol.113a).
- “**María, rocío en su concepción**” (S7: fol.8b).
- “**MARÍA, Emperatriz de hombres, y Ángeles**” (S21: fol.17).
- “**Soberana Luna María**” (S10: fol.7a).
- “**María libro, libre de las erratas de la culpa**” (S4: fol.340).
- “**preservada Arca de la Purísima Virgen María**” (S11: fol.132).
- “**María el Arca del testamento**” (S26: fol.30).
- “**María Santísima la Ciudad esposa de el Cordero**” (S2: fol.14b).
- “**la Aurora de María**” (S13: fol.113a).
- “**María Madre de Dios, y Señora nuestra**” (S13: fol.112a).
- “**María finísimo candelero de oro**” (S24: fol.10a).
- “**Inmaculada reyna María**” (S25: fol.1).

- *“Madre Inmaculada María”* (25: fol.5b).
- *“Purísima Reyna María”* (S25: fol.4b).
- *“Soberana Reyna María”* (S25: fol.4b).
- *“Divina Reyna María”* (S25: fol.9b).
- *“María digno, y purísimo trono de Dios”* (S28: fol.14a).
- *“María purpúrea rosa”* (S28: fol.21a).
- *“el nuevo mundo”<sup>640</sup> María* (S28: fol.26b).

## ***b<sub>2</sub>) Aposiciones sustantivas y perifrásticas referidas a Jesucristo:***

- *“Christo Redentor nuestro”* (S24: fol.3a).
- *“el Sol de justicia Christo”* (S23: fol.9b).
- *“Christo Sol de justicia”* (S6: fol.2a).
- *“Christo nuestro bien y maestro”* (S1: fol.1b).
- *“Christo Autor de toda la gracia, y gloria”* (S14: fol.25b).
- *“Christo, vencedor triunfador del demonio”* (S7: fol.10a).
- *“el Divino lyrio vivo, Christo”* (S8: fol.6a).
- *“Iesu Cristo impecable por naturaleza”* (S10: fol.9a).
- *“fuente del agua viua, Christo”* (S24: fol.9b).
- *“la lámpara encendida, Christo”* (S24: fol.10a).
- *“nuestro Messías Christo”* (S27: fol.2b).
- *“soberano Maestro Christo”* (S28: fol.9b).

## ***b<sub>3</sub>) Aposiciones sustantivas y perifrásticas referidas a la Concepción Inmaculada de María:***

- *“Concepción sin mancha de María Santísima”* (S11: fol.111).
- *“Concepción sin mácula de la Madre Virgen”* (S11: fol.113).
- *“Concepción sin mácula de la Santísima Virgen”* (S11: fol.104).
- *“Misterio de mayor dignidad, y excelencia”* (S11: fol.104).
- *“Misterio de mayor dignidad”* (S11: fol.114).
- *“Misterio de más excelencia y dignidad”* (S11: fol.114).
- *“Misterio purísimo de la Mariana Concepción”* (S11: fol.113).

## ***C) Epítetos que combinan el uso de adjetivos y aposiciones:***

- *“Purísima Concepción sin culpa original”* (S8: fol.8b).

---

<sup>640</sup>. La Virgen María no sólo es vista como nuevo paraíso, la nueva Eva, sino también como el nuevo mundo espiritual descubierto.

- “**Pura y limpia** Concepción, **sin culpa, ni mancha de pecado original**” (S8: fol.12b).
- “**privilegio admirable de la preservación de la culpa, e inmaculada** Concepción” (S1: fol.18b).
- “Pero en la Virgen **Santísima, oro puro de gracia**, no tienen fuerça para más los dolores, que para subir de quilates sus méritos” (S10: fol.9b).
- “vnas entrañas siempre **floridas con la fecunda amenidad de la gracia**” (S26: fol.19).

Los preceptistas señalan que todo discurso sin epítetos, queda como “*desnuda y desaliñada*”, pero también advierten que debe usarse con mesura; porque los enunciados cargados de epítetos resultan largos y embarazosos<sup>641</sup>. A pesar de ello, algunas veces encontramos una secuencia impresionante de epítetos, como el siguiente referido a santo Tomás de Aquino.

–“*dize aquel gran Doctor de la Iglesia, luz clara y resplandeciente de la escritura, sol que con sus rayos de su admirable sabiduría alumbra el mundo, maestro verdadero de la Teología escolástica, S. Thomás*” (S1: fol.7a).

Sin embargo, la secuencia de epítetos referidos a la Virgen en series enumerativas contribuye a la descripción de la naturaleza y atributos de María. También se advierte, que en lugar del nombre propio, casi siempre, se utiliza el nombre antonomásico de María; en los siguientes enunciados ‘*nuestra Señora*’ y ‘*muger*’ sustituyen al nombre propio:

–“*Qué mejor símbolo de nuestra Señora [...] ella resplandeciente, cándida, pura; esférica, figura redonda, la más perfecta, que mirada por donde quiera es la mesma, sin hoyos, ni tropieços de culpa, tan dulce, y blanda, que es nuestra vida, y dulçura, Madre de piedad*” (S10: fol.1).

–“*Vna muger tan rara, tan singular, y hermosa, que la viste el Sol, la calça la luna, y la coronan doze vistosas Estrellas, todo su ornato luz, todo su ser Cielo, nada obscuridad, pureza todo*” (S2: fol.5b).

---

<sup>641</sup>. GRANADA, Fray Luis de: *Op. cit.*, pág. 139.

En general, se observa que los epítetos presentados remarcan las mismas características y atributos de María analizados en las antonomasias; evidenciándose, una vez más, su mutua relación formal y en cierta forma semántica. Además, se constata una notable diferencia en cuanto a la frecuencia de uso; pues cuantitativamente, el uso de *antonomasias* supera notablemente al de *epítetos*.

[8] *La Ironía* expresa una idea contraria de lo que se cree y de lo que realmente es. Se concibe como antífrasis o inversión semántica<sup>642</sup>.

En aras de conseguir fuerza argumentativa, en el siguiente ejemplo se recurre a una ironía metafórica audaz, que hilvana el léxico arquitectónico y el jurídico, para significar la maternidad de María como causa principal de su inmaculada concepción. Dado que María recibe siempre la denominación de '*famoso templo*' y '*divina morada*' construida por Dios para residencia suya (signo de la maternidad mariana), no puede ser '*casa de primera instancia para su enemigo*'; es decir, que no puede admitirse haber sido construida para ser ocupado o habitado primeramente (signo del primer instante de la concepción) por el demonio (signo del pecado original).

—“Y quién dirá que aquel Sumo Architecto Dios auía de hazer aquel famoso Templo para su adoracion, y dexar que al punto que se acabase de hazer, se diese en él la primera honra, y adoración al demonio: parece que fuera auer hecho **casa de primera instancia** para su enemigo” (S15: fol.71a).

Es propio del lenguaje conceptista, identificar la “mancha” con el “pecado”, por eso, las *pecas* y los *lunares* simbolizan al pecado.

—“No le pongáis, pues a **María manchas**, que **sacará Dios lunares**: pero si ay quien se los mienta, cómo penetrará esta verdad. O válgame Dios, quáles son los gustos humanos, que se solicitan con arte las ofensas! No sacó ninguna Christo, si bien se empeñó en muchas nuestras por nuestro bien al Padre, [...] la Pureza de María tan de Christo es” (S13: fol.115a).

Por otra parte, los sermones concepcionistas, por haber sido concebidos en momentos de controversia teológica entre los defensores y detractores de la

---

<sup>642</sup>. MORTARA GARAVELLI, Bice: *Op. cit.*, pág.190.

concepción sin pecado original de María, utilizan la *ironía* como arma<sup>643</sup> contra el adversario. El orador se apropia del léxico característico del adversario con el convencimiento de que el público reconozca la falta de credibilidad de estas expresiones y argumentos.

–“Ay señores, algunos que ponen escrúpulo en esto, diciendo, que escojamos una de dos, o dezir, que fue concebida en pecado original, y redimida con la sangre de Iesu Christo, o afirmar que fue concebida sin pecado original, y que no le alcançó ni una gota de sangre de las que derramó su unigénito Hijo, ni participó de su copiosíssima redempción; porque decir lo uno, y lo otro, que salió a luz en el instante de su Concepción sin mancha alguna de pecado original, y fue redemida, no se puede dezir, hablando con el rigor, que en las escuelas se trata este punto” (S1: fol.11b).

–“Lo que me admira, y asombra sólo es ver, que aya avido [habido] persona de entendimiento y caudal, que se aya atrevido a dezir, que no podía salir a luz en el instante de su Concepción sino manchada con la culpa original, siendo formada con tan vil, y asquerosa materia, como de la que se forma el hombre” (S1: fol.15a).

–“y viva María concebida sin pecado original, [...] porque no es razón que digamos que la Virgen Madre de Dios, y Reyna del cielo fue igual con Mahoma, y con Lutero en el instante de su Concepción, como algunos con osado atrevimiento se dexan dezir, siguiendo la opinión contraria” (S1: fol.24b).

El uso de la ironía se adapta a diversas partes estructurales del sermón; sin embargo, suele ser más idóneo en la argumentación y en la exhortación del auditorio llevada a cabo al principio, en medio o al final del sermón. La siguiente exhortación se vale de la ironía, para reprender la vida licenciosa de muchos de los fieles, y concluye con una advertencia al auditorio a fin de encausar sus acciones y comportamiento social.

–“Españoles míos, muy Sansones os preciáys, y sin duda seréis muy parecidos, si como él tenéys las fuerças en los cabellos; pero mucho me temo, que más que fortaleza, son testigos de flaqueza mugeril las cabelleras. ¡O quantas Dalilas os roban lisonjeramente los alientos, entregándoos tan demasiadamente a la torpeza, sin ser posible dezirlo sin vergüenza, ni reconocerlo sin lástima!” (S9: fol.12a).

---

<sup>643</sup>. LAUSBERG, Heinrich: *Op. cit.*, pág. 85.

[9] **La Perífrasis** o circunloquio sustituye el contenido de una palabra mediante varios términos. Observemos el siguiente ejemplo donde se han sustituido los términos: demonio, Adán, pecado original, descendencia de Adán.

–“*pues quando **aquel venenoso Dragón, y ponçoñosa serpiente, antiguo enemigo del hombre, que engañó a el primero, derramó el diluvio universal de agua, que anegó todos los hijos de Adán;** esta Virgen Santíssima [...] fue libre, y preservada, y no le tocó la culpa, ni pudo entrar por **los minerales naturales de Adán,** por donde se anegan todos*” (S8: fol.14a).

La función capital de la perífrasis en la oratoria sagrada es clarificar los conceptos de interés en la argumentación del discurso. Una perífrasis se construye según una selección de características o aspectos particulares de los individuos, objetos, hechos o conceptos que se nombran, tratando por otra parte, que éstos sean pertinentes al tema y adecuados a los fines del discurso.

Desde un punto de vista pragmático, el criterio que mide la funcionalidad de la perífrasis es su adecuación al tipo de público. Por eso, el orador debe tener en consideración los conocimientos que éste posea acerca del término sustituido. Tal mecanismo pone en evidencia, por otra parte, el conocimiento enciclopédico del orador y el destinatario del discurso. Estos criterios son los que guían el uso de las siguientes perífrasis en los sermones de la Inmaculada Concepción de María:

–“*quando **el Redentor de la vida** fundar la Iglesia, derramó primero su sangre, para que sobre ella se asentasen **las piedras fundamentales deste soberano edificio**” (S1: fol. 18b). [Perífrasis sustitutivo de un nombre propio: Jesucristo / fundamentos del cristianismo]*

–“*Se entiende el pecado original, por incurrir en él un hombre **al principio de su ser, y primer instante de su vida,** y porque este pecado le cometió Adán, que fue la cabeça del linage humano*” (S1: fol. 22a). [La concepción]

–“***el començar** de María, **al concebirse** fue mejor por ser primero; pues a las cosas no las heze mejores lo mucho, sino lo bueno*” (S3: fol.30a). [La concepción]



–“la peste que padeció esta Ciudad [...] corrió **aquel fuego venenoso** por estas calles, reduciendo a **las cenizas de un sepulcro**, a innumerables de sus habitantes” (S4: fol.338). [Peste / muerte]

–“pues vos Virgen, sois la que **quebrantastes la cabeça a la serpiente infernal**, y los señores desta casa la quebraron a **aquella gran serpiente de África**, con que ilustran sus blasones, para que con la victoria de ambas serpientes, queden honrados el alma y cuerpo; hazedles que vençan también **la serpiente que vos vencistes**” (S6: fol.12b). [Vencer al demonio / musulmanes]

–“En nuestra concepción trae Dios la mano inquieta, que **castiga el vocado e inobediencia del primer honbre**, pero en la Concepción desta divina niña, descansa Dios, no castiga allí **la primera culpa**” (S7: fol.7b–8a). [Pecado de Adán / pecado original]

–“Cosa **que pasma y saca de sentido**, es ver a María vestida de luz, que son vestidos de Dios” (S8: fol.9b). [Asombrosa]

–“pues (Dios) **puso los ojos en ella** para Madre de los hijos de adopción” (S14: fol.30a). [La eligió]

**Perífrasis eufemística:** La predicación religiosa tiene especial cuidado en evitar las palabras consideradas inconvenientes, obscenas o sórdidas y las sustituye por *perífrasis eufemísticas*. Éstas permiten usar expresiones semánticamente equivalentes al término desplazado o evitado. En los sermones marianos hay una tendencia a no usar el término propio para los hechos y realidades desagradables o censurables como son: el pecado original, el infierno, la muerte, el demonio, los adversarios maculistas, etc., por el rechazo social generalizado que sobre ellos existe.

a) Se evita hablar del *pecado original*, atribuyéndole diversas perífrasis que reemplazan su significado:

–“porque es María libro, libre de **las erratas de la culpa**. [...] El Libro de los remedios de la peste del linage humano” (S4: fol.340).

–“Claro está, que si es MARÍA Ciudad de Dios, que ha de tener muro y guarda, que no dexé entrar **la peste de la culpa**” (S4: fol.340).

–“*Qué entendéis, que fue llegar la serpiente a tentar a Eva, y persuadirla que ofendiese a Dios, de quien acabaua de recibir tales y tan sobrados beneficios? Para que no me desvanezcan los favores del cielo, me han dado este **aguijón de la carne**, esta **negra concupiscencia**, este **apetito sensitivo**, este ministro de Satanás, que me está persuadiendo a que ofenda a Dios, que es lo mismo que darme a bofetadas*” (S24: fol.8b).

–“*Porque si al primer instante de su ser le hubiera alcançado **el agua del diluvio original**, no fuera materia apta la sangre de sus entrañas, para que della, por el Espíritu Santo, se formasse el blanco armiño de la humanidad de Christo; que si este Señor tomara sangre salpicada con **el agua de la culpa**; no se pudiera gloriarse de tener sangre tan pura*” (S26:fols.3–4).

–“*Pues no permite Dios que en essa çarça, que es imagen de María, cayesse la maldición de llevar como las demás espinas, quando trataua de librar a todo el mundo del dolor de **las espinas incurridas por la primer maldición***” (S26:fol.16).

–“*es singular luzimiento en la pureza virginal de María; que entre la común desgracia de la culpa, se hallasse tan dichosa, que le siruiesse de particular lustre a su priuilegio de inmaculada, el serlo naciendo acometida de las vilezas de humana, campeando con singular ventura, donde todos perecían **a manos del común estrago***” (S28:fol.20b).

b) Los términos propios de proximidad de la *muerte* e *infierno* también son sustituidos por sus equivalentes semánticos:

–“*Quando san Pedro en la Cruz, estava en **los últimos acentos de su vida***” (S5: fol.10b).

–“*Tú, qué vida hizieras, si te sacara Dios de **aquel calabozo eterno***?” (S4: fol.344a).

c) El *demonio* es el ser indeseable o el innombrable por ser signo de maleficio; su presencia junto a María significa siempre la amenaza de impregnarla del *pecado original* como a todos los descendientes de Adán. Por ello, se le identifica con animales o seres fieros, temibles y repugnantes como el dragón, la serpiente, la bestia, el escorpión, etc. como muestran los siguientes ejemplos:

–“*el **infernál dragón que cayó del cielo**, se parece al dragón natural; de quien hablando Iob, declaró bien la condición del demonio*” (S6: fol.10b).

–“Y estando marcada con el sello de la gracia, por no reconocer otro dueño, sino al Autor della, la pretende señalar y manchar con **la infame marca de la gran bestia del Apocalypsi**, como que uviera pertenecido a su manada” (S12: fol.27b).

–“ella sola escapó en **el mal passo**, [...] y como ave de altanería levantó tanto el buelo, con las alas del divino favor, que salvó la red que **el caçador maligno** le tenía armada” (S12: fol.24b).

–“como vitoriosa no fuiste prisionera del **Príncipe de las tinieblas**, porque quando él fue a echaros la cadena como a prisionera y cautiva, os halló ya coronada de vitoria” (S12:19b).

–“esta Señora a quien hizo oposición **el Escorpión maldito**, que escupió su **ponçoña en todos los hijos de Adán**” (S12: fol.27b).

d) Las perífrasis eufemísticas para nombrar a los frailes dominicos, defensores principales de la doctrina tomista que postula que la Virgen fue concebida en pecado original, se vincula siempre con la idea del *adversario* o *contrario* a la pía opinión o doctrina escotista:

–“no os espanten contradicciones, ni os hagan volver atrás amenazas, ni os acobarde, ni amilane el poder, ni la autoridad, que os parece tener **el esquadron contrario**: porque tenéis a la Virgen por defensora, pues por honrarla seguís esta opinión” (S1: fol.24a).

–“como dize San Vicente, estando en **una Religión, que ama lo contrario** [...] pues nos dize, que los primeros fundadores de la fiesta de la Concepción fueron los Ángeles” (S5: fol.10b).

–“a mi ver, podemos dezir de **nuestra Christiana, y piadosa verdad**, que ella propria, por sí misma á levantado vandera, y se arrebatá los coraçones del mundo, [...] a que sean de su parte, contra quien no puede prevalecer las teologías auténticas, los argumentos subtiles, ni la autoridad de **los que pretenden ocultarla**; que contra todo poder levanta cabeça” (S5: fol.15b).

[10] La *litotes* es una expresión basada en la negación de lo contrario; y resulta de una combinación perifrástica del énfasis y la ironía<sup>644</sup>. En los siguientes ejemplos la negación de lo contrario es precisamente lo opuesto: ‘*Quien no sabe*’ por “nadie ignora”; ‘*no es de ahora*’ por “es de siempre”:

–“*Quién no sabe de lo que oye cada día en los púlpitos, que Ester fue figura de la Virgen Santísima María?*” (S1: fol.4b).

–“*Y no es de aora este escándalo de los Predicadores, que en tiempo de N. Muy S.P. Papa Sixto IIII, escandalizauan los fieles tanto, de oyr predicar, que la Virgen fue concebida en pecado*” (S5 fol.:12b).

–“*Quién ay que no diga, que fue privilegio singular, que Dios nuestro Señor concedió a S. Iuan Baptista, y a Hieremías, el salir justos y santos del vientre de sus madres; luego no hay para qué aterrarnos con que hizo Dios ley Universal; pues [...] que dispensó su majestad en ella con la Virgen*” (S1: fol.9b).

Algunos teóricos definen la *litotes* como ironía de disimulación, mediante el cual se dice menos de lo que se piensa<sup>645</sup>, pero con la seguridad de que se entenderá más de lo que se dice. Así, en el siguiente ejemplo, la negación busca acentuar hiperbólicamente lo contrario de ‘*no será justo*’, es decir, “será injusto” ‘*que le demos con las puertas en la cara*’ (hipérbole); que por otra parte, causa sorpresa en el auditorio y lleva al rechazo de tal actitud con la Virgen.

–“*la Virgen pide Iglesia para su defensa; no será justo, que le demos con las puertas en la cara, que será descortesía, y desagradecimiento, [...] no prediquemos contra ella que es pagarle mal las mercedes, que nos haze*” (S5: fol.9a).

También, es de considerar que la fuerza y la energía del sentido de la *litotes* se deben especialmente al tono y a las circunstancias del discurso. El predicador consciente de las posibilidades del uso de estos recursos enseña y persuade a sus oyentes mediante el énfasis de la *litotes* que causa sorpresa y admiración. En los siguientes ejemplos, la negación de lo contrario permite enfatizar el concepto de Iglesia, el poder creador de Dios, la significación de la mujer en la Escritura y la acción de la samaritana:

---

<sup>644</sup>. LAUSBERG, Heinrich: *Op. cit.*, pág. 87.

<sup>645</sup>. VICO, Giambattista: *Op. cit.*, pág. 215.

–“la Iglesia **no es otra cosa que** una congregación de fieles, que tiene por cabeça al Sumo Pontífice” (S1: fol. 20a).

–“y el Sol, Luna, y Estrellas, que adornan esos Cielos [...] **no publican con luminarias** esa fuerza del onnipotente brazo? (S2: fol.7a).

–“Y **no es nuevo** en la Escritura, por un varón significar una muger, quando las mugeres son tales, que se dexan atrás a los varones en virtud y santidad” (S7: fol.5b).

–“**Quién no ve** haze más de lo que debe la Samaritana, pues da más de lo que la piden, y assí obliga más a quien ya tiene por Dios” (S16: fol.19a).

[11] **La Hipérbole** es una exageración verbal en la representación de la realidad, lograda por el exceso en la amplificación o reducción de lo que se comunica. Veamos en los siguientes casos cómo se presentan las cosas muy por encima o por debajo de lo que son, con la intención de comunicar impresionando al oyente.

–“Quéxase, pues, el Propheta (Ieremías) de dos cosas; y dize, que está **reventado de lágrymas** con vna santíssima embidia, y emulación de ver las ventajas de Gracia, y del modo aventajadíssimo, conque redimió a la Virgen, y la hizo preferida a él, y a los demás” (S8: fol.16b).

–“fiero Dragón y espantable bestia, [...] animal tan fuerte, que enojado una vez contra el cielo, y queriendo tomar del vengança, sacudiendo todo lleno de rabia la cola, **desencasó de su firmamento la tercera parte de las estrellas**” (S8: fol.7a).

–“mi Madre en la belleza de la Gracia, y Santidad excede a los Ángeles, y a los hombres todos: y no es mucho pues todos ellos son espinas, y abrojos en su presencia, y ella río bello, y hermosa açucena siempre llena de gracia, y tan abundante de ella, que **toda la de todos es poca, o casi ninguna** en su presencia” (S8: fol.6a).

–“Todo eso, maravillas son, y obras de su poder; pero **muy enanas, muy desmedradas, y pequeñas: y casi nada** son comparadas a las que obró en el Mar Bermejo” (S8: fol.14b).

Los sermones marianos constituyen discursos panegíricos o de alabanza a la Virgen; por tanto, abundan en hipérboles que expresan, por otra parte, el sentido de

limitación verbal para transmitir los inconmensurables atributos de María como mujer paradigmática comparable sólo a Dios. Las siguientes hipérboles metafóricas hacen referencia a la magnitud y singularidad de la concepción de María, así como el sentido de su preservación del pecado original, simbolizado en su capacidad de vencer al demonio o *‘traerlo debaxo de los pies’*:

–“*María Santíssima en su Concepción, es todos los mares recogidos a un inmenso, e insondable océano de santidad*” (S2: fol.14a).

–“*En la animación de esta Reyna Divina se agolpó toda la luz con tal exceso, que no tanto parece, se concebía una Estrella, Luna, o Sol de la gracia en particular, quanto una Madre de la gracia*” (S2: fol.14a).

–“*Todo esto, pues, se halla en la vestidura de esta Reyna Soberana. [...] y sembrado en ella a trechos aquel mote, de que tanto se precia su Esposo, [...] que antes de venir a las manos con sus enemigos, los tenía vencidos, y quebradas las cabeças*” (S8: fol.11b).

–“*La sentencia, pues, que acobardó a el Demonio, [...] Yo haré aya perpetuas guerras entre ti, y una muger escogida de mi mano, y prevenida con mi ayuda; para que en todas te vença, y trayga debaxo de los pies, hecha tu cabeça mil pedaços*” (S8: fol.17a).

La singularidad del misterio mariano, también, da lugar a la formulación de hipérboles atrevidas; pues aunque la interpretación no se haga literalmente, se entiende que hay una intención de sobrevalorar la maternidad de María como una dádiva superior a la de Dios. El siguiente ejemplo muestra además, mediante el uso de un léxico coloquial, las excelsitudes de las manos de María que entregó a Jesucristo como redentor de la humanidad:

–“*Manos que de un boleo dieron al mismo Dios, y hizieron tal dádiva, no ay encarecimiento para ellas: más dieron a los hombres, en cierta manera, que el mismo Dios*” (S6: fol.10a).

–“*el persuadirlo, a quien tan persuadido lo tiene, que primero le sacarán los ojos de la cara, que esta verdad del corazón, será escusado*” (S20: fol. 220).

La significación de las expresiones hiperbólicas no se puede interpretar literalmente; el receptor es consciente de ello, pues, en la descodificación del

mensaje capta el deslizamiento semántico que puede indicar cantidad pequeña o mínima como medidas de espacio o tiempo no cuantificables, y donde el contexto determina la interpretación.

#### *Categoría de espacio:*

–“dize Grecia, que en Areópago uvo espada de justicia tan rigurosa, que contra los mismos dioses dio sentencia. Ese lugar quede consagrado, y calificado por **el mejor Tribunal del mundo**” (S6: fol.7b).

–“Aunque en Palestina **no avía palmo de tierra, donde no uviese avido ídolos**, guardó el Espíritu Santo aqueste monte, sin que en él levantase el demonio su vanderá” (S5: fol.8a).

#### *Categoría de cantidad:*

–“pero a mí **bástame un Thomás por mil**” (S1: fol.9a).

–“le alabó los pies con tanto extremo, [...] con tanto encarecimiento, que **parece que le faltó palabras**” (S6: fol.9b).

–“y así oygamos a mi Padre S.Bernardino de Sena, que **lo dijo todo en dos palabras**” (S11: fol.105).

–“la paga con que satisfizo à la deuda, que contraxo en su Concepción, no sólo fue igual a la misma deuda, mas **la excedió millares de millares de vezes, y con exceso de precio, que no se puede reducir a número, porque fue infinitamente mayor**” (S11: fol.117).

#### *Categoría de tiempo:*

–“las mugeres que celebran fiesta a la Concepción de nuestra Señora, **nunca peligran en sus partos**” (S5: fol.16b).

[12] *El Énfasis* es un tropo que consiste en ir más allá de la superficie del enunciado. Como explica fray Luis de Granada: “*da más profundo sentido del que por sí*

*declaran las mismas palabras*”<sup>646</sup>. La predicación usa de este tropo para dar a entender aun aquello que no se dice. Observemos los siguientes enunciados que contienen palabras cuyo significado queda especialmente acentuado, porque significan más de lo que se dice:

– “Aquí yaze un hombre **difunto** a lo racional: que tu casa no es habitación de vivo, sino sepulcro de muerto” (S4: fol.342b).

– “Qué vicio ay, no sólo que no se hospede; sino que no **viua** de assiento en vuestros corazones?” (S9: fol.12a).

Según el primer enunciado, entendemos que la característica principal del hombre como ser “racional” queda invertido de lo más a lo menos, de lo genérico a lo específico, es decir, pérdida del rasgo genérico. Obviamente, la voz ‘*difunto*’ no indica mortalidad biológica, pero ciertos semas de esta palabra quedan reflejados en la significación contextual como “*inacción o insensibilidad*” humana ante ciertos hechos o acontecimientos. Por tanto, el enunciado equivaldría a la significación de “un hombre que ha perdido su naturaleza humana y se comporta como un ser irracional”. De la misma forma, en el segundo ejemplo el énfasis recae sobre la voz ‘*vivir*’ con la significación de asentarse en un lugar fijo; significando según el contexto como algo deplorable cuando se trata de vicios y malas costumbres que el predicador quiere erradicar en sus fieles. Vemos pues, que el significado específico puede inferirse del contexto lingüístico y de la situación de uso.

Hemos insistido en diversas partes de este trabajo, que el misterio mariano ha servido para impulsar un cambio en la concepción de la mujer, vista con desdén por el judaísmo. El uso del énfasis en el discurso religioso permite percibir estas concepciones culturales propias de la época al que pertenecen los sermones:

– “Advertid, que aunque este milagro de naturaleza, y de Gracia, que veys parece Dios, no lo es; y aunque es raro prodigio, al fin es **muger**, mulier; pero signum milagrosa, y tanto, que a los mismos Ángeles puso en extasi, con estar hechos a ver la grandeza, y Magestad de Dios, y les obligó a preguntar, quién era, cosa que no fuesse Dios” (S8: fol.9b).

---

<sup>646</sup>. GRANADA, Fray Luis de: *Obras completas. Ret. eclesiástica II*. LibroV; cap. XIV, pág. 231.



–“Desta Virgen entiendo, lo que de la **muger fuerte** está escrito, [...] que fía más para su crédito, y abono de su valor el hijo, y juntamente esposo desta **varonil muger**, que de quantas otras fuertes puede hazer en sus enemigos” (S20: fol.225).

En el primer ejemplo, el significado de la voz ‘muger’ experimenta movimiento o inversión que va de lo *genérico a lo específico* y “*de menos a más*”; pues, la significación de “muger” según los tiempos que corren está vinculado con signos de flaqueza e imperfección espiritual, además de tentación por sus atributos físicos. Pero, el énfasis aquí obedece al descubrimiento e insistencia de querer valorar a una mujer en particular, la Virgen María, como alguien distinta al común de las mujeres. La calificación antonomásica ‘*raro prodigio*’, nos ayuda a percibir el significado contextual y la ideología de trasfondo. Por ello, también se la llamará ‘*varonil muger*’; pues solamente viéndola con estas características excepcionales se puede aceptar que una *muger* sea ensalzada en un mundo marcadamente patriarcal y misógino como es la sociedad del seiscientos.

### 3. EL ORNATUS EN LOS GRUPOS DE PALABRAS –‘*In verbis coniunctis*’

El *ornatus* en los grupos de palabras consiste en las *figuras* y en la *composición*<sup>647</sup> del discurso. Aspecto, este último, que no trataremos en el presente estudio por cuanto compete más a la estructura sintáctica (períodos, miembros o colon, números, etc.) que al aspecto léxico–semántico que nos atañe.

Las figuras, llamadas en griego *schemas*, contienen la parte más importante del ornato y elegancia<sup>648</sup> del discurso religioso. Éstas se dividen en *figuras de dicción*, que afectan al embellecimiento de la expresión elocutiva, y *figuras de pensamiento*, referidas a un embellecimiento de los modos expresivos conceptuales. Según anota Lausberg, así como los *tropos* representan una *immutatio verborum*, las figuras se caracterizan por las restantes categorías modificativas: *adiectio*, *detractio* y *transmutatio*<sup>649</sup>.

<sup>647</sup>. Tanto Lausberg como F. Luís de Granada tratan la *composición* como la tercera parte del ornatus. Porque después de los tropos y figuras, la composición vela por la apta y armoniosa colocación de las palabras dentro del enunciado.

<sup>648</sup>. GRANADA, Fray Luis de: *Op. cit.*, pág.149.

<sup>649</sup>. *Ibidem*

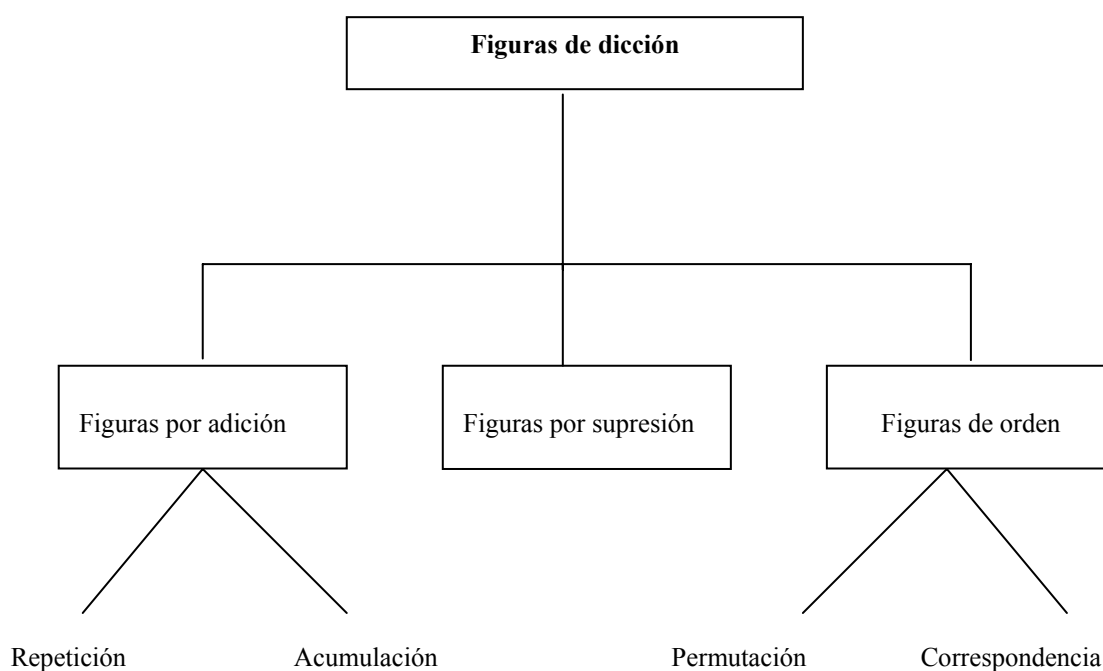
### 3.1 Figuras de dicción:

Las figuras de dicción afectan a la formulación lingüística y corresponden propiamente a la *elocutio*; mientras que las figuras de pensamiento rebasan la esfera de la *elocutio* y afectan a la concepción de ideas o argumentos propios de la *inventio*<sup>650</sup>.

Las figuras de dicción se dividen según tres categorías modificativas: *adición*, *supresión* y *orden*, según se muestra en el esquema N° 11.

#### 3.1.1 Figuras por adición

Las figuras por *adición* comprenden dos procedimientos globales: la *repetición* y la *acumulación*. Éstas a su vez tienen subclasificaciones como puede apreciarse en el esquema general de figuras de dicción. Véase esquema N° 12



***Esquema N° 11***

---

<sup>650</sup>. Cfr. Cap. IV: 4.2.4

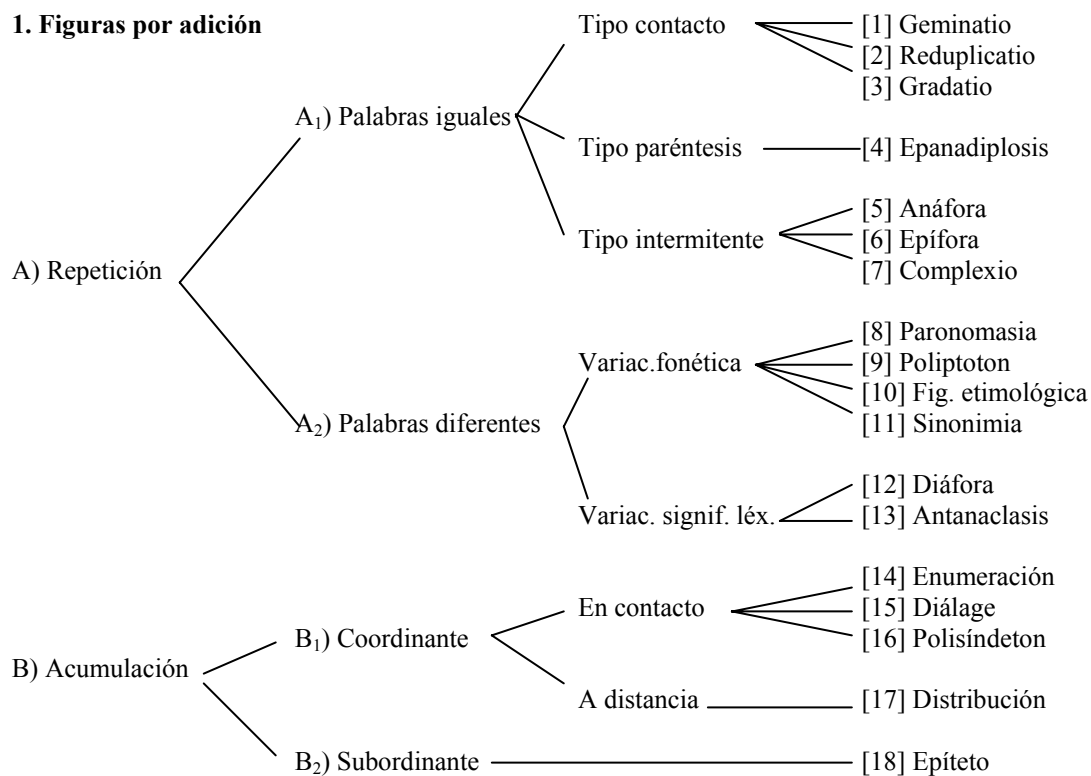
**A) La repetición:** Las figuras por repetición se caracterizan por presentar sucesiones de la misma palabra o del mismo grupo de palabras en uno o más enunciados contiguos.

Tanto en la retórica civil tradicional como en la retórica eclesiástica, la función y el significado de las expresiones repetidas están orientadas a contribuir a la eficacia de la argumentación, al encarecimiento y la expresión de afectos. Asimismo, para la lingüística textual, la iteración de palabras y estructuras constituye una de las relaciones sintácticas en las que reside la cohesión del discurso.

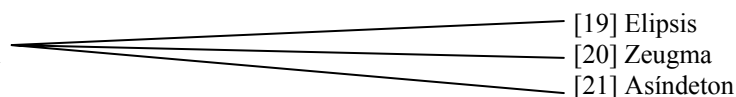
La repetición presupone la igualdad de la palabra repetida. Sin embargo, hay que distinguir entre igualdad estricta e igualdad relajada (miembros diferentes), es decir, la repetición donde prevalece la manipulación de la forma, la función sintáctica o el significado de la palabra repetida.

## FIGURAS DE DICCIÓN DE LOS SERMONES CONCEPCIONISTAS

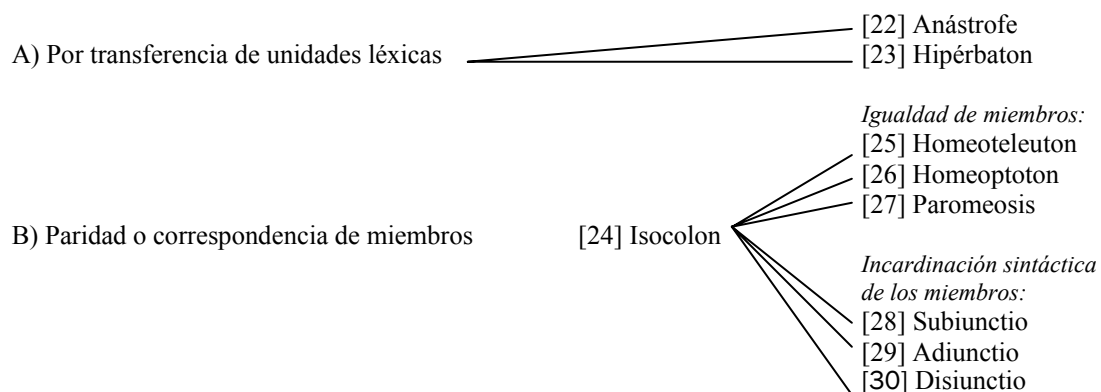
### 1. Figuras por adición



### 2. Figuras por supresión



### 3. Figuras de orden



**Esquema N° 12**

### **A 1) *Repetición de palabras iguales:***

En la *repetición de palabras iguales*, el cuerpo fonético (significante) y la significación (significado) de las palabras repetidas resultan iguales. Sin embargo, hay una diferencia sutil en cuanto a la función que desempeñan; mientras que la primera posición de la palabra tiene la *función informativa*, la segunda posición se distingue semánticamente de la primera por su función predominantemente *afectiva* y *encarecedora* que rebasa la simple función informativa<sup>651</sup>.

Hay además tres variantes en la repetición de palabras iguales: repetición tipo–contacto, repetición tipo–paréntesis y repetición tipo–intermitente.

- ***Repetición tipo contacto:*** en este tipo de figuras las repeticiones son contiguas; es decir, que la iteración de palabras o estructuras se produce *en contacto*. Sin embargo, entre los miembros repetidos se admite la interposición de vocativos, interjecciones, adverbios o cualquier elemento gramatical unido sintácticamente a uno de los miembros.

**[1] *Geminatio o epanalepsis:*** consiste en la duplicación o geminación de la misma palabra o del mismo grupo de palabras al principio, en medio o al final de un segmento textual. Los rétores atribuyen a la *geminatio*, origen y causas principalmente emotivos.

- ***Repetición al comienzo del segmento textual. Esquema (/xx..../):***

Es el tipo de repetición más usual tanto en la oratoria civil<sup>652</sup> como en la oratoria religiosa:

–“*Christiano, christiano, que estás en culpa mortal, no digas que tienes vida, [...] que peor peste, y muerte tienes en tu alma con la culpa*” (S4: fol.342).

–“*Vive, vive, para Dios, si has de dar las debidas gracias por la preservación de la peste*” (S4: fol.342).

---

<sup>651</sup>. LAUSBERG, Heinrich: *Op. cit.*, pág. 98.

<sup>652</sup>. *Ibidem*, pág. 99.

–“**Alerta, alerta**, sino queréys quedar heridos, porque hoy tengo en la mano la espada blanca del Evangelio” (S1: fol.15a).

–“**Adelante, adelante**, que no tuvo pecado original la Virgen, sed pregoneros de su honra, y de sus Santos fundamentos” (S5: fol.6b).

–“**No no**, (dize el Concilio Tridentino) no auemos de estrechar esta señora en tan pequeño circuyto, no la auemos de medir por la medida común, no la auemos de ceñir con la pretina general de los hijos de Adán” (S5: fol.6b).

▪ **Repetición en medio de un segmento textual. Esquema (/...XX.../):**

Tipo de repetición que puede estar emparentada con la poliptoton.

–“Si, católico: **baste, baste**, ya de hazer guerra a tu infinito Bienhechor” (S4: fol.345).

–“que la tierra sea firme, que maravilla, quando la **nada**, a **nada** haze referencia” (S2: fol.8a).

–“Pidote esposa mía, que para que en ti no cayga olvido del amor que me deues, que me pongas como sello y empresa, de **medio a medio** del corazón” (S17: fol.16a).

–“Luego que fue formado, y organizado el sagrado cuerpezito, y criada el alma, **luego, luego; entonces, entonces; tune, tune**, en aquel **tune**, e instante de su creación, fue santificada, y llena de gracia” (S20: fols.229–230).

▪ **Repetición al final de un segmento textual. Esquema (/...XX/):**

Tipo de repetición que generalmente se presenta interrumpido por el intercalamiento de una palabra o grupo de palabras:

–“No llames **vida** a esa **vida**, que no merece nombre de **vida**” (S4: fol.342).

–“éste es el **milagro**, más allá de **milagro**, por lo estupendo” (S2: fol.6b).

–“si la petición fuera de **hombre**, para **hombre**; pero siendo de Dios quien pide al **hombre**; ha de hallar éste tantas excusas para no hazer aun esta niñería por su respecto” (S18: fol.92b).

**[2] Reduplicatio o anadiplosis:** consiste en la repetición de la última palabra o grupo de palabras de un enunciado en la primera parte del enunciado siguiente; según el esquema (/...X/X.../):

–“*porque aun en quanto tal era **Hijo natural de Dios**; y a un **Hijo natural de Dios** razón es rendirle vassallage los vassallos del mismo Dios*” (S14: fol.23b).

–“*pero defenderle la pureza original, es defenderle una joya tal, que en ella se defiende honra, y **vida: vida**, porque la gracia es la vida del alma, como su muerte el pecado*” (S14: fol.18a).

–“*dize un pobre, y afligido **Rey**: y el **Rey de Reyes** a la pieça más preciosa, y más estimada de su casa real, y de todo el universo, que era su Madre*” (S20: fol.233).

–“*agradezcamos humildes à Dios los que no pecamos; y tengamos compassión de los próximos que peligraron en la ocasión de pecar; que a estar en ella nosotros: **que sé yo, que sé yo**, si fuera nuestro pecado mayor?*” (S4: fol.343).

En la oratoria sagrada la *reduplicatio*, a diferencia de la *geminatio*, se caracteriza por un efecto argumentativo más que emotivo; pues, posibilita la fijación de una idea no agotada en el primer enunciado, con la insistencia y repetición de un segundo enunciado contiguo. Al mismo tiempo, acentúa la solemnidad y la sugestión evocadora.

**[3] Gradatio**, también llamada *clímax* o *concatenación*, consiste en presentar las ideas en forma de progresión. Sin embargo, es preciso distinguir dos variedades según los esquemas señalados por la retórica clásica y la retórica moderna.

a<sub>1</sub>) **La gradación** es definida por los rétores clásicos como una *anadiplosis progresiva*<sup>653</sup>, de ahí, que también se la denomine *clímax*<sup>654</sup>. Implica la repetición de la última palabra o grupo de palabras del enunciado anterior, al principio del

---

<sup>653</sup>. Lausberg y Fray Luis de Granada coinciden en la definición de la gradación como una anadiplosis progresiva.

<sup>654</sup>. Según G.Vico: “El *clímax* o *gradatio* es cuando pasamos de una cosa a otra, de modo que con la misma palabra conectamos las cosas que siguen a las que preceden”, *Op. cit.*, pág. 220.

enunciado siguiente de forma progresiva en más de dos enunciados, semejando una cadena de palabras<sup>655</sup>: (/...X/X...Y/Y...Z).

–“an reconocido los Doctores, que ay en aqueste mar, **más tierra** que descubrir, y en esta **tierra más cielo** que ver, y en este **Cielo más Dios**, y **más Gracia** que buscar” (S5:fol.6b).

–“el alabar la limpieza de la siempre Virgen madre de Dios [...] abonando los tesoros de su santidad, con que enriquece a sus criaturas: acreditar la limpieza de su **Hijo**; **Hijo de Madre**, y **Madre de Hijo**” (S20:fol.221).

–“*Qué sabes si **ahora, ahora** está la mano invisible de Dios escribiendo en la pared de tu corazón, la sentencia que contra el otro profano Baltasar? [...] Puesto que puede ser oy: oy antes que **llegue, llega** a preocupar la sentencia con una verdadera penitencia: con un dolor entrañable, por aver ofendido a un Dios tan bueno*” (S4:fol.345).

–“Que golpe, y colmo de riquezas, que à derramado el Redemptor en su Yglesia, dize Pablo: y si bien no **todas en uno**, pero **unas en unos**, y **otras en otros**, al fin se hallan **todas en toda** la Yglesia” (S20 fol.:224).

–“No se pudo pues tomar **el origen más en su origen**, ni pudo aver **principio, más en su principio**, ni vuo como significar este **antes con antes** con más propiedad, que en dezir, que fue en semilla la discordia” (S12: fol.16a).

a2) Dentro del mismo esquema, se inserta la **gradación continua o circular**<sup>656</sup> caracterizada por un enlace en cadena de ida y vuelta como resultado de una sucesión de *anadiplosis* o reduplicaciones que se cierra en sí misma como en círculo, según el siguiente esquema: (...XY/YX...). Fray Luis de Granada considera esta figura bajo la denominación de *conmutación o antimetábole*, y afirma que “se trata de sentencias con inversión o revuelta de la postrera a la primera”<sup>657</sup>.

–“convenía que se criase para ser **madre de tal hijo**, e **hijo tan perfecto** y acabado **de tal madre** auía de nacer” (S1:fol.7a).

<sup>655</sup>. GRANADA, Fray Luis de: *Op. cit.*, pág. 171.

<sup>656</sup>. MORTARA GARAVELLI, Vice: *Op. cit.*, pág.224.

<sup>657</sup>. GRANADA, Fray Luis de: *Op. cit.*, pág. 187.



–“y si éste es **vencimiento en letra** (según Foreiro) de Cristo con los justos con mayor razón es **letra del vencimiento**, que María en virtud de Cristo hizo del pecado original” (S7:fol.10a).

–“a su Santíssima Madre la redimió ó preseruó por la misma muerte prevista, antes de **muerta**, y **cautiva**, para que no fuese **cautiva**, ni **muerta**” (S11:fol.109).

–“Como el epíteto, **AVE**, formado en las lenguas de los mismos infantes, quando aun **no saben hablar**, ó **hablan sin saber**” (S11:fol.146).

–“Los necios, dize el Espíritu Santo, tienen **el corazón en la boca**, y los sabios tienen **la boca en el corazón**” (S11:fol.144).

–“Pues supuesto [...] que Dios pudo fácilmente, [...] preservarla; porque qué causa o razón auía de auer para no querer, auiendo de ser su madre, y amándola como tal? Luego, **si pudo**, y lo que **pudo quiso**, también hizo lo que **quiso y pudo**” (S12:fol.25a).

–“Algunos Reyes excluyó el Evangelista Sagrado, de la línea, sin hazer dellos mención, por achaques particulares de **públicos escándalos**, que **escándalos públicos**, ni a Reyes los sufre Dios, qué será a otros menores que ellos, aunque sean mayores que los demás?” (S13:fol.113a).

–“Porque no se piense que viendo que no haze el hijo con la madre, lo que un padre hizo con su hijo, digan que **un padre para cien hijos**, y no **cien hijos para un padre**, o madre” (S14:fol.21b).

–“Eran **hombres de su palabra**, y tenían **palabra de hombres**” (S17:fol.1a).

–“Y esta a quien se devía hazer por los merecimientos del **Hijo**, sino a su **Madre**, para que quedando la **Madre** colmada desta, y otras gracias, quedasse el **Hijo** con tanta soberana excelencia, y supremo exercicio de su virtud, y redención” (S20:fol. 224).

–“Y no se diga, fueron como unos divinos zelos de que no pudiesse llegar el **hombre** à hazer tantos servicios à **Dios**, como **Dios** al **hombre** mercedes, y como le ofreció el hijo Abraham, con tanta voluntad, quiso quedar infinitamente superior en la paga, porque como el **hombre** es para **Dios**; assí **Dios** para el **hombre**” (S18:fol.41b).

b) El segundo tipo de *gradación* corresponde a aquélla que generalmente ha sido clasificada como figura de **acumulación coordinante**, pero atendiendo a su

estructura anafórica, algunos preceptistas consideran el *clímax* y *anticlímax* como figuras de repetición.

**b<sub>1</sub>) El clímax o gradación ascendente:** el rasgo característico de este tipo de gradación es la disposición de los miembros en progresión ascendente, cargado de intensidad semántica. La sucesión de palabras amplifica progresivamente las ideas enunciadas, cuya intensificación gradual sitúa el clímax en el punto más alto del proceso. La intensificación semántica de la gradación puede lograrse con el uso de sustantivos, adjetivos o verbos.

**Gradación ascendente de sustantivos:** muestra la disposición de los nombres atendiendo a su intensidad semántica en orden creciente; este tipo de formulaciones intensifica el encarecimiento de ciertos elementos narrativos.

–“aviendo formado la tierra, la vistió después de **yerba**, la adornó con **árboles**, después con **frutos**, y últimamente la pobló de **vivientes**” (S2:fol.11a).

–“no le falta a la representación de mi madre prenda, [...] véanla fecunda en **cogollos**, vestida de **ojas**, esmaltada de **flores**, cargada de **frutos**, tan llena de hermosuras, que no le falta alguna de quantas la pueden hazer vistosa” (S2:fol.20a).

–“Vara de Iesé fue María, que desde su raíz brotó **hojas, flores, fruto, virtudes, purezas, Dios**: porque no la vició nunca el humor del tronco infame, ni villano ñudo la interrumpió” (S13:fol.113a).

–“La mirra, aunque es preservativa de la corrupción, ò ediondez [hediondez] de la muerte, simboliza por su amargura à la **mortalidad**, y **muerte**, y aun la **sepultura** del mismo Soberano Redemptor, que esto denota la que en su Nacimiento le ofrecieron los Reyes” (S11:fols.119–120).

La **gradación de adjetivos** muestra estos elementos dispuestos en forma progresiva. Adviértase en los ejemplos, que la gradación de sustantivos (‘*aguaceros*’, ‘*ríos*’ y ‘*mares*’) exige la presencia de adjetivos con la misma disposición gradual (‘*grandes*’, ‘*caudalosos*’ e ‘*inmensos*’) para lograr mayor expresividad y carga emotiva del enunciado.

–“al librar Christo, bien nuestro un hombre de un demonio que le poseía, y por paga del hospedaje le tenía **sordo, ciego, y mudo**, vanderizado del pueblo en diferentes pareceres” (S9:fol.2a).

–“Certifico os, y aseguro os, que ni **aguaceros grandes ni ríos caudalosos, ni mares inmensos** de tribulaciones, y persecuciones molestísimas, podrán apagar el fuego, y llama de la verdadera caridad” (S1:fol.2b).

La **gradación ascendente de verbos** expresa la disposición de las acciones verbales en forma creciente, de forma que cada verbo expresa algo más respecto al precedente:

–“porque los *mysterios Divinos*, que como hebras nacen de esse mismo Señor, si su Magestad no los **declara**; si no los **enseña**; si no los **reuela**; no aurá [habrá] quién los **conozca**, quien los **alcance**; ni **aprenda**” (S8:fol.6b).

–“Púsose ya esta luz Divina en manos de vno, y otro, de tres, y quatro, y hasta cinco ligerísimos Cursores, que **dexando de correr, an bolado** en las grandezas de la Virgen, conservando la luz de su limpieza sin apagarla” (S5:fol.4a).

–“assí Dios mirando al pueblo en tan dura esclavitud, trata de su redempción, y para este fin se aparece a Moysés en aquella çarça referida, que en quenta de espinas **brotava** rosas, **pulía** hermosuras, **producía** primaveras, y **desbrochada** fragancias” (S26:fol.15).

**b<sub>2</sub>)** El **anticlímax o gradación descendente** se caracteriza por la sucesión de palabras que con respecto a su significación van descendiendo por grados, de modo que cada uno de ellas exprese algo menos que la anterior:

La **gradación descendente de sustantivos** presenta la disposición de los mismos en orden decreciente; este ordenamiento favorece la intensificación de un elemento determinado en comparación a una serie enumerativa. Otras veces, como muestra el tercer ejemplo, remarca la idea de la totalidad (del más grande al más pequeño) donde no hay lugar a excepciones:

–“Pues manos tan ricas, que tal dádiva dieron, [...] No es posible que puedan alabarse, y el mismo Esposo se dé por enmudecido, y aunque aya hallado comparaciones, y

*alabanças para la **cabeça**, **cabellos**, **ojos**, **narizes**, **mexillas**, **labios**, **dientes**, **cuello**, y **pechos**, y todo el resto del **cuerpo**, hasta los **çapatos**; para las manos, no halle comparaciones, ni ponderación, pues todas ellas no pueden llegar a la verdad” (S6:fol. 10a).*

*–“Y el **Sol**, **Luna**, y **Estrellas**, que adornan estos Cielos [...] no publican con luminarias esa fuerza del omnipotente **brazo**? [...] explican la **mano poderosa** por los **dedos** que suena a menos” (S2:fol.7a).*

*–“y para que se vea la severidad de mi justicia, han de morir con el hombre, desde el **elefante**, hasta la **menor sauandija**, y desde el **Águila** Reyna de las aves, hasta el **paxarillo más pequeño**” (S4:fol.338).*

La **gradación descendente de verbos** presenta las acciones verbales en orden decreciente como forma de intensificación semántica que genera impacto y asombro en el receptor.

*–“con un mirar de ojos los **libertó**; miró desde la Cruz y **desató** a los Gentiles de aquel ñudo siego que su padre Adán les **ató**, que es el pecado orginal” (S7:fol. 8a).*

*–“**concluir** bien un sermón es dicha, **continuarlo** abilidad [habilidad]; pero **començarlo** es pura gracia de Dios” (S3:fol.22).*

*–“No tengas piedad del que tomó a su cargo agenas deudas, si fuere menester **desnúdale**, **quítale el vestido**, **sácale prendas**, aunque la fiança sea por gente estraña, o no conocida, hasta que **pague el último quadrante**” (S10:fol.9a).*

- **Repetición tipo paréntesis:** se caracteriza por la iteración de palabras al interior de un mismo enunciado, mediando entre ellos cierta separación a modo de paréntesis.

[4] **Epanadiplosis o inclusión**, también denominada *redditio*<sup>658</sup>, es la figura de repetición a distancia de una o más palabras al comienzo y al final de un enunciado;

---

<sup>658</sup>. LAUSBERG, Heinrich: *Op. cit.*, pág.107.

el esquema puede variar de la repetición en un enunciado: (/X...X) a una serie de enunciados: (/X...X/Y...Y).

–“**la Gracia** de María era buena por ser **gracia**, como **la luz** de los astros es hermosa por ser **luz**” (S3:fol.29a).

–“es Predicadora del evangelio (la Samaritana)[...]: sin **el cántaro** camina obediente a la ciudad, y aplaude, y con razón, el que dexe cosa de tan poco precio como **un cántaro**” (S16:fol.19a).

–“no ay **amigo** para **amigo**, ni **hermano** para **hermano**: que el **amigo** arma trampas, y çancadillas a su **amigo** donde cayga: y el **hermano** contra su propio **hermano** mil trayciones, y engaños” (S17:fol.2b).

–“pero en vuestra casa, en vuestro palacio Real, que es la Virgen, la que ha de ser vuestra Madre, **santidad** y más **santidad**, **pureza** y más **pureza**, que esto es lo que más le conviene, y de lo que se ha de adornar y vestir” (S17:fol.22b).

- **Repetición tipo intermitente:** son figuras que se caracterizan por la distancia existente entre los miembros repetidos. Las repeticiones aparecen en forma paralela en los comienzos y finales de los enunciados.

[5] **La anáfora** es la repetición intermitente de una o más palabras al comienzo de enunciados sucesivos. Presenta el siguiente esquema: (/X.../X...).

En la oratoria sagrada, la anáfora como figura de la insistencia es típica de las plegarias, imprecaciones e invocaciones; y muestra preferencia por la repetición al comienzo de los enunciados:

–“**Quién** **aojó** a David, sino sus mismos ojos, quando mirando a Bersabet perdió su alma? **Quién** **aojó** a la muger de Putifar, sino mirar con ojos dañados a Ioseph? **Quién** **aojó** a Amón, sino el mirar a Tamar?” (S6:fol.5a).

–“con mil gustos, que tuuo le parió; y con infinita alegría sacó a luz a el Sol, que estaua en sus entrañas, y la llenaua de Gracia; **a aquel**, que con sus rayos, y resplandores la cubría, [...] **a aquel** que le fue muro inexpugnable de fuego, que estoruó el passo de Adán, [...]. **A aquel** que detuuu las corrientes del mar, y el diluvio, para que passasse su

*escogida Madre a pie enxuto; [...]; a aquel al fin, que le dio las ligeras, y poderosas alas de Águila, [...]; a aquel, al fin, que la coronó de las doze estrellas, [...]. A aquel que vistiéndola de Palmas, y haziéndola esquadron, y ejército inexpugnable, la hizo siempre vencedora, quebrando la cabeça a la serpiente; a aquel, últimamente, que es la gloria de los Ángeles, y de todos los Bienaventurados” (S8: fol.18a).*

*–Sea pues el pensamiento, que libro de la generación de Iesu Christo, tanto quiere dezir, como libro de las hazañas de Iesu Christo; libro de sus obras, y sus milagros, y de todas sus maravillas; libro de su generación, de su nacimiento, de su pobreza, de su menosprecio del mundo; libro de su predicación, de sus milagros, de su muerte y pasión, que todo esto se trata en este libro” (S17: fol.11b).*

La anáfora contribuye al efecto de fluidez, continuidad o fraseo lento que mantiene la atención del receptor.

*–“Rindamos a Dios nuestros agradecimientos, porque la crió tan pura, tan hermosa, tan agraciada, y tan Santa, que no ay explicar sus dichas” (S2: fol.21b).*

*–“plus ultra, que no tuvo culpa original en su principio. Plus ultra, que madrugó más la gracia, que la culpa. Plus ultra, que llegó Dios primero, que el Demonio. Plus ultra, Christianos míos. Plus ultra, Eclesiásticos doctos. Plus ultra, devoto siglo. Plus ultra, mugeres pías. Plus ultra, ricos. Plus ultra, pobres” (S5: fol.6b).*

*–“Assí no ay fruto espiritual, no ay conuersión de grandes pecadores, no ay aumento de bienes de gracia, no ay exemplo de santidad, no ay resplandor de doctrina celestial, a que no quiera el divino Sol, le acompañe la soberana Luna María” (S10: fol.7a).*

*–“tener tal hermana en la naturaleza, tal madre en la gracia, tal patrona en los peligros, tal abogada en las necesidades, tal protectora en el discurso de la vida contra las culpas, y tal Reyna en la gloria, que con sus ruegos nos agencie la gracia, y nos asegure las delicias eternas” (S2: fol.21b).*

[6] La epífora consiste en la repetición de uno o más palabras al final de enunciados sucesivos: (/...X/...X).

*–“porque hijo que tuvo una Madre, que siempre que fue, fue Santa, no puede ser Hijo de otro Padre, que de aquel que siempre que fue, fue Santo” (S14: fol. 9b).*

–“luego si los olores, que despedían las Redomas eran los loores, que dan las personas santas à Dios, los quales nacen siempre de sus **coraçones**, manifestamente, que las Redomas que los exalauan eran los **coraçones**: y siendo los **coraçones**, aunque los tengan en las manos, no por esso las manos quedan impedidas para tocar las Citharas” (S11:fol. 147).

–“Que si es propiedad del padre engendrar un hijo, **por quien todas las cosas tienen ser**, María engendra al mismo Hijo, **por quien todas las cosas tienen buen ser**” (S12:fol.36a).

–“El Padre **engendra al criador de todos**, María **engendra al Salvador de todos**” (S12:fol.36a).

[7] **La complexio o símploque** resulta de la combinación de la anáfora y la epífora. Combinación que es apreciada por los rétores como exquisita<sup>659</sup>. Presenta como esquema: (/X...Y/X...Y).

–“Tener ser, y adornarse poco a poco, pasando de una virtud a otra [...], **no sólo** santa, **sino** perfecta, **no sólo** con gracia, **sino** con plenitud, **no sólo** sin obscuridades, **sino** con las mayores luzes, y más excesivos resplandores” (S2:fol.12a).

–“con que David, confesado por él mismo, era un hombre **sin** dicha **en lo** hablado, **sin** gracia **en lo** dicho, y **sin** arte **en lo** pensado” (S3:fol.22).

–“**no más** luchas, **que se concibe** la Aurora: **no más** culpas, **que se concibe** María, con luzes de gracia, aunque nace como Aurora, de las tinieblas de los que fueron pecadores” (S4:fol.345a).

–“**Dales** la naturaleza, y dásela con la **pensión** que Adán les echó del pecado: **dales** la gracia, pero con **pensión** de poderla perder: **dale** a la muger el ser madre, pero con **pensión** de que no sea virgen: **dale** que pueda parir, mas con **pensión** de dolor” (S17:fol.24a).

–“Mi intento es tratar de aquellos antiguos hombrazos, grandes, **no tanto** en la grandeza del cuerpo, **quanto** del ánimo; ricos, **no tanto** en mayorazgos, **quanto** en virtudes; auentajados, **no tanto** en hazienda, **quanto** en valor y prudencia” (S17:fol.12a).

<sup>659</sup>. LAUSBERG, Heinrich: *Op. cit.*, pág. 112.

La siguiente repetición combina la anáfora: ‘*tantos*’, con la epífora: ‘*padres*’; que en este caso, para evitar la repetición literal de la misma palabra, está sustituida por sus sinónimos ‘*progenitores*’ y ‘*ascendientes*’:

–“de **tantos** **padres** manchados, **tantos** **progentores** flacos, **tantos** **ascendientes** viciosos, y de una naturaleza tan avasallada de la culpa, saliese esta Señora en su primero instante Reyna de la gracia” (S2:fol.8b).

## A<sub>2</sub>) Repetición de palabras diferentes o de igualdad relajada<sup>660</sup>

La relajación de la igualdad de las palabras implica el uso de voces diferentes como forma de repetición. De esta forma, la variación puede afectar al cuerpo fonético o la significación<sup>661</sup> de las palabras.

### ➤ *Repetición con variación del cuerpo fonético:*

[8] *La paronomasia o annominatio* es un juego etimológico con la proximidad de palabras que tienen cierta semejanza fónica pero que son diferentes en cuanto al significado. Debido a la tensión significativa, la paronomasia actúa como una figura que despierta la atención intelectual del oyente, quien hará sus esfuerzos para descubrir el significado último, oculto tras la semejanza fónica de los vocablos.

–“Después de auer perdido Sansón tan **desgraciadamente** la vista, por entregarse **demasiadamente** a los cariños de Dalila” (S9:fol.11b).

–“luego si los **olores**, que despedían las redomas eran los **loores**, que dan las personas santas à Dios, los quales nacen siempre de sus coraçones” (S11:fol.146).

–“que **dio** a **Dios** la vida humana, y ser de hombre, que tuvo” (S1:fol.12a).

–“Visitaua los enfermos, **informáualos**, y **confirmáualos** en esta deuoción; y que prometiessen de ayunar, o celebrar su fiesta con alguna particularidad” (S20:fol.244).

---

<sup>660</sup>. Uso la terminología de Lausberg para señalar los casos de repetición de palabras diferentes.

<sup>661</sup>. Lausberg señala que los casos de relajación del campo fonético: *paronomasia*, *políptoton* y *sinonimia*, afectan no sólo a la forma sino al significado de las palabras; ya que en todas estas figuras se juega con la oscilación del cuerpo fonético y la significación. *Op. cit.*, pág.128.



– “Dios me libre de tal **pesar**, y de tal **pensar**” (S20:fol.255).

– “Sabido es, que toda la fortaleza de Sansón, **desquijarar** leones, **desquiciar** puertas, rendir exércitos de Philisteos; consistía en los cabellos” (S18:fol.45a).

[9] **La poliptoton**, conforme la presentan los preceptistas, muestra dos fisonomías: La primera forma consiste en la repetición de una misma palabra con funciones sintácticas distintas, tanto en un mismo enunciado como en enunciados contiguos. Lausberg afirma que con la oposición entre la igualdad de la palabra y la diversidad de la función sintáctica se logra un efecto muy vivo<sup>662</sup>.

– “Ya él [Jacob] lo dixo al recibir entonces la bendición: [...] He visto a Dios **cara à cara**, y ha sacado mi vida de miserias” (S4:fol.344).

– “ante cuya **pureza** la **pureza** de los Serafines no es **pura**” (S12:fol.7a).

– “Por cierto si este templo [...] fuera en algún tiempo contaminado con culpa, aunque fuera por un instante no más, poco auía que darle de esse a Dios el para bien, después de un para mal tan grande, que es el mayor **mal de los males**, que tal es la culpa” (S17:fol.22a).

– “Si este divino don es **gracia**, no se nos da por premio de las obras que hemos hecho, porque si por él se nos diera, no fuera **gracia** lo que es **gracia**, sino paga por deuda” (S1:fol.8b).

– “Y la santa vieja devoción inspirada de Dios, firme y constante, **Gracia** es, y **Gracia** à de ser, y **Gracia** es su nombre” (S20:fol.219).

– “y gozoso el Hijo de Dios contaua con **aliento** grande, los **alientos** que le faltauan, para llegar al último **aliento**” (S30:fol.4a).

– “Porque no quiso consentir en el rostro de su Esposa imperfección, ni ruga, ni mancha, ni cosa que se pareciesse, aunque fuesse a costa de su sangre, cómo avía de consentir en su misma **cara** mancha de pecado? Si assí fuera no tuviera Dios **cara** para confessar, que la Virgen era su Madre, ni nos mirara con **buena cara**, ni él tuviera

---

<sup>662</sup>. Lausberg, Heinrich: *Op. cit.*, pág. 118.

*buena cara*, sino la tuviera muy limpia. Pues quién dirá que Dios no tiene *buena cara*?” (S12:fols. 33a–33b).

–“Y si el melindre de los Iudíos supersticiosos, le ponían acusación criminal, porque no se lavaban sus discípulos las manos para comer el pan, qué hizieran si le pudieran **dar en cara** con que no se lavava **la cara** el que nos dio a comer el Pan, que es la **Cara de Dios**?” (S12:fol.33b).

–“Pues si en **los ojos** de Dios es esta Señora tan clara, tan resplandeciente, y sin mácula, como el Sol, quando aya otros **ojos** que divisen mancha, a qué **ojos** avemos de creer, ó en quién estará la mancha, en ella, ó en **los ojos** que la ponen?” (S12:fol.35b).

–“No eres **hijo** de Abraham como tú blasonas, sino **hijo** de padres gentiles, a quien imitas en las costumbres” (S17:fol.6b).

–“al mismo punto que fue el de la Concepción, en que el demonio auía de llegar a **sellarla** con el **sello** de la culpa por ser hija de Adam, llegó él y **sellóla** con el de su **gracia**; y como la **gracia** y el pecado no pueden caber juntamente en un proprio sujeto, retiró el demonio la mano, y quedóse burlado, y corrido” (S17:fol.23b).

–“Un **hombre** nació en ella, y esse mismo **hombre**, que es el altíssimo Dios, es el que la fundó de su mano” (S17:fol.28b).

–“Este **Santo**, y tan **Santo** [...] se lamenta, [...] reconociendo la mayor santidad de la Virgen” (S8:fol.16a).

–“Sobre mis ombros [hombros] han fabricado los pecadores, y han leuantado vna torre de pecados; y como edifican sobre ombros agenos, y a mis expensas; no les duele, sino que añaden cada día **pecados a pecados**, y **vicios a vicios**, sin considerar que sobre mí cargan todo” (S17:fol. 9b).

–“No sé qué **mysterio** tiene el no estar ya definido este **Mysterio**; que aunque la Iglesia parece que lo supone, pues que no lo contradize, no obstante, no está calificada de todo punto [...] la nobleza original del mismo solar del Sol” (S26:fol.3).

–“Christo, que es Hijo suyo, [...] no permitió que su Madre cayesse, como todas, en la culpa original, sino que formándola como casa solariega que edificó para sí, al poner **mano** a la obra, la tuuo muy de su **mano**, para que saliendo desde sus primeros fundamentos, [...] fundasse en ella las siete columnas firmísimos de la Fe, que son los siete **sellos** que echan el **sello** a su limpia Concepción” (S26:fol.28).

La segunda forma se ajusta a la definición clásica, que ve en la *poliptoton* las posibilidades de modificaciones flexivas en la repetición de las palabras al servicio de la *variatio*; coincidiendo en cierta forma, con la figura etimológica. El carácter fundamental de esta figura es que aunque se produzcan cambios morfológicos en las palabras que se repiten, el significado puede permanecer inmutable a pesar del cambio de función sintáctica. La poliptoton puede ocupar cualquier posición en los enunciados: inicial, medio o final.

En los siguientes ejemplos, la poliptoton muestra variación morfológica y sintáctica en las palabras repetidas:

–“la Virgen Santíssima, puesta como **medianera** en **medio** del peso de la Iusticia Divina” (S12:fol.8a).

–“Para tomar forma umana vazió Dios su ser, y su **divinidad**, en las entrañas de la Virgen, como el molde **divino**, y **divina** forma, donde la **divinidad** tomó forma umana: y salió del molde Dios y hombre” (S12:fol.34a).

–“El Eclesiástico se componía de Levitas: mirémosles al **vestido**, y puede ser que hallemos alguna conformidad en el traje. Su **vestidura**, size Alapide, era corta...” (S3:fol.24).

–“Allí por **comer** vino a incurrir en sentencia de muerte; aquí **comiendo** viene a alcançar premio de vida” (S17:fol.4a).

–“He **criado** hijos, y que me costó no poco el **criarlos**, porque los engendré con dolores más que de parto; estando en la Cruz” (S17:fol.7a).

–“Por ser la **limosna** hija de la misericordia, se le promete al **limosnero**, que le darán entrada franca en el cielo” (S17:fol.19a).

–“en la Virgen se vio Dios edificador **pacífico**, de este Reyno de **paz**; depuesto el aparato, y garnacha judicial, con anillos de esposo” (S18:fol.106b).

–“pudo prestar **pureza** a las inteligencias más **puras** de los Ángeles, y añadir **candidez** al **candor** más **puro** en que fueron criados esos espíritus celestiales” (S30:fol.2b).

–“Licencia ay para **discurrir** en la Concepción de María; pero quien **discurriere** contra ella, calle lo que **discurre**; mas el que **discurre** en su favor, hable lo que **discurre**, y sin

*censurar el sentimiento ageno, diga que María fue concebida sin mancha de pecado original” (S16:fol.19b).*

*–“Hazenle señas, señálanle al niño. Y como Zacarías tenía el mismo auiso interior del Espíritu Santo, responde por señas, que sí, señalando al hijo, y a la madre” (S20:fol.218).*

*–“Su **profundidad** fue tan **profunda**, quan alta la cumbre de su dignidad: medid qué tanto ay de Madre de Dios a esclava, que a esse **profundo** llegó su vmildad, y para dar fundamento seguro a tan alta cima de dignidad como la de Madre de Dios, bien fue menester tan **profundo** cimiento” (S12:fol.21b).*

**[10] La figura etimológica** consiste en la repetición de la raíz, portadora del sema común a las unidades iterativas; al igual que una de las variedades de la políptoton, pone en juego la derivación de las palabras. La repetición del radical en palabras próximas o contiguas es un énfasis semántico que refuerza la significación.

*–“advertid que quando oís dezir, que Dios nuestro Señor determinó una cosa, y que después determina otra, que no avéys hazer concepto que se **muda**, porque es **inmutable**” (S1:fol.4b).*

*–“para que Dios se diga librar a uno de la **muerte** con verdad, y propiedad, basta que no permita que **muera**, siendo de suyo **mortal**” (S1:fol.13b).*

*–“No era bien que en nuestra **reformación** estuviesse el hombre solo, como no o fue que en nuestra **formación** lo estuviesse” (S9:fol.7a).*

*–“si Dios pudo **escusar** esta mancha en su cara, de creer es que la **escusó**, **escusando** la culpa original en la persona de María, y consiguientemente será mucha razón **escusemos** nosotros essa mancha en la opinión, y honra de esta Señora” (S14:fol.2a).*

*–“assí como las Iglesias **sugragáneas** deuen acudir a la defensa, y honra de su Metrópoli, pues en ella tienen **sufragio**, y amparo; assí es razón, que todas las fiestas de nuestra Señora acudan a la defensa de la honra, y limpieza de la Concepción” (S15:fol.68a).*

–“Esta Señora esperó a Dios, y vivió en **expectativa** de su Magestad en retorno de la eterna **expectación** con que él por toda la eternidad la estuvo aguardando a ella” (S15:fol.78a).

–“El primer hombre fue de **tierra**, y así fue **terrenal** en sus cosas, [...]. Fue ingrato y fue desleal a su Dios; estimole en tan poco, que le dexó por una mançana. Pero el segundo Adam que nos vino a reengendrar, fue del **cielo**; y así fue en todo y por todo **celestial** y divino” (S17:fol.6a).

–“la Virgen María guardó tan estremo recogimiento, que jamás la vieron sino en el templo o en su casa mientras la caridad, o necesidad precisa, y **obligatoria** no le **obligaua** a ello” (S1:fol.4b).

–“y en las **Indias** vemos cada día **indios reservados** de servicio personal, o de tasa, y por eso no los tenemos absolutamente por **reservados**, porque por aquella **reservación** sólo se les quita la obligación, que tenía a una de aquellas dos cosas, estando obligados a ambas por ley” (S1:fol.10a).

–“y aun por ser de mayor **precio**, tiene más alto **aprecio** en el corazón de la Soberana Reyna la inmunidad, conque Dios la preservó de la culpa, que la dignidad de Madre del mismo Señor” (S11:fol.108).

–“y en el **influir** por medio de su intercesión mayores **influencias** de gracias, y dones en nosotros, que todos los demás Ángeles y hombres” (S14:27b).

–“El mismo **adeudado** Señor, que Sacramentado nos assiste, confirmará, y aumentará sus **deudas**, sirviéndonos de blanco baxo las especies de Pan su Cuerpo Sacramentado, para mostrarle de otra manera **deudor** à su Inmaculada Madre, de quien por averla preservado de toda mácula era tan acreedor” (S11:fol.117).

[11] **La sinonimia** es una figura de repetición consistente en la recurrencia de voces distintas para comunicar un mismo significado. Aunque cabe señalar, que la mayor parte de sinónimos<sup>663</sup> se basa en una equivalencia y no en una identidad perfecta.

---

<sup>663</sup>. En la tradición lingüística, hay autores que niegan o defienden la existencia de sinónimos. El profesor Gregorio Salvador tiene un artículo: “Sí hay sinónimos”, en *Semántica y lexicología del español*. Madrid, Paraninfo, S.A., 1984, pág. 51.

La función retórica de la sinonimia en los sermones marianos está orientada a la intensificación expresiva y afectiva, así como al encarecimiento de ciertos elementos que interesan en la amplificación del discurso.

–“*si deste día, que es el de oy, también como Dios, reparamos en la **mañana**, que llaman los pueblos **Alba**, las escrituras **Aurora**, y los espirituales **María***” (S13:fol.108a).

–“*assí la Virgen **venció**, **sujetó**, **supeditó** y **rindió** a la culpa, y a el Demonio*” (S8:fol.17a).

–“*Y para que Dios oyga (a David), y atienda a su oración como justa, lo que representa, y alega es, que aunque ora con la boca, no habla con **dolo**, ni con **engaño***” (S11:fol.148).

–“*la Virgen María Señora Nuestra, [...] **ayudadora** de Cristo en la redención del género humano, y **corredentora** con Cristo del*” (S7:fol.5b).

–“*pues a este tal pecado llama la Sagrada Escritura **fornicación**, **pecado de sensualidad**, y que **aparta** y **arriedra** a un hombre de Dios grandemente*” (S6:fol.4b).

–“*y en tiempo del invicto Emperador Carlos Quinto, por industria de grandes Cosmógrafos, atraviesan el piélago inmenso de este mar, descubren **las Indias**, **nueva tierra**, **nuevo mundo**, **nueva España***” (S5:fol.6a).

–“*con mil gustos, que tuvo, le **parió**; y con infinita alegría **sacó a luz** a el Sol, que estava en sus entrañas, y la llenava de Gracia*” (S8:fol.18a).

–“*Este libro contiene en sí versos **gustosos y agradables** a las orejas, que son el **premio**, y **galardón** de los justos; y tiene ayes, y amenazas, que son los **castigos y tormentos** eternos que amenazan a los pecadores*” (S17:fol.12b).

La repetición sinonímica intensificadora consta de al menos dos miembros; pero se recurre con frecuencia a una sinonimia trimembre, a la que Lausberg, denomina “sinonimia geminadora” trimembre<sup>664</sup>.

–“*ayudola Dios al **alborada**, quando quería **romper el día**, y **reyr el alva***” (S1:fol.18a).

---

<sup>664</sup>. LAUSBERG, Heinrich: *Op. cit.*, pág.126.

–“*Esther fue también vn **borrón**, vna **sombra**, y **bosquexo** de la Virgen; assí por su nombre, como por sus hechos*” (S27:fol.1b).

–“*y mereciesse que Dios boluiesse a su gracia al hombre que la auia perdido, y alcançasse con eso de su magestad que le diesse **socorros**, y **ayudas** de costa con **auxilios** bastantes para que hiziesse obras sobrenaturales dignas del cielo*” (S1:fol.5a).

–“*enbió Dios un **viento**, un **zéfiro** y **marea** de gracia que secase las prabidades de la naturaleza*” (S7:fol.9a).

–“*por avelle su magestad dado el don sobrenatural de su gracia **al punto**, **al momento**, e **instante**, en que su pura y perfecta alma se unió al cuerpo*” (S1:fol.1b).

–“*San Chrysóstomo [...] llama al nacimiento de Christo [...] metrópoli de todas las fiestas del Señor, porque es como la **matriz**, **madre**, y **origen** de todas ellas; pues porque Christo nació, pudo morir, resucitar, y subir a los Cielos*” (S15:fol.67b).

–“*sea la inocencia, y gracia original de María en su Concepción, la **fuelle** de los demás dones de la Gran Reyna, por ser la **raíz**, y **origen** de la Maternidad*” (S11:106).

–“*no quería Dios, que en su Arca uviessse **rastro**, **sombra**, ni **memoria** del bezerro, que los hijos de Israel adoraron, como a su ídolo*” (S15:fol.71a).

–“*pero esta vara no tiene garfio al cabo, que **desgarre**, ni que **lastime**, ni **hiera**, sino flor de que se labra el panal, y se haze la miel: a imitación de Christo*” (S17:fol.11a).

**La ditología o sinonimia geminadora** es una especie de repetición sinonímica de dos miembros en contacto. La ditología sinonímica responde a la técnica de amplificación redundante:

–“*Leed en los intérpretes qué quiere dezir Ester, y hallaréis que significa **oculta**, y **escondida***” (S1:fol.4b).

–“*tema el apasionado, tema el desaficionado, desconfíe el indevoto, que se atreve a **macular**, y **manchar** vuestra nobleza, y hidalguía*” (S27: fol.2a).

–“*hijo tan **perfecto** y **acabado**, de tal madre avía de nacer*” (S1:fol.7a).

–“*estavan sus pezes **recogidos**, y **amparados** del Mar de Gracias María Santíssima*” (S4:fol.339).

–“el demonio quiso poner por principio de estos fundamentos, lodo, y barro” (S5:fol.8a).

–“quando San Laurencio **abrasado y acrisolado** con las brasas de las parrillas, no eran tan santos, ni tan puros, como la Virgen en el primer instante de su Concepción” (S5:fol.10b).

–“Dios puso al Sol por **coto, y raya** de la duración de la **ira, y enojo**; y dixo por S. Pablo, [...] como quien dize, no dure mas que hasta que se ponga el sol vuestra ira” (S6:fol.2b).

–“que de padres **tenebrosos y oscuros** por el pecado, salga esta Virgen **limpia, y clara**” (S6:fol.9b).

–“Celebranse este día dos grandes, y muy solemnes fiestas, que lo hacen muy **alegre, y regozijado**” (S6:fol. 1b).

–“le alabó los pies con tanto extremo, que aún hasta **los çapatos, y el calçado** lo alabó” (S6:fol.9b).

–“nuestro punto es saber quién fuesse la Luna, que hazía oficio en esta Iglesia, de **tapete, alfombra, ò estrado, ò por mejor decir de chapines, y calçado**” (S27:fol.5a).

–“No penséis que las dexó de alabar (las manos), antes **callando, y enmudeciendo**, habló más que si las alabara con grandes encarecimientos” (S6:fol.10a).

–“fiesta de vida tan nueva, llámese con particular título fiesta de chirimías, **celebrenla y festéjenla** como propia” (S7:fols.4a–4b).

–“pónense en orden las **mangas y esquadrones** de soldados, y sin otras armas mas que en la siniestra unas lámparas, y en la diestra unas chirimías, dispiertan las centinelas del campo contarrio” (S7:fols.5a–5b).

–“por la Felicidad de su parto, por su **fortaleza y vigor**, siendo hembra, [...] en éste es significada por varón” (S7:fol.5b).

–“María [...] **gota, o rocío** [...] descendió sobre la yerva de Ana **seca y enxuta** de pasiones y apetitos, que era el comunicativo del pecado original” (S7:fol.9a).

–“Cristo, **vencedor triunfador** del demonio” (S7:fol.10a).



–“el pecado original, **insinia** [insignia] y **señal** del señorío que de nosotros tiene el demonio cobrador riguroso” (S7:fol.10a).

–“mi Madre en la belleza de la Gracia, y santidad excede a los Ángeles, y a los hombres todos: y no es mucho pues todos ellos son **espinas, y abrojos** en su presencia” (S8:fol.6a).

–“Hambre vniversal la de los hijos de Adán, nacidos, y criados en una tierra estéril, que de su cosecha no lleva sino **espinas, y carducales**; por el pecado de su padre” (S20:224).

–“Los chapines, y calçado desta divina Señora, eran hechos de la Luna” (S8:fol.16a).

–“A ésta, y a éste (la luna y el deminio) tiene la Virgen debaxo de los pies, **hollados, y vencidos**” (S8:fol.17a).

–“dize san Marcos, que Erodias, por el miedo que tenía al Baptista, y conociéndose inferior, y tendida a él por su mala vida; [...] le tenía puesta **espías, y azechanças**” (S8:17a).

–“ya se muda de estrella **caminante, y peregrina**, a fija, y se clava en el firmamento de María” (S9:fol.8b).

–“De manera que aquí hallamos dos **viadores, o caminantes**, el uno el hombre, y el otro el Ángel” (S17:fol.27a).

–“la copiosa relación que el Apóstol, y Evangelista S, Matheo hizo de la **larga, y continuada** Genealogía de los **abuelos, y ascendientes** de Iesu Christo” (S10:fol.4a).

–“Con esta expresión, como à Misterio de su **aprecio, y agrado**, dedicó a su inmaculada preservación la Puríssima Virgen tan magnífico cántico: Magnificat anima mea Domini, fixando en su **frontispicio, ò entrada** el júbilo de su espíritu” (S11:fol.109).

–“Por tanto assí como por la primera generación sacamos la imagen del terreno, siendo a él **parecidos y semejantes**: assí también por la generación del celestial, procuremos de sacar su **retrato y imagen**” (S17:fol.6a).

–“el deleyte y el vicio, que son venenosas serpientes, se deuen vencer con la mano: esto es, con las obras, con la penitencia, con la **disciplina y rigor**; para hazerles que pierdan el **brío y orgullo** con que acometen a querernos tragar” (S17:fol.13a).

–“Fue un día el Profeta Samuel a Bethleem, y era en ocasión que la gente estaua **alborotada y rebuelta**” (S17:fol.16b).

–“Los beneficios que haze Dios a los hombres son de ordinario con algún **jarrete y pensión**” (S17:fol.24a).

–“Pero con todo esso no le valieron sus **ardides, y mañas**, no salió con su intento, porque ni a la Madre, ni al Hijo le llegó la ponçoña” (S17:fol.28a).

–“Estaua escrito por de dentro, y por de fuera: porque ultra del sentido literal, y histórico, que tiene en la **superficie y corteza** de fuera, tiene también otros sentidos **interiores, y ocultos**, como son el **místico y anagógico**” (S17:fol.5b).

–“Que al reyr del alua dexe Dios **infecundo, y estéril** a un hombre: no lo siendo antes?” (S18:fol.95a).

–“El oro [...] del que se puede hazer alguna joya para **ornato, y adereço** de alguna persona” (S19:fol.3a).

–“No falta quien argumente, **replique, y contradiga** [...] que no ay hijo de adán por vía de varón, que sea concebido en gracia, ni se llame Gracia en todo el linage humano” (S20:fol.219).

#### Ditologías fosilizadas:

–“aviendo [...] formado de la tierra, y vil barro al hombre, sacándolo della en aquel primer instante **a imagen, y semejança** suya” (S1:fol.15b).

–“aquellas entrañas llenas de **piedad, y misericordia** infinita” (S1:fol.7a).

–“el Sol de justicia Christo es **único y singular** en el mundo” (S1:fol.20a).

–“Vido Dios desde su eternidad a su único hijo hecho **hombre y mortal** en el tiempo que lo fue” (S1:fol.5a).

–“en la Ciudad de María, hubo siempre **unión y concordia** entre sus ciudadanos” (S4:fol.340b).

–“Qué aguardas si sabes que no se te da la vida sino para **agradecer, y corresponder** estos beneficios” (S4:fol.345).

- **Repetición con variación de la significación léxica:** son figuras que a pesar de mostrar igualdad en el cuerpo fonético evidencian una modificación en la significación de la palabra.

[12] **La diáfora:** Lausberg la denomina *distinctio*<sup>665</sup> y G.Vico *ploce*<sup>666</sup>. Consiste en la igualdad total del cuerpo fonético de la palabra repetida y la simultánea modificación del significado que encierra cada una. Existe una diferenciación encarecedora y semántica, entre la significación normal-habitual de la primera posición de una palabra, y la significación enfática y exhaustiva de la segunda posición de la misma<sup>667</sup>.

–“*Que Abrahan obedece, que **espera**, y cree lo que **espera**, no admite duda, porque lo expresa la Escritura*” (S16:fol.22b).

–“*que concebirse en el cielo, y baxar Santa, no era novedad, pero concebirse en la tierra, y parecer toda cielo; ¡ó Dios! Qué empeño de tu **poder**, y qué **poder** de tu obrar*” (S2:7a).

–“*andauan a dezir y **hazer**, y preciáuanse de **hazer** bueno lo que una vez prometían*” (S17:fol. 1a).

–“*pues por la Bula de Alexandro VII, como está dicho, quedó **el punto** de la preservación de la Santísima Virgen **punto menos** que de fe, porqué no confiaremos todos, que está cerca esta definitiva declaración?*” (S11:fol.142).

–“*pongámonos, para no perdernos así, à **la sombra** de la Concepción **sin sombras** de la Gran Reyna; pues, en quanto Triunfante de el diluvio del original pecado, nos aparta, y libra de tan formidable riesgo*” (S11:fol.148).

–“*Pues a **cabellos** que por mi respeto se conservan, esté vinculado el valor, consíganse las heroycas hazañas: que para todo esto y más, me tendrá junto a sí, y asido de **un cabello**: el que con **un cabello** me siruiere*” (S18:fol.45a).

---

<sup>665</sup>. LAUSBERG, Heinrich: *Op. cit.*, pág. 130.

<sup>666</sup>. VICO, Giambattista: *Op. cit.*, pág. 217.

<sup>667</sup>. LAUSBERG, Heinrich: *Op. cit.*, pág. 130.

–“Pues esta es la rara, y milagrosa joya **que tiene Dios**, y **que tiene a Dios**, dentro de sí, y de tal suerte, y con tal firmeza, que siempre estuvo en perpetua luz” (S20:fol.226).

–“No ay criatura en los **cielos**, ni en la tierra, ni en los **cielos de los cielos**, que pueda dezir, auerla visto, ni un solo punto, ni momento descompuesta, desaliñada, ni desgraciada” (S20:fol. 228).

[13] *La antanaclasis o reflexio* es una diáfora dialógica. Ocurre cuando en un intercambio de enunciados, uno de los interlocutores invierte una expresión usada por el otro para darle un sentido distinto.

Durante la controversia concepcionista, los predicadores partidarios de la *Inmaculada Concepción*, en ocasiones, se ven impelidos ante el auditorio a tomar en sentido distinto, parcial y enfático, ciertas palabras empleadas por los predicadores adversarios o maculistas. Ante una verdad y misterio aún no definido dogmáticamente, la selección y uso del léxico se convierte en el principal recurso persuasivo puesto en juego ante los fieles. En el siguiente ejemplo, el orador invierte o más bien, transfiere el significado de ‘*infalible*’ para asegurar que, “no es una verdad ‘*infalible*’ la inmaculada concepción de la Virgen, como lo defienden los detractores; pero si es ‘*infalible*’ para la iglesia la fiesta de su inmaculada concepción”:

–“ya que no es del todo cierto, y de **infalible** fe la limpieza de la Inmaculada Concepción, de tal suerte, que sea heregía lo contrario: a lo menos es **infalible**, y certíssimo, que es acertado, loable, virtuoso, santo, agradable a Dios, meritorio, y conforme a la santa Yglesia, y Fe Católica esta fiesta, y el solemnizarla, y honrar a la Madre de Dios con la confesión, persuasión, y publicación de su Inmaculada concepción, y limpieza” (S20:fol.259).

Como en toda controversia, hay un léxico propio y común a cada bando de oponentes. En nuestro caso, muchos términos tienen un significado específico para quienes pertenecen a la escuela tomista en oposición a la escuela escotista. Uno de estos términos que ha constituido elemento de disputa permanente en los enfrentamientos entre escotistas y tomistas es el uso del término *santificación* en

oposición a *preservación*<sup>668</sup>. En el siguiente sermón, el predicador con cierta astucia, ante la generalización de la idea de celebrar la fiesta de la *santificación* y no la *concepción* de la Virgen, aprovecha la ocasión para darle un sentido parcial a la voz entredicha, admite que pueden llamarla *santificación* pero con el sentido de *concepción sin pecado*.

–“Ya sé que me dezís, que la Iglesia no celebra fiesta de Concepción, sino de **Santificación**, esso es dificultoso de entender; porque la Iglesia no dize **Santificación**, sino **Concepción**: si vuestro intento es, quando dezis **Santificación**, que en el primer instante, y momento, que tuuo la Virgen ser natural de muger, no vuo pecado original, sino Gracia, y Santidad; tal sea mi vida; esso quiero, y esso celebra la Iglesia, llamadla [llamadla] como quisiéredes. Pero si es vuestro intento, que en el primer instante incurrió en la culpa, y fue manchada. Y en el segundo de ay a dos horas, ò en el mismo día, (como algunos quieren) Dios la Santificó, y que esso celebra la Iglesia, esso no puede ser, porque no celebra **Santificación** de muger concebida, sino **Concepción Santa**” (S5:fol.9b).

En otros momentos se cita a Santo Tomás, principal oponente a la piadosa opinión, para extraer de sus palabras, las mismas razones que defienden los inmaculistas. En el siguiente texto se explica la significación de ‘*aurora*’, nombre antonomásico de María, que contiene la significación de nacida sin pecado original.

–“En un sermón deste misterio que anda impresso, me acuerdo asenté por cosa llana y cierta, la limpieza, la nobleza, y hidalguía en possession, y propiedad de nuestra Señora, desde el primero instante de su Concepción santa, fundándola en la doctrina de vno de los más calificados testigos, que la parte contraria en su favor presenta, el Angélico Doctor S. Tomás. Y en las palabras del capit. 6. Cantic. *Que est ista quae progreditur quasi aurora consurgens*. Comparándola a la **Aurora**, que sin auer conocido escuridades de la noche, se levanta desde su principio luzida, y resplandeciente. El día de oy auemos de confirmar essa misma verdad de las que siguen; *Pulchra ut Luna*, hermosa como la Luna, sin pretender que de gracia, y por cortesía se admita la declaración dellas, que su fuerça se hará notoria a todos; para esto, no sea necesario repetir la regla que nos dan los sagrados intérpretes; y que estaría muy mal a los Doctores Católicos dudar della, y que a su pesar an de conceder los miserables hereges” (S10:fol.4b).

## **B) La acumulación:**

---

<sup>668</sup>. Cfr. Cap. III: 3.2- 3.3.

La acumulación sigue a la repetición, como segundo prodecimiento de las figuras por adición. Las figuras por acumulación se caracterizan por el amontonamiento<sup>669</sup> o adición de palabras semánticamente complementarias unidas mediante coordinación o subordinación.

**B<sub>1</sub>) Acumulación coordinante o congeries:** consiste en la adición de miembros coordinados sintáctica y semánticamente dentro de la oración. Según la contigüidad o separación de los miembros acumulados aparece, al igual que la repetición y la sinonimia, en forma de *contacto* y a *distancia*; y en ambos casos es realizable sindética o asindéticamente.

➤ **Acumulación en contacto:**

**[14] La enumeración** se caracteriza por presentar el todo (o la idea de la totalidad) mediante una serie de miembros coordinados. Los miembros de la enumeración se hallan ordenados según el principio de igualdad sintáctica y semántica.

La enumeración como estrategia discursiva es propia de dos partes del discurso sermonario estudiados en el Cap.IV: la *división* y la *peroración*, donde reciben el nombre de *distribución* y *recapitulación* respectivamente. Como figura de dicción puede utilizarse en cualquier parte del discurso.

En los sermones marianos, la enumeración no sólo está al servicio del ornatus sino que, generalmente contribuye a la eficacia retórica argumentativa, descriptiva o narrativa. Así, cuando la intención comunicativa del predicador se orienta a expresar la magnitud de los dones y virtudes de María, las series enumerativas aportan los matices semánticos necesarios en cada uno de los miembros coordinados, engrosando e intensificando el concepto de la totalidad.

– “que se aparezca *pura, limpia, hermosa, y resplandeciente* quando sale, y baxa del cielo” (S2:fol.6b).

– “todos los *privilegios, gracias, prerrogativas, favores, y dones* de Maria Santissima, [...] todos dependen, y se originan de auer sido Inmaculada, y llena de Gracia en su Concepción Purissima” (S11:fol.106).

---

<sup>669</sup>. LAUSBERG, Heinrich: *Op. cit.*, pág. 133.

–“le dio con plenitud desde el primero instante a su Madre, todos los **astros, luzes, y esplendores**, que pudo tener en la santidad. Todos los **done**s, **virtudes, prerrogativas, gracias, y excelencias** que pueden participar juntas todas las criaturas” (S2:fol.9b).

–“assí la Virgen **venció, sujetó, supeditó y rindió** a la culpa, y a el Demonio” (S8:fol.17a).

–“Al fin esta Señora fue figurada **en el Templo, en el Arca, y en el Sanctasanctorum, y en el propiciatorio** por ser ella la que nos alcança la indulgencia de nuestras culpas” (S15:fol.72a).

El discurso religioso mariano, también ofrece enumeraciones de otros temas vinculados siempre al tema central de la Concepción de María:

–“toma David por symbolo, y figura de la Iglesia, la ciudad de Hierusalén, a cuyos **fundamentos, muros, puertas, habitantes, privilegios, y esenciones** compara los de la Iglesia” (S5:fol.4b).

–“la copiosa relación que el Apóstol, y Evangelista S. Matheo hizo de la larga, y continuada Genealogía de los abuelos, y ascendientes de Iesu Christo. De **Patriarcas, Iuezes, Príncipes, Reyes, Profetas, y varones ilustres**, de diferentes **condiciones, calidades, sucesos, y vidas**” (S10:fol.4a).

–“Porque muchas de ellas (las universidades) no los graduán, si antes no iuran de defenderla, como la famosa de **París, la de Salamanca, Alcalá, Valencia, Gandia, Ossuna**, y otras muchas **extrangeras**” (S14:fol.31a).

La siguiente enumeración tiene una función más descriptiva que argumentativa.

–“Pero María, dize el divino Gerónimo: Tiene también la variedad de **cifras, motes, y blasones, y la librea, y color de su esposo**; y él tiene por color la del sol, por vestidura la luz” (S8:fol.11b).

[15] *La diálage* resulta de la combinación de la acumulación coordinante y la sinonimia<sup>670</sup>. En la serie enumerativa al menos uno de los miembros de la acumulación está formado por uno o más sinónimos<sup>671</sup>; constatándose en estos casos, la función intensificadora de la sinonimia.

– “pero lo **raro**, lo **prodigioso**, lo **admirable**, y **empeñado** del poder en favorecer a esta Señora, sobresale y resplandece en auer dexado correr el imperio de la culpa hasta el último, e inmediato ascendiente de su prosapia” (S2:fol.5a).

– “Dios N.S. hizo del capitán Gedeón, para **libertador**, **redentor** y **restaurador** del pueblo de Dios, oprimido del molesto yugo del captiverio maltratados de los madianitas, tanto que las **cuevas**, **breñas**, y **resquebrajaduras** de los **calvos** y **pelados** **riscos**, que suelen servir de guaridas a los animales, **túmidos** y **fugitivos**, sitiados en los **páramos** y **desiertos**, no les podían defender ni amparar” (S7:fol.4b).

– “No sólo estaua esta divina Señora **vestida de el Sol**, sino **cercada**, **murada**, y **defendida**: de modo que el Sol le era **gala**, y **ornato**, y también **muro**, y **defensa**” (S8:fol.12b).

[16] *El polisíndeton* es, según Lausberg, el grado máximo de la vinculación sindética. Para algunos autores constituye un procedimiento anafórico. El polisíndeton es la repetición continuada de la conjunción copulativa en una serie de palabras o grupos de palabras como miembros de la acumulación coordinante en contacto o a distancia. Los siguientes ejemplos muestran la recurrencia de la conjunción como una posibilidad de llamar la atención sobre cada uno de los elementos coordinados, aunque su presencia sea gramaticalmente innecesaria.

– “assí viendo David a la Virgen en el trono de Dios, y con vestidos de Dios, infirió, que era la que auía escogido, y decretado fuesse su Madre, y Esposa, y Reyna universal de todo su Reyno” (S8:fol.11a).

– “El altar donde siempre ardía fuego en el templo de Dios, estaua descubierto al cielo, y al ayre, y agua; y jamás aunque se rasgassen los cielos, y llouiesse a cántaros, cayó

<sup>670</sup>. LAUSBERG, Heinrich: *Op. cit.*, pág. 139.

<sup>671</sup>. MORTARA GARAVELLI, Bice: *Op. cit.*, pág. 247.



*gota de agua sobre el altar, ni apagó el fuego, ni detuvo, o impidió su llama” (S20:fol.234).*

*–“Y pues esto, es dezirnos las tres lenguas a voces, que entre todas las prerrogativas, excelencias, y títulos, conque el Autor de la Gracia enriqueció a María Santísima, es el Mysterio de su Purísima Concepción el más digno, y excelente, el más florido, y autorizado, y en fin el más universal, y extenso, puesto que clamando la pregonan las tres lenguas, retratadas en la Muger Evangélica” (S11:fol.103).*

*–“que el nacer en este mundo, y el ser presentada en el templo, y el ser escogida por Madre de Dios, y hospedarse en sus entrañas, y que ser saludada del Ángel, y que ser purificada en el templo de Ierusalem, y más que ser honrada en el otro que las nieves le señalaron en Roma, y que el baxar al de la Santa Iglesia de Toledo, y que el subir al mismo templo de la gloria: y tuviera por bien de verse privada de todas estas honras juntas a trueque de no verse en desgracia de Dios, y esclava de satanás un solo punto”. (S15:fol.86a).*

*–“sabiendo por otra parte que con nuestra arte, e industria alcançamos a sacar de las hezes del vino agua ardiente; y que el abeja de la retama, y cantueso saca la miel linda, y suave; y que la traça de los hombres halla modo para sacar del alquimia plata, y de las yeruas agua de olor, y que el agua salada de la mar la convierte en dulce, y suave, y a las piedras y barro en oro, y plata, y azogue; porque el metal quando la sacare de la mina no es más que tierra; y viendo que la concha buelve en perlas, y aljofarar las gotas de rocío, y ondas de la mar, que la salpican; y que los rayos del sol mediante el antiparistasi convierten en agua los vapores que leuantan, y en rayos las exhalaciones, y la tierra en metales ricos de oro, y plata, y en esmeraldas, y rubies, y diamantes, y otras piedras preciosas, y aunque haze que en materia inmunda y asquerosa se produzga [produzca] el alma del ratoncillo, y demás animales imperfectos, que son mejores que los cielos; con todo quieran que Dios no haya podido sacar a la Virgen inmaculada, y pura desde el instante de su concepción” (S1:fols.15a–15b).*

➤ **Acumulación a distancia:**

**[17] La Distribución** es el tipo de enumeración cuyos miembros están separados por complementos, aposiciones, o atributos; tal carácter, hace que los teóricos la clasifiquen como un tipo de acumulación a distancia.

*–“María, que es la más hermosa Ester, la Abigail más prudente, y la más caritativa Raab” (S4:fol. 341).*

–“no es razón, que aviendo criado todas las criaturas Angélicas en gracia, y algunas humanas también, quales fueron Adán, y Eva, criasse a la primogénita de todas ellas en **desgracia suya, hija de ira, enemiga de Dios, y esclava de satanás**” (S14: fol. 6b).

–“siendo el Paraíso la primera obra, [...] el principio de las demás criaturas corpóreas, no ha de auer en toda ella **suavidad, fragancia hermosura, temperamento saludable, ayre apacible, frutos regalados, aguas cristalinas, prados amenos, y floridos**, [...] que adornaron las manos divinas empeñadas en hermosear después toda la tierra” (S2:fol.11b).

–“Porque si en nuestra mano estuviera dar **la vida corporal, la virginidad, la maternidad, la limpieza de todo pecado venial, la incorrupción de podredumbre, y gusano, y todas las gracias gratis dadas, y la misma gloria del alma, y cuerpo**, quién uviera que se la negara?” (S14:fol.5a–5b).

–“porque a voces la están aclamando **las Repúblicas con sus Reyes, y Monarcas, las Universidades con sus Doctores, las Religiones con sus fundadores, las Iglesias particulares con sus Prelados**, y lo que más es, **la Iglesia Griega, y Latina, y la católica**, que ambas abraza, con sus **Santos Pontífices, y sagrados Concilios**, que con **Iubileos, y decretos grandemente la favorecen**” (S14:fol.6a).

–“No veo en nuestra República el día de oy cosa más pública, y comúnmente usada, que tratar de la limpieza de la Virgen Santísima en su Concepción, éste es **el thema de innumerables sermones en las Iglesias; la ocupación común en las plaças, el general estudio en los letrados**; esto está escrito en **las cartillas de los niños en las escuelas; en las almohadillas de las señoras en sus estrados; en los Breviarios de las Religiosas, en sus conventos; en las paredes públicas de las calles**; y qué más es, en **el ayre está escrito**: porque los fieles a voces en coplillas imprimen: La Virgen fue concebida sin pecado original” (S5:fol.2b).

–“no sólo es **un hombre enfermo**, y se llama así, quando tiene **un dolor de costado, una rezia calentura, un landre, una cuchillada por la cara**, sino también quando se halla con **mala disposición**, aunque no tenga calentura” (S1:fol.12b).

–“Le dixo un Ángel a el Evangelista Juan: Ven te mostraré la bellísima esposa de el Divinísimo Cordero; y diósel a ver en la forma de una Ciudad muy hermosa [...] Estaua toda llena de **desusada claridad, eran piedras preciosa sus muros, margaritas el ornato de sus puertas, sus plazas oro, su templo el omnipotente Dios, y el Sol, que la iluminaua el Cordero Divino**” (S2:fol.14b).

–“en orden a quitarnos las fuerças, nos hiere Dios sino en el muslo como a Jacob, **en nuestra salud, a nosotros, el mal suceso de la guerra, el mal semblante de la Monarquía, la pérdida de la hazienda, el desdoro de la honra, el peligro de la vida, heridas son amorosas, que nos da Dios, a ver si se marchitan entre los rigores de sus castigos, los bríos de nuestros pecados**” (S9:fol.12b).

–“qué opinión [opinión piadosa] tan **calificada, tan universal, y común, tan bien admitida, tan gloriosa para el redemptor, y su Madre, tan meritoria para nosotros**” (S10:fol.10b).

–“Y assí aquestos montes, como dize S. Agustín: Son los hombres ricos, qué fundamento mayor de verles gastar sus haziendas **en fiestas, en sermones, en fuegos, en músicas y en máscaras públicas de noche, y de día?** Quién podrá dezir el general aplauso, y alegría **de los niños, de los viejos, de los chicos, de los grandes, de los buenos, de los malos; y de todos en general,** que sin escaparse nadie con suma alegría, dizen, que la Virgen fue concebida sin pecado original?” (S5:fol.15b).

En la práctica oratoria, tanto la *enumeración* como la *distribución* se encuentran con frecuencia mezclados en el discurso, no hay una distinción clara entre ambos tipos de acumulación coordinante. El caso de la *acumulación caótica* es una clara muestra de este procedimiento, en el que la coordinación semántica de los miembros de la enumeración puede romperse mediante tendencias caóticas y zeugmáticas<sup>672</sup>.

La ***acumulación caótica*** es un procedimiento estilístico enumerativo de varias cosas desordenadamente. La *enumeración caótica* tiene una orientación encarecedora de la riqueza contenida en el todo, cuya finalidad, por su carácter de sorpresa es eliminar el *taedium*.

–“Una muger tan **rara, tan singular, y hermosa, que la viste el Sol, la calça la luna, y la coronan doze vistosas Estrellas, todo su ornato luz, todo su ser cielo, nada obscuridad, pureza todo**” (S2:fol.5b).

–“Plantó Dios el Paraíso, tan lleno de regalos, [...] **El temperamento el mejor, el ayre sutilissimo, y sobre toda ponderación puro, y limpo, y por tal claro, y lucido; lleno de**

---

<sup>672</sup>. LAUSBERG, Heinrich: *Op. cit.*, pág.135.

*luz, suave en fragancias, insigne en plantas, hermoso y fecundo en frutos”* (S2:fol.10b).

–“Quando esta verdad de la Inmaculada Concepción de la Virgen Santissima no estuviera tan assentada en los coraçones humanos, assí de **los doctos**, como de **los indoctos**, assí de **los eclesiásticos**, y **religiosos**, como de los meramente **seculares** de buen discurso, assí de **los hombres**, como de **las mugeres**, de **los grandes**, como de **los chicos** [...] de todas las edades y siglos” (S10:fol.10a).

–“porque estar en el trono de Dios, y vestida **de su librea, de su grandeza, y de sus mismas ropas Reales**, sólo a la **Reyna**, y **Madre** después de **el Rey** le es concedido” (S8:fol.11a).

–“Qué mejor símbolo de nuestra Señora, y su hijo bendito, ella **resplandeciente, cándida, pura; esférica, figura redonda, la más perfecta**, que mirada por donde quiera es la mesma, **sin hoyos, ni tropieços de culpa**, tan **dulce, y blanda**, que es nuestra **vida, y dulçura**” (S10:fol.1).

–“con **el exemplo de su rara santidad**, con la **sobrenatural sabiduría**, y **grandeza de revelaciones**, con que viviendo, **alentó, ilustró, y enseñó** a la Yglesia primitiva” (S10:fol.8b).

–“**sesenta** son las **Reynas**, **ochenta** las **concubinas**, y **sin número** las **moças**: pero entre todas, **una** es mi **paloma**, y la que tengo por **perfecta**, y **acabada**, hija única de su madre” (S1:fol.19b).

–“Mirad [...] la ardiente, y afectuosa voluntad, la **fervorosa**, y encendida deuoción, con que este noble, docto, y numeroso concurso, postrados pecho por tierra a vuestras diuinas plantas, **con el alma, con la vida, con la sangre de las venas; con el corazón, con los hígados, y entrañas**, unánimes, y conformes, alborozados, y alegres a vna voz os confessamos mucho más **bella**, más **hermosa**, y **esmerada** que no el Sol, al primer instante de vuestro glorioso ser” (S26:fol.30).

–“Toma dixo Dios a Moysés, [...] toma de la mejor, y más escogida **Myrrha** en cantidad de quinientos ciclos, del **cinamomo** dozientos y cinquenta, otro tanto de la **raíz de caña olorosa**, y del **árbol aromático de la Arabia**, otros quinientos ciclos, y de todos estos ingredientes harás el Oleo santo de la Vnción, y ungirás con él el **Tabernáculo del testimonio**, la **Arca del Testamento**, la **mesa de oro con sus vasos**, el **candelero**, el **Altar del Thymiamama**, y **holocausto**, y **todas las halajas** que pertenecen al culto del Templo, y todo lo santificarás, y será lo Santo de lo Santo” (S29:fol.16a).

## **B<sub>2</sub>) Acumulación subordinante**

[18] *El epíteto* constituye para Lausberg, el caso paradigmático de la acumulación subordinante. En nuestro análisis, el *epíteto* referido a nombres propios ha sido estudiado en el apartado de tropos<sup>673</sup>, dado su vinculación formal con la antonomasia. El epíteto es un complemento atributivo (adjetivo, aposición sustantiva, aposición perifrástica) de un sustantivo<sup>674</sup>. La forma preferente es el *adjetivo* añadido a un nombre para adornar, amplificar o atribuir alguna propiedad al nombre que acompaña. La función principal del epíteto es servir al *ornatus*; por ello, los rétores clásicos advierten que un discurso sin epítetos resulta pobre y desnuda, así como un exceso del mismo, hace el estilo ampuloso e hinchado. Hallar el justo medio fue siempre la meta de todo buen orador. Veamos los siguientes ejemplos:

–“*Quando el celestial Parainfo traxo del cielo la embaxada a la Virgen, entre otras palabras con que saludó, fue dezirle, Gratia plena, cuya grandeza admiró tanto la Virgen, que extrañando que tal recaudo fuesse para ella, bañó sus rosadas mexillas con un virginal pudor, nacido de una profunda umildad [humildad]*” (S12:fol.34a).

–“*haziendo, que de tantos padres manchados, tantos progenitores flacos, tantos ascendientes viciosos, y de una naturaleza tan avasallada de la culpa, saliesse esta Señora en su primero instante, Reyna de la gracia, pura, Santa, fuerte, constante, y adornada con todos los dones, y virtudes sobrenaturales*” (S2:fol.8b–9a).

–“*una hija tan pura, limpia, y hermosa, que no sólo no tuviesse culpa personal en su vida, pero ni herencia de la original en el primero instante de su animación inmaculada*” (S2:fol.4a).

–“*el Angélico Doctor*<sup>675</sup> *con su sutil, y agudo entendimiento va fabricando por toda la cuestión un sumptuosísimo y admirable templo de las excelencias de la Virgen soberana*<sup>676</sup>” (S1:fol.7b).

---

<sup>673</sup>. Cfr. Cap. V: 2.1.6

<sup>674</sup>. LAUSBERG, Heinrich: *Op. cit.* pág. 141.

<sup>675</sup>. “El Angélico Doctor”: antonomasia de santo Tomás de Aquino.

<sup>676</sup>. La expresión “*Virgen soberana*” corresponde a un nombre antonomásico de María, por eso no consideramos ‘soberana’ como adjetivación de ‘*Virgen*’.

Por otra parte, Lausberg distingue grados de necesidad del adjetivo, según su función semántica, es decir, según sea portador o no de información nueva respecto del sentido del nombre al que se subordina.

a) Los *adjetivos necesarios*, epítetos con función enunciativa, son los que no pueden ser eliminados del enunciado sin modificar radicalmente el sentido. Veamos los siguientes casos:

—“El Verbo eterno, *disfrazado en **traje humano***” (S9:fol.12b).

—“en medio de la oscuridad, y noche de persecuciones dieron tal resplandor a las **armas espirituales**” (S10:fol.7b).

—“*assí este **fuego divino** cercado de pasquines, **libelos infamatorios**, reprehensiones en púlpitos, **sonetos picantes**, y amenazas, os haze salir por las calles de noche y de día cantando las coplitas de la **limpia Concepción** [...] y deshazer las traças, que se toman para impedir esta **santa deuoción***” (S1:fol.2b).

—“libre de toda mancha de **culpa original**, favor que le provino el Espíritu Santo” (S16:fol.1a).

—“*fatigáuase el discurso más piadoso, no sin contradicción del **sentir ageno**, y no siempre conseguía el hallar lo que buscaua*” (S16:fol.3b).

—“Reyno **infernial**” (S13:fol.108a).

—“yerua **jabonera**” (S13:fol.115b).

—“entrañas **purísimas**” (S26:fol.3).

—“Magestad **divina**” (S13:fol.108b).

—“gracia **original**” (S28:fol.14b).

—“culpa **original**” (S22:fol.17).

—“sombras **racionales**” (S13:fol.108b).

—“demonios **ferocísimos**” (S26:fol.14).

—“Sierpe **infernial**” (S26:fol.28).

—“espejo **claro**” (S26:fol.4).

b) Los adjetivos *menos necesarios* son llamados *pleonásticos*, no dan información nueva respecto de las ya contenidas en el grupo nominal o el enunciado al que pertenecen. Generalmente suelen ser exornativos, adjetivos o expresiones cuya

función es puramente ornamental. Es el tipo de adjetivo que tiende a convertirse en estereotipo caracterizador de cada época o escuela literaria.

–“*pues de su **Virginal**, y **Materno útero**, provino la mayor autoridad, y desempeño de su **graciosísima preservación***” (S11:fol.117).

–“*Dios con su **infinita sabiduría** tiene tan gran providencia en las cosas, que emprende, y toma entre manos, que consigue lo que quiere*” (S1:fol.3b).

–“*aquel **terrible dolor**, que padeció quando el divino Sol se Eclipsó en su pasión santísima*” (S10:fol.8b).

–“*la Virgen María guardó tan **estremado recogimiento**, que jamás la vieron sino en el templo, o en su casa mientras la caridad, o necesidad precisa, y obligatoria no le obligaua a ello*” (S1:fol.4b).

–“*el **alguazil vigilante**, estaua puesto a la puerta, al quicio de su Concepción*” (S5:fol.8b).

– “*el **blanco armiño** de la humanidad de Christo*” (S26:fols.3-4).

Un adjetivo corre el riesgo de convertirse en pleonástico si está antepuesto al nombre:

–“***legítimo** matrimonio*” (S1:fol.4b).

–“***resplandecientes** antorchas*” (S2:fol.8a).

–“***magestuosa** celebridad*” (S2:fol.1).

–“***desmesuradas** ingratitudes*” (S3:fol.338).

–“***zeloso** defensor*” (S5:fol.11a).

–“***limpia** verdad*” (S13:fol.110b).

–“***dulcísimo** néctar de sus pechos*” (S22:fol.13).

–“***hediondo** muladar*” (S24:fol.5a).

–“***infernales** tropas*” (S25:fol.10a).

–“***plenaria** bendición*” (S27:fol.10a).

–“***fogosos** volcanes*” (S28:fol.26b).

–“***terrenos** Reyes*” (S2:fol.14b).

–“***humana** naturaleza*” (S2:fol.18a).

–“***fervorosos** cultos*” (S3:fol.338).

–“***religiosos** cultos*” (S2:fol.2).

–“***tiernos** infantes*” (S20:fol.256).

–“***oscuro** origen*” (S13:fol.112b).

–“***materno** albergue*” (S22:fol.3).

–“***anchuroso** piélago*” (S25:fol.2a).

–“***blanco** armiño*” (S26:fol.3).

–“***juveniles** bríos*” (S28:fol.28a).

–“***melindroso** apetito*” (S28:fol.12b).

Asimismo, el análisis del adjetivo en la predicación del seiscientos, nos da idea de los hábitos lingüísticos de la sociedad de esta época.

### 3.1.2 Figuras por supresión

Caracteriza a las figuras por supresión, la omisión de ciertos elementos normalmente necesarios en la estructura sintáctica de la oración. La supresión de tales elementos forma parte del procedimiento de la *brevitas* y tiene el doble fin de eliminar las repeticiones y permitir que las nuevas relaciones sintáctico–semánticas entre los miembros restantes, produzca el efecto sorpresa en el oyente. Se distinguen tres variedades de figuras de supresión: *elipsis*, *zeugma* y *asíndeton*.

[19] La *elipsis* consiste en la omisión de uno o más palabras necesarias en la construcción gramatical de la oración, pero cuyo significado resulta fácil inferir según el contexto lingüístico o situacional del discurso. Este tipo de omisión es un procedimiento habitual y de amplio uso en el lenguaje coloquial; pero como señala Lausberg, puede tener uso estilístico especial, como encubrir pudorosamente algo o jugar con la inteligencia del público<sup>677</sup>.

*Elipsis del nombre propio:*

–“como allá en las bodas [**Jesucristo**] convirtió el agua en vino, acá trocará mi cortedad y tibieza en abundancia, y gracia” (S10:fol.4a).

–“Que por esso quiso Jesu Christo su Hijo [**que María**] viviesse muchos años [...] como archivo de los tesoros, y secretos de su saber, que auía de abrirlos, y entregarlos a los santos Apóstoles, y discípulos” (S10:fol.8b).

–“aquí lo raro, lo ponderoso, y nunca visto: que [**María**] sea de tierra, y esté hecha un pedazo de Cielo, que se conciba de padres oscuros por la culpa, y se halle vestida del Sol, origen de la luz, que sea hija de concebidos en tinieblas, y la calce la Luna” (S2:fol.6b).

–“Quiero pues con este símil probar que [**María**] es quien tiene a Dios, para que no se vengue de nuestros pecados, quando [**Dios**] va a descargar sobre nosotros el golpe de su ira” (S15:fol.72a).

---

<sup>677</sup>. LAUSBERG, Heinrich: *Op. cit.*, pág. 148.



*Elipsis de un sustantivo común:*

–“Fue la Virgen María puríssima, y limpia de todos quatro costados: porque ni tuvo original, ni mortal, ni actual [**pecado**]” (S17:fol. 25b).

*Elipsis del verbo:* el ejemplo siguiente muestra la elipsis del verbo ‘contribuyendo’ en la última parte del enunciado; pero las cláusulas anteriores nos dan indicio del verbo omitido; los corchetes [---] agregados en la cita, señalan el lugar donde han sido omitidos:

–“la persona del Verbo Divino, adornado, enriquecido, y ataviado para este intento por las tres Divinas Personas: Contribuyendo cada una con lo particular de sus Divinos atributos. El padre [---] con la omnipotencia, el Hijo [---] con la sabiduría, el Espíritu Santo [---] con la santificación y gracia” (S12:fol.6b).

[20] *El zeugma* se caracteriza por la omisión de una palabra que tiene una coordinación plurimembre, de tal suerte que la palabra que queda dentro de la coordinación asume la función del miembro omitido. En los siguientes ejemplos las palabras subrayadas en negrita cumplen la función del término omitido y las anotadas entre corchetes el lugar de la omisión:

–“es posible que aya un Ángel, que detenga el brazo a Abraham, quando va a degollar a su hijo Isaac, y estorve una degollación **tan honrosa** para Dios, y [tan honrosa] para los que la executauan?” (S14:fol.21a).

–“**Quiere** un Rey salir de noche disimulado, y [quiere] que no le conozcan; y para esto vistessee un vestido de un criado” (S8:fol.10b).

–Así vos Madre mía, [...] **parecéis** la gracia entre pecadores, y [parecéis] la Santidad entre las culpas” (S8:fol.5a).

–“De donde nace que **la merced que se haze** al soldado valeroso por las hazañas que en la guerra hizo, **suele ser** una conducta de capitán, y al noble por sus servicios un Avito, y al letrado por sus buenos estudios, oficio de juez: y al prudente y atentado por sus buenos consejos, autoridad, y mano para que gobierne la república” (S1:fol.6b).

[21] *El asíndeton* es una figura opuesta al polisíndeton. Consiste en la omisión de las conjunciones entre las frases y sus miembros, cuya conexión se realiza por yuxtaposición. El efecto retórico de esta figura se centra en la intensificación encarecedora. Según las formas en que se manifiesta el asíndeton, ésta puede clasificarse en nominales o verbales; asimismo, según la extensión de los miembros hay asíndeton de palabras aisladas y de grupos de palabras.

Por otra parte, el *asíndeton* es una figura que no tiene independencia, generalmente está contenido en las figuras de acumulación. Se le encuentra con frecuencia en la enumeración o distribución.

–“la materia de que se concibió este Maná, fue **limpia, pura, sin pecado**” (S7:fol.9a).

–“Virgen **intacta, inmaculada, purísima**, que no aya sido de otro; **no viuda, no repudiada, no** (dexádmelo dezir assí) **una suzia pecadora**” (S20:fol.233).

–“para que se vea quan bien empleados son los **cuydados, estudios, sermones, diligencias**, y passos dados, aunque sean de los Reyes, y Príncipes en prosecución deste intento tan piadoso” (S14:fol.3a).

–“porque nuestro Padre San Ignacio nos dexó mandado en sus constituciones, que en esta opinión no siguiéssemos a Santo Tomás: y ninguno de sus hijos ha escrito contra ella, antes muchísimos han dfendido esta verdad **en las disputas, leyéndola en las cáthedras, predicándola en los púlpitos, autorizándola con los libros llenos de grande ingenio, mucho estudio, rara erudición**, y no menor devoción, que diligencia” (S14:fol.33a).

–“el Breve de Alexandro VII prohíbe el que se enseñe lo contrario **en cáthedras, en púlpitos, en conversaciones particulares**, con tanto rigor, que no dexa medios al discurso” (S16:fol.1b).

–“Si todas las criaturas se boluiessen [volviesen] lenguas; **las arenas del mar, las gotas de agua que tiene, las flores del campo, las rosas y açucenas de los jardines, los Ángeles del cielo, las alas de los vientos, las plumas de las aves, los árboles de la montaña, con todas las ramas y pimpollos que brotan, los montes, los collados, las piedras**, y los dragones, era impossible que pudiessen agotar las alabanças desta Señora” (S17:fol.30).

### 3.1.3 Figuras de orden

Las figuras de orden afectan a la estructura sintáctica de los enunciados. Este procedimiento se distingue por la transferencia o desplazamiento de unidades léxicas respecto de la posición normal dentro de la oración. Son figuras por transferencia la *anástrofe* y el *hipérbaton* que, en la generalidad de los casos, se presentan con interferencias mutuas; además, ambas figuras están al servicio de la *compositio*<sup>678</sup>.

#### A) Por transferencia de unidades léxicas:

[22] La *anástrofe* es una figura caracterizada por la inversión del orden habitual de dos palabras inmediatamente sucesivas. En muchas situaciones la anástrofe puede aparecer combinada con el hipérbaton. Lausberg señala que la anástrofe afecta a varias clases de palabras como: nombre, preposición y adverbio.

El análisis de los sermones inmaculistas deja entrever que la *inversión anastrófica* tiene la finalidad de enfatizar el léxico portador de información nueva o relevante en el enunciado; el mismo que contribuirá a la argumentación del tema principal del discurso.

–“no convenía *uviesse jamás tenido pecado*” (S15:fol.72a). [No convenía que jamás hubiese tenido pecado]

–“y por esso *quiso Dios la truxessen al Templo sus padres* para que en esse Sanctasancorum animado, entrasse el sumo sacerdote Christo” (S15:fol.70a). [Y por eso Dios quiso que sus padres la trajesen al templo para que...]

–“*es Christo Sol de justicia y la Luz de quien nació es la Virgen*” (S6:fol.2a). [Christo es Sol de justicia y la Virgen es la luz de quien nació]

–“*Predestinó Dios en su eterna presencia, decretó, y consejo, ordenó à tanta alteza de gracia à María*” (S18:fol.96a). [Dios en su eterna presencia y consejo, predestinó, decretó y ordenó a tanta alteza de gracia a María]

---

<sup>678</sup>. LAUSBERG, Heinrich: *Op. cit.*, pág. 162.

[23] *El hipérbaton* consiste en la separación de dos palabras estrechamente unidas, por el intercalamiento de un elemento que no pertenece a ese lugar según el orden sintáctico de la oración. Los teóricos advierten que el hipérbaton hace peligrar la *perspicuitas* del lenguaje; puede incluso desembocar en la *obscuritas* cuando las condiciones sintácticas se hacen complejas<sup>679</sup>. A pesar de tales advertencias, el hipérbaton se constituyó en la reina del conceptismo y culteranismo en el siglo del Barroco. Aunque su presencia es más acusada en la poesía, la oratoria sagrada no está exenta del uso y preferencia de esta figura. Sin duda, en atención a las modas y corrientes estéticas del momento que capturaban la atención de un público entregado a las exquisiteces verbales aunque resultasen incomprensibles.

–“*Esta soberana Reyna es la que en el vientre de su madre fue concebida y engendrada sin pecado*” (S17:fol.25a).

–“*Porque esta gracia es mayor, como hemos probado, que la maternidad de Dios*” (S17:fol.76a).

–“*ya el día de oy sólo puede pronunciar el labio, que María fue concebida en gracia*” (S16:fol.2b).

#### **B) Paridad o correspondencia de miembros:**

[24] *El isocolon* es denominado por G.Vico como figura de “*paridad de miembros*”. Los miembros de una oración se despliegan en una medida equivalente, de modo que todas se corresponden en igual medida silábica<sup>680</sup>. Por su parte, Lausberg define el isocolon como la yuxtaposición coordinada<sup>681</sup> de dos o más miembros de un período<sup>682</sup>; donde además, los miembros<sup>683</sup> deben mostrar el mismo orden en sus elementos respectivos.

<sup>679</sup>. *Ibidem*, pág. 164.

<sup>680</sup>. VICO, Giambattista: Op. cit., pág. 223.

<sup>681</sup>. LAUSBERG, Heinrich: Op. cit., pág. 166.

<sup>682</sup>. La *períodos* retórica constituye una serie de frases o miembros interconectados, cuya secuencia se desarrolla en dos tiempos: la *prótasis* o primer tiempo, en que se disponen las ideas en construcciones sintácticas interdependientes que se apoyan y complementan en el segundo tiempo, la *apódosis* o cierre del pensamiento; en MORTARA GARAVELLI, Bice: Op. cit., pág. 312.

<sup>683</sup>. Por *miembro o colon* se entiende una secuencia de más de tres palabras, capaz de constituir una *prótasis* o una *apódosis*.

Lausberg analiza el isocolon atendiendo a su forma lingüística y a su contenido conceptual. La forma lingüística del isocolon presenta las siguientes variaciones:

- Extensión de los miembros
- Número de miembros
- Igualdad de los miembros
- Incardinación de los miembros

**a) Extensión de los miembros:**

Cada miembro del isocolon consta de al menos dos palabras y la yuxtaposición de varios miembros produce el isocolon.

– *“Yo soy muro, y mis pechos son torre” (S12:fol.15a).*

– *“la guerra no es ofensiva, sino defensiva” (S1:fol.3b).*

– *“Dios la eligió para Madre, y digno alvergue de su Hijo, por mirarla sin mancha en su Concepción” (S11:fol.105).*

– *“Luzida salió de las manos del Padre; gloriosa de las manos del Hijo; y enamorada de los volcanes amorosos del Espíritu santo” (S29:fol.5a)*

**b) Número de miembros:** Según el número de miembros o colon de un período, éste puede ser bimembre, trimembre, tetramembre o plurimembre.

El isocolon debe tener dos miembros como mínimo. Asimismo, en un período bimembre el primer miembro constituye la *prótasis* y el segundo la *apódosis*.

– *“Caçó al silvo los primeros Padres, con fingido reclamo [prótasis], fingiendo voz vmana la serpiente [apódosis]” (S12:fol.24a).*

– *“(como dize San Pedro Damiano) sacar de rayzes tan toscas, y torcidas, una vara tan recta, tersa, y limpia [prótasis]; y de naturalezas tan manchadas, una criatura toda pureza [apódosis]” (S2:fol.5a).*

–“En el Trono del Cielo beatifica Dios a los Santos [prótasis], en el Trono de la Virgen beatifica al alma Santísima de Christo, con imponderable gloria [apódosis]” (S12:fol.8b).

–“el cierço de oy por grande que sea no puede quitar las nubes de ayer [prótasis], y ninguno con la nieve de mañana puede refriarse oy [apódosis]” (S3:fols.26a–28b).

El isocolon de estructura bimembre, dado el paralelismo de sus miembros, constituye un procedimiento usual en la oratoria sagrada para expresar ideas contrapuestas que alcanzan su máxima expresión mediante la antítesis. La fuerza antitética puede intensificarse mediante el entrecruzamiento de los elementos correspondientes.

–“Es Dios la suma **inocencia**, è **impecabilidad** [prótasis]: es el hombre la misma **miseria** y la **flaqueza** misma [apódosis]” (S4:fol.343b).

–“dize Séneca, hablando de los que no hazen buenas obras [...] tu casa no es habitación de **vivo** [prótasis], sino sepulcro de **muerto** [apódosis]” (S4:fol.342) q {a, b}.

–“El Todopoderosso, bien mostró serlo [prótasis], haziendo **tantas** maravillas de la **nada** [apódosis]” (S8:fol.14b).

El isocolon trimembre muestra el paralelismo de tres miembros o tricolon. En este tipo de período, la *prótasis* comprende los dos primeros miembros y la *apódosis* el tercero. q (a<sup>1</sup>, b<sup>1</sup>, c<sup>1</sup>).

–“En nuestra concepción trae Dios la mano inquieta, que castiga el vocado e inobediencia del primer honbre [1], pero en la Concepción desta divina niña, descansa Dios [2], no castiga allí la primera culpa [3]” (S7:fols.7b–8a).

El isocolon tetramembre, constituido por cuatro miembros paralelos, presenta una conexión simétrica de una *prótasis* y una *apódosis* en cada par de miembros. Esta estructura del isocolon puede dar lugar al paralelismo antitético en alguno de sus miembros:

–“la común refriega que el pecador tiene con Dios, lidiando con su paciencia nuestras culpas [q]; Dios a sufrir [a<sub>1</sub>], y nosotros a ofenderle [b<sub>1</sub>]: Dios a venirse a nuestros

*braços como amigo [a<sub>2</sub>], y nosotros a bregar con su magestad como contrario [b<sub>2</sub>]]". (S9:fol.12b) q (a<sub>1</sub>, b<sub>1</sub>; a<sub>2</sub>, b<sub>2</sub>).*

– “*las alabaças, que las personas virtuosas, y santas dan a Dios [q], nacen, no de sus bocas [a<sub>1</sub>], como acontece en los descuydados, y necios [b<sub>1</sub>], sino en lo íntimo de sus coraçones [a<sub>2</sub>], como le sucede a los cuydadosos, y cuerdos [b<sub>2</sub>]]” (S11:fol.146).*

El isocolon plurimembre es aquel que tiene más de tres o cuatro miembros. A pesar de su extensión, es utilizada en la retórica eclesiástica, unas veces para seguir expresando paralelismos de ideas contrapuestas o para dejar bien sentado que la Virgen no pudo contraer el pecado original:

– “*esta obra es el crédito de su Autor [a<sub>1</sub>], la honra de su artífice [b<sub>1</sub>], la publicación de su poder [c<sub>1</sub>], el índice de sus maravillas [d<sub>1</sub>], y la recomendación de su brazo poderoso [e<sub>1</sub>]]” (S2:fol.8b).*

– “*Esta luz era celestial [a<sub>1</sub>], engendrada de la fuente de la eterna luz, lumen de lumine [a<sub>2</sub>]; pero como luz celestial alumbrava por sí sola [a<sub>3</sub>], sin estar asida a el fuego [a<sub>4</sub>], mas cuando esta divina luz se incorporó en la Virgen Santíssima [b<sub>1</sub>], uniosse la luz al fuego [b<sub>2</sub>], y la luz del Cielo se hizo luz de tierra [b<sub>3</sub>]]” (S12:fol.23a).*

En ocasiones, el paralelismo de los miembros puede extenderse desmesuradamente, con la finalidad de dar oportunidad al orador de agotar las posibilidades de convencer en los razonamientos. El isocolon siguiente muestra una serie de oraciones o miembros coordinados y yuxtapuestos; sin embargo subrayamos la inserción de dos elementos subordinados, que a nuestro juicio no desmerece a todo el período su catalogación como isocolon plurimembre:

– “*Quando estava en el pecho de su Padre, estava escondido, conocíanle pocos, y no conociéndole, no le davan la honra y reverencia que le era devida, prefiriendo a su adoración, las ciegas aras de sus ídolos, ni allí tuvo honra de Redentor, ni rindió las almas a su obediencia, ni triunfó del pecado, ni despojó a el demonio, ni mató la muerte, ni saqueó al infierno, ni levantó el trofeo del esclarecido nombre IESUS; pero en el Trono de la Virgen, donde se hizo visible a el mundo, se dio a conocer a los hombres, adquirió la nueva gloria que le dieron las almas que ganó, triunfó de la muerte, pecado y infierno: ilustró sus armas con gloriosso Blasón del Ilustríssimo Nombre IESUS: reconocieronle los hombres por su Redentor, honraron su muerte con su vida, firmando con su propia sangre el testimonio de su fe” (S12:fols.10b–11a).*

A pesar de la definición de los teóricos, que circunscriben el isocolon a la yuxtaposición y coordinación de dos o más miembros de un período, el análisis de nuestros sermones pone en evidencia, que la coordinación de oraciones y su estructuración en paralelo también acepta formas subordinadas proporcionales en cada uno de los miembros. En el siguiente ejemplo subrayo con [s] los elementos de subordinación:

–“*en Astro, que començó para luzir [s], no pudo tener parte la obscuridad [a<sub>1</sub>]; en Cielo, que se crió para Trono de Dios[s], no halla lugar el ocio [b<sub>1</sub>]; y en azuçena, que auía de exalar fragancias [s], mal podría permitir hedores en su raíz [c<sub>1</sub>]*” (S3:fol.39b, 40a).

–“*Allí purificaba Dios de manchas [a<sub>1</sub>], y acrisolaba los labios de un Profeta, para que recibiesse dignamente la palabra de Dios [s– b<sub>1</sub>], y con labios limpios la pronunciase al pueblo [c<sub>1</sub>]; acá no purifica de mancha [a<sub>2</sub>], sino enriquece de gracias a la que avía de recibir en sus entrañas la Palabra eterna [s– b<sub>2</sub>]*” (S12: fol.4a).

En general, el isocolon plurimembre puede tener las características de una enumeración e incluso una estructura anafórica.

–“*el que esto creyere, y dixere ni peca, ni dize error alguno, ni es herege, ni dize cosa mal sonante, ni que derogue a la honra de Dios*” (S1:fol.3a).

**c) La igualdad de los miembros** del isocolon puede resaltarse mediante los fenómenos del *homeoteleuton*, *homeoptoton* y la *paromeosis*.

**[25] El Homeoteleuton** afecta a la constitución fónica de las palabras, pues, es un fenómeno de homofonía emparentada con la paronomasia. Consiste en la igualdad de los sonidos finales de palabras de miembros consecutivos. Generalmente, la semejanza de sonidos se limita a la sílaba final de una palabra, aunque también puede extenderse a dos sílabas.

El *homeoteleuton* es utilizado en la retórica eclesiástica como una técnica efectista que aprovecha el paralelismo repetitivo de los sonidos finales, unas veces para insertar un léxico determinado (tecnicismos o neologismos), otras para



transmitir ideas que requiere el asentamiento paulatino en el público gracias a la semejanza de sonidos.

– “en la cara está como en la plaça, la **contratación**, y **atención** de el alma; assí Dios está en María más principalmente, que en las demás criaturas, y estuvo en su **formación** con tanta **atención**, que si tuviera Dios cinco **sentidos**, dixeramos que con todos ellos avía **atendido** a ella” (S14:fol.1b).

– “y essa mesma luz que **alumbrava** a los fieles, a los enemigos los **deslumbrava**” (S10:fol.7b).

– “y dando de cabeça, os **trabucarán**, y **reboluerán** sus olas, y tan violentas, y impetuosas, para quien quiere yr a bracear contra agua, y contra marea, quanto alegres, y amorosas, para el que se dexa yr al amor del agua dulce, cristalina, amorosa, segura” (S20:fol.237).

Lausberg advierte que, el homeoteleuton no está necesariamente vinculado a la condición del isocolon; por tanto, los miembros pueden ser de extensión diversificada y puede ocurrir en incisos formados por una sola palabra en forma de acumulación en contacto.

**[26] El homeoptoton** afecta a la constitución morfológica de las palabras. Es un fenómeno propio de la lengua flexiva con marcas morfológicas para los casos. Se caracteriza por la terminación de miembros consecutivos en la misma forma casual o flexiva. Los teóricos ponen en relevancia la semejanza del *homeptoton* con la paronomasia, en cuanto muestra semejanza de una parte del cuerpo fonético de las palabras, aunque presente diferencias en la raíz de las mismas.

– “Con auer tanta sangre, y ceuo de moscas, nunca se vio mosca alguna, que se **ceuas**se, o **sentasse** sobre los sacrificios” (S20:fol.234).

– “Que nuestra Compañía derramada por toda la redondez del mundo, en todos tiempos, en todos lugares, ya de palabra **enseñando**, **predicando**, **conuersando**; ya con la pluma **escriuiendo**, ora contra hereges, ora **declarando** los sagrados libros, y Escritura, **disputando**, y **adelgazando** lo sutil, y dificultoso de la Escolástica Teología, o de otras maneras **instruyendo**, y **enseñando** al pueblo” (S20:fol.241).

–“*Que si à tenido Escritores Eclesiásticos, no aya entre ellos auido **variedad**, y contrariedad en esta materia*” (S20:fol.242).

–“*Y hazía Dios por este medio particularíssimas mercedes, **alegrándolos**, y sanándolos*” (S20:fo.244).

–“*le quitó la oscuridad original, **previniéndola** con su luz, **deshaziéndola** antes que la oscureciesse, [...] que son palabras del Angélico Doctor*” (S20:fol.246).

[27] *La paromeosis* es la plena identificación de la *parisosis*; comprende los fenómenos del *homeoteleuton* y el *homeoptoton*, ya que extiende la correspondencia a varios elementos del miembro, haciendo que se correspondan la mayor parte de los elementos constitutivos de las palabras.

–“*devía Dios aver hecho a los hombres **inmortales**, siendo **mortales**, y que avía de hazer a los **imperfectos perfectos**, y que los que tenían movimiento vital, fuessen movidos de otros, y que avía de aver dado a los mudables tan gran firmeza, que hiziesse que no se mudassen, y a los enfermizos salud tan perfecta, que no pudiesen perderla, y que avían de ser eternos los gustos, que son temporales, **mudando** en todo Dios, y **trocando** la naturaleza de las cosas*” (S1:fol.14a).

**d) Incardinación sintáctica de los miembros:** Los miembros del isocolon pueden presentar dos formas sintácticas: pueden constituir oraciones completas y sintácticamente autónomas o, como elementos sin autonomía sintáctica, integrarse en una oración mayor mediante un elemento común a los miembros. Según estos rasgos el isocolon puede constituirse como *subiunctio*, *adiunctio* o *disiunctio*.

[28] *Subiunctio o subnexio* es el tipo de isocolon que presenta los miembros coordinados como oraciones completas y sintácticamente autónomas.

–“*Viéronla las hijas, y asseguraron que era de las más bienaventuradas que auía, y las Reynas y Concubinas le alabaron*” (S1:fol.20a).

–“*Fue concebida primero en la eternidad, en el entendimiento divino, y conforme al concepto de Dios, fue concebida en el vientre de su Madre Ana, y saliole a Dios a pedir de boca, Exore altissimi, como él la quiso*” (S12:fol.31a).

[29] *Adiunctio* es la variedad de isocolon que presenta los miembros coordinados sin autonomía sintáctica, como partes de una oración o período mayor; por lo que es considerada como un tipo de zeugma. En los siguientes ejemplos se subraya en negrita el elemento común a los miembros, sin el cual no se completaría el significado del período completo.

–“*este Sacramento Augusto* [...] es comida [a<sub>1</sub>], y es remedio [b<sub>1</sub>], es medicina [c<sub>1</sub>], y es trigo [d<sub>1</sub>]” (S2:fol.3).

–“Tus baxillas, y toda tu plata, i oro *son* míos: tus mugeres mis esclavas, tus hijos, esos más gallardos, y bien dispuestos, mis captiuos, para que *me siruan de* lacayos, moços de caualllos, y cozina. Embiaré quien entre en tu palacio, y esculque todos los rincones del; y si fuera de lo dicho, se hallare algo más de mi gusto, se trayrá con lo demás” (S20:fol.232).

La *adiunctio*, generalmente, presenta oraciones o miembros incompletos integrados complexivamente en una unidad mayor mediante un elemento común a los miembros. Así, si designamos con “q” el elemento común complexivo, obtendríamos el siguiente esquema de la fisonomía sintáctica de la *adiunctio*:

- El elemento complexivo a la cabeza del período: q{a<sub>1</sub>, b<sub>1</sub>; a<sub>2</sub>, b<sub>2</sub>}

–“En el arca de Noé fue figurada, dize San Bernardo, la excelencia de María[q], aquella fabricada por Noé[a<sub>1</sub>], ésta por Christo[b<sub>1</sub>]: Aquella para salvarse entonces los pocos que conservaron la *vida temporal*[a<sub>2</sub>]; ésta para salvarse después todos los que han de alcançar la *vida eterna*[b<sub>2</sub>]” (S11:fol.128).

- El elemento complexivo al final del período: {a<sub>1</sub>, b<sub>1</sub>, c<sub>1</sub>; a<sub>2</sub>, b<sub>2</sub>, c<sub>2</sub>} q

–“el ser que tenemos no es limpio [a<sub>1</sub>], ni puro [b<sub>1</sub>], sino con mancha [c<sub>1</sub>]: y que al nacer salimos en pecado [q]” (S1:fol.9b).

[30] La *disiunctio* se caracteriza porque los miembros coordinados contienen sinónimos.

–“(Ester) porque era con extremo *hermosa*, y de *admirable parecer*, y tan *apazible* y *agradable* a todos...” (S1:fol.4a).

–“David representa al pecador, a quien Dios quiere perdonar, [...] y los tales no an de venir con **ornato**, ni **pompa** delante de Dios, aunque sean Reyes, sino en **trage humilde**, **penitente**, y **recogido**” (S6:fol.4a).

–“Los primeros necios; porque toda la fuerça de sus afectos la ponen en la boca, ò en que las palabras loen la Mariana limpieza, y no en que sean limpios sus coraçones: no querer copiar en sí la pureza que tanto aplauden, es de **necios**, y aun de **fatuos**” (S11:fol.144).

### 3.2 Figuras de pensamiento:

Hemos señalado al inicio de este capítulo, que la preceptiva distingue dos tipos de ornatus: el *elocutivo* y el *conceptual*. El *ornatus elocutivo*, como ya se ha analizado, está formado por los tropos y figuras de dicción, los cuales por constituir esencialmente formas de expresión lingüística, pertenecen a la *elocutio*. El *ornatus conceptual*, en cambio, forma parte de la *inventio* y/o *dispositio*; tiene que ver con la organización de las ideas para la argumentación del tema central del discurso; y están esencialmente al servicio de la utilidad de la causa.

No existe una clasificación unitaria de las figuras de pensamiento, pues forman una totalidad abierta a un sinnúmero de sistemas de clasificación según la perspectiva de cada autor. Asimismo, se las analiza siempre a continuación de las figuras de dicción, como parte de la *elocutio*, aunque su función principal las sitúe, según la afirmación de Lausberg, como parte de la *inventio*.

Al estudiar la *confirmatio*<sup>684</sup>, como una de las partes de la *dispositio* del discurso sermonario, hemos estudiado en detalle las *figuras de argumentación* por inducción (*exemplum*, *auctoritas*, *sententia* y *similitudo*), y por deducción (*silogismo*, *entimema*, *epiquerema*, *dilema*, *sorites*, *enumeración* y *sujeción*), así como las *formas de amplificación* (*incrementum*, *comparatio*, *raciocinatio* y *congeries*).

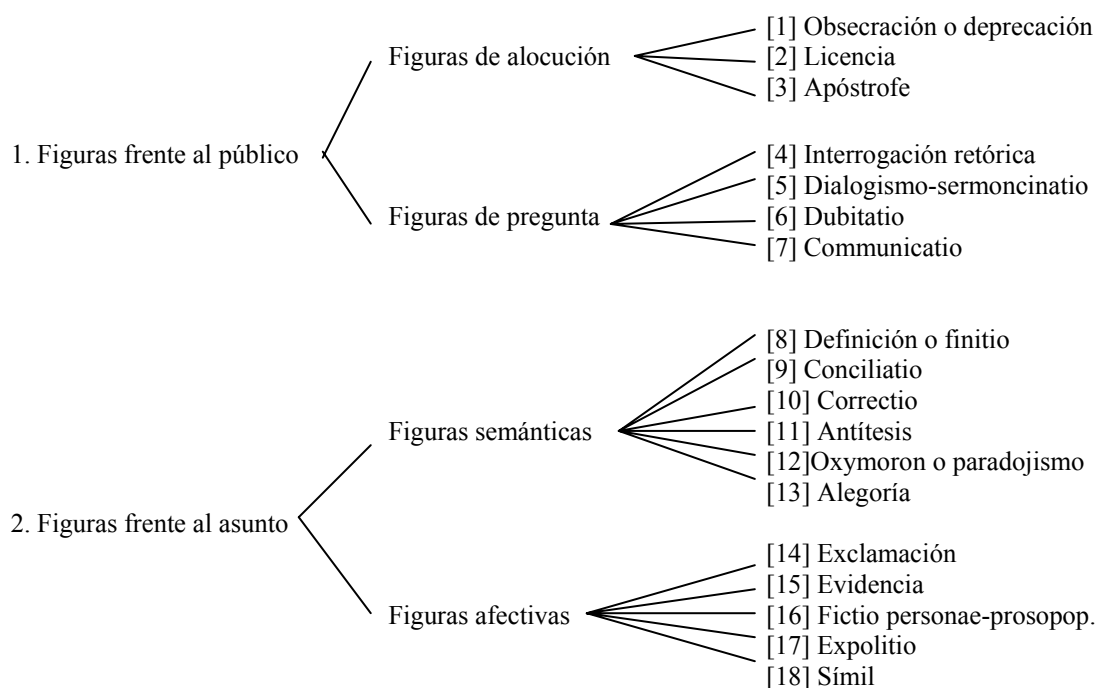
Las figuras de pensamiento que se presentan en el esquema N°13, pretenden complementar las mencionadas figuras de argumentación y amplificación (Cfr. Cap.IV:5.4); pero esta vez, enmarcadas por los elementos que intervienen en el discurso evangélico: *predicador*, *asunto* y *público*. De la relación de estos tres elementos resultan, las *figuras frente al público* y *figuras frente al asunto*, las

---

<sup>684</sup>. Cfr. Cap. IV:4.2.4

mismas que involucran la actitud y papel del orador en cada situación como principal estructurador de los enunciados.

## FIGURAS DE PENSAMIENTO DE LOS SERMONES CONCEPCIONISTAS



*Esquema N° 13*

### 3.2.1 Figuras frente al público

Algunas figuras de pensamiento se originan cuando el orador intensifica el contacto con el público, con el fin de conmover los ánimos, orientar conductas sociales o reforzar la argumentación mediante interrogaciones retóricas. De aquí surgen las *figuras de alocución* y las *figuras de pregunta*.

### **A) Figuras de alocución:**

Las formas de establecer contacto con el público pueden llegar a ciertos grados de intensidad, como la proximidad más inmediata, mediante la provocación de la susceptibilidad del público (*obsecración, licencia*), o mediante el distanciamiento momentáneo de éste (*apóstrofe*).

**[1] La obsecración o deprecación** introduce una súplica insistente a los socorros y protección de la Virgen María. La súplica se realiza en nombre de todos los fieles presentes (auditorio y orador) y su contenido se orienta a la persuasión y toma de conciencia de establecer un compromiso tanto con el tema central (defensa de la Inmaculada Concepción) como con el cambio de actitudes y comportamiento cristianos.

–“**O Puríssima Madre de Dios, y Amantíssima Señora Nuestra:** *Quántas vezes elogiando vuestra pureza, por no cuydar de la nuestra, avremos hablado con engaño, y expressa contradicción de lo que dezíamos! Y pues semejantes palabras dichas tan sin verdad, y justicia no las escucha Dios, inclinad Señora àzia nosotros las misericordiosas luzes de vuestros ojos, para que desterrando tanta oscuridad è impureza de nuestros coraçones, y manos, y assí hablando sin dolo, y con verdad, y justicia, nos oyga este Divino Cordero, que nació de vuestras entrañas Purísimas, y alimentasteis à vuestros candidísimos Pechos*” (S11:fol.147).

–“Y vos, **o gran reyna de la Caridad**, *que avéis venido a ser nuestra huéspedea, no importuna [inoportuna] como las demás, que antes vienen pidiendo caridad, que haziéndola; hazednos vos Señora caridad de vuestra mano, pues con el nombre que tenéis nos animáis a que os la pidamos; hazed caridad Señora a estos grandes Príncipes, que pues son los más grandes en calidad y hazienda, lo sean también en la virtud y bondad*” (S6:fol.12b).

–“**Recibid Señora los deseos de nuestro Rey**, *cortos a vuestra grandeza, pero bastantes a que reconociendo la fineza de su afecto, seáys medianera con vuestro preciosíssimo Hijo alcançándonos su amparo; y pues soys nuestra esperança, no se defrauden las de tantos como las tenemos libradas en vuestra intercessión. Recibid el reconocimiento de nuestra servidumbre, pagadle Señora con alcançar perdón de nuestras culpas por la gracia, esperando que vos nos avéys de alcançar la gloria que es su premio*” (S9:fol. 14a).

**[2] La licencia** consiste en un reproche que el orador dirige al público, consciente de herir en cierta forma su sensibilidad, pero con el convencimiento de suscitar un cambio de actitud y comportamiento. Generalmente, la licencia es formulada con astucia, de tal forma que la verdad contenida en el reproche sea aceptada por el público como realidad contundente e innegable, dando finalmente su conformidad y concediendo su simpatía al orador por señalarle sus propios errores. En diversos momentos del sermón, el predicador, dejando de lado los razonamientos y argumentaciones en torno al tema central, se dirige al público para llamarle la atención y reprenderle por sus actos y faltas a las normas de comportamiento social.

*–“Pues fieles míos, qué pensáys? Qué hazéys? No otra cosa, que ponerlos a braço partido con estas dos columnas, procurando con las fuerças de vuestros delitos derribar los de vuestro amparo, y que os coja encima la valentía de su enojo. No luchéys con Dios, midiendo vuestras culpas con su poder” (S9:fol.12a).*

*–“Sí, Católico: la vida debes al socorro de MARÍA: à quién sigues? A quién sirves? En qué la empleas? Sigues al vicio? La empleas en ofender a quien te la dio? ¡O vida más bruta, que la de los animales más brutos! No llames vida a essa vida, que no merece nombre de vida” (S4:fol.342a).*

En ciertas situaciones, el reproche dirigido al público puede estar también al servicio de la causa o tema central. En este caso, tiene que ver con el cambio de actitudes que el orador espera de los fieles en relación con la causa de la Inmaculada Concepción de María:

*–“Reparemos (señores, y padres míos Eclesiásticos) antes, que de aquí pasemos, que la Virgen pide Iglesia, para su defensa; no será justo, que le demos con las puertas en la cara, que será descortesía, y desagradecimiento grandissimo, que se quiere valer de nosotros, para su hidalguía, para la calificación de su Santidad, no prediquemos contra ella, que es pagarle mal las mercedes, que nos haze” (S5:fol.9a).*

**[3] El apóstrofe** es una figura que consiste en distanciarse del público real y dirigir la palabra a un segundo interlocutor ficcionado por el orador. Este procedimiento genera en el auditorio un efecto patético. El apóstrofe es el recurso más inmediato para provocar la participación emotiva del auditorio, se usa para suscitar el *páthos*.

En los siguientes sermones el orador se dirige a la Virgen y al Rey de España. En su invocación a la Virgen, expresa su confianza en que los enemigos que

cuestionan su Inmaculada Concepción se den por vencidos y se convenzan de su preservación del pecado original por la decisión o definición final de la Iglesia como institución oficial, la única que puede zanjar la cuestión de la disputa teológica. La invocación al monarca tiene que ver con el papel que éste viene desempeñando en favor del misterio mariano.

–*“Yo confío en Dios (Virgen Santísima) que nuestra Madre la Iglesia os à de abrir la puerta, de suerte, que con gusto, y parecer de quien os la cierra ahora, nos à de obligar a todos, pena de quedarnos fuera de su amparo, que creamos la Santidad de vuestros Santos fundamentos, que de los montes sobre quien estáys fundada, Padre, Hijo, y Espíritu Santo, no espero yo menos que esto” (S5:fol.9a).*

–*“ò tú invictísimo Monarca! Que desde aquí llega a saludarte, sino mi voz mi deseo, ayúdete esta Estrella de Jacob, con el que tienes de su mayor servicio, que la grandeza de tu Corona no se compone de lo dilatado de tu Monarquía, de lo inmenso de tus riquezas, de la valentía de tus armas, sino de preciarte de Esclavo de María teniendo esta servidumbre por la más rica piedra de tu Imperial Corona” (S9:fol.13a).*

La invocación, no sólo puede estar dirigida a personas determinadas sino a conceptos varios. Veamos a continuación, la invocación a la patria, y a las entrañas de santa Ana, como formas de insistencia y vinculación al tema central:

–*“Aliéntate, pues, España, y no te embarazes en buscar como otras naciones, muros que te cerquen, torres que te amparen, que María haze esos oficios” (S9:fol.5b).*

–*“O entrañas ilustrísimas de Ana, en las quales con invisibles, y secretos aumentos, fue a el passo del tiempo formándose, perficionándose, creciendo vn santísimo, y limpiísimo concepto. O bienaventurado vientre, que concibió, y parió a vn cielo vivo, mejor más noble, más limpio, más incorruptible, más capaz, más anchuroso, más adornado de luzes, más hermoso de estrellas, más privilegiado, y más honrado de Dios, que esse material, y sin alma cielo, que vemos” (S20:fol.240).*

### **B) Figuras de pregunta:**

La pregunta o interrogación, como figura de pensamiento, es utilizada en el discurso, despojada de su función dialógica y como medio expresivo de intensificar un razonamiento.



**[4]La interrogación retórica** es una figura basada en una aseveración formulada en forma de pregunta. No constituye una petición de información; por tanto, no espera más respuesta que el asentimiento de parte del auditorio.

En los sermones marianos, la interrogación retórica se utiliza para dar fuerza y vigor a las argumentaciones mediante una serie de preguntas que desembocan en un razonamiento lógico en defensa del misterio mariano.

*–“porque os ruego me digáys, qué significa la Torre de David, llena de escudos? Qué es clavar Iaél con un clavo la cabeça de Sysara en la tierra? Qué cortar Iudith la de Olofermes con su propio alfanje? Qué el Parayso no ser cubierto con las aguas del diluvio, como dizen algunos? Qué es abrirse el Iordán, para que passe el Arca? Qué edificar el Templo de Salomón, sin oyrse golpe? Qué significa el Trono de Safiros de Ezechiel? Qué el de Marfil para Salomón? Qué el quebrantar la cabeça de la Serpiente, con el carcañar de una muger? Qué es ser posseyda en los principios de los caminos de Dios? Qué es ser concebida antes de los abysmos?” (S5:fol. 12a).*

*–“Mirad que María es descendiente de Abraham, y de Isaac, [...] es posible que aya un Ángel, que detenga el braço a Abraham, quando va a degollar a su hijo Isaac, y estorve una degollación tan honrosa para Dios, y para los que la executavan? Y que no aya un Ángel del gran Consejo, que estorve al demonio, no descargue el golpe, y degüelle el alma de María con el cuchillo del pecado original, y más siendo concebida para una dignidad tan alta, como ser Madre de Dios?” (S14:fol.21a).*

*–“Esto mismo puedo yo responder a los que me preguntaren: porqué en todos los Reynos Católicos, Provincias, Ciudades, Vniversidades, Colegios, Iglesias Chatedrales, y sagradas Religiones, se solemniza con tanta autoridad la fiesta de la puríssima, y inmaculada Concepción de María Santíssima? Por qué se erigen Altares tan sumptuosos? Por qué se emprenden máchinas tan grandes, como se ven en esta Corte, y en todo el Reyno, Octavarios tan luzidos, Predicadores tan Doctos, músicas tan celestiales? Por qué se hazen gastos tan crecidos, y sumptuosidades tamañas?” (S29:fol.2).*

Otras veces, la interrogación retórica puede estar orientada no sólo al tema central sino a las advertencias o reprensiones que el predicador quiere expresar al auditorio:

–“*Quándo ha estado España más perdida en las galas? Más relaxada en las costumbres? Más profana en los trajes? Qué vicio ay, no sólo que no se hospede; sino que no viva de assiento en vuestros corazones?*” (S9:fol.12a).

–“*Qué sabes si ahora, ahora está la mano invisible de Dios escribiendo en la pared de tu corazón, la sentencia que contra el otro profano Baltasar? Qué sabes, si ya está cumplidos los días de tu vida? Qué sabes si ya están pesadas tus culpas? Qué sabes si oirás oy la sentencia, que tienes merecida por tus pecados? Puesto que puede ser oy: oy antes que llegue, llega a preocupar la sentencia con una verdadera penitencia: con un dolor entrañable, por aver ofendido a un Dios tan bueno*” (S4:fol.345b).

[5] *El dialogismo o sermoncinatio*, algunos autores prefieren la denominación *subiectio*<sup>685</sup>; esta figura es un diálogo ficticio y monológico insertado en el discurso, generalmente con preguntas y respuestas con el fin de animar los razonamientos. El siguiente texto representa el diálogo entre santa Isabel, madre de Juan el Bautista, con los sacerdotes que vienen a reconocer el nombre del recién nacido:

–“*Salta de allá la santa parida, y dize vn no redondo: Nequaquam, sed vocabitur Ioannes: Ni por pensamiento Zacarías, ni otro nombre, que Iuan, que es gracia. Señora, dezislo de veras? Mirad bien: pues auemos de salir de casa a buscar nombre prestado para vuestro hijo? Escojámoslo entre los del linage: [...] Quién de los vuestros se llamó Gracia? [...] Señores no se cansen, que mi hijo de mis entrañas se à de llamar Gracia. Confusos, y admirados todos de la estrañeza de la resolución, en que dava la parida. Á, si el Sacerdote, y señor de casa no estuviera mudo; con una palabra suya estuviera todo acabado: mandara él, y no su muger*” (S20:fol.218).

En el discurso evangélico, el dialogismo puede presentarse también como un monólogo por el que el orador se dirige fingidamente al auditorio haciendo la voz de Dios, la Virgen o Jesucristo, y hablando en primera persona:

–“*Gran dolor me cuesta, decía Dios en aquella edad primera del mundo; pero no he de sufrir las maldades, y atrevimientos del hombre. He de acabar con todo el Género Humano; que aunque lo crié para que fuesse empleo gustoso de mis piedades, sus abominaciones, y culpas, me obligan à hazerlo funesto blanco de mis rigores. [...] No,*

---

<sup>685</sup>. Lausberg define la *subiectio* como un dialogismo, aunque otros autores señalan la *subiectio* como una derivación de la *sermocinatio* con ciertas particularidades distintivas como la adición de la respuesta en el diálogo ficticio.

*no quiero sufrir más tiempo tan desmesuradas ingratitudes: yo embiaré tal mortandad, que acabe con todo el linage de los hombres; y para que más se vea la severidad de mi justicia, han de morir con el hombre, desde el Elefante, hasta la menor savandija; y desde el Águila Reyna de las Aves, hasta el Paxarillo más pequeño” (S4:fol.338).*

*–“Si mamé del pecho de Dios la ciencia, del mío la reciben los sabios que con humildad de niños, y deuoción de hijos míos vienen a mí; y pues de mí reciben la sabiduría los Doctores, obligados están a bolver por mi honra: y contra los que me quitan la de mi limpia Concepción, he invocado el auxilio de las Academias, y llamado a claustro para que a pendón herido me la defiendan” (S15:fol. 88a).*

*–“Oyd cielos, y oiga la tierra; los Ángeles, y los hombres, préstenme orejas; atentas a una querella justíssima que quiero formar contra mi pueblo: [...] He criado hijos, y que me costó no poco el criarlos, porque los engendré con dolores más que de parto, estando en la Cruz. [...] No sólo los engendré, pero ensalcelos, púselos en dignidad, diles mediante la gracia derecho y acción a los bienes del cielo: y ellos han correspondido tan mal a beneficios tan grandes, a títulos tan ilustres, que [...] me han menospreciado, y estimado en poco” (S17:fol. 7a).*

En los sermones inmaculistas, esta figura se emplea principalmente para dar paso a los diálogos entre el *esposo* y la *esposa*, como ocurre en el *Cantar de los Cantares*. Siendo su finalidad principal afianzar el encarecimiento de los atributos de María por su semejanza y vinculación con Jesucristo:

*–“Dize, pues, el Divino Esposo a su Madre, y Esposa: Hizeos parecidíssima en pureza, santidad, y limpieza a mi humanidad; y como en ella no à auido culpa original, ni actual, sino infinita Gracia, y pureza, [...]: Assí vos, que soys parecidíssima, no tuuistes culpa actual, ni original, sino inmensa Gracia; con la qual pueden dezir que vays: Vincens ut venceret” (S8:fol.6a).*

*–“Doyte Gracias mi buen Dios [...] porque al tiempo, que el Demonio, como león rabioso, se puso al quicio de la puerta de mi Concepción, me libraste. Y en tal tribulación fuyste mi amparo” (S5:fol.8b).*

El dialogismo es una figura de uso generalizado en la oratoria sagrada desde la literatura patristica. La preceptiva retórica clásica aconsejaba el uso de esta figura para el ornato de las ideas y pensamientos, en el mismo nivel e importancia que cualquier otra figura de pensamiento. Sin embargo, los críticos hablan de la

teatralización, no sólo como un elemento nuevo en la oratoria sagrada del siglo XVII por la influencia del teatro barroco, sino que señalan su abuso comparando la teatralización del púlpito a un corral de comedias. Al respecto, hay que señalar que se trata de casos señalados, determinados predicadores que mostraron su predilección por esta figura de pensamiento, que les permitía en cierta forma romper el tedio y atraer la atención de un auditorio iletrado que poco podía atender a reflexiones teológicas profundas. El análisis de los sermones marianos correspondientes a diversas fechas del siglo XVII no muestra tales excesos. El dialogismo, en todos los sermones analizados se utiliza con mesura, no se abunda como en el caso de otras figuras.

[6] *La dubitatio* expresa la duda, vacilación o incertidumbre simulada por el orador como una forma de fortalecer la credibilidad de su punto de vista. El siguiente ejemplo muestra la incertidumbre del predicador ante un tema de difícil argumentación:

–“Fuerte, apretante perece el discurso, y el que a mi juyzio es de más agudos azeros en la materia; por el mismo caso resplandecerá más la verdad de la limpieza de nuestra Reyna, y Señora” (S10:fol.9b).

El predicador inmaculista, generalmente, manifiesta la dificultad de formular un juicio o pronunciarse en contra de la opinión adversa, porque hay una disputa abierta. En el siguiente sermón que data de 1692, el orador es consciente de la imposibilidad de descalificar expresamente la opinión contraria, puesto que hay prohibición mediante bula del Sumo Pontífice, de no suscitar enfrentamientos en el púlpito:

–“*Esto es lo que yo diría, como dezía, si se pudiesse dezir assí; mas pues no se debe hablar con tan absoluta generalidad, sin expressar el modo con que se ha de entender, diré solo: Que todos los que no se avían de salvar, por no guardar los Divinos Mandamientos; si fuessen tan dichosos, y diligentes, que poniéndose à la sombra de María Santíssima, singularmente con la pía afición à su Concepción Inmaculada, obtuvieren su Soberana protección, y amparo, se salvarán como necessariamente, llegando por esta Inmaculada Princesa à guardar, enfrenando sus passiones, los Mandamientos de Dios, que de otra manera no guardarían. Como al contrario, los que*

*se apartan de la sombra, y Patrocinio de la Purísima Virgen, no llegaran à observar lo que Dios manda, llevados del ímpetu de sus apetitos; y assí imposible será que no se condenen” (S11:fols.127–128).*

Otras veces, el orador manifiesta incertidumbre frente a la mejor forma de argumentar el asunto de la preservación de María, no está seguro si lo válido para él es válido para el auditorio.

*–“Verdaderamente, que quando llego a esta materia de la Concepción, querría ahorrar de argumentos, porque para mí sólo basta lo que dize el Concilio Tridentino, quando prueba que la Virgen no pudo tener pecado venial, por la honra de su hijo, usando para esto de unas palabras que dixo san Agustín mi padre: [...] Quando se trata de pecados, no hago memoria de la Virgen, por lo que toca a la honra de mi Señor. Pues si el Concilio, y mi Padre san Agustín, tienen por deshonra del Hijo, dezir que su Madre cayó en pecado venial, cuánto mayor deshonra será dezir, que cayó en original: pues es verdad assentada, que la gracia se compadece con el pecado venial, y con el original de ninguna manera? Luego mayor deshonra de su hijo es dezir que cayó en éste: pues por el mismo caso avemos de dezir, que por entonces fue su enemigo. Y assí como esta razón para mí, es muy valiente, no quiero traer muchas, sólo quiero responderos a la objeción que ponéys, dudando cómo puede ser limpia la que nace de pecadores?” (S6:fols.8b–9a).*

[7]*La communicatio*, figura emparentada con la *dubitatio*, pero a diferencia de ésta la *communicatio* pide un consejo respecto a la manera de obrar. Está íntimamente relacionada con la *permissio–concessio*. Algunas veces, la *communicatio* no se centra en pedir un consejo, sino en dirigir preguntas (de forma ficticia) o reflexiones al adversario, produciéndose la comunión o coparticipación. En el siguiente ejemplo el orador pide al bando contrario que se una a la pía opinión a fin de dar término a la controversia:

*–“Pero en esto advertid, a lo que os pido atención. Persuádome, que a los pocos, que sienten lo contrario, por quien ahora queda, que no sea este sentimiento general en todos los fieles, les tiene Dios guardado. [...] El cómo, yo os lo diré. Porque los guarda Dios, para que ellos al fin, y al cabo, abraçando el común sentimiento, y opinión del resto de la Yglesia, echen el sello, y conclusión a esta controuersia, substancien esta causa, y cierren este processo: y haziendo por su parte, que sea esto universal, lo hagan, en quanto en sí es, de fe Católica, y de infalible verdad” (S20:fol.260).*

### 3.2.2 Figuras frente al asunto

Un grupo importante de las figuras de pensamiento tiene su origen en la relación del orador con el asunto principal del discurso. Estas figuras centran su atención en la elaboración del contenido fundamental del sermón, y aunque dejen en segundo plano el contacto con el auditorio, no pierden su efecto persuasivo sobre éste, pues todo el contenido del discurso está orientado al *docere, movere* y *delectare*.

**A) Figuras semánticas:** son figuras que afectan a la significación de los argumentos.

**[8] La definición o finitio** consiste en la delimitación conceptual de ciertos vocablos para su mejor comprensión. La oratoria sagrada pone especial interés en el uso de esta figura porque forma parte del *docere*, una finalidad ineludible en la predicación; además, está al servicio de la utilidad de la causa. En los siguientes ejemplos, el predicador explica términos específicos y propiamente teológicos para la justa comprensión del tema central del discurso.

–“*fiesta de su inmaculada concepción; que quiere dezir, la fiesta de aver sido concebida en gracia sin mancha de pecado; que por esso junta aquel nombre Inmaculada con el de Concepción, y dize que porque a su concepción le pertenece ser inmaculada, celebréys fiesta a honra de Dios quie lo hizo, y de la Virgen a quien le pertenece aver sido concebida*” (S1:fol.2a).

–“*María fue figurada en la junta de aguas que encerró, y enclaustró Dios en el tercero día de la creación; a assí à la junta de aguas llamó María, congregaciones aquarium appellauit Maria, que esso significa el nombre de María, Mar de gracias, y de virtudes*” (S23:fol.10a).

–“*Y si es lícito valernos de quanto ofrece el lugar en defensa de esta Diuina Señora, aun hasta el nombre de las aguas está hablando en su favor estimando, quiçá en esta ocasión el tener lengua las aguas para poder deponer a favor de María, pues mària, o María, quiere decir, congregación de aguas, y assí aquella santificación de aguas, entre todos los elementos, fue símbolo de la Purissima Concepción de María*” (S30:fol.6a).

–“El nombre nuevo de Dios, que esse es, **Iesus, Salvador, Redemptor, nombre propio de Dios hombre**, cuya virtud, eficacia, milagrosos efectos con divina, y soberana eminencia resplandecieron, y se exercitaron en esta Virgen soberana concebida sin Original pecado, dándole la misma Virgen a su Redemptor este nuevo nombre de **Iesus, con novedad, con singularidad, con extraordinario, y raro modo, Salvador, y Redemptor por preservación**. De qua natus est Iesus” (S20:fol.227).

–“Se entiende **el pecado original**, por incurrir en él, un hombre al principio de su ser, y primer instante de su vida, y porque este pecado le cometió Adán, que fue la cabeça del linage humano” (S1:fol.22a).

–“**La cabeça de todos los pecados**, es el pecado original, que se llama capital, porque demás de ser principio de todos los pecados, es pecado de cabeça, porque de nuestra primera cabeça se derivó a los demás: pues esse principio y cabeça lo hollará esta Muger, y pondrá debajo de sus pies” (S12:fol.16b).

–“Santo Tomás [...] con todos los Doctores Escolásticos, dize que ay dos géneros de merecer una persona, que se le dé algo, al uno llaman **decondigno**, al otro **decongruo**: **decondigno** se merece lo que se debe de justicia, como paga de lo que uno à servido; **decongruo** se merece lo que no se debe de justicia por las obras que se hazen, mereció decongruo ser madre de Dios [...] aunque no aya merecido decondigno el serlo” (S1:fols.6a, 6b).

En ciertos momentos, el predicador hace un paréntesis considerable para la explicación y delimitación de términos usados metafóricamente en las Sagradas Escrituras; transformando de esta forma, el púlpito en una clase de lexicología. Cuando trata las formas en que la esposa exalta las manos del esposo, ve el momento y lugar oportunos para explicar el significado metafórico de ‘orbe’ y ‘oro’ como significación de perfección y ponderación de las manos de Dios; asimismo, se enseña la significación de *orbicular*, *esférico* y *cerco*.

– “Viene bien con esto la lección Hebrea, que dize: *Manus eius orbes*, **son sus manos dos orbes**. Para significar los antiguos vna cosa muy acabada, y sumamente perfecta, lo dauan a entender por la **figura orbicular**, o **esférica**, que es la más perfecta de todas. Y assí los Egypcios, y Persas le adorauan a Dios debaxo desta figura. Y san Dionysio Areopagita [...] le define assí: [...] Es Dios vn **cerco** y **esfera** de bondad, que se va bolteando de vn bien en otro: que es dezir, que la perfección de Dios, y de todas sus obras, es de manera, que no ay hallar en él, ni en ellas falta ninguna. Dize más, que **son de oro sus manos**. Es también

*ponderación de la bondad, y valor de las obras de Dios. Llámase de oro todo lo que es precioso, y subido en quilates, por ser el oro el más precioso de los metales, es como mil oros dízimos, para exagerar vna cosa mucho, y subirla de punto. Ovidio llamó a la diosa Venus de oro” (S17:fol.14a).*

**[9] La conciliatio** es un tipo de argumentación en que se aprovecha un argumento de la parte contraria a favor de la causa propia. En estos casos, la parte contraria sale al paso de la *conciliatio* onomasiológica mediante la *distinctio*.

La argumentación siguiente muestra la forma en que el predicador parte de una sentencia general y común llevada hasta sus últimas consecuencias por el bando oponente: “la ley universal del pecado original” del que nadie puede escapar y razón principal de la significación de la redención por medio de Jesucristo. Y a partir de ésta, hilvana y defiende la idea escotista de la preservación, valiéndose además, muy hábilmente de un léxico jurídico:

*–“Está la Virgen Santísima comprendida en la ley universal de la culpa, tenía Dios escogida para Madre suya, y amáuala tiernamente desde su eternidad: no dudo, sino que si pudiera haber tristeza en él, la tuviera, de que se executara en ella aquel decreto. Instauan los ministros del infierno, en que se executasse, alegando, que en los decretos diuinos no podía auer dispensación; pues para que a alguno no le parezca corto el poder de Dios, y su jurisdicción limitada, y que le atan las manos sus propias leyes; conuiene que dispense en esta ocasión; y assí, como Licurgo diuino, atropelló con la ley, y rompió el decreto, preservando a María de la culpa” (S24:fol.7b).*

En el siguiente texto, el predicador menciona la tesis de Santo Tomás, pero no para mostrar sus diferencias con la pía opinión, sino para esclarecer que gracias a un comentarista del santo, se puede estimar por qué su teoría de la *santificación* tuvo ciertas restricciones que en la actualidad han sido superadas:

*–“Y por conclusión deste punto, consuelo, y satisfacción de todos los que de la manera possible, seguimos, y veneramos al Angélico Doctor; advierte sabiamente este insigne, y sapientíssimo comentador suyo, que en tiempo de S. Tomás aún no se auía advertido, ni dado en esta manera fácil, y verdadera [...] de cómo podía ser la santificación de vno en su concepción: y por esso el Santo Doctor no hizo mención della: conuiene a saber, no antes de criarse el alma, porque sólo el cuerpo no era sugeto capaz de la gracia; ni después de criada, e infundida el alma” (S20:fol. 253).*



[10] *La correctio*, desde una perspectiva semántico-onomasiológica, consiste en desechar una expresión poco ajustada y suplirla con otra más significativa para la utilidad de la causa. En la tradición mariana hubo que suplir el concepto de *santificación* por el de *preservación*. Esta tarea fue llevada a cabo por los predicadores, quienes para la justa comprensión del significado de *la fiesta de la concepción de la Virgen*, explicaron desde el púlpito las diferencias existentes entre *santificación* después de ser concebida; y *concepción sin pecado original* por preservación, antes de la misma concepción.

—“Ya sé, que me dezís, que la Iglesia no celebra fiesta de **Concepción**, sino de **santificación**, esso es dificultoso de entender; **porque la Iglesia no dize Santificación, sino Concepción**: si vuestro intento es, quando dezís Santificación, que en el primer instante, y momento, que tuuo la Virgen ser natural de muger, no vuo pecado original, sino Gracia, y Santidad; tal sea mi vida; esso quiero, y esso celebra la Iglesia, llamalda como quisiéredes. Pero si es vuestro intento, que en el primer instante incurrió en la culpa, y fue manchada. Y en el segundo de ay a dos horas, ò en el mismo día, (como algunos quieren) Dios la Santificó, y que esso celebra la Iglesia, esso no puede ser, porque no celebra Santificación de muger concebida, sino Concepción Santa; y quando en el segundo instante, es santificada ya no ay Concepción, y que éste sea el sentido de la Iglesia, en su celebridad pongo por testigo a San Bernardo, que assí lo siente” (S5:fol.9b).

[11] *La antítesis* es una figura basada en la contraposición de dos ideas opuestas. Éstas pueden expresarse lingüísticamente mediante palabras aisladas, grupos de palabras o frases enteras. La antítesis en palabras aisladas puede presentar la oposición de las palabras de forma simple o múltiple y coordinada a manera de una serie enumerativa:

—“sea **eterno** y no **transitorio** su amparo” (S9:fol.7b).

—“dize Séneca, hablando de los que no hazen buenas obras [...] tu casa no es habitación de **vivo**, sino sepulcro de **muerto**” (S4:fol.342).

—“en este misterio acreditó Dios vna grandeza muy suya, sacando los lustres de vna **ventura**, del deslucimiento de vna **desgracia**” (S28:fol.15a).

–“*el vestido se pone por dos fines, y para dos cosas; la una es, **encubrir** a quien se lo pone; y la otra, **manifestarlo y descubrirlo***” (S8:fol.10a).

–“*queriendo dar a conocer a la que antes de ser Madre suya se ocultava a todos, confesándose por **esclava**, siendo **Reyna** de los Ángeles, y hombres; le vistió de sus reales vestiduras*” (S8:fol.10b).

–“*Los **naturales, y extranjeros, hombres, y Ángeles, Etiópes y blancos, justos y pecadores**, se amparan desta divina Ciudad, y a gritos dicen, que es Santa en sus fundamentos*” (S5:fol.6b).

La antítesis en palabras aisladas también ocurre cuando en la designación de una cosa o situación, se utiliza la palabra y se le añade su contrario, precedido de la negación (tipo: “Y, no X”).

–“*O si el Señor de casa, sacerdote, y Pontífice sumo **hablara**, y **no estuviera mudo**, declarara, definiera, determinara, y nos sacara de dudas, y opiniones*” (S20:fol.219).

–“*No creáyys (dize el santo) que passó a la Virgen, lo que a nosotros, que **somos concebidos, y criados en pecados**. **No fue concebida, ni criada en pecados***” (S20:fol.229).

–“*De modo que supone David en estas palabras, conque habla con Dios, y nosotros hablamos, que ay oraciones **justas**, y oraciones **injustas**; oraciones que **oye** Dios, y oraciones que **no oye**; oraciones a que **atiende**, y oraciones a que **no atiende***” (S11:fol.148).

En la antítesis de grupos de palabras, la contraposición sirve para establecer isocolos, especialmente de grupos de palabras sintácticamente dependientes:

–“*Acude el **Espíritu Santo**: Echole su **bendición** primero, antes que el **Demonio** con su **maldición**, la mancillase*” (S5:fol.8a).

–“*Porque de ay infirió, y coligió, que auía de tener todo el **lleno de gracias**, que se opone a todo el **lleno de pecados**; y assí no auía de tener ni el original*” (S27:fol.10a).

–“*y essa mesma luz que **alumbrava** a los **fieles**, a los **enemigos** los **deslumbrava***” (S10:fol.7b).

–“*Qué tiene que ver la luz con las tinieblas, el saber con la ignorancia, la gracia con la culpa, la inocencia con el pecado, y Dios con el pecador?*” (S17:fol.8a).

–“*siendo la Arca Misteriosa, que preserva de la perdición a los racionales, y a los brutos, o a los buenos, y a los malos, alcançando con su poderossísima intercessión la eficaz asistencia Divina, para que no sólo los justos perseveren en la observancia de sus obligaciones, sino que también los injustos, dexando de serlo, lleguen a la misma observancia*” (S11:fol.148).

–“*Demás desto los demonios pudieran zaherir a los Ángeles buenos, que adoravan por Reyna a quien ellos primero tuvieron por esclava, y que tienen sobre sus cabeças, a quien ellos en un tiempo tuvieron debaxo de sus pies*” (S14:fol.24a).

–“*sacar de rayzes tan toscas, y torcidas, una vara tan recta, tersa, y limpia; y de naturalezas tan manchadas, una criatura toda pureza*” (S2:fol.5).

–“*pues siendo el ofendido infinito, y finito el castigado, y no aviendo proporción de lo finito a lo infinito, no quedava de todo rigor de justicia satisfecho el pecado de Adán, ni de los que del precedieron: : y assí pudiera alguno dezir, que Dios avía andado remiso en el castigo de los pecados pasados: por lo qual queriendo bolver por el atributo de su justicia, llevando la satisfacción por todo rigor della, desembaynó la espada contra su mismo hijo, como otro Abraham*” (S6:fol. 8a).

–“*la noche de la culebra comunicó a la noche Eva ciencia mortal, y el día del Padre Eterno al día de María palabra de vida comunicó*” (S13:fol.112b).

La contraposición de oraciones con correspondencia léxica de la oposición es la antítesis más perfecta:

– “*Yo no vengo de pendencia, sino de paz; no vengo a condenar, sino a salvar; no vengo a verter sangre de pecadores, sino la mía inocente, vengo a ofrecerme en sacrificio para hazer pazes entre Dios y los hombres*” (S17:fol.17a).

–“*Pues qué razón ay para que si según la primera generación terrena salimos parecidos a nuestro padre Adam, tiznados y manchados con culpas y vicios; según la segunda, no parezcamos a nuestro padre Christo, procurando de imitar sus virtudes y no degenerando de tantas santidad y nobleza?*” (S17:fol.6b).

–“Como no se pueden juntar **luz, y tinieblas** en una misma parte; así no pueden morar en un alma **Christo, y el demonio**” (S1:fol.11a–11b).

–“Essa ventana del **Oriente**, vehículo de la luz, es María: por la qual entró la **luz**, y la **vida**, como por la ventana del **Occidente**, que fue Eva, entró la **muerte**, y las **tinieblas** del pecado” (S29:fol.10a).

–“Licencia ay para discurrir en la Concepción de María; pero **quien discurre contra ella, calle** lo que discurre; porque sino encontrará en la ley que lo prohíbe, la pena para el escarmiento; mas **el que discurre en su favor, hable** lo que discurre, y sin censurar el sentimiento ageno, diga que María fue concebida sin mancha de pecado original; que hallarán el premio sus discursos, y su voz” (S16:fol.19b).

*La oposición de ideas de todo el enunciado:* En épocas de controversia, el uso del lenguaje persuasivo es la clave para el éxito de una determinada postura teológica. El predicador es consciente que las descalificaciones y ataques directos a la doctrina contraria están prohibidas, pero tiene el lenguaje como principal instrumento en la batalla inmaculista. Por eso, opta por la antítesis metafórica, por el que contrasta los caracteres de la opinión contraria y la pía opinión: usa la metáfora del *agua* como *doctrina teológica* (*‘corriente impetuosa’* y *‘agua segura’*); de esta forma, persuade con sutileza a seguir la opinión pía por ser la más segura.

–“Que no pongáys el ombro [hombro], ni pongáys el pecho al ímpetu de vna **arrebataada corriente**; que perderéys pie, y dando de cabeça, os trabucarán, y reboluerán sus olas, y tan violentas, y impetuosas, para quien quiere yr a bracear contra agua, y contra marea, quanto alegres, y amorosas, para el que se dexa yr al amor del **agua dulce, cristalina, amorosa, segura**” (S20:fol.237).

[12] *El oxymoron o paradojismo*, figura que consiste en la unión paradójica de dos términos contradictorios:

–“Qué de maldiciones llueven sobre lo lucido de sus prendas! Que aun vistas a pedaços, aunque son **malmiradas**, son **bienvistas**” (S9:fol.10b).

–“Y pues de la deuda, que contraxo con Dios la Soberana Reyna por su Concepción en Gracia, la vemos no sólo **desempeñada**, sino **empeñando** por tantos títulos, y modos

*infinitamente al mismo Dios, concibiéndole, y llevándole en su Ventre Virgíneo” (S11:fol.118).*

–“Y si los Serafines buelan y se paran, [...]. Buelan llevados del ardiente amor de aquel a quien miran, hechos vna encendida brasa para vnirse con él por amor, y arder más en su llama: y páranse porque su **ardor** y su **brasa** les parece que es **yelo**, respeto de lo que merece ser amado aquel Señor a quien assisten” (S12:fol.4b).

–“queriendo hallar **descanso** en el **cansancio**, vn regalo en las espinas” (S12:fol. 18a).

–“Los Cherubines que estavan a los lados del arca del Propiciatorio, que era Trono de Dios, y sombra desta Señora, estavan de puntillas empinados, y desplegadas las alas, con ansia de siquiera alcançar a ver el tesoro que estava encerrado en ella, y como desconfiados de su pretensión, con un ademán de admiración bolvían a mirarse el vno a el otro, assombrados, no tanto de **lo que vían**, quanto de **lo que no podían ver**, y como si los estuviera mirando el autor referido, dándoles a entender quan impossible era conseguir su intento, por mucho que se estirassen, les dize: [...] Cherubín ya que mirar no puedes, reverberado de tan divinos resplandores, està atento, y repara en la causa, y echarás de ver que esta Señora es, como dize san Epifanio: [...] vn milagro de profunda especulación, de donde **más especular es entender menos**, y descubrir más ancho mar donde perderse” (S12:fols.9b–10a).

–“aún no tenía la Virgen ser, y assí no era capaz de **merecer** algo, ni de **desmerecer**, que lo que no es, ni **merece**, ni **desmerece**” (S1:fol.6a).

[13] *La alegoría* es una figura cuya definición suele ser imprecisa. Lausberg siguiendo a los clásicos afirma que “*la alegoría es al pensamiento lo que la metáfora es a la palabra*”<sup>686</sup>; según esto, la alegoría guarda sólo una relación cuantitativa con la metáfora y, se la concibe como una metáfora continuada que se extiende a todo un enunciado. La contradicción surge cuando algunos teóricos plantean que la alegoría también puede estar compuesta por palabras usadas en sentido recto, sin contener metáfora alguna y, al mismo tiempo, prefigurar o simbolizar otra cosa distinta. Esta perspectiva se halla en cierta forma en la afirmación de Fray Luis de Granada, quien identifica la alegoría como una inversión que muestra una cosa en las palabras y otra en el sentido<sup>687</sup>. Autores como U. Eco<sup>688</sup> han llegado a emparentar la *alegoría* con el

<sup>686</sup>. LAUSBERG, Heinrich: *Op. cit.*, pág.283

<sup>687</sup>. GRANADA, Fray Luis de: *Obras completas. Ret. Eclesiástica II*, Libro V, cap. VI, pág. 141.

*símbolo*<sup>689</sup>, por su posibilidad de ser entendida literalmente. Así, quien lee una narración alegórica, puede muy bien quedarse en el sentido literal, el primero de los cuatro sentidos de la alegoría según la doctrina medieval.

La doctrina medieval distinguió la *allegoría in verbis*, relacionado con el significado de los textos, de la *allegoría in factis*, cuando hechos, entidades o personas se interpretaban como figuras o símbolos de otros hechos, entidades o personas. Así fueron interpretados diversos hechos y personajes de la Biblia: Adán, prefigura o simboliza a Cristo; Eva, a María; Jerusalén, al reino de Dios; la Antigua alianza, a la Nueva.

*Las Sagradas Escrituras* y con ella, las obras alegóricas medievales, como la *Divina Comedia*, fueron interpretados según los cuatro sentidos que estableció Rábano Mauro, en la primera mitad del siglo IX: el sentido *literal*, *alegórico*, *moral* y *anagógico*. Este cuádruple sentido interpretativo de los textos alegóricos aplicado, por ejemplo, a la significación de “*la ciudad de Israel*” en la Biblia, lleva a la siguiente distinción:

- 1) ***Literal o histórico***: sentido propio del texto sin interpretación alegórica: “La salida de los judíos de Egipto en tiempos de Moisés”.
- 2) ***Alegórico***: sentido cristológico y eclesiológico: “La redención del género humano por obra de Cristo”.
- 3) ***Tropológico o moral***: sentido moral, individual y ascético: “El paso del alma de las tinieblas del pecado a la luz de la gracia”.
- 4) ***Anagógico***: sentido escatológico: “El alma purificada se libera de la condición terrena para alcanzar la libertad de la vida eterna”.

Por otra parte, el carácter complejo de la alegoría, ya vislumbrada por los rétores clásicos, les llevó a la distinción de dos tipos de formulación alegórica:

---

<sup>688</sup>. Según Umberto Eco “Una metáfora no puede interpretarse literalmente. [...] El destinatario nunca puede aceptarla tranquilamente como una verdad literal [...] Es necesario interpretar la metáfora como una figura. No sucede así con el modo simbólico. El más obtuso de los destinatarios que no lo tomara como tal puede afirmar que, en sentido literal, lo que se dice no impide la coherencia semántica”, en MORTARA GARAVELLI, Bice: *Op.cit.*, pág. 300.

<sup>689</sup>. La retórica clásica no habla del *símbolo*, no lo considera entre los tropos ni figuras. La distinción entre *allegoría* y *símbolo* es moderna, fue introducida en la ilustración. El símbolo es una imagen natural que revela una realidad y hace perceptible el sentido distinto que se le atribuye. La alegoría, en cambio, es una conceptualización convencional y arbitraria. Sin embargo, tanto el símbolo como la alegoría comparten la posibilidad de ser entendidos literalmente.

*alegoría perfecta y alegoría imperfecta*<sup>690</sup> o mixta; que sintetiza y explica en cierta forma, la doble perspectiva observada por los teóricos contemporáneos.

**La alegoría perfecta** es aquella en que el nivel simbólico es total, todos los elementos léxicos representan una realidad distinta de la que expresan; no obstante, pueden ser interpretados en sentido literal. Así, el siguiente ejemplo puede ser interpretado en sentido recto como: “*el río caudaloso que irrumpe en una ciudad, es porque trae mucha corriente de agua desde su nacimiento*”; advertimos que, lo que se dice no impide la coherencia semántica del texto; incluso las metáforas ‘*agua de gracia*’ y ‘*ciudad de Dios*’ forman parte de expresiones comunes y asumidas cotidianamente en el ámbito socio-religioso de la época. Sin embargo, el sentido alegórico representa otra realidad: el ‘*río*’ simboliza la “gracia preservativa”; la ‘*ciudad de Dios*’ simboliza a la Virgen María; ‘*principio, nacimiento y concepción*’ simboliza “la concepción inmaculada de la Virgen”:

–“**Río** que con tal raudal y corriente tan caudalosa entra en la **ciudad de Dios**, razón era que la trujesse muy de atrás, y llevase tanta **agua de gracia** desde sus **principios**; esto es desde su **nacimiento, y concepción**” (S15:fols.85a–85b).

En el siguiente sermón, el ‘*cuchillo*’ puede ser interpretado con las características propias de su naturaleza como objeto cortante: ‘*sacó la sangre de su hijo*’; sin embargo, su sentido alegórico apunta a “la justicia divina” y el rigor de ésta incluso para con su propio hijo.

–“el **cuchillo** del Padre eterno, sacó la sangre de su hijo. [...] y así su cuchillo quedó calificado por el más riguroso y justiciero que jamás pudo ser” (S6:fol.7a).

El discurso religioso es eminentemente alegórico, simbólico y metafórico; naturaleza que, por otra parte, ha contribuido a las diversas interpretaciones y la constante actualización del mensaje de las Sagradas Escrituras. Existe todo un repertorio de *elementos alegóricos* propios de la oratoria sagrada, y un gran número de ellos constituyen elementos recurrentes en los sermones marianos:

---

<sup>690</sup>. LAUSBERG, Heinrich: *Op. cit.*, pág. 285.

- *Sol, sol verdadero, sol de justicia, la lumbrera mayor, el Verbo eterno, ángel del supremo consejo, cordero, cordero divino, cordero sin mancilla, cordero de Dios, árbol de vida, Pan vivo, soberano muro* = Jesucristo.
- *Luna, luna bella, luna soberana, luna mística, lumbrera menor, segunda lumbrera del mundo, lucera celestial, cielo portátil, cielo animado, divina lámpara, lámpara sin boca, lámpara inapagable, lámpara de la iglesia, lámpara que no la pudo apagar el demonio, campo fértil, tierra escogida, trono animado, trono de gracia, trono de Dios, corona real, tabernáculo, tabernáculo del divino Verbo, Sanctasanctorum animado, verdadero sanctasanctorum, arca animada, arca del Señor, arca de los tesoros de Dios, templo vivo, famoso templo, alcázar, alcázar y real casa, cordera, esposa del cordero, ovejilla sin mácula, cándida ovejuela, paraíso, segundo paraíso, paraíso divino cercado y amparado, ciudad, misteriosa ciudad, divina ciudad, hermosa ciudad, ciudad mística, Jerusalén gloriosa, Jerusalén sagrada, la mística Jerusalén, reclinatorio celestial, reclinatorio de Dios, maná, maná divino, asiento y morada de Dios, aurora, aurora sin sombras, divina aurora, aurora madre, hermosa azucena, azucena cándida, trigo limpio de polvo y paja de pecado original* = María.
- *Serpiente, serpiente venenosa, fiera bestia, escorpión maldito, dragón, infernal dragón, príncipe de las tinieblas, Belial* = demonio.
- *Lirio, azucena* = pureza.
- *Sombra, mácula, mancha, peca, lodo* = pecado original.

Los siguientes ejemplos muestran el uso de estas alegorías en el discurso inmaculista. Advuértase en el primer ejemplo, además de las alegorías de Jesucristo y María, el uso alegórico de ‘*Adán*’ como símbolo del pecado original. El segundo referido a la inmaculada concepción, muestra a María bajo los términos ‘*Templo vivo*’, ‘*Emperatriz del cielo*’ y ‘*casa*’; la limpieza del pecado original, simbolizada en la ‘*blanca y agradable nieve*’. En el tercer ejemplo, Jesucristo es figurado como ‘*soberano muro*’ y ‘*muro inexpugnable*’, porque María es figurada bajo el término ‘*ciudad*’.

–“Y el **Ángel del supremo consejo**, que es el **Sol de Iusticia**, y muro fuerte deste **Parayso**, con el estoque de su poder la defiende, y preserva de **Adán**, de sus inclinaciones, y de su culpa. Mas el parayso, tenía el árbol de la ciencia, y el de la vida.



*En este **divino Parayso**, **segundo** están también, pues como **Sol** sale de esta **Aurora**, y como tal **árbol de vida** de este **Soberano Parayso**” (S8:fol.16a).*

*–“luego quiriendo esse mismo Dios hazer para sí vn **Templo viuo**, donde fuesse él adorado, más que en todos los otros Templos, auía de preuenir el sitio que escogía, y señalarle con la pureza de toda culpa, que excede al candor de la nieve; pues este Templo es la **Emperatriz del Cielo**, de quien tomó Dios possession, y aceptó para **casa** suya, quando sus progenitores, y el mundo todo se abrasaua con el pecado original, a la manera que quando en medio del estío el mundo se abrasaua, refrigeró Dios aquel sitio con su **blanca, y agradable nieve**” (S15:fols.83b–84a).*

*–“Las señas de este **Soberano muro**, [...] da Zacarías: serele **muro inexpugnable**, para defenderla; y de fuego, para que con tanta luz las tinieblas de la culpa, no le acometan, ni posean; y seré gloria no sólo vistiéndola de luz, y hermoseándola con mis resplandores; sino seré la gloria de no aver sido jamás vencida, ni poseyda de sus enemigos; que no ay mayor gloria para una **Ciudad**, que no aver sido jamás vencida, ni sujeta a otro Señor, que al suyo legítimo” (S8:fol.13b).*

Otro elemento alegórico muy presente en los sermones inmaculistas es el ‘pie’, cuya presencia siempre exige el par léxico: *pie/dragón o serpiente*, porque constituye la interpretación litúrgica del Génesis (3,15). En la Antigüedad, el hecho de colocar el pie sobre algo o alguien era señal de sometimiento, de ahí la costumbre de poner el pie sobre el vencido. Según las escrituras la Virgen María, poseedora de la gracia divina, fue la única mujer capaz de derrotar y hacer frente al pecado original, simbolizado aquí por el dragón. El dragón suele encarnar los poderes maléficos. Generalmente representa el mal que es preciso aniquilar para que el bien se imponga.

*–“el particular privilegio de la gracia, que todo lo previno; de tal manera defendió los pies, y los proveyó de un tan fuerte y tan hermoso calçado, que no pudo hazer mella en él, el diente del **dragón**: antes queriendo llegar a hazer daño, halló sobre sí **el pie fuerte** que le quebró la cabeça” (S6:fol.11a).*

*–“viendo pues **el dragón** que esta muger santíssima, era la que le avía de **quebrar la cabeça con el pie**, procuró con todas sus fuerzas picarle primero en él, para que no tuviera fuerça para quebrantársela” (S6:fol.10b).*

En la tradición cristiana, el ‘*pan*’ es el sustento del cuerpo y del alma; por eso, el ‘*pan* y el *vino*’ reciben un mayor simbolismo, llegando a sacralizarse como figuración del cuerpo y sangre de Jesucristo. Análogamente, en la tradición mariana el ‘*trigo*’ simboliza a la Virgen María, quien siempre es representada como ‘*trigo limpio*’ de paja o pecado original, y como ‘*trigo*’ de donde saldrá el ‘*Pan vivo*’ (Jesucristo).

–“el **Pan vivo** admirable de este **trigo** candial hermoso, y limpio, a quien debe los privilegios todos, que amontonó en su vientre, para prueba de su ser immaculado” (S2:fol.2).

–“la **carne, y sangre** de Christo Sacramentadas baxo entrambas especies de **Pan, y Vino**” (S11:fol.113).

–“Mas para qué piensan, que el **Eucarístico Sol**, nacido, o salido del horizonte de su **Tabernáculo**, y en los braços de la **Aurora**, ò Alva de estos blancos accidentes, se manifiesta ostentosamente sobre el trono de aquel lucidissimo Altar, ò estrellado Cielo en este día, sino para autorizar con toda su Sacramental presencia a la Concepción sin sombras de la Madre, que le dio la **carne, y sangre** que sacramentó?” (S11:fol.112).

En la **alegoría imperfecta** o *mixta* una parte de la significación léxica del enunciado corresponde al sentido recto y la otra al alegórico. Esta forma mixta orienta más explícitamente al oyente o lector sobre el sentido simbólico–alegórico de las palabras y expresiones que, en este caso, no podrán ser interpretadas en sentido literal.

–“Todo esto tenemos también en nuestro **nuevo Parayso**; pues quando aquel **venenoso Dragón, y ponçoñosa serpiente**, antiguo enemigo del hombre, que engañó a el primero, derramó el diluvio universal de agua, que anegó todos los hijos de Adán; esta Virgen Santissima, como **parayso divino**, cercado, y amparado de Dios, y defendido con las alas de su Gracia, y favores, fue libre y preservada, y no le tocó la culpa, ni pudo entrar por los minerales de Adán, por donde se anegan todos: antes rebalsadas las aguas, detenidas, y congeladas, no pudieron correr, ni tocarle; estando ella tan segura, y tan fuera de temores, qual suele el que está en deleytes, y gustos de un ameno jardín, y hermoso Parayso” (S8:fol.14a).

–“Vio San Iuán en su Apocalypsi una gran multitud de todas las Naciones, y gentes, todos vestidos, y cubiertos de Estolas blancas: Y la razón de la blancura de las Estolas,

*[...] era porque todas las avían lavado en la **Sangre del Cordero**, donde las blanquearon” (S11:fol.120).*

El ‘*sol*’ es otro de los elementos usado alegóricamente para representar a Jesucristo; su continuo renacer por el horizonte se emplea como emblema de la resurrección. Desde la antigüedad, en las diversas culturas, el sol fue reconocido como símbolo de la justicia y la imparcialidad del poder divino, ya que su luz llega a todos por igual. Asimismo, la ‘*luna*’, imprescindible para la vida del hombre e identificada en las diversas culturas como símbolo de fertilidad, representa a María:

*–“Visto está, que por la grandeza, y perfección del **Sol**, le dio quien pudo morada de tanta anchura, y tan vistosa; y si en ella hallara el santo, o considerara faltas, e imperfecciones, además de agraviar al artífice; deshazía las alabanzas del **Sol**, desautorizava la preeminencia que sobre todas las demás criaturas se le reconoce” (S10:fol.3b).*

*–“que con la luz del **Sol de justicia**, y de la **mística y divina Luna**, que les sirvieron de saetas a los ministros Evangélicos, acometieron animosos, y dieron con grande valor, y constancia, en los enemigos del Evangelio, y los vencieron, y a este espectáculo asistieron gustosamente, **Christo Sol de justicia**, y **María Luna soberana**, cuyas luzes celestiales en medio de la oscuridad, y noche de persecuciones dieron tal resplandor a las armas espirituales que a la luz de aquella claridad, mejor que a la del medio día, tuvieron la que avían menester, para acometer, y caminar sin ofensa” (S10:fol.7b).*

En los siglos XVI y XVII, el uso alegórico de la ‘*rueda*’ tiene que ver con su circunferencia exterior y su carácter de constante movimiento; de ahí, su vinculación con la inestabilidad de la vida humana. En la antigüedad clásica y el Renacimiento, la rueda estuvo considerada como personificación de la fortuna. Y curiosamente en la tradición budista, al igual que en la cristiana, la rueda es símbolo de las amenazas que acechan el recorrido vital del hombre; en su centro se encuentran los pecados capitales, origen de todo mal.

*–“Bueltas [vueltas] de **rueda**, son las que tiene el hombre, poseído de la concupiscencia de la carne, en su alma” (S6:fol.5a).*

**B) Las figuras afectivas** son aquéllas que se originan de las vinculaciones establecidas entre el orador con el asunto y el público. Se valora como figura afectiva no la expresión natural de un afecto real, sino la manifestación fingida de un afecto por medio de recursos retóricos determinados, como *exclamatio*, *evidentia*, *sermocinatio*, *fictio personae*, *expolitio*, *similitudo* y *aversio*.

**[14] La exclamación**, figura basada en la expresión del afecto mediante la transformación sintáctica y entonacional de un enunciado aseverativo equivalente. Actualiza la función emotiva del orador frente al tema central del sermón, el auditorio o la vinculación de ambos elementos.

–“O Santo Dios, y qué estrago tan grande fue aquel del Vniversal Diluvio!” (S4:fol.338).

–“O qué lección ésta para ser humildes, y para no indignarse contra los próximos, que como flacos cayeron!” (S4:fol.343).

–“O almas! Mirad, mirad, que no sois impecables, para tener compassión de los que como frágiles pecaron. Estimad, y estimemos todos, el beneficio de avernos Dios preservado de las ocasiones; que oy viene pidiendo agradecimiento este favor, en la memoria que hacemos de la preservación de MARÍA, en el libro de nuestras felicidades: Liber geretionibus Iesu Christi” (S4:fol.343).

**[15] La evidencia** consiste en la *descripción* viva y detallada de un objeto, persona o lugar mediante la enumeración de sus particularidades (reales o imaginarias). El “poner el objeto ante los ojos” fue de capital importancia para el predicador del siglo XVII, pues era necesario que el oyente fuera capaz de traducir las palabras en imágenes para su comprensión cognoscitiva.

Las descripciones de personas y cosas son utilizadas en diversas partes del sermón, generalmente como digresiones vinculadas en alguna medida con el tema central. La enumeración de detalles de un objeto tiene un efecto realista y emotivo sobre el público, y no se requiere que éste sea histórico, basta la verosimilitud.

En la **descripción de personas**, el empleo de la *evidencia* sirve para el elogio o vituperio. En los sermones marianos, las descripciones se centran en el elogio y encarecimiento de la Virgen María, mediante la pintura de sus características personales. La siguiente descripción presenta a María como la mujer prodigiosa que viera el apóstol Juan en el Apocalipsis; en contraste, vemos la descripción del demonio que produce rechazo y aversión:

–“Vido pues, san Iuan allá en el cielo, un prodigioso milagro; y fue **una muger a el parecer Reyna**, y sin duda lo era de los de el suelo; pues allá en el cielo aun lo era; traía una resplandeciente corona de doze celestiales safiros, el manto de el mismo Sol hecho, y el trono que sus pies hollavan, era la Luna. Sólo en el acompañamiento no parecía Reyna; pues ninguno llevaba, sino el de **un fiero Dragón**, y espantable bestia, que por siete bocas, que tenía en otras tantas cabeças; y por los ojos de todas echava ardiente fuego; animal tan fuerte, que enojado una vez contra el cielo, y queriendo tomar del vengança, sacudiendo todo lleno de rabia la cola, desencasó de su firmamento la tercera parte de las estrellas. Este, pues, acompañaua a esta Reyna; y el consuelo, que en su soledad, y en las angustias, como de muerte [...] que con tal compañía tenía; era que esta fiera bestia estaua relamiéndose, rechinando los dientes, y afilando las garras, para que en pariendo, a ella, y a su Hijo les despedazasse, y diesse sepultura en sus infernales entrañas” (S8:fol.7a).

**Descripción de objetos:** descripción del trono del Rey Salomón:

–“La materia del trono era toda de Marfil precioso, transparente y bruñido, bañado de un bello color rojo, sanguíneo, que imitaba la hermosura de la Rosa (que la Escritura Divina llama Marfil antiguo). El Marfil estaba ricamente guarnecido con recames y perfiles de oro, del mayor quilate, y todo con tan lindo pulimento, que quando le retocaban los rayos del Sol, los reflexos de la luz matizavan el ayre con varios resplandores de agradables visos. En las molduras, laços, entalles, y relieves del Marfil, y del Oro, se restaron todos los primores del arte: y aunque era tanta la riqueza, pero la disposición, traça y artificio sobrepujavan sin medida. El trono era de eminente altura, muy capaz, y en proporción descollado: subíase a él por seys gradas, que a los remates tenían seys Leones por vanda, de oro maziço, con frentes y garras levantadas. En el descanso del trono estava una silla Imperial de oro, con figuras de relieve, sustentada de dos manos humanas, sobre peana de oro bruñido, y acompañavan los dos lados de la silla dos Leones, de mayor estatura, de aspecto feroz, erizada la melena, y abiertas las garras, que con sola su vista aterraban. La cumbre del trono era en forma de torre, con remates y capiteles de maravillosa arquitectura, y es a la que el Esposo llama Turris eburnea: a la qual compara el cuello de su Esposa” (S12:fols.1b–2a).

–“Vi (dize el profeta) vn hermoso candelero todo de oro, el qual tenía sobre sí vna gran lámpara cercada de siete luzes, y debaxo della estauan siete vasos de azeite, que seruían de fomento a las siete luzes: y demás desto auía dos hermosas oliuas a los lados de la lámpara, vna a la diestra, y otra a la siniestra; y todo finalmente, lámpara, luzes, vasos, y oliuas estaua sobre el candelero. La dificultad desta visión es grande, y toda ella consiste en declarar la significación destas cosas” (S24:fol.2b).

### **Descripción de lugares:** descripción del paraíso.

–“siendo **el Paraíso** la primera obra, que perficionó en la naturaleza, el principio de las demás criaturas corpóreas no ha de aver en toda ella suavidad, fragancia hermosura, temperamento saludable, ayre apasible, frutos regalados, aguas cristalinas, prados amenos, y floridos, que no se hallen con exceso del primer lance en su primero ser, y al primer instante de su formación en el Paraíso, que es la primera obra, que adornaron las manos divinas empeñadas en hermosear después toda la tierra” (S2:fol.11b).

### **Descripción de seres despreciables:**

–“esta fiera bestia estaua **relamiéndose, rechinando los dientes, y afilando las garras**, para que en pariendo, a ella, y a su Hijo les despedazase, y diesse sepultura en sus infernales entrañas” (S8:fol.7a).

**[16] Fictio personae o prosopopeya**, también denominada *personificación*, consiste en presentar cosas irracionales o entidades abstractas con actitudes y comportamientos humanos. La personificación como figura afectiva es identificada por Lausberg como metáfora sensibilizadora, y constituye uno de los recursos oratorios y literarios más usado.

–“Seáis pues, ò Virgen de la caridad, bienvenida a nuestro puerto, todo el qual, con nuevo iúbilo, y alegría del alma, os da las gracias de la merced que le avéys hecho: las paredes y edificios se renuevan, **las ondas del mar que llegan a besar las arenas de vuestro puerto, se tienen por dichosas de averlo tocado, y no se an retirado, quando impetuosas tornan a querer gozar dellas**: los páxaros que están discurriendo por el ayre, con nuevos cantos os dan la norabuena, y al alborada os cantan la gala: **los prados, y árboles se visten de nuevas y varias libreas, bordándolas con alegres matizes**

*de bellísimas flores, porque esté más agradable el camino para los que os vienen a ver” (S6:fol.12b).*

–“*Corrió aquel fuego venenoso (la peste) por estas calles, reduciendo a las cenizas de un sepulcro, a innumerables de sus habitantes. Llorauan las casas desiertas, hasta de la ropa, al verse habitar oy del horror, las que ayer eran teatro de la alegría” (S4:fol.338).*

–“*Iba la mortandad executando las órdenes de la Divina justicia, en los que vivían como brutos” (S4:fol. 339).*

–“*los innumerables Panegíricos de este purísimo Misterio pregonan, y tanta inmensidad de libros aclaman, autorizándole ab extrinseco, sobre las demás prerrogativas de la Soberana Madre” (S11:fol.113).*

–“*quando fue concebida estauan todas las cosas próximamente dispuestas [...] para que saliesse a luz, antes que la culpa la tocasse, y manchasse” (S1:fol.15a).*

Un tipo especial de prosopopeya es la personificación de conceptos o ideas:

–“*La piedad, y devoción, que es una santa vieja, muy anciana, y muy antigua en la Yglesia de Dios, desde la primitiua. Yglesia de los apóstoles, hasta la nuestra última; y llamáuase esta santa vieja, Elisabeth, que quiere dezir, Dios de hartura, o Dios de descanso” (S20:fol. 218).*

**[17] La expolitio** consiste en la insistencia reiterativa de ideas o conceptos determinados. La insistencia pretende reafirmar y redondear un pensamiento principal, mediante la variación léxica de las ideas secundarias. La insistencia semántica puede realizarse de dos formas: mediante una *interpretatio*, o mediante una *paráfrasis interpretativa*, que consiste en unir enunciados equivalentes con el fin de esclarecer o de enriquecer una idea que ya se ha expresado.

–“*Llámanle a Ioseph, Salvador del mundo, rescatador de vidas, Redemptor del Rey, de la casa Real, de los Sacerdotes, que nunca sintieron hambre; de los que auéndola padecido, salieron della por merced de Ioseph” (S20:fol.223).*

–“en el primer instante de su purissima Concepción se le concedió **vn colmo** crecido de bendiciones, **vn lleno** nunca visto de gracia” (S30:fol.1a).

–“Ay gracia que quita pecados mortales actuales, y gracia que preserua dellos. Gracia que quita pecados veniales; y gracia que preserua dellos. Gracia que quita el pecado original, y gracia, que preserua del. Y ésta a quien se deuía hazer por los merecimientos del Hijo, sino a su Madre, para que quedando la Madre colmada desta, y otras gracias, quedase el Hijo con esta soberana excelencia, y supremo exercicio de su virtud, y redención” (S20:fol.224).

–“Desta Virgen entiendo, lo que de la **muger fuerte** está escrito, [...] que fía más para su crédito, y abono de su valor el hijo, y juntamente esposo desta **varonil muger**, que de quantas otras fuertes puede hazer en sus enemigos: y que estima más auerla preseruado, y eximido del poder del tirano, que quantos despojos otros pueden sacar de su captiuerio; y que para enriquecer, y adornar su casa monta más esta joya, que quantas otras presas, y preseas puede traer de la guerra. Sea pues esta señora, y su Inmaculada limpieza el blasón de Iesus, y el primero y principal trofeo de su saluación” (S20:fol.225).

[18] *El símil* es un medio argumentativo y probatorio que pone en relación de paralelismo: el asunto con que se enfrenta el orador, con la realidad vital y experiencial del receptor. La relación comparativa resultante encara dos entidades o realidades distintas, interrelacionados gracias a ciertos aspectos o características comunes o semejantes. La fuerza probatoria y el efecto estético de la forma elocutiva del *símil* no se excluyen; antes bien, la relación de semejanza formulada en paralelismo encarece y aclara el asunto tratado en el discurso. Tal carácter, le atribuyó cierta primacía retórica desde las Sagradas Escrituras, los santos Padres y los grandes autores clásicos que usaron con maestría esta figura.

La predicación del siglo XVII, teniendo en consideración que el *símil* ha de aclarar y encarecer el asunto tratado, intenta que éste sea claro, concreto y conocido por el auditorio a quien va dirigido el sermón. Pues, en la relación comunicativa con el público interesa la cognoscibilidad en la recepción del mensaje. Según la preceptiva, se distinguen tres grados de cognoscibilidad del *símil*: *máximo*, *intermedio* y *mínimo*. Para el logro del *grado máximo de cognoscibilidad*, el orador debe considerar en la estructuración del *símil*, el principio de que el contenido de la



imagen debe tener un grado de cognoscibilidad superior<sup>691</sup> (ser lo más familiar y conocido) al de la cosa ilustrada por la comparación. El polo opuesto, o *cognoscibilidad mínima*, ocurre en los casos de los contenidos comparativos inusitados, correspondientes a dominios poco accesibles al conocimiento general del auditorio como la historia, mitología, etc., que presuponen una formación escolar. El grado intermedio exige matizar, en ciertos momentos del discurso, el grado de complejidad del contenido de las imágenes en atención a la diversificación del auditorio.

Precisamente, la oratoria del siglo XVII deja entrever que gran parte de los predicadores siguen otorgando importancia a la cognoscibilidad máxima del símil; principalmente porque facilita y potencia la comprensión cognoscitiva de verdades místico-teológicas mediante su conexión con realidades observables y experienciales que recogen elementos del mundo familiar, laboral, modas, costumbres, creencias de la época, etc., como base de sus formulaciones. Por ello, la predicación de esta centuria utiliza el símil como la gran aliada de su función didáctica; recordemos que la predicación de estos siglos constituyó la única escuela itinerante a la que podía aspirar el pueblo llano. Este carácter del símil explica su configuración como un elemento recurrente en los diversos géneros literarios de todos los tiempos. El símil puede presentar diversas estructuras, según sea mayor o menor su extensión:

**a) La extensión mínima** muestra una palabra comparativa puesta en relación con el objeto de interés. Esta forma es la más corriente y generalizada en el lenguaje cotidiano y se vale de los conectivos: “*como*” y “*así*”.

–“vio a esta Señora **como** una hermosa Ciudad [...] siendo el Cordero Divino su luz”  
(S2:fol.6a).

–“El amor es fuerte **como** la muerte, que a todos acomete, y vence, y a nadie perdona”  
(S1:fol.2b).

–“Es cosa el pecado, que **como** pieça de alxedrez se puede mudar de vna parte a otra?”  
(S17:fol. 9b).

---

<sup>691</sup> Según Lausberg: El grado de cognoscibilidad se refiere tanto al contenido de la imagen comparativa como a la conexión de esta imagen con el objeto ilustrado por la comparación. En principio el contenido de la imagen ha de tener un grado de cognoscibilidad superior al de la cosa ilustrada por la comparación. *Op.cit.*, pág.253.

–“Assí lo reconoció el Esposo, diziendo, que su Esposa era **como** la azucena entre las espinas” (S28:fol.20b).

–“Sus cabellos son **como** los más hermosos ramos de la palma, los que más se dilatan, los que más briosos parece que escalan el cielo” (S28:fol.19b).

Una forma condensada de símil, muy usada en la predicación, consiste en presentar un solo núcleo narrativo o descriptivo correspondiente a uno de los elementos de la comparación; reduciéndose el otro elemento a una formulación breve; en estos casos los conectivos usuales son “*qual*”, “*al modo que*”:

–“(los Israelitas) sitiados en los páramos y desiertos [...] ni en ellas estavan seguros de los Madianitas, sino que aun allí los perseguían y maltrataban, haziendo tanto estrago en ellos **qual** langostas en los sembrados” (S7:fol.5a).

–“en quanto niño recién nacido [...] **qual** solicita abeja chupa de los floridos Pechos de su inmaculada Madre los dulcíssimos néctares” (S11:fol.120).

–“embebida en gracia, **al modo que** la lana se embebe en grana, quando le an dado esta tinta, que no queda hebrita, ni cosa de ella, que no parezca del color de grana, y que no tenga en sí la grana” (S1:fol.8b).

**b) La extensión normal** muestra moderación y equilibrio en la particularización de los detalles del contenido de la imagen comparativa, que ayuda a ilustrar de forma suficiente el objeto de interés:

–“resistiréys a la frialdad de la rigurosa opinión que mancha a la Virgen, **como** el fuego resiste a la frialdad del agua” (S1:fol.3b).

–“y ella saliesse blanca, y resplandeciente, **como** persona, a quien avían lavado sus vestidos” (S1:fol.22a).

–“esta Virgen fue **como** sol, y esquadron muy terrible, que puso coto a los enojos, y enemistades de Dios” (S6:fol.3b).

–“por ser esta niña el rocío que fertiliza la tierra en su concepción, descenderá, concebirse à en el vientre de su madre Ana, **como** la plubia descende sobre la lana” (S7:fol.9a).

–“Dios y Gedeón movían la espada contra el Madianita, **assí** juntamente la Virgen y Christo antevistos sus merecimientos en aquel instante vencieron al Medián del pecado original” (S7:fol.9b).

La comparación, también puede mostrar *series sucesivas* a fin de ampliar las semejanzas o enumeración de atributos:

–“el amor que a la Virgen tenéys, sea fuerte **como** la muerte, y la emulación santa, dura **como** el infierno, que arroja llamas de fuego por cada parte que le quieren entrar, y desportillar su muro” (S1:fols.3a–3b).

–“y lo que en su alabanza dezian era, quién es ésta que va caminando **como** el alva quando amanece, hermosa **como** la Luna, y escogida entre millares **como** el sol (que es único en el mundo) y es terrible a sus enemigos **como** las huestes, y esquadrones bien ordenados” (S1:fol.20a).

–“**assí como** quando un Rey prudente y prevenido, vee que se altera, y revela un Reyno, enbía un ejército, el qual con su espanto haze estar a raya los enemigos, y que se pacifiquen, y sujeten; **assí** usa Dios del sol, **como** de un ejército valeroso, para poner coto a las enemistades que ay entre los hombres, y Dios, o entre unos hombres con otros” (S6:fol.2b).

–“en la cara está **como** en la plaça, la contratación, y atención de el alma; **assí** Dios está en María más principalmente, que en las demás criaturas, y estuvo en su formación con tanta atención, que si tuviera Dios los cinco sentidos, dixéramos que con todos ellos avía atendido a ella” (S14:fol.1b).

–“**assí como** vn vaso de varro [barro] que se ha visto inficionado, por más que lo laben, siempre guarda el mal olor hasta que le hazen pedazos, y en la loça le bueluen à hazer de nuevo; **assí** en nuestros cuerpos de varro se entrañó de tal manera el veneno de la culpa original, que por más que en el Bautismo los laben, nunca acaban de perder el mal olor, y **assí**, para que le pierdan, y puedan resucitar, es necesario que en la sepultura se corrompan, se deshagan, y reducidos a polvo, se bueluan a hazer de nuevo, que de otra suerte no perdieran el mal olor de la culpa, ni pudieran ser vasos para beber en la gloria” (S26:fol.18).

La extensión normal, también se muestra en las formas paradigmáticas de la comparación, a semejanza de las parábolas evangélicas; cuya estructura ha sabido potenciar con sabiduría la oratoria sagrada posterior. Dichas formas superan la

comparación breve de dos elementos y se centran en el desarrollo de un núcleo descriptivo o narrativo de similar extensión en ambos elementos de la comparación. Las siguientes comparaciones nos presentan: la omnipotencia de Dios semejante a la visión de un atalaya; la gracia y preservación de la Virgen semejante a una ciudad amurallada y defendida; la antorcha olímpica entregada a los seguidores, semejante a la vida otorgada por los padres a los hijos.

–“*su majestad tiene conocimiento infinito [Dios], columbra y alcanza a todas las cosas que an de ser, que son en el tiempo que an de ser, y que antes de aquel no son, **al modo que** un atalaya desde lo alto de una torre vee los hombres que vienen por el campo, y conociendo quales vienen primero, y quales después, y en qué parte del están, y en qué parte no, aunque los que están abaxo no los vean*” (S1:fol. 5a–5b).

–“*Iamás cayó en pensamiento humano, ni Angélico, que la Virgen Santíssima llegase a tanta grandeza, que **qual** Ciudad populosa la defendiesse Dios, con tres murallas contra el pecado mortal, venial y original*” (S5:fol.4b).

–“*assí como los ligeros Cursores entregan la lámpara, al que le sigue para correr; **assí** los padres dan el ser a sus hijos entregándoles la vida, dexándoles en el puesto, para que en el curso de ella, lleven la luz encendida hasta el fin*” (S5:fol.3b).

–“*assí como el vestido, ò tela [...] no es todo oro fino, sino las flores, y labores, que tiene; **assí** María de su naturaleza, y substancia, no fue el oro puro de la Divinidad, no fue Dios, pero tuvo pintas, y rastros de divina*” (S8:fol. 11a).

**c) La extensión máxima** presenta un rebasamiento del contenido de la comparación frente al objeto ilustrado por ella. La extensión de la imagen descriptiva otorga al objeto ilustrado por ella, una claridad significativa. Este carácter hace del símil una de las formas más persuasivas y sugerentes de enseñar la palabra divina, mediante la conexión de entidades abstractas con elementos vitales, cercanos al oyente.

–“*qual rayo cercado de la nube densa que le quiere apagar, y qual fuego preso en pólvora apretada en el cañón de la pieça, o en las concavidades de la tierra, al salir haze ruydo, dispara balas matadoras, derriba los edificios, buela las máquinas, y fortalezas de los contrarios; **assí** este fuego divino cercado de pasquines, libelos infamatorios, reprehensiones en pulpitos, sonetos picantes, y amenazas, os haze salir por las calles de noche y día cantando las coplitas de la limpia Concepción en las*

*doctrinas, y procesiones, y deshazer las traças, que se toman para impedir esta santa devoción” (S1:fol.2b).*

*–“ mandaua Dios que el arca fuesse toda de oro puro, y según la tradición de los Hebreos que no vudiesse jamás tenido figura de bezerro, ni otro ídolo, porque no quería Dios, que en su Arca vudiesse rastro, sombra, ni memoria del bezerro, que los hijos de Israel adoraron, como a su ídolo; pues **quanto más** querría que el Arca animada de su Madre Santíssima, donde él con todos sus divinos tesoros auía de estar, fuesse toda ella hecha de oro, esto es de gracia, y santidad, sin que en ella jamás vudiesse auído rastro, ni memoria de la imagen del demonio, que es la culpa” (S15:fols. 71a –71b).*

*–“por lo qual assí como dixo San Pablo de Christo: Talis enim decebat ut nobis esset Pontifex sanctus, sin pecado mortal, que es el que excluye la santidad, y gracia santificante, innocens, sin pecado venial, Impollutus, sin mácula de pecado original; [...] **assí** también convino que la Madre de esse pontífice criada para ayudarle à aplacar al Padre eterno, è interceder con él, para que perdonasse al mundo tantas deudas de culpas, fuesse al mismo modo santa, esto es libre de pecado mortal; e inocente, esto es de venial, impolluta, esto es, pura de mácula original, que no sufría menor semejança que esta la divina providencia en la que tomaua por compañera para esse intento” (S15:fols. 79b–80a).*

*–“ya sabemos, que quando se texe vna tela de seda, se ponen en el telar muchas hebras de vna, o varios colores, como à de ser la tela de seda, o de oro, o de todo junto; y después con la lançadera; el artífice, poniendo vna vez seda de esta color, otra de estotra, ya oro, ya plata, saca texidas, y dibuxadas, juntamente con la tela, y tan a vna, que formar las labores, y texer la tela, es todo vno, las palmas, o cifras que quiere. **De esta misma suerte**, pues, en el telar de las entrañas de la divina Ana, puso Dios la seda fina de el cuerpo Santíssimo de la Virgen Santíssima, y el oro puro, y limpio de su alma, sin culpa. Y a el texer juntar, y unir estas diuinas hebras, fabricó junto con ellas las flores de las virtudes, y las vencedoras Palmas, y esto tan a vna, que ni fue primero la tela, que las flores, sino que a el texer, a el fabricar, a el vnirse el alma, y el cuerpo la rodeó de el Sol, la adornó de resplandor, y luz, la hermoseó con la variedad de virtudes, y esmaltó, y texió en ella las Palmas; dando a entender, que desde su primero instante era vencedora, llena de Gracia, y defendida de el mismo Dios, y preservada de toda culpa” (S8:fol.12a).*

Algunos teóricos establecen diferencias entre el *símil* y la *comparación*; sostienen que la *comparación propiamente dicha*, a diferencia del *símil*, tiene la

particularidad de ser reversible<sup>692</sup>, es decir, que los dos términos de la comparación pueden intercambiar sus papeles. Desde el punto de vista formal, este tipo de comparación se identifica con los tres grados de comparación gramatical: *grado de igualdad*, de *superioridad* e *inferioridad*. Sin centrarnos en opiniones estimativas sobre estas diferencias formales y conceptuales entre el símil y la comparación, queremos señalar el uso de este tipo de comparaciones en los sermones analizados, además de los símiles antevistos.

Los sermones marianos por constituir sermones panegíricos usan generalmente los dos primeros grados: el *grado de igualdad* permite comparar la figura de María con personajes femeninos del Antiguo Testamento; el *grado de superioridad* se usa para afirmar categóricamente la superioridad de la inmunidad y exención de María del pecado original frente a la maternidad:

–“Es posible que no veys, que à querido Dios honrar a su madre, **como** Salomón honró a Bersabé la suya, sentándola en su silla?” (S1:fol.23a).

–“el aver Dios elegido a María *exempta* de la culpa original en su Concepción, para hallar en ella digna habitación para sí, **es mayor, y más excelente beneficio**, que la misma elección que hizo de ella para Madre suya; porque el elegirla el Señor para Madre, se originó, o se siguió de averla elegido sin culpa” (S11:fol.104).

–“el Misterio de la Concepción Inmaculada es **de más dignidad, y excelencia**, que el de la Maternidad” (S11:fol.107).

---

<sup>692</sup>. MORTARA GARAVELLI, Bice: *Op. cit.*, pág.288.

## VI. GLOSARIO LÉXICO- RETÓRICO DE LOS SERMONES MARIANO- INMACULISTAS

El presente glosario recoge todas las voces de relevancia léxico–semántica en el tratamiento del misterio mariano, las mismas que aparecen en diferentes contextos de uso en los diversos tropos, figuras de dicción y figuras de pensamiento analizados en la *elocutio* de los sermones mariano–concepcionistas. Por ello, se ha creído conveniente que la denominación *léxico retórico* explica con precisión la naturaleza del uso retórico de cada elemento que forma parte del inventario léxico estudiado. El tratamiento del corpus lexicográfico comprende las siguientes partes:

- Lexema
- Variante gráfica del siglo XVII
- Étimo
- Categoría gramatical
- Siglo de introducción
- Acepciones
- Cita de sermones
- Comentario

El corpus presentado recoge casi un millar de voces. La selección de cada *unidad léxica* responde a la función semántica desempeñada tanto en la argumentación conceptual del misterio mariano, como en las formas lingüísticas de alabar las excelsitudes de la Virgen. Aspectos ambos, analizados en el amplio catálogo de figuras de pensamiento, figuras de dicción y tropos en el Cap. V del presente trabajo. Sigue a la presentación del *lexema*, la *variante gráfica* de la misma, en los casos de constatarse uso de grafía diferenciada con caracteres propios del siglo XVII. La *etimología* de la voz en cuestión, según los diccionarios, nos permite tener

idea de la procedencia de cada unidad léxica. Sólo a partir de estos datos, podemos determinar si el discurso religioso abunda en cultismos o préstamos de otras lenguas. Este primer bloque se cierra con la *categoría gramatical* (sust. adj. verb. adv.) que desempeña cada voz, en los contextos de uso.

El segundo bloque está conformado por el *siglo de introducción* de cada lexema. Este apartado pone de relevancia los diversos autores y obras literarias en las que se constata el uso concreto del lexema de interés desde su aparición hasta el siglo XVII, según los diccionarios especializados. Dato de interés para confirmar si la voz estudiada puede ser catalogada como neologismo, arcaísmo o su uso permanece vigente hasta nuestros días.

*Las acepciones* conforman el tercer bloque; éstas consideran el significado denotativo y connotativo en correlación con los diccionarios y la acepción que encierra la voz en la *cita textual del sermón*. Cuando las acepciones de los diccionarios no registran la acepción de la cita en cuestión, nos hemos tomado la atribución de formular una acepción específica según la significación del lexema en el contexto de uso del siglo XVII; dicha formulación lleva la anotación: [sermón], que la distingue de las otras acepciones registradas por los diccionarios. La importancia de las citas textuales radica en ser el único testimonio vivo y patente del uso efectivo de cada unidad léxica, en diversos contextos de uso en el siglo que nos ocupa. Por ello, también se ha respetado la grafía de la época en cada una de las citas, manteniéndose de esta forma la fidelidad al texto sermonario.

El tratamiento lexicográfico se cierra con un *comentario* de tipo lingüístico, retórico o teológico, en función a las implicaciones del lexema en cuestión en el tratamiento del tema inmaculista y la importancia de sus rasgos lexicográficos. En tal sentido, sólo muestran comentario aquellas unidades léxicas de especial interés pragmático y lingüístico.



## SIGLAS Y ABREVIATURAS

- Alemaný.** Bernardo Alemany y Selfa: *Vocabulario de las obras de D. Luis de Góngora y Argote*, Madrid, R.A.E., 1930.
- C. Fdez. Gómez.** Carlos Fernández Gómez: *Vocabulario de Cervantes*, Madrid, R.A.E., 1971.
- C. Fdez. Gómez.** Carlos Fernández Gómez: *Vocabulario completo de Lope de Vega*, Madrid, R.A.E., 1971.
- CECLM.** José Jesús de Bustos Tovar: *Contribución al estudio del cultismo léxico medieval*. Madrid, Anejos del Boletín de la R.A.E., 1974.
- CORDE.** Corpus Diacrónico del Español. [www.rae.es](http://www.rae.es)
- COSSO.** Inmaculada Delgado Cobos: *El Cultismo en la Oratoria Sagrada del Siglo de Oro (1580–1633)*, Universidad Complutense de Madrid, Madrid, 1987.
- COVARRUBIAS.** Sebastián de Covarrubias: *Tesoro de la lengua castellana o española*, Madrid, Turner, 1977.
- CUERVO.** Rufino José Cuervo: *Diccionario de construcción y régimen de la lengua castellana*, 2 vols, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1973.

- D.A.** Dámaso Alonso: *La lengua poética de Góngora*, R.F.E., Anejo XX, C.S.I.C., Madrid, 1961.
- D. Aut.** *Diccionario de Autoridades* (1726–1739). Ed. Facsímil en 3 vols., Madrid, Gredos, 1980.
- DEFLA** Víctor-José Herrero Llorente: *Diccionario de expresiones y frases latinas*, Madrid, Gredos, S.A., 2001.
- DCECH.** Joan Corominas y José Antonio Pascual: *Diccionario Crítico–Etimológico Castellano e Hispánico*, 5 vols., Madrid, Gredos, 1980.
- D. Hist.** *Diccionario Histórico de la Lengua Española*, Madrid, 1972–1984.
- DRAE.** Real Academia Española: *Diccionario de la Lengua Española*.
- I. de Torres.** Isabel de Torres Ramírez: *Datos para un estudio de las aportaciones léxicas del Siglo XIV*. (Tesis inédita). Universidad de Granada, 1978.
- Kossoff.** David A. Kossoff: *Vocabulario de la obra poética de Herrera*, Madrid, R.A.E., 1966.
- M.A.** Martín Alonso Pedraz: *Enciclopedia del Idioma. Diccionario histórico y moderno de la lengua española (siglos XII–XX), etimológico, tecnológico, regional e hispanoamericano*, 3 vols., Madrid, Aguilar, 1982.
- Morcuende.** Federico Ruiz Morcuende: *Vocabulario de D. Leandro Fernández Moratín (1760–1828)*, 2 vols., Madrid, 1945.

- M. Pidal.** R. Menéndez Pidal: “De Alfonso a los dos Juanes. Auge y culminación del didactismo” e *Studia hispanica in honorem R. Lapesa*, I, Madrid, Gredos, 1972, págs. 63–83.
- M. Pidal: Gramática.** R. Menéndez Pidal: *Manual de Gramática Histórica Española*, decimocuarta edición, Madrid, Espasa Calpe, 1973.
- M. Pidal: Orígenes.** R. Menéndez Pidal: *Orígenes del español*, Madrid, 1929.
- Nebrija.** Elio Antonio de Nebrija: *Vocabulario del romance en latín*, edc. de 1492, Madrid.
- Oudín.** César Oudín: *Tesoro de las dos lenguas francesa y española*, 1ª edc., París, 1607; 2ª edic., París, 1616.
- Percivale.** Richard Percivale: *A dictyonyary in Spanish and English*, Londres, 1951.
- Perelmuter.** Rosa Perelmuter Pérez: *Los cultismos no gongorinos en el primer sueño de Sor Juana Inés de la Cruz*, R.F.H., nº 2, 1982, págs. 237–256.
- Puigvert.** Alicia Puigvert Ocal: *Contribución al estudio de la lengua de Villasandino*, Madrid, Universidad Complutense, 1987.
- R. Lapesa.** Rafael Lapesa Melgar: *Historia de la lengua española*, Madrid, Gredos, 1992.

## A

**ABISMO [abysmo]** | lat. *abysmo*, probablemente del lat. vg.\**abyssīmus*, superlativo de *abyssus*, y éste del gr. αβυσσος, ‘sin fondo’ | sust.m.

Documentaciones desde 1219 [D. Hist.]; la forma latina “abyssos” en la época medieval [ver CECLM]. Frecuente en todas las épocas: Mena [D. Hist.]; 1428, Francisco de Osuna [CORDE]; 1492, Nebrija; Fernando de Herrera [Kossof]; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; Góngora [Alemany]; 1621, Paravicino [COSSO]; 1634: *Abecedarios del amor divino* [CORDE].

1. S.XV al XX. Cualquier profundidad grande, imponente y peligrosa. [M.A.]
2. fig. S. XVII al XIX. El espacio, el tiempo, el vacío o la nada. [M.A.]
  - “porque os ruego me digáys, qué significa [...] *Qué es ser concebida antes de los abysmos?*”. (S5:fol.12a)
  - “Porque como la llamó para esse fin, sacándola del **abysmo** del no ser conforme à aquello: Vocat ea, quae non sunt tanquam ea, quae sunt, era menester que al mismo punto que la llamó acudiesse a tenerle, y mal le tuviera sino estuviera en gracia”. (S15:fol.73a)

**ABOGADO, -DA.** | lat. *advocatus*, de *advocare*, ‘convocar’ | sust. m. y f.

1ª Doc.: Berceo [DCECH], frecuente desde entonces en todas las épocas.

1. Persona legalmente autorizada para defender en juicio, por escrito o de palabra, los derechos o intereses de los litigantes. [R.A.E.]
2. S.XIV al XVI. Intercesora o medianera: Santa María, *abogada* de los Cristianos. [M.A.; R.A.E.]
  - “S. Pablo, hablando de Christo, que no tenía pecado, [...] convenía que la madre que avía de ser la **abogada** y medianera entre Dios y los pecadores, por privilegio de gracia, tampoco los tuviera”. (S6:fol.8b)
  - “tener tal hermana en la naturaleza, tal madre en la gracia, tal patrona en los peligros, tal **abogada** en las necesidades, tal protectora en el discurso de la vida contra las culpas, [...] que con sus ruegos nos agencie la gracia, y nos asegure las delicias eternas”. (S2:fol.21b)

**ABROJO** | lat. *aperī ōcūlos*, ‘abre los ojos’ | sust.m.

S. XIII: *Crónica General*; S. XIV: *Castigos de D. Sancho* [DCECH]; Siglo XV: Santillana [CORDE]; Ribadeneira [CORDE]; Góngora [CORDE]; Quevedo [CORDE].

1. S. XVII: Bot. Planta cigofilea y fruto casi esférico y armado de muchas púas. [M.A.]

2. fig. **Abrojo**: carente de la gracia divina, imperfección, impureza, fealdad. [Sermón]

- “los Ángeles, [...] tan hermosos, y tan ilustrados con la belleza de la Gracia [...] Y con todo eso, esa belleza comparada con la de la Virgen es belleza de espinas, y **hermosura de abrojos**, que más es fealdad, que hermosura”. (S8:fols.4b-5a)
- “mi Madre en la belleza de la Gracia, y Santidad excede a los Ángeles, y a los hombres todos: y no es mucho, pues todos ellos son espinas, y **abrojos** en su presencia”. (S8:fol.6a)

3. fig. **Abrojo**: pecado original. [Sermón]

- “en el Parayso primero, la tierra que estaua dentro de sus cercas no fue maldita [...] porque auiedo desterrado a Adán de él, le mandaron cabar, y arar la tierra; y a essa, que lleuasse por fruto **abrojos**, siéndolo sólo de la tierra que cultiuasse Adán; y como no le era possible cultiuar la del Parayso; porque estaua desterrado del. Se sigue bien, que esta tierra no llevó espinas; ni fue participante de la maldición; antes produjo siempre flores, y frutos bellissimos”. (S8:fol.13b)

**Comentario:** Tanto el léxico como las expresiones encarecedoras de los atributos de la Virgen, no sólo se logran por contrastes y comparaciones con otros seres, sino además por la fuerza expresiva del énfasis y la sinonimia ditológica. No basta decir que la belleza de los ángeles comparada con la de María es ‘*belleza de espinas*’, sino que se enfatiza con otra expresión sinonímica ‘*hermosura de abrojos*’ y se concluye con la idea de ‘*fealdad*’ antítesis de ‘*hermosura*’.

**ACOBARDAR** | de *cobarde* | verb.tr.

1541, Cristóbal de Villalón [CORDE]; 1557, Fray Luis de Granada: *Manual de diversas oraciones y espirituales ejercicios* [CORDE]; 1589, Pineda [CORDE]; 1618, Espinel [CORDE]. Frecuente a partir del siglo XVI.

1. S. XVI al XX. Amedrentar, causar o poner miedo. U.t.c. prnl. e intr. [M.A.; R.A.E.]
2. intr. S. XVII. Tener o mostrar cobardía. [M.A.]

- “La sentencia, pues, que **acobardó** a el Demonio, [...] Yo haré aya perpetuas guerras entre ti, y una muger escogida de mi mano, y prevenida con mi ayuda; para que en todas te vença, y trayga debaxo de los pies, hecha tu cabeça mil pedaços”. (S8:fol.17a)

**ACRISOLADO, -DA.** | deriv. gr. χρυσος | adj.

Neologismo del S. XVI: 1585, Fray Juan González de Mendoza [CORDE].

1. S. XVII y XVIII. Puro, sin escoria. [M.A.]
2. Purificado. [M.A.]
  - “quando San Laurencio abrasado y **acrisolado** con las brasas de las parrillas, no eran tan santos, ni tan puros, como la Virgen en el primer instante de su Concepción”. (S5:fol.10b)
  - “porque si la Virgen lo fue, la sangre de Christo, que fue la puríssima de la Virgen, administrada, y **acrisolada** para el cuerpo de Christo, en quanto estuuu en ella, pues fue suya”. (S27: fol.4b)

**ACRISOLAR** | deriv. gr. χρυσος | verb. tr.

1598, Fray Alonso de Cabrera [CORDE].

1. S. XVII y XVIII. Depurar, purificar en el crisol, por medio del fuego, el oro u otros metales. [M.A.; R.A.E.]
2. fig. S. XVII al XX. Purificar, apurar, depurar, limpiar. [M.A.; R.A.E.]
  - “Allí purificaba Dios de manchas, y **acrisolaba** los labios de un Profeta, para que recibiesse dignamente la palabra de Dios, y con labios limpios la pronunciase al pueblo; acá no purifica de manchas, sino enriquece de gracias a la que avía de recibir en sus entrañas la Palabra eterna”. (S12:fol.4a)

**AGOLPAR** | deriv. de golpar < lat. vg. \*colŭpus, lat. colāphus < gr. κολαφος | verb. tr.

Neologismo del S.XVII. CORDE registra a partir del siglo XIX.

1. Juntar de un golpe en un lugar. [M. A.; R.A.E.]
2. fig. S. XVI al XX. Venir juntas de golpe ciertas cosas; como penas, lágrimas, etc. [M.A.; R.A.E.]
  - “En la animación de esta Reyna Divina se **agolpó** toda la luz con tal exceso, que no tanto parece, se concebía una Estrella, Luna, o Sol de la gracia en particular, quanto una Madre de la gracia”. (S2:fol.14a)

**ADEREZADO, -DA** [**adereçada**] | p.p. de aderezar |

1492 [CORDE]; 1499, Celestina.

1. adj. desus. S. XIV al XX. Favorable, conveniente, propicio. [M.A.; R.A.E.]
2. p.p. de aderezar: adornar, hermosear. [R.A.E.]
  - “*Vide baxar del cielo, una muger, que el mismo Dios à escogido para su Esposa, **aderçada** de su misma mano, y vestida a las mil maravilla*”. (S8:fol.7b)

**ADEREZO** [**adereço**] | deriv. de *aderezar* | sust. m.

1356, *Fuero viejo de Castilla* [CORDE]; 1519, Hernán Cortés: *Cartas de Relación* [CORDE]; 1527, Bartolomé de las Casas [CORDE].

1. S. XVI al XVIII. Aquello con que se adereza alguna persona o cosa: las ropas y otros *aderezos* femeniles. [M.A.; R.A.E.]
  - “*El oro [...] del que se puede hazer alguna joya para ornato, y **adereço** de alguna persona*”. (S19:fol.3a)
  - “*por esso mandó a los que avían adorado el Bezerro, para averlos de perdonar, que se quitassen el **adereço galano**, y las coronas que tenían, que aquel traje no representava el dolor interior, que devían tener de la ofensa cometida*”. (S6:fol.4a)

**AGRACIADO, -DA**. | deriv. lat. *gratīa* | adj.

1236, Berceo [CORDE]. A partir de aquí en todos los Siglos.

1. S. S. XIII. Felicitado, aplaudido. [M.A.]
2. XV al XX. Que tiene gracia. [M.A.; R.A.E.]
  - “*Rindamos a Dios nuestros agradecimientos, porque la crió tan pura, tan hermosa, tan **agraciada**, y tan Santa, que no ay explicar sus dichas*”. (S2:fol.21b)

**AGUARZAR** [**aguarzado**] | deriv. lat. *aqua* | verb tr.

Neologismo del S. XVII. Primera doc.1624, Huerta: *Plinio*.

1. S. XVI y XVII. Enaguarzar o aguachanar. [M.A.]
2. Encharcar, llenar de agua con exceso las tierras. [M.A.]
  - “*Vellón puro, no teñido **aguarzado** en divinidad, como en rozío el otro de Gedeón*”. (S13:fol.117b)

**Comentario:** la voz ‘*aguarzar*’ es un neologismo propio del siglo XVII y tiene, según M.A., la misma significación de ‘*enaguarzar*’ y ‘*aguachanar*’ usados desde el XVI. Para la lexicografía moderna constituye un arcaísmo. Sin embargo, los diccionarios actuales no la recogen ni como término en desuso. El DRAE, por

ejemplo, recoge ‘enaguarzar’; COROM. ‘aguachar’ con la significación de ‘encharcar’ y CORDE no ofrece ningún ejemplo.

**ALARDE** | ár. *al-ard*, ‘revista de tropas’; cat. *alarde*, val. *Alardo*.| sust. m.

Ejemplos en CORDE desde el siglo XIII.

1. S. XIII al XX. Exhibición de los soldados y de sus armas, revista, reseña en una formación militar. [M.A.]
2. S. XIV al XX. Ostentación, gala, jactancia, vanidad. [M.A.]
  - “No conoce bien a Dios quien no la conoce a ella; porque ella sola entre todo lo criado es el **Alarde** de la grandeza, poder, y sabiduría de Dios”. (S12:fol.32b)
  - “tenga María la señal de esclava de Dios solamente, que fue de lo que hizo **alarde** para ser Madre de Dios: [...] quando fue dichosamente depósito del Verbo diuino su Claustro Virginal, beatificado por esso en el Evangelio: Beatus venter, qui te portauit”. (S22:fol.3)
  - “No es menos ageno de mi opinión poner en estampa sermones sueltos, que de mi pensamiento presumir, que los míos sean dignos de tan **público alarde**.” (S12:fol.2b)

**ALBA** | lat. *alba*, f. de *albus*, ‘blanco’ | sust.f.

Ya en Cid [CECLM y DCECH], Berceo [CECLM], Partidas [D.A.]; Santillana [D.A.], Nebrija [D.A.], Cartujano [D.A.], Cervantes [C. Fdez. Gómez], 1601, Fray Alonso de Cabrera [COSSO], 1624, Paravicino [COSSO].

1. S.XII al XX. El amanecer. [M.A.]
2. S. XIV al XX. Luz del día antes de salir el sol. [M.A.]
3. fig. María, luz que precede a la salida del Sol de justicia (Jesucristo). [Sermón]
  - “dize, ò descubre con la claridad de las luzes de su juizio la **Alba del Sol de la Verdad**” (S11:fol.100)
  - “Pero aunque Satanás azechaua al talón de María, con ademán de zancadilla, quedó vencido, de dos luchas, que tiene la noche con **la Alba**, y el Sol, **la Alba** le da la primer caída, y con todo esso les pareció a los Ángeles poca metáfora”. (S13:fol.112b)
4. fig. María, luz que guía a los Padres Seráficos o franciscanos. [Sermón]
  - “Y como, si à **la Alba de mi Seráfica Religión** la aclara la Estrella también Seráfica, dize el ya citado Estrella: Vigni dicit AVE”. (S11:fol.100)

**ALBERGUE**. [alvergue] | de *albergar*. | sust.m.



S. XIII: *Poema de Fernán González* [DCECH]; *Amadís* [M.A.], frecuente desde entonces. Para ejemplos de todas las épocas, ver CORDE.

1. S. XIII al XX. Lugar que sirve de resguardo, cobijo o alojamiento a personas o animales. [R.A.E.; M.A.]
2. fig. ‘*digno albergue*’: La Virgen María, inmaculada desde su concepción, mujer digna para ser la madre de Jesucristo. [Sermón]
  - “Dios la eligió para Madre, y *digno albergue* de su Hijo, por mirarla sin mancha en su Concepción”. (S11:fol.105)

**Comentario:** Expresiones como ‘*digno albergue*’ y ‘*digna morada*’ forman parte de las fórmulas oratorias de alabanza a la Virgen. Éstas insisten en la significación de estancia o residencia con ciertas excelencias y características proporcionales a los méritos del ocupante. Por ello, la función del adjetivo ‘*digna*’ otorga a estos sustantivos una carga semántica importante en el uso metafórico de la maternidad de María y sus excelencias para alcanzar tal dignidad. El léxico que mejor expresa dicha maternidad, es precisamente ‘*albergue*’, como lugar de alojamiento temporal, que resguarda y cobija al ocupante durante nueve meses en el vientre materno. En ‘*digno albergue*’, por tanto, está implícita la significación de que la mayor excelencia y gracia de María para convertirse en Madre de Dios, es el de ser Inmaculada desde su Concepción.

**ALBORADA** | deriv. lat. *albus*, ‘luz del alba’ | sust. f.

Berceo [DCECH], ejemplos de los siglos XIV, XV, XVI y XVII en CORDE.

1. S. XIII al XX. Tiempo de amanecer o rayar el día. [M.A.; R.A.E.]
  - “Seáis pues, o Virgen de la Caridad, bienvenida a nuestro puerto [...] los páxaros que están discurriendo por el ayre, con nuevos cantos os dan la norabuena, y al *alborada* os cantan la gala”. (S6:fol.12b)
2. fig. En el primer momento de la Concepción de la Virgen. [Sermón]
  - “ayudola Dios al *alborada*, quando quería romper el día, y reyr el alva. [...] Y como éste es el primer instante en que tuuo ser, síguese muy bien, que Dios la preservó de la culpa desde el primer instante de su concepción”. (S1:fol.18a)

**ALCATIFAR** | del ár. *alcatifa* | verb.tr. ant.

No hay documentación en CORDE; sí “alcatifa” a partir del S. XV. S. XVII. Cfr. Minscherv, 1617.

1. Alfombrar. [M.A.; R.A.E]

- “*Quítanse los vestidos, y capas, **alcatifando** con ellas el suelo que pisaua el jumentillo humilde, en que yua el Triumphador divino*”. (S18:fol.44a)

**Comentario:** La voz ‘alcatifar’ constituye un neologismo del S.XVII, pero con el tiempo su uso se fue perdiendo. Hoy un arcaísmo, registrada por R.A.E. como voz ant.

**ALCÁZAR** | ár. *al-qasr*, y éste del lat. *castrum*, ‘castillo’ | sust. m.

S. XII: *Poema del Cid*; D. Juan Manuel; Ejemplos de los siglos siguientes en CORDE; Alarcón: *Poesías*.

1. S. XII-XX. Fortaleza, recinto fortificado. [M.A.; R.A.E.]
2. S. XIV-XX: Casa real o habitación del príncipe, esté o no fortificada. [M.A.; R.A.E.]
3. fig. Cielo o casa real donde se encuentra Dios. [Sermón]
  - “*Vna señal grande he visto en el Cielo, vna maravilla nunca oyda, vn prodigio del poder, que ha puesto la vanderá de sus victorias sobre los **Alcázares celestiales***.” (S2:fol.5b)
4. fig. La Virgen, casa real de Jesucristo especialmente fortificada y defendida por él. [Sermón]
  - “*La primera es, de la limpieza de la Concepción de aquella puríssima Reyna, a quien Dios fundó, como **alcázar y Real casa suya**: de quien dixo David; [...] los fundamentos della están çanjados sobre los montes santos*”. (S6:fol. 1b)
  - “*Con razón pues fue el Empíreo la primera obra de la creación, en que miró Dios á fabricar la Corte, y **Real Alcázar**, que avía de tener como Dios; y en las obras de la gracia, fue la primera María Santíssima, en quien puso su descanso, y morada especial en quanto hombre*”. (S2:fol.10a).

**Comentario:** Alcázar y palacio tienen la misma significación, sin embargo no es casual que la predicación utilice una voz de origen árabe para referirse a la Virgen; pues constatamos que la predicación pretende generalizar el culto y devoción de la Inmaculada Concepción, al margen de distinciones religiosas.

**ALGUACIL [alguazil]** | ár. *al-wazir*, ‘lugarteniente’, ‘ministro’ | sust.m.

S. XIII: Alfonso el Sabio: Opúsc. Leg. [M.A.]

1. S.XIII al XX. Oficial inferior de justicia, que ejecuta las órdenes del tribunal a quien sirve. [M.A.; R.A.E.]
  - “*Deue el otro cien ducados, no lo tiene, ay mandamiento de prisión contra él, aguarda para prenderle el **alguazil** a que salga de su casa, aun no à salido, quando*

*quiere echarle mano, escápassese el deudor, vase huyendo a la Iglesia, y la justicia tras él". (S5:fol.8b)*

2. fig. *Alguacil vigilante*. Agente a las órdenes del demonio, que vigila la concepción, para que éste imprima el pecado original en cada individuo, hijo de Adán. [Sermón]

- *"Esto passa en la Virgen Santíssima Señora nuestra, la qual, por ser hija de Adán, deuiera pagar la deuda, que es el debitum contR.A.E.ndi, túuolo como nosotros, obligada quedó a la pensión, el alguazil vigilante, estaua puesto a la puerta, al quicio de su Concepción, y al tiempo de echar el pie, quiere assirle [...] huye a la Iglesia la Virgen, a los méritos de Christo, que la preservó, ásesse de las aldauas de la puerta". (S5:fol.8b)*

**ALJABA** [*aljaua*] | ár. *al-* ya 'ba, 'el carcaj' | sust.f.

S. XIV: Don Juan Manuel: *Caza*; D. de Rivas: *Obr.* [M.A.].

1. S. XIV al XX. Caja portátil para flechas, ancha y abierta por arriba, estrecha por abajo y pendiente de una cuerda con que se colgaba del hombro izquierdo a la cadera derecha. [M.A.; R.A.E.]
2. fig. Cabeza, cerebro (Criterio y decisión personal). [Sermón]

- *"es precepto mío, impuesto por mí mismo y yo como autor, de cuya aljaua, y poder salíó, puedo sacar, y exchuyr, sin que nadie me pueda yr a la mano, a quien me pareciere; y assí quiero que sedáys vos preferida, y particularizada entre todas, y aunque entrasteys en el vando general, y común, me agrado y gusto de que no muráys". (S27: fol.2a)*

**ALJÓFAR** | ár *yawhar*, 'la perla' | sust. m.

Desde 1250: *Bocados de Oro* [CORDE].

1. S. XVI al XX. Perla de figura irregular y comúnmente pequeña. [M.A.; R.A.E.]
2. fig. S. XVII al XX. Cosas parecidas al aljófar, como las gotas de rocío. [M.A.; R.A.E.]

- *"sabiendo por otra parte que con nuestra arte, y industria alcançamos a sacar de las hezes del vino agua ardiente; y que el abeja de la retama, y cantueso saca la miel linda, y suave; [...] y viendo que la concha buelue en perlas, y aljófar las gotas de rocío, y ondas de la mar, que la salpican; [...] con todo quieran que Dios no haya podido sacar a la Virgen inmaculada, y pura desde el instante de su concepción". (S1:fol.15a)*

**ALMAGRAR** | deriv. ar. *magra*. | verb.tr.

1464, *Coplas de Mingo Revulgo* [CORDE]; 1542 [DCECH]; 1600, Fray José de Sigüenza [CORDE] y 1745, Fray Martín Sarmiento [CORDE].

1. S. XV al XX. Teñir de almagre. [M.A.; R.A.E.]
2. fig. desus. S. XVI-XVIII. Notar, señalar con alguna marca; infamar. [M.A.; R.A.E.]

- “para no dexar manchar su blanco bellocino, con tan feo almagre como la culpa, deslustrando el precioso de la sangre Divina, con que la **almagró** el Cordero que dio la suya en precio de la Redención, señalándola por suya, y para sí, y apartándola de las demás del aprisco, antes que le tocara la roña”. (S12:fol.27b)

**Comentario:** Esta voz fue más usada en los S. XVI y XVII con la significación de ‘infamar’; sin embargo, la oratoria sacra de esta época, hace referencia al sentido original que tuvo en el S. XV: ‘teñir de almagre’. En el ejemplo, el predicador utiliza el sentido figurado del lexema: ‘teñir o señalar con la sangre de Cristo’, para dar a entender que la Virgen fue redimida con la sangre de Cristo.

**ALMAGRE** | ár. *mágra*; var., *almánguena*. | sust. m.

1278, *Lapidario* [DCECH]; 1475, Guillén de Segovia [DCECH]; para ejemplos de los siglos XVI y XVII, ver CORDE.

1. S. XVI al XX. Óxido rojo de hierro, más o menos arcilloso, abundante en la naturaleza y que suele emplearse en la pintura. [R.A.E.]
2. fig. desus. S. XVI al XX. Marca, señal. [M.A.; R.A.E.]
3. fig. S. XVII. Infamia, deshonra. [M.A.]

- “Este Cordero pues que tiene por renombre León, y reconoce por Madre a esta Cordera, à salido con denuedo y valentía de León generoso y castizo, a defender a su Madre, y la de Dios, para no dexar manchar su blanco vellocino, con tan feo **almagre** como la culpa”. (S12:fol.27b)

**Comentario:** La voz ‘almagre’ presenta el uso figurado, propio del siglo XVII: ‘infamia o deshonra’.

**AMANCILLAR** | de a<sup>1</sup> –y *mancilla* < lat. vg. *mancĕlla* | verb. tr.

1538, *Cortes de Toledo* [CORDE]; 1583, Fray Luis de León: *De los nombres de Cristo* [CORDE].

1. S. XIV al XVII. Manchar, deslustrar la fama o linaje. [M.A.; R.A.E.]
2. S. XVII al XX. Afear en lo moral. [M.A.]

- “Acude el Espíritu Santo: [...] Echole su bendición primero, antes que el Demonio con su maldición, la **amancillasse**.” (S5:fol.8a)
- “Porque si por amarla tanto (El Espíritu Santo), zeló su virginal pureza hasta de su legítimo esposo Iosef, que era el que parece auía de tener derecho a **amancillarla**; mucho más le defendería, y zelaría la pureza original del enemigo mortal de María, y suyo, que era el demonio.” (S14:fol.18a)
- “Pues concepción a quien honró la asistencia del Espíritu Santo, con el cuydado que se debía a la que auía de ser Madre de Dios, estaría tan lexos de quedar **amancillada**”. (S30:fol.2b)

**AMILANAR** | deriv. lat. vg. \**mīlānus* | verb. tr

1562, Santa Teresa: *Libro de la vida* [CORDE]; 1609, Fray Juan Bautista de la Concepción [CORDE]; 1631, Solórzano [CORDE].

1. Intimidar, o amedrentar. [R.A.E.]
2. S. XVI al XX. Desalentar. [M.A.; R.A.E.]

- “no os espanten contradicciones, ni os hagan volver atrás amenazas, ni os acobarde, ni **amilane** el poder, ni la autoridad, que os parece tener el esquadron contrario: porque tenéis a la Virgen por defensora, pues por honrarla seguís esta opinión”. (S1:fol.24a)

**ANAGÓGICO,-CA** | lat. *anagogicus*, del gr. ἀναγωγικός | adj.

1424, Villena [CORDE]; 1455, El Tostado [CORDE]; San Juan de la Cruz [M.A.]; Lope de Vega: *El villano despojado* [C. Fdez. Gómez].

1. Concerniente, perteneciente o relativo a la anagogía (sentido místico de la Sagrada Escritura, encaminada a dar idea de la bienaventuranza eterna). [M.A.; R.A.E.]

- “Estaua escrito por de dentro, y por de fuera: porque ultra del sentido literal, y histórico, que tiene en la superficie y corteza de fuera, tiene también otros sentidos interiores, y ocultos, como son el místico y **anagógico**”. (S17:fol.5b)

**Comentario:** El par sinonímico ‘místico y anagógico’ une dos palabras usuales desde el S. XVI (M.A.); la nota diferencial está en que la voz ‘anagógico’ constituye un tecnicismo propio del lenguaje teológico, frente a ‘místico’ de uso más general.

**ANIMACIÓN** | lat. *animatio -onis* | sust. f.

1468, *Jardín de nobles doncellas* [CORDE]; 1589, Pineda [CORDE]; 1603, B. Pacheco; 1666, Juana Inés de la Cruz [CORDE]; *D. Aut.*

1. Acción y efecto de animar o animarse. [R.A.E.]
2. *‘El primer instante de la **animación** de María Santísima’*: el primer instante en que se infunde el alma en el cuerpo de María. [Sermón]
  - *“En la **animación** de esta Reyna Divina se agolpó toda la luz con tal exceso, que no tanto parece, se concebía una Estrella, Luna, o Sol de la gracia en particular, quanto una Madre de la gracia”. (S2:fol.14a)*
  - *“Celebra oy la Seráfica familia de Francisco las purezas de María Santísima en el primer instante de su **animación**, con la asistencia de Christo Sacramentado, circunstancias todas que hazen grande el festejo”. (S22:fol.1)*

**Comentario:** Los diccionarios no registran la significación del sustantivo ‘animación’ con la acepción de ‘infundir el alma en el cuerpo’, como aparece en los sermones del XVII. Sin embargo, si nos referimos al lexema verbal ‘animar’, tanto M.A. como la R.A.E. incluyen la significación ‘vivificar el alma al cuerpo, infundir el alma’, usados desde el siglo XV. Por tanto, se puede deducir que ambos lexemas: ‘animación’ y ‘animar’, se usaron con la misma significación en el siglo XVII.

**ANTÍFONA** | lat. *antiphona*, éste del gr. *ἀντίφωνός*, ‘el que responde’. | sust.f.  
 Glosario de Simonet [CECLM]; S. XV: 1490, A. Palencia: *Vocabulario* [DCECH]; Rivadeneira [M.A.]; Lope de Vega: *Dorotea* [C. Fdez. Gómez]; 1616, D. Manuel Sarmiento: *Sermón de la Inmaculada Concepción* [COSSO].

1. Breve pasaje, tomado por lo común de la Sagrada Escritura, que se canta o reza antes y después de los salmos y de los cánticos en las horas canónicas, y guarda relación con el oficio propio del día. [R.A.E.]
  - *“En la **Antífona** nos enseña, fue vara tersa y derecha, sin nudo de original culpa”. (S10:fol.10a)*

**ANTORCHA** | lat. *intorta* [DCECH] | sust.f.

1302 [DCECH]; ejemplos en CORDE desde 1376.

1. S. XIV al XX. Hacha, vela de cera, grande y gruesa de figura. Por lo común, de prisma cuadrangular y con cuatro pabilos. [M.A.]
2. fig. Luz proyectada por el sol, luna y estrellas. [Sermón]
  - *“Que el Sol, Luna, y Estrellas sean **resplandecientes antorchas**, que mucho, si fue la luz materia de su formación?”. (S2:fol.8a)*
  - *“Y quando crió Dios las dos **antorchas mayores** deste mundo, para Príncipes del día, y de la noche, al Sol, y Luna, es sin duda los crió en conjunción”. (S10:fol.5b)*

**AOJAR** | lat. *adoculare* ‘dar mal del ojo’ | verb. tr.

h. 1330, D. Juan Manuel [D. Hist.]; 1437, El Tostado [CORDE]; 1445, Lope de Barrientos [CORDE]; 1492, Nebrija [DCECH]; 1496, Juan de la Encina [CORDE]; 1499, Fernández de Santaella [CORDE]; 1529, Fray Martín de Castañega [CORDE]; 1534, *Segunda Celestina* [CORDE]; 1538, Pedro Ciruelo [CORDE]; 1540, Pedro Mejía [CORDE]; 1589, Juan de Pineda [CORDE]; 1599, Jerónimo de Huerta [CORDE]; 1609, Quevedo [CORDE].

1. S. XIV al XX. Hacer mal de ojo. [M.A.; R.A.E.]
2. fig. S.XVI al XX. Desgraciar o malograr una cosa. [M.A.; R.A.E.]
  - “*Quién **aojó** a David, sino sus mismos ojos, quando mirando a Bersabet perdió su alma? Quién **aojó** a la muger de Putifar, sino mirar con ojos dañados a Ioseph? Quién **aojó** a Amón, sino el mirar a Tamar?*”. (S6:fol.5a)

**APETITO** | lat. *appetitus* | sust.m.

S. XIII: *Bonium* [CECLM]; *Cast.y doc. del rey D. Sancho* [M.A.]; *Bocados de Oro* [Cuervo]; 1406, *Cancionero de Baena* [CECLM]; 1609, Fray Juan de la **Cava** [COSSO]; 1619, Fray Manuel Sarmiento [COSSO].

1. S. XIII: Impulso instintivo que nos induce a satisfacer deseos o necesidades. [M.A.; R.A.E.]
2. S. XV-XX: *Apetito concupiscible*. [M.A.]
3. fig. ***Apetitos encontrados***. Deseo sexual que permite la consevación de la especie humana; catalogado como concupiscencia o apetito desordenado de placeres deshonestos, en la moral Medieval y Renacentista. [Sermón]
  - “*María [...] rocío que caió en el vellón de su madre Ana, pero en noche serena de una concepción sin tempestades y borrascas de **apetitos encontrados**, cierços, y huracanes de pecado original, qual fue la nuestra*”. (S7:fol.8b)

**APRISCO** | deriv. de *aprisca* < lat. *\*aprēssicare* | sust.m.

1ª doc.: Juan Ruiz [DCECH]. Desde 1250 en CORDE [ejemplos de todos los siglos].

1. S. XV al XX. Paraje donde los pastores recogen el ganado para resguardarlo de la intemperie. [M.A.; R.A.E.]
2. fig. ‘*Apartándola de las demás del **aprisco***’: Apartándola de los descendientes de Adán o herederos del pecado original. [Sermón]
  - “*para no dexar manchar su blanco bellocino, con tan feo almagre como la culpa, deslustrando el precioso de la sangre Divina, con que la almagró el Cordero que*

*dio la suya en precio de la Redención, señalándola por suya, y para sí, y apartándola de las demás del **aprisco**, antes que le tocara la roña”. (S12:fol.27b)*

**ARCA** | lat. *arca*. | sust. f.

1ª doc.: *Poema del Cid* [DCECH]; S. XIII: *Crónica General* (Ed. Menéndez Pidal) [M.A.]; frecuente desde entonces en todos los siglos [v. CORDE].

1. Arca de la Alianza. Aquella en que se guardaban las tablas de la Ley, el maná y la vara de Aarón. [M.A.; R.A.E.]
2. fig. ‘**Arca del Señor**’. Aquella en que se da cobijo y protección a Jesucristo: vientre de María. [Sermón]
  - “*mandaua Dios que el **arca** fuesse toda de oro puro, y según la tradición de los Hebreos que no vüiesse jamás tenido figura de bezerro, ni otro ídolo, porque no quería Dios, que en su Arca vüiesse rastro, sombra, ni memoria del bezerro, que los hijos de Israel adoraron, como a su ídolo; pues quanto más quería que el **Arca animada** de su Madre Santíssima, donde él con todos sus divinos tesoros auía de estar, fuesse toda ella hecha de oro, esto es de gracia, y santidad, sin que en ella jamás vüiesse auido rastro, ni memoria de la imagen del demonio, que es la culpa*”. (S15:fols.71a-71b)
  - “*desa manera pudo dispensar, y dispensó con su bendita Madre, en todas las leyes que tratan del pecado, [...] por ser el **arca del Señor**, y la morada que eligió en el mundo, haziendo que desa manera saliese a luz limpia de toda culpa*”. (S1:fol.23b)
  - “*y aquel **arca y depósito de los tesoros de Dios**, donde la persona del Verbo con toda la plenitud de la divinidad moraua, queréis que sufra el pecado a sus ojos?*”. (S17:fol.8b)

**Comentario:** Con frecuencia, las comparaciones en paralelo dan lugar al uso del sentido recto y figurado de un mismo lexema. Así, el primer ejemplo hace referencia a dos arcas: el ‘*arca de la alianza*’ del A.T. y el ‘*arca animada*’ que representa a la Virgen María. Los sermones inmaculistas potencian extraordinariamente, el uso de la segunda forma para significar la ‘maternidad divina’ de la Virgen. Por eso, las expresiones ‘*arca animada*’, ‘*arca del Señor*’, ‘*arca y depósito de los tesoros de Dios*’, encierran la significación de *morada* o *depósito* que eligió Jesucristo para su humanidad.

**ARCADUZ** | ár. *kadûs* | sust. m.

S. XV: Cancionero de Baena; Ángeles: Obr. Mística; Lazarillo de Tormes. [M.A.]

1. S. XVII al XX. Caño por donde se conduce el agua. [M.A.; R.A.E.]



2. desus. fig. S. XVI al XVIII. Conducto o medio por donde se consigue o entabla alguna pretensión y negocio. [M.A.; R.A.E.]

- “*Abrahan comunicó a Isac el pecado original, y Isac le comunicó por la generación a Jacob: porque aquella palabra, Genuit, es el **arcaduz** en que viene la culpa, como dixo galanamente el gran padre Agustino a Luliano Apóstata: el qual [...] negaua el pecado original, [...] pero engañose, que aunque no peca con acto el que nace, contrae la culpa por la generación de su padre: y assí va embuelta en el Genuit, como en **verdadero arcaduz**”.* (S24:fol.9b)

**ARCHIVO** | lat. *archivum*, y éste del gr. *ἀρχεῖον*, de *ἀρχή*, ‘principio’, ‘origen’. | sust.m.

1560, Las Casas [DCECH]; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; Góngora [Alemany]; 1599, Percivale [M.A.]; 1601, Rosal [M.A.]; 1607, Oudín; Paravicino: *Sermón del augustísimo nombre de María* [COSSO].

1. S. XVI al XX. Local en que se custodian documentos públicos o particulares. [M.A.]
2. fig. S. XVI al XX. Persona en quien se confía un secreto o recónditas intimidades y que sabe guardarlas. [M.A.; R.A.E.]

- “*Que por esso quiso Jesu Christo su Hijo [que María] viviesse muchos años [...] como **archivo** de los tesoros, y secretos de su saber, que auía de abrirlos, y entregarlos a los santos Apóstoles, y discípulos*”.

**AREÓPAGO** | lat. *areopagus*, gr. *ἀρειοπαγος*, de *ἀρειος*, ‘consagrado a Marte’, y *παγος*, ‘colina’; ‘colina de Marte en la que se reunía el tribunal’ | sust.m.

1653, *El Criticón* [CORDE].

1. Tribunal superior de la antigua Atenas. [M.A.; R.A.E.]

- “*Así dize Grecia, que en **Areópago** uvo espada de justicia tan rigurosa, que contra los mismos dioses dio sentencia*”.

**Comentario:** El uso de esta voz, junto a otras de la misma naturaleza, caracterizan la vigencia del gusto por elementos de la mitología griega en la oratoria sagrada a pesar de constituir símbolos paganos.

**ARMIÑO [arminio]** | Cf. fr. *hermine*, del lat. *armenius mus*, ‘rata de Armenia’ | s. m. S.XII: Poema del Cid [Con valor de adjetivo]; Crónica de don Juan II; F. Villalobos: *Obr. Dram.*; Lope de Vega: *Obr.* [M.A.]. Ejemplos desde 1140 en CORDE.

1. S. XIII al XX. *Zool.* Mamífero del orden de los carnívoros, de unos veinticinco centímetros de largo y ocho de cola, de piel muy suave y delicada, parda en verano y blanquísima en invierno, excepto la punta de la cola que es siempre negra. [M.A.; R.A.E.]
2. fig. S.XVI al XX. Lo puro y limpio. [M.A.; R.A.E.]
  - “Porque si al primer instante de su ser le hubiera alcançado el agua del diluvio original, no fuera materia apta la sangre de sus entrañas, para que della, por el Espíritu Santo, se formasse el **blanco armiño** de la humanidad de Christo; que si este Señor tomara sangre salpicada con el agua de la culpa; no se pudiera gloriar de tener sangre tan pura”. (S26:fol.3-4)
  - “El Eclesiástico se componía de levitas: mirémosle al vestido, y puede ser que hallemos alguna conformidad en el traje. Su vestidura, [...] era corta, pero Liliata texida de azucenas: Éstas son las insignias de esta ilustre Iglesia, quede el **armínio**, que les baraja la emulación, les viste el candor de sus armas”. (S3:fol.24)

**ARQUITECTO, -TA** [architecto] | lat. *architectus*, y éste del gr. *ἀρχιτεκτων*, ‘jefe de los obreros’ | sust. m. y f.

1520: Juan de Padilla [DCECH]; h. 1560, Casas [DCECH]; 1574-86, Ambrosio Morales [D. Aut.]; Góngora [Alemany]; Oudín [M. A.]; Percivale [M.A.]; 1608, Fray Diego de Cea [COSSO]; 1625, Paravicino [COSSO].

1. S. XVI al XX. El que dirige las obras de construcción. [M.A.]
  - “Y quién dirá que aquel **Sumo Architecto Dios** auía de hazer aquel famoso Templo para su adoración, y dexar que al punto que se acabase de hazer, se diesse en él la primera honra, y adoración al demonio”. (S15:fol.71a)

**ARREBATADO, -DA** | dev. de *rebato* < ár. *ribât* | adj.

Frecuente en todas las épocas desde 1200 [v. CORDE]

1. S. XV al XX. Precipitado, impetuoso. [M.A.; R.A.E.]
2. fig. S. XVII. Inconsiderado y violento. [M.A.; R.A.E.]
3. fig. *Arrebatada corriente*. Corriente o postura maculista defendida por los seguidores de Sto. Tomás. [Sermón]
  - “Que no pongáys el ombro, ni pongáys el pecho al impetu de vna **arrebatada corriente**; que perderéys pie, y dando de cabeça, os trabucarán, y reboluerán sus olas, y tan violentas, y impetuosas, para quien quiere yr a bracear contra agua, y contra marea, quando alegres, y amorosas, para el que se dexa yr al amor del agua dulce, cristalina, amorosa, segura”. (S20:fol.237)

**ARREDRAR** [*arriedrar*] | deriv. de *arredro* < lat. *ad+rētro* ‘hacer retroceder’ | verb. tr.

Berceo [DCECH]; frecuente desde 1221 en CORDE.

1. S. XIII al XVII. Hacer retroceder. [M.A.]
2. S. XIV al XX. Apartar, separar. U.t.c.pnrl. [M.A.; R.A.E.]
  - “*pues a este tal pecado llama la Sagrada Escritura fornicación, pecado de sensualidad, y que aparta y arriedra a un hombre de Dios grandemente*”. (S6:fol.4b)

**Comentario:** No existe la forma ‘*arriedrar*’ como acción verbal. Según los diccionarios el término más próximo ‘*arriedro*’, ant. ‘*arredro*’, tiene función de adv. de lugar. Por tanto, la forma que aparece en el sermón puede constituir una confusión fónica: *arriedro* + *arredrar* > ‘*arriedrar*’ (adición vocálica de |i| junto a |e| formando el diptongo |ie| en sílaba interior.

**ARRUGA.** [*ruga*] | lat. *rūga* | sust. f.

Desde los orígenes del idioma [v. CORDE].

1. S. XV al XX. Pliegue que se hace en la piel. [M.A.; R.A.E.]
  - “*Porque no quiso consentir en el rostro de su esposa imperfección, ni ruga, ni mancha, ni cosa que se pareciesse, aunque fuesse a costa de su sangre, cómo avía de consentir en su misma cara mancha de pecado?*”. (S12:fols.33a-33b)

**Comentario:** La voz ‘*arruga*’ es la nueva forma aparecida a principios del S. XV, derivada del ant. ‘*ruga*’ (COROM; MA). Se debe advertir que la nueva forma no desplazó del todo a la antigua, pues encontramos ‘*ruga*’ en pleno S. XVII. Posiblemente, la predicación religiosa mantuvo esta forma por ser calco del latín.

**ARTÍFICE** | lat. *artífex*, -*icis*; de *ars*, *artis*, y *facere*, ‘hacer’ | sust.m.

1499, Celestina [DCECH]; 1547 [DCECH]; 1574-86, Ambrosio Morales [D. Aut.]; 1580, Fernando de Herrera [Kossoff]; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; Góngora [Alemany y D. A.]; Covarrubias; 1616, D. Manuel Sarmiento: Sermón de la Inmaculada Concepción [COSSO]; 1630, Anales de Aragón [M. A.].

1. S. XVI al XX. Persona que ejecuta científicamente una obra mecánica o aplica a ella alguna de las bellas artes. [M.A.]
  - “*Ya sabemos, que quando se texe vna tela de seda, se ponen en el telar muchas hebras de vna, o varios colores, como à de ser la tela de seda, o de oro, o de todo*

junto; y después con la lanzadera; el **artífice**, poniendo vna vez seda de esta color, otra de estotra, ya oro, ya plata, saca texidas, y dibuxadas, juntamente con la tela, y tan a vna, [...] las palmas, o cifras que quiere”. (S8:fol.12a)

2. fig. S. XVI al XX. Autor, el que es causa de alguna obra. [M.A.; R.A.E.]

- “esta obra obra es el crédito de su Autor, la honra de su **artífice**, la publicación de su poder, el índice de sus maravillas, y la recomendación de su brazo poderoso”. (S2:fol.8b)
- “Visto está, que por la grandeza, y perfección del Sol, le dio quien pudo morada de tanta anchura, y tan vistosa; y si en ella [...] considerara faltas, e imperfecciones, además de agraviar al **artífice**; deshazía las alabanzas del Sol, desautorizava la preeminencia que sobre todas las demás criaturas se le reconoce”. (S10:fol.3b)

**ASQUEROSO, -SA** | lat. *eschāra*, y éste del gr. *εσχαρά* ‘costra’, ‘postilla’. | adj.

Ejemplos en CORDE desde 1535, Fernández de Córdoba.

1. S. XVI al XX. Que causa asco. [R.A.E.]

2. fig. S. XVI al XX. Que causa repulsión moral. [M.A.]

- “Lo que me admira y asombra sólo es ver, [...] que se aya atrevido a dezir, que no podía salir a luz en el instante de su Concepción sino manchada con la culpa original, siendo formada con tan vil, y **asquerosa materia**, como de la que se forma el hombre”. (S1:fol.15a)

**ASTROLABIO** | gr. *αστρολαβιον* | sust. m.

Alfonso X [DCECH]; 1505, Alcalá [M.A.]; 1587, G. de Palacios [M.A.]; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; Góngora [Alemany]; 1607, Oudín; 1611, Covarrubias; 1615, Paravicino [COSSO]; 1623, Percivale [M.A.].

1. S. XIII al XX. *Astron.* Antiguo instrumento en el que estaba representada la esfera celeste y se usaba para observar y determinar la posición y el movimiento de los astros. Solía ser de metal, cartón, madera o vitela. [R.A.E.; M.A.]

- “Este Hecatombe magnífico, en este imperial Templo, se consagra a MARÍA, [...] en el primer instante de su ser, [...] para esto, no sólo descubre aquel Pan de perlas, sino bocado de Águilas [...]; no sólo para **Astrolabio** de registrar el Cielo de su pureza: antejo de larga vista, báculo de Iacob, que llama el Astrólogo”. (S21: fol.7)

**ATALAYA** | ár. *at-talayī*, ‘centinelas o escuchas del campo’, pl. de *talía*, ‘centinela’ | sust. f.

Desde 1140 [v. ejemplos en CORDE].

1. S. XV al XX. Torre construida en lugar alto para vigilar desde ella y dar aviso de lo que se descubre. [M.A.]
2. S. XII al XX. m. desus. Atalayero, hombre destinado a registrar desde la atalaya y avisar de lo que descubre. [M.A.; R.A.E.]
  - “al modo que un **atalaya** desde lo alto de una torre vee los hombres que vienen por el campo, y conociendo quales viene primero, y quales después, y en qué parte del están, y en qué parte no, aunque los que están abaxo no los vean”. (S1:fols.5a-5b)

**Comentario:** Se evidencia el uso particular del término ‘atalaya’; pues en el sermón, no está usado con la significación que éste tuvo a partir del S. XV: ‘torre construida en lugar alto para vigilar desde ella’; tampoco se relaciona del todo con el usado en el S. XII: ‘persona que vigila desde la atalaya’, pues ésta correspondía al masculino ‘atalayero’ (M.A.). Por tanto, la significación que en nuestro sermón tiene la palabra ‘atalaya’ se puede identificar con la ‘persona o guarda que vigila desde lo alto de una torre’.

**ATALAYAR** | deriv. de *atalaya* | verb tr.

S. XIV: Juan Ruíz: *Libro de Buen Amor* [M.A.]; Cancionero de Castillo [M.A.]; Gil Vicente: *Obra* [M.A.]. [v. ejemplos desde siglo XIV en CORDE].

1. S. XIV al XX. Vigilar el campo o el mar desde una atalaya o altura, para dar aviso de lo que se descubre. [M.A.; R.A.E.]
2. fig. S.XVI al XX. Observar o espiar las acciones de otros. [M.A.; R.A.E.]
3. fig. Cuidar y vigilar extremadamente la pureza de la Virgen, preservándola del pecado original. [Sermón]
  - “Cargose Dios de todas aquestas atenciones con María Señora nuestra, sólo con auerla escogido por Madre, y esso le hizo que se empeñasse, en **atalayar** su pureça, y su honra de suerte, que se viesse como obligado, a preservar a la Virgen de la culpa original”. (S30:fol.5b)

**ATENTADO, -DA** | deriv. lat. *attemptare* | adj.

Ejemplos en CORDE desde 1379, Villasandino.

1. desus. adj. S. XIV al XVII. Cuerdo, prudente, moderado. [M.A.; R.A.E.]
2. desus. S. XVI y XVII. Hecho con mucho tiento, sin meter ruido o en silencio. [M.A.; R.A.E.]

- “De donde nace que la merced que se haze al soldado valeroso por las hazañas que en la guerra hizo, suele ser vna conducta de Capitán, al noble por sus servicios vn Avito, y al letrado por sus buenos estudios, oficio de juez: y al prudente y **atentado** por sus buenos consejos, autoridad, y mano para que gouierne la república”. (S1:fol.6b)

**Comentario:** El uso de la palabra ‘atentado’ como adj. y con la significación señalada, fue propio de los S. XIV al XVII. Por ello, al lingüista del S. XXI puede sorprenderle el contexto en que aparece, pues es muy otra la significación que hoy se le otorga a la misma palabra, una significación totalmente opuesta y usado como p.p. de *antentar*.

**ÁTOMO** | lat. *atomus* gr. *ατομος* ‘indivisible’ | sust. m.

1330 (I. de Torres); 1348, D. Juan Manuel [DCECH]; 1499, Hernán Núñez [M.A.]; 1505, Alcalá [M. A.]; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; Góngora [Alemany]; 1619, Fray Manuel de Vargas [COSSO]; 1629, Paravicino [COSSO].

1. S.XV al XX. Partícula o porción material pequeñísima, en especial las suspendidas en el aire, consideradas como indivisibles por los antiguos. [M.A.]

2. fig. S.XVI al XX. Cualquier cosa muy pequeña. [M.A.]

- “si del recibistes luz, vestistes de carne el Sol, alcanzad del para mi espíritu no vn rayo entero, vn **átomo**. Pero ay, que no tiene **átomos** esse Sol, no, ni nubes vuestra alba”. (S13:fol.108b)

**AURORA** | L. *aurōra*, y éste de *aura*, ‘brillo’, ‘resplandor’ | sust. f.

Ya desde la época medieval y frecuente en todas las épocas, aunque D. Aut. la define como voz usada en lo poético. S. XIII: Berceo [DCECH]; *Alexandre* [CECLM]; Alfonso X [CECLM]; 1406, *Cancionero de Baena* [CECLM]; Santillana [D. A.]; h. 1580, Fernando de Herrera [Kossoff]; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; Góngora [Alemany]; 1611, Covarrubias; Paravicino: *Sermón de la Presentación* [COSSO].

1. S. XIII-XX. Luz difusa y sonrosada que precede inmediatamente a la salida del sol. [M.A.]
2. fig. S. XVII. La Santísima Virgen. [M.A.]

- “*Vos sois la Rosa que concibió en ámbares el campo; la perla, que formó en preciosidades la concha; el Fénix, que renace en ardores; y la **Aurora**, que engendra en claridades el día*”. (S3:fol.40a)
- “*no más luchas que se concibe la **Aurora**: no más culpas, que se concibe María, con luzes de gracia, aunque nace como Aurora, de las tinieblas de los que fueron pecadores*.” (S4:fol.345a)
- “*el Angélico Doctor S. Tomás [...] Comparándola a la **Aurora**, que sin aver conocido escuridades de la noche, se levanta desde su principio luzida, y resplandeciente*.” (S10:fol.4b)
- “*muévaos el amor que professáys a esta **Aurora**, Madre deste mismo Sol, que en virtud suya rayó en nosotros la luz de su conocimiento*”. (S9:fol.13a)

**AVASALLAR [avasallada]** | deriv. lat \*vassallos | verb. tr.

h. 1530, Antonio de Guevara [DCECH]; 1585, Cervantes: *La Galatea* [CORDE]; 1600, Mármol [CORDE]; 1617, Fray Gregorio Alfaro [CORDE]; 1626, Navarrete [CORDE]; 1632, Mira de Amescua [CORDE]; 1645, Calderón [CORDE]; 1653, Zabaleta [CORDE]; 1663, Santos [CORDE]; 1675, Miguel de Molinos [CORDE].

1. S. XVII. Sujetarse, someterse, rendirse al que tiene poder o valimiento. [M.A.]
2. Sujetar, rendir o someter a obediencia. [R.A.E.]
  - “*de tantos padres manchados, tantos progenitores flacos, tantos ascendientes viciosos, y de una naturaleza tan **avasallada** de la culpa, saliesse esta Señora en su primero instante Reyna de la gracia*”. (S2:fol.8b)
  - “*Porque una donzella, no queda deshonrada quando es conocida de su legítimo esposo, y queda lo mucho un alma, quando perdida la gracia, queda **abasallada**, y esclava del demonio*.” (S14:fol.18b)

**Comentario:** En el sermón tiene función de adjetivo.

**AVE** | lat. *ave* ‘salutación’. | interj.

En la expresión “Ave María”: *Santa María Egipciaca* [CECLM]; Berceo [CECLM]; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; Góngora [Alemany]; 1607, Fray Juan Galvarro [COSSO]; Fray Pedro de Valderrama [COSSO].

1. S. XVI al XX. Fórmula latina de saludo. [M.A.]
2. Fórmula de saludo cristiano: *Ave gratia plena*. Dios te guarde, llena de gracia. [M.A.]
  - “*Aplauden y beatifican, [...] afectuosamente desde la instancia todas las generaciones humanas à María Santíssima, saludándola con esta palabra **AVE***;

*porque del corazón de todos los hombres por disposición Divina nazen las tres letras, que integran tan dulce Epíteto”. (S11:fol.100)*

- “*queda a todas luces declarado el título de este sermón; el qual, a la que es SANTÍSSIMA entre todas las puras criaturas, la aclama en su Purísima Concepción AVE LLENA DE GRACIA*”. (S11:fol.134)

**AYUDADOR, -RA** | deriv. lat. *adjūtare* | adj.

A partir del S.XIII; Nebr., 1402; Oudín, 1607; Fuero Juzgo, 1815 [M.A.].

1. S. XIII al XX. Que ayuda. U.t.c.s. [M.A.; R.A.E.]

- “*la Virgen María Señora nuestra, [...] ayudadora de Cristo en la redención, [...] y por ser corredemptora, necesariamente libre de pecado original.*” (S7:fol.5b)
- “*Pues notó San Chrysóstomo, a propósito de aver criado Dios a Eva para ayudadora de Adán en el gobierno del universo, adiutorium simile Sibi.*” (S15:fol.80a)

**AZOGUE** | del ár. *az-za’ùq*, ‘el mercurio’. | sust. m.

Frecuente desde el siglo XIII [v. CORDE].

1. S. XIII al XX. Metal blanco y brillante como la plata, más pesado que el plomo y líquido a temperatura ordinaria. [M.A.]

- “*sabiendo por otra parte que con nuestra arte, y industria alcançamos a sacar de las hezes del vino agua ardiente; [...] y que el agua salobre de la mar la conuierte en dulce, y suave, y a las piedras y barro en oro, y plata, y azogue; porque el metal quando la sacare de la mina no es más que tierra; [...] con todo quieran que Dios no haya podido sacar a la Virgen inmaculada, y pura desde el instante de su concepción.*” (S1:fol.15a)

**AZUCENA** | ár. *çuçán*. | sust.f.

S. XV: h. 1475, G. de Segovia [DCECH]; Torres Naharro; 1499, Celestina [CORDE]; Lope de Vega [M.A.]. Ejemplos desde el siglo XV en CORDE.

1. S. XV. Planta liliácea, con tallo alto y flores terminales blancas muy olorosas. Sus especies y variedades se diferencian en el color de las flores. [M.A.]

- “*La otra propiedad del lyrio, y açucena, es que nace cerrado, y dentro, tres o más hebras, que nacen de la misma flor.*” (S8:fol.6a)

2. fig. S. XVII. Persona o cosa especialmente calificada por su pureza o blancura. [M.A.; R.A.E.]

- “*assí mi Madre en la belleza de la Gracia, y Santidad excede a los Ángeles, y a los hombres todos: y no es mucho, pues todos ellos son espinas, y abrojos en su*



presencia, y ella, río bello, y **hermosa açucena** siempre llena de Gracia”. (S8:fol.6a)

- “en Astro, que començó para luzir, no pudo tener parte la obscuridad: en Cielo, que se crió para Trono de Dios, no halla lugar el ocio: y en **azuçena**, que avía de exalar fragancias, mal podría permitir hedores en su raíz.” (S3:fol.39b- 40a)

3. Fig. La **azucena** cándida desde su origen. Antonomasia de María, en significación de su inmaculada concepción. [Sermón]

- “Vos sois, ó soberana Reyna, el Cielo, que purificó Dios desde su principio para Trono; la Estrella, que començò ya brillando, y la **azuçena cándida** desde su origen”. (S3:fol.40a)

**Comentario:** En ‘azucena cándida’, el adjetivo tiene función de epíteto, pues se quiere intensificar la limpieza o blancura de María, libre del pecado original desde su concepción.

## B

**BALDÓN** | de or. inc.; cf. a. al. ant. *ban*, ‘orden con amenaza y castigo’ | sust. m.

S.XIII: Berceo: *San Millán* [M.A.]; *Sta. María Egipciaca* [M.A.]; Juan Ruíz: *Libro de Buen Amor* [M.A.]. Ejemplos en CORDE desde 1215.

1. S.XIII al XX. Ofensa o palabra afrentosa, injuria, oprobio. [M.A.]
2. Descrédito, deshonor. [M.A.]

- “pues no hay para el mayor **baldón** que encomendarnos a Dios, y resistir a sus golpes, como lo dixo san Bernardo”. (S24:fol.8b)

**BANDERIZAR** [**vanderizado**] | deriv. del gót. *bandwô* | verb. intr.

1632, Tirso de Molina [CORDE].

1. S. XVI al XVII. Levantar bandos o dividir en bandos. [M.A.]

- “al librar Christo, bien nuestro un hombre de un demonio que le poseía, y por paga del hospedaje le tenía sordo, ciego, y mudo, **vanderizado** del pueblo en diferentes pareceres”. (S9:fol.2a)

**BASA** [*vasa*] | lat. *basis* | sust. f.

S. XIII: *Libro de Alexandre* [M.A.]; Ángeles: *Triunfos del amor de Dios* [M.A.]; Góngora: *Obras* [M.A.]. Ejemplos en CORDE desde el Siglo XIII.

1. S. XVII al XX. Base, fundamento o apoyo en que estriba una cosa. [R.A.E.]
2. fig. S. XVI al XX. Fundamento o base en lo moral. [M.A.]
  - “Siendo pues, María Santísima la **vasa**, y el fundamento de las siete columnas de la Fe, que pertenecen a la humanidad de Christo, de aquí me empeño en probar, que de la firmeza, y la constancia que vemos, tienen en sí essas siete columnas de nuestra Fe”. (S26:fol.2)

**BEATIFICAR** | lat. *beatificare* < *beatus*, ‘beato’, ‘feliz’ y *facere*, ‘hacer’ | verb. tr. 1427 [DCECH]; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; Góngora [Alemany]; Quevedo [D. Aut.]; Paravicino: *Sermón de la Purísima Concepción* [COSSO]; M. Ágreda [D. Aut.].

1. S. XV al XVII. Hacer feliz o ennoblecer a alguno. [M.A.]
2. Hacer respetable o venerable una cosa. [R.A.E.]
  - “En el Trono del Cielo **beatifica** Dios a los Santos, en el Trono de la Virgen **beatifica** al alma Santísima de Christo, con imponderable gloria”. (S12:fol.8b)

**BESTIA** | lat. *bēstia* | sust. f.

2ª mitad Siglo X: *Glosas Silenses* [DCECH]; 1219, *Doc. Ling.* [CECLM]; *Cid* [CECLM]; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; Góngora [Alemany]; 1601, Fray Alonso de Cabrera [COSSO]; 1609, Fray Juan de la Cava [COSSO]; 1610, Fray Pedro de Valderrama [COSSO].

1. S. XII al XX. Cuadrúpedo, animal irracional. [M.A.]
2. S. XVII y XVIII. Cosa bestial. [M.A.]
3. fig. *La gran bestia del Apocalipsis*; *espantable bestia*: El demonio. [Sermón]
  - “Y estando marcada con el sello de la gracia, por no reconocer otro dueño, sino al Autor della, la pretende señalar y manchar con la infame marca de **la gran bestia del Apocalipsi**, como que uviera pertenecido a su manada”. (S12:fol.27b)
  - “fiero Dragón y **espantable bestia**, [...] animal tan fuerte, que enojado una vez contra el cielo, y queriendo tomar del vengança, sacudiendo todo lleno de rabia la cola, desencasó de su firmamento la tercera parte de las estrellas”. (S8:fol.7a)

**BLANCO, -CA** | germ. *blank* ‘blanco’, ‘brillante’ | adj.

S. XII: *Poema del Cid* [M.A.]; Quevedo [M.A.]; Góngora [M.A.]; Zorrilla [M.A.]; J. Valera [M.A.].

1. S. XII al XX. De color de nieve o leche. [M.A.]
2. fig. Puro, limpio, inmaculado, sin rastro de mancha o pecado. [Sermón]
  - “por Gracia, con que la preserué, y libré, ni al ser concebida, ni al nacer, ni después pudo hallarse en ella espina de culpa, porque desde el instante primero de su Concepción, fue **lirio blanco**, y bello”. (S8:fol.5b)
  - “y ella saliesse **blanca**, y **resplandeciente**, como persona, a quien auían lauado sus vestidos” (S1:fol.22a)
  - Vio San Iuán en su Apocalypsi una gran multitud de todas las Naciones, y gentes, todos vestidos, y cubiertos de **Estolas blancas**: y la razón de la blancura de las Estolas, [...] era porque todas las auían lavado en la Sangre del Cordero, donde las blanquearon.” (S11:fol.120)
3. S. XIII-XVII al XX. Se dice del color de la raza europea o caucásica, en contraposición a las demás. Apl. a pers. U.t.c.s. [M.A.; R.A.E.]
  - “Los naturales, y estrangeros, hombres, y Ángeles, Etiopes y **blancos**, justos y pecadores, se amparan desta divina Ciudad, y a gritos dizen, que es Santa en sus fundamentos”. (S5:fol.7a)
  - “Los negros de Etiopía pintan a Dios negro, y al Demonio **blanco**, no con menor obediencia, ni más grossero culto, que nosotros lo contrario, porque agradados en su color, lisonjean su deidad con su agravio, y en el aborrecimiento de la color blanca, visten de sus odios a su enemigo”. (S13:fols.109b- 110a)
4. fig. Fin u objeto a que se dirigen el deseo o acción. [M.A.; R.A.E.]
  - “He de acabar con todo el Género Humano; que aunque lo crié para que fuesse empleo gustoso de mis piedades, sus abominaciones, y culpas, me obligan à hazerlo **funesto blanco** de mis rigores”. (S4:fol. 3338)
  - “Poco le pareció a Dios preuenir a Ionás buen fin de sus tristes sucesos, [...] profeta de dichas, el que era **blanco de los enojos de la fortuna**”. (S28:fol.18b)
5. fr.fig. Ser el o servir de **blanco**: Ser objeto de mofa o molestias por parte de otro. [M.A.]
  - “Mas **siendo el blanco de los piadosos combates** de mi Religión Sagrada, el ver venerada en toda la Iglesia la Inmaculada Concepción de María.” (S11:fol.9a)
  - “El mismo adeudado Señor, que Sacramentado nos assiste, confirmará, y aumentará sus deudas, **sirviéndonos de blanco** baxo las especies de Pan su Cuerpo Sacramentado”. (S11:fol.117)

**Comentario:** El adj. ‘blanco’, ‘blanca’ y ‘cándida’ otorga la carga semántica de pureza y candor atribuido en los sermones sólo a Jesucristo y la Virgen.

**BLASÓN** | fr. *blason* | sust. m.

Desde 1407 [CORDE]; 1539, Guevara [DCECH].

1. S. XVII. Bandera. [M.A.]
2. Cada figura, señal o pieza de las que se ponen en un escudo. [R.A.E.]
  - “*pues vos Virgen, sois la que quebrantastes la cabeça a la serpiente infernal, y los Señores desta casa lo quebraron a aquella gran serpiente de África, con que ilustran sus **blasones**, para que con la victoria de ambas serpientes, queden honrados en alma y cuerpo.*” (S6:fol.12b)
3. fig. S. XVI-XX. Mérito, nobleza, honor o gloria. [M.A.; R.A.E.]
  - “*Pero María, dize el divino Gerónimo: Tiene también la variedad de cifras, motes, y **blasones**, y la librea, y color de su esposo; y él tiene por color la del sol, por vestidura la luz.*” (S8:fol.11b)
  - “*Alega lo primero con S. Bernardo aquello del Apocalypsi: Luna su pedibus eius, que se le da a María por particular **blasón**, tiniendo la luna debaxo de sus pies.*” (S15:fol.85a)
  - “*Sea pues esta Señora, y su Inmaculada limpieza el **blasón** de Iesús, y el primero y principal trofeo de su saluación.*” (S20:fol.225)

**BLASONAR** | deriv. de *blasón* | verb. tr.

1ª mitad Siglo XV: *Cancionero de Stúñiga y de Ixar* [DCECH]; desde 1400 [CORDE].

1. fig. Hacer ostentación de alguna cosa con orgullo. [M.A.]
  - “*No podrá jamás el demonio allá en su infierno **blasonar**, que a la que es Reyna del Cielo, la tuvo él algún tiempo por prisionera, y esclava.*” (S14:fol.38a)
  - “*Ya empieza la culpa original a **blasonar** de sus dichas en aver sido vencida del aliento de María. Felicidad puede ayer en el entendimiento? [...] Con todo esso es dichosa suerte la del vencido, quando es supremo valor el que le vence.*” (S22:fol.4)
  - “*No eres hijo de Abraham como tú **blasonas**, sino hijo de padres gentiles, a quien imitas en las costumbres.*” (S17:fol.6b)

**BOCADO** [vocado] | deriv. de *boca* < lat. *bucca* | sust. m.

Berceo [DCECH]; frecuente desde entonces [v. CORDE].

1. Pedazo de cualquier cosa que se saca o arranca con la boca. [M.A.]
2. fig. *Primer bocado; bocado e inobediencia*: Pecado original. [Sermón]
  - “*En nuestra concepción trae Dios la mano inquieta, que castiga el **vocado e inobediencia del primer hombre**, pero en la Concepción desta divina niña, descansa Dios, no castiga allí la primera culpa.*” (S7:fols.7b-8a)

- “San Epifanio Obispo Constanciense, en llamarle Floresta del Espíritu Santo, de cuyas flores se formó el Panal que endulzó la azedia del **primer bocado**”. (S12:fol.10a)

**BÓRAX** [borid] | Del ár. *bawraq*, ‘bórax’, ‘nitro’ | sust.

1495, *Gordonio* [CORDE].

1. S. XV al XX. m. Sal blanca compuesta de ácido bórico, sosa y agua, que se encuentra formada en las playas y en las aguas de varios lagos de China, Tibet, Ceilán y Potosí, y también se prepara artificialmente. Se emplea en medicina y la industria. [M.A.; R.A.E.]

- “Mi querido Hijo es para mí vn azecillo de mirrha, [...] Y para los demás qué fue? [...] **yerua jabonera, ò borid**, que saca las manchas, aun lo corrompido blanquea: pero la mirrha la escusa, no la quita. A los demás humanos fue menester, que fuesse yerua jabonera la Sangre de Iesu Christo, porque auía de quitar manchas contraídas de culpa”. (S13:fol. 115b)
- “Y assí dize María a su Redentor, que para ella fue mirrha, que la preservó de la culpa, **borid** para los demás que los limpió della, y con modo más perfecto de ejecutor, como verdaderamente Señor”. (S13:fol.116a)

**Comentario:** La forma ‘bórax’ es la más antigua, registrada desde 1495 [CORDE]; posteriormente, ésta resulta sustituida por el lexema ‘bórico’ desde 1550 [CORDE].

Por tanto, podemos deducir que, la forma ‘borid’ usada en nuestro ejemplo, corresponde a una variante no registrada por los diccionarios.

**BORRASCA** | deriv. del gr. *βορράς* ‘viento norte’ | sust. f.

1ª Doc.: 1510, Andrés Bernáldez [DCECH]; S. XVI: Ángeles: *Obra Mística*; S. XVII: Sigüenza: *Historia de la orden de S. Jerónimo*; 1600.

1. Tempestad, tormenta del mar. [M.A.; R.A.E.]
2. fig. S. XVI-XX: alteración, agitación, contrariedad, peligro. [M.A.]
3. fig. Alteración sensual de la concupiscencia. [Sermón]

- “María [...] rocío que caió en el vellón de su madre Ana, pero en noche serena de una concepción sin **tempestades y borrascas** de apetitos encontrados, cierços, y huracanes de pecado original, qual fue la nuestra”. (S7:fol.8b)

**Comentario:** El valor semántico de las ditologías o secuencias sinonímicas en contacto, permite tanto la introducción como la mayor difusión de los neologismos. En la ditología ‘tempestades y borrascas’, el 1º lexema es más antiguo (S. XIII),

frente al 2º introducido en el S.XVI y cuyo uso figurado se fue ampliando a diversos ámbitos de la vida.

**BREGAR**<sup>1</sup> | b.lat. *brigare* y éste del gót. *brikan*, ‘romper’, ‘golpear’ | verb. intr.

1ª Doc.: 1423 [DCECH]; ejemplos desde 1582 en CORDE.

1. S. XVII y XVIII. Dicho de una persona: Luchar, reñir, forcejear con otra u otras. [M.A.; R.A.E.]

- “la común refriega que el pecador tiene con Dios, lidiando con su paciencia nuestras culpas; Dios a sufrir, y nosotros a ofenderle: Dios a venirse a nuestros braços como amigo, y nosotros a **bregar** con su magestad como contrario”. (S9:fol.12b)

## C

**CABEZA** | L.vg. *capītia* | sust.f.

1ª doc.: *Poema del Cid* [DCECH]; *Memoria de Fernando IV* [M.A.]; *Cancionero de Gómez Manrique* [M. A.]; Bartolomé de las Casas: *Apol. Hist. de Indias* [M.A.]. Frecuente en todas las épocas [v. CORDE].

1. S. XII al XX. Parte superior del cuerpo del hombre. [M.A.]

2. fig. S.XV al XX. Origen, principio. [M.A.]

- “La **cabeça de todos los pecados**, es el pecado original, que se llama capital, porque demás de ser principio de todos los pecados, es **pecado de cabeça**, porque de **nuestra primera cabeça** se derivó a los demás”. (S12:fol.16b)

- “el pecado original [...] le cometió Adán, que fue la **cabeça del linage humano**”. (S1:fol.22a)

3. fig. **Cabeza de la iglesia**: Atributo o título que se da al Papa respecto de la Iglesia Católica. [R.A.E.]

- “la **Iglesia** no es otra cosa que una congregación de fieles, que **tiene por cabeça** al Sumo Pontífice”. (S1:fol.20a)

**CALABOZO** | L. \**calafōdium* de \*cala ‘lugar protegido, cueva’ y *fōdēre*, ‘cavar’. | sust. m.

1ª doc: 1492, Nebrija [DCECH].

1. S. XVI al XX. Lugar seguro, las más veces subterráneo, donde se encierra a los presos por delitos graves. [M.A.; R.A.E.]
2. fig. **Calabozo eterno**: El infierno, la mala vida. [Sermón]
  - “Tú, qué vida hizieras, si te sacara Dios de aquel **calabozo eterno**? [...] Luego si es (como es) mayor beneficio el no averte dexado Dios caer en el infierno merecido, que sacarte si huvieras caydo en él”. (S4:fol.344)

**CALCAÑAR** [carcañar] | de *calcaño* < lat. *calcanēum* | sust. m.

h. 1300: *Gran Conquista de Ultramar* [DCECH]; 1490, A. Pal. [DCECH]; 1492, Nebrija [DCECH].

1. S. XIV al XX. Parte posterior de la planta del pie. [M.A.; R.A.E.]
  - “porque os ruego me digáys, qué significa [...] Qué el quebrantar la cabeça de la Serpiente, con el **carcañar** de una muger?”. (S5:fol.12a)

**CALIFICADO, -DA** | deriv. lat. *qualificare* | p.p. de calificar.

1526, *Lazarillo de Tormes*; 1580, Góngora [Alemany]; 1586, Torres [D. Aut.]; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; 1610, Mendoza [D. Aut.]; 1617, Fray Juan Galvarro [COSSO]; Paravicino [COSSO].

1. S. XVI al XX. Dicho de la cosa notable, importante, que tiene todos los requisitos necesarios. [M.A.]
  - “dize Grecia, que en Areópago uvo espada de justicia tan rigurosa, que contra los mismos dioses dio sentencia. Esse lugar quede consagrado, y **calificado** por el mejor Tribunal del mundo”. (S6:fol.7b)
  - “el cuchillo del Padre eterno, sacó la sangre de su Hijo, [...] y así su cuchillo quedó **calificado** por el más riguroso y justiciero que jamás pudo ser.” (S6:fol.7a)
  - “qué **opinión tan calificada**, tan universal, y común, tan bien admitida, tan gloriosa para el Redemptor, y su Madre, tan meritoria para nosotros”. (S10:fol.10b)

**Comentario:** En el último ejemplo la voz ‘*calificada*’ tiene función de adjetivo.

**CAMPO** | lat. *campus*, ‘llanura’. | sust. m.

S. XII: *Poema del Cid*; Góngora [M.A.]. Frecuente desde los Orígenes en todas las épocas [V. CORDE].

1. S. XVI-XX: Tierra laborable. [M.A.]
2. S. XVII-XX: Sembrados, árboles y demás cultivos. [M.A.]
3. fig. **Campo fértil**. Simboliza la maternidad de la Virgen María, quien produce el fruto bendito de Cristo. [Sermón]

- “sólo a María no le cupo essa sentencia, ni a ella se le dio; pues fue **campo fértil**, y tierra escogida; para que produxesse el lyrio santíssimo de Christo, siéndolo ella también, por la pureza, y limpieza de todo género de espinas, y culpas”. (S8:fol.17b)

**Comentario:** ‘Campo fértil’ al igual que ‘tierra escogida’ son expresiones que contienen la carga semántica de ver en la voz ‘tierra’, el signo de la maternidad, en una época en que el trabajo agrícola fue tarea de primer orden en la vida de los hombres.

**CÁNDIDO,-DA** | lat. *candīdus* | adj.

1ª doc.: Santillana [DCECH]; Mena [Perelmuter]; Cancionero de Baena [Perelmuter]; Cartujano [Perelmuter]; Fernando de Herrera [Kossoff]; 1602, Rosal [Perelmuter]; Góngora [Alemany]; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; 1607, Oudín; 1614, Fray Pedro de Miraval [COSSO]; 1627, Paravicino [COSSO]; Sobrino [M.A.]; N. Fernández Moratín [Morcuende].

1. S. XV al XX. Blanco. [M.A.]

2. fig. Blancura atribuida a la Virgen como símbolo de su pureza. [Sermón]

- “Vos sois, ó Soberana Reyna, el cielo, que purificó Dios desde su principio para Trono, la Estrella, que començó ya brillando, y la **Azuçena cándida** desde su origen”. (S3:fol.40a)
- “Qué mejor símbolo de nuestra Señora, y su hijo bendito, ella resplandeciente, **cándida**, pura, esférica, figura redonda, la más perfecta, que mirada por donde quiera es la mesma, sin hoyos, ni tropieços de culpa”. (S10:fol.1)
- “Como dos razimos de huvas eran, ni podían ser los dos pechos de la **Candidísima Paloma**? No tiene duda, puesto que el mismo Hijo Divino, que los gustó, nos lo dize”. (S11:fol.122)
- “No solamente, quando Nuestra Madre la Iglesia celebra la Inmaculada Concepción de María, [...] beatifica las entrañas Purísimas de la bendita entre las mugeres,[...] sino también sus **candidísimos Pechos**”. (S11:fol.119)
- “y assí hablando sin dolo, y con verdad, y justicia, nos oyga este Divino Cordero, que nació de vuestras entrañas Purísimas, y alimentasteis à vuestros **candidísimos Pechos**”. (S11:fol.147)

**Comentario:** ‘Azucena cándida’ y ‘candidísima paloma’, funcionan como antonomasias de la Virgen; mientras ‘candidísimos pechos’ tiene función de epíteto.



**CANDOR** |lat. *candor*, -oris| sust. m.

Fr. F. Valverde: *Vida de Cristo* [M.A.]; Góngora [M.A.]; Saavedra Fajardo [M.A.]; 1692, Solís: *Poesías* [M.A.].

1. S. XVII y XVIII. Suma blancura. [M.A.; R.A.E.]

- “Digo que Christo subió a los cielos con su diuina, y soberana virtud; mas para subir con toda gala, y toda soberanía, conuino que su Madre fuesse concebida, no solamente en **el candor de la gracia**, sino también en el resplandor puríssimo de la gloria”. (S26:fol.21)
- “luego quiriendo esse mismo Dios hazer para sí vn Templo vivo, donde fuesse él adorado, más que en todos los otros Templos, auía de preuenir el sitio que escogía, y señalarle con la pureza de toda culpa, que excede al **candor de la nieue**”. (S15:fols.83b-84a)

**CARA** | b. lat. *cara*, y éste del gr. *κάρα* ‘cabeza’ | sust. f.

Frecuente en todas las épocas desde los orígenes de la lengua [v. ejemplos en CORDE].

1. S. XII al XX. Parte anterior de la cabeza humana desde el principio de la frente hasta la parte de la barbilla; se usa por extensión para designar la de algunos animales. [M.A.; R.A.E.]

2. fig. S.XVII al XX. Presencia de alguno. [M.A.]

- “en la **cara** está como en la plaça, la contratación, y atención de el alma, y todos sus cinco sentidos; assí Dios está en María más principalmente, que en las demás criaturas”. (S14:fol. 1b)

3. fig. **Cara de Dios**: El pan. [M.A.]

- “Y si el melindre de los Iudíos supersticiosos, le ponían acusación criminal, porque no se lavavan sus discípulos las manos para comer el pan, qué hizieran si le pudieran **dar en cara** con que no se lavava la **cara** el que nos dio a comer el Pan, que es la **Cara de Dios**?”. (S12:fol.33b)

4. fig. **Cara de Dios**: Antonomasia de la Virgen. [Sermón]

- “no con menos ingenio, ni loa de la Virgen, la llama San Agustín **Cara de Dios**; porque como la **cara** es por donde vno es conocido [...] Assí por la Virgen se conoce Dios; porque ella sobre todas las criaturas, descubre más los atributos divinos, y en ella tanto resplandece el ser de Dios”. (S12:fol.32a)
- “San Agustín hablando con esta Señora, le dize estas mysteriosas palabras [...] que quieren dezir, si te llamasse yo como **la forma, y cara de Dios**, (a nuestra manera de hablar) digna eres de este ilustre renombre.” (S14:fol.1a)

**Comentario:** La exp. fig. ‘*cara de Dios*’, para significar el pan, parece ser una forma expresiva propia de los siglos XVI y XVII [M.A.]; pues los diccionarios actuales no incluyen esta acepción ni como voz desus. Asimismo, el uso antonomásico para referirse a la Virgen confirma su presencia en la Eucaristía. Tal significado pareciera una hipérbole, sin embargo, la predicación del S. XVII, deja bien sentado el razonamiento que, si Jesucristo fue engendrado por María, éste es carne de sus entrañas, por tanto, la carne de Jesucristo presente en la Eucaristía, también es carne de María.

**CARDUZAL** [carduçal] | deriv. lat. *cardus* | sust.m.

1492, Nebrija [DCECH]; 1589, Juan de Pineda [CORDE].

1. S. XVI al XX. Cardizal, sitio en que abundan los cardos y otras hierbas inútiles. [M.A.]

- “*Hambre vniversal la de los hijos de Adán, nacidos, y criados en una tierra estéril, que de su cosecha no lleua sino espinas, y carducales; por el pecado de su padre*”. (S20:fol.224)

**Comentario:** Al parecer en los siglos XVI y XVII se usó indistintamente las formas: ‘*cardizal*’ y ‘*carduzal*’ [MA; COROM], imponiéndose con el tiempo la forma ‘*cardizal*’.

**CASA** | lat. *casa*, ‘choza’ | sust. f.

S. XII: *Poema del Cid* [M.A.]; Arcipreste de Hita: *Libro de Buen Amor* [M.A.]; Lazarillo de Tormes [M.A.]; Fr. Luis de Granada [M.A.]; Góngora [M.A.]. Ver ejemplos desde el Siglo XII en CORDE.

1. S. XII al XX. Edificio o parte del edificio en que habita un individuo o una familia. [M.A.]
2. S. XVI al XX. Con relación a Dios, la Virgen o algún santo, iglesia. [M.A.]
  - “*La primera casa de Dios fue Eua, la segunda es María; pues la gloria de María, [...] será infinitamente mayor, que no la gloria de Eua*”. (S26:fol.29)
  - “*Edificada, pues esta casa hermosísima del Sol, embió Dios gente a que celebrassen sus aplausos, y la publicassen santa desde sus primeros fundamentos*”. (S26:fol.29)
  - “*Verdaderamente la entrada desta casa de Dios no ha tenido otra cosa nunca, sino ser puerta del cielo*”. (S13:fol.111a)

**CAUTIVERIO** | deriv. *cautivo* < lat. *captīvus* | sust.m.

*Fazienda de Ultramar* [CECLM]; *Bonium* [CECLM]; *P. de Fernán González* [CECLM]; Fernando de Herrera [Kossoff]; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; 1609, Fray Juan de la Cava [COSSO]; 1614, Fray Pedro de Miraval [COSSO].

1. Privación de libertad en manos de un enemigo. [R.A.E.]
2. fig. Ser prisioneros del pecado original y en poder del demonio. [Sermón]
  - “*el Tabernáculo, ni le profanaron los Asirios como el templo, ni le cautivaron los Filisteos como al Arca. [...] esta Señora, ni padeció el **cautiverio** del Arca, porque fue sin pecado, ni fue profanada como el templo, porque no la entró el demonio en aquel instante.*” (S3:fol.23)
  - “*Christo Señor Nuestro, [...] Es Redemptor universal del Género humano, porque muriendo por todos los hombres, a todos nos redimió del **cautiverio** del demonio, a que fuimos sujetos por la culpa original.*” (S11:fol.108)

**CAUTIVO,-VA** | lat. *captīvus* | adj.

Muy frecuente desde la época medieval con varias acepciones (v. CECLM y MRL en RFE, IV, 152-71); S. XV, *Romances viejos* [M.A.]; Siglo XVI, Guevara [M.A.]; F. de los Ángeles [M. Alonso]; Fernando de Herrera [Kossoff]; Siglo XVII, Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; Rosal [M.A.]; 1611, Covarrubias; 1614, Fray Pedro de Miraval [COSSO]; 1623, Percivale.

1. S. XV al XX. Aprisionado en la guerra. Aplícase más particularmente a los cristianos hechos prisionero por los infieles. U.m.c.s. [M.A.; R.A.E.]
2. fig. Prisionera del pecado original y esclava del demonio. [Sermón]
  - “*a su Santísima Madre la redimió o preservó por la misma muerte prevista, antes de muerta, y **cautiva**, para que no fuesse **cautiva**, ni muerta.*” (S11:fol.109)

**CAZADOR, -RA** | deriv. de *cazar* < lat. vg. *\*captiare* deriv. de *capĕre* | adj.

Frecuente desde el Siglo XIII en todas las épocas [v. ejemplos en CORDE].

1. S.XIII al XX. Que caza por oficio o por diversión. U.t.c.s. [M.A.]
2. fig. *El cazador maligno*. Antonomasia del demonio. [Sermón]
  - “*ella sola escapó en el mal passo, [...] y como ave de altanería levantó tanto el buelo, con las alas del divino favor, que salvó la red que **el caçador maligno** le tenía armada.*” (S12:fol.24b)

**Comentario:** En el sermón tiene función de sustantivo.

**CENTRO** | lat. *centrum*, y éste del gr. *κέντρον*, ‘aguijón’ | sust. m.

1256-75, *Libro del Saber de la Astronomía* [DCECH]; *Amadís* [M.A.]; Santillana [M.A.]; 1492, Nebrija; San Juan de la Cruz [M.A.]; 1570, Casas [M.A.]; 1571, A. de Molina [M.A.]; 1580, Fernando de Herrera [Kossoff]; Góngora [Alemany]; 1601, Rosal [M.A.]; 1604, Palet; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; 1611, Covarrubias; 1616, Fray Miguel de Santiago [COSSO]; 1633, Carducho: *Diálogo de la pintura* [M.A.]; Hojeda: *La Cristiada* [M.A.].

1. S.XIII al XX. *Geom.* Punto en lo interior del círculo del cual equidistan todos los de la circunferencia. [M.A.]
2. fig. S. XVI al XX. Lugar o situación en que uno haya su mayor bienestar y sosiego o donde una cosa tiene su natural asiento y acomodo. [M.A.]
  - “*unión, conservación, y quietud dan **el centro** a las cosas, y en Dios las halló María, cómo auía de aver pecado en algún instante, en lugar que auía de ser **centro de Dios**? Donde auía de hallar unión, conservación, y quietud*”. (S13:fol.117b)

**CERCA** | lat. *circus* ‘círculo, circo’ | sust. f.

S. XIII: Berceo [DCECH]; *Fuero Juzgo* [M.A.]; Góngora [M.A.].

1. S. XIII al XX. Vallado, tapia o muro que se pone alrededor de algún sitio, heredad o casa para su resguardo o división. [R.A.E.]
2. ant. Cerco de una ciudad o plaza. [R.A.E.]
  - “*Sabed, que no se puede dezir sin descantillar nuestra Fe, que la Virgen no fue redemida, ni afirmarlo sin hazer algún portillo en la **cerca** del muro de la Yglesia, negando algo de lo que las Sagradas letras (que es su muro) clara, y distintamente nos enseñan*”. (S1:fol.11b)

**CERCADO, - DA** | p.p. de *cercar* | U. t. c. adj.

S. XV: Pulgar: *Claros varones*; Cervantes de Salazar: *Crónica de la Nueva España*.

1. S. XV al XVII. Que padece cerco o asedio. [M.A.]
  - “*habló David quando dixo, los dolores del infierno me an **cercado**: el otro es el que causa la esperança de la gloria, que se espera*”. (S1:fol. 13b)
  - “*qual rayo **cercado** de la nuue densa que le quiere apagar [...] assí este fuego diuino **cercado** de pasquines, libelos infamatorios, reprehensiones en púlpitos, sonetos picantes y amenazas, os haze salir por las calles de noche y de día cantando las coplitas de la limpia Concepción en las doctrinas, y processiones*”. (S1:fol.2b)
2. m. S.XVI al XX. Huerto, prado u otro sitio rodeado de valla, tapia u otra cosa para su resguardo. [M.A.]

3. fig. María, resguardada y defendida por Jesucristo de los acechos del demonio. [Sermón]

- “No sólo estaua esta divina Señora vestida de el Sol, sino **cercada**, murada, y defendida: de modo, que el Sol le era gala, y ornato, y también muro, y defensa”. (S8:fol.12b)
- “Soys esposa mía huerto **cercado** no con vallado, y cerca ordinaria, sino con un muro inexpugnable”. (S8:fol.13b)
- “Parayso divino, **cercado** y amparado de Dios”. (S8:fol. 14a)

**Comentario:** El sentido de ‘huerto cercado’ y ‘paraíso cercado’ como antonomasias de la Virgen, enfatizan la idea de lugar protegido y fortificado. Expresiones que se enraízan en las formas de vida beligerantes de la época, que hacía que las ciudades estuvieran especialmente fortificadas y amuralladas como mecanismo defensivo ante el enemigo.

**CERCAR.** | L. *cīrcare* | verb. tr. U.t.c. intr.

1099 [DCECH]; S. XIII: Alfonso el Sabio: *General Estoria*; Berceo: *San Millán*; D. Juan manuel. [M.A.]

1. S. XIII al XX. Rodear o circunvalar un sitio con vallado, tapia o muro de suerte que quede cerrado, resguardado y dividido de otros. [M.A.]
2. S. XIII al XX. Poner cerco o sitio a una plaza, ciudad o fortaleza. [M.A.]
  - “Aliéntate, pues, España, y no te embarazes en buscar como otras naciones, muros que te **cerquen**, torres que te amparen, que María haze esos oficios”. (S9:fol.5b)

**CERCO** | Lat. *cīrcus*, ‘círculo’ | sust. m.

Berceo [DCECH]; S. XIV: *Memoria de Fernando IV*. [M.A.]

1. S. XIV al XX. Cualquier cosa de figura circular. [M.A.]
2. Giro o movimiento circular. [R.A.E.]
  - “Es Dios un **cerco** y esfera de bondad, que se va bolteando de un bien en otro”. (S17:fol.14a)

**CHAPIN** | voz onomatopéyica | sust. m.

S. XIV: *Inventario de Medinaceli* [M.A.]; 1389; *Glosas de El Escorial* [M.A.]; 1481, Nebrija [CORDE]; Góngora [M.A.]; ejemplos de los Siglos XVI y XVII en CORDE.

1. S. XIV al XX. Chanclo de corcho, forrado de cordobán, muy usado en algún tiempo por las mujeres. [M.A.; R.A.E.].

- “Nuestro punto es saber quién fuesse la Luna, que hazía oficio en esta Iglesia, de tapete, alfombra, ò estrado, ò por mejor decir de **chapines**, y calçado, en quien estriba, y carga todo el cuerpo mystico de la Iglesia”. (S27:fol.5a)

**CHICO, - CA** | lat. *ciccum*, cosa insignificante, pizca | adj.

S.XIII: Berceo: *San Millán*. Frecuente desde entonces en todas las épocas [v. CORDE].

1. S. XIII al XX. Pequeño o de poco tamaño. [M.A.]
2. S. XIV al XX. Niño. [M.A.; R.A.E.]
  - “Quién podrá decir el general aplauso, y alegría de los niños, de los viejos, de los **chicos**, de los grandes, [...] que sin escaparse nadie con sana alegría, dicen, que la Virgen fue concebida sin pecado original?”. (S5: fol. 15b)
  - “Quando esta verdad de la Inmaculada Concepción de la Virgen Santísima no estuviera tan asentada en los corazones humanos, [...] así como de los hombres, como de las mujeres, de los grandes, como de los **chicos**”. (S10:fol.10a)

**CHIRIMÍA** | fr. ant. *Chalemie*, por influjo de *charamela* y *charumbela* | sust. f.

Primera acepción en 1625 [CORDE], Gonzalo Correas.

1. S. XVI al XX. Instrumento musical de viento, hecho de madera, a modo de clarinete. [M.A.; R.A.E.]
  - “fiesta de vida tan nueva, llámase con particular título fiesta de **chirimías**, celébrénla y festéjenla como propia”. (S7: fols. 4a, 4b)
  - “y sin otras armas mas que en la siniestra unas lámparas, y en la diestra unas **chirimías**, despiertan las centinelas del campo contrario”. (S7:fols. 5a, 5b)

**CHUPAR** | Voz onomatopéyica | verb. tr.

1. S. XIII al XX. Sacar o atraer con los labios el jugo o la sustancia de algo. U.t.c.intr. [M.A.; R.A.E.]. Frecuente desde entonces en todas las épocas [v. CORDE].
  - “en quanto niño recién nacido [...] qual solicita abeja **chupa** de los floridos pechos de su inmaculada Madre los dulcíssimos néctares”. (S11: fol.120)

**CIELO** | lat. *caelum* | sust. m.

S. XII: *Poema del Cid*; S. XIV: D. Juan Manuel [M.A.]; S. Teresa [M.A.]; Góngora [M.A.], Rivadeneira [M.A.]; frecuente en todas las épocas [v. ejemplos en CORDE].

1. S. XIV-XX. Esfera aparente azul y diáfana que rodea a la tierra y en la cual parece que se mueven los astros. [M.A.]

2. S. XII-XX. Mansión en que los ángeles, los santos y los bienaventurados, gozan la presencia de Dios. [M.A.]
3. fig. **Cielo animado**; **cielo portátil**; **divino cielo**; **cielo vivo**: Antonomasias de María. [Sermón]
  - “O entrañas ilustrísimas de Ana, [...] O bienaventurado vientre, que concibió, y parió a vn **Cielo vivo**, mejor más noble, más limpio, más incorruptible, más capaz, [...] más privilegiado, y más honrado de Dios, que esse **material**, y sin alma cielo, que vemos”. (S20:fol.240)
  - “este Sol que nos alumbra, y calienta: le parece limitada comparación, para el **cielo portátil**, que en la tierra crió el poder de nuestro grande Dios, la purísima Virgen María Señora nuestra, en quien encarnó, y se aposentó el Sol de justicia, no criatura como el otro, sino el mesmo Señor, y Criador de todo lo visible, e invisible”. (S10:fol.3b)
  - “Vio, pues, San Iuan en el **Cielo** otro **portátil**, que produxo a el Divino Sol de Iusticia, el qual naciendo de ella, la levantó a ser un **divino Cielo** de quien por ventura hablaría san Pablo”. (S8:fol.9b)

**CIERZO** [cierço] | lat. *cērcius*, variante ant. de *circius*, viento noroeste | sust.m.

S. XIII: *Biblia Escorialense* [DCECH]; *Primera Crónica General* [DCECH].

1. S. XIII al XX. Viento septentrional más o menos inclinado a levante o a poniente, según la situación geográfica de la región que sopla. [M.A.; R.A.E.]
  - “el **cierço** de oy por grande que sea no puede quitar las nubes de ayer, y ninguno con la nieve de mañana puede refriarse oy”. (S3:fols.26a-28b)
  - “María [...] rocío que caió en el vellón de su madre Ana, pero en noche serena de una concepción sin tempestades y borrascas de apetitos encontrados, **cierços**, y huracanes de pecado original, qual fue la nuestra”. (S7:fol.8b)

**CIFRA** | ár. *sifr*. nombre del cero, aplicado luego a los números. | sust.f.

1492, Nebrija [DCECH]. Frecuente desde el Siglo XV [v. ejemplos en CORDE].

1. S. XV al XX. Enlace de dos o más letras, generalmente las iniciales de nombres y apellidos, que como abreviaturas se emplea en sellos, marcas, etc. [M.A.; R.A.E.]
2. fig. S. XVI al XX. Suma y compendio, emblema. [M.A.; R.A.E.]
  - “Pero María, dize el divino Gerónimo: Tiene también la **variedad de cifras**, motes, y blasones, y la librea, y color de su esposo; y él tiene por color la del sol, por vestidura la luz”. (S8:fol.11b)

- “[los amantes] porque si se ven muy levantados de su mano con favores, andan como locos en libreas, en galas, en motes, en **cifras**, en músicas, y poesías.” (S6:fol.5b)
- “El premio celestial que Dios da a los suyos, es vn tesoro, en el qual se halla la **cifra de todos los deleites**”. (S28:fol.33b)

## **CIRCUITO** | lat. *cīrcūītus* | sust. m.

1433, Villena [DCECH]; 1571, A. de Molina [M. Alonso]; 1580, B. Alcázar [M. Alonso]; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; 1611, Covarrubias; 1616, Fray Antonio Ximénez [COSSO]; N. Fernández Moratín [Morcuende].

1. S.XVII al XX. Terreno comprendido dentro de un perímetro cualquiera. [M.A.; R.A.E.]
2. Recorrido previamente fijado que suele terminar en el punto de partida. [R.A.E.]
  - “No, no, (dize el Concilio Tridentino) no auemos de estrechar esta Señora en tan pequeño **circuyto**, no la auemos de medir por la medida común, no la auemos de ceñir con la pretina general de los hijos de Adán”. (S5:fol.6b)

## **CIUDAD** | lat. *cīvītas*, -atis, ‘conjunto de ciudadanos’. | sust. f.

S. XII: *Poema del Cid* ‘cibdad’; *Poema de Alexandre*: ‘cidal’; *Fuero Juzgo*: ‘cipdad’, ‘ciudade y ciudat’ (S. XIII).

1. S. XII al XX. Población, comúnmente grande, que antiguamente gozaba de mayores preeminencias que las villas. [M.A.; R.A.E.]
2. fig. ‘divina **ciudad**’, ‘la **ciudad**’ fueron en la antigüedad antonomasias de Jerusalén, y en el N.T. simbolizan a María. [Sermones]
  - “Vio a esta Señora como una **hermosa Ciudad** [...] Llena de capiteles, torres, muros, y su hermosura de vistosas, y ricas piedras preciosas, siendo el Cordero Divino su luz”. (S2:fol.6a)
  - “Púsose Dios Supremo Artífice a edificar esta **Ciudad admirable**; y [...] el primer fundamento que le puso fue de jasper”. (S4:fol.340b)
  - “Claro está, que si es María **Ciudad de Dios**, que ha de tener muro, y guarda, que no dexé entrar la peste de la culpa”. (S4:fol.340b)
  - “Los naturales, y estrangeros, hombres, y Ángeles, Etiópes y blancos, justos y pecadores, se amparan desta **divina Ciudad**, y a gritos dizen, que es Santa en sus fundamentos” (S5:fol.7a)



- “y según esto osaré yo dezir, que nuestra **Santa Ciudad**, lo es en su fundamento; pues las tres divinas personas son los montes, sobre cuyos privilegios cayó la primera piedra”. (S5:fol.7b)
- “Aquella **misteriosa Ciudad**, que vio san Juan en su Apocalipsi, fue representación de María”. (S4:fol.340b)
- “No nos detengamos: Es **Ciudad Mística**, MARÍA [...] Que tenía un muro grande, y muy alto con sus guardas”. (S4:340b)

**COBRADOR, -RA** | de *cobrar* < *recobrar* < lat. *recūpĕrare* | adj.

Frecuente desde 1427 [v. ejemplos en CORDE].

1. S. XVI al XX. Persona que tiene a su cargo cobrar caudales u otras cosas. [M.A.]
2. fig. *Cobrador riguroso*: El demonio. [Sermón]
  - “venciste Señor con tu muerte [...] quebrantaste el ceptro que le constituya Rey dellos, por el qual entiendo el pecado original, insinia y señal del señorío que de nosotros tiene el demonio **cobrador riguroso**, [...] que apenas es verdad dezir aguy ay hombre, quando embarga y executa en nosotros mesmos por la deuda”. (S7:fol.10a)

**COFRADÍA** | de *cofrade*. | sust.f.

Frecuente desde Berceo [CORDE].

1. S. XV-XX. Congregación, hermandad que forman algunos devotos para ejercitarse en obras de piedad. [M.A.]
2. **Cofradía de la Concepción**. Hermandad de los devotos de la Virgen a favor del culto y defensa del misterio de la Inmaculada Concepción. [Sermón]
  - “El Rey don Fernando, y la Reyna doña Ysabel fueron tan devotos de este mysterio, que estando sobre Granada, fundaron una **Cofradía a la Concepción**, [...] como consta del libro de la cofradía, que está en san Francisco de Granada”. (S14:fol.36b)
  - “Alexandro Sexto a petición del Emperador Carlos Quinto confirmó con su breve la **Cofradía de la limpia Concepción de nuestra Señora**, y le concedió muchas gracias, y aprobó la regla”. (S14:fol.34b)

**Comentario:** La primera Cofradía de la Concepción, fue la fundada por los reyes Católicos en Granada, en 1492; Cfr. Cap. III. La particularidad de esta cofradía fundada por los reyes fue el aglutinar a nobles y vasallos hermanados en un solo sentimiento de devoción a la concepción sin mancha de la Virgen. En los siglos XVI

y XVII esta cofradía tendrá un papel fundamental en las embajadas al sumo Pontífice en petición de la definición dogmática del misterio mariano.

**COLMADO, -DA** | deriv. de lat. *cūmūlare* | adj.

Desde 1489 [v. ejemplos en CORDE].

1. S. XVI al XX. Abundante, copioso, completo. [M.A.; R.A.E.]

- “Y ésta a quien se deuía hazer por los méritos del Hijo, sino a su Madre, para que quedando la Madre **colmada** desta, y otras gracias, quedasse el Hijo con tanta soberana excelencia, y supremo exercicio de su virtud, y redención”. (S20:fol.224)
- “Porque si conuino criasse Dios a los Ángeles mejor que a los árboles, y animales, [...] y para esto era menester los criasse en gracia: síguese mucho mejor, que auía de criar a su Madre en ella, pues la crió para que lleuasse el fruto de la gloria para sí, y esse más **colmado**, que toda la gloria de los Ángeles junta”. (S14:fol.25b)

**COLUMBRAR** | lat. *colluminare* | verb. intr.

1605, Pícara Justina [CORDE]; 1662, Espinosa Medrano [CORDE].

1. S. XVI al XX. Divisar, ver desde lejos una cosa, sin distinguirla bien. [M.A.]

- “Dios [...] su magestad tiene conocimiento infinito, **columbra** y alcanza a todas las cosas que an de ser, que son en el tiempo que an de ser, y que antes de aquel no son, al modo que un atalaya desde lo alto de una torre vee los hombres que vienen por el campo”. (S1:fols.5a-5b)

**COMBATE** | de *combatir* deriv. lat. *battuere* | sust. m.

S. XV: 1492, Nebrija [DCECH]; 1575, H. de Mendoza: *Guerra de Granada* [M.A.]; Fdez. Moratín.

1. S. XV. Lucha, pelea, batalla entre personas o animales.[M.A.; R.A.E.]
2. fig. S. XVII. Controversia concepcionista entre dominicos y franciscanos.  
[Sermón]

- “Mas, siendo el blanco de los **piadosos combates** de mi Religión Sagrada, el ver venerada en toda la Iglesia la Inmaculada Concepción de María”. (S11:fol.99)

**COMPENDIO** | lat. *compēdĭum* | sust.m.

Mena [DCECH]; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez y D. Aut.]; 1607, Oudín; 1611, Covarrubias; 1625, Paravicino [COSSO]; Fernández Moratín [Morcuende].

1. S. XVII-XX. Breve y sumaria exposición, oral o escrita, de lo más sustancial de una materia expuesta latamente por otro o por el mismo compendiador. [M.A.; R.A.E.]
2. fig. *Ser alguien el **compendio** de las obras de Dios.* Ser la exposición sumaria, el mejor símbolo de las obras de Dios. [Sermón]
  - “*Esta criatura, es el crédito del poder Divino, el **compendio** de las obras del omnipotente brazo*”. (S2:fol.8a)

**COMPENDIAR** | deriv. lat. *compēdĭum* | verb. tr.

1688, Manuel Román [CORDE]; 1690, Sigüenza y Góngora [CORDE]; 1695, Tobar [CORDE]; D. Aut. [DCECH].

1. S.XVIII al XX. Contener en sí, resumir. [M.A.]
  - “*todas las Naciones de la Iglesia, y aún de todo el mundo, **compendiados** generalmente en la Hebrea, Griega, y Latina, se hazen lenguas en elogios de la Inmaculada Concepción de María, [...] saludándola de lo íntimo de sus corações con las tres letras de el AVE*”. (S11:fol.102)

**CONCEBIR** | lat. *concĭpĕre* | verb. intr.

Berceo [DCECH]; frecuente desde entonces [v. ejemplos en CORDE].

1. S. XIII al XX. Quedar preñada la hembra. [M.A.; R.A.E.]
2. S. XIV. Engendrar. [M.A.]
  - “*y viva María **concebida** sin pecado original, [...] porque no es razón que digamos que la Virgen Madre de Dios, y Reyna del cielo fue igual con Mahoma, y con Lutero en el instante de su Concepción, como algunos con osado atrevimiento se dexan dezir, siguiendo la opinión contraria*”. (S1:fol.24b)

**CONCEPCIÓN** | lat. *conceptio*, *-ōnis* | sust.f.

1492, Nebrija; 1505, Alcalá [M. Alonso]; 1555, Laguna [M. Alonso]; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; 1607, Oudín; 1611, Covarrubias; 1614, Fray Pedro de Miraval [COSSO]; 1632, Paravicino [COSSO].

1. Acción y efecto de concebir. [M.A.; R.A.E.]
  - “*Aquel día de la **Concepción**, es donde pone los pies el alma en el mundo*”. (S6:11a)
2. Por excelencia, la de la Virgen. [R.A.E.]
  - “*porque toca a la gloria de Dios, y no fue poca parte de su grandeza, que en la **Concepción** se descalabrase la culpa, y no le quedasse no sólo cabeça que*

*levantar, pero ni ojos para mirar aun de muy lexos la suya, y que no sólo quien nacía para reparo della, no la contraxesse al concebirse: pero que en la Madre de la agua se corrigiesse el veneno, para alexarle tan a toda raya de sí, que las fuentes del Salvador no quedassen escrupulosas”. (S13:fol.112a)*

- “*sea el triunfo de la **Concepción** de lo que se le haze a María la Corona en el cielo, que con esso se conozerá, que María Santíssima debió todas sus glorias a las grandezas que tuuo en la **Concepción**, que a ellas se vinculaba el coronarla por Emperatriz de los cielos”. (S22:fol.17)*

3. n.p.f. Fiesta con que anualmente celebra la iglesia católica el dogma de la I.C.  
[R.A.E.]

- “*la Iglesia santa cree piadosamente como dize la feliz memoria de Sixto IIII, en su extrauagante, Graue nimis [...] que la Virgen sacrosanta fue concebida sin pecado original, y por creello assí, manda que se celebre la fiesta de su **purísima, e inmaculada concepción**”. (S1:fol.3a)*

**Comentario:** La fiesta de la Inmaculada Concepción se hace oficial desde 1854; no obstante, desde el siglo VII, ya se celebraba en Normandía y algunos otros lugares con el nombre de *fiesta de la Concepción*.

**CONCEPTO, -TA** | lat. *concēptus* | adj. [En el sermón = sust.]

Cancionero de Baena [D. A.]; Mena [D. A.]; 1460, Cancionero de Stuñiga [DCECH]; 1525, Cartujano [D. A.]; 1556, Boscán [DCECH]; 1570, Casas [M. Alonso]; Góngora [Alemany]; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; 1611, D. Manuel Sarmiento [COSSO]; Ribadeneira [D. Aut.]; 1629, Paravicino [COSSO]; Nieremberg [D. Aut.]; Palomino [D. Aut.]; N. Fernández Moratín [Morcuende].

1. S. XVI al XX. Ant. Conceptuoso. [M.A.; R.A.E.]
2. m.S.XVI al XX. Idea que concibe o forma el entendimiento. [M.A.; R.A.E.]
3. S. XVII y XVIII. Ant. Feto. [M.A.; R.A.E.]
  - “*O entrañas ilustrísimas de Ana, en las quales con invisibles, y secretos aumentos, fue a el passo del tiempo formándose, perficionándose, creciendo vn santísimo, y **limpísimo concepto**”. (S20:fol.240)*

**Comentario:** La voz ‘concepto’ es un término polisémico que en el siglo XVII adquiere la significación de ‘conceptuoso’, relacionado con el conceptismo literario. Pero, al margen de esta significación, también se usó para referirse al embrión o feto, acepción vigente en los siglos XVII y XVIII. Hoy, un arcaísmo que la R.A.E. registra como voz anticuada.

**CONGIARIO** | lat. *congiarium* | sust. m.

1385, Obra sacada de las crónicas de San Isidoro [CORDE]; 1495, Nebrija; 1548, Gabriel de Toro [CORDE]; 1612, Fray Juan Márquez [CORDE]; 1618, Silva y Figueroa [CORDE]; 1642, Gracián [CORDE].

1. S. XVI al XX. Don que en algunas ocasiones solían distribuir al pueblo los emperadores romanos. [R.A.E.; M.A.]

- “es Christo allí **Congiario** de la gloria de MARÍA: *Pygnus gloriae*; [...] MARÍA en el Sacramento gozó de ambos débitos indemnidad, para esso se descubre el **Congiario de Pan**: *Pygnus gloriae*”. (S21:fol.11)

**CONTAMINAR** | lat. *contaminare* | verb. tr.

Mena [DCECH]; 1490, A. Pal. [DCECH]; Santillana [M. Alonso]; Fray Luis de León [M. Alonso]; 1570, Casas [M. Alonso]; 1580, Fray Luis de Granada [M. Alonso]; 1595, Sigüenza [D. Aut.]; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; 1611, Covarrubias; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; 1631, Paravicino [COSSO].

1. S. XV al XX. Penetrar la inmundicia en un cuerpo, causando en él manchas y mal olor. U.t.c.pnrl. [M.A.]
2. S. XVI al XX. Contagiar, inficionar. U.t.c.pnrl. [M.A.; R.A.E.]

- “Por cierto si este Templo [...] fuera en algún tiempo **contaminado** con culpa, aunque fuera por un instante no más, poco auía que darle de esse a Dios el parabién, después de un paramal tan grande, que es el mayor mal de los males, que tal es la culpa”. (S17:fol.22a)

**CONTRARIO, -RIA** | lat. *contrarius* | adj.

*Poridat de paridades* [CECLM], *Bonium* [CECLM]; *Buenos Proverbios* [CECLM]; *Fazienda de Ultramar* [CECLM]; Berceo [CECLM]; *Apolonio* [CECLM], *Alexandre* [CECLM]; *Conde lucanor* [CECLM], *Rimado de Palacio* [CECLM]; *Sem Tob* [CECLM]; Partidas [M. Alonso]; 1492, Nebrija; 1570, Casas [M. Alonso]; Santa Teresa de Jesús [M. Alonso]; 1571, A. de Molina [M. Alonso]; 1580, Fernando de Herrera [Kossoff]; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; 1601, Fray Alonso de Cabrera [COSSO]; 1607, Fray Juan Galvarro [COSSO]; 1607, Oudín; Góngora [Alemany]; 1611, Covarrubias; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; 1610, Fray Pedro de Valderrama [COSSO]; 1618, Paravicino [COSSO].

1. S. XVI al XX. Persona que lucha, contiene o está en oposición con otra. [M.A.]

2. *Lo contrario*: Opinión contraria u opuesta a la creencia de la concepción sin pecado de la Virgen María. [Sermón]

- “*Persuádome, que a los pocos, que sienten **lo contrario**, por quien ahora queda, que no sea este sentimiento general en todos los fieles, les tiene Dios guardado. [...] para que ellos al fin, y al cabo, abraçando el común sentimiento, y opinión del resto de la Yglesia, echen el sello, y conclusión a esta controuersia*”. (S20:fol.260)

**Comentario:** En el ejemplo del sermón, la voz ‘*contrario*’ aparece sustantivado por el neutro ‘lo’.

**CONTROVERSIA** | lat. *controvērsia* | sust. f.

Desde 1400 [CORDE]; 1629, Juan Fernández Saavedra [COSSO]; H. 1640, Nieremberg [D. Aut. y DCECH].

1. S. XIII al XX. Discusión larga y reiterada entre dos o más personas.

Especialmente se aplica a las cuestiones de religión. [M.A.; R.A.E.]

- “*para que ellos al fin, y al cabo, abraçando el común sentimiento, y opinión del resto de la Yglesia, echen el sello, y conclusión a esta **controuersia**, substancien esta causa, y cierren este processo*”. (S20:fol.260)

**COPIOSO, -SA [copiosísimo]** | lat. *copiosus* | adj.

1413 [DCECH]; 1438, Mena [DCECH]; Santillana [DCECH]; 1490, A. Pal. [DCECH]; 1570, Casas [M. Alonso]; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; 1607, Oudín; 1607, Fray Juan Galvarro [COSSO]; 1611, Covarrubias; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; 1631, Paravicino [COSSO].

1. S.XV al XX. Abundante, numeroso, cuantioso. [M.A.]

- “*Ay señores, algunos que ponen escrúpulo en esto, diciendo, que escojamos una de dos, o dezir que fue concebida en pecado original, y redimida con la sangre de Iesu Christo, o afirmar que fue concebida sin pecado original, y que no le alcançó ni una gota de sangre de las que derramó su unigénito Hijo, ni participó de su **copiosísima redención***.” (S1:fol.11b)
- “*la qual muerte avía de ofrecer a su Eterno Padre en la Cruz derramando su preciosísima sangre entre amarguras, y penas, como **precio copiosísimo** de nuestra redención*.” (S11:fol.120)

**COPLA [coplitas- coplillas]** | lat. *cōpŭla*, ‘unión’, ‘enlace’. | sust.f.

Desde 1425, Patón [CORDE].

1. S. XVI al XX. Combinación métrica o estrofa. [M.A.]

2. Composición poética que consta sólo de una cuarteta de romance, de una seguidilla, de una redondilla o de otras combinaciones breves, y por lo común sirve de letra en las canciones populares. [M.A.; R.A.E.]

- “*assí este fuego diuino cercado de pasquines, libelos infamatorios, reprehensiones en púlpitos, sonetos picantes, y amenazas, os haze salir por las calles de noche y de día cantando las **coplitas** de la limpia Concepción en las doctrinas, y processiones, y deshazer las traças, que se toman para impedir esta santa deuoción*”. (S1:fol.2b)
- “*No veo en nuestra República el día de oy cosa más pública, y comúnmente vsada, que tratar de la limpieza de la Virgen Santísima en su Concepción, [...] porque los fieles a voces en **coplillas** imprimen; La Virgen fue concebida sin pecado original*”. (S5:fol.2b)

**CORDERA** | de *cordero* < lat. vg. \**cordarius* | sust. f.

1ª Doc. 1025, Oelschl [DCECH]; S. XIII, Berceo [M.A.]; Góngora; Fdez. Moratín [M.A.].

1. S. XVIII-XX. Hija de la oveja que no pasa de un año. [M.A.; R.A.E.]
2. fig. Por extensión, también antonomasia de la Santísima Virgen. [Sermón]
  - “*Este Cordero pues que tiene por nombre León, y reconoce por Madre a esta **Cordera**, à salido con denuedo y valentía [...] a defender su Madre, y la de Dios, para no dexar manchar su blanco vellocino, con tan feo almagre como la culpa*”. (S12:fol.27b)
  - “*Lo supremo es quitar la Luna, que al fin es menguada, del primero instante, y poner el Sol con espigas, no sólo por Escudo, sino por Atlante, o Pastor, que al primero punto del vado, que ahogó hijos de Adam, lleva la **Cordera gloriosa** sobre sus hombros*”. (S21: fol.8)

**Comentario:** La voz ‘*cordera*’ como antonomasia de María es una extensión de ‘*cordero*’, nombre con que se identifica a Jesucristo. Aunque no tiene uso generalizado en los sermones, la elección de esta palabra reitera el afán de los predicadores inmaculistas del S. XVII, por atribuir a María las mismas antonomasias de Jesucristo.

**CORONADO, -DA** | lat. *coronatus*, p.p. de *coronare* | adj.

*Poema del Cid* [M. Alonso]; Berceo [CECLM]; *P. Fernán González* [CECLM]; *Fuero Juzgo* [M. Alonso]; 1570, Casas [M. Alonso]; 1571, A. de Molina [M. Alonso]; 1604, Palet [M. Alonso]; Góngora [Alemany]; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; 1610, Fray Pedro de Valderrama [COSSO]; 1611, Covarrubias.

1. S. XII al XX. Que tiene corona. [M.A.]

2. fig. *Coronada de victoria*: Vencedora. [Sermón]

- “como vitoriosa no fuiste prisionera del Príncipe de las tinieblas, porque quando él fue a echaros la cadena como a prisionera y cautiva, os halló ya **coronada de vitoria**”. (S12:fol.19b)

**Comentario:** Si bien la introducción de esta voz se sitúa hacia el S. XII, su significación se restringe a ‘clérigo tonsurado u ordenado de menores que goza el fuero de la Iglesia’. [M.A.] El uso figurado de esta voz debió ser más tardío.

### **CORREDENTOR, -RA** | lat. *coredemptor –oris* |

Neologismo del S.XVII. ‘El que redime’: 1619, Francisco Ximénez de Santiago [COSSO]; Paravicino: *Santa Marina* [COSSO]; 1657, Valverde [D. Aut.]; 1683, Sigüenza y Góngora [CORDE].

1. S. XVII al XX. Redentor juntamente con otro u otros. U.t.c.s. [M.A.; R.A.E.]

- “aquella divina elección, que desde su eternidad Dios hizo de la Virgen María Señora nuestra, escogiéndola y predestinándola por Madre del Verbo eterno [...] y a título desto también por ayudadora de Cristo en la redempción del género humano, y **corredemptora** con Cristo del, [...] y por ser **corredemptora**, necessariamente libre de pecado original”. (S7:fol.5b)
- “la Virgen ayudó para la redempción, y puso su talento; y assí concurrió con Christo, como **corredemptora**; que por esso leyó nuestra vulgata: *Ipsa*, y el Hebreo *Ipse*; dando a entender, que vno y otro fue necesario, y que de Madre, y hijo se hizo vna causa adecuada y total de la Redempción”. (S27:fol.4a)

**Comentario:** Neologismo del XVII, que demuestra la fuerza doctrinal que adquirió el tema inmaculista, especialmente en este siglo. La elección de un léxico con determinada carga semántica, fue más que esencial en la predicación del momento inmersa en un ambiente de disputa teológica. Para el mundo cristiano sólo existe un ‘Redentor’, si junto a él se concibe a la Virgen como ‘corredentora’ es comprensible que los fieles se sientan persuadidos en la defensa del dogma.

### **CORRIDO, -DA** | deriv. lat. *cŭrrĕre* | adj.

Frecuente desde el Siglo XV [ver ejemplos en CORDE].

1. Que excede un poco del peso o de la medida que se trata. [M.A.; R.A.E.]

2. fig. S. XV al XX. Avergonzado, confundido. [M.A.; R.A.E.]

- “al mismo punto que fue el de la Concepción, en que el demonio auía de llegar a sellarla con el sello de la culpa por ser hija de Adám, llegó él y sellola con el de su



*gracia; y como la gracia y el pecado no pueden caber juntamente en un propio sujeto, retiró el demonio la mano, y quedose burlado, y **corrido***". (S17:fol.23b)

**CRÉDITO** | lat. *creditum*. | sust.m.

1551, Mondéjar [Telinger]; 1570, Casas [D. A.]; Santa Teresa de Jesús [M. Alonso]; 1580, Fernando de Herrera [Kossoff]; 1601, Rosal [M. Alonso]; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; 1611, Covarrubias; 1627, Paravicino [COSSO].

1. S. XVI-XX. Reputación, fama, autoridad; tómase por lo común en sentido favorable. [M.A.; R.A.E.]
2. fig. *Ser alguien el **crédito** del poder Divino*: Ser la mejor prueba de su poder. [Sermón]
  - “*Esta criatura, es el **crédito del poder Divino**, el compendio de las obras del omnipotente brazo*”. (S2:fol.8a)
  - “*esta obra es el **crédito de su Autor**, la honra de su artífice, la publicación de su poder, el índice de sus maravillas, y la recomendación de su brazo poderoso*”. (S2:fol.8b)
  - “*desta Virgen entiendo, lo que de la muger fuerte está escrito, [...] que fia más para su **crédito**, y abono de su valor el hijo, y juntamente esposo desta varonil muger, que de quantas otras fuertes puede hazer en sus enemigos*”. (S20:fol.225)

**CUADRANTE** [quadrante] | lat. *quadrans*, -antis p.a. de *quadrare* | sust. m.

1277 [CORDE]; 1428, Villena [CORDE]; 1490, A. Pal. [DCECH]; 1492, Colón [CORDE]; frecuente en los Siglos XVI y XVII [v. CORDE].

1. m. Moneda romana de cobre, equivalente a la cuarta parte de un as. [M.A.; R.A.E.]
2. Loc. adv. *Hasta el último **cuadrante***. Explica la exactitud y rigor con que se obliga a alguien a pagar lo que debe sin perdonarle nada. [M.A.; R.A.E.]
  - “*No tengas piedad del que tomó a su cargo ajenas deudas, si fuere menester desnúdale, quítale el vestido, sácale prendas, aunque la fiança sea por gente estraña, o no conocida, **hasta que pague el último quadrante***”. (S10:fol.9a)

**CUCHILLO** | lat. *cūltellum* | sust.m.

S.XIII: Berceo; *Libro de Apolonio*; J. Ruíz. Frecuente desde el Siglo XIII [v. CORDE].

1. S. XIII al XX. Instrumento para cortar formado por una hoja de metal de un corte solo y con mango. [M.A.; R.A.E.]
  - “qué tiene este **cuchillo**, porqué lo llamáis el mejor del mundo? Por ventura tiene algún temple Damasquino, o fragose en la herrería de Vulcano?” (S6:fol.7a)
2. fr.fig. *Ser uno **cuchillo** de otro*: Serle muy perjudicial y molesto. [R.A.E.]
  - “Por esto creo que Padre, Hijo, y Espíritu Santo detuvieron el brazo del demonio, que iua a degollar el alma de María con el **cuchillo del pecado original**”. (S14:fol.20b)

**CUELLO** | lat. *cōllum* | sust. m.

1ª doc.: *Poema del Cid* [DCECH]; Fray Luis de León: *Nombres de Cristo*; San Juan de la Cruz: *Cántico Espiritual*; Góngora; Quevedo.

1. S.XII al XX. Parte del cuerpo que une la cabeza con el tronco. [M.A.]
2. fig. **Cuello de la Iglesia**: Sostén de la Iglesia por su unión con la cabeza que es Jesucristo. [Sermón]
  - “El **cuello de la Iglesia Católica** es la Virgen nuestra Señora, por quien toda la virtud de nuestra cabeça Christo se comunica a los demás”. (S17:fol.24a)
  - “Vídola el diuino esposo con este precioso joyel, y considerándola como **cuello de la Iglesia**, pareciole que con sólo esto estaua tan defendida”. (S1:fol.3b)
  - “Este **divino cuello de marfil** es amado de los amigos y deuotos suyos por su blancura”. (S17:fol. 24b)

**CUERPECITO** [**cuerpezito**] dim. de cuerpo | lat. *cōrpus* | dim.

1642, Gracián [CORDE]; 1690, Fuentes y Guzmán [CORDE].

1. **Sagrado cuerpecito**: El cuerpo o feto de María santificado en el vientre de su madre. [Sermón]
  - “Luego que fue formado, y organizado el **sagrado cuerpezito**, y criada el alma, luego, luego; entonces, entonces; tune, tune, en aquel tune, e instante de su creación, fue santificada y llena de gracia”. (S20:fols.229-230)

**Comentario:** Al parecer, el diminutivo ‘*cuerpecito*’ es uno de los derivados de ‘cuerpo’ inusual hasta el siglo XVII. Desde la perspectiva doctrinal, el predicador con mucha astucia, recubre la “noción santificacionista” en un juego de palabras. Con lo cual, bien podemos afirmar que este sermón sigue los lineamientos de la postura maculista.

**CURSOR** | lat. *cursor, -oris*, ‘corredor’. | sust.m.

1490, A. de Palencia [CORDE]; 1495, Nebrija [CORDE]; 1550, *Silva de varios romances* [CORDE]; 1610, Argensola [CORDE]; 1615, Villaviciosa [CORDE]; 1616, Fray Antonio Ximénez [COSSO]; 1625, Paravicino [COSSO].

1. Ant. Correo<sup>1</sup>, el que por oficio lleva la correspondencia de un lugar a otro. [R.A.E.]
2. Cursor de procesiones. Uno de los oficiales eclesiásticos destinados a cuidar el orden que ha de observarse en las procesiones. [M.A.; R.A.E.]
3. El que corre en las fiestas o desafíos. [COV.]
  - “*assí como los ligeros **Cursores** entregan la lámpara, al que le sigue para correr. Assí los padres dan el ser a sus hijos entregándoles la vida, dexándolos en el puesto, para que en el curso de ella, lleven la luz encendida hasta el fin.*” (S5:fol.3b)
  - “*Comparo la Virgen Sagrada a la luz, que los **Cursores** lleuauan en la mano; y comparo las fiestas de este octauario, con aquellas, quanto a la condición y ley, en la carrera; que si bien somos llamados a este Santo desafío ocho **Cursores** [...] y en la mano se nos pone la lámpara de la Iglesia, que es la Virgen.*” (S5:fol.4a)

**Comentario:** Sólo S. de Covarrubias [Cov.] define la acepción que en los siglos XVI y XVII tenía la palabra ‘cursor’; pues, señala que ‘corso’ era el lugar donde se solía correr por fiestas o desafíos y ‘cursor’, el que corría en dichas fiestas. Según nuestro sermón los cursores portaban una lámpara que entregaban al siguiente, como en las carreras de relevo. En este caso, la luz de la lámpara representa a la Virgen María.

## D

**DÁDIVA [dádiua]** | lat. *dativa*, pl. n. de *dativum*, con influjo de *debita*. | sust.f.

1184, M.P. [DCECH]; S. XV: Biblia med. rom. [DCECH]; 1490, A. de Palencia; 1492, Nebrija; 1499, *Celestina*.

1. S. XIV al XX. Cosa que se da graciosamente. [M.A.; R.A.E.]
  - “*Manos que de un boleo dieron al mismo Dios, y hizieron tal **dádiva**, no ay encarecimiento para ellas; más dieron a los hombres, en cierta manera, que el mismo Dios.*” (S6:fol.10a)

- “Pues manos tan ricas, que tal **dádiva** dieron, y que de su dueño se puede dezir: *De qua natus est Iesus, qui vocatur Christus. No es possible que puedan alabarse, y el mismo Esposo se dé por enmudecido*”. (S6:fol.10a)
- “Desta preuención que tuuo Dios en ilustrar los principios del ser de María, en el primer instante de su Concepción, se sigue vn gran realce al soberano don de la gracia con que la enriqueció: porque quanto más se anticipa la **dádiva**, tanto se ennoblece la calidad de lo que se da”. (S28:fol.8a)

**DAMASQUINO, -NA** | de *Damasco*, ‘ciudad de Siria’. | adj.

Desde 1454 [CORDE].

1. S. XVI al XX. Díc. De la ropa u otro objeto hecho con la tela llamada damasco. [M.A.]
2. S.XVII al XX. Damasceno, concerniente o relativo a Damasco. Aplicado comúnmente a las armas blancas de muy fino temple y hermosas aguas. [M.A.]

- “qué tiene este cuchillo, porqué lo llamáis el mejor del mundo? Por ventura tiene algún **temple damasquino**, o fragose en la herrería de Vulcano?”. (S6:fol.7a)

**Comentario:** La voz ‘damasquino’, al parecer es un neologismo propio del S. XVII. Según M.A. la significación aplicada a las armas blancas, aparece en el S. XVIII, con Fdez. Moratín. Pues, el usado en el S.XVI se refería a ropas hechas de tela de damasco. Por tanto los sermones dan testimonio del uso de este término antes de la fecha señalada en los diccionarios.

**DECIMAR [dezimar-dezimación]** | lat. *decimare* | verb. tr.

Primera doc. S. XIII. Fuero Juzgo [M.A.].

1. S. XIII al XVIII. ant. Diezmar. [M.A.; R.A.E.]
2. fig. Obligación de pagar la deuda del pecado original. [Sermón]
  - “**Dezimar, ò dezimación**, con Santo Tomás, llama el teólogo a las deudas de Adam: [...] Veo, que teólogos devotos de Nuestra Señora dizen, que aunque es verdad no pecó en Adam, estuvo a lo menos debaxo del dado de las deudas, ò débitos, y contraxo rezagos, aunque no manchas; con que en la orden de decretos, estuvo al buelco del dado en la **dezimación**”. (S21: fol.11)

**Comentario:** En el sermón ‘decimación’ tiene función de sust.

**DEFENSOR, -RA** | lat. *defensor –oris* | adj.

*Alexandre* [CECLM]; Berceo [CECLM]; Glosario de Simonet [CECLM]; *Poema de Alfonso XI* [DCECH]; 1492, Nebrija; 1570, Casas [M.A.]; 1571, A. de Molina [M.A.]; 1598, Aguilar de Terrones [COSSO]; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; 1601, Fray Alonso de Cabrera [COSSO]; 1604, Palet [M.A.]; 1607, Oudín; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; 1610, Fray Pedro de Valderrama [COSSO]; 1611, Covarrubias.

1. S.XV al XX. Que defiende o protege. U.t.c.s. [M.A.]

- “No os espanten contradicciones, ni os hagan volver atrás amenazas, ni os acobarde, ni amilane el poder, ni la autoridad, que os parece tener el esquadron contrario: porque tenéis a la Virgen por **defensora**, pues por honrarla seguís esta opinión”. (S1:fol.24a)

**DEFINIR** | lat. *definire* | verb. tr.

Mena [DCECH]; 1492, Nebrija; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; Góngora [Alemany]; 1607, Oudín; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; 1629, Paravicino [COSSO].

1. S. XVI al XX. Decidir, determinar, resolver una cosa dudosa. U.t.c.pnrl. [M.A.; R.A.E.]

- “O si el Señor de casa, sacerdote, y Pontífice sumo hablara, y no estuviera mudo, declarara, **definiera**, determinara, y nos sacara de dudas, y opiniones”. (S20:fol.219)

**Comentario:** Nótese que el predicador usa tres palabras con significados análogos para expresar su esperanza en la definición dogmática: *declarar*, *definir* y *determinar*.

**DEGOLLACIÓN** | lat. *decollatio, -onis*. | sust.f.

Desde 1541 [CORDE].

1. S. XVII al XX. Acción y efecto de degollar. [M.A.]

- “es possible que aya vn Ángel, que detenga el braço a Abraham, quando va a **degollar** a su hijo Isaac, y estorve una **degollación** tan honrosa para Dios, y para los que la executauan? Y que no aya vn Ángel del gran Consejo, que estorue al demonio, no descargue el golpe, y **degüelle** el alma de María con el cuchillo del pecado original, y más siendo concebida para vna dignidad tan alta, como ser Madre de Dios?”. (S14:fol.21a)

**Comentario:** La palabra ‘degollación’ es un neologismo de mediados del S. XVI, cuyo uso empieza a extenderse en el XVII (doc. en Fernandez Moratín: M.A.);

aunque las otras formas de la misma etimología tuvieran uso más temprano: *degollar*, *degolladura*, (S. XIII); *degollamiento*, *degollador*, *ra.* (S. XVI).

**DEGOLLAR** | lat. *decollare* | verb.tr.

S.XIII: Berceo: *Milagros* [M.A.]; Góngora [M.A.]; ver ejemplos en CORDE.

1. S. XIII al XX. Cortar la garganta o el cuello de una persona o a un animal.
2. fig. XVI. Destruir, arruinar. [M.A.]
  - “*Por esto creo que Padre, Hijo, y Espíritu Santo detuvieron el brazo del demonio, que iua a **degollar** el alma de María con el cuchillo del pecado original*”. (S14:fol.20b)

**DEMONIO** | lat. *demonium* y éste del gr. *δαίμωνιον* | sust. m.

*Poridat de Poridades* [CECLM]; *Buenos Proverbios* [CECLM]; Berceo [DCECH y CECLM]; *Alexandre* [CECLM]; 1492, Nebrija; 1555, Laguna [M.A.]; 1570, Casas [M.A.]; 1580, Fernando de Herrera [Kossof]; 1601, Fray Gregorio de Aguayo [COSSO]; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; Percivale; Palet [M. A.]; Góngora [Alemany]; Oudín; 1610, Fray Pedro de Valderrama [COSSO]; 1611, Covarrubias; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; 1616, Fray Luis de Rebolledo [COSSO]; 1619, Fray Manuel de Vargas [COSSO].

1. S. XIII al XX. Diablo. [M.A.]
  - “*el infernal dragón que cayó del cielo, se parece al dragón natural; de quien hablando Iob, declaró bien la condición del **demonio***”. (S6:fol.10b)
  - “*Pues, si la Virgen Santísima [...] sale vestida de Dios, y por cifra, y mote, vn vincens, [...] con que le adornaron desde su primera elección, para Madre de Dios, y para vencedora de la culpa, pues de ella se dixo, que auía de quebrar la cabeça a el **Demonio***”. (S8:fol.11b)
  - “*Cogió el **demonio** a todo el linage humano como en nido, y la Virgen se le escapó*”. (S12:fol.24b)

**DESCOLLADO, -DA** | deriv. lat. *cōllum* | adj.

Neologismo del S. XVII: 1604, Valdivieso [CORDE]; 1611, Hojeda [CORDE]; 1615, Hurtado de Mendoza [CORDE]; 1618, Díaz de Rivas [CORDE]; 1621, Vélez de Guevara [CORDE]; 1624, Valbuena [CORDE]; 1629, Vázquez de Espinosa [CORDE]; 1639, Soto de Rojas [CORDE]; 1640, Gracián [CORDE]; 1676, Juana

Inés de la Cruz [CORDE]; 1683, Sigüenza y Góngora [CORDE]; 1685, Villalobos [CORDE].

1. S. XVII al XX. Elevado, eminente. [M.A.; R.A.E.]

- “El trono era de eminente altura, muy capaz, y en proporción **descollado**: subíase a él por seys gradas, que a los remates tenían seys Leones por vanda, de oro maziço, con frentes y garras levantadas”. (S12:fols.1b–2a)

**Comentario:** El uso del adjetivo ‘descollado’ surge como un neologismo a principios del S. XVII; a diferencia de ‘descollar’, cuyo uso se registra desde el S. XVI.

**DESDORO** | deriv. *desdorar* < deriv. lat. *aurum* | sust.m.

1544, *Relación de las fiestas del primer domingo de Cuaresma* [CORDE]; 1580, Fray Luis de Granada [M.A.]; Lope de Vega: *Antonio Roca* [C. Fdez. Gómez]; 1616, Paravicino [COSSO]; *D. Aut.*

1. S. XVII al XX. Deslustre, mancilla en la virtud, reputación o fama. [M.A.; R.A.E.]

- “en orden a quitarnos las fuerças, nos hiere Dios sino en el muslo como a Jacob, en nuestra salud, a nosotros, el mal suceso de la guerra, el mal semblante de la Monarquía, la pérdida de la hazienda, **el desdoro de la honra**, el peligro de la vida, heridas son amorosas, que nos da Dios, a ver si se marchitan entre los rigores de sus castigos, los bríos de nuestros pecados”. (S9:fol.12b)

**Comentario:** Voz que comienza a emplearse por vía eclesiástica. Neologismo de finales del S. XVI.

**DESEMPEÑAR** | deriv. lat. *in pignus* | verb. tr.

Frecuente desde el Siglo XV [v. ejemplos en CORDE].

1. S. XV al XX. Sacar o liberar lo que estaba en poder de otro en garantía de un préstamo. [M.A.]
2. fig. S. XVII al XX. Liberar a una persona de los empeños o deudas contraídos. U.t.c.pnrl. [M.A.]

- “Y pues de la deuda, que contraxo con Dios la Soberana Reyna por su Concepción en Gracia, la vemos no sólo **desempeñada**, sino empeñando por tantos títulos, y modos infinitamente al mismo Dios, concibiéndole, y llevándole en su vientre virgíneo”. (S11:fol.118)

**DESENCASAR** | de *des* y *encasar* | verb.tr.

1493, *Traducción del tratado de cirugía de Guido Cauliaco* [CORDE]; 1583, Rivadeneira [CORDE]; 1578, *La Araucana* [CORDE]; 1651, *El Criticón* [CORDE].

1. S.XV al XVIII. ant. Desencajar. [M.A.; R.A.E.]

- “fiero Dragón y espantable bestia, [...] animal tan fuerte, que enojado una vez contra el cielo, y queriendo tomar del vengança, sacudiendo todo lleno de rabia la cola, **desencasó** de su firmamento la tercera parte de las estrellas”. (S8:fol.7a)

**Comentario:** El uso del término ‘*desencasar*’ se sitúa entre los S. XV al XVIII [M.A.]. Hacia el S. XVI, hizo su aparición la forma ‘*desencajar*’, ambos compiten en igualdad de uso hasta el S. XVIII, a partir de entonces se impone la segunda forma y la primera queda en desuso; motivo por el cual la R.A.E. cataloga ‘*desencasar*’ como voz antigua (ant.).

**DESLUSTRAR** | lat. *dislustrare* | verb. tr.

Neologismo del S. XVII: Lope de Vega: *Burlas de amor* [C. Fdez. Gómez]; Malón de Chaide: *La Magdalena* [M.A.]; Ricardo Palma: *Tradiciones peruanas* [M.A.]; 1604, Palet; 1607, Oudín; 1621, Paravicino [COSSO].

1. S. XVII al XX. Quitar el lustre. [M.A.; R.A.E.]

2. fig. Deslucir, desacreditar, [M.A.]; difamar. [R.A.E.]

- “La desgracia de ser hija de Eua, no **deslustra** los candores de María, antes la haze más venturosa, naciendo de las entrañas de essa desgracia: porque contrapuesta a ella, fuesse María pupúrea rosa, cándida azucena, a pesar de las espinas que la sitiauan por hija de Eua”. (S28:fol.21a)

**DESMEDRADO, –DA** | deriv. de \**mejdrar*, síncopa de mejorar | adj.

1513, Gabriel Alonso de Herrera [CORDE]; 1521, Guevara [CORDE]; 1576, Fray Bernardino de Sahagún [CORDE]; 1593, Gracián [CORDE]; 1600, Fray José Sigüenza [CORDE]; 1604, Fray Jerónimo Mendieta [CORDE]; frecuente en el Siglo XVII [v. ejemplos en CORDE].

1. S. XVII al XX. Desmejorado, flaco, débil. [M.A.]

2. Dicho de una persona o de una cosa: Que no alcanza el desarrollo normal. [R.A.E.]

- “Todo eso, maravillas son, y obras de su poder; pero muy enanas, muy **desmedradas**, y pequeñas: y casi nada son comparadas a las que obró en el Mar Bermejo”. (S8:fol.14b)



**DESPLEGAR** | deriv. lat. *plĭcare*, ‘doblar, plegar’ | verb. tr.

*Apolonio* [CECLM]; 1438, Juan de Mena [DCECH]; 1492, Nebrija; 1570, Casas [M.A.]; Fray Luis de León [M.A.]; 1599, Percivale; 1600, Mariana [D. Aut.]; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; 1607, Oudín; Góngora [Alemany]; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; 1611, Covarrubias; 1611, Gonzalo Sánchez Luzero [COSSO].

1. S. XVII al XX. Desdoblar, extender lo que está plegado. Ú.t.c.pnrl. [M.A.; R.A.E.]

- “*Los Cherubines que estavan a los lados del arca del Propiciatorio, que era Trono de Dios, y sombra desta Señora, estavan de puntillas empinados, y **desplegadas** las alas, con ansia de siquiera alcanzar a ver el tesoro que estava encerrado en ella*”. (S12:fols. 9b–10a)

**DESPORTILLAR** | deriv. *puerta* | verb. tr.

Neologismo del S. XVII [COROM.], [M.A.].

1. S.XVII al XX. Deteriorar o maltratar una cosa quitándole parte del canto o boca y haciendo portillo o abertura. U.t.c.pnrl. [M.A.; R.A.E.]

- “*el amor que a la Virgen tenéys, sea fuerte como la muerte, y la emulación santa, dura como el infierno, que arroja llamas de fuego por cada parte que le quieren entrar, y **desportillar** su muro*”. (S1:fols.3a–3b)

**DESQUICIAR** | origen discutido. V. DCECH | verb. tr.

Desde 1499, ver ejemplos en CORDE.

1. S. XVI al XX. Desencajar o sacar de quicio una cosa como puerta, ventana, etc. U.t.c.pnrl. [M.A.; R.A.E.]

- “*Sabido es, que toda la fortaleza de Sansón, desquijarar leones, **desquiciar** puertas, rendir exércitos de Philisteos; consistía en los cabellos*”. (S18:fol.45a)

**DESQUIJARAR** | de des–y *quijarar*, deriv. lat. *\*capsĕum* | verb.tr.

1580, Góngora [CORDE]; 1598, Lope de Vega [CORDE]; 1613, Cervantes [CORDE]; 1626, Quevedo [CORDE]; 1655, Gracián [CORDE].

1. S. XVI al XX. Rasgar la boca dislocando las quijadas. U.t.c.pnrl. [M.A.; R.A.E.]

- “*Sabido es, que toda la fortaleza de Sansón, **desquijarar** leones, desquiciar puertas, rendir exércitos de Philisteos; consistía en los cabellos*”. (S18:fol.45a)

**DIGNAR** | lat. *dignare* | verb. tr.

Berceo [Cuervo]; Aldrete [D. Aut.]; Oudín; Cervantes [D. Aut.]; Góngora [Alemany]; 1611, Covarrubias; 1626, Paravicino [COSSO].

1. S. XIII al XV. Tener por digno. [M.A.]

2. **Dignarse**: prnl. Servirse, condescender o tener a bien hacer algo. [R.A.E.]

- “*Sólo falta ahora, para el lustre total de este graciosísimo Misterio, que la Iglesia Santa, levantando al punto más alto la voz, [...] llegue al término de definirle de fe: lo qual piadosamente podemos esperar, o con grandes esperanças de felicidad creer, pues ya el cielo se dignó manifestar a la tierra ha de suceder así*”. (S11:fol.134)

**DIGNIDAD** | lat. *dignitas, -atis* | sust.f.

*Santa María Egipciaca* [CECLM]; *Fazienda de Ultramar* [CECLM]; *Apolonio* [CECLM]; Berceo [CECLM y DCECH]; Juan Ruíz [CECLM]; D. Juan Manuel [CECLM]; *Rimado de Palacio* [CECLM]; 1492, Nebrija; 1570, Casas [M.A.]; Santa Teresa [M.A.]; 1580, Fernando de Herrera [Kossoff]; 1599, Percivale; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; 1601, Fray Alonso Cabrera [COSSO]; 1604, Palet; Góngora [Alemany]; 1607, Fray Juan Galvarro [COSSO]; 1607, Oudín; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; 1611, Covarrubias; 1617, Paravicino [COSSO]; 1619, Fray Juan de Vargas [COSSO].

1. S. XIII al XX. Calidad de digno. [M.A.; R.A.E.]

2. S. XVI al XX. Excelencia, realce. [M.A.; R.A.E.]

- “*Su profundidad fue tan profunda, quan **alta la cumbre de su dignidad**: medid qué tanto ay de Madre de Dios a esclava, que a esse profundo llegó su vmildad, y para dar fundamento seguro a tan **alta cima de dignidad** como la de Madre de Dios, bien fue menester tan profundo cimientto*”. (S12:fol.21b)
- “*el Inmaculado misterio de la Concepción es en María el más sublime, y excelso, comparado aun con la **Dignidad Soberana** de Madre de Dios*”. (S11:fol.144)

**DIGNO, -NA** | lat. *dignus* | adj.

Frecuente desde el *Cid* en todas las épocas [ver CECLM, DCECH, Nebrija, Oudín, Covarrubias, COSSO, D. Aut., etc.].

1. Que merece algo en sentido favorable o adverso. Cuando se usa de una manera absoluta, indica siempre buen concepto y se usa en contraposición a indigno. [R.A.E.]

2. Correspondiente, proporcional al mérito o condición de una persona o cosa.  
[R.A.E.]

- “ *Auiéndose Dios determinado a que su hijo encarnasse, antes que passasse adelante en la Predestinación de los hombres, se determinó de buscalles **madre**, que fuesse **digna de tal hijo**” (S1:fol.5b).*
- “**digna esposa** de el Espíritu Santo, y bellísima madre del Verbo Eterno encarnado”. (S2:fol.16a)
- “Dios la eligió para Madre, y **digno alvergue** de su hijo, por mirarla sin mancha en su Concepción”. (S11:fol.105)

**DISCURRIR** | lat. *discŭrrĕre* | verb. intr.

Santillana [DCECH]; Mena [DCECH]; Gómez Manrique [DCECH]; *Crónica de Álvaro de Luna* [DCECH]; 1490, A. Pal. [DCECH]; 1535, J. de Valdés [DCECH]; 1570, Casas [M. A.]; 1580, Fernando de Herrera [Kossoff]; 1599, Percivale; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; 1607, Oudín; Góngora [Alemany]; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; 1611, Covarrubias; 1625, Fray Jacinto de Colmenares [COSSO]; 1625, Paravicino [COSSO].

1. S. XV al XX. Andar, correr por diversas partes y lugares. [M.A.; R.A.E.]
2. S. XVII al XX. Hablar o tratar de un asunto formando juicio de él. [M.A.]
  - “*Licencia ay para **discurrir** en la Concepción de María; pero quien **discurriere** contra ella, calle lo que **discurre**; mas el que **discurre** en su favor, hable lo que **discurre**, y sin censurar el sentimiento ageno, diga que María fue concebida sin mancha de pecado original*”. (S16:fol.19b)

**DISFRAZAR** | De etim. disc.; cf. ant. *desfrezar*, ‘disimular’. Origen incierto. V. DCECH | verb. tr.

Frecuente desde 1550 [ver ejemplos en CORDE].

1. S. XV al XX. Vestir a uno con un vestido desacostumbrado o impropio de su edad, condición, sexo, etc. U.t.c.pnrl. [M.A.]
2. S. XVI al XX. Desfigurar la forma natural de una persona o cosa para que no sea conocida. [M.A.; R.A.E.]
  - “*Nunca más agudo el Ángel de la Iglesia mi P.S.Tomás, que quando aquella célebre lucha de Jacob con el Verbo eterno, **disfraçado** en traje humano*”. (S9:fol.12b)

**DISPENSADOR, –RA** | lat. *dispensator, –oris.* | adj.

1601, Fray Gregorio de Aguayo [COSSO]; 1604, Palet [M.A.]; 1607, Oudín; 1616, D. Manuel Sarmiento [COSSO]; 1630, Muñoz [D. Aut.]; Solís [D. Aut.]; N. Fernández Moratín [Morcuende].

1. S. XVII al XX. Que dispensa. U.t.c.s. [M.A.; R.A.E.]

2. S. XVIII al XX. Que franquea o distribuye. U.t.c.s. [M.A.; R.A.E.]

- “es la Maestra de quanto ay que se pueda dessear saber del cielo, **dispensadora** de los misterios de su Hijo”. (S10:fol.8b)

**DISPENSAR** | lat. *dispensare* | verb. tr.

S. XIII, Partidas [DCECH]; 1571, A. de Molina [M.A.]; 1580, Fernando de Herrera [Kossoff]; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; Góngora [Alemany]; Cervantes [C. Fdez. Gómez].

1. S. XVI al XX. Dar, conceder, otorgar, distribuir. [M.A.; R.A.E.]

2. S. XVIII al XX. Eximir de una obligación, o de lo que se quiere considerar como tal. U.t. c. prnl. [M.A.; R.A.E.]

- “Instauan los ministros del infierno, en que se executasse, alegando, que en los decretos diuinos no podía auer dispensación; pues para que a alguno no le parezca corto el poder de Dios, y su jurisdicción limitada, y que le atan las manos sus propias leyes; conviene que **dispense** en esta ocasión; y assí, como Licurgo diuino, atropelló con la ley, y rompió el decreto, preservando a María de la culpa”. (S24: fol.7b)

**DISPUTA** | deriv. lat. *disputare* | sust.f.

1492, Nebrija [DCECH]; 1570, Casas [M.A.]; 1571, A. de Molina [M.A.]; 1599, Percivale; 1604, Palet [M.A.]; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; Góngora [Alemany]; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; 1632, Paravicino [COSSO]; Solís [D. Aut.]

1. S. XVI al XX. Acción y efecto de disputar. [M.A.; R.A.E.]

- “porque nuestro Padre San Ignacio nos dexó mandado en sus constituciones, que en esta opinión no siguiésemos a Santo Tomás: y ninguno de sus hijos ha escrito contra ella, antes muchísimos han defendido esta verdad en las **disputas**, leyéndola en las cátedras, predicándola en los púlpitos, autorizándola con los libros llenos de grande ingenio, mucho estudio, rara erudición, y no menor devoción, que diligencia”. (S14:fol.33a)
- “Alcançadnos de vuestro Hijo, que hallemos las propiedades del, en la deuoción vuestra. Unión, assí en la doctrina, con todos, como en la caridad con vuestro Hijo

y con vos. [...] *Quietud, tanto en las **disputas**, quanto en la serenidad de nuestros afectos*". (S13:fol.117b)

- "*Dexo para más **severa disputa**, la interpretación de la universal de Pablo, que es muy a favor de María, según el sentimiento de muchos y graues Doctores*". (S28:fol.15a)

**Comentario:** El caso del ejemplo, señala las disputas teológicas, las llevadas a cabo en las universidades por doctores, teólogos y estudiantes en razón de un tema determinado, como fue en el S. XVII, la disputa en torno a la Inmaculada Concepción de la Virgen.

**DOCTRINA** | lat. *doctrina* | sust. f.

Nobleza y Lealtad [CECLM]; Berceo: *San Millán* [DCECH y CECLM]; Apolonio [CECLM]; 1492, Nebrija; S.XVI: 1586, Juan Sánchez [DCECH]; 1598, Aguilar de Terrones [COSSO]; S. XVII: 1601, Fray Gregorio de Aguayo [COSSO]; 1604, Palet; 1609, Fray Juan de la Cava [COSSO]; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; Góngora [Alemany]; 1611, Covarrubias; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; 1614, Jiménez Patón; Fdez. Moratín.

1. S. XV–XX. Enseñanza que se da para instrucción de alguno. [M.A.]
2. **Doctrina común.** Opinión que comúnmente profesan los más de los autores que han escrito sobre una misma materia. [M.A.]
3. **Doctrina común:** Opinión maculista profesada por los padres dominicos, seguidores de santo Tomás, que plantean que la Virgen fue concebida en pecado y luego santificada en el vientre de su madre. [Sermón]
  - "*el Angélico Doctor Santo Thomás, Sol de las Ciencias, y Fénix único de la theología, le reveló: cómo en todo género de questionnes probábiles, avía seguido la **Doctrina común**, que corría en las Escuelas en aquel tiempo; y assí lo que en París se defendía*". (S11:fol.138)
4. **Doctrina piadosa:** Opinión inmaculista, profesada por los padres franciscanos a partir de Escoto, quien defiende la Concepción sin pecado original de la Virgen. [Sermón]
  - "*la santidad de Alexandro VII, [...] despachó una Bula, que con gran consuelo de toda Europa, adelantó tanto la **doctrina piadosa***". (S11:fol.139)

**DON** | lat. *dōnum* | sust. m.

Frecuente desde Berceo [DCECH].

1. S. XIII al XX. Dádiva, presente, regalo. [M.A.; R.A.E.]
2. S. XVI al XX. Cualquiera de los bienes naturales o sobrenaturales que tiene el cristiano respecto a Dios, de quien los recibe. [M.A.; R.A.E.]
  - “le dio con plenitud desde el primero instante a su Madre, todos los astros, luzes, y esplendores, que pudo tener en la santidad. Todos los **dones**, virtudes, prerrogativas, gracias, y excelencias que pueden participar juntas todas las criaturas”. (S2:fol.9b)
  - “todos los privilegios, gracias, prerrogativas, favores, y **dones** de María Santísima, [...] todos dependen, y se originan de auer sido Inmaculada, y llena de Gracia en su Concepción Purísima”. (S11:fol.106)

**DRAGÓN** | lat. *draco*, *-ōnis*, y éste del gr. *δράκων* | sust. m.

Frecuente en todos los tiempos desde el Siglo XIII [V. CORDE].

1. S. XIII al XX. Animal fabuloso al que se atribuye figura de serpiente muy corpulenta con pies y alas de extraña fiereza y voracidad. [M.A.; R.A.E.]
2. fig. **Veneno** **dragón**: Personificación del demonio y el mal. [Sermón]
  - “aquel **venenoso Dragón**, y ponzoñosa serpiente, antiguo enemigo del hombre, que engañó a el primero, derramó el diluvio vniversal de agua, que anegó a todos los hijos de Adán”. (S8:fol.14a)
  - “Viendo pues el **dragón**, que esta muger Santísima, era la que le avía de quebrar la cabeça con el pie, procuró con todas sus fuerças picarle primero en él, para que no tuviera fuerça para quebrantársela”. (S6:fol.10b)
  - “a aquel al fin, que le dio las ligeras, y poderosas alas de Águila, para librarla del **Dragón, y serpiente infernal**; a aquel, al fin, que la coronó de las doze estrellas, ò de doze mil virtudes, privilegios, y dones del diuino Espíritu”. (S8:fol.18a)

## E

**ECLIPSAR** | de *eclipse* < lat. *eclipsis*, gr. *εκλειψις* | verb. tr.

1490, A. Pal. [DCECH]; 1492, Nebrija; 1585, Casas [M.A.]; 1595, Ribadeneira [D. Aut.]; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; 1607, Fray Juan Galvarro [COSSO]; 1607, Oudín; Góngora [Alemany]; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; 1611, Covarrubias.

1. Astron. S.XV al XX. Dicho de un astro: Causar o sufrir el eclipse de otro. U. t.c.pnrl. [M.A.; R.A.E.]

- “**Eclipsarse** la Luna, aplicado a la Virgen, significa pues aquel terrible dolor, que padeció quando **el divino Sol se Eclipsó** en su pasión santísima, quando en la Cruz vio morir su Hijo verdadero Dios, y hombre, a título de malhechor”. (S10:fol.8b)

**Comentario:** El orador establece una analogía semántica partiendo del sentido astronómico del eclipse lunar y solar; pues se dirige a un público que identifica el simbolismo de estos dos astros con la Virgen y Jesucristo. Por tanto es fácil entender que el sufrimiento y pasión de Jesucristo causó el eclipse o sufrimiento de su madre.

**ECLIPSE** | lat. *eclipsis*, del gr. *εκλειψις*, ‘desaparecer’ | sust.m.

*Buenos Proverbios* [CECLM]; *Alexandre* [CECLM]; *Gran Conquista de Ultramar* [DCECH]; *Cancionero de Baena* [D. Aut.]; Juan de Mena [DCECH]; Santillana [D.A.]; 1490, *Celestina* [DCECH]; 1492, Nebrija; 1499, *Celestina* [M.A. y DCECH]; 1565, Venegas [D.A.]; Cartujano [D.A.]; 1571, A. de Molina [M.A.]; 1601, Fray Alonso de Cabrera [COSSO]; 1604, Palet; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; 1611, Covarrubias.

1. S.XV al XX. Astron. Ocultación transitoria, total o parcial de un astro, o pérdida temporal de la luz que refleja del sol, por interposición del otro cuerpo celeste. [M.A.]
2. fig. María, en ningún momento de su concepción perdió la luz de la gracia divina, jamás se interpuso el pecado original entre Dios y ella. [Sermón]
  - “por no auer jamás estado sujeta esta Reyna a menguante ni **eclipse de pecado**, el qual se haze por interponerse la tierra entre el sol, y la luna, y el **eclipse del alma**, por interponerse la culpa entre Dios y ella”. (S15:fol.85a)

**Comentario:** Según el lenguaje alegórico, si Cristo es el sol, María, luna soberana, nunca perdió la luz de su gracia. No estuvo sujeta al eclipse o pérdida de la gracia o luz.

**EMBEBIDO, –DA** | deriv. lat. *imbibere* | p.p. de embeber.

1527, Fray Bartolomé de las Casas [CORDE]; 1528, Juan Justiniano [CORDE]; y muy frecuente a partir del Siglo XVI [ver ejemplos en CORDE].

1. fig. *Embebida en gracia*: Llena o colmada de gracia. [Sermón]
  - “**embebida en gracia**, al modo que la lana se embebe en grana, quando le an [han] dado esta tinta, que no queda hebrita, ni cosa de ella, que no parezca del color de grana, y que no tenga en sí la grana”. (S1:fol.8b)

**EMBRAZAR** [embraçar] | deriv. lat. *bracchium* | verb. tr.

S.XII: *Mío Cid*. 1549, Jerónimo de Urrea [CORDE]; 1586, Barahona [CORDE]; Góngora [M.A.]; 1608, Mejía [CORDE]; 1614, Vélez de Guevara [CORDE]; 1623, Céspedes [CORDE]; 1626, Castillo Solórzano [CORDE]; 1666, Sor Juana Inés de la Cruz [CORDE].

1. Meter el brazo izq. por la embrazadura de un escudo, de una rodela, de una adarga, etc. para cubrir y defender el cuerpo. [M.A.; R.A.E.]

- “Este quería acertar yo oy a **embraçar** para jugar diestramente de la espada de la palabra de Dios, [...] no para ofender a nadie, que la guerra no es ofensiva, sino defensiva”. (S1:fol.3b)

**EMPEÑAR** | de en, y peño, ‘prenda’ | verb. tr.

Frecuente desde *Mío Cid* en todos los tiempos [V. CORDE].

1. S. XII al XX. Dar o dejar alguna cosa en prenda, para seguridad de la satisfacción o pago. [M.A.; R.A.E.]
2. prnl. S. XVI al XX. Endeudarse, contraer deudas. [M.A.; R.A.E.]
3. fig. **Empeñando por...al mismo Dios**: Endeudando al mismo Dios. [Sermón]

- “Y pues de la deuda, que contraxo con Dios la Soberana Reyna por su Concepción en Gracia, la vemos no sólo desempeñada, sino **empeñando por tantos títulos, y modos infinitamente al mismo Dios**, concibiéndole, y llevándole en su vientre virgíneo”. (S11:fol.118)

**EMPERATRIZ** | lat. *īperātrix* | sust. f.

Frecuente desde 1129, Oelschl. [DCECH]; desde S.XIII [M.A.]

1. S.XIII–XX. Mujer del emperador. [M.A.]
2. Soberana de algún imperio. [M.A.]
3. fig. **Emperatriz del cielo**; **emperatriz de todas las naciones**: Antonomasias de la Virgen María. [Sermón]

- “sabed que con nuestra fuerça y poder que ahora, fue combatida antiguamente la religión Seráfica, que fundó aquel Serafín humano el glorioso Francisco, y con todo por ayudarles esta **Emperatriz del Cielo**, nos dieron passo franco por el mar de las sagradas letras, que entonces estaua cerrado”. (S1:fol.24a)

- “no sólo a la lengua Hebrea, sino también a la Griega, y Latina; pues cada una de ellas en alabanza de la Concepción Purísima de la **Soberana Emperatriz de todas las Naciones**, y en la Real presencia de Christo Nuestro redemptor, que nos asiste, ha de levantar la voz, Extollens vocem”. (S11:fol.103)



- “Y assí mismo sabemos, como en la Silla, o Trono de Dios está simbolizada la **Puríssima Emperatriz de los Cielos**, en quien desde el primer instante físico, que Dios la formó, tomó assiento por gracia para nunca dexarle”. (S11:fol.145)

**EMPRESA** | it. *impresa* | sust.f.

1490, A. Palencia [DCECH]; 1600, Mariana [DCECH]; 1611, Covarrubias.

1. S. XV al XX. Acción ardua y dificultosa que valerosamente se comienza. [M.A.; R.A.E.]
  - “y haziendo Dios **empresa tan particular** de sacar quanto fuesse posible de los fueros de la carne su concepción, que siendo verdadero hombre, se llamó hombre Sol, que se via por el Oriente. Ecce vir oriens, y atribuyendo entrañas a la Aurora, viste, y como oculta entre resplandores su ser”. (S13:fol.112a)
2. Cierta símbolo o figura enigmática que alude a lo que se intenta conseguir o denota alguna prenda de la que se hace alarde, para cuya mayor inteligencia se añade comúnmente alguna palabra o mote. [R.A.E.]
  - “Pídote esposa mía, que para que en ti no cayga olvido del amor que me deues, que me pongas **como sello y empresa**, de medio a medio del corazón”. (S17:fol.16a)

**ENEMIGO, -GA** | lat. *inimicus* | adj.

S. XII: Mío Cid; Juan Ruíz [M. A.]; Góngora [Alemany]; Mariana: *Historia de España* [M. A.]; ejemplos desde el Siglo XII en CORDE.

1. S.XII al XX. adj. Contrario, opuesto a una cosa. [M.A.; R.A.E.]
2. **Enemigos del Evangelio**: Bando oponente a la Inmaculada Concepción de la Virgen, en la controversia Mariana del S. XVII. [Sermón]
  - “Que con la luz del Sol de justicia, y de la mística y diuina Luna, que les sirvieron de saetas a los ministros Evangélicos, acometieron animosos, y rindieron con grande valor, y constancia a los **enemigos del evangelio**, y los vencieron, y a este espectáculo asistieron gustosamente, Christo Sol de justicia, y María Luna soberana, cuyas luzes celestiales en medio de la obscuridad, y noche de persecuciones dieron tal resplendor a las armas espirituales, que a la luz de aquella claridad, mejor que a la del medio día, tuvieron [...] para acometer, y caminar sin ofensa, [...] y essa mesma luz que alumbraba a los fieles, a los **enemigos** los deslumbraba”. (S10:fol.7b)
3. S. XII al XX. Diabolo, ángel que fue arrojado al abismo. [M.A.; R.A.E.]
  - “Este pues era el remedio que auía de tener Eua para desagraviarse de la serpiente: pero no vsó del por nuestro daño, ni hizo resistencia al demonio, [...] y assí dexó al **enemigo** tan orgulloso y contento, pareciéndole que tenía debaxo de

*sus pies a Eua, y Adán, y a todos sus descendientes, pues tan a su saluo les auía ofendido a todos en ella, sin que ninguno tomasse satisfacción de su agrauio”. (S24:fol.9a)*

- “Porque si por amarla tanto (El Espíritu Santo), zeló su virginal pureza hasta de su legítimo esposo Iosef, que era el que parece auía de tener derecho a amancillarla; mucho más le defendería, y zelaría la pureza original del **enemigo mortal** de María, y suyo, que era el demonio”. (S14:fol.18a)
- “aquel venenoso Dragón, y ponzoñosa serpiente, **antiguo enemigo del hombre**, que engañó a el primero, derramó el diluvio vniversal de agua, que anegó a todos los hijos de Adán”. (S8:fol.14a)

**ENGENDRAR** | descendiente semiculto del lat. *ingēnĕrare* | verb. tr.

Frecuente desde los orígenes del idioma.

1. S. XII al XX. Concebir, procrear, propagar la especie. [M.A.; R.A.E.]
  - “Esta soberana Reyna es la que en el vientre de su madre fue concebida y **engendrada** sin pecado”. (S17:fol.25a)
2. S. XIII– XX. fig. Causar, ocasionar, formar. U.t.c.pnrl. [M.A.; R.A.E.]
  - “Esta luz era celestial, **engendrada** de la fuente de la eterna luz, lumen de lumine; pero como luz celestial alumbrava por sí sola, sin estar asida a el fuego, mas quando esta divina luz se incorporó en la Virgen Santíssima, uniosse la luz al fuego, y la luz del Cielo se hizo luz de tierra”. (S12:fol.23a)

**Comentario:** En los ejemplos la voz ‘engendrada’ tiene función de p.p. de engendrar. Asimismo, ‘Concebida’ y ‘engendrada’ figuran como ditología sinonímica que contribuye a reiterar el significado que le interesa enfatizar al predicador.

**ENMUDECER** | lat. *inmūtescere* < *mūtus* | verb. tr.

1492, Nebrija [DCECH].

Neologismo semántico del S. XVII.

1. S. XV al XX. Hacer callar. [M.A.; R.A.E.]
2. intr. S. XIV al XX. Quedar mudo, perder el habla. [M.A.; R.A.E.]
3. fig. S. XVII al XX. Guardar uno silencio cuando debiera o pudiera hablar. [M.A.; R.A.E.]
  - “Pues manos tan ricas, que tal dádiva dieron, [...] No es posible que puedan alabarse, y el mismo Esposo se dé por **enmudecido**”. (S6:fol.10a)

**Comentario:** Esta palabra se usó en el S. XIV con la significación de ‘quedar mudo o perder el habla’, posteriormente hacia el S. XV se extendió a ‘hacer callar’. El

sentido figurado de ‘*guardar silencio cuando se debiera hablar*’, se introduce en el S. XVII; por ello, señalamos que se trata de un neologismo semántico de esta época.

**ENRIQUECER** | deriv. gót. *reiks* | verb. tr.

Desde 1250, *Setenario* [DCECH].

1. S. XV al XX. Hacer rica a una persona, comarca, nación, etc. U.t.c.pnrl. [M.A.; R.A.E.]
2. fig. XVI al XX. Adornar, engrandecer. [M.A.; R.A.E.]
  - “*Allí purificaba Dios de manchas, [...] acá no purifica de mancha, sino **enriquece de gracias** a la que avía de recibir en sus entrañas la Palabra eterna*”. (S12:fol.4a)
  - “*Desta preuención que tuuo Dios en ilustrar los principios del ser de María, en el primer instante de su Concepción, se sigue vn gran realce al soberano don de la gracia con que la **enriqueció***”. (S28:fol.8a)

**ENTRAÑA** | lat. *interanĕa*, ‘*intestinos*’. | sust.f.

1ª doc. S. X: *Glosas de Silos* [M.A.]

1. S. XVI al XX. Cada uno de los órganos contenidos en las principales cavidades del cuerpo humano y de los animales. Hasta el S.XVIII se usó siempre en pl. [M.A.; R.A.E.]
2. S. XVII al XX. El alma, el corazón. [M.A.]
  - “*cómo auían de estar manchadas las **entrañas** de la que de ellas auía de vestir a la misma pureza, y Santidad Christo IESÚS?*”. (S8:fol.12b)
  - “*en el telar de **las entrañas de la diuina Ana**, puso Dios la seda fina de el cuerpo santíssimo de la Virgen Santíssima, y el oro puro, y limpio de su alma, sin culpa*”. (S8:fol.12a)
  - “*es sentencia común de teólogos, y Padres, que en el sacramento Santíssimo del Altar, se adoran Reliquias de la Virgen María, que son aquellas porciones de Carne, y Sangre, que el Hijo de Dios recibió en sus **Entrañas Purísimas***”. (S11:fol. 117)
  - “*Aviendo hecho la magestad de nuestro buen Dios esta elección de la persona de la Virgen Santíssima para Madre de su vnigénito Hijo, con aquellas **entrañas llenas de piedad, y misericordia infinita**, quando llegó a hazer el decreto eficaz con que quiso crialla para este misterio, dignidad, y oficio admirable*”. (S1:fol.7a)

**ENTRAÑAR** | de *entraña* | verb. tr.

1527, Casas [CORDE]; Fray Luis de León [DCECH]; 1598, Fray Alonso de Cabrera [CORDE]; 1606, San Juan Bautista de la Concepción [CORDE]; 1648, Solórzano [CORDE]; 1662, Espinosa [CORDE].

1. S. XVI al XX. Introducir en lo más hondo. [M.A.; R.A.E.]
2. intr. S. XVIII al XX. Penetrar hasta lo más íntimo del corazón. [M.A.]
  - “Porque si esta fuera doctrina falsa, no permitiera el Espíritu Sancto, que se assentara, y **entrañara** en los pechos de los fieles con tanta devoción, porque teniendo esse Soberano Espíritu tanta providencia de su Esposa la Iglesia, no consentiría tan general devoción, en cosa que no era verdadera”. (S14:fol.36b)
  - “assí como vn vaso de varro que se ha visto inficionado, por más que lo laben, siempre guarda el mal olor hasta que le hazen pedazos,[...] assí en nuestros cuerpos de varro **se entrañó** de tal manera el veneno de la culpa original, que por más que en el Bautismo los laben, nunca acaban de perder el mal olor, y assí, para que le pierdan, y puedan resucitar, es necesario que en la sepultura se corrompan, se deshagan, y reducidos a polvo, se bueluan a hazer de nuevo”. (S26:fol.18)

**ERIAZO, -ZA** | deriv. de lat. *arĕa* | adj. U.t.c.s.m.

Desde 1325 [v. ejemplos en CORDE]. S. XVI: 1575, Fr. Jerónimo Román [D. Aut.].

1. S.XIV al XX. Erial, campo sin labrar. U.t.c.s.m. [M.A.; R.A.E.]
2. fig. Descendiente de Adán, sin la gracia divina y heredera del pecado original. [Sermón]
  - “Castiga Dios, a Adán y dízele; no haya descendiente tuyo, que no nazca un **eriazó** lleno de malezas, y espigas de culpas”. (S8:fol.17b)

**ERRATA** | lat. *errata*, pl. de *erratum*, ‘cosa errada’ | sust. f.

Neologismo del XVII: 1611, Martínez Motiño [CORDE]; 1613, Quevedo [CORDE]; Calderón [DCECH]; 1665, Casas [CORDE].

1. S. XVII al XX. Equivocación material cometida en lo impreso o en lo manuscrito. [M.A.]
2. fig. *Libre de las erratas de la culpa*: La Virgen María, libro que no contiene las erratas del pecado original. [Sermón]
  - “porque es María libro, libre de las **erratas de la culpa**. [...] El Libro de los remedios de la peste del linage humano”. (S4:fol.340)

**Comentario:** La voz ‘errata’, no sólo constituye un neologismo aplicado al material impreso o manuscrito, sino también el uso figurado y extensivo aplicado a lo espiritual.

**ESCANDALIZAR** | lat. *escandalizare*, deriv. lat. *scāndalum* < del gr. *σκάνδαλον* | verb. tr.

Desde 1251, *Calila* [DCECH]; *Alexandre* [CECLM]; 1490, *Celestina* [DCECH]; 1492, Nebrija; 1535, Valdés [M.A.]; 1550, Navarro Azpilcueta [M.A.]; 1571, A. de Molina [M.A.]; 1583, Casas [M.A.]; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; Góngora [Alemany]; 1607, Fray Juan Galvarro [COSSO]; 1607, Oudín; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; 1611, Covarrubias; Paravicino [COSSO].

1. S. XVI al XX. Causar escándalo. [M.A.; R.A.E.]

2. S. XIII y XIV. Conturbar, consternar. [M.A.]

- “Y no es de aora este escándalo de los Predicadores, que en tiempo de N. Muy S. P. Papa Sixto IIII, **escandalizauan** los fieles tanto, de oyr predicar, que la Virgen fue concebida en pecado, que el Santo Pontífice hizo vna decretal que comiença: Graue nimis; contra los Predicadores”. (S5:fol.12b)

**ESCLAVO, –VA** | b. lat. *sclavus*, ‘esclavo’ | adj.

S. XV: 1490, *Biblia mediev. Rom.* [M.A.]; 1657, Valverde: *Vida de Cristo* [M.A.]; más ejemplos en CORDE.

1. S. XV al XX. Dicho de la persona que por estar bajo el dominio de otra carece de libertad. U. t. c.s. [M.A.; R.A.E.]

2. fig. S. XVII al XX. Rendido, obediente, enamorado. U.t.c.s. [M.A.; R.A.E.]

- “pues por esso quando pide su resurrección al Padre, no alega, que es hijo suyo, sino hijo de vna **muger esclaua siempre de Dios**, y nunca, como las otras, **esclaua de Satanás**”. (S26:fol.20)

**ESCORPIÓN** | lat. *scorpio*, –*ōnis* < gr. *σκορπιος* | sust.m.

1ª Doc: Berceo [DCECH]; *Fazienda de Ultramar* [CECLM]; *Glosas de Toledo* [CECLM]; 1492, Nebrija; 1555, Laguna [D. Aut.]; 1571, A. de Molina [M.A.]; 1575, Román [D. Aut.]; 1583, Casas [M. A.]; 1589, Farfán [COSSO]; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; Góngora [Alemany]; 1607, Oudín; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; 1611, Covarrubias.

1. S. XIII al XX. Alacrán, arácnido pulmonado muy común en España. [M.A.]

2. fig. **Escorpión maldito**: Antonomasia del demonio. [Sermón]

- “esta Señora a quien hizo oposición el **Escorpión maldito**, que escupió su ponçoña en todos los hijos de Adán”. (S12:fol.27b)

**ESCRÚPULO** | lat. *scrūpŭlus*, ‘piedrecilla’ | sust.m.

1515, Fz. Villegas [DCECH]; 1553, N. Azpilcueta [DCECH]; 1555, Laguna [D. Aut.]; Santa Teresa [D. Aut.]; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; Góngora [Alemany]; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; Oudín y Covarrubias; 1625, Paravicino [COSSO].

1. S.XVI al XX. Duda o recelo que punza la conciencia sobre si una cosa es o no cierta, si es bueno o mala. Si obliga o no obliga; lo que trae inquieto y desasosegado el ánimo. [R.A.E.]

- “Ay señores, algunos que ponen **escrúpulo** en esto, diciendo que escojamos una de dos, o dezir, que fue concebida en pecado original, y redimida con la sangre de Iesu Christo, o afirmar que fue concebida sin pecado original, y que no le alcanzó ni una gota de sangre de las que derramó su unigénito Hijo, ni participó de su copiosíssima redención”. (S1:fol.11b)

**ESCUADRÓN [esquadrón]** | it. *squadrone*. | sust.m.

Frecuente en todos los tiempos desde el Siglo XV [V. CORDE].

1. S. XV al XX. Mil. Una de las partes en que se divide un regimiento de caballería. [M.A.]
2. S. XVI. Conjunto de personas o animales. [M.A.]
3. *Escuadrón contrario*. Adversarios de la Inmaculada Concepción en el S.XVII. [Sermón]

- “no os espanten contradicciones, ni os hagan volver atrás amenazas, ni os acobarde, ni amilane el poder, ni la autoridad, que os parece tener el **esquadrón contrario**: porque tenéis a la Virgen por defensora, pues por honrarla seguís esta opinión”. (S1:fol.24a)

**ESCULCAR** | lat. t. *\*sculcare* < germ. *\*skulkan*, ‘espíar’, ‘acechar’. | verb. tr.

Casos desde 1275 [V. CORDE]

1. S. XVI y XVII. Espíar, inquirir, averiguar con diligencia y cuidado. [M.A.; R.A.E.]
2. Registrar para buscar algo oculto. [M.A.; R.A.E.]
  - “Tus baxillas, y toda tu plata, i oro son míos: tus mugeres mis esclavas, tus hijos, [...] mis cautivos, para que me siruan de lacayos, moços de caballos, y cocina.

*Embiaré quien entre en tu palacio, y **esculque** todos los rincones del; y si fuera de lo dicho, se hallare algo más de mi gusto, se traerá con lo demás”. (S20:fol.232)*

**ESFERA** | lat. *sphaera*, y éste del gr. *σφαῖρα* | sust. f.

S. XIII: Alfonso X, ed. Solalinde, Antología (sentido relacionado con la geometría); 1535, Juan de Valdés [M.A.]; 1583, Casas [M.A.]; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; Góngora [Alemany]; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; 1611, Covarrubias; 1629, Paravicino [COSSO].

1. S.XVII. Clase o condición de una persona. [R.A.E.]
2. fig. Ámbito, espacio a que se extiende o alcanza la acción o el influjo de algo. [M.A.]

- “*Es Dios un cerco y **esfera de bondad**, que se va bolteando de un bien en otro” (S17:fol. 14a).*

**Comentario:** La acepción de ‘esfera’ en el S.XIII, estuvo relacionada con la geometría. El sent. fig. ‘clase o condición de una persona’, no aparece registrado hasta el S.XVIII [Fdez. Moratín: M.A.]. Sin embargo, constatamos que el uso figurado de este término, ya tenía plena vigencia en el S. XVII, como lo muestran los sermones.

**ESFÉRICO, –CA** | lat. *sphaericus* < gr. *σφαιρικός* | adj.

Con la forma ‘espérico’ en Alfonso X el Sabio [M. Pidal]; XVI: Góngora; S. XVII: Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; Cfr. 1607, Oudín; 1620, Francios.; 1705, Sobrino; Azorín.

1. S.XVI al XX. Geom. Perteneciente a la esfera o que tiene su figura. [R.A.E.]
2. Figura esférica, la redonda; algunas veces se toma por la bola o por la pelota. [COV.]

- “*la experiencia enseña dos modos de batir moneda, vno a martillo; es mal gravada, y haze mucha escoria; otro con agua; sácala perfectamente **esférica**, brillante, y con sus quinas”. (S21:fol.22)*

- “*Durante preguntó: Por qué el Venerable Sacramento le pone la Iglesia en figura orbicular, redonda, ò **esférica**? Por Cielo, es viejo: por Centro, es común: por moneda, de quién? De MARÍA en su Concepción, por aver hecho Christo a MARÍA voto en su Concepción, ò Encarnación al primer instante, de dar esta moneda a su Amor”. (S21: fol.23)*

3. fig. Perfección espiritual de la Virgen María. [Sermón]

- “*Que mejor símbolo de nuestra Señora, y su hijo bendito, ella resplandeciente, cándida, pura; **esférica**, figura redonda, la más perfecta, que mirada por donde quiera es la mesma, sin hoyos, ni tropieços de culpa*”. (S10:fol.1)

**ESLABÓN** | nombre procedente de la raza y familia lingüística *esclavón* | sust.m.

S. XIII: *Libro de los caballos* [M.A.]; h. 1400, Glosarios [DCECH].

1. S.XIII al XX. Pieza en figura de anillo o de otra curva cerrada que enlazadas con otras forma cadena. [M.A.; R.A.E.]
2. fig. Hierro acerado del que saltan chispas al chocar con un pedernal. [R.A.E.]
  - “*si se juntaran en María, como en los otros, **eslabón**, y pedernal; mas no se juntan sino **eslabón**, y jaspe [...]; y assí no hubo fuego de culpa en esta Concepción, como en las otras comunes; que à prevenciones de la gracia, fue jaspe el que pudiera ser pedernal, para que ni por un instante se viesse con el fuego del pecado*”. (S4:fol.341a)

**Comentario:** La acepción de ‘hierro acerado’ se usa a partir del S. XVII [M.A.].

**ESMALTADO –DA** | deriv. del frânc. \**smalt* | p.p. de esmaltar.

Frecuente en todos los tiempos desde 1369 [V. CORDE].

1. S: XVII. Salpicadura de colores variados. [M.A.]
  - “*no le falta a la representación de mi Madre prenda, que pueda con eminencias adornarla, véanla fecunda en cogollos, vestida de ojas, **esmaltada de flores**, cargada de frutos, tan llena de hermosuras, que no le falta alguna de quantas la pueden hazer vistosa*”. (S2:fol.20a)
  - “*y él (esposo) tiene por color la del Sol, por vestidura la luz, **esmaltada de su inmensa fortaleza** con gallarda disposición, y hermosura*”. (S8:fol.11b)

**ESMALTAR** | frânc. \**smalt* | verb. tr.

S. XIV [DCECH]. Frecuente en todos los tiempos desde el Siglo XIV [V. CORDE]

1. S. XV al XX. Cubrir con esmalte de diversos colores el oro, plata, etc. [M.A.; R.A.E.]
2. fig. S. XVII al XX. Adornar, hermostear, ilustrar. [M.A.; R.A.E.]
  - “*a el vnirse el alma, y el cuerpo la rodeó de el Sol, la adornó de resplandor, y luz, la hermosteó con la variedad de virtudes, y **esmaltó**, y texió en ellas las Palmas; dando a entender, que desde su primero instante era vencedora, llena de Gracia, y defendida del mismo Dios, y preseruada de toda culpa*”. (S8:fol.12a)



**ESPADA** | lat. *spatha* < gr. *σπάθη* | sust.f.

De uso frecuente desde 1090 [DCECH]; S. XII: *Poema del Cid*; Berceo: *Milagros*; D. Juan Manuel; Góngora [Alemany]; ver también ejemplos de CORDE.

1. S. XII al XX. Arma blanca larga, recta, aguda y cortante con guarnición y empuñadura. [M.A.; R.A.E.]
2. S. XVI y XVII. Duelo, desafío. [M.A.; R.A.E.]
  - “Dios y Gedeón movían la **espada** contra el Medianita, assí juntamente la Virgen y Cristo [...] vencieron al Medián del pecado original”. (S7:9b)
3. fr.fig. *Con la espada desnuda*. Resueltamente, por todos los medios. [M.A.]
4. fr.fig. *Sacar la espada por una persona o cosa*. Salir a la defensa de una persona o interesarse en el buen éxito de un asunto. [M.A.; R.A.E.]
  - “Alerta, alerta, sino queréys quedar heridos, porque hoy tengo en la mano la **espada blanca del Evangelio**”. (S1:fol.15a)
  - “Este querría acertar yo oy a embraçar para jugar diestramente de la **espada de la palabra de Dios**, [...] no para ofender a nadie, que la guerra no es ofensiva, sino defensiva”. (S1:fol.3b)
  - “oy tengo en la mano la **espada blanca** del Evangelio **desnuda** para defender a mi Señora, y reyna soberana”. (S1:fol.15a)

**ESPECULAR**<sup>2</sup> | lat. *speculari* | verb. tr.

1492, Nebrija [DCECH]; 1571, A. de Molina [M. Alonso]; Fray Luis de Granada [D. Aut.]; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; Góngora [Alemany]; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; 1607, Oudín; 1618, P. Dionisio Guillén [COSSO].

1. S. XVI al XX. Registrar, mirar con atención una cosa para recordarla y examinarla. [M.A.; R.A.E.]
2. Meditar, reflexionar con hondura, teorizar. [R.A.E.]
  - “Cherubín ya que mirar no puedes, reverberado de tan divinos resplandores, está atento, y repara en la causa, y echarás de ver que esta Señora es, [...] vn milagro de profunda **especulación**, de donde más **especular** es entender menos”. (S12:fols. 9b–10a)

**ESPEJO** | lat. *spēcūlum* | sust.m.

1ª doc: *Glosas Emilianenses*; frecuente desde entonces en todas las épocas. Berceo: *Santo Domingo*; Góngora.

1. S. XIII–XX: Plancha de cristal azogada por la parte posterior, para que se reflejen y representen en él los objetos que tenga delante. Los hay también de acero u otro metal bruñido. [M.A.; R.A.E.]
2. fig. Aquello en que se ve una cosa como retratada. [M.A.]
3. fig. **Espejo del Verbo puro**. María, mujer en quien se retrata Jesucristo. [Sermón]
  - “Si es propio del Verbo Divino, ser **crystalino Espejo**, en quien el Padre Eterno se mira, y imprime la figura de su sustancia (al qual la Virgen puso el estaño para que nos pudiésemos mirar en él, y imitarle) la Virgen fue también **Espejo del Verbo puro**, luziente y terso”. (S12:fol.36b)
  - “Es **MARÍA**, en su Concepción el Templo, ò **Espejo más puro de la Santísima Trinidad**”. (S21: fol.8)

**ESPOSO, –SA** | lat. *spōnsus*; de *spondēre*, ‘prometer solemnemente’ | sust. m. y f.  
 1ª Doc: *Mio Cid* [DCECH]. Frecuente desde entonces.

1. S. XIII–XX. Persona que ha contraído justas nupcias. [M.A.]
2. f.s. S. XII y XIII. Llamábase así a la mujer desde sus esponsales hasta que recibía las bendiciones. [M.A.]
3. fig. **Esposa del Cordero**; **esposa del Espíritu Santo**; **sagrada esposa**. Antonomasias de la Virgen María. [Sermón]
  - “Pues siendo nueve las piedras que señalan las dichas humanas, y Angélicas, se halla con doze piedras María en el primero fundamento de su ser, excediendo en las tres, que le añaden, la primera el que el padre, à quien se le atribuye con el poder de la creación, la mire como la mayor de sus obras, y las otras dos, disponerla para **digna esposa de el Espíritu Santo**, y bellísima madre del Verbo Eterno encarnado”. (S2:fol.16a)
  - “Ven te mostraré la **bellísima esposa de el Divinísimo Cordero**; y diósel a ver en la forma de vna Ciudad muy hermosa fabriada à costa de cuydados Divinos y empeños omnipotentes”. (S2:fol.14b)
  - “Entre los apodos, que el Esposo da a su **sagrada esposa**, y nuestra Madre la Iglesia, aplica a la Virgen nuestra Señora, uno: muy extraordinario es llamarla escogida como el Sol, [...] y terrible, como esquadron bien formado”. (S6:fol.2a)

**Comentario:** María de Nazaret cree y confía en el proyecto de Dios y responde afirmativamente a la propuesta y plan de Dios revelada en la anunciación: “hágase en mi según tu palabra”. A partir de ese momento se convierte en colaboradora del proyecto divino y obtiene el título de ‘*Sagrada esposa*’; y dado el carácter tripersonal

de la naturaleza divina, María será llamada: ‘Esposa del Cordero’ y ‘Esposa de el Espíritu Santo’.

**ESTRADO** | lat. *stratum* | sust. m.

*Iª Crónica General* [M.A.]; Don Juan Manuel [M.A.]; Juan Ruíz [M.A.]; Guevara [M.A.]; F. de Oviedo: *Bibl. Esp.* [M.A.]; Góngora [Alemany]; ver más ejemplos desde el Siglo XIII en CORDE.

1. S. XIII al XX. Conjunto de los muebles que servía para adornar el lugar o pieza en que las señoras recibían las visitas, y se componía de alfombras o tapete, almohadas y taburetes o sillas. [M.A.; R.A.E.]
2. S. XVII al XX. Tarima cubierta con alfombra, sobre la cual se pone el trono real o la mesa presidencial en los actos solemnes. [M.A.; R.A.E.]
  - “nuestro punto es saber quién fuesse la Luna, que hazía oficio en esta Iglesia, de tapete, alfombra, ò **estrado**, ò por mejor decir de chapines, y calçado, en quien estriba, y carga todo el cuerpo mystico de la Iglesia”. (S27:fol.5a)
3. pl. S.XV al XX. Salas de tribunales donde los jueces oyen y sentencian los pleitos. [M.A.; R.A.E.]
  - “Ley puso Dios a nuestros primeros padres, debaxo de pena de muerte infalible, si comiessen del árbol; mas como otra Esther diuina, antes de executarse esta sentencia, entró la Virgen en **los estrados, y audiencia** de su cielo, allá en su eternidad, con las galas de hermosura, y bizzaría de Madre que à de ser de Dios”. (S27:fol.2a)
  - “Hízolo assí Esther, púsose a punto, vistiose sus galas; y assí bizzarra y gallardamente compuesta entrando a **los estrados, y palacios del Rey**, le salió al encuentro levantándose de su sitial, y dosel”. (S27:fol.1b)

**ESTRAGO** | deriv. lat. vulg. \*stragare, ‘asolar, devastar’ | sust. m.

Cfr. Nebrija, 1492; Santaella, 1565; A. de Molina, 1571; Casas, 1583; Oudín, 1607; Covarrubias, 1611; Sobrino, 1705. [M.A.].

1. S. XV al XX. Daño hecho en guerra, como matanza de gente, destrucción de la campaña, del país o del ejército. [M.A.; R.A.E.]
2. S. XVI al XX. Ruina, daño, destrucción, [M.A.] asolamiento. [R.A.E.]
  - “Descontentole a Dios el mundo porque aunque salió perfecto de sus manos, se estragó por la culpa: [...] Pues si este mundo le salió tan mal a Dios, no auía de descansar, sino en quien fuesse tan pura, y sin mancha, que fuesse como salida

*inmediatamente de las manos de Dios; sin estragos, ni contagios de carne”.*  
(S28:fol.25b)

**ESTUPENDO, –DA** | lat. *stupendus* | adj.

H. 1579, Aldana [DCECH]; 1595, Ribadeneira [D. Aut.]; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; 1610, Fray Pedro de Valderrama [COSSO]; 1629, Paravicino [COSSO].

1. S. XVI al XX. Admirable, asombroso. U.t.c. adv. [R.A.E.]

- “aquí lo raro, lo ponderoso, y nunca visto: que sea de tierra, y esté hecha un pedazo de Cielo, que se conciba de padres oscuros por la culpa, y se halle vestida del Sol, [...] y que descienda de pecadores oscuros, y no conozca sino purezas de Sol; éste es el milagro, más allá de milagro, por **lo estupendo**”. (S2:fol.6b)
- “éste es el prodigio, que se lleva toda la admiración, éste el milagro, mas allá de milagro, por **lo estupendo**; que concebirse en el Cielo, y baxar Santa, no era novedad, pero concebirse en la tierra, y parecer toda cielo; ó Dios! Qué empeño de tu poder”. (S2:fol.7a)

**Comentario:** Sorprende la sustantivación de esta voz, mediante el uso del neutro ‘*lo estupendo*’. Pues, generalmente fue usada desde el S.XVI con función de adj. y más tardíamente, como adv. Al mismo tiempo, la carga semántica que añade en vecindad con la palabra ‘milagro’, es de orden creciente, cerrando con su significación el culmen expresivo a modo de gradación.

**EXCEDER** | lat. *excēdere* | verb. tr.

1444, Mena [DCECH]; 1580, Fernando de Herrera [Kossoff]; 1588, Pineda [DCECH]; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; Góngora [Alemany]; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; Quevedo [D. Aut.]; 1619, Fray Manuel de Vargas [COSSO]; 1632, Paravicino [COSSO].

1. Ser una persona o cosa más grande o aventajada que otra. [R.A.E.]

2. S.XVII al XIX. Pasar los límites naturales de alguna cosa. [M.A.]

- “mi Madre en la belleza de la Gracia, y Santidad **excede** a los Ángeles, y a los hombres todos: y no es mucho pues todos ellos son espinas, y abrojos en su presencia”. (S8:fol.6a)

**EXCUSAR [escusar]** | lat. *excūsare* | verb. tr.

Berceo [DCECH y M.A.]; D. Juan Manuel [DCECH]; Juan Ruíz [DCECH]; Santa Teresa [M.A.]; 1571, A. de Molina [M.A.]; 1580, Fernando de Herrera [Kossoff];

1589, Fray Francisco Farfán [COSSO]; 1598, Fray Hernando de Santiago [COSSO]; 1600, Mariana [D. Aut.]; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; Góngora [Alemany]; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; Quevedo [D. Aut.].

1. S. XIV al XX. Exponer y alegar toda clase de causas o razones para sacar libre a uno de la culpa que se le imputa. U.t.c.pnrl. [M.A.; R.A.E.]
2. S. XVI al XX. Eximir y libertar del pago de tributo o de un servicio personal. [M.A.; R.A.E.]
3. fig. Eximir y liberar del pecado original. [Sermón]
  - “si Dios pudo **escusar** esta mancha en su cara, de creer es que la **escusó, escusando la culpa original** en la persona de María, y consiguientemente será mucha razón **escusemos** nosotros essa mancha en la opinión, y honra de esta Señora”. (S14:fol.2a)

**EXENCIÓN [esención]** | lat. *exemptio, -onis* | sust.f.

Nebrija [DCECH]; 1571, A. de Molina [M.A.]; 1674, Ambrosio Morales [D. Aut.]; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; 1617, Fray Juan Galvarro [COSSO].

1. S. XVI al XX. Efecto de eximir o eximirse. [M.A.; R.A.E.]
  - “Toma David por símbolo, y figura de la Iglesia, la ciudad de Hierusalén, a cuyos fundamentos, muros, puertas, habitantes, privilegios, y **esenciones** compara los de la Iglesia”. (S5:fol.4b)

**EXENTO, -TA [exempta, essenta]** | lat. *exemptus* | adj.

D. Juan Manuel [M.A.]; Corbacho [DCECH]; 1571, A. de Molina [M.A.]; 1580, Fernando de Herrera [Kossoff]; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez].

1. S. XVI al XX. adj. Libre, desembarazado de una cosa. [M.A.; R.A.E.]
  - “el aver Dios elegido a María **exempta de la culpa original** en su Concepción, para hallar en ella digna habitación para sí, es mayor, y más excelente beneficio, que la misma elección que hizo de ella para Madre suya; porque el elegirla el Señor para Madre, se originó, o se siguió de averla [haberla] elegido sin culpa”. (S11:fol.104)
  - “Bendita seas tú, que tan gran bien alcançaste como auer sido concebida en gracia, **essenta de pecado**, y libre de toda culpa”. (S24:fol7a)

**EXIMIR** | lat. *eximere* | verb. tr.

Santillana [DCECH]; 1476, N. Recopilación [D. Aut.]; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; 1614, Fray Hyacinto de Colmenares [COSSO].

1. S. XVII al XX. Librar, desembarazar de cargas, obligaciones, cuidados, culpas, etc. U.t.c.pnrl. [M.A.; R.A.E.]

- “estima más auerla preservado, y **eximido** del poder del tirano, que quantos despojos otros puede sacar de su captiuerio”. (S20:fol.225)

**Comentario:** En el sermón, la voz ‘*eximido*’ tiene función de p.p. de eximir.

**EXPECTACIÓN** | lat. *expectatio, onis* | sust.f.

Neologismo de finales del S. XVI [D. Aut.]. h. 1578, Aldana [DCECH]; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; Góngora [Alemany]; 1607, Oudín; 1621–1629, Paravicino [COSSO].

1. S. XVII al XX. Intención con que se espera una cosa o suceso importante. [M.A.]

- “Esta Señora esperó a Dios, y vivió en *expectativa* de su Magestad en retorno de la eterna **expectación** con que él por toda la eternidad la estuvo aguardando a ella”. (S15:fol.78a)

**EXPECTATIVA** | deriv. lat. *expectatum*, ‘mirado’, ‘visto’. | sust.f.

Desde 1377–1480, N. Recopilación [D. Aut.] y 1419 [CORDE].

1. S. XVII al XX. Cualquier esperanza de conseguir una cosa que se desea, si se depara la oportunidad. [M.A.; R.A.E.]

- “Esta Señora esperó a Dios, y vivió en **expectativa** de su Magestad en retorno de la eterna *expectación* con que él por toda la eternidad la estuvo aguardando a ella”. (S15:fol.78a)

**EXPLAYAR** | de *ex* y *plagĭa* | verb. tr.

S.XVI: Fr. Luís de Granada: *Símbolo* [M.A.]; 1582; Quevedo: *Musas IV, son 47*; 1661 J. Bautista Dávila: *La Pasión* [M.A.].

1. S.XVI al XX. Ensanchar, extender. U. t. c. pnrl. [M.A.]
2. XVII al XX. Difundirse, dilatarse, extenderse. [M.A.]

- “y de las concavidades, y senos de tantas tinieblas, se **explayassen** campañas de luzes en la Madre del Verbo, limpia, y pura, a pesar de tan indecentes desgracias, que por su descendencia se le podían atrever”. (S28:fol.21b)

**ÉXTASIS [éxtasi]** | lat. *ecstasis*, del gr. *ékstasis*. | sust. m.

1490, A. Palencia [DCECH]; Santa Teresa [D.Aut.]; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; Góngora [Alemany]; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; 1607, Fray Juan Galvarro [COSSO].

1. S.XV al XX. Teol. Estado del alma caracterizado por cierta unión mística con Dios mediante la contemplación y el amor, y por suspensión del ejercicio de los sentidos. [R.A.E.]
2. Estado del alma enteramente embargada por un sentimiento de admiración, alegría, etc. [M.A.; R.A.E.]
  - “Aduertid, que aunque este milagro de naturaleza, y de Gracia, que véys parece Dios, no lo es; y aunque es raro prodigio, al fin es muger; pero milagrosa, y tanto, que a los mismos Ángeles puso en **éxtasi**, con estar hechos a ver la grandeza, y Magestad de Dios, y les obligó a preguntar quién era, cosa que no fuesse Dios”. (S8:fol.9b)
  - “Entre otros arrobos, y **éxtasis** que tuue, donde se me manifestaron altísimos sacramentos, y mysterios; vno fue, que vide vna señal prodigiosa, vide vna muger bizarra, gallarda, con vnas galas diuinas tan trasordinarias y nuevas, que no las vsan otras mugeres”. (S27: fol.5a)

**Comentario:** La forma ‘éxtasi’ que hoy aparece en los diccionarios como desus., tuvo plena vigencia en los siglos XVI al XVIII; por ello, la encontramos en los sermones del XVII. Posteriormente aparece la forma actual ‘éxtasis’, evidenciándose un cambio de tipo fónico–formal mas no semántico.

**EXTREMADO, –DA [estremado]** | deriv. lat. *extrēmus* | adj.

1492, Nebrija [DCECH]; 1571, A. de Molina; 1580, Fernando de Herrera [Kossoff]; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; Góngora [Alemany]; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; Quevedo [D. Aut.]; 1617, Fray Juan Galvarro [COSSO].

1. S. XVI al XX. Sumamente bueno o malo en su género. [M.A.; R.A.E.]
2. S.XVIII y XIX. Propio, peculiar, separado. [M.A.]
  - “Leed en los intérpretes que quiere dezir Ester, y hallaréis que significa occulta, abscondita; y la Virgen María guardó tan **estremado recogimiento**, que jamás la

vieron sino en el templo, o en su casa mientras la caridad, o necesidad precisa, y obligatoria no le obligaua a ello” (S1:4b).

## F

**FATIGAR** | lat. *fatigare* | verb. tr.

1ª doc.: 1490, A. Pal. [DCECH]; 1492, Nebrija; 1499, Hernán Núñez [D. Aut.]; 1575, S. de la Ballesta [M. Alonso]; 1583, Casas [M. Alonso]; 1580, Fernando de Herrera [Kossoff]; Fuenmayor [D. Aut.]; 1599, Percivale; 1604, Palet; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; Góngora [Alemany]; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; 1607, Oudín; 1611, Covarrubias; 1619–32, Paravicino [COSSO].

1. S. XV al XX. Causar fatiga. U.t.c.pnrl. [M.A.; R.A.E.]

2. fig. Molestia, penalidad, sufrimiento. [M.A.]

- “*fatigáuase* el discurso más piadoso, no sin contradicción del sentir ageno, y no siempre conseguía el hallar lo que buscaua; si bien siempre gozaua la dicha de ver premiada su piedad”. (S16:fol.3b)

**FATUO, –TUA** | lat. *fatuus* | adj.

Neologismo del S. XVI. 1ª doc.: 1589, Juan de Pineda [CORDE]; 1625, Paravicino [COSSO]; 1654, Jerónimo de Barrionuevo [CORDE]. Aunque aparece en A. Pal., según DCECH, pero no como vocablo castellano.

1. S. XVII al XX. Falto de razón o entendimiento. U.t.c.s. [M.A.; R.A.E.]

- “Los primeros necios; porque toda la fuerça de sus afectos la ponen en la boca, ò en que las palabras loen la Mariana limpieza, y no en que sean limpios sus corazones: no querer copiar en sí la pureza que tanto aplauden, es de necios, y aun de *fatuos*”. (S11:fol.144)

**Comentario:** La palabra ‘*fatuo*’ constituye un neologismo propio de finales del S. XVI. Su primera significación, tal y como se constata en el texto citado, ‘falto de razón o entendimiento’, se amplía en el S. XIX a ‘Lleno de presunción o vanidad infundada y ridícula’ [R.A.E.].

**FAUCES** | lat. *faux –cis* ‘garganta’, por vía culta ‘fauces’ | sust. f. pl.

S. XVI: J. Fragoso: *Cirugía*; 1581, Huerta: *Plinio*, 1624 [M.A.].



1. S.XVI al XX. Parte posterior de la boca de los mamíferos, que se extiende desde el velo del paladar hasta el principio del esófago. [M.A.; R.A.E.]
2. fig. El pecado original devora, anula la gracia y produce la muerte del alma. [Sermón]

- “aquella primera culpa [...] Son sus **fauces** vn sepulcro abierto”. (S4:fol.339).

**Comentario:** La retórica eclesiástica, con frecuencia, establece analogías metafóricas de conceptos espirituales–abstractos con elementos del mundo real. En este caso, el *pecado original* es identificado semejante a la boca de un animal que da muerte y sepultura a cualquier criatura.

**FAVOR** | lat. *favor*, *-ōris* | sust. m.

1ª doc.: Corbacho [DCECH]; Mena [DCECH]; Cancionero de Baena [D.A.]; Santillana [DCECH]; 1490, A. Pal [DCECH]; 1492, Nebrija; 1569, Ercilla [D. Aut]; 1571, A. de Molina [M.A.]; 1580, Fernando de Herrera [Kossoff]; 1595, Fuenmayor [D. Aut.]; Ribadeneira [D. Aut.]; 1599, Percivale; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; Góngora [Alemany]; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; 1601, Fray Alonso de Cabrera [COSSO]; 1607, Oudín; 1610, Fray Pedro de Valderrama [COSSO]; 1611, Covarrubias; 1626, Paravicino [COSSO].

1. S. XVII al XX. Ayuda, socorro que se concede a uno. [M.A.; R.A.E.]
2. S. XV al XX. Honra, beneficio, gracia. [M.A.]
3. fig. *Con las alas del divino favor*. Con la gracia y socorro de Dios. [Sermón]
  - “ella sola escapó en el mal passo, [...] y como ave de altanería levantó tanto el buelo, **con las alas del divino favor**, que salvó la red que el caçador maligno le tenía armada”. (S12:fol.24b)

**FLAQUEZA** | deriv. del descendiente semiculto lat. *flaccus* | sust.f.

Frecuente en todos los tiempos desde el Siglo XIV [V. CORDE].

1. S.XIV al XX. Debilidad, falta de vigor y fuerzas. [M.A.; R.A.E.]
2. fig. S.XVI al XX. Fragilidad o acción defectuosa cometida por debilidad, especialmente de la carne. [M.A.; R.A.E.]
  - “Españoles míos, muy Sansones os preciáis, [...] pero mucho me temo, que más que fortaleza, son testigos de **flaqueza mugeril** las cabelleras. ¡O quantas Dalilas os roban lisonjeramente los alientos, entregándoos tan demasiadamente a la torpeza”. (S9:fol.12a)

**FLORESTA** | fr. ant. *forest*, hoy ‘forét’ | sust. f.

Frecuente en todos los tiempos desde el Siglo XIV [V. CORDE]. 1ª doc.: S. XIV: J. Ruíz [DCECH]; *Cancionero de Baena* [Cejador]; *Quijote* [M.A.].

1. S.XIV al XX: Terreno frondoso y ameno poblado de árboles. [M.A.; R.A.E.]

- “*San Epifanio Obispo Constanciense, en llamarle Floresta del Espíritu Santo, de cuyas flores se formó el Panal que endulzó la azedia del primer bocado*”. (S12:fol.10a)

**Comentario:** El uso de ‘*floresta*’, al igual que otras voces como: ‘paraíso’, ‘huerto’, ‘jardín’, etc. forma parte de la variación léxica utilizada por el predicador para nombrar a la Virgen; todas ellas comparten el sema común ‘*lugar frondoso y ameno*’ a semejanza del primer paraíso.

**FLORIDO, DA** | deriv. lat. *flos—floris* | adj.

*P. de Roncesvalles* [CECLM]; *Buenos Proverbios* [CECLM]; *Conde Lucanor* [M. A.]; 1580, Fernando de Herrera [Kossoff]; 1583, Casas; 1599, Percivale; 1605, Pícaro Justina [D.A.]; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; Góngora [Alemany]; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; 1601, Fray Alonso de Cabrera [COSSO]; 1604, Palet; 1607, Oudín; 1611, Covarrubias; 1611, D. Manuel Sarmiento [COSSO]; 1629, Paravicino [COSSO].

1. Dicho de una cosa: Muy escogida. [R.A.E.]

2. S.XVI y XVII. Floreciente, próspero. [M.A.]

3. fig. ‘*entrañas floridas*’: Fecundas. [Sermón]

- “*y si su carne purissima agena de corrupción, refloreció con resplandores de gloria, fue por auerla tomado de vnas entrañas siempre floridas con la fecunda amenidad de la gracia*”. (S26:fol.19)

4. S. XVII al XX. GERM. Rico, opulento. [M.A.; R.A.E.]

- “*en quanto niño recién nacido [...] qual solicita abeja chupa de los floridos Pechos de su inmaculada Madre los dulcissimos néctares*”. (S11:fol.120)

**Comentario:** Resulta curioso, que el predicador utilice una palabra como ‘*florido*’ con la significación que la germanía del S. XVII atribuía a esta voz. Sin embargo, como adjetivo referido a los pechos de la Virgen queda acertada a nivel significativo; al mismo tiempo, no rompe el ornato expresivo.

**FORMA** | lat. *fōrma* | sust.f.

Frecuente en todas las épocas desde la Edad Media [v. CECLM, DCECH, Nebrija, Valdés, Oudín, Covarrubias, D. Aut., COSSO, etc.].

1. S. XIII al XX. Figura o determinación exterior de la materia. [M.A.; R.A.E.]
2. S. XVIII–XX. Molde en que se vacía y forma alguna cosa, como son las formas en que se vacían las estatuas de yeso y muchas obras de platería. [M.A.; R.A.E.]
3. fig. *Divina forma; forma de Dios*: La Virgen, molde en quien Dios adquirió forma humana. [Sermón]
  - “Para tomar **forma vmana** [humana] vazió Dios su ser, y su divinidad, [...] en las entrañas de la Virgen como el molde divino, y **divina forma**, donde la divinidad tomó **forma vmana** [...] y salió del molde Dios y hombre: luego con gran propiedad y elegancia la llama S. Agustín **Forma de Dios**”. (S12:fol.31a)
4. S. XVI–XX. Pan ázimo, cortado regularmente en forma circular, mucho más pequeña que la de la hostia, y que sirve para la comunión de los legos. Se le da este nombre aun después de consagrada. [M.A.]
  - “Glosó estas palabras el glorioso Doctor San Agustín, [...] Si os llamo Cielo, queda muy inferior a vuestra Alteza, si Madre de las gentes, no igualan a vuestra grandeza: y si os llamo **Forma de Dios**, no excederé, porque todo cabe en vos, de todo sois digna”. (S12:fol.30b)
  - “San Agustín hablando con esta Señora, le dize estas mysteriosas palabras [...] que quieren dezir, si te llamasse yo como **la forma, y cara de Dios**, (a nuestra manera de hablar) digna eres de este ilustre renombre”. (S14:fol.1a)

**Comentario:** La exp. fig. ‘*forma de Dios*’ vincula a María con la Eucaristía, en los mismos términos que ‘*cara de Dios*’.

**FRONTISPICIO** | lat. *frontīspīcium*, de *frons* –*tis* ‘frente’, y *spicere*, ‘ver’, ‘examinar’ | sust.m.

1529 [DCECH]; 1570, C. de las Casas [DCECH]; 1599, Percivale; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; 1607, Oudín; 1611, Covarrubias; Paravicino [COSSO].

1. S. XVII al XX. Fachada o parte anterior de un edificio. [M.A.; R.A.E.]
2. Coloq. S. XVIII al XX. *Cara*, parte anterior de la cabeza desde el principio de la frente hasta la punta de la barba. M.A.; R.A.E.]
3. fig. Pórtico, primer instante o principio de la Concepción de la Virgen María. [Sermón]

- “Con esta expresión, como à Misterio de su aprecio, y agrado, dedicó a su inmaculada preservación la Purísima Virgen tan magnífico cántico: Magnificat anima mea Dominu, *fixando en su frontispicio, ò entrada el júbilo de su espíritu*”. (S11:fol.109)

**Comentario:** No resulta fácil y certera nuestra interpretación del verdadero sentido de ‘frontispicio’; pues según el contexto puede otorgársele dos significaciones. En primer lugar, según el uso fig. del S. XVIII, ésta podría referirse a la ‘cara’ o rostro de una persona, y pudo haberse usado desde el S. XVII. Otro indicio que avala esta deducción es que en el S. XVII, Quevedo, utiliza la palabra ‘entrada’ (el otro término de la ditología sinonímica), como ‘cada uno de los ángulos entrantes que forma el pelo en la parte superior de la frente’ [M.A.]. Por tanto, el par sinonímico ‘frontispicio o entrada’, podría interpretarse como el ‘rostro expresivo’ de la Virgen María que expresa el júbilo de su espíritu por su inmaculada preservación.

En segundo lugar, la palabra ‘frontispicio’ puede significar: ‘el pórtico, primer instante o principio de la concepción de la Virgen María’, refrendado por la segunda palabra ‘entrada’ como primer acceso o puerta a la vida del ser. Entendiéndose finalmente que la Virgen fija en el primer momento de su concepción el júbilo de su espíritu porque es en éste momento, en que fue preservada del pecado original e inmaculada desde su origen.

**FUENTE** | lat. *fōns, -tis* | sust. f.

Frecuente en todos los tiempos desde el Siglo XII [V. CORDE].

1. Manantial de agua que brota de la tierra. [R.A.E.]
2. S. XVI y XVII. Manantial, origen de un río. [M.A.]
3. fig. S.XVII. Principio, fundamento u origen de una cosa. [M.A.; R.A.E.]
  - “ni es posible que la tierra, en que estuvo nueve meses esta **fuelle de vida, y salud** Iesus, dexase de quedar humedecida”. (S1:fol.12a)
  - “Vna **nube fuele** con sus lágrimas, donde no hubo tinieblas, donde al punto primero se retrató todo el Sol: [...] y al ver las flores tal maravilla en la **fuelle**, tal prodigio en la nube, olvidáronse todas de tierra, aunque fuesse de Parayso, y siguen todas al Sol”. (S21:fol.16)
  - “Y en él se dibuxó Esther [...] Que **fuelle pequeña** pasó los años de su infancia, creció a caudaloso río de virtudes, y con la hermosura de su alma y de su rostro pasó a ser luz, siendo escogida del Rey; convirtiéndose empero en sol con la corona de reyna”. (S2: fol.12b)

**Comentario:** Si bien el término *‘fuente’* es de uso general desde el siglo XII, el uso figurado de esta voz es más tardío, posiblemente se trate de un neologismo semántico surgido hacia el siglo XVII [M.A.].

**FUNDAMENTO** | lat. *fundamentum*. | sust. m.

Frecuente en todas las épocas desde la Edad Media [v. CECLM, DCECH, Nebrija, Oudín, Covarrubias, D. Aut., COSSO, etc.].

1. S. XIV al XX. Principio y cimiento en que estriba y sobre el que se apoya un edificio u otra cosa. [M.A.; R.A.E.]
2. fig. S. XVI al XX. Raíz, principio y origen en que estriba y tiene su mayor fuerza una cosa no material. [M.A.; R.A.E.]
  - “La Iglesia sólo tiene vna piedra, y su **fundamento** es vnico, y singular, y de tal manera, que ninguno puede ocupar este lugar, sino es quien lo ocupa, ni llenar este bazío, sino es Christo”. (S27:fol.3a)
  - “Su profundidad fue tan profunda, quan alta la cumbre de su dignidad: medid qué tanto ay de Madre de Dios a esclava, que a esse profundo llegó su vmildad, y para dar **fundamento seguro** a tan alta cima de dignidad como la de Madre de Dios, bien fue menester tan profundo cimiento”. (S12:fol.21b)
  - “Siendo, pues, María Santísima **la vasa, y el fundamento** de las siete columnas de la Fe, que pertenecen a la humanidad de Christo, de aquí me empeño en probar, que de la firmeza, y la constancia que vemos, tienen en sí essas siete columnas de nuestra Fe”. (S26:fol.2)
3. fig. Santos **fundamentos**: El origen, principio o concepción de María, libre del pecado original. [Sermón]
  - “Adelante, adelante, que no tuvo pecado original la Virgen, sed pregoneros de su honra, y de sus **Santos fundamentos**”. (S5:fol.6b)
  - “Los naturales, y estrangeros, hombres, y Ángeles, Etiopes y blancos, justos y pecadores, se amparan desta divina Ciudad, y a gritos dizen, que es **Santa en sus fundamentos**”. (S5:fol.7a)
  - “Al tiempo que el Demonio quiso poner por principio de estos **fundamentos**, lodo, y barro; llega Christo, y assienta primeramente vna piedra, que es él mismo con el precio de su Passión; y assí fue piedra preciosa el assiento de estos **Santos fundamentos**”. (S5:fol.8a)

**Comentario:** El predicador no sólo hace uso de una palabra propia de los siglos XVI y XVII como es *‘fundamento’*, sino que insiste y reitera la misma idea con el sinónimo: *‘cimiento’*, más antiguo y conocido por el auditorio desde el siglo XIII [M.A.].

## G

**GALA** | del fr. ant. y med. *gale*, ‘diversión’, ‘placer’. | sust. f.

Frecuente en todos los tiempos desde el Siglo XV [V. CORDE]

1. S. XV al XX. Vestido sobresaliente y lucido. [M.A.; R.A.E.]
  - “No sólo estaua esta divina Señora vestida de el Sol, sino cercada, murada, y defendida: de modo, que el Sol le era **gala**, y ornato, y también muro, y defensa”. (S8:fol.12b)
2. fr.fig. *Cantar la gala a una persona o a una cosa*: Ensalzarla como la mejor y más digna de los presentes. [M.A.]
  - “Seáis pues, ò Virgen de la caridad, bienvenida a nuestro puerto, [...] los páxaros que están discurriendo por el ayre, con nuevos cantos os dan la norabuena, y al alborada os **cantan la gala**: los prados, y árboles se visten de nuevas y varias libreas, bordándolas con alegres matizes de bellísimas flores, porque esté más agradable el camino para los que os vienen a ver”. (S6:fol.12b)
3. pl. S.XVI al XIX. Trajes, joyas y demás artículos de lujo que se poseen y ostentan. [M.A.]
  - “Quándo ha estado España más perdida en las **galas**? Más relaxada en las costumbres? Más profana en los trajes?”. (S9:fol.12a)
4. *De gala*. loc. Díc. del uniforme o traje de mayor lujo, en contraposición del que se usa para diario. [M.A.; R.A.E.]
  - “No me causa novedad (Alto, y poderoso Señor) que salgáis el día de hoy **de gala**, declarándoos interesado en la magestuosa celebridad de la pureza de vuestra Madre bellísima”. (S2:fol.1)
5. fr. fig. *Andar de gala*: Hacer alarde de su garbo y vestidos. [M.A.]
  - “porque (los amantes) si se ven muy levantados de su mano con favores, **andan** como locos en libreas, **en galas**, en motes, en cifras, en músicas, y poesías”. (S6:fol.5b)

**GALANO, -NA** | deriv. de *gala* | adj.

Frecuente en todos los tiempos desde 1407 [V. CORDE].

1. S. XVI al XIX. Adornado, hermoñado [M.A.]. Bien adornado [R.A.E.].
2. S. XVI al XX. Dispuesto con buen gusto o intención de agradar. [M.A.; R.A.E.]

- “por esso mandó a los que avían adorado el Bezerro, para averlos de perdonar, que se quitasen el **adereço galano**, y las coronas que tenían, que aquel traje no representava el dolor interior”. (S6:fol.4a)

**GALANTE** | fr. *galant.* | adj.

Frecuente en todos los tiempos desde 1350 [V. CORDE].

1. S. XVIII al XX. Atento, cortés, obsequioso en especial con las damas. [M.A.] [R.A.E.]
2. Que trata con picardía un tema amoroso. [R.A.E.]
  - “Forma el santo (Sto. Tomás) un **galante argumento**, tomado del símil de las criaturas corporales, que Dios crió al principio del mundo, de las quales dize la Escritura, que las crió con sus propias semillas en sí mismas”. (S14:fol.24b)

**GARNACHA**<sup>1</sup> | prov. ant. *ganacha* o *garnacha*. | sust.f.

Ejemplos desde el Siglo XIII [V. CORDE].

1. S.XIII y XVII. Vestidura talar que usan los togados, con mangas y un sobrecuello grande, que cae desde los hombros a las espaldas. [M.A.; R.A.E.]
2. S. XVIII. Consejero o ministro que viste la garnacha. [M.A.]
  - “en la Virgen se vio Dios edificador pacífico, de este Reyno de paz; depuesto el aparato, y **garnacha judicial**, con anillos de esposo”. (S18:fol.106b)

**GRACIA** | lat. *gratīa*. | sust. f.

Frecuente en todas las épocas desde la Edad Media [v. CECLM, DCECH, Nebrija, Oudín, Covarrubias, D. Aut., COSSO, etc.].

1. Rel. Don gratuito de Dios que eleva sobrenaturalmente la criatura racional en orden a la bienaventuranza eterna. [R.A.E.]
2. S.XIV–XX. Beneficio, don y favor que se hace sin merecimiento particular; concesión gratuita. [M.A.; R.A.E.]
  - “O Dios! Qué empeño en formar este Divino firmamento de materiales opuestos! Cómo te muestras, y ostentas más admirable en este **firmamento de la gracia** hecho de naturalezas culpadas, que en el otro celeste, y material fabricado de las aguas inconstantes”. (S2:fol.9a)
  - “Pero en la Virgen Santíssima, **oro puro de gracia**, no tienen fuerça para más los dolores, que para subir de quilates sus méritos”. (S10:fol.9b)
  - “Porque en la salutación Angélica en lugar de Gratia, está en la versión Griega [...]; que trasladada a la Latina a la letra quiere dezir [...] **hecha de gracia**, ó [...]

*embebida en gracia, al modo que la lana se embebe en grana [...] que no queda hebrita, ni cosa de ella, que no parezca del color de grana, y que no tenga en sí la grana". (S1:fol.8b)*

- *"Luego bien dixo S. Thomás, que lo que quiso dezir el Ángel en aquellas palabras; Ave gratia plena; fue, estéys norabuena **la llena de privilegios de la gracia**". (S1:fol.9a)*

3. *Gracia original*. La que infundió Dios a nuestros primeros padres en el estado de la inocencia. [M.A.]

- *"pero defenderle la **pureza original**, es defenderle una joya tal, que en ella se defiende honra, y vida: vida, porque **la gracia es la vida del alma**, como su muerte el pecado". (S14:fol.18a)*
- *"Desta preuención que tuuo Dios en ilustrar los principios del ser de María, en el primer instante de su Concepción, se sigue vn gran realce al **soberano don de la gracia** con que la enriqueció". (S28:fol.8a)*

**GRANJEAR** [grangear] | deriv. *granja* < fr. *grange* | verb. tr.

La voz es frecuente desde el Siglo XIII [V. CORDE]; pero con las acepciones siguientes, sólo a partir del Siglo XVI [V. CORDE].

1. S.XVI–XX. Adquirir caudal, obtener ganancias traficando con ganados u otros objetos de comercio. [M.A.; R.A.E.]
2. S. XVIII al XIX. Adquirir, conseguir, obtener en general [M.A.]. Captar, atraer, conseguir voluntades, etc. U.m.c.pnrl. [R.A.E.]

- *"Lutero [...] no se atrevió a impugnar la concepción inmaculada de nuestra Señora; porque como ella **tiene tan grangeados los coraçones** temió el perderlos si en este mysterio tocasse". (S14:fol.37a)*
- *"Gozemos en ver vna, y otra vez cumplir a Dios su juramento, y darse a su liberalidad este hermoso día, y procuremos conseruar estos nombres, a que nos empeña **la deuoción de la Madre**, y que **nos grangeó el sudor del Hijo**: pues en rigor no se deue llamar Christiano, sino Anticristo, cualquiera que se opone a los preceptos deste Señor". (S13:fol.112a)*
- *"Porque fue la Concepción tan puríssima, que para explicar el cuidado anticipado de Dios, apenas se hallará modo conveniente, [...] con que se explican las eternidades del Verbo, **como si el Hijo a la Madre le grangeara tan en los principios la gracia**". (S28:fol.8a)*

**Comentario:** La acepción que tiene 'grangear' en los sermones marianos, es una muestra del neologismo semántico surgido, posiblemente, hacia finales del S. XVI; aunque algunos diccionarios la registren desde el S.XVIII [M.A.].



**GRANJERÍA** | **grangería** | deriv. *granja* < fr. *grange* | sust. f.

Desde 1517 [CORDE]; 1554, como ‘beneficio de las haciendas de campo’ [DCECH].

1. 1554. Beneficio de las haciendas de campo. [Corom.]
2. S.XVI al XX. Beneficio de las haciendas de campo y venta de sus frutos, o cría de ganados y trato con ellos. [M.A.; R.A.E.]
  - “esta llama divina de vuestra piedad, y devoción, va consumiendo suavemente el azeyte de vuestros olivares, el vino de vuestras bodegas, el trigo de vuestras troxes, y las ganancias de vuestras **grangerías**”. (S1:fol.2b)

**GRATISDATO, -TA** | lat. *gratīs data* < *gratīs* ‘sin motivo’, y *datus*, ‘dado’. | adj.

Cervantes: *Quijote*, como frase latina; *D. Aut.*, cita ejemplos de 1722.

1. adj. p.us. Que se da de gracia, sin mérito especial del que recibe. [M.A.]
  - “Porque si en nuestra mano estuviera dar la vida corporal, la virginidad, la maternidad, la limpieza de todo pecado venial, la incorrupción de podredumbre, y gusano, y todas las gracias **gratis datas**, y la misma gloria del alma, y cuerpo, quién uviera que se la negara?”. (S14:fols.5a-5b)
  - “De parte del alma, son tantos argumentos de gracia justificante, tanta pureza, aun de todo pecado venial, las gracias **gratis datas**, que desde el principio tuvo, de Profecía, de hazer milagros, la venida del Espíritu Santo sobre esta Señora con tanta abundancia de gracia, y dones”. (S14:fol.3a)

**Comentario:** Neologismo del siglo XVII, muy usual desde entonces en la oratoria sagrada.

**GUARIDA** | deriv. del ant. *guarir* < germ. *warjan*, ‘proteger’ | sust. f.

Ya desde Berceo y frecuente en todas las épocas.

1. S. XV al XX. Cueva o espesura donde se recogen y guarecen los animales. [M.A.; R.A.E.]
2. S. XVI al XX. Amparo o refugio para librarse de un daño o peligro. [M.A.; R.A.E.]
  - “Dios N.S. hizo del capitán Gedeón, para libertador, redemptor y restaurador del pueblo de Dios, oprimido del molesto yugo del captiverio, maltratados de los Madianitas, tanto que las cuevas, breñas, y resquebrajaduras de los calvos y pelados riscos, que suelen servir de **guaridas** a los animales, tímidos y fugitivos, sitiados en los páramos y desiertos, no les podían defender ni amparar”. (S7:fol.4b)

**GUARNECER** | de ant. *guarnir* < germ. *warnijan* ‘amonestar, advertir’ | verb. tr.

Desde *Poema del Cid*, con la forma ‘guarnir’ y 1400, *Glosas de Toledo*, con la forma ‘guarnecer’, frecuente en todas las épocas de la historia de la lengua.

1. S. XVI al XX. Poner guarnición a alguna cosa, como traje, joya, espada, caballería o plaza fuerte. [M.A.; R.A.E.]
2. S. XVIII. Engastar alguna cosa en oro o plata. [M.A.]
  - “La materia del trono era toda de Marfil precioso, transparente y bruñado, bañado de un color rojo, sanguíneo, [...]. El Marfil estaba ricamente **guarnecido** con recames y perfiles de oro, del mayor quilate, y todo con tan lindo pulimento”. (S12:fols. 1b– 2a)

**GUERRA** | germ. *werra*, ‘pelea’, ‘tumulto’, ‘discordia’ | sust. f.

S.XII: *Epitafio a Bermudo III*; *Poema del Cid*; D. Juan Manuel; Góngora. Palabra popular y de uso general desde la época preliteraria.

1. S.XII al XX. Lucha armada y rompimiento de paz entre dos más potencias. [M.A.]
2. S. XVII al XX. Pugna, disidencia entre dos o más personas. [M.A.; R.A.E.]
3. S. XVIII: Toda especie de lucha y combate, aunque sea en sentido moral. [M.A.; R.A.E.]
  - “Este querría acertar yo oy a embraçar para jugar diestramente de la espada de la palabra de Dios, [...] no para ofender a nadie, que la **guerra** no es ofensiva, sino defensiva”. (S1:fol.3b)

**Comentario:** Según los diccionarios, el uso semántico de esta voz en el S.XVII, se extendía a ‘pugna, disidencia entre dos o más personas’ y hasta el S.XVIII no se registra la acepción ‘Toda especie de lucha y combate, aunque sea en sentido moral’ [M.A.]. No obstante, los sermones ya testimonian el uso de la última acepción en el S.XVII.

## H

**HABITACIÓN** | deriv. lat. *habitus* | sus.f.

1599, Percivale; 1605, Pícara Justina [D. Aut.]; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; 1607, Oudín; 1617, Pizano de Palacios [COSSO]; Paravicino [COSSO].

1. S.XVII al XX. Edificio o parte del que se destina para habitarse. [M.A.]
2. S.XVIII al XX. Cualquiera de los aposentos de la casa o morada. [M.A.]
3. Lugar donde se habita. [COV.]

- “*el auer Dios elegido a María exempta de la culpa original en su concepción, para hallar en ella **digna habitación** para sí, es mayor, y más excelente beneficio*”. (S11: fol.104)

**Comentario:** La voz ‘habitación’ constituye un neologismo propio del S. XVII. Asimismo, las formas: ‘*digna **habitación***’, ‘*digna morada*’ usadas en esta época, como antonomasias de la Virgen, demuestran las nuevas posibilidades semánticas que se le atribuyó mediante el uso figurado.

**HABITADOR, –RA** | lat. *habitor* | adj. [En el sermón, sust.]

1565, Santaella [M.A.]; 1580, Fernando de Herrera [Kossoff]; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; 1609, Argensola [D. Aut.]; 1621, Fray Hieronymo de Velasco [COSSO]; 1625, Paravicino [COSSO].

1. S. XVII al XX. Que vive o reside en un lugar o casa. U.t.c.s. [M.A.; R.A.E.]

- “*toma David por symbolo, y figura de la Iglesia, la ciudad de Hierusalén, a cuyos fundamentos, muros, puertas, **habitadores**, privilegios, y esenciones compara los de la Iglesia*”. (S5: fol.4b)
- “*la peste que pedeció esta Ciudad [...] corrió aquel fuego venenoso por estas calles, reduciendo a las cenizas de un sepulcro, a innumerables de sus **habitadores***”. (S4: fol.338)

**Comentario:** Resulta curioso que la voz ‘habitadores’ surja como un neologismo propio del S. XVII, usado con la significación de ‘personas que forman parte de la población de una ciudad’, cuando desde el S. XVI, ya se conocía y se usaba la palabra ‘habitante’ como p.a. de habitar. Al parecer, el uso de este segundo término se limitaba a la significación: ‘que habita o mora’, y sólo a partir del S. XVIII,

extendió su significación a ‘*personas que forman parte de una población*’ [M.A.], desplazando desde entonces el uso de ‘*habitadores*’, perdido en nuestros días.

**HABITAR** | lat. *habitare* | verbo. tr. U. t. c. intr.

1230, *Doc. Ling.* [CECLM]; Berceo [CECLM]; *Alexandre* [CECLM]; *Poema de Alfonso XI* [DCECH]; 1575, S. de la Ballesta [M.A.]; 1580, Fernando de Herrera [Kossoff]; 1599, Percivale; 1601, Rosal [M.A.]; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; 1607, Oudín; 1609, Argensola: *Conquista de las Molucas*; 1619, Fray Manuel de Vargas [COSSO]; Fdez. Moratín [M.A.].

1. S.XIII: Ocupar un lugar. Berceo: *San Millán. Poema de Alfonso XI*. [M.A.]
2. S. XVI al XX. Vivir, morar, en un lugar o casa. [M.A.; R.A.E.]
3. fig. *Habitó el Verbo en María*: Jesucristo encarnado, engendrado en el vientre de María. [Sermón]
  - “porque por singular modo **habitó el Verbo**, que es la sabiduría del Padre, **en María** no sólo en el alma, sino en el cuerpo” (S14:fol.14b).
  - “y para hallar amparo, y descanso, **habita en María**, cuya grandeza es tal, que perseguido Dios de todo el linage humano, inficionado con la culpa, sólo María puríssima, y sin pecado, le preparó descansos, y seguridades” (S28:fol.25a).

**Comentario:** En la fórmula de la Anunciación del ángel a María se repite: y “el verbo habitó en María”, significando que el hijo de Dios era engendrado en el vientre de María. La acepción ‘ocupar un lugar’ es la más antigua (S.XIII); sólo a partir del S.XVI, se introduce el sentido de ‘*vivir, morar en un lugar o casa*’ [M.A.].

**HACECILLO, –ITO** [azecito – acezillo] | deriv. de *haz*. | sust. m. dim.

S. XV: 1492, Cfr. Nebrija; 1571, A. de Molina; 1583, Casas; 1599, Percivale [M.A.].

1. Bot. Porción de flores unidas en cabezuela, cuyos pedúnculos están erguidos y casi paralelos y son de igual altura. [R.A.E.]
2. El haz pequeño (lat. *fasciculus*) o manojos, se lleva en el puño; mas el hacecillo es el que lleva el muchacho o la vieja al hombro. [COV.]
3. fig. Jesucristo representa el perfume, delicadeza y al mismo tiempo amargura del dolor, en la vida afectiva de su madre. [Sermón]
  - “Mi amado, dize la amorosíssima Madre, [...] es vn **azecito**, ò ramillete de mirra, para mí, puesto en mis pechos’ (S11:fol.119).
  - “Mi querido Hijo es para mí vn **acezillo** de de mirrha, no apartaré de mi corazón su memoria. Y para los demás qué fue? Isaías lo dirá, yerua jabonera, ò borid, que

*saca las manchas, aun lo corrompido blanquea: pero la mirrha la escusa, no la quita” (S13:fol.115b).*

**Comentario:** Resulta interesante observar que junto a la actualización interpretativa del *Cantar de los Cantares*, está la actualización verbal que introduce el léxico propio de la época. Pues, el ‘azecito’ figura en traducciones actuales como “bolsita”.

**HERRERÍA** | lat. *ferraria* | sust.f.

S.XV: Fernán Núñez: *Sobre las trescientas* [M.A.]; 1492, Nebrija [DCECH]; 1580, Fr. Luis de Granada [M.A.].

1. S.XV–XX. Oficina en que se funde, forja y labra el hierro en grueso. [M.A.]

2. S.XVI–XX. Taller de herrero. [M.A.]

- “qué tiene este cuchillo, porqué lo llamáis el mejor del mundo? Por ventura tiene algún temple Damasquino, o fragóse en la **herrería de Vulcano?**”. (S6:fol.7a)

**HIPOSTÁTICO, – CA** | lat. *hypostaticus* gr. *υποστατικός* | adj.

1525, CORDE; 1598, Francisco Sobrino [COSSO]; 1601, Fray Gregorio de Aguayo [COSSO]; 1616, Cervantes: *Persiles* [C. Fdez. Gómez]; 1619, Fray Manuel de Vargas [COSSO]; 1621–35, Lope de Vega: *La siega*, *El pastor ingrato* y *Las cortes de la muerte* [C. Fdez. Gómez]; 1629, Paravicino [COSSO]; 1657, Fr. Fernando Valverde: *Vida de Cristo* [M.A.]. Neologismo del XVI; tanto en el Siglo XVI y XVII siempre en la expresión “unión hipostática”.

1. S. XVII al XX. *Teol.* Perteneciente a la hipóstasis. Dícese comúnmente de la unión de la naturaleza humana con el Verbo divino en una sola persona. [R.A.E.]

- “No sólo se edificaron en esta casa ilustrísima de Dios, las siete columnas que hemos visto de la Fe, sino también el Agustísimo sacramento del Altar, en tanto grado, que la carne misma que estuuó en María se vnió **hipostáticamente** à la persona del Verbo; y essa misma luz ahora en Christo Sacramentado”. (S26:fol.28)

**HOMICIDA** | lat. *homicida* | adj.

Fazienda de Ultramar [CECLM]; Juan Ruíz [M.A.]; 1444, Mena [DCECH]; 1575, S. de la Ballesta [M. Alonso]; 1583, Casas [M. Alonso]; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; Góngora [Alemany]; 1601, Fray Gregorio de Aguayo [COSSO]; 1607, Oudín; 1609, Argensola.

1. S.XVI al XX. Dic. del que ocasiona la muerte de una persona. Apl. a pers. U.t.c.s. [M.A.]

- “Venciolas al mundo del linage de Adán, eres viuificadora, en oposición de la **homicida Eva**: [...] Dize, que si aquella fue Madre de muertos ocasionando las caydas; tú lo eres de viuos”. (S18:fol. 109b)

**HOSPEDAJE** | deriv. de *hospedar* < lat. *hospitari* | sust. m.

1490, A. Pal. [DCECH]; *Cid* y Berceo utilizan en este sentido *hospedado*.

1. S. XV al XX. Alojamiento y asistencia que se da a una persona. [M.A.; R.A.E.]
2. S. XVI al XX. Cantidad que se paga por estar de huésped. [M.A.; R.A.E.]
  - “al librar Christo, bien nuestro un hombre de un demonio que le poseía, y por paga del **hospedaje** le tenía sordo, ciego, y mudo, vanderizado del pueblo en diferentes pareceres”. (S9:fol.2a)

**HOSPEDAR** | lat. *hospitari* | verb. tr.

Desde *Cid* y Berceo frecuente en todas las épocas.

1. Recibir huéspedes, darles alojamiento. U.t.c.pnrl. [R.A.E.]
2. fig. Dar alojamiento a los vicios. [Sermón]
  - “Qué vicio ay, no sólo que no se **hospede**; sino que no viua de assiento en vuestros corazones?”. (S9: fol.12a)

**HUERTO** | lat. *hörtus* | sust. m.

Doc. 1107 [DCECH]; Berceo [M.A.]; Fr. Luis de León: *obra Poética*; Góngora [Alemany].

1. Terreno de corta extensión generalmente cercado de pared, en que se plantan verduras, legumbres y árboles frutales. [M.A.; R.A.E.]
2. S.XVI y XVII: Jardín. [M.A.]
  - “El esposo dixo a esta Señora; [...] en los Cantares: Soys Esposa mía **huerto cercado** no con vallado, y cerca ordinaria, sino con un muro inexpugnable”. (S8:fol.13b)

**Comentario:** El uso del sustantivo masculino ‘*huerto*’ en lugar del fem. ‘*huerta*’ como antonomasia de la Virgen, radica en las sutiles diferencias semánticas de ambos términos. La *huerta* suele ser de mayor extensión, destinado al cultivo de legumbres y árboles frutales; mientras que el ‘*huerto*’ es el terreno de corta extensión, generalmente cercado y protegido. Además, en los siglos XVI y XVII la

palabra ‘huerto’ se identificó con ‘jardín’ que denota al “*Paraíso o vergel*” con que se identifica a María.

**HUÉSPED, –DA** | lat. *hōspes*, –*itis* | sust. m. y f.

1ª doc.: *Cid* [DCECH]; frecuente desde entonces.

1. S.XII al XX. Persona alojada en casa ajena. U. t. c. s. f. [M.A.; R.A.E.]

- “Y vos, o gran Reyna de la Caridad, que avéis venido a ser nuestra **huésped**a, no importuna como las demás, que antes vienen pidiendo caridad, que haziéndola; hazednos vos Señora caridad de vuestra mano”. (S6:fol.12b)

**Comentario:** En el ejemplo del sermón, se hace uso de la acepción más antigua, el que tuvo desde el S. XII: ‘persona alojada en casa ajena’ [M.A.]; pues, el uso del femenino: ‘huésped’, también tuvo el significado de ‘hospedera o posadera’ en los S. XVI y XVII.

**HURACÁN [vracán]** | taíno *huracán* | sust. m.

1ª doc.: ‘furacan’, 1510–15, P. Mártir de Anglería [DCECH]; con la forma ‘huracán’, 1526, Fdez. de Oviedo [M.A.]. Ver ejemplos a partir de esta fecha en CORDE.

1. S.XVII– XX. Viento de fuerza extraordinaria. [M.A.; R.A.E.]

- “Con notable estruendo, y ruido vino el Espíritu Santo sobre el Colegio Apostólico: [...] Qual si fuera vn desenfrenado, y **turbulento vracán**, assí se desprende en ardientes llamas de las celestiales esferas”. (S25:fol.4a)

2. fig. Suceso o acontecimiento que causa destrucciones o grandes males. [R.A.E.]

3. fig. Cierzos y **huracanes de pecado original**. El pecado original, el más temible mal que causa la destrucción de la gracia. [Sermón]

- “María [...] rocío que caió en el vellón de su madre Ana, pero en noche serena de una concepción sin tempestades y borrascas de apetitos encontrados, **cierços**, y **huracanes de pecado original**, qual fue la nuestra”. (S7:fol.8b)

**Comentario:** La ditología sinonímica, ‘cierzos y huracanes’ permite la difusión o generalización del neologismo ‘huracán’ introducido en el S.XVI a diferencia del término más antiguo ‘cierzo’ (S.XIII).

# I

**ILUSTRAR** | lat. *illustrare* | verb. tr.

Mena [DCECH]; 1570, Ambrosio Morales [D. Aut.]; 1580, Fernando de Herrera [Kossoff]; 1599, Percivale; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; Góngora [Alemany]; 1607, Oudín; 1611, Covarrubias; 1632, Paravicino [COSSO].

1. S. XVI al XX. Dar luz al entendimiento. U.t.c. prnl. [M.A.; R.A.E.]
2. S. XVIII al XX. Aclarar un punto o materia con palabras, imágenes, o de otro modo. [M.A.; R.A.E.]
3. Instruir, civilizar. U.t.c.prnl. [R.A.E.]
  - “con el ejemplo de su rara santidad, con la sobrenatural sabiduría, y grandeza de revelaciones, con que viviendo, alentó, **ilustró**, y enseñó a la Iglesia primitiva”. (S10:fol.8b)
3. Hacer ilustre a alguien o algo. [R.A.E.]
  - “en el Trono de la Virgen, donde se hizo visible a el mundo, se dio a conocer a los hombres, adquirió la nueva gloria que le dieron las almas que ganó, triunfó de la muerte, pecado y infierno: **ilustró** sus armas con glorioso Blasón del ilustrísimo Nombre IESUS: reconocieronle los hombres por su Redentor”. (S12: fols. 10b–11a)

**IMAGEN** | lat. *īmāgo, –īnis*. | sust.f.

Muy frecuente desde la época medieval y en uso en las demás épocas de la historia de la lengua [v. CECLM, DCECH, Nebrija, Casas, Percivale, Oudín, Covarrubiar, D. Aut., COSSO, etc.].

1. S.XIII–XX: Figura, representación, semejanza y apariencia de algo. [M.A.; R.A.E.]
2. fr. **Imagen del Hijo**; **imagen** toda de luz: María, semejante a Jesucristo. [Sermón]
  - “como el Hijo es **Imagen del Padre**, y por esso es todo luz, la Virgen es **Imagen del Hijo**; porque como el Hijo fue primero que la Madre, hízola tan parecida a sí, como **imagen suya**, y siendo el Hijo **Imagen de luz**, también lo à de ser la Madre”. (S12:fol.29a)
  - “sólo la sabiduría de Dios supo pintar dos **imágenes sin sombras**; la vna de su Hijo, [...] y la otra de la Virgen **Imagen de su Hijo**, que como no tuvo padre a



*quien parecer en la naturaleza vmana, toda la semejança se recogió en la Madre, **Imagen toda de luz**, y en quien se juntaron todas las lumbreras del cielo, para hazer la más **luzida Imagen**”. (S12:fol.29a)*

**IMITAR** | lat. *īmītārī* | verb. tr.

Mena [DCECH]; 1570, Casas; 1580, Fernando de Herrera [Kossoff]; 1599, Percivale; 1600, Mariana [D. Aut.]; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; Góngora [Alemany]; 1626, Paravicino [COSSO].

1. S.XVI al XX. Ejecutar una cosa a ejemplo o semejanza de otra. [M.A.; R.A.E.]

- “No eres hijo de Abraham como tú blasonas, sino hijo de padres gentiles, a quien **imitas** en las costumbres”. (S17:fol.6b)

**IMPUGNAR** | lat. *impugnare* | verb.tr.

Villasandino [Puigvert]; Pz. de Guzmán [DCECH]; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; 1607, Oudín; Góngora [Alemany]; 1609, Fray Pedro de Valderrama [COSSO]; D. Aut.; N. Fernández Moratín [M.A.].

1. S.XVII al XX. Combatir, contradecir, refutar. [M.A.; R.A.E.]

- “Lutero [...] no se atrevió a **impugnar** la concepción inmaculada de nuestra Señora; porque como ella tiene tan grangeados los coraçones temió el perderlos si en este mysterio tocasse”. (S14:fol.37a)

**Comentario:** La voz ‘*impugnar*’ es un neologismo introducido en el S.XVII [M.A.].

**INCORPORAR [encorporó]** | lat. *incorporare* | verb. tr.

1386, López de Ayala [DCECH]; 1492, Nebrija; 1599, Percivale; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; 1607, Oudín; 1611, Covarrubias; 1618, P. Dionisio Guillén [COSSO]; 1626, Pellicer [DCECH].

1. S: XVI al XX. Agregar, unir una cosa a otra para que haga un todo y un cuerpo entre sí. [M.A.; R.A.E.]

- “Esta luz era celestial, engendrada de la fuente de la eterna luz [...]; pero como luz celestial alumbrava por sí sola, sin estar asida a el fuego, mas quando esta divina luz se **encorporó** en la Virgen Santíssima, uniosse la luz al fuego, y la luz del Cielo se hizo luz de tierra”. (S12:fol.23a)

**INCURRIR** | Lat. *incurrere* | verb. intr.

1438 [Perelmuter]; 1490, A. Pal. [DCECH]; 1571, A. de Molina [M.A.]; 1599, Percivale; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; Quevedo [D. Aut.]; 1607, Oudín; 1632, Paravicino [COSSO].

1. Caer en una falta, cometerla. [R.A.E.]
2. S.XVI al XX. Construido con la prep. *en* y sustantivo que signifique culpa, error o castigo, ejecutar la acción o hacerse merecedor de la pena expresada por el sustantivo.[M.A.]
  - “*Se entiende el pecado original, por **incurrir en** él un hombre al principio de su ser, y primer instante de su vida, y porque este pecado le cometió Adán, que fue la cabeça del linage humano*”. (S1:fol.22a)
  - “*para ser perfecto Redemptor, conuino, no sólo sacar de los pecados actuales a los que los han **incurrido**, sino que preservasse a algunos, que no cayessen en ellos, a vnos de los mortales, a otros de los veniales*”. (S14:fol.16b)

**INEXPUGNABLE** | lat. *inexpugnabilis* | adj.

Santillana [DCECH]; 1575, S. de la Ballesta [M. A.]; 1580, Fernando de Herrera [Kossoff]; Fray Luis de Granada [D. Aut.]; 1599, Percivale; 1600, Mariana [D. Aut.]; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; Quevedo [D. Aut.]; 1607, Oudín; 1622, Fray Francisco Freire [COSSO]; Paravicino [COSSO].

1. S. XVI al XX. Que no se puede tomar o conquistar a fuerza de armas. [M.A.; R.A.E.]
2. fig. S. XVI al XX. Que no se deja vencer ni persuadir. [M.A.; R.A.E.]
  - “*con mil gustos, que tuuo le parió; y con infinita alegría sacó a luz a el Sol, que estaua en sus entrañas, y la llenaua de Gracia; a aquel, que con sus rayos, y resplandores la cubría, [...] a aquel que le fue **muro inexpugnable** de fuego, que estoruó el passo de Adán*”. (S8:fol.18a)

**INFAMATORIO, -RIA** | deriv. lat. *infāmātus* | adj.

Lope de Vega: *La pobreza infamada* [C. Fdez. Gómez]; 1606, Illescas [D. Aut.]; 1609, Fray Francisco de la Plata [COSSO]; 1615, Cervantes: *Quijote II* [C. Fdez. Gómez].

Neologismo del XVII.

1. S.XVII al XX. Que infama o puede infamar. [M.A.; R.A.E.]

2. *Libelo infamatorio*: Escrito en que se denigra o infama a personas o cosas. [M.A.]

- “*assí este fuego diuino cercado de pasquines, libelos infamatorios, reprehensiones en púlpitos, sonetos picantes, y amenazas, os haze salir por las calles de noche y de día cantando las coplitas de la limpia Concepción*”. (S1:fol.2b)

**INFERIR** | lat. *inferre* | verb. tr.

Berceo [CECLM]; 1440, A. Torre [DCECH]; 1580, Fray Luis de Granada [D. Aut.]; 1596, Sigüenza [D. Aut.]; 1599, Percivale; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; Góngora [Alemany]; 1607, Oudín; 1611, Covarrubias; 1629, Paravicino [COSSO].

1. S. XVI al XX. Sacar consecuencias o deducir una cosa de otra. [M.A.; R.A.E.]

- “*assí viendo David a la Virgen en el trono de Dios, y con vestidos de Dios, infirió, que era la que auía escogido, y decretado fuesse su Madre, y Esposa, y Reyna universal de todo su Reyno*”. (S8:fol.11a)

**INFLUENCIA** | lat. *influens,—entis*, p.a. de *influerē*. | sust. f.

D. Juan Manuel [M.A.]; Villasandino [Puigvert]; Corbacho [DCECH]; San Juan de la Cruz [M.A.]; 1580, Fray Luis de Granada [D. Aut.]; 1599, Percivale; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; Góngora [Alemany]; 1607, Oudín; 1617, Paravicino [COSSO].

1. S. XIV al XX. Acción y efecto de influir. [M.A.; R.A.E.]
2. fig. desus. S.XVI al XX. Gracia e inspiración que Dios envía interiormente a las almas. [M.A.; R.A.E.]

- “*y que sea superior en la luz de gracia, y en el resplandor de gloria, como lo es; y en el influir por medio de su intercesión mayores influencias de gracias, y dones en nosotros, que todos los demás Ángeles, y hombres*”. (S14:fol.27b)
- “*Porque este cielo excede al Empireo, como un cielo animado a un cielo sin alma; luego si éste es superior a los demás en oficio, en sitio, en lucimiento, en influxo, y en sosiego, y quietud; mayor razón es que María, pues es superior a todas las criaturas, y assí tiene el primero sobre todas ellas, é inmediato a Dios*”. (S14:fol.27b)

**INMACULADO, -DA** | lat. *inmaculatus* | adj.

1424, Villena [CORDE]; 1499, Hernán Núñez [D. Aut.]; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; 1631, Paravicino [COSSO].

Neologismo del S.XVII.

1. S.XV al XX. Que no tiene mancha. [M.A.; R.A.E.]
2. S.XVIII al XX. Por antonomasia se entiende María santísima en su concepción en gracia. [M.A.]

- “*Virgen intacta, **Inmaculada**, puríssima, que no aya sido de otro; no viuda, no repudiada, no (dexádmelo dezir assí) una suzia pecadora*”. (S20:fol.233)
- “*fiesta de su **inmaculada concepción**; que quiere dezir, la fiesta de aver sido concebida en gracia sin mancha de pecado; que por esso junta aquel nombre **Inmaculada** con el de Concepción, y dize que porque a su concepción le pertenece ser **inmaculada**, celebréys fiesta a honra de Dios que lo hizo, y de la Virgen a quien le pertenece aver sido concebida*”. (S1:fol.2a)
- “*el Pan vivo admirable de este trigo candial hermoso, y limpio, a quien debe los privilegios todos, que amontonó en su vientre, para prueba de su **ser inmaculado***”. (S2:fol.2)
- “*De modo, que con la Carne, que recibió el Hijo de Dios en el **Ventre Inmaculado** de la Virgen, nos alimenta en la Sagrada Eucaristía? Ya está dicho, que sí*”. (S11:fol.118)
- “*claro está, que a sus **inmaculados Pechos**, debe el Soberano Hijo el precio, que fue infinito, por ser leche, y Sangre Divina, con que nos redimió, lavándonos de la mancha de el pecado, y redimió a la misma Virgen, no lavándola, sino preservándola de la misma mancha*”. (S11:fol.121)

**Comentario:** Sorprende que el uso del femenino ‘*inmaculada*’ no se registre en los diccionarios de la época [Cov.1611; F. Sobrino, 1705; J.]. Corominas señala, 1732 como fecha de introducción de esta voz, asimismo, Martín Alonso, sitúa el S. XVIII como referencia de primera doc. Sin embargo, tanto, el estudio de los sermones del S. XVII, como la revisión de la historia del dogma de la Inmaculada Concepción, muestran el amplio uso de este término en toda la controversia mariana. Más aún, cuando entre 1640–60 el término ‘*inmaculada*’ se convirtió en elemento de nuevas disputas y confrontaciones entre dominicos y franciscanos, ante la aparición en 1645, de una Bula papal que prohibía el uso de este adjetivo antepuesta a la palabra ‘Concepción’ en las nuevas publicaciones de sermones y documentos eclesiásticos. (Cfr. Cap. III: 3.5.1- d)

No es casualidad, que este cultismo surgiera en el S. XVII, época de mayor efervescencia en el culto y defensa de la Concepción sin mancha de la Virgen, como una forma de la *variatio* léxica junto a otros términos que venían usándose con la misma significación como: *pura, limpia, clara, santa, sin mancha, sin mácula, sin sombra*, etc.

**INMUNIDAD** | lat. *immūnitas*, *-atis*. | sust.f.

1575, Hurtado de Mendoza [D. Aut.]; 1585, Antonio Agustín [D. Aut.]; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; 1611, Covarrubias; 1608, Álvaro de Villegas [COSSO]; 1622, Fray Francisco Freire [COSSO].

1. S.XVI al XX. Cualidad de inmune. [M.A.; R.A.E.]
2. fig. *Inmunidad soberana*: Privilegio concedido a la virgen María, en virtud del cual estuvo exenta de contraer el pecado original en su concepción. [Sermón]

- “y aun por ser de mayor precio, tiene más alto aprecio en el corazón de la Soberana Reyna la **inmunidad**, con que Dios la preservó de la culpa, que la dignidad de Madre del mismo Señor”. (S11:fol.108)
- “tanto se complació el Espíritu de esta Purísima Reyna en su **Inmunidad Soberana**, hablando aun de ella, [...] y consagrandolo con su santísima Boca à su preservación el Espiritual Cántico del Magnificat lleno de misterios”. (S11:fol.111)
- “está sellada su **inmunidad** con siete sellos, que son siete Artículos de la Fe que oy nos han de echar el sello en prueba de su limpia Concepción”. (S26:fol.1)

**INMUTABLE** | lat. *immutabilis* | adj.

San Juan de la Cruz [M.A.]; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; 1601, Fray Alonso de Cabrera [COSSO]; Paravicino [COSSO].

1. S.XVI al XX. No mudable, que no puede ni se puede cambiar. [M.A.; R.A.E.]
  - “advertid que quando oís dezir, que Dios nuestro Señor determinó una cosa, y que después determina otra, que no avéys hazer concepto que se muda, porque es **Inmutable**”. (S1:fol.4b)

**INSTANCIA** | lat. *instantia* | sust. f.

1325, B. Hisp. [DCECH]; 1490, A. Pal. [DCECH]. Frecuente desde entonces [v. CORDE].

1. S.XV al XX. Acción y efecto de instar. [M.A.; R.A.E.]
2. Primera instancia, término forense, el primer tribunal donde se ventila el pleito o causa. [COV.]
3. loc. adv. *De primera instancia*: Al primer ímpetu, de un golpe. Primeramente, en primer lugar, por la primera vez. [M.A.; R.A.E.]
  - “Y quién dirá que aquel Sumo Architecto Dios auía de hazer aquel famoso Templo para su adoración, y dexar que al punto que se acabase de hazer, se dicesse en él la primera honra, y adoración al demonio: parece que fuera auer hecho **casa de primera instancia** para su enemigo”. (S15:fol.71a)

**Comentario:** La expresión jurídica ‘*casa de primera instancia para su enemigo*’ enfatiza irónicamente que María, vista siempre como ‘*famoso templo*’ y ‘*divina morada*’ construida por Dios para residencia suya (símbolo de su maternidad); no puede haber sido hecha para ser ocupada, habitada en primer lugar por el demonio, es decir, que María en el primer instante de su concepción no puede haber heredado el pecado original.

## J

**JARCIA** | b. gr. ἐξάρτια pl. de ἐξάρτιον, ‘equipaje’ | sust. f.

S. XIV: 1369, *Inventario aragonés* [M.A.]; Góngora: *Obras* [M.A.]

1. S: XIV al XX. Carga de muchas cosas distintas para un uso o fin. [M.A.]
2. Coloq. p.us. S. XVII al XX. Conjunto de muchas cosas diversas o de una misma especie, pero sin orden ni concierto. [M.A.; R.A.E.]
  - “Y assí vino a decir Orígenes, que auía atormentado más Iob al demonio con aquellas pocas palabras, que dixo, dando gracias al Señor por sus trabajos, diziendo: Bendito sea el nombre del Señor, que el demonio a él con auerle quitado los hijos, la hazienda, y con la demás **jarcia** de males y miserias que le dio”. (S24:fol.9a)

**JASPE** | lat. *iaspis* gr. ἰαπῖς | sust. m.

*Poridat de Poridades* [CECLM]; *Alexandre* [CECLM], *San Isidro* [CECLM]; 1490, A. de Palencia [M.A.]; 1492, Nebrija; 1571, A. de Molina [M. A.]; 1583, Casas [M.A.]; 1599, Percivale; 1601, Rosal [M.A.]; 1604, Palet; Lope de Vega [C. Fdez.

Gómez]; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; 1607, Oudín; 1611, Covarrubias; 1616, Fray Luis de Rebolledo [COSSO].

1. Piedra silícea de grano fino, textura homogénea, opaca y de colores variados, según contenga porciones de alúmina y hierro oxidado o carbono. [M.A.; R.A.E.]
2. Piedra preciosa semejante al ágata. [COROM.]
3. Antiguamente piedra de mucha estima, se engastaba en los anillos de los nobles y en las coronas de los reyes. [COV.]
  - “Púsose Dios Supremo Artífice a edificar esta Ciudad admirable; y [...] el primer fundamento que le puso fue de **jaspe**”. (S4:fol.340b)
  - “si se juntaran en María, como en los otros, eslabón, y pedernal; mas no se juntan sino eslabón, y **jaspe**: *Fundamentum primum iaspis*; y así no hubo fuego de culpa en esta Concepción, como en las otras comunes; que à prevenciones de la gracia, fue **jaspe** el que pudiera ser pedernal, para que ni por un instante se viesse con el fuego del pecado”. (S4:fol.341a)

**JERUSALÉN** [Ierusalem] | hebr. *Ierouschalem* ‘visión de paz’, ‘visión perfecta’ | sust.

Frecuente en todos los tiempos desde 1284 [V. CORDE].

1. Relig. Según la tradición judía es la ciudad elegida por Yahvé. Se convierte en centro espiritual y ciudad de la presencia de Dios.
2. fig. *Jerusalén celestial, mística Jerusalén*: Antonomasias de la Virgen, que expresan que María simboliza la nueva Jerusalén espiritual. [Sermón]
  - “alega con S. Ambrosio, que vn Dios tan enemigo de la culpa, que echa fuertes cerrojos a **la celestial Ierusalem** para que por ningún caso entre culpa alguna en ella, cómo no cerraría las puertas de **la mystica Ierusalem**, que es María, y echaría los fuertes candados de sus poderosos merecimientos anteuistos, para que no entrasse en ella pecado alguno, ni aún el original”. (S15:fol.85b)
  - “Ved (señores) siendo fundada en tan santos montes esta **Hierusalén dichosa** si tendría pecado en su Concepción?”. (S5:fol.8a)
  - “Esta **Jerusalén gloriosa** es la Virgen, la que Dios llama Ciudad suya, porque la escogió para hezerse ciudadano della, y tívola tan defendida con su divina protección”. (S12:fol. 15a)

**JOYA** | del ant. fr. *joie*, hoy ‘joyau’. | sust.f.

Frecuente en todos los tiempos desde el Siglo XIII [V. CORDE]; *P. de Fernán González* [M.A.]; D. Juan Manuel: *Conde Lucanor*; Sta. Teresa: *Camino de perfección*.

1. S.XIII al XX. Pieza de oro, plata o platino, con perlas o piedras preciosas o sin ellas, que sirve para adorno de las personas y especialmente de las mujeres. [M.A.; R.A.E.]
2. fig. S. XVI al XX. Cosa o persona ponderada, de mucha valía. [M.A.; R.A.E.]
  - “el servicio que liberalmente hazemos a esta Reyna, [...] defendiendo su pureza original, merece bien el nombre de Spontaneum holocaustum. [...] y en defensa de **joya de más aprecio**, que el que se le haze defendiendo su virginidad”. (S14:fol.5a)
  - “aunque la pureza original, y la entereza virginal son dos **joyas preciosísimas** y rarísimas; pero es de mucho mayor precio, y estima la pureza original, que la virginal [...] quanto la gracia excede a la virginidad”. (S14:fol.17b)

**JOYEL** | deriv. de *joya* | sust. m.

S.XV: *Crónica del rey D. Juan*, 1483 [M.A.]; F. de Oviedo: *Bibl. Esp.* [M.A.]; Santillana [DCECH]; 1492, Nebrija y muy frecuente desde el S. XV.

1. S. XV al XX. Joya pequeña. [M.A.]
2. El pinjante (pieza de oro o joya) que cuelga de la toca o de la cinta, con piedra o piedras preciosas. [COV.]
3. fig. *Precioso joyel*: Jesús, como infante pegado a los regazos de su madre, significa el mejor adorno, joya y defensa de la Virgen. [Sermón]
  - “Vídola el divino esposo con este **precioso joyel**, [...] parecióle que con sólo esto estaba tan defendida”. (S1:fol.3b)

**Comentario:** J. Corominas advierte que ‘Joyel’ es una voz anticuada; sin embargo, la R.A.E. no la cataloga como voz desus.

## L

**LÁMPARA** | lat. *lampās, -adis*, y el gr. *λαμπάς* | sust. f.

Berceo: San Millán [DCECH]; 1280, *Primera Crónica General* [DCECH]; 1490, A. Pal. [DCECH]; 1492, Nebrija.



1. Utensilio para dar luz, que consta de uno o varios mecheros con un depósito para la materia combustible, cuando es líquida; de una boquilla en que se quema un gas que llega a ella desde el depósito en que se produce; o de un globo de cristal, abierto unas veces y herméticamente cerrado otras, dentro del cual hay unos carbones o un hilo metálico que se ponen candentes al pasar por ellos una corriente eléctrica. [R.A.E.]
2. S.XIV al XX. Aparato pendiente de varias cadenas que contiene el vaso con la luz que ante el Santísimo Sacramento luce en las iglesias. [M.A.]
3. fig. **Lámpara de la Iglesia, lámpara que no la pudo apagar el demonio, lámpara inapagable, lámpara sin boca**: Antonomasias de la Virgen. [Sermón]
  - “comparo la Virgen Sagrada a la luz, que los Cursores lleuauan en la mano; y comparo las fiestas de este octavario, con aquellas, quanto a la condición, y ley, en la carrera; que si bien somos llamados a este santo desafío ocho Cursores [...] y en la mano se nos pone la **lámpara de la Iglesia**, que es la Virgen”. (S5:fol.4a)
  - “Llamó a esta Señora san Cirilo Alexandrino [...] La Virgen **lámpara, que no la pudo apagar el demonio**, y él se abrasó en su llama. [...] **Lámpara inapagable**, que hizo caer a Lucifer del Cielo”. (S12:fol. 22b)
  - “Hesichio Ierosolimitano, en que llamó a la Virgen, [...] **Lámpara sin boca**, que de suyo arde, sin que la ceбен”. (S12:fol.23b)

**LANDRE** | lat. vg. *glando*, – *dñis*, ‘bellota’ | sust. f.

1250 [CORDE]; 1400, *Glosario de Palacio* [DCECH]; *Danza de la muerte*.

Neologismo semántico del S. XVII.

1. S.XVI al XX. Tumor del tamaño de una bellota, que se forma en las zonas glandulosas del cuerpo; como el cuello, los sobacos y las ingles. [M.A.; R.A.E.]
2. S. XVII al XX. Ant. Peste levantina, enfermedad infecciosa epidémica y febril caracterizada por bubones en diferentes partes del cuerpo y que produce con frecuencia la muerte. [M.A.]
  - “no sólo es vn hombre enfermo, y se llama assí, quando tiene vn dolor de costado, vna rezia calentura, una **landre**, vna cuchillada por la cara, sino también quando se halla con mala disposición, aunque no tenga calentura”. (S1:fol.12b)

**Comentario:** La voz ‘landre’ constituye un neologismo semántico del S. XVII, cuya acepción de ‘peste levantina’ se ha perdido con el tiempo. Por eso, se la cataloga como voz anticuada [R.A.E.].

**LIBELO** | lat. *libellus*, ‘librillo’, ‘escrito breve’. | sust. m.

H. 1400, *Danza de la muerte* [DCECH]; 1492, Nebrija; 1550, N. Azpilcueta [D. Aut.]; 1571, A. de Molina [M.A.]; 1583, Casas [M.A.]; 1599, Percivale; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; 1604, Palet, Cervantes [C. Fdez. Gómez]; 1607, Oudín; 1611, Covarrubias; 1627, Paravicino [COSSO].

1. S.XVII al XX. Escrito en que se denigra o infama a personas o cosas. [M.A.]

- “*assí este fuego divino cercado de pasquines, libelos infamatorios, reprehensiones en púlpitos, sonetos picantes, y amenazas, os haze salir por las calles de noche y de día cantando las coplitas de la limpia Concepción*”. (S1:fol.2b)

**LIBREA** | fr. *Livrée* ‘cosa entregada al criado’ | sust. f.

Ejemplos desde el Siglo XV [V. CORDE].

1. S.XV al XX. Traje que los príncipes, señores y algunas otras personas o entidades dan a sus criados, por lo común uniforme y con distintivos. [M.A.; R.A.E.]

2. S. XVI y XVII. Apariencia, adorno exterior. [M.A.]

- “*porque estar en el trono de Dios, y vestida de su librea, de su grandeza, y de sus mismas ropas Reales, sólo a la Reyna, y Madre después de el Rey le es concedido*”. (S8:11a)
- “*Pero María, dize el divino Gerónimo: Tiene también la variedad de cifras, motes y blasones, y la librea, y color de su esposo*”. (S8:fol.11b)
- “*se usava antiguamente, y ahora se usa vestirse las desposadas del mismo color que sus esposos; y como el vestido de Dios su librea, es luz: así el vestido de la desposada, es luz, sol, luna, y estrellas*”. (S8:fol.7b)

3. S. XVI y XVII. Cosa que cubre y engalana, como la verdura de los árboles y plantas al campo. [M.A.]

- “*Seáis pues, ò Virgen de la caridad, bienvenida a nuestro puerto, [...] las paredes y edificios se renuevan, [...] los páxaros que están discurriendo por el ayre, con nuevos cantos os dan la norabuena, y al alborada os cantan la gala: los prados, y árboles se visten de nuevas y varias libreas, bordándolas con alegres matizes de bellísimas flores, porque esté más agradable el camino para los que os vienen a ver*”. (S6:fol.12b)

**LIBRO** | lat. *liber, libri* | sust. m.

Frecuente en todas las épocas desde los orígenes del idioma [ver. CECLM, DCECH, Nebrija, Valdés, Oudín, Covarrubias, D. Aut., COSSO, etc.].

1. S.XII al XX. Conjunto de hojas de papel, vitela, etc., ordinariamente impresas, cosidas o encuadernadas y con cubierta de papel, cartón, tela pergamino u otra piel, de modo que formen un volumen. [M.A.; R.A.E.]
2. **Libro de la generación de Jesucristo:** El que explica la genealogía de Jesucristo en el Evangelio de S. Mateo. [Sermón]
  - “**libro de la generación de Iesu Christo**, tanto quiere dezir, como **libro** de las hazañas de Iesu Christo; **libro** de sus obras, y sus milagros, y de todas sus maravillas; **libro** de su generación, de su nacimiento, de su pobreza, de su menosprecio del mundo; **libro** de su predicación, de sus milagros, de su muerte y pasión, que todo esto se trata en este **libro**”. (S17:fol.11b)
  - “Atención al Evangelio: Liber generationis Iesu–Christi. [...] se descubre el privilegio de María. Qual es? Liber, que significa libre, y **libro**: porque es María **libro**, **libre de las erratas de la culpa**”. (S4:fol.340a)
  - “**Libro** es María, en cuyas ojas escribió el Verbo Diuino palabra del Padre Eterno. [...] **libro de la gracia**, à quien no pudo llegar borrón ninguno de culpa”. (S26:fol.6)

**Comentario:** Los sermones inmaculistas citan el Evangelio de San Mateo como base de sus argumentaciones. Éste habla de los ascendientes de Jesús: *Liber generationis Iesu Christi*, libro de la genealogía de Jesucristo. El Evangelio refiere las concepciones con herencia del pecado original como hijos de Adán, acentuados por el evangelista con el “genuit”: *Abraham genuit Isaac, autem genuit Iacob, Iacob autem y los demás*, hasta llegar a María. Pero, al hablar de María no le llama “hija”, sino Madre de Jesús: *De qua natus est Iesus*. Se asegura, que el evangelista cambia el estilo de la expresión, para diferenciar esta concepción de las otras, pues, la concepción de la Virgen fue libre del pecado original.

Por ello, los predicadores al hablar de *Liber generationis Iesu Christi*, descubren en el *liber*, el privilegio de María; pues, bajo la doble significación de ‘libre’ y ‘libro’ se contiene el argumento de haber sido ‘libre’ del pecado original desde su concepción y al mismo tiempo ‘Libro’ en que se halla la salvación o redención del género humano, porque ella concibe al Salvador y Redentor del mundo.

**LIMPIEZA** | deriv. lat. *līmpīdus* | sust. f.

Juan Ruiz [DCECH]; 1490, A. Pal. Frecuente desde entonces [v. CORDE]

1. S.XVI al XX. Calidad de limpio. [M.A.; R.A.E.]

2. fig. desus. S.XVII al XX. Hablando de la Santísima Virgen, su Inmaculada Concepción. [M.A.; R.A.E.]

- “Fuerte y apretante parece el discurso, y el que a mi juyzio es de más agudos azeros en la materia; por el mismo caso resplandecerá más la verdad de la **limpieza** de nuestra Reyna y Señora”. (S10:fol.9b)
- “No veo en nuestra República el día de oy cosa más pública, y comúnmente vsada, que tratar de la **limpieza de la Virgen Santísima** en su Concepción”. (S5:fol.2b)
- “Los que alaban pues la **limpieza de María** con el coraçón en la boca son los necios, los que alaban con la boca en el coraçón son los sabios. Los primeros necios; porque toda la fuerça de sus afectos la ponen en la boca, o en que las palabras loen la **Mariana limpieza**, y no en que sean limpios sus coraçones”. (S11:fols.143–144)

**LIMPIO, –PIA** | lat. *lĩpĩdus* | adj.

Frecuente desde los orígenes del idioma [v. DCECH, Nebrija, D.Aut., etc.]

1. S.XVI al XX. Que no tiene mancha o suciedad. [M.A.; R.A.E.]
2. S. XIV al XX. Libre, exento de cosa que dañe o inficione. [M.A.; R.A.E.]
3. fig. Pura y exenta del pecado original desde su concepción. [Sermón]
  - “que de padres tenebrosos y oscuros por el pecado, salga esta **Virgen limpia, y clara**”. (S6:fol.9b)
  - “para confirmación de que María es Madre de Dios, y para colegir que es Corredemptora, à de ser **limpia de pecado original**”. (S7:8b)
  - “Bien se dexa ver la excelencia de la Virgen purissima, a quien desde su **limpia Concepción**, para tan señalados efetos la quiso Dios por compañera, y hazerla partícipe en la mayor obra, que en el estado de la gracia tuuo”. (S10:fol.7b)
  - “el celebrar la Iglesia fiesta a la **Concepción limpíssima** de nuestra Señora [...] las quales revelaciones fueron confirmadas con grandes milagros”. (S5:fol.16b)
  - “Los primeros necios, porque toda la fuerça de sus afectos la ponen en la boca, ò en que las palabras loen la **Mariana limpieza**, y no en que sean limpios sus coraçones”. (S11:fols.143–144)
  - “Los que alaban pues la **limpieza de María** con el coraçón en la boca son los necios, los que la alban con la boca en el coraçón son los sabios”. (S11:fol.143)

**LIRIO [lilio – lyrio]** | lat. *lĩlĩum* | sust. m. con las formas [lilio] y [lyrio]

Berceo: *Santa Oria*; S. XV, 1400, *Glosas de El Escorial*; 1490, Palencia: *Vocabulario* Fdez. Moratín [M.A.].

1. Planta herbácea vivaz de las irídeas que se cultiva por sus flores grandes y hermosas que suelen ser azules, moradas o blancas. [M.A.]

2. fig. La pureza y limpieza de María y Jesucristo exentos del pecado original.  
[Sermón]

- “que le dezís en los cantares, por gran favor a esta Señora, entre muchos requiebros, que está circunvalada, y guarnecida de **lilios cándidos puros**”. (S2:fol.2)
- “sólo a María no le cupo essa sentencia [...] pues fue campo fértil y tierra escogida, para que produxesse el **lyrio Santíssimo de Christo**, siéndolo ella también, por la pureza, y limpieza de todo género de espinas, y culpas”. (S8:fol.17b)
- “Dize pues el esposo; [...] y vos flor bella, y **preciosíssimo lyrio**”. (S8:fol.4b)
- “El **Lilio**, ò Açuzena, tiene la más rara simentera que rosa ninguna: llueve el cielo, ò llora, y aquellas lágrimas, ò rocío que caen en sus ojas, si caen en la tierra, dellas nazen Açuzenas, ò **Lilios tornasolados**”. (S21:fol.14)

**Comentario:** Los diccionarios datan el uso de la forma ‘lilio’ hasta el siglo XV [M.A.]; sin embargo, aún encontramos rastros de esta forma en la predicación del XVII.

**LUCIDO, –DA [luzida]** | lat. *lūcidus* –a –um | adj.

1499, Hernán Núñez [D. Aut.]; Santillana [DCECH]; 1580, Fernando de Herrera [Kossoff]; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; Góngora [Alemany]; 1625, Paravicino [COSSO].

1. S.XVI al XX. Que hace o desempeña las cosas con gracia, liberalidad y esplendor. [M.A.; R.A.E.]
2. S. XVI y XVII. Hermoso, bello. [M.A.]
  - “asenté por cosa llana y cierta, la limpieza, la nobleza, y hidalguía en possession, y propiedad de nuestra Señora, desde el primero instante de su Concepción santa, [...] Comparándola a la Aurora, que sin auer conocido escuridades de la noche, se levanta desde su principio **luzida**, y resplandeciente”. (S10:fol.4b)

**LUMBRERA** | Lat. *luminaria*, pl.n. de *luminare*, –is, ‘luz’. | sust. f.

Berceo [DCECH]; Alexandre [DCECH]. Ejemplos desde esta época desde 1240 [CORDE].

1. S.XVII–XX. Cuerpo luminoso, o cuerpo que despide luz. [M.A.; R.A.E.]
2. fig. Persona que irradia luz. [Sermón]
  - “De suerte, que en su plenitud de gracia, parece otro Sol divino, a lo menos es, con toda verdad la **segunda lumbrera del mundo**, que conocidamente se aventaja a todas las Estrellas del Cielo místico de la Yglesia”. (S10:fol.6b)

- “Christo nuestro bien es la **lunbrera mayor** que preside al dia, porque en el dia de la bienaventurança, donde jamás se pone el Sol divino, del inmediatamente reciben la claridad los bienaventurados: la puríssima María es la **lunbrera menor**, respecto de Christo; pero mayor en comparación de todo el resto, que preside en la noche”. (S10:fols.6b–7a)

**Comentario:** Como cuerpo luminoso, tiene la misma significación de ‘Luna’. María, simbolizada por la luna, es la ‘*lunbrera menor*’ con respecto al Sol o ‘*lunbrera mayor*’, antonomasia de Jesucristo.

**LUNA** | lat. *lūna* | sust. f.

Frecuente desde los orígenes del idioma. S. XII: *Poema del Cid*; S. Juan de la Cruz: *Cántico espiritual*.

1. S.XII–XX: Astro, satélite de la Tierra, que alumbra cuando está de noche sobre el horizonte. Ofrece diferentes fases según que el sol ilumine una parte mayor o menor de su disco. [M.A.]
2. S.XVI–XX. Luz nocturna que este satélite nos refleja de la que recibe del sol. [M.A.; R.A.E.]
  - “pues a las cosas no las haze mejores lo mucho, sino lo bueno. No le haze grande a la **luna** su cuerpo, que éste mayor le tienen otros Astros, sino la luz”. (S3:fol.30a)
3. fig. S.XIX–XX. Variación, mudanza; persona o cosa voltaria. [M.A.]
  - “No debe hazernos asco el uso de la metáfora de la **luna**, a vezes símbolo, por su conocida veriedad, de la poca estabilidad, y mudança de los necios, que como ignorantes nunca ponen el pie seguro, ni asientan en un parecer”. (S10:fol.5a)
4. fig. Todo lo ligado a lo mundano, y al origen del pecado. [Sermón]
  - “también la **luna**, significa según San Bernardo, a la culpa y al padre de ella, y causa primera de la original, y de la actual el Demonio. A ésta, y a éste tiene la Virgen debaxo de los pies, hollados y vencidos”. (S8:fol.17a)
  - “la gran señal de una muger vestida del Sol, coronada de Estrellas, que tiene por peana, y tarima a la **luna**”. (S10:fol.5b)
  - “Alega [...] aquello del Apocayipsis: Luna sub pedibus eius, que le da a María por particular blasón, teniendo la **luna debaxo de sus pies**”. (S15:fol. 85a)
5. fig. Luna bella; Luna mística; Luna soberana: Antonomasias de la Virgen María. [Sermón]
  - “Que con la luz del Sol de justicia, y de la **mística y divina Luna**, que les sirvieron de saetas a los ministros Evangélicos, acometieron animosos, y dieron con grande valor, y constancia, en los enemigos del Evangelio, y los vencieron, y a este

*espectáculo assistieron gustosamente, Christo Sol de justicia, y **María Luna soberana***". (S10:fol. 7b)

- "*Tampoco se atrevió a morder, ni aun a ladrar a esta **luna bella** otro perro rabioso, que fue Erasmo de quien refiere el mismo Canisio*". (S14:fol. 37b)

**Comentario:** Los sermones evidencian dos significaciones principales de *luna*: la primera, atribuida al sexo femenino, simboliza a la Virgen en comparación al Sol, que simboliza a Jesucristo. La segunda, identifica la luna como símbolo de lo variable y mundano; por ello, María la tiene por peana y bajo sus pies como al dragón en señal de vencimiento del pecado.

**LUSTRE** | it. *lustro* < lat. *lūstrare* | sust. m.

1492, Nebrija; Boscán [DCECH]. Frecuente desde el Siglo XV [V. CORDE]

1. S.XV al XX. Brillo de las cosas tersas o bruñidas. [M.A.; R.A.E.]

2. fig. S.XVI al XX. Esplendor, gloria. [M.A.; R.A.E.]

3. fig. S.XV y XVII. Brillo, esplendor, hermosura. [M.A.]

- "*Avíaseles de dar allí a su costa todo lo que fuesse necessario para su sustento, y lo que uviessen menester para su regalo, y lo que pidiessen para el ornamento, y **lustre** de sus personas*". (S1:fol.4a)
- "*y decir, que la naturaleza de la redempción comprehende no sólo librar del pecado al que está manchado con él, y levantar lo caydo, y restituыр al **lustre** de la gracia al que la á perdido, sino aun el defender, y estorvar, que no cayga lo que cayera, y que no se manche lo que se manchara*". (S1:fol.14b)
- "*Ningún inconveniente ay, ni le parezca a nadie impossible, que el Sol esté vistiendo a María, y como manto la cubra, y **lustre**, y hermostee; y que ella esté vistiendo a esse mismo Sol de las telas finas, y puras de sus entrañas*". (S8:fol.10a)
- "*corto san Iuan Damasceno en llamarle [...] **lustre**, esplendor y gloria de todas las criaturas*". (S12:fol.10a)
- "*Sólo falta aora, para el **lustre** total de este graciosíssimo Misterio, que la Iglesia Santa, levantando al punto más alto la voz, [...] llegue al término de difinirle de Fe: Lo qual piadosamente podemos esperar,ò con grandes esperanças de felicidad creer*". (S11:fol.134)
- "*es singular luzimiento en la pureza virginal de María; que entre la común desgracia de la culpa, se hallasse tan dichosa, que le siruiesse de particular **lustre** a su priuilegio de inmaculada*". (S28:fol.20b)

**Comentario:** La sucesión de los tres sustantivos '*lustre, esplendor y gloria*' enfatiza la misma idea de encarecimiento de la figura de María, pero al parecer se debe a las

modas expresivas propias del barroco; forma parte del léxico utilizado por Góngora en sus obras [M.A.].

**LUZ** | lat. *lūx, lūcis*. | sust.f.

Frecuente en todos los tiempos desde el Siglo XIII [V. CORDE]

1. Agente físico que hace visible los objetos. [R.A.E.]
2. fig. S. XVI al XX. Modelo, persona o cosa capaz de ilustrar y guiar. [M.A.; R.A.E.]
  - “y essa mesma **luz** que alumbrava a los fieles, a los enemigos los deslumbrava”. (S10:fol.7b)
3. fig. S.XVI y XVII. Esplendor, hermosura. [M.A.]
  - “también la Virgen esclarecida, como tan parecida a su Hijo, es **imagen toda de luz**; assí nos la pinta el mismo san Iuan [...] vestida del sol, coronada de estrellas, y calçada de la luna: todas son luzes, que como el Hijo es Imagen del Padre, y por esso es **todo luz**”. (S12:fol.29a)
4. fig. **Luz divina**: Antonomasia de la Virgen María. [Sermón]
  - “Púsose ya esta **luz divina** en manos de vno, y otro, de tres, y quatro, y hasta cinco ligerísimos Cursores, que dexando de correr, an bolado en las grandezas de la Virgen, conservando la **luz de su limpieza** sin apagarla”. (S5:fol.4a)
5. fig. **Luz celestial**, **divina luz**, **luz del cielo**, **luz de tierra**: Antonomasias de Jesucristo. [Sermón]
  - “Esta **luz** era **celestial**, engendrada de la fuente de la **eterna luz**, lumen de lumine; pero como **luz celestial** alumbrava por sí sola, sin estar asida a el fuego, mas quando esta **divina luz** se incorporó en la Virgen Santíssima, vniósse la **luz** al fuego, y la **luz del Cielo** se hizo **luz de tierra**”. (S12:fol.23a)
6. fig. **Luz de gracia**: La gracia original de María opuesta a la tiniebla del pecado original. [Sermón]
  - “no se deue entender, según buena razón, que primero vudiesse estado en tinieblas de pecado; y desgracia, antes que Dios la vudiesse ilustrado con la **luz de su gracia**, y con los resplandores de soberanas virtudes; sino que le quitó la oscuridad original, previniéndola con su **luz**, deshaziéndola antes que la oscureciesse”. (S20:fol.246)
  - “Cualquier breue **luz de gracia** me alcanzad Señora, para tratar oy como debo, los misterios profundos de la vuestra, que mi humildad os solicita con las palabras del Ángel, que tan llena della os halló”. (S13:fol.108b)

**Comentario:** Las expresiones: ‘Luz divina’, ‘luz celestial’, etc. son utilizadas indistintamente como antonomasias de Jesucristo y la Virgen. El ejemplo, muestra la



forma en que el predicador saca partido al uso de la palabra ‘luz’ en un juego alegórico que le permite representar a Jesucristo, Dios padre y la Virgen María. La reiteración e insistencia de la misma voz en formas expresivas distintas, manifiesta por otro lado, la diversa significación que va adquiriendo la voz en cada caso. Así, la figura de Jesucristo queda manifiesta bajo las antonomasias: ‘*luz celestial*’, ‘*luz del cielo*’, ‘*divina luz*’, ‘*la luz*’, ‘*luz de tierra*’. La figura de Dios Padre: ‘*fuelle de la eterna luz*’, ‘*el fueuo*’, la figura de María: ‘*fueuo*’.

## M

**MÁCULA** | lat. *macula*, –ae | sust. f.

Berco [CECLM]; 1599, Percivale; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; 1606, Fontecha [D. Aut.]; 1607, Oudín; 1611, Covarrubias. Ejemplos de todos los siglos en CORDE.

1. S.XIII al XX. Mancha, señal que una cosa hace en un cuerpo ensuciándolo. [M.A.]
2. fig. S. XVIII al XX. Cosa que deslustra y desdora. [M.A.; R.A.E.]
  - “no llegaría la Santísima Virgen á la gran celsitud de la Divina Maternidad, [...] sino huviesse sido **concebida sin mácula**”. (S11:fol.105)
  - “Pues si en los ojos de Dios es esta Señora tan clara, tan resplandeciente, y **sin mácula**, como el Sol, quando aya otros ojos que divisen mancha, a qué ojos avemos de creer, ó en quién estará la mancha, en ella, ó en los ojos que la ponen?”. (S12:fol.35b)
  - “como dixo san Pablo de Christo [...] assí también convino que la Madre de esse Pontífice criada para ayudarle à aplacar al Padre eterno, è interceder con él, para que perdonasse al mundo tantas deudas de culpas, fuesse al mismo modo santa, esto es libre de pecado mortal; e inocente, esto es de venial, impolluta, esto es, **pura de mácula original**”. (S15:fols.79b–80a)

**MACULADO, –DA** | deriv. lat. *maculare* | adj.

1599, Percivale; 1607, Oudín; 1705, Sobrino [M.A.]; 1706, Stevens [M.A.]

1. S.XVI al XX. Bot. Díe. De las hojas marcadas con manchas de color que no es el del fondo. [M.A.]
2. fig. Manchada del pecado original. [Sermón]

- “No es creíble, [...] que el Hijo de Dios quisiese nacer de Virgen **maculada** con la culpa original; y pues nació de María, se ha de creer, que esta Señora fue mucho más privilegiada que nuestros primeros padres”. (S26:fol.10)

**Comentario:** Los diccionarios no registran ningún uso figurado de la voz ‘maculada’. Además, el usado en el S. XIV [COROM.], corresponde a un sustantivo con la significación ‘tumor doloroso que supura’ [M.A.]. Por tanto, se puede deducir que este cultismo en la forma femenina y con la acepción del ejemplo citado, es un neologismo semántico del S. XVII, que más tarde quedó en desuso al ser sustituida por la voz ‘manchada’; por ello, no aparece registrada por la R.A.E. ni como voz desus.

**MACULAR** | lat. *maculare* | verb.tr.

Fray Luis de León [D. Aut.]; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; Góngora [M.A.]; 1609, Fray Francisco de la Plata [COSSO]; 1618, Dionisio Guillén [COSSO].

1. S. XVI al XX. Manchar, ensuciar una cosa. [M.A.]
2. fig. Deslustrar la buena fama de una persona, familia o linaje. [M.A.; R.A.E.]
  - “Tema el apasionado, tema el desaficionado, desconfíe en indevoto, que se atreve a **macular**, y manchar vuestra nobleza, y hidalguía”. (S27:fol.2a)

**MADRE** | lat. *mater*, *-tris* | sust.f.

S.XIII. Berceo: *Milagros*; D. Juan Manuel; Góngora [Alemany]; Fr. Martín de Córdoba: *Jardín de nobles doncellas*; 1500, Sta. Teresa: *Vida* [M.A.]; ejemplos de todas las épocas en CORDE.

1. S.XIII–XX: Hembra que ha parido. [M.A.; R.A.E.]
2. S.XVI–XX: Hembra respecto de su hijo o hijos. [M.A.; R.A.E.]
  - “Este Cielo pues, y no otro explica en algún modo las glorias de María santísima, que no fue primero criatura existente, que santa, no tuvo primero ser, que fuese perfecta con todas las gracias, prerrogativas, y excelencias competentes a vna **Madre de Dios hombre**”. (S2:fol.10a)
  - “aquella divina elección, que desde su eternidad Dios hizo de la Virgen María Señora nuestra, escogiéndola y predestinándola por **Madre del Verbo eterno**, [...] y a título desto también por ayudadora de Christo en la redención del género humano”. (S7:fol.5b)
  - “Y si añadieran, que entre todos los devotos de la **Purísima**, y **Piadosísima Madre**, los que piamente afectos reverencian su Inmaculada Concepción gozan tan Soberana prerrogativa, con especial asistencia del Cielo”. (S11:fol.129)

**Comentario:** En la figura de María se reconoce tanto la maternidad divina como la maternidad humana o espiritual. María no sólo es madre de Jesucristo, sino madre espiritual de los hombres. Ella obtiene con su intercesión todos los bienes y gracias que Dios hace a los hombres, por tal motivo se la reconoce como ‘*Madre de la gracia*’, ‘*Madre de piedad*’, ‘*amorosísima madre*’.

**MAESTRA** | L. *magistra*. | sust.f.

Frecuente en todos los tiempos desde el Siglo XIII [V. CORDE].

1. S.XIII al XX. Mujer que enseña un arte, oficio o ciencia. [M.A.]

- “es la **Maestra** de quanto ay que se pueda dessear saber del cielo, dispensadora de los misterios de su Hijo”. (S10:fol.8b)
- “Esta Virgen es **maestra de maestros**, y como Christo se remitió al Espíritu Santo para que él declarara muchas cosas, que por mayor auía dicho a sus discípulos: así el mismo Espíritu libró en su esposa la inteligencia de muchas cosas [...] siendo en aquella sagrada escuela como vn viceEspíritu Santo, o vicario suyo”. (S15:fols.87b – 88a)

**MAJESTUOSO, –SA** [**magestuosa**] | der. lat. majestad –ātis | adj.

Neologismo del S. XVII. Lope de Vega: *El palacio confuso*, *Arcadia* y *El prodigio de Etiopía* [C. Fdez. Gómez]; Muñoz [D. Aut.]; 1628, Paravicino [COSSO].

1. S.XVII al XX. Que tiene majestad. [M.A.], [R.A.E.]

- “No me causa novedad (Alto, y Poderoso Señor) que salgáis el día de oy de gala, declarándoos interesado en la **magestuosa celebridad** de la pureza de vuestra Madre bellísima” (S2:1).

**MANÁ** [**manná**] | lat. *manna* gr. *μαννά* hebr. *man*. | sust.m.

S.XIII: Berceo [DCEC y M.A.]; 1555, Laguna [M.A.]; S. Juan de la Cruz: *Noche obscura* [M.A.]; 1599, Percivale; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; Góngora [Alemany]; 1607, Oudín; 1619, Paravicino [COSSO].

1. S.XIII–XX. Milagroso manjar que, según la Biblia, envió Dios desde el cielo, a modo de escarcha, para alimentar al pueblo de Israel en el desierto. [M.A.]
2. Rocío que Dios envió a su pueblo cuando caminaba por el desierto. Era en la hechura como granos de culantro blanco, en sabor como hojuelas u hojaldres con miel. [COV.]
  - “En las Divinas letras el **manná** era bebida, porque era llubia: *Pluit illis mannà, y era comida porque era pan*”. (S3:fol. 35a)

### 3. fig. Antonomasia de la Virgen María. [Sermón]

- “Este **Maná diuino de María** en el vientre de la gloriosísima Ana, antes que al concebir se juntassen estas dos tierras estériles de sus padres, enbió Dios vn viento, vn zéfiro y marea de gracia que secasse las prabidades de la naturaleza, la libinosidad de los padres, y assí la materia de que se concibió este **Maná**, fue limpia, pura, sin pecado”. (S7:fol.9a)
- Sigue este pensamiento S. Máximo Obispo Taurinense, [...] donde llama a la Virgen **Maná**, [...] porque el **maná** se haze de la misma materia que el rocío: y en el [...] Exod. Se dize que decendía el **maná** como rocío”. (S7:fols.8b–9a)

**Comentario:** En el siglo XVII, se identificaba el ‘maná’ con el ‘rocío’ [COV.]. En los siglos posteriores, este último término se impuso y reemplazó como antonomasia de la Virgen al antiguo *maná*. No obstante, ambos términos: ‘maná’ y ‘rocío’ constituyen antonomasias de la Virgen.

**MANCHA** | lat. *macŭla*; ant. *mangla* o *mancla*, que dió en cast. *mancha*. |

Frecuente en todos los tiempos desde el Siglo XIII [V. CORDE].

1. S. XIII al XX. Señal que una cosa hace en un cuerpo, ensuciándolo o echándolo a perder. [M.A.]
2. fig. **Mancha; mancha de pecado**: Señal del pecado original que heredaron los descendientes de Adán. [Sermón]
  - “el ser que tenemos no es limpio, ni puro, sino con **mancha**: y que al nacer salimos en pecado”. (S1:fol.9b)
  - “quan presto fue María digno y puríssimo trono de Dios; que no auía de hazer ostentación de su grandeza en trono que por vn leue instante admitiesse **mancha, o deslustre**”. (S28:fol.14a)
  - “No le pongáis, pues a María **manchas**, que sacará Dios lunares: [...] tan vno con los Padres es el Hijo, la pureza de María tan de Christo es”. (S13:fol.115a)
  - “la Gracia, y perfección, que en el Esposo auía por naturaleza la auía en la Virgen, por participación; y que siendo él, lyrio hermoso sin espinas, ni **mancha**, ella es sicut, parecida a él en todo”. (S8:fol.6a)
  - “porque dezir, que aquellos Bienaventurados lavaron sus estolas en la Sangre del Cordero, no tiene dificultad, pues fue la Sangre del Cordero Iesús la que nos lavó, y lava de las **manchas del pecado**, con las quales no puede aver gracia, ni gloria”. (S11:fol.121)
  - “Porque no quiso consentir en el rostro de su Esposa imperfección, ni ruga, ni **mancha**, ni cosa que se pareciesse, aunque fuesse a costa de su sangre, cómo avía de consentir en su misma cara **mancha de pecado**?”. (S12:fol.33a)

3. fig. **Concepción sin mancha**: Concepción sin pecado original. [Sermón]

- “Gloria sea dada a Dios, y la Virgen Santíssima sea onrada, por auer sido Concebida **sin Mancha de Pecado Original**”. (S1:fol.24b).
- “Vamos viendo por menor las galas de esta Reyna, y celestial desposada, [...] y es bien no dexemos muy soberanas alabaças, que en ellas se incluyen de la Sereníssima María, y muy particulares testimonios de su pura y limpia Concepción, sin culpa, **ni mancha de pecado original**”. (S8:fol.12b)
- “la **Concepción sin mancha** de María es el Misterio más vniversal, ò que más se extiende entre todos los otros Misterios, y prerrogativas de la Soberana Reyna”. (S11:fol.126)

**MANCHADO, -DA** | deriv. de *mancha* | adj.

Frecuente en todos los tiempos desde 1400 [V. CORDE].

1. S.XVI al XX. Que tiene manchas. [M.A.; R.A.E.]
2. fig. Mancha del pecado original. [Sermón]
  - “sacar de rayzes tan toscas, y torcidas, vna vara tan recta, y limpia; y de **naturalezas tan manchadas**, vna criatura toda pureza”. (S2:fol.5)
  - “haziendo, que de tantos **padres manchados**, tantos progenitores flacos, tantos ascendientes viciosos, y de vna naturaleza tan avasallada de la culpa, saliesse esta Señora en su primer instante Reyna de la gracia”. (S2:fols.8b–9a)
3. p.p. de manchar, poner sucia una cosa, haciéndole perder en alguna de sus partes el color que tenía. [M.A.]
  - “cómo auían de estar **manchadas** las entrañas de la que de ellas auía de vestir a la misma pureza, y Santidad Christo IESUS?”. (S8:fol.12b)

**MANCHAR** | lat. *maculare* ‘manchar’ | verb. tr.

1ª doc. Siglo XIV [DCECH].

1. S. XIV al XX. Poner sucia una cosa, haciéndole perder en alguna de sus partes el color que tenía. [M.A.]
2. fig. XVI al XX. Deslustrar la buena fama de una persona, familia o linaje. [M.A.]
  - “resistiréys a la frialdad de la rigurosa opinión que **mancha** a la Virgen”. (S1:fol.3b)
3. S.XVIII–XX. En lo moral y en lo físico, corromper, contaminar. [M.A.]
4. fig. Mancha del pecado original. [Sermón]
  - “Y estando marcada con el sello de la gracia, por no reconocer otro dueño, sino al Autor della, la pretende señalar y **manchar** con la infame marca de la gran bestia del Apocalypsi, como que uiera pertenecido a su manada”. (S12:fol.27b)

- “Si viene el golpe, el agua, el menor polvo, no aguardamos a que la **manche**; sino prevenimos con los párpados el daño que le puede venir, [...] así preservó Dios a María, de la culpa original, no aguardando a que cayera, sino preservándola de la cayda”. (S4:fol.343a)

**MANCILLA [manzilla]** | probablemente del lat. vulg. *mancëlla*, dim. de *macula* ‘manchita’ | sust.f.

1ª doc.: Berceo [DCECH]. Ejemplos desde 1303 en CORDE.

1. fig. S.XIII al XX. Mancha, deshonra, desdoro. [M.A.]

- “en presencia de este **Cordero sin manzilla**, es, que todos gozosos elogiássemos con afectuosísimas voces nacidas de un sincero, y limpio coraçón à la Puríssima Concepción de aquella ovejilla sin mácula, que le dio carne, y sangre”. (S11:fol.143)

**Comentario:** J. Corominas sitúa la introducción de esta voz hacia el tercer cuarto del siglo XIII, y asegura que su uso es raro hasta el Siglo de Oro.

**MANGA** | lat. *manīca* | sust. f.

1ª doc. 1104, Oelschl. De uso general en todas las épocas y común a todos los romances [DCECH].

1. S.XIII al XX. Parte del vestido en que se mete el brazo. [M.A.; R.A.E.]
2. S. XVII al XX. Partida o destacamento de gente armada. [M.A.; R.A.E.]

- “pónense en orden las **mangas y esquadrones** de soldados, y sin otras armas mas que en la siniestra unas lámparas, y en la diestra unas chirimías, dispiertan las centinelas del campo contrario”. (S7:fols.5a–5b)

**MAR** | lat. *mare* | sust. amb.

1ª doc. Orígenes del idioma. Palabra general en todas las épocas y común a todos los romances.

1. S. XII al XX. Masa de agua salada que cubre la mayor parte de la superficie de la tierra. [M.A.; R.A.E.]
2. fig. S. XVII al XX. Abundancia extraordinaria de alguna cosa. [M.A.]
  - “María Santíssima en su Concepción, es **todos los mares** recogidos a un inmenso, e insondable océano de santidad”. (S2:fol.14a)

**MARCA** | del b. lat. *marca* < germ. *mark*, ‘señal’, ‘territorio fronterizo’ | sust. f.

Frecuente en todos los tiempos desde el Siglo XIV [V. CORDE].

1. S.XIV al XX. Provincia, distrito fronterizo. [M.A.]
2. S. XVIII al XX. Señal hecha en una persona, animal o cosa para distinguirla de otra, o denotar calidad o pertenencia. [M.A.]
3. fig. *Infame marca*: Señal del pecado original. [Sermón]
  - “Y estando *marcada con el sello de la gracia*, por no reconocer otro dueño, sino al Autor della, la pretende señalar y manchar con la *infame marca* de la gran bestia del Apocalipsi, como que uviera pertenecido a su manada”. (S12:fol.27b)

**MARCADO, –DA** | deriv. probablemente del it. *marcare* < germ. *\*markan* | adj.

1488, N. Recopilación [DCECH]. Ejemplos en CORDE.

1. S. XIV al XVII. adj. Señalado y conocido de todos. [M.A.].
2. p.p. de marcar. [M.A.; R.A.E.]
  - “Y estando *marcada con el sello de la gracia*, por no reconocer otro dueño, sino al Autor della, la pretende señalar y manchar con la *infame marca* de la gran bestia del Apocalipsi, como que uviera pertenecido a su manada”. (S12:fol.27b)

**MARIANO, –NA** | deriv. de *María* | adj.

1690, Cornejo [DCECH].

Neologismo del S.XVII.

1. S.XVII al XX. Concerniente a la Santísima Virgen María, y señaladamente a su culto. [M.A.; R.A.E.]
  - “Los primeros necios, porque toda la fuerça de sus afectos la ponen en la boca, ò en que las palabras loen la *Mariana limpieza*, y no en que sean limpios sus coraçones”. (S11:fols.143–144)
  - “si fue la gracia original de la *Mariana Concepción* el principio, de el qual, como de raíz se originó la Maternidad; síguesse que fue Madre de Dios la Santíssima Virgen, porque fue concebida sin mácula”. (S11:fol.107)
  - “y aunque en sentencia de mi Maestro el *Mariano Doctor*, y subtilíssimo Escoto [...] se debe defender nerviosamente, que la puríssima Madre de Dios no sólo fue inmune de el Acto ò actual contracción de la original culpa, sino también de el débito de contaerla, y no sólo del próximo, sino también de el remoto”. (S11:fol.139)

**MATERNAL** | deriv. lat. *matērnus* | adj.

Santillana [DCECH]; 1604, Palet [M.A.]; 1607, Oudín; 1611, Covarrubias; 1628, Paravicino [COSSO].

1. S.XVII al XX. Materno. [R.A.E.] Dicho ordinariamente de las cosas del espíritu. [M.A.]

- “como el vino naze de las huvas, aviendo de nazer de los pechos de la Virgen Madre el vino Eucarístico, ò la Sangre láctea [...] comparó los **pechos maternos** à dos racimos de huvas”. (S11:fol.122)

**MATERNIDAD** | deriv. lat. *matērnus* | sust. f.

Neologismo del XVI. 1557, Fray Luis de Granada [CORDE]; 1589, Juan de Pineda [CORDE]; Lope de Vega: *Ave María y Santa Teresa de Jesús* [C. Fdez. Gómez]; 1606, Hojeda [CORDE]; Florencia [D. Aut.]; 1623, Paravicino [COSSO]; 1651, Gracián [CORDE]; 1684, Sor Juana Inés de la Cruz [CORDE].

1. S.XVII al XX. Estado o calidad de madre. Tiene uso principalmente hablando de la Santísima Virgen. [M.A.; R.A.E.]

- “el Inmaculado Misterio de la Concepción es en María el más sublime, y excelso, comparado aun con la Dignidad Soberana de Madre de Dios, por ser su Concepción graciosa en la Divina elección, el origen de tan **sublime Maternidad**”. (S11:fol.104)
- “sea la inocencia, y gracia original de María en su Concepción, la fuente de los demás dones de la Gran Reyna, por ser la raíz, y origen de la **Maternidad**” (S11:fol.106)
- “no llegaría la Santísima Virgen a la gran celsitud de la **Divina Maternidad**, [...] sino huviesse sido concebida sin mácula”. (S11:fol.105)

**MATRIZ** | lat. *matrix* –*īcis* | sust. f.

Neologismo semántico del S. XVII. 1571, A. de Molina [M.A.]; 1598, Lope de Vega: *Arcadia* [C. Fdez. Gómez]; 1601, Rosal [M.A.]; 1604, Florencia [DCEC]; 1607, Oudín; 1611, Covarrubias; 1608, Fray Diego de Arce [COSSO].

1. S.XVIII al XX. Viscera hueca en forma de redoma situada en lo interior de la pelvis de las hembras de los mamíferos y destinada a contener el feto hasta el momento del parto. [M.A.; R.A.E.]
2. fig.S.XVII al XX. Entidad principal, generadora de otras. U. en apos. con palabras como *Iglesia matriz*, *lengua matriz*. [M.A.; R.A.E.]
  - “San Chrysóstomo [...] llama al nacimiento de Christo [...] metrópoli de todas las fiestas del Señor, porque es como la **matriz**, madre, y origen de todas ellas; pues porque Christo nació, pudo morir, resucitar, y subir a los Cielos”. (S15:fol.67b)



- “podemos llamar la Concepción de nuestra Señora la metrópoli, y **matriz** de todas sus festividades, que con ella se cuentan nueve”. (S15:fol.67b)

**MAYORAZGA** | deriv. lat. *major*, *-oris* | sust. f.

Desde 1575 [v. CORDE]; Neologismo: adjetivo, 1602. [Covarr.]

1. S.XVIII–XX: La que goza y posee un mayorazgo. [M.A.; R.A.E.]
  - “Mi intento es tratar de aquellos antiguos hombrazos, grandes, no tanto en la grandeza del cuerpo, quanto del ánimo; ricos, no tanto en **mayorazgos**, quanto en virtudes; acentajados, no tanto en hazienda, quanto en valor y prudencia”. (S17:fol.12a)
2. S.XVIII–XX: La sucesora en él. [M.A.; R.A.E.]
3. *fig. Mayorazga de toda criatura*: La heredera de la dignidad y prerrogativas de hija primogénita. [Sermón]
  - “Yo salí de la boca de Dios, primogénita y **mayorazga de toda criatura**”. (S12:fol.31a)

**Comentario:** Según Covarrubias, esta voz adquiere valor de adjetivo a partir de 1602, por tanto se trata de un neologismo semántico. Por otro lado, la posición en contacto de dos adjetivos consecutivos ‘*primogénita y mayorazga*’ de similar significación, constituye un énfasis, que pretende intensificar la idea de hija primogénita y poseedora de especiales gracias y prerrogativas como el ser exenta del pecado original.

**MEDIANERO, -RA** | de *mediū* | adj.

Bonium [CECLM]; Nobleza y Lealtad [CECLM]; D. Juan Manuel [M.A.]; 1492, Nebrija; 1583, Casas [M.A.]; 1599, Percivale; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; 1604, Palet [M.A.]; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; 1607, Oudín; 1616, Paravicino [COSSO].

1. S.XIII al XX. Dicho de la cosa que está en medio de otras dos. [M.A.; R.A.E.]
2. S. XVIII al XX. Dicho de la persona que media e intercede para que otra consiga una cosa o para un arreglo o trato. U. t. c. s. [M.A.; R.A.E.]
  - “la Virgen Santísima, puesta como **medianera** en medio del peso de la Iusticia Divina”. (S12:fol.8a)
  - “Recibid Señora los deseos de nuestro Rey, cortos a vuestra grandeza, pero bastantes a que reconociendo la fineza de su afecto, seáys **medianera** con vuestro

*preciosísimo Hijo alcançándonos su amparo; y pues soys nuestra esperança". (S9:fol.14a)*

- *"esta Virgen fue como Sol, y esquadron muy terrible, que puso coto a los enojos, y enemistades de Dios, y ella fue la **medianera**, para que Dios en señal de reconciliación se emparentasse con los pecadores". (S6:fol.3b)*
- *"Y qual sea esta gloria de el Hijo, [...] auer estado siempre su Madre en gracia, para que assí sea en sus ojos más **agradable medianera** en nuestro prouecho". (S14:fol.39b)*

**Comentario:** La Virgen María es caracterizada en los sermones como la persona que media e intercede por todos los hombres ante Dios, para la obtención de la gracia y el perdón.

**MELINDRE** | probablemente del fr. ant. *melide* ‘tierra de jauja’, ‘lugar o situación deliciosa’ | sust. m.

Desde 1561, Fray Luis de León [CORDE].

1. S. XVII al XX. Fruta de sartén, hecha con miel y harina. [M.A.; R.A.E.]
2. fig. Delicadeza afectada y excesiva en palabras acciones y ademanes. U.m. en pl. [R.A.E.]
  - *"Y si el **melindre** de los Iudíos supersticiosos, le ponían acusación criminal; porque no se lavaban sus discípulos las manos para comer el pan, qué hizieran si le pudieran dar en cara con que no se lavava la cara el que nos dio a comer el Pan, que es la Cara de Dios?". (S12:fol.33b)*

**MÉRITO** | lat. meritum | sust. m.

Berceo [CECLM]; 1580, Fernando de Herrera [Kossoff]; 1599, Percivale; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; Góngora [Alemany]; 1598, Fray Alonso de los Ángeles [COSSO]; 1601, Fray Alonso de Cabrera [COSSO]; 1607, Oudín; 1607, Fray Juan Galvarro [COSSO]; 1610, Fray Pedro de Valderrama [COSSO]; 1611, D. Manuel Sarmiento [COSSO]; 1614, Fray Pedro de Miraval [COSSO].

1. S.XVI al XX. Cualquier acción del hombre que le hace acreedor a premio o castigo. [M.A.]
  - *"Pero en la Virgen Santíssima, oro puro de gracia, no tienen fuerça para más los dolores, que para subir de quilates sus **méritos**". (S10:fol.9b)*
2. M. de condigno. Teol. Merecimiento de las buenas obras ejercitadas por el que está en la gracia de Dios. [M.A.; R.A.E.]

3. M. de congruo. Teol. Merecimiento de las buenas obras ejercitadas por el que está en pecado mortal. [M.A.; R.A.E.]

- “Santo Tomás [...] con todos los Doctores Escolásticos, dize que ay dos géneros de merecer una persona, que se le dé algo; al uno llaman **decondigno**, al otro **decongruo**: **decondigno** se merece lo que se debe de justicia, como paga de lo que uno à servido; **decongruo** se merece lo que no se debe de justicia por las obras que se hazen, mereció **decongruo** ser Madre de Dios [...] aunque no aya merecido **decondigno** el serlo”. (S1:fols.6a – 6b)

**METRÓPOLI** | gr. *μητρόπολις* < *μητήρ* ‘madre’ y *πόλις* ‘ciudad’ | sust.f.

1578, Ambrosio Morales [D. Aut.]; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; 1607, Oudín; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; 1611, Covarrubias; Góngora [Alemany]; 1623, Gil González [D. Aut.]; 1626, Paravicino [COSSO].

1. S. XVI al XX. Iglesia arzobispal que tiene dependientes otras sufragáneas. [M.A.; R.A.E.]

2. fig. Fiesta, día principal o matriz del que se generan otras. [Sermón]

- “assí como las Iglesias sufragáneas deuen acudir a la defensa, y honra de su **Metrópoli**, pues en ella tienen sufragio, y amparo; assí es razón, que todas las fiestas de nuestra Señora acudan a la defensa de la honra, y limpieza de la Concepción”. (S15:fol.68a)
- “San Chrysóstomo [...] llama al nacimiento de Christo [...] **metrópoli** de todas las fiestas del Señor, porque es como la matriz, madre, y origen de todas ellas; pues porque Christo nació, pudo morir, resucitar, y subir a los Cielos”. (S15:fol.67b)

**MILAGRO** | lat. *miracŭlum* | sust. m.

*Poema del Cid* [DCECH]; Berceo [DCECH]; Conquista de Ultramar [DCECH]; Rimado de Palacio; 1490, A. Pal. [DCECH]; 1492, Nebrija.

1. S. XV al XX. Acto del poder divino superior al orden natural y a las fuerzas humanas. [M.A.]

2. S. XVI al XX. Cualquier suceso o cosa rara, extraordinaria y maravillosa. [M.A.; R.A.E.]

- “Vido pues, san Iuan allá en el cielo, un **prodigioso milagro**; y fue una muger a el parecer Reyna, y sin duda lo era de los de el suelo; pues allá en el cielo aun lo era”. (S8:fol.7a)
- “Cherubín ya que mirar no puedes, reverberado de tan divinos resplandores, está atento, y repara en la causa, y echarás de ver que esta Señora es, como dize san

*Epifanio: [...] vn milagro de profunda especulación, de donde más especular es entender menos”. (S12:fols.9b–10a)*

**MILAGROSO, –SA** | deriv. de *milagro* | adj.

Desde 1445 [V. CORDE]

1. S. XVI al XX. Maravilloso, asombroso, pasmoso. [M.A.; R.A.E.]

- *Supuesto esto, y que este niño que pare esta muger milagrosa, es Christo”. (S8:fol.8b)*
- *“Advertid, que aunque este milagro de naturaleza, y de Gracia, que veys parece Dios, no lo es; y aunque es raro prodigio, al fin es muger, Mulier; pero Signum, milagrosa, y tanto, que a los mismos Ángeles puso en éxtasi”. (S8:fol.9b)*

**Comentario:** Adviértase que el significado que tuvo la voz ‘*milagrosa*’ en el S. XVI: ‘*maravillosa, asombrosa, pasmosa*’, difiere de la acepción que tuvo esta palabra a partir del S. XVIII: ‘*Que obra o hace milagro*’ [M.A.].

**MIRRA [mirrha]** | L. *myrrha* | sust. f.

S. XII: Berceo: *Loores* [M.A.]; *Poema del Cid* [CECLM y M.A.]; *Glosario de Simonet* [CECLM]; J. Ruíz [CECLM y M.A.]; D. Juan Manuel [CECLM y M.A.]; S. Juan de la Cruz: *Llama de Amor viva* [M.A.]; 1580, Fernando de Herrera [Kossoff]; 1583, Casas [M.A.]; 1599, Percivale; 1604, Palet; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; Góngora [Alemany]; 1610, Fray Pedro de Valderrama [COSSO]; 1611, Covarrubias.

1. Gomorresina en forma de lágrimas, amarga, aromática, roja, semitransparente, frágil y brillante en su estructura. Proviene de un árbol de la familia de las burseráceas, que crece en Arabia y Abisinia. [R.A.E.]

- *“La mirra, aunque es preservativa de la corrupción, ò ediondez de la muerte, simboliza por su amargura à la mortalidad, y muerte, y aun à la sepultura del mismo Soberano Redemptor, que esto denotó la que en su Nacimiento le ofrecieron los Reyes”. (S11:fol.120)*
- *“Y assí dize María a su Redentor, que para ella fue mirrha, que la preservó de la culpa, borid para los demás que los limpió della, y con modo más perfecto de executor, como verdaderamente Señor”. (S13:fol.116a)*
- *“Mi amado, dize la Amorosísima Madre, hablando con su Divino Hijo, es vn azecito, ò ramillete de mirra, para mí, puesto en mis pechos”. (S11:fol.119)*

**MIRRADO, –DA** | deriv. lat. *myrrha* | adj.

Ejemplos desde 1250 [V. CORDE]

1. Compuesto o mezclado con mirra. [M.A.]

2. fig. Amargura de la pasión de Jesucristo. [Sermón]

- “*porque con lo amargo, y acedo de las penas, que en tiempo padeció en el Árbol de la Cruz, no sólo nos redimió a nosotros sublevándonos de la cayda de Adán, sino también por la misma **mirrada** Pasión, y Muerte prevista redimió à su inmaculada Madre, preservándola de la misma cayda*”. (S11:fol.119)

**MISTERIO** | lat. *mystērĭum* gr. *μυστήριον*, ‘secreto’ | sust. m.

*Apolonio* [CECLM]; *Alexandre* [CECLM]; Berceo [CECLM]; *Rimado de Palacio* [CECLM]; 1500, Fr. Martín de Córdoba [M.A.]; 1580, Fernando de Herrera [Kossoff]; 1583, Casas [M.A.]; 1595, Ribadeneira [D. Aut.]; 1596, Fonseca [D. Aut.]; 1599, Percivale; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; 1604, Palet [M.A.]; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; Góngora [Alemany]; 1601, Gregorio de Aguayo [COSSO]; 1607, Oudín; 1607, Juan Galvarro [COSSO]; 1610, Fray Pedro de Valderrama [COSSO]; 1610, Fray Pedro de Escobar [COSSO]; 1611, Covarrubias; 1614, Pedro de Miraval [COSSO]; 1619, Fray Manuel de Vargas [COSSO].

1. Arcano o cosa secreta en cualquier religión. [M.A.; R.A.E.]

2. S. XVI al XX. En la religión cristiana, cosa inaccesible a la razón y que debe ser objeto de fe. [M.A.; R.A.E.]

- “*Olor aromático es, y no de flor que se marchita, el que à derramado por el mundo en nuestra era el **arcano misterio de la Purísima Concepción de la Virgen santísima**, pues trayendo tan de lexos su principio (con la fuerça de contrarios vientos) no sólo no se apaga, ni desmedra, pero crece, se dilata y esfuerça*”. (S12:fol.3b)
- “*Sólo falta ahora, para el lustre total de este **graciosísimo Misterio**, que la Iglesia Santa, levantando al punto más alto la voz, [...] llegue al término de difinirle de Fe: Lo qual piadosamente podemos esperar*”. (S11:fol.134)
- “*el **Misterio de la Concepción Inmaculada** es de más dignidad, y excelencia, que el de la Maternidad*”. (S11:fol.107)

**MOLDE** | lat. *mōdŭlus*. | sust.m.

Frecuente en todos los tiempos desde el Siglo XV [V. CORDE]; 1591, Percivale; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; Lope de Vega [DCECH]; 1611, Covarrubias.

1. S. XV al XX. Pieza hueca que se llena de materia blanda o derretida para que al solidificarse reproduzca la forma interior de dicha pieza. [M.A.]

2. S. XVII–XX. Cualquier instrumento, aunque no sea hueco, que sirve para estampar o para dar forma o cuerpo a una cosa; y en este sentido se llaman moldes las letras de imprenta, las agujas de hacer media, los palillos de hacer encajes, etc.[M.A.]

3. fig. María, molde en quien Dios se humaniza. [Sermón]

- “Para tomar forma humana vazió Dios su ser, y su divinidad, [...] en las entrañas de la Virgen como el **molde divino, y divina forma**, donde la divinidad tomó forma humana [...] y salió del molde Dios y hombre: luego con gran propiedad y elegancia la llama S. Agustín *Forma de Dios*”. (S12:fol.31a)

**Comentario:** ‘molde divino y divina forma’, son formas expresivas complejas, pues la interpretación aislada de ‘molde divino’, podría relacionarse con la figura de María como ser paradigmático, una de las acepciones propias del S. XVII: ‘persona que por su perfección sirve de modelo’. Sin embargo, el sustantivo adjetivado contiguo ‘divina forma’, delimita la significación del primero y le da otra orientación. Si ‘divina forma’ relaciona a María con la Eucaristía; ‘molde divino’ señala a María como el molde que da forma o cuerpo a Dios hecho hombre, Jesucristo.

Si la forma es el cuerpo de Jesucristo, María fue su molde, por tanto, la Eucaristía tiene forma de María, es decir, el cuerpo de María. Hay que subrayar la importancia que en estos casos conlleva el peso de las figuras retóricas, que más allá del ornato expresivo, apuntan a delimitar aspectos semánticos imprescindibles para una buena argumentación.

**MONTE** | lat. *mons*, *-tis* | sust. m.

S. XII: *POEMA del Cid*: “*mont mayor; mont real*”; Berceo: S. Millán; J. Ruiz [M.A.].

1. Gran elevación natural de terreno. [R.A.E.]

2. fig. Magnitud o importancia de una persona o personas. [Sermón]

- “guardó el Espíritu Santo aqueste **monte**, sin que en él levantase el demonio su uandera”. (S6:fol.8a)
- “los Apóstoles y varones apostólicos, son **montes** sobre quien está la Iglesia fundada”. (S5:fol.10a)
- “Yo confío en Dios (Virgen Santísima) que nuestra Madre la Iglesia os à de abrir la puerta,[...] que con gusto, y parecer de quien os la cierra ahora, nos à de obligar a todos, pena de quedarnos fuera de su amparo, que creamos la Santidad de vuestros Santos fundamentos, que de los **montes** sobre quien estáys fundada, Padre, Hijo, y Espíritu Santo, no espero yo menos que esto”. (S5:fol.9a)

**Comentario:** En el siglo XVI se hizo común la exp. fig. “*montes de oro*” y “*montes y maravillas*” como una exageración de la magnitud e importancia de lo que se promete o espera [M.A.]. La predicación del siglo XVII nos muestra la vitalidad expresiva del término refiriéndose no a hechos sino a personas. Sin embargo, los diccionarios no registran el uso fig. de ‘*monte*’ o ‘*montes*’ como ‘magnitud o importancia de una persona o personas’, de uso recurrente en la oratoria sagrada como lo confirman los sermones analizados.

**MORADA** | deriv. lat. *mōrāri* | sust. f.

S.XII: *Poema del Cid* [M.A.]; D. Juan Manuel [DCECH y M.A.]; 1492, Nebrija; 1571, A. de Molina [M.A.]; 1599, Percivale; 1600, Mariana [D. Aut]; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; 1604, Palet [M.A.]; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; Góngora [Alemany]; 1601, Fray Alonso de Cabrera [COSSO]; 1607, Oudín; 1611, Covarrubias.

1. Casa o habitación [M.A.; R.A.E.]
2. Estancia de asiento o residencia algo continuada en un lugar. [M.A.; R.A.E.]
3. fig. *La morada; asiento y morada de Dios; trono y morada de Dios:* Antonomasias de la Virgen, por ser la persona o lugar que escogió Dios para su humanidad. [Sermón]
  - “*desa manera pudo dispensar, y dispensó con su bendita Madre, en todas las leyes que tratan del pecado, [...] por ser el arca del Señor, y la morada que eligió en el mundo, haziendo que desa manera saliese a luz limpia de toda culpa*”. (S1:fol.23b)
  - “*Visto está, que por la grandeza, y perfección del Sol, le dio quien pudo morada de tanta anchura, y tan vistosa; y si en ella hallara el santo, o considerara faltas, e imperfecciones, además de agraviar al artífice; deshazía las alabanzas del Sol, desautorizaua la preeminencia que sobre todas las demás criaturas se le reconoce*”. (S10:fol.3b)
  - “*Si esto fuesse assí, confirmáuase auer sido criado el cielo animado de María con la luz de la gracia: y quando se diga que todos los demás cielos fuera del Empireo, fueron criados sin luz, éste por ser el asiento, y morada de Dios, parece tiene más derecho a auer sido criado desde el primero instante con luz, y resplandor; y a la luz de él sale mejor el auer sido María concebida en gracia, pues es mejor trono, y morada de Dios, que este Cielo Empireo*”. (S14:fol.26b)

**MOTE** | del prov. o fr. *mot*, ‘palabra’, ‘dicho’. | sust.m.

Frecuente en todos los tiempos desde el Siglo XVI [V. CORDE].

1. S.XVI al XX. Sentencia breve que incluye un secreto o misterio que necesita explicación. [M.A.; R.A.E.]
2. S. XVI al XX. La que llevaban como *empresa* los antiguos caballeros en las justas y torneos. [M.A.; R.A.E.]
  - “*Todo esto, pues, se halla en la vestidura desta Reyna Soberana. [...] y sembrado en ella a trechos aquel mote, de que tanto se precia su Esposo, [...] que antes de venir a las manos con sus enemigos, los tenía vencidos, y quebradas las cabeças*”. (S8:fol.11b)
  - “*Pero María, dize el divino Gerónimo: Tiene también la variedad de cifras, **mot**es, y blasones, y la librea, y color de su esposo*”. (S8:fol.11b)
  - “*estos miserables amantes [...] porque si se ven muy levantados de su mano con favores, andan como locos en libreas, en galas, en **mot**es, en cifras, en músicas, y poesías*”. (S6:fol.5b)

**Comentario:** *Empresa* (S. XVII), cierto símbolo o figura enigmática que alude a lo que se intenta conseguir o aquello de que uno se jacta [M.A.].

**MUJER [muger]** | lat. *mūlier*, *–eris* | sust.f.

S.XII: Poema del Cid [M.A.]; Iñigo de Mendoza [M.A.]; Sta. Teresa de Jesús: *Relaciones* [M.A.]; Góngora [M.A.].

1. S.XII al XX: Persona del sexo femenino. [M.A.]
  - “*las **mugeres** que celebran fiesta a la Concepción de nuestra Señora, nunca peligran en sus partos*”. (S5:fol.16b)
  - “*Y no es nuevo en la Escritura, por un varón significar una **muger**, quando las **mugeres** son tales, que se dexan atrás a los varones en virtud y santidad*”. (S7:fol.5b)
2. La Virgen María, mujer singular, poseedora de la gracia divina desde su concepción. [Sermón]
  - “*Aquel Alcázar de sabiduría explicándolo, entiende por esta **muger adornada del sol**, la Sinagoga tan favorecida y regalada de Dios, y por este hijo la Iglesia Romana, que por la felicidad de su parto, por su fortaleza, y vigor, siendo henbra, [...] en éste es significada por varón*”. (S7:fol.5b)
  - “*Advertid, que aunque este milagro de naturaleza, y de Gracia, que veys parece Dios, no lo es; y aunque es raro prodigio, al fin es **muger**; pero milagrosa, y tanto que a los mismos Ángeles puso en éxtasi, con estar hechos a ver la grandeza, y Magestad de Dios, y les obligó a preguntar, quién era, cosa que no fuesse Dios, y le pareciesse tanto*”. (S8:fol.9b)



- “No solamente, quando nuestra Madre la Iglesia celebra la Inmaculada Concepción de María, [...] beatifica las entrañas Purísimas de **la bendita entre las mugeres**, [...] sino también sus candidísimos Pechos”. (S11:fol.119)
- “En la casa de Satanás pudo **vna muger valiente** como María, con la testa de la serpiente al pie, turbar el Reyno infernal, cantando la Vitoria a tantas enemistades”. (S13:fol.108a)
- “Desta Virgen entiendo, lo que de la **muger fuerte** está escrito, [...] que fía más para su crédito, y abono de su valor el hijo, y juntamente esposo desta **varonil muger**, que de quantas otras fuertes puede hazer en sus enemigos: y que estima más auerla preservado, y eximido del poder del tirano, que quantos despojos otros pueden sacar de su captiuero”. (S20:fol. 225)

**Comentario:** El gran número de expresiones y refranes acuñados a lo largo del tiempo con esta voz, responde en gran parte a la misoginia de esta época; todos ellos censuran actitudes y costumbres ligadas al sexo femenino y son pocos los que expresan el buen concepto sobre la mujer. Sin embargo, la Virgen María es presentada como una mujer singular y paradigmática: ‘*la bendita entre todas las mujeres*’; ‘*muger valiente*’; ‘*muger fuerte*’; ‘*varonil muger*’.

**MURAR** | lat. *murare* ‘cercar con muro’ | verb. tr.

Ejemplos desde 1379 [V. CORDE].

1. S.XVI al XX. Cerrar y guarnecer con muro una ciudad, fortaleza o cualquier recinto. [M.A.; R.A.E.]
2. S. XVI al XVII. Ceñirse, rodearse de. [M.A.]
  - “No sólo estaua esta divina Señora vestida de el Sol, sino cercada, **murada**, y defendida: de modo que el Sol le era gala, y ornato, y también muro, y defensa”. (S8:fol.12b)

**Comentario:** En el ejemplo, p.p. de murar.

**MURO** | lat. *mūrus* | sust. m.

Frecuente en todos los tiempos desde Berceo [V. CORDE].

1. Pared o tapia. [M.A.] [R.A.E.]
2. S.XVI: Muralla [M.A.; R.A.E.]
3. S.XVI y XVII. fig. Persona que protege o mantiene en puesto preeminente a otra. [M. A.]
  - “Su mismo Salvador le es **muro** para su defensa y para su adorno, y hermosura”. (S8:fol.12b)

- “desde el primer instante de este decreto, el todo Poderoso, la tiene debaxo de su poderosa mano, cubriéndola con sus alas, dándole su luz, y resplandor; y sirviéndole de **muro y defensa**”. (S8:fol.13a)
- “El esposo dixo a esta Señora; [...] en los Cantares: Soys Esposa mía huerto cercado no con vallado, y cerca ordinaria, sino con un **muro inexpugnable**”. (S8:fol.13b)
- “Claro está, que si es María Ciudad de Dios, que ha de tener **muro**, y guarda, que no dexé entrar la peste de la culpa”. (S4:fol.340b)
- “Las señas de este **Soberano muro**, [...] da Zacarías: serele muro inexpugnable, para defenderla; y de fuego, para que con tanta luz las tinieblas de la culpa, no le acometan, ni posean”. (S8:fol.13b)
- “Yo **soy muro**, y mis pechos son torre”. (S12:fol.15a)

**Comentario:** Resulta significativo, el gran número de matices semánticos que tuvo esta voz en los S. XVI y XVII [M.A]. La vitalidad semántica de esta voz, responde a la infraestructura y sentido defensivo de las ciudades, transferido en el uso lingüístico y en sentido figurado a personas.

## N

**NIÑO, –ÑA** | lat. *\*minús*, de creación expresiva | adj.

Frecuente en todas las épocas del idioma [v. DCECH, Nebrija, *D. Aut.*, etc.].

1. S. XII al XX. Adj. Que se halla en la niñez. U.t.c.s. [M.A.; R.A.E.]
2. *Divina niña*. La virgen María en la niñez. [Sermón]
  - “En nuestra concepción trae Dios la mano inquieta, que castiga el vocado e inobediencia del primer hombre, pero en la Concepción desta **divina niña**, descansa Dios, no castiga allí la primera culpa”. (S7:fols.7b–8a)
  - “por ser esta **niña** el rocío que fertiliza la tierra en su concepción, descenderá, concebirse à en el vientre de su madre Ana, como la lluvia descende sobre la lana”. (S7:fol.9a)

**Comentario:** En el sermón ‘*niña*’ tiene función de sustantivo.

**NUBE** [nuue] | lat. *nūbes* | sust. f.

S. XIII: Berceo [DCECH]; 1490, A. de Palencia [M.A.]; Góngora [Alemany]; S. Juan de la Cruz [M.A.].

1. S.XIII–XX. Masa de vapor acuoso suspendida en la atmósfera [R.A.E.], y que por la acción de la luz parece de color ya blanco, ya oscuro o de diverso matiz. [M.A.]
2. fig. *Nube*: Antonomasia de la Virgen. [Sermón]
  - “**Nuue** será que nos temple los ardores del Sol, que por nuestras culpas merecían serlo de justicia, pero por estar en los pechos desta nuue, lo será de misericordia, por ser al fin Madre della, todos viviremos seguros a esta sombra, libres de que nos coja la tormenta”. (S9:fol.13b)
  - “Vna **nube fuente** con sus lágrimas, donde no hubo tinieblas, donde al punto primero se retrató el Sol”. (S21:fol16)

**Comentario:** El matiz semántico de ‘nube’ como vapor de agua, guarda estrecha relación con ‘rocío’, ambos constituyen antonomasias de la Virgen, aunque este segundo tenga mayor uso que el primero.

**NUDO** [ñudo] | lat. *nōdus* | sust. m.

Frecuente en todos los tiempos desde el Siglo XIII [V. CORDE]; 1ª doc. 1251, Calila [DCECH]; Juan Ruíz [DCECH].

1. S. XIII al XX. Lazo que se estrecha y cierra de modo que con dificultad se puede soltar por sí solo y que cuanto más se tira de cualquiera de los dos cabos, más se aprieta. [M.A.; R.A.E.]
2. En los árboles y plantas, parte del tronco por la cual salen las ramas. [R.A.E.]
3. fig. María, vara recta y derecha, sin nudo de pecado original. [Sermón]
  - “En la Antífona nos enseña fue vara tersa, y derecha, **sin nudo de original culpa**”. (S10:fol.10a)
  - “Vara de Iesé fue María, que desde su raíz brotó ojas, virtudes, purezas, Dios: porque no la vició nunca el humor del tronco infame, ni **villano ñudo** la interrumpió”. (S13:fol.113a)
4. **Nudo ciego**. XVI y XVII. El difícil de desatar que no deja abertura u ojo por donde se pueda deshacer. [M.A.; R.A.E.]
  - “con un mirar de ojos los libertó; miró desde la Cruz y desató a los Gentiles de aquel **ñudo siego** [ciego] que su padre Adán les ató, que es el pecado original”. (S7:fo.8a)

**Comentario:** La forma ‘ñudo’ constituye el uso dialectal propio del S.XVI en Asturias, León, Navarra y Salamanca, con la significación de ‘nudo’ [M.A.].

## O

**OCÉANO** | lat. *aceānus*. | sust.m.

1ª doc.: 1444, Mena [DCECH]; 1490, A. Pal [DCECH]; 1492, Woodhr [DCECH]; 1580, Fray Luis de Granada [DCECH]; 1580, Fernando de Herrera [Kossoff]; 1598, Aguilar de Terrones [COSSO]; 1599, Percivale; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; 1604, Palet [M.A.]; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; Góngora [Alemany]; 1607, Oudín; 1627, Paravicino [COSSO]; Tirso de Molina [DCECH]; Fernández Moratín [Morcuende].

1. S. XV al XX. Grande y dilatado mar que cubre la mayor parte de la superficie terrestre. [M.A.; R.A.E.]
2. fig. S.XVI al XX. Usado para ponderar la extensión o inmensidad de algunas cosas. [M.A.; R.A.E.]
  - “*María Santísima en su Concepción, es todos los mares recogidos a un inmenso, e insondable océano de santidad*”. (S2:fol.14a)

**OJO** | lat. *ocūlus* | sust. m.

Voz general a todas las formas del castellano. Frecuente desde los orígenes del idioma.

1. S. XII al XX. Órgano de la vista en el hombre y en los animales. [M.A.; R.A.E.]
2. fr. fig. S. XVII. *Sacar los ojos*. Instar a uno con molestia a que haga alguna cosa. [M.A.]
  - “*Porque el traer razones, congruencias, conjeturas para probarla, a quien tantas sabe, y à oydo, y tan puestas en buena razón parece demasía; el persuadirlo, a quien tan persuadido lo tiene, que primero le sacarán los ojos de la cara, que esta verdad del corazón, será escusado*”. (S20:fol.220)
3. fig. y fam. *Las niñas de los ojos*. Persona o cosa del mayor cariño o aprecio de uno. [R.A.E.]
  - “*Si alguna donzella crió Dios más guardada que las niñas de los ojos, sin tener de qué guardarse, ni rezelarse, fue la Virgen Santísima, que aun para el mismo Ángel, que la vino a saludar, estuvo encerrada; y assí con razón se compara la pupila y niña de los ojos*”. (S6:fol.9a)

**OPINIÓN** | lat. *opīnio*, *-onis*. | sust.f.

*Bonium* [CECLM]; *Setenario* [CECLM]; Juan Ruíz [CECLM]; 1490, A. Pal. [DCECH]; Fray Luis de León [M.A.]; 1492, Nebrija; 1575, S. de la Ballesta [M.A.]; 1580, Fernando de Herrera [Kossoff]; 1583, Casas [M.A.]; 1598, Bernardo de Roxas [COSSO]; 1602, Rosal [M.A.]; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; 1604, Palet [M.A.]; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; Góngora [Alemany]; 1607, Oudín; 1610, Fray Pedro de Valderrama [COSSO]; 1611, Covarrubias; 1619, Fray Manuel de Vargas [COSSO]; 1629, Paravicino [COSSO].

1. S.XIII al XX. Dictamen, juicio o parecer que se forma de una cosa cuestionable. [M.A.]

2. *Opinión opuesta, opinión contraria*: Corriente de pensamiento tomista que se opone a la franciscana en el tema de la concepción de la Virgen. [Sermón]

- “*piadosamente dudaron sobre este punto algunos Doctores, y santos Padres, como amigos de la verdad, y de Dios [...] por la Inmunidad de María Santísima en su Concepción, [...] ò aun declinado más à la **opinión opuesta**, según la corriente de las Vniversidades, que entonces no tenían de el Inmaculado Misterio la luz que ahora tenemos*”. (S11:fol.141)
- “*Tan lexos está como dize la **opinión contraria** de quitarse a Christo en esto el ser Redemptor de María, que antes es ser de más perfecta manera Redemptor de María, preuiniéndola para que no cayesse en la culpa en que cayan los demás hijos de Adán*”. (S14:fol.16b)

3. *Opinión piadosa, opinión pía*: Corriente de pensamiento escotista que defiende la inmaculada concepción de la Virgen. [Sermón]

- “*Sea el segundo Doctor, el glorioso S. Domingo, Padre del Orden de los Predicadores [...] el qual tuuo nuestro sentimiento, y **opinión piadosa** de la limpieza de la Virgen Santísima en su Concepción*”. (S5:fol.13a)
- “*Por lo qual para ponernos más lexos de essa maldición los que seguimos la **opinión pía**, dezimos, que no sólo nació sin pecado, pero que fue concebida sin él*”. (S15:fol.70a)

4. S.XVI al XX. Fama o concepto en que se tiene a una persona o cosa. [M.A.; R.A.E.]

- “*si Dios pudo escusar esta mancha en su cara, de creer es que la escusó, escusando la culpa original en la persona de María, y consiguientemente será mucha razón escusemos nosotros essa mancha en la **opinión**, y honra de esta Señora*”. (S14:fol.2a)
- “*Para que muriesse con **buena opinión** el hijo, importaua mucho **no anduuisse en opiniones** la pureza de su Madre*”. (S26:fol.13)

**ORBICULAR** | lat. *orbicularis* | adj.

1540, Francisco de Osuna [CORDE]; 1619, Luis Cabrera de Córdoba [CORDE]; 1652, Domínguez Camargo [CORDE]; 1653, Quirós [CORDE].

1. S. XVI al XX. Redondo o circular. [M.A.; R.A.E.]

- “Para significar los antiguos vna cosa muy acabada, y sumamente perfecta, lo dauan a entender por la **figura orbicular**, o esférica, que es la más perfecta de todas. Y assí los Egypcios, y Persas le adorauan a Dios debaxo desta figura”. (S17:fol.14a)

**ORNATO** | lat. *ornatus* | sust. m.

Gz. Manrique [DCECH]; 1490, A. Pal. [DCECH]; 1601, Rosal [M.A.]; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; 1604, Palet [M.A.]; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; 1607, Oudín; 1609, Inca Garcilaso [D. Aut.]; 1611, Covarrubias; 1614, Pedro de Miraval [COSSO]; 1618, P. Dionisio Guillén [COSSO]; Fernández Moratín [D.A.].

1. S.XV al XX: Adorno, atavío, aparato. [M.A.; R.A.E.]

- “David representa al pecador, a quién Dios quiere perdonar, [...] y los tales no an de venir con **ornato**, ni pompa delante de Dios, aunque sean Reyes, sino en trage humilde, penitente, y recogido”. (S6:fol.4a)
- “El oro [...] del que se puede hazer alguna joya para **ornato**, y adereço de alguna persona”. (S19:fol.3a)
- “Una muger tan rara, tan singular, y hermosa, que la viste el Sol, la calça la luna, y la coronan doze vistosas Estrellas, todo su **ornato** luz, todo su ser cielo, nada obscuridad, pureza todo”. (S2:fol.5b)
- “No sólo estava esta divina Señora vestida de el Sol, sino cercada, murada, y defendida: de modo, que el Sol le era gala, y **ornato**, y también muro, y defensa”. (S8:fol.12b)

2. fig. El **ornato** de la naturaleza humana: Antonomasia de la Virgen; expresa que María es la mejor prenda del género humano. [Sermón]

- “Y muy corto quedó san Cirilo en llamarle Humanae naturae ornamentum, el **ornato y honra de la humana naturaleza**”. (S12:fol.10a)

**OSCURIDAD** | deriv. lat. *obscurus* | sust.f.

Berceo [DCECH]; 1250, *Setenario* [DCECH]; frecuente desde entonces [V. CORDE].

1. Falta de luz y claridad para percibir las cosas. [R.A.E.]

2. fig. Falta de luz y conocimiento en el alma o en las potencias intelectuales. [R.A.E.]

- “*Inclinad Señora àzia nosotros las misericordiosas luzes de vuestros ojos, para que desterrando tanta **oscuridad** è impureza de nuestros corazones, y manos, y assí hablando sin dolo, y con verdad, y justicia, nos oyga este Divino Cordero, que nació de vuestras entrañas Puríssimas*”. (S11:fol.147)

3. fig. *La **oscuridad** original*: El pecado original. [Sermón]

- “*Dios [...] le quitó **la oscuridad original**, previniéndola con su luz, deshaziéndola antes que la oscureciesse*”. (S20:fol.246)

**OVEJUELA** [ovejuela, ovejilla] | deriv. lat. *ovícūla* | sust. f.

1439, Arcipreste de Talavera [CORDE]. Ver ejemplos a partir de esta fecha en CORDE.

1. S. XVI–XX. Dim. de oveja. [M.A.]

2. fig. *Cándida ovejuela*. Antonomasia de la Virgen María. [Sermón]

- “*son instrumentos acordes, para los oídos de Dios, de el Cordero de Dios, y de la **cándida ovejuela**, que después de concebirse sin mácula, le concibió, y humanó*”. (S11:fol.144)

- “*en presencia de este Cordero sin manzilla, es, que todos gozosos elogiássemos con afectuosísimas voces nacidas de vn sincero, y limpio coraçón a la Puríssima Concepción de aquella **ovejilla sin mácula***”. (S11:fol.143)

**Comentario:** En la etapa del Barroco, el uso de ‘ovejuela’ y ‘ovejilla’ para referirse a la Virgen, surge de la necesidad de equiparar la designación antonomásica de Jesucristo identificado con el ‘Cordero’, con las designaciones antonomásicas de María.

## P

**PAJARILLO** [paxarillo] | Derv. ant. *passaro* < lat. vg. *passar* | sust. m.

Ejemplos desde 1541 en CORDE.

1. S.XVII al XX. Dim. de pájaro. [M.A.]

- “*y para que se vea la severidad de mi justicia, han de morir con el hombre, desde el Elefante, hasta la menor savandija, y desde el Águila Reyna de las Aves, hasta el **Paxarillo** más pequeño*”. (S4:fol.338)

**Comentario:** La voz ‘pajarillo’, constituye la formación de un diminutivo propio del S. XVII, inusual en épocas anteriores; compite con el dim. ‘*pajarito*’ introducido en el S. XVI. [M.A.]

**PALACIO** | lat. *palatium*. | sust. m.

Frecuente desde los orígenes de la lengua [v. CECLM, DCECH, Nebrija, Oudín, Covarrubias, D. Aut., COSSO, etc.].

1. S.XII al XX: Casa destinada para residencia de los reyes. [M.A.] [R.A.E.]
2. fig. *Divino y suntuoso **palacio**; **palacio** y especial morada; **palacio** real*: Antonomasias de la Virgen. [Sermón]
  - “*Pero en fin se vale el Santo de essa metáfora, por la más significante, por la que más declara y manifiesta, la nunca bastantemente encarecida excelencia deste **divino**, y **sumptuoso palacio**, que para habitación digna de su inmensa bondad escogió nuestro Dios*”. (S10:fol.3b)
  - “*por esso hizo el agua desde su principio pura, porque de ella auía de criar essos Cielos, aunque ninguno de ellos es el Empireo donde Dios tiene su **Palacio**, y **especial morada**. Pues quanto mayor razón era, que criasse pura a María, de cuyas entrañas auía de hazer para sí Cielo*”. (S14:fol.29a)
  - “*pero en vuestra casa, en vuestro **palacio Real**, que es la Virgen, la que ha de ser vuestra Madre, santidad y más santidad, pureza y más pureza, que esto es lo que más le conviene, y de lo que se ha de adornar y vestir*”. (S17:fol.22b)

**PALMA** | lat. *palma* | sust. f.

Frecuente desde Berceo [v. DCECH, COSSO, CORDE].

1. Palmera, árbol. [R.A.E.]
2. fig. SXVI al XX. Gloria, triunfo. [M.A.; R.A.E.]
  - “*nunca tuvo culpa sino luz, Gracia, dones del divino Espíritu, y variedad de virtudes, y de **palmas vencedoras** entretextidas y sembradas en la vestidura del Sol divino, que la cubría*”. (S8:fol.12a)

**PALOMA** | lat. vulg. *balumba* | sust. f.

Frecuente desde Berceo [v. DCECH y CORDE].

1. S.XII al XX. Ave domesticada que provino de la paloma silvestre. Hay muchas variedades o castas, que se diferencian principalmente por el tamaño o el color. [R.A.E.]
2. fig. S.XVIII al XX. Persona de genio apacible y quieto. [M.A.]



3. fig. *Paloma cándida; paloma purísima; paloma de olor sin peca*:  
Antonomasias de María. [Sermón]

- “Partió la **paloma cándida**, peynando con ligero buelo el eyre, mas después de discurrir por el Orbe, se huuo de boluer al Arca, sin poner el pie en la tierra, porque no halló, [...] donde poder hazer pie”. (S26:fol.4)
- “Como dos razimos de huvas eran, ni podían ser los dos pechos de la **Candidísima Paloma**? No tiene duda, puesto que el mismo Hijo Divino, que los gustó, nos lo dize”. (S11:fol.122)
- “O **Paloma purísima**! En tu Concepción te adornó el Cielo con Corona de doze Luzeros, es corta guirnalda; llégate aquí Señora, que si Aristóteles dixo, que el octavo cielo tenía sola una Estrella encarnada con doze claveles, de mi sangre tengo de labrar, y fabrico tu Diadema”. (S21:fol.22)
- “Las Hebreas tenían vn pomo de olores entre los dos pechos, que llamavan el Palacio del Amor; con que en los de MARÍA, por **Paloma de olor sin peca**, y de caça, tiene Dios sus delicias, y fragancias: Beata Vbera”. (S21:fol.23)
- “la Virgen auía de entrar en este mundo, sino con forma, a lo menos **con pureza de paloma**, esto es con gracia, y sin la hiel del pecado original, para mejor testificar quan Santo y puro era el Espíritu Santo su Esposo; y assí la llama él: Veni Columba mea, Formosa mea, immaculata mea”. (S14: fol.20a)

**Comentario:** La identificación de la Virgen con la ‘paloma’ está basada en la analogía metafórica subyacente: la *paloma*, ave sin hiel; *María*, mujer concebida sin pecado original.

**PANEGÍRICO, –CA** | lat. *panegyricus*, y éste del gr. *πανηγυρικός* | sust.m.

1457, Arévalo [DCECH]; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; Paravicino [COSSO].

1. S.XVII al XX. Discurso oratorio o sermón en alabanza de una persona.  
[M.A.]

- “los innumerables **Panegíricos** de este puríssimo Misterio pregonan, y tanta inmensidad de libros aclaman, autorizándole ab extrinseco, sobre las demás prerrogativas de la Soberana Madre”. (S11:fol.113)

**PAÑO** | lat. *pannus*, ‘pedazo de trapo’ | sust. m.

Frecuente desde el Siglo XII [v. ejemplos en CORDE].

1. S.XIII al XX. Tela de lana muy tupida y con pelo tanto más corto cuanto más fino es el tejido. [M.A.; R.A.E.]

2. S. XVII al XX. Mancha oscura que varía el color natural del cuerpo, especialmente del rostro. [M.A.; R.A.E.]

- “Pues aun templadas obras son **paños de indignidad**”. (S13:fol.115b)

**PARAÍSO [Parayso]** | lat. *paradīsus* gr. *παράδεισος* ‘jardín’ | sust. m.

Frecuente desde la época medieval [v. CECLM, DCECH, Nebrija, Oudín, Covarrubias, D. Aut., COSSO, etc.]

1. En el A.T. jardín de delicias donde Dios colocó a Adán y Eva. [R.A.E.]

- “Plantó Dios el **Paraíso**, tan lleno de regalos, [...] El temperamento el mejor, el ayre sutilísimo, y sobre toda ponderación puro, y limpio, y por tal claro, y lucido; lleno de luz, suave en fragancias, insigne en plantas, hermoso y fecundo en frutos”. (S2:fol.10b)

2. fig. ‘nuevo Paraíso’; ‘segundo Paraíso’, ‘divino Paraíso’; ‘Paraíso cercado y amparado de Dios’. Antonomasias de la Virgen. [Sermón]

- “este huerto, est novus paradisus, en todo muy parecido a el primero [...] prueba ser la Virgen **nuevo Parayso**”. (S8:13b)
- “Llevó este **divino Parayso** también el fructo, y flor todo junto, pues en ella no uvo tiempo, que se hallase sin las flores de la Gracia, y el fructo divino de las virtudes”. (S8:fol.14a)
- “**Parayso divino**, cercado, y amparado de Dios”. (S8:fol.14a)
- “Y el Ángel del supremo consejo, que es el Sol de justicia, y muro fuerte deste **Parayso**, con el estoque de su poder la defiende, y preserva de Adán, de sus inclinaciones, y de su culpa. Mas el parayso, tenía el árbol de la ciencia, y el de la vida. En este **divino Parayso segundo** están también, pues como Sol sale de esta Aurora, y como tal árbol de vida de este **Soberano Parayso**”. (S8:fol.16a)

**PARANINFO** | lat. *paranymphus* gr. *παρὰ νυμφος*; de *pará*, ‘al lado de’; y *nymphē*, ‘novia’. | sust.m.

Lope de Vega: *Dorotea*, *Hay verdades que en amor*, *Las bodas entre el alma y el amor* [C. Fdez. Gómez]; Cervantes: *Persiles y Viaje al Parnaso* [C. Fdez. Gómez] 1619, Fray Manuel de Vargas [COSSO].

1. S.XVII al XX. Padrino de las bodas. [M.A.]

2. S.XVIII al XX. El que anuncia una felicidad. [M.A.]

- “Quando el **celestial Paraninfo** traxo del cielo la embaxada a la Virgen, entre otras palabras con que saludó, fue dezirle, Gratia plena, cuya grandeza admiró tanto la Virgen, que extrañando que tal recaudo fuesse para ella, bañó sus rosadas mexillas con un virginal pudor, nacido de una profunda umildad”. (S12:fol.34a)

**Comentario:** La voz ‘*paraninfo*’ es un neologismo del siglo XVII en sus dos acepciones. Aunque la segunda acepción: ‘el que anuncia una felicidad’ no aparece registrada en los diccionarios hasta el S. XVIII, constatamos que la oratoria sagrada del XVII ya la emplea.

**PARIAS** | lat. *paria*, pl. de *par*, ‘igual’, ‘par’| sust. f.

S. XII: Poema del Cid; Cancionero de Baena [M.A.].

1. S. XII y XIII. Tributo que paga un príncipe a otro en reconocimiento de superioridad. [M.A.; R.A.E.]
2. fr.fig. *Dar o rendir, parias a uno*. Someterse a él; prestarle obsequio. [M.A.]
  - “*pudo inferir san Anselmo, que sólo el mismo Dios le era superior, y inferiores todas las demás criaturas, [...] de manera que es María toda de oro y de tan finos quilates, que hombres y Ángeles la pagan tributo, la rinden parias, y la hincan la rodilla*”. (S24:fol.4a)

**PASO** | lat. *passus* | sust. m.

1ª doc.: Berceo. General en todas las épocas.

1. S. XIV al XX. Movimiento de cada uno de los pies para ir de una parte a otra. [M.A.; R.A.E.]
2. S. XVI al XX. Lugar o sitio por donde se pasa de una parte a otra. [M.A.; R.A.E.]
3. fig. *El mal paso*: Trance de la concepción en que hay peligro de contraer el pecado original. [Sermón]
  - “*ella sola escapó en el mal passo, [...] y como ave de altanería levantó tanto el buelo, con las alas del divino favor, que salvó la red que el caçador maligno le tenía armada*”. (S12:fol.24b)

**PATRÓN, -NA** | lat. *patrōnus* | sust. m. y f.

1490, A. Pal. [DCECH]; 1492, Nebrija; 1548, Francisco Huarte: Carta al Príncipe Felipe; 1571, A. de Molina [M.A.]; 1598, Aguilar de Terrones [COSSO]; 1599, Percivale; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; Góngora [Alemany]; 1611, Covarrubias; Puente [D. Aut.]; 1611, Fray Hernando de Santiago [COSSO].

1. S. XV al XX. Defensor, protector. [M.A.; R.A.E.]

- “tener tal hermana en la naturaleza, tal madre en la gracia, tal **patrona** en los peligros, [...] y tal Reyna en la gloria, que con sus ruegos nos agencie la gracia, y nos segure las delicias eternas”. (S2:fol.21b)

**PASTA** | lat. tardío *pasta* < gr. *πάσθη* | sust.f.

1ª doc.: Berceo [DCECH]. De uso común en todas las épocas.

1. S.XVI al XX. Masa hecha de una o diversas cosas machacadas. [M.A.; R.A.E.]

- “corto san Epifanio Obispo Constanciense [...] en llamarle **Pasta de divina flagracia**, compuesta de celestiales flores, que hizo a la tierra Parayso”. (S12:fol.10a)

**Comentario:** Esta voz constituye no sólo un término propio de los siglos XVI y XVII, sino además forma parte de la creación y originalidad del predicador para referirse a la Virgen. Pues, la gran mayoría de antonomasias referidas a la Virgen se usaron ya con ciertas variaciones desde el medioevo o incluso inicios del cristianismo.

**PENDÓN** | b. lat. *penno*, *-onis* < lat. *penna*, ‘pluma’ | sust. m.

Ejemplos desde el Siglo XV [V. CORDE].

1. S.XVII–XX. Insignia militar, que era bandera o estandarte pequeño, y se usaba en la milicia para distinguir los regimientos, batallones y demás cuerpos del ejército que iban a la guerra. [M.A.]
2. loc.adv. *A pendón herido*. Con toda fuerza, unión y diligencia para socorrer una necesidad cual es ver el estandarte o bandera en peligro de que lo ganen los enemigos. [M.A.; R.A.E.]

- “si san Bernardo viera el día de oy, que casi todas las Religiones, **a pendón herido** defienden la opinión de la inmaculada concepción, sin duda nos aconsejara, que todos estuviésemos de su parte”. (S14:fol.33a)
- “y pues de mí reciben la sabiduría los Doctores, obligados están a bolver por mi honra: y contra los que me quitan la de mi limpia Concepción he invocado el auxilio de las Academias, y llamado a claustro para que **a pendón herido** me la defiendan”. (S15:fol.88a)

**PENSIÓN** | lat. *pensio*, *-ōnis* | sust.f.

1492, Nebrija; 1572, A. de Molina [M.A.]; 1580, Fernando de Herrera [Kossoff]; 1583, Casas [M.A.]; 1599, Percivale; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; Cervantes [C.

Fdez. Gómez]; Góngora [Alemany]; 1607, Oudín; 1607; 1611, Covarrubias; Espinel [D. Aut.] 1633, Paravicino [COSSO].

1. S.XVI al XX. Renta o canon anual que perpetua o temporalmente se impone sobre una finca. [M.A.; R.A.E.]
2. fig. Precio de la redención del género humano. [Sermón]
  - “*Aun por esso Christo, quando le pide a su Padre que le libre de la **pensión de la muerte**, y lo resucite a inmortal vida, alega que es Hijo de su esclava, que es el nombre que su Madre se dio con humildad a sí misma*”. (S26:fol.19)
3. fig. S. XVII al XX. Trabajo, molestia o cuidado que lleva consigo la posesión o goce de una cosa. [M.A.; R.A.E.]
  - “*Dales la naturaleza, y dásela con la **pensión** que Adán les echó del pecado: dales la gracia, pero con **pensión** de poderla perder: dale a la muger el ser madre, pero con **pensión** de que no sea virgen: dale que pueda parir, mas con pensión de dolor*”. (S17:fol.24a)

**Comentario:** El significado que tuvo ‘*pensión*’ en el siglo XVII como ‘*trabajo, molestia o cuidado que lleva consigo la posesión o goce de una cosa*’ está hoy en desuso. La R.A.E. cataloga esta voz, como p.us.

**PEREGRINO, –NA** | lat. *peregrinus* | adj.

Ya desde la época medieval [v. CECLM, DCECH, CORDE, COSSO].

1. S. XV al XX. Apl. Al que anda por tierras extrañas. [M.A.; R.A.E.]
2. fig. S. XVI al XX. Extraño, especial, raro o pocas veces visto. [M.A.; R.A.E.]
  - “*Quien se pusiere el día de oy con alguna atención a considerar los ascos que le causa a Dios una culpa, descubrirá sin duda no pequeñas noticias de los horrores que trae consigo su rara y **peregrina fealdad***”. (S30:fol. 1a)

**Comentario:** El uso de la ditología sinonímica ‘*rara y peregrina*’ antepuesto a ‘*fealdad*’, permite al orador enfatizar una misma idea para referirse a la fealdad del pecado.

**PERRO** | or. inc. | sust. m.

Frecuente en todos los tiempos desde el Siglo XII [V. CORDE].

1. Mamífero carnívoros, doméstico, de tamaño, forma y pelaje muy diversos, según las razas. [M.A.]
2. S.XVII. fig. Nombre que se daba por afrenta y desprecio, especialmente a moros y judíos. [M.A.]

3. fig. Persona despreciable. [R.A.E.].

- “y **Lutero** con ser **un perro tan rabioso**, que mordió en los santos, en los sacramentos, y en el mismo Christo; no se atrevió a morder en María, ni aun ladrar contra su limpia concepción, antes la confessaua, y defendía” (S14:36b–37a).

**PESTE** | lat. *pestis* | sust. f.

1525, Alvar Gómez [DCECH]; 1575, S. de la Ballesta [M.A.]; 1580, Fernando de Herrera [Kossoff]; 1583, Casas [M.A.]; 1595, Fuenmayor [D. Aut.]; 1599, Percivale; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; Góngora [Alemany]; 1607, Oudín; 1611, Covarrubias; Quevedo [D. Aut.]; 1629, Paravicino [COSSO].

1. S.XVI al XX. Enfermedad contagiosa y grave que causa gran mortandad en los hombres o en los brutos. [M.A.]
2. fig. S.XVI al XX. Cualquier cosa mala o de mala calidad en su línea o que puede ocasionar daño grave. [M.A.]
3. fig. *Peste del linage humano*: El pecado original. [Sermón]
  - “porque es María libro, libre de las erratas de la culpa. [...] El Libro de los remedios de la **peste del linage humano**”. (S4:fol.340)
  - “Claro está, que si es MARÍA Ciudad de Dios, que ha de tener muro y guarda, que no dexé entrar la **peste de la culpa**”. (S4:fol.340)

**PIADOSO, -SA** | deriv. lat. *pīetas* | adj. f.

Berceo [DCECH]; S.XVI: Góngora; 1500, Fr. Martín de Córdoba: *Jardín de nobles doncellas*.

1. Benigno, blando, misericordioso, que se inclina a la piedad y conmiseración. [R.A.E.]
2. S.XVI–XX. Apl. A las cosas que mueven a compasión o se origina de ella. [M.A.; R.A.E.]
  - “a mi ver, podemos dezir de nuestra christiana, y **piadosa verdad**, que ella propria, por sí misma à levantado vanderá, y se arrebatá los coraçones del mundo, con no sé que cosa divina, que captiva los coraçones christianos, a que sean de su parte”. (S5:fol.15b)
  - “Mas nadie llegue a presumir por esto, que el Ángel de las Escuelas asintió con los que disentan de la **sentencia piadosa**; pues, como nota el mismo Caramuel, expresó por ella su sentir [...] quando la vniversidad inclinava a la parte contraria, aunque pareciesse se conformava con la corriente de la Escuela, no era

*assí; porque entonces hablava sólo de el Débito presindiendo de el Acto". (S11:fol.139)*

- *"fue justo dedicarle a V.M. por deuérsele, como a persona, que tan de veras à salido a esta **causa piadosa**; que sin duda nuestra señora le à escogido por instrumento para la prosecución della". (S10:fol.3a)*

## **PICANTE** | p. a. de *picar* |

1599, M. Alemán [DCECH].

1. S.XVII al XX. Que pica. [M.A.; R.A.E.]
2. fig. S.XVII al XX. Acrimonia o mordacidad en el decir. [M.A.; R.A.E.]
  - *"assí este fuego diuino cercado de pasquines, libelos infamatorios, reprehensiones en púlpitos, **sonetos picantes**, y amenazas, os haze salir por las calles de noche y de día cantando las coplitas de la limpia Concepción [...] y deshazer las traças, que se toman para impedir esta santa deuoción". (S1:fol.2b)*

**Comentario:** Además de ser un neologismo del siglo XVII, en el sermón la voz '*picante*' tiene valor de adjetivo.

## **PIE** | lat. *pēs, pēdis*, 'pie' | sust. m.

Frecuente desde los orígenes del idioma.

1. S. XII al XX. Extremidad de cualquiera de los miembros inferiores del hombre, que sirve para sostener el cuerpo y andar. [M.A.; R.A.E.]
2. fig. *Los pies*: Elemento de fortaleza y defensa ante el enemigo. [Sermón]
  - *"empero alábanse **los pies**, y el calçado de la Esposa, porque por él se conoce su fortaleza, y quán defendida estuvo del dragón que la quiso ofender en **los pies**". (S6:fol.10b)*
  - *"el particular privilegio de la gracia, que todo lo previno: de tal manera defendió los **pies**, y los proveyó de un tan fuerte y tan hermoso calçado, que no pudo hazer mella en él, el diente del dragón: antes queriendo llegar a hazer daño, halló sobre sí **el pie fuerte** que le quebró la cabeça". (S6:fol.11a)*
3. fr. fig. *Tener o traer a uno debajo de los pies*: Tener a alguien humillado o sujeto. [Sermón]
  - *"algunos de los intérpretes juzgan, que el lugar **debajo de los pies** significa, quan inferior le es la Luna a la muger misteriosa, o como siente San Gregorio Magno, representa la Luna los bienes caducos, y mudables de la tierra: y el **tenerla a los pies** la muger, que los huella, y menosprecia". (S10:fol.5b)*
  - *"La sentencia, pues, que acobardó a el Demonio, [...] Yo haré aya perpetuas guerras entre ti, y una muger escogida de mi mano, y prevenida con mi ayuda; para*

*que en todas te vença, y trayga debaxo de los pies, hecha tu cabeça mil pedaços”.* (S8:fol.17a)

- “Demás desto los demonios pudieran zaherir a los Ángeles buenos, que adoravan por Reyna a quien ellos primero tuvieron por esclava, y que tienen sobre sus cabeças, a quien ellos en un tiempo **tuvieron debaxo de sus pies**”. (S14:fol.24a)

4. loc.adv. *A pie enjuto*. Sin mojarse los pies al andar por sitio donde hay o debiera haber agua. [M.A.; R.A.E.]

- “con mil gustos, que tuuo le parió; y con infinita alegría sacó a luz a el Sol, que estaua en sus entrañas, y la llenaua de Gracia; [...] A aquel que detuuu las corrientes del mar, y el diluvio, para que passasse su escogida Madre **a pie enjuto**; hallando donde otros se anegan en cieno, flores de virtudes inmensas, tierra firme y estable”. (S8:fol.18a)

**PIEZA [pieça]** | del célt. \**pěttīa*, ‘pedazo’ | sust. f.

1ª doc.: 973, *doc. riojano* [DCECH].

1. S. XVI al XX. Pedazo o parte de una cosa. [M.A.; R.A.E.]
2. S. XVI al XX. Cualquier sala o aposento de una casa. [M.A.]
3. fig. *La pieza más preciosa y más estimada*. La persona más importante para Jesucristo. [Sermón]
  - “dize un pobre, y afligido Rey: y el Rey de Reyes a **la pieza más preciosa, y más estimada** de su casa real, y de todo el universo, que era su Madre...” (S20:233).

**Comentario:** Resulta en cierta forma desconcertante que la R.A.E. no recoja la acepción referida a ‘cualquier sala o aposento de una casa’ [M.A.], pues como en otros casos semejantes, podría cuando menos, ser recogida como término en desuso.

**PIO, –A** | lat. *pīus*, ‘piadoso’, ‘afecto a los padres, a la patria’, etc. | adj.

1580, Fernando de Herrera [Kossoff]; 1595, Yepes [D. Aut.]; 1595, Fuenmayor [D. Aut.]; 1599, Percivale; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; 1607, Oudín; 1607, Juan Galvarro [COSSO]; 1615, Fray Antonio Ximénez [COSSO]; Fernández Moratín [M.A.].

1. XVI–XX. Devoto, inclinado a la piedad, dado al culto de la religión y a las cosas pertenecientes al servicio de Dios y de los santos. [M.A.]
2. S.XVI–XVII. Lo que se hace por piedad o se origina de ella. [M.A.]
3. *Pía devoción; afición pía; pía opinión; sentencia pía*: Epítetos con el se identifica la corriente teológica inmaculista. [Sermón]



- “y en todas las Iglesias de la Christiandad, sus Prelados amparan esta **pía devoción**, y se disgustan quando oyen lo contrario. Pues dezir, que la Iglesia yerra en su celebridad, y que haze fiesta a cosa no santa; Absir, que será temeridad, y error; pues si la autoridad de nuestra madre la Iglesia es mayor, que la de los Doctores, bien fundados vamos en nuestra **afición pía**; y podemos con osadía dezir: La Virgen fue concebida sin pecado original”. (S5:fol.10a)
- “y no es de ahora este escándalo de predicadores, que en tiempo de N. Muy S. P. Papa Sixto VIII se escandalizauan los fieles tanto, de oyr predicar, que la Virgen fue concebida en pecado, que el Santo Pontífice hizo una decretal, que comiença: Graue nimis; contra los Predicadores; porque decían, y predicauan, que era pecado seguir nuestra **Santa, y pía opinión**, y tener, que la Virgen era concebida sin pecado original”. (S5:fols.12b–13a)
- “basta la inteligencia de la distinción, ò prescisión dicha, para que no se diga, que se apartó el Doctor Angélico de la **sentencia pía**: y como en esta fluctuavan algunas Vniversidades, aunque callasse por esto el Santo algunas vezes, [...] siempre que pudo explicar su parecer, professó, y enseñó, que la Santíssima Virgen fue concebida sin la original culpa”. (S11:fol.140)
- “Por lo qual para ponernos más lexos de essa maldición los que seguimos la **opinión pía**, dezimos, que no sólo nació sin pecado, pero que fue concebida sin él”. (S15:fol.70a)

## PLENITUD | lat. *plenitudo* | sust.f.

1595, Ribadeneira [D. Aut.]; 1599: Lope de Vega: *Las obras entre el alma y el amor divino*, *El divino africano S. Agustín* y *El capellán de la Virgen* [C. Fdez. Gómez]; 1605, L. de la Puente [D. Aut.]; 1626–29, Paravicino [COSSO].

### 1. S. XVII al XX. Totalidad, integridad o calidad de pleno. [M.A.; R.A.E.]

- “le dio con **plenitud** desde el primero instante a su Madre, todos los astros, luzes, y esplendores, que pudo tener en la santidad”. (S2:fol.9b)
- “Tener ser, y adornarse poco a poco, passando de vna virtud a otra, [...] no sólo santa, sino perfecta, no sólo con gracia, sino con **plenitud**, no sólo sin obscuridades, sino con las mayores luzes, y más excesivos resplandores”. (S2fol.:12a)
- “De suerte, que en su **plenitud de gracia**, parece otro Sol divino, a lo menos es con toda verdad la segunda lumbrera del mundo”. (S10:fol.6b)
- “Ea pues señores, que os preciáys de Tomistas, o negad lo que dixo vuestro Caudillo, y Adalid [...] quando afirmó, que Gratia, quiere dezir privilegio, y por consiguiente, que Gratia plena, querrá dezir privilegio cumplido, perfecto, y lleno: o dezid, que a la Virgen benditíssima se le dio no sólo para que naciesse santa, y sin pecado, sino también para que fuesse concebida sin él, y con vna **plenitud de**

*gracia*, y perfección de virtudes mayor que a pura criatura jamás se le concedió”.  
(S1:fol.10b)

**Comentario:** Resulta interesante la forma en que el predicador introduce el neologismo ‘*plenitud*’ en conjunción con ‘*gracia*’, palabra más usada cuando se habla de la Virgen.

**PORTILLO** | b. l. *portellus*, d. del l. *porta*, ‘puerta’ | sust. m.

Ejemplos desde el Siglo XIII en CORDE; 1569, Ercilla: *La Araucana* [M.A.]; 1580, Fr. Luis de Granada: *Símbolo* [M.A.]; Góngora [Alemany].

1. S. XVI al XX. Abertura que hay en las murallas, paredes o tapias. [M.A.; R.A.E.]
2. S. XVI al XX. Entrada o salida que para la consecución de alguna cosa queda abierta por falta de cuidado o de medios. [M.A.; R.A.E.]
  - “Sabed que no se puede dezir sin descantillar nuestra fe, que la Virgen no fue redimida, ni afirmarlo sin hazer algún **portillo** en la cerca del muro de la Iglesia, negando algo de lo que las Sagradas letras (que es su muro) clara, y distintamente nos enseñan”. (S1:fol.11b)

**PLUS ULTRA** | loc. lat. ‘más allá’ | adv.

1526, Fernández de Oviedo. A partir de esta fecha v. ejemplos en CORDE.

1. Más allá. Divisa que campea en las columnas del escudo de España. Con ella se quiere rebatir la frase que, según la leyenda, puso Hércules en el estrecho de Gibraltar: *Non plus ultra*, para indicar que no había tierra más allá. [DEFLA]
  - “**plus ultra**, que no tuvo culpa original en su principio. **Plus ultra**, que madrugó más la gracia, que la culpa. **Plus ultra**, que llegó Dios primero, que el Demonio. **Plus ultra** Christianos míos. **Plus ultra**, Eclesiásticos doctos. **Plus ultra**, devoto siglo. **Plus ultra**, mugeres pías. **Plus ultra**, ricos. **Plus ultra**, pobres”. (S6:fol.6b)
  - “Con estas dos columnas de la Fe que hemos propuesto en aplauso de María, bien pudiéramos decir el **Non plus ultra**, que en las otras dos columnas tanto celebró la fama: pero no, que es necesario embarcarnos en el Mar Bermejo de la sangre de su Hijo, para descubrir más tierra, y ver la columna tercera que ha de ser la valedera”. (S26:fol.10)

**PREDESTINAR** | lat. *praedestinare* | verb. tr.

Villasandino [Puigvert]; Corbacho [DCECH]; 1590, Acosta [D. Aut.]; 1595, Ribadeneira [D. Aut.]; 1599, Percivale; 1604, Palet [M.A.]; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; 1602, Palet [M.A.]; 1607, Oudin; 1619, Francisco Ximénez de Santiago [COSSO].

1. S. XVI al XX. Destinar anticipadamente una cosa para un fin. [M.A.; R.A.E.]
2. S. XVI al XX. TEOL. Por antonomasia, destinar y elegir Dios *ab aeterno* a los que por medio de su gracia han de lograr la gloria. [M.A.; R.A.E.]
  - “**Predestinó** Dios en su eterna presencia, decreto y consejo, ordenó à tanta alteza de gracia à María”. (S18:fol.96a)

**PREDICADOR, -RA** | lat. *praedicator, -oris* | adj.

*Bonium* [CECLM]; *Buenos Proverbios* [CECLM]; J. Ruíz [CECLM]; Partidas [M. Alonso]; 1492, Nebrija; 1571, A. de Molina [M. Alonso]; 1599, Percivale; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; 1604, Palet [M.A.]; 1607, Fray Juan Galvarro [COSSO]; 1607, Oudín; Góngora [Alemany].

1. S. XIV al XX. Que predica. U.t.c.s. [M.A.; R.A.E.]
  - “Singular modo de obedecer, y que dize bien la prontitud de su ánimo [...] Ya, dize este Autor, es **Predicadora del Euangelio** esta dichosa muger [la Samaritana]: sin el cántaro camina obediente a la ciudad, y aplaude, y con razón, el que dexe cosa de tan poco precio como un cántaro”. (S16:fol.19a)

**PREGONERO, -RA** | deriv. *pregón* < lat. *praeco -ōnis* | adj.

1155, *Fuero de Avilés* [DCECH].

1. S. XVI al XX. Que publica o divulga una cosa que se ignoraba. U.t.c.s. [M.A.; R.A.E.]
  - “Adelante, adelante, que no tuvo pecado original la Virgen, sed **pregoneros** de su honra, y de sus Santos fundamentos”. (S5:fol.6b)

**Comentario:** En el S. XVII ser ‘pregonero’ fue un oficio público de divulgación de hechos o acontecimientos. Del mismo modo, en el ámbito religioso los predicadores al ser pregoneros de la honra y preservación de María, desean que sus fieles sean cómplices del efecto multiplicador de esta idea.

**PREMIO** | lat. *praemĭum* | sust. m.

Santillana [DCECH]; A. Torre [DCECH]; 1570, C. de las Casas [M.A.]; Santa Teresa [M.A.]; 1578, A. de Morales [D. Aut.]; 1580, Fernando de Herrera [Kossoff]; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; 1599, Percivale; 1604, Palet [M.A.]; 1607, Oudín; Góngora [Alemany]; 1611, Covarrubias; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; 1611, Fray Manuel Sarmiento [COSSO].

1. S. XVI al XX. Recompensa, galardón o remuneración que se da por algún mérito o servicio. [M.A.]

- “Este libro contiene en sí versos gustosos y agradables a las orejas, que son el **premio**, y galardón de los justos; y tiene ayes, y amenazas, que son los castigos y tormentos eternos que amenazan a los pecadores”. (S17:fol.12b)

**Comentario:** En la ditología sinonímica: ‘*premio* y *galardón*’, la segunda palabra de origen germánico, era ya conocida y usada desde el S. XII [M.A.]; en cambio, la primera constituye en cierta forma una palabra más moderna, usada desde el S. XVI [M.A.]. La secuencia sinonímica permite al orador enfatizar y reiterar una misma idea mediante la insistencia semántica.

**PRENDA** | ant. *pendra* < lat. *pĭgnōra*, pl. n. de *pignus* | sust. m.

Desde los orígenes del idioma.

1. S. XII al XX. Cosa mueble que se sujeta especialmente a la seguridad o cumplimiento de una obligación. [M.A.; R.A.E.]
2. S. XVI al XX. Cualquiera de las partes que componen el vestido, calzado o adorno del hombre o de la mujer. [M.A.; R.A.E.]
3. fr. *Sacar prendas*. Embargar. [R.A.E.]

- “No tengas piedad del que tomó a su cargo agenas deudas, si fuere menester desnúdale, quítale el vestido, **sácale prendas**, aunque la fiança sea por gente estraña, o no conocida, hasta que pague el último quadrante”. (S10:fol.9a)

**PRERROGATIVA** | lat. *praerrogativa* | sust. f.

Villasandino [Puigvert]; 1484, D. de Valera [DCECH]; 1500, Fray Martín de Córdoba [M. Alonso]; 1522, Laredo [M.A.]; 1599, Percivale; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; 1607, Oudín; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; 1617, Fray Juan Galvarro [COSSO].

1. S. XVI al XX. Privilegio, gracia o exención que se concede a uno para que goce de ella, aneja regularmente a una dignidad, empleo o cargo. [M.A.]

- “los innumerables Panegíricos de este purísimo Misterio pregonan, y tanta inmensidad de libros aclaman, autorizándole ab extrínseco, sobre las demás **prerrogativas** de la Soberana Madre”. (S11:fol.113)
- “me doy à pensar, [...] à discurrir la inmensa multitud de gracias, **prerrogativas**, y excelencias, que recopiló en su Madre Santísima al preservarla; y lo mucho que empeñó su omnipotente brazo, en llenarla de beneficios”. (S2:fol.4)
- “Oygamos ahora, [...] la Venerable Madre Sor María de Iesús, Abadesa de el Convento de la Purísima Concepción de la Villa de Ágreda [...] todos los privilegios, gracias, **prerrogativas**, favores, y dones de María Santísima, [...] todos dependen, y se originan de aver sido Inmaculada, y llena de Gracia en su Concepción Purísima”. (S11:fol.106)

**PRESA** | lat. *prensa*, p.p. de *prendere*, ‘coger, agarrar’ | sust. f.

Frecuente desde el Siglo XIII [v. DCECH, CORDE].

1. S. XIII al XX. Cosa apresada o robada, botín. [R.A.E.]
2. Término militar, lo que se ha robado del campo enemigo. [COV.]
  - “Desta Virgen entiendo, lo que de la muger fuerte está escrito, [...] que estima más auerla preservado, y eximido del poder del tirano, que quantos despojos otros pueden sacar de su captiuerio; y que para enriquecer, y adornar su casa monta más esta joya, que quantas otras **presas**, y preseas puede traer de la guerra”. (S20:fol.225)

**PRESEA** | lat. *praesīdīa*, pl. de *praesīdium*, ‘protección, guarda, garantía’ | sust. f.

1ª doc.: 1029, *doc. leonés* [DCECH]. Frecuente desde los orígenes del idioma [V. CORDE]

1. S. XIII al XX. Ant. mueble o utensilio que sirve para el uso y comodidad de las casas. [M.A.; R.A.E.]
  - “y que estima más auerla preservado, y eximido del poder del tirano, que quantos despojos otros pueden sacar de su captiuerio; y que para enriquecer, y adornar su casa monta más esta joya, que quantas otras **presas**, y **preseas** puede traer de la guerra”. (S20:fol.225)

**PRESERVACIÓN** | lat. *praeservatio* –*onis* | sust. f.

1555, Laguna [M.A.]; 1590, Francisco Farfán [COSSO]; 1599, Percivale; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; 1604, Palet [M.A.]; 1607, Oudín; 1518, P. Dionisio Guillén [COSSO]; 1618, Miguel de Sanctiago [COSSO]; 1625, Florencia [D. Aut.]; 1629, Paravicino [COSSO].

1. S.XVI al XX. Acción y efecto de preservar o preservarse. [M.A.]
2. *Inmaculada preservación*. Dios preservó a la virgen María desde el momento de su concepción eximiéndola de contraer el pecado original, porque estaba elegida para ser madre de Jesucristo. [Sermón]
  - “Con esta expresión, como à Misterio tan de su aprecio, y agrado, dedicó à su **Inmaculada preservación** la Puríssima Virgen tan magnífico Cántico: Magnificat anima mea Dominum, fijando en su frontispicio, ò entrada el júbilo de su espíritu: [...] , por su **preservativa redempción**”. (S11:fol.109)
  - “Y assí deuemos creer, que si entonces la ayudó, fue para darle su gracia, y esto es, auerle concedido el privilegio admirable de la **preseruación de la culpa**, e Inmaculada Concepción”. (S1:fol.18b)
  - “vno de los que con más claridad nos dan a entender la **preservación** de María, es el de la bendición de su Prima santa Isabel, llamándola, bendita entre las mugeres: Benedicta tu inter mulieres”. (S24:fol.6b)

**PRESERVANTE** | p.a de *preservar* < lat. *praeservare* | adj.

1430, Torre [CORDE].

1. S. XVII. Que preserva. [M.A.].
  - “La **gracia preseruante** tú la hallaste: la justificante otros la han hallado, pues con la guía de estos sagrados Doctores podremos acabar el Ave María”. (S15:fol.77a)

**Comentario:** Parece ser un término específico del S. XVII. No aparece en R.A.E.

**PRESERVAR** | lat. *praeservare* | verb. tr.

Corbacho [DCECH]; 1542, L. de Escobar [DCECH]; 1599, Percivale; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; 1604, Palet [M.A.]; 1607, Oudín; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; 1625, Florencia [D. Aut.]; 1629, Paravicino [COSSO].

1. Proteger, resguardar anticipadamente a una persona animal o cosa de algún daño o peligro. U.t.c. prnl. [R.A.E.]
  - “Pues assí **preservó** Dios a María, de la culpa original, no aguardando a que cayera, sino **preservándola** de la cayda”. (S4:fol.343a)
  - “pues si las demás criaturas fueron redimidas en la Cruz después de la culpa: ella con más excelente modo fue **preservada** antes de caer”. (S24:fol.2b)
  - “y fue su defensa y muro fuerte, saluándola, **preseruándola**, y redimiéndola [...] para que jamás pudiesse ser posseyda de sus enemigos, ni la culpa pudiesse entrar pie dentro de ella”. (S8:fol.12b)

- “Ay gracia que quita pecados mortales actuales, y gracia que **preserua** dellos. Gracia, que quita pecados veniales, y gracia que **preserua** dellos. Gracia, que quita el pecado original, y gracia, que **preserua** del”. (S20:fol.224)
- “desde su primero instante era vencedora, llena de Gracia, y defendida de el mismo Dios, y **preservada** de toda culpa; pues la hizo: vincens ut vinceret, para que nunca fuese vencida”. (S8:fol.12a)

**PRESERVATIVO, -VA** | lat. *praeservativus* –a –um | adj.

1555, Laguna [M. A.]; 1599, Percivale; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; 1625, Florencia [D. Aut.].

1. S. XVI al XX. Que tiene virtud o eficacia de preservar. [M.A.; R.A.E.]

- “Con esta expresión, como a Misterio tan de su aprecio, y agrado, dedicó a su Inmaculada preservación la Purísima Virgen tan magnífico Cántico: [...] fixando en su frontispicio, o entrada el júbilo de su espíritu: [...], por su **preservativa redempción**”. (S11:fol.109)
- “Sin duda que faltara vna grande gracia en la Iglesia, si auiedo la **preseruativa de pecados actuales, mortales, y veniales, respecto del original, no uuiera la gracia preseruatiua del, como auía la remissiua**”. (S14:fol.17a)

**PRETINA** | deriv. lat. *pectus*, –oris | sust.f.

1445, Montoro [CORDE]. Ejemplos de épocas siguientes en CORDE.

1. S.XVI al XX. Correa o cinta con hebilla o broche para sujetar en la cintura ciertas prendas de ropa. [M.A.; R.A.E.]

1. fig. S. XVII al XX. Lo que ciñe o rodea una cosa. [M.A.; R.A.E.]

2. fr. fig. *Ceñir con la pretina general*: Obligar a la Virgen al cumplimiento de la herencia del pecado de origen. [Sermón]

- “No, no, (dize el Concilio Tridentino) no auemos de estrechar esta Señora en tan pequeño circuyto, no la auemos de medir por la medida común, no la auemos de **ceñir con la pretina general** de los hijos de Adán”. (S5:fol.6b)

**PREVENIR** | lat. *praevenire* |

1492, Nebrija [DCECH]. Ejemplos desde esta fecha en CORDE.

1. Anticiparse a un inconveniente, dificultad u objeción. [R.A.E.]

- “celebra la Iglesia con el nombre de Concepción de María, el primer instante de su ser, libre de toda mancha de culpa original, favor que le **previno** el Espíritu Santo, con la gracia dada por los méritos de Christo, Hijo de María, como Redemptor de todo el género humano”. (S16:fol.1a)

–“el particular privilegio de la gracia, que todo lo **previno**: de tal manera defendió los pies, y los proveyó de un tan fuerte y tan hermoso calçado, que no pudo hazer mella en él, el diente del dragón”. (S6:fol.11a)

–“luego quiriendo esse mismo Dios hazer para sí vn Templo vivo, donde fuesse él adorado, más que en todos los otros Templos, auía de **preuenir** el sitio que escogía, y señalarle con la pureza de toda culpa, que excede al candor de la nieue”. (S15:fols.83b–84a)

### **PRIMOGENITO, –TA** | lat. *primogenitus* | adj. U.t.c.s.

S.XVI: Cfr. A. de Molina, 1571; Oudín, 1607; Francios., 1620; Sobrino, 1705.

#### 1. S.XVI–XX. Apl. Al hijo que nace primero. [M.A.; R.A.E.]

- “Como **Hija primogénita**, y escogida para Madre, vinculó Dios en ella todos los bienes de gracia, con cargo de dar alimentos a los hijos adoptivos, y como Madre de Dios heredó los bienes de su Hijo”. (S12:fol.31b)
- “El padre eterno crió a esta Señora para hija suya queridísima, y **primogénita** de todas sus criaturas, como ella misma lo confiesa: Ego ex ore altissimi prodivi primogenita ante omnem creaturam”. (S14:fol.6b)
- “no es razón, que aviendo criado todas las criaturas Angélicas en gracia, y algunas humanas también, quales fueron Adán y Eva, criasse a la **primogénita** de todas ellas en desgracia suya, hija de ira, enemiga de Dios, y esclava de satanás”. (S14:fol.6b)

**Comentario:** Adviértase que la voz ‘*primogénita*’ está usada como adj. y sust. Además, sorprende y cobra importancia el uso del femenino, en una época en que la primogenitura de una hija no era digna de mención. Es más, los diccionarios de la época no registran el uso femenino de esta voz. En estos casos, el uso léxico de la predicación demuestra que los parámetros socioculturales de la época que generalmente constriñen la función y valor de la mujer como elemento activo en la sociedad, se rompen para reconocer la excepcionalidad de la Virgen María y reconocer su dignidad y prerrogativas como hija primogénita de Dios.

### **PRINCESA** | fr. *princesse*; de *prince*, ‘príncipe’ | sust.f.

S.XV: 1490, A. de Palencia: *Vocabulario* [M.A.]; Góngora [Alemany]; ejemplos en CORDE desde el siglo XV.

1. S.XV. Mujer del príncipe. [M.A.]
2. S.XVIII–XX. La que por sí goza o posee un estado que tiene el título de principado. [M.A.]



3. fig. *Princesa soberana; princesa esclarecida; inmaculada princesa.*

Antonomasias de la Virgen María. [Sermón]

- “y la Iglesia que nos enseña la verdad sin temor de errar, acomoda a la Virgen María en sus festividades, y los santos Doctores le traen comúnmente, para probar las excelencias desta **Princesa soberana**: [...] de la boca de Dios salí hija primogénita suya”. (S1:fol.19a)
- “De suerte, que no se contentó de llamar Inmaculada Concepción desta **Princesa**, porque ay quien diga, dándole este título [...] que cabe con él, pecado original”. (S10:fol.10a)
- “todos los que no se avían de salvar, por no guardar los Divinos Mandamientos; [...] que poniéndose á la sombra de María Santíssima, singularmente con la pía afición á su Concepción Inmaculada, obtuvieran su Soberana protección, y amparo, se salvaran como necesariamente, llegando por esta **Inmaculada princesa** á guardar, enfrenando sus passiones, los mandamientos de Dios, que de otra manera no guardarían”. (S11:fols.127–128).

**PRIVILEGIADO, –DA** | deriv. lat. *privilegium* | adj.

Berceo [CECLM]; 1599, Percivale; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; 1607, Oudín; 1607, Fray Juan Galvarro [COSSO].

1. Que goza de un privilegio. U.t.c.s. [R.A.E.]

- “fue mucho más feliz, ò felicíssima, por averle aparecido en su tránsito para llevársele al cielo de su mano, con su Dulcíssimo Hijo en sus braços, la Santíssima Virgen María, de cuya **Privilegiadíssima Concepción** tuvo el dichosíssimo Domingo tan singular ilustración”. (S11:fol.136)
- “O bienaventurado vientre, que concibió, y parió a vn Cielo vivo, mejor más noble, más limpio, más incorruptible, [...] más **privilegiado**, y más honrado de Dios, que esse material, y sin alma cielo, que vemos”. (S20:fol.240)

**PRIVILEGIO** | lat. *privilegium* | sust. m.

1229, *Doc. Ling.* [CECLM]; *Fuero de Soria* [CECLM]; *Poridat de poridades* [CECLM]; Berceo [CECLM]; 1599, Percivale; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; 1601, Rosal [M.A.]; 1604, Palet [M.A.]; 1607, Oudín; 1607, Fray Juan Galvarro [COSSO]; Góngora [Alemany]; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; 1611, Fray Manuel Sarmiento [COSSO].

1. S.XVI al XX. Gracia o prerrogativa que concede el superior, exceptuando o libertando a uno de una carga o gravamen, o concediéndole una exención de que no gozan otros. [M.A.]

2. Exención de una obligación o ventaja exclusiva o especial que goza alguien por concesión de un superior o por determinada circunstancia propia. [R.A.E.]

- “entre otros **priuilegios**, que Dios nuestro Señor concedió a la Virgen Santíssima, vno fue el auer dispensado con ella en la ley general, que auía promulgado en el mundo, para que naciésemos todos hijos de ira, como dixo San Pablo”. (S1:fol.8a)
- “Gratia plena, que querrá dezir lo propio que **priuilegio entero, y lleno**: esto es, no menguado, ni corto, ni partido, sino que llena, entera, y cumplidamente la ley, en que con él se dispensa”. (S1:fols.9b:10a)
- “el **particular privilegio de la gracia**, que todo lo previno: de tal manera defendió los pies, y los proveyó de un tan fuerte y tan hermoso calçado, que no pudo hazer mella en él, el diente del dragón: antes queriendo llegar hazer el daño, halló sobre sí el pie fuerte que le quebró la cabeça”. (S6:fol.11a)

**PRODIGIO** | lat. *prodigium* | sust. m.

1490, A. Pal. [DCECH]; 1515, Fdez. Villegas [DCECH]; 1590, Acosta [D. Aut.]; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; 1607, Oudín; Góngora [Alemany]; 1611, Covarrubias; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; 1610, Fray Pedro de Valderrama [COSSO]; 1628, Paravicino [COSSO].

1. S.XV al XX. Suceso extraño que excede los límites regulares de la naturaleza. [M.A.; R.A.E.]
2. S. XVIII al XX. Cosa especial, rara o primorosa en su línea. [M.A.; R.A.E.]
  - “Aduertid, que aunque este milagro de naturaleza, y de Gracia, que véys parece Dios, no lo es; y aunque es **raro prodigio**, al fin es muger; pero milagrosa”. (S8:fol.9b)
  - “Vna señal grande he visto en el Cielo, vna maravilla nunca oyda, **vn prodigio del poder**, que ha puesto la vadera de sus victorias sobre los Alcázares celestiales.” (S2:fol.5b)

**PRODIGIOSO, -SA** | lat. *prodigiosus* | adj.

Berceo [DCECH]; 1590, Acosta [D. Aut.]; 1599, Percivale; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; 1607, Oudín; Góngora [Alemany]; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; 1610, Fray Pedro de Valderrama [COSSO]; 1617, Fray Juan Galvarro [COSSO]; 1629–31, Paravicino [COSSO].

1. S. XVI al XX. Maravilloso, extrordinario, que encierra en sí prodigio. [M.A.]

- “pero lo raro, **lo prodigioso**, lo admirable, y empeñado del poder en favorecer a esta Señora, sobresale, y resplandece en auer dexado correr el imperio de la culpa hasta el último, e inmediato ascendiente de su prosapia”. (S2:fol.5a)

**Comentario:** El ejemplo muestra la sustantivación de la palabra ‘*prodigioso*’, mediante la anteposición del neutro ‘*lo*’.

**PROPICIATORIO, –RIA** | lat. *propitiatorius* | adj.

1529, Guevara [D. Aut.]; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; 1626, Paravicino [COSSO].

1. m. S. XVIII al XX. Lámina cuadrada de oro, que en la ley antigua se colocaba sobre el arca del testamento, de suerte que la cubría toda. [M.A.; R.A.E.]
2. S. XVII al XX. Templo, santos, imágenes y reliquias [R.A.E.]; porque con ellas y por su medio alcanzamos las gracias y mercedes de Dios. [M.A.]
3. fig. *Arca del propiciatorio*: Antonomasia de la Virgen María. [Sermón]
  - “Los Cherubines que estavan a los lados del **arca del Propiciatorio**, que era Trono de Dios, y sombra desta Señora, estavan de puntillas empinados, y desplegadas las alas, con ansia de siquiera alcanzar a ver el tesoro que estava encerrado en ella”. (S12:fols. 9b–10a)

**PUBLICAR** | lat. *publicare* | verb. tr.

*Bonium* [CECLM]; *Nobleza y Lealtad* [CECLM]; Juan Ruíz [CECLM]; D. Juan Manuel [CECLM]; 1492, Nebrija; 1571, A. de Molina [M. Alonso]; 1578, Ambrosio Morales [D. Aut.]; 1580, Fernando de Herrera [Kossoff]; 1598, Aguilar de Terrones [COSSO]; 1599, Percivale; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; Góngora [Alemany]; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; 1606, Fray Luis de Rebolledo; 1607, Oudín; 1610, Fray Pedro de Escobar [COSSO]; 1611; Covarrubias.

1. S.XIV al XX. Hacer notoria o patente, por voz de pregonero o por otros medios, una cosa que se quiere hacer llegar a noticia de todos. [M.A.]
2. S. XVIII al XX. Hacer patente y manifiesta al público una cosa. [M.A.]
3. fig. Hacer patente y manifiesta al entendimiento. [Sermón]
  - “y el Sol, Luna, y Estrellas, que adornan esos Cielos [...] no **publican** con luminarias esa fuerza del omnipotente brazo?” (S2:7a).

**PUERTAS** | lat. *pōrta* | sust. f.

General en todas las épocas y común a todos los romances.

S. XII: *Poema del Cid* [DCECH]; Berceo [M.A.]; D.Juan Manuel: *Caza* [M.A.]; Góngora [M.A.].

1. Vano de forma regular abierto en pared, cerca o verja, desde el suelo hasta la altura conveniente, para entrar o salir. [M.A.; R.A.E.]
2. fig. S.XVIII. Camino principio o entrada para entablar una pretensión u otra cosa. [M.A.]
  - “Verdaderamente la entrada desta casa de Dios no ha tenido otra cosa nunca, sino ser **puerta del cielo**”. (S13:111a)
3. fig. *En las puertas; a la puerta de la concepción*: En el primer momento de la concepción de la Virgen María. [Sermón]
  - “Mostró Dios su Amor **en las puertas** de esta divina hija de Syón [...] a la puerta de su Concepción [...] mostró Dios las finezas de su amor con la Virgen”. (S5:fol. 8a)
  - “**las puertas** su entrada primera, la entrada de los hombres su Concepción, luego el primer juramento que hizo al mundo Dios, fue de que María se concibiría sin pecado”. (S13:fol.110b)
4. fr. fig. *Dar a uno con la puerta en la cara*, (en las narices, en los hocicos, o en los ojos). Desairarle, negarle bruscamente lo que pide o desea. [M.A.; R.A.E.]
  - “la Virgen pide Iglesia para su defensa; no será justo, que **le demos con las puertas en la cara**, que será descortesía, y desagradecimiento, [...] no prediquemos contra ella que es pagarle mal las mercedes, que nos haze”. (S5:fol.9a)
  - “que la sangre, ò descendencia de Abrahan, que al entrar por **la puerta de su concepción** le ha de dar al demonio **en los ojos con la puerta**, sea la sangre de la Virgen, y su Hijo; decláralo expressamente S. Pablo”. (S26:fol.13)
5. fig. *La puerta oriental*: La que se abre sólo ante la entrada del Rey. [Sermón]
  - “Y pues la Virgen es **la puerta oriental** del celestial templo, sin duda se dará por obligada a alcanzarnos entrada franca en el Cielo por este servicio”. (S14:fol.5a)

**PUREZA** | deriv. lat. *pūrus* | sust. f.

1492, Nebrija [DCECH].

1. S. XV al XX. Calidad de puro. [M.A.; R.A.E.]
  - “cómo auían de estar manchadas las entrañas de la que de ellas auía de vestir a la misma **pureza**, y Santidad Christo IESÚS?”. (S8:fol.12b)
2. fig. Limpieza del pecado original. [Sermón]

- “Una muger tan rara, tan singular, y hermosa, [...] todo su ornato luz, todo su ser cielo, nada obscuridad, **pureza** todo”. (S2:fol.5b)
- “porque la lengua, y labios de los que sin limpieza de manos, ni **pureza** de corazón alaban, en obsequio de el Cordero Eucarístico, la **pureza**, y la limpieza de su Purísima Madre, son engañosos, por no dezir, lo que dicen, y alaban, que es la **pureza** de la santísima Virgen, con la impureza que aman, y obran”. (S11:fol.147)

**PURIFICAR** | lat. *purificare* < de *pūrus*, ‘puro’ y *facere* ‘hacer’ | verb. tr.

Corbacho [DCECH]; 1555, Laguna [D. Aut.]; 1575, S. de la Ballesta [M.A.]; 1599, Percivale; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; 1601, Fray Alonso de Cabrera [COSSO]; 1604, Palet [M.A.]; 1607, Oudín; Góngora [Alemany]; 1611, Covarrubias.

1. S. XVII al XX. Limpiar de toda imperfección una cosa no material. U.t.c.pnrl. [M.A.; R.A.E.]
2. S. XVIII al XX. En la ley antigua, ejecutar las ceremonias prescritas por ella para dejar libres de ciertas impurezas a personas o cosas. U.t.c.pnrl. [M.A.; R.A.E.]
  - “Allí **purificaba** Dios de manchas, y acrisolaba los labios de un Profeta, para que recibiesse dignamente la palabra de Dios, y con labios limpios la pronunciase al pueblo; acá no **purifica** de mancha, sino enriquece de gracias a la que avía de recibir en sus entrañas la Palabra eterna”. (S12:fol.4a)
  - “Vos, sois, ò Soberana Reyna, el Cielo, que **purificó** Dios desde su principio para Trono, la Estrella que començó ya brillando, y la Azucena cándida desde su origen”. (S3:fol.40a)

**PURO, –RA** | lat. *pūrus* | adj.

De uso general desde la Edad Media [v. CECLM, DCECH, CORDE].

1. S.XIII–XX. Libre y exento de toda mezcla de otra cosa. [M.A.; R.A.E.]
2. fig. Libre y exento del pecado original. [Sermón]
  - “Tan **pura criatura** fue Christo [...] que no le acabara de conocer, sino por su Madre María, porque sólo de Madre tan limpia, pudo necer **Hijo tan puro**”. (S13:fol.115a)
  - Quando la miró San Juan bellísima muger, la conoció **pura sin sombras de culpa**, porque las ahuentaban las luzes”. (S2:fol.15a)
  - “Cántase en la vniversal Iglesia; quando la Iglesia misma regozijada solemniza la Concepción Inmaculada de aquella **Purísima Virgen**, que siendo **Pura Criatura** mereció ser Madre del Criador”. (S11:fol.98)
  - “María en su Concepción es **Purísima, e Inmaculada**”. (S11:fol.101)

- “la Iglesia santa cree piadosamente como dize la feliz memoria de Sixto IIII, en su extrauagante, Graue nimis [...] que la Virgen sacrosanta fue concebida sin pecado original, y por creello assí, manda que se celebre la fiesta de su **puríssima, e inmaculada concepción**”. (S1:fol.3a)
- “**Puríssima Concepción** de la sin pecado María Madre Nuestra”. (S8:fol.4a)
- “arcano mysterio de la **Puríssima Concepción** de la Virgen Santíssima”. (S12:fol.3b)

## Q

**QUEBRANTAR** | deriv. lat. *crēpare*, de *crepans*, –antis | verb. tr.

Desde 1102, Oelschl. [DCECH]; Cid [DCECH]; Berceo [DCECH].

1. S.XIV al XX. Romper, separar con violencia las partes de un todo. U.t.c.r. [M.A.]
2. fig. S.XVII al XX. Forzar, romper, venciendo una dificultad, impedimento o estorbo que embaraza para la libertad. [M.A.; R.A.E.]
  - “porque os ruego me digáys, qué significa [...] el **quebrantar** la cabeça de la serpiente, con el carcañar de una muger?”. (S5:fol.12a)
  - “pues vos Virgen, sois la que **quebrantastes** la cabeça a la serpiente infernal, y los Señores desta casa la quebraron a aquella gran serpiente de África, con que ilustran sus blasones, para que con la vitoria de ambas serpientes, queden honrados en alma y cuerpo”. (S6:fol.12b)
  - “viendo pues el dragón, que esta muger santíssima, era la que le avía [había] de quebrar la cabeça con el pie, procuró con todas sus fuerças picarle primero en él, para que no tuviera fuerça para **quebrantársela**”. (S6:fol.10b)

**QUEBRAR** | lat. *crēpare*, ‘estallar’, ‘romper con estrépito’ | verb. tr.

Frecuente desde la Edad Media: S. XII: *Poema del Cid*; Berceo; Don Juan Manuel.

1. S.XIII al XX. Quebrantar [M.A.]; romper, separar con violencia. [R.A.E.]
  - “como con Gedeón, [...] con pocos y flacos soldados, gente para poco, almidonada, y de cartón, que por no agajarse el cuello bebía con la mano, y por no **quebrar** el cartón, o lastimarse con él, no se quisieron baxar”. (S7:fol.10a)
2. fig. S.XVII al XX. Interrumpir o estorbar la continuación de una cosa no material. [M.A.; R.A.E.]

- “el particular privilegio de la gracia, que todo lo previno: de tal manera defendió los pies, y los proveyó de un tan fuerte y tan hermoso calçado, que no pudo hazer mella en él, el diente del dragón: antes queriendo llegar a hazer el daño, halló sobre sí el pie fuerte que le **quebró** la cabeça”. (S6:fol.11a)
- “Todo esto, pues, se halla en la vestidura de esta Reyna Soberana [...] y sembrado en ella a trechos aquel mote, de que tanto se precia su Esposo, Vincens ut vinceret, que antes de venir a las manos con sus enemigos, los **tenía** vencidos y **quebradas** las cabeças”. (S8:fol.11b)

**QUICIO** | de origen incierto | sust. m.

1ª doc: Lucano de Alfonso X, *Almazán* [DCECH]; S.XV: 1405, Francisco Imperial [DCECH]; 1409, A. de Palencia: *Vocabulario*.

1. S.XV al XX. Parte de las puertas o ventanas en que entra el espigón del quicial, y en que se mueve y gira. [M.A.; R.A.E.]
2. fig. *Quicio de la puerta de la concepción*: A la entrada de la Concepción. [Sermón]
  - “Doyte gracias mi buen Dios [...] porque al tiempo que el Demonio, [...] se puso **al quicio de la puerta de mi Concepción**, me libraste”. (S5:fol.8b)

## R

**RARO, -RA** | lat. *rarus* | adj.

1ª doc.: 1492, Nebrija [DCECH].

1. S.XVI al XX. Extraordinario, poco común o frecuente. [M.A.; R.A.E.]
2. S. XVI al XX. Insigne, sobresaliente o excelente en su línea. [M.A.; R.A.E.]
  - “Vna muger tan **rara**, tan singular, y hermosa, que la viste el Sol, la calça la Luna, y la coronan doze vistosas Estrellas, todo su ornato luz, todo su ser Cielo, nada obscuridad, pureza todo”. (S2:fol. 5b)
  - “Advertid, que aunque este milagro de naturaleza, y de Gracia, que veys parece Dios, no lo es; y aunque es **raro prodigio**, al fin es muger, Mulier; pero signum, milagrosa”. (S8:fol.9b)
  - “pero **lo raro**, lo prodigioso, lo admirable, y empeñado del poder en favorecer a esta Señora; sobresale y resplandece en aver dexado correr el imperio de la culpa hasta el vltimo, e inmediato ascendiente de su prosapia”. (S2:fol.5a)

- “con el exemplo de su **rara santidad**, con la sobrenatural sabiduría, y grandeza de revelaciones, con que viviendo, alentó, ilustró, y enseñó a la Yglesia primitiva”. (S10:fol.8b)

**Comentario:** En los ejemplos, la voz ‘raro, -ra’ tiene función de adjetivo y sustantivo.

**RASTRO** | lat. *rastrum* | sust. m.

Desde el Siglo XIII, ejemplos en CORDE.

1. S. XIV al XX. Señal, reliquia o vestigio que queda de una cosa. [M.A.; R.A.E.]

- “assí como el vestido, ò tela [...] no es todo oro fino, sino las flores, y labores, que tiene; assí María de su naturaleza, y substancia, no fue el oro puro de la Divinidad, no fue Dios, pero tuvo **pintas, y rastros** de divina”. (S8:fol.11a)
- “mandaua Dios que el arca fuesse toda de oro puro, y según la tradición de los Hebreos que no vudiesse jamás tenido figura de becerro, ni otro ídolo, porque no quería Dios, que en su Arca vudiesse **rastro, sombra, ni memoria** del becerro, que los hijos de Israel adoraron, como a su ídolo; pues quanto más querria que el Arca animada de su Madre santíssima,[...] fuesse toda ella hecha de oro, esto es de gracia, y santidad, sin que en ella jamás vudiesse auido **rastro, ni memoria** de la imagen del demonio, que es la culpa”. (S15:fols.71a–71b)

**Comentario:** El discurso religioso muestra preferencia por insertar la voz ‘rastro’, como parte de sinonimias geminadoras y trimembres con el fin de intensificar un mismo contenido semántico mediante diversas voces.

**RECÁMARA** | de *re* y *cámara* | sust. f.

Frecuente desde 1430, Pedro del Corral [v. ejemplos en CORDE].

1. S. XVI al XX. Cuarto después de la cámara o habitación principal destinado a guardar los vestidos o alhajas. [M.A.; R.A.E.]
2. fig. *Recámara del Espíritu Santo*: Antonomasia de la Virgen. [Sermón]
  - “María, que fue escogida para ser Casa del Sol, para domicilio del Verbo, y para Parayso, y **recámara del Espíritu Santo**, cómo pudo contraer manchas, ni obscuridades de la culpa?”. (S29:fol.9a)

**RECAMO** [recame] | it. *recamare* < ár. *ráquam* | sust. m.

1ª doc.: 1496 [DCECH]; 1523 [CORDE].

1. Bordado de realce. [R.A.E.]



- “La materia del trono era toda de Marfil precioso, transparente y bruñido, bañado de un color rojo, sanguíneo, [...] El Marfil estaba ricamente guarnecido con **recames** y perfiles de oro, del mayor quilate, y todo con tan lindo pulimento”. (S12:fol. 1b– 2a)

**Comentario:** La voz ‘*recamo*’ es un neologismo del S. XVII [M.A.]; constituye una palabra derivada de ‘*recamar*’, del verbo ár. *raqama* ‘bordar’, introducida hacia 1570 [COROM.]. Otro de los derivados es el sust. ‘*recamado*’, introducido hacia 1708 [COROM.].

**RECLINATORIO** | lat. *reclinatorium* | sust. m.

S.XVI: Góngora [Alemany y M.A.]; 1618, Dionisio Guillén [COSSO].

1. S.XVIII–XX: Cualquier cosa acomodada y dispuesta para reclinarse. [M.A.; R.A.E.]
2. fig. S.XVI–XVII. Descanso, alivio. [M.A.]
3. fig. **Reclinatorio celestial**; **reclinatorio de Dios**: Antonomasias de la Virgen. [Sermón]
  - “que como la cama se toma para vn rato de descanso, y para dar desvío al ruydo de las ocupaciones, y molestias del día, la compañía de los Ángeles le pareció a Dios ruydo, y la de los hombres vulgo, y trafago, y para retirarse de todo, y descansar con sossiego, escogió este **reclinatorio celestial**, como a sus mayores delicias, donde dulcemente reposa”. (S12:fol.26b)
  - “Para assegurar estos temores de la noche tenebrosa, y defender el **reclinatorio de Dios** del despojo y robo del tesoro de la gracia primera, para que no se lo manchassen y captivassen, que fuera gran menoscabo de su reputación, no avía de tener Dios prevenida defensa?”. (S12:fol.26b)

**REDENCIÓN [redempción]** | lat. *redemptio, -onis* | sust. f.

1184 y 1227, *Docs. Ling.* [CECLM]; *Alexandre* [CECLM]; Berceo [CECLM]; D. Juan Manuel [CECLM]; San Juan de la Cruz [M.A.]; 1580, Fernando de Herrera [Kossoff]; 1599, Percivale; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; 1607, Fray Juan Galvarro [COSSO]; 1607, Oudín; Góngora [Alemany]; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; 1611, Covarrubias; 1614, Fray Pedro de Miraval [COSSO].

1. S. XIII al XX. Por antonom., la que nuestro Señor Jesucristo hizo del género humano por medio de su pasión y muerte. [M.A.; R.A.E.]
  - “se escribió con estas tres lenguas el rótulo de la Cruz, donde Christo Señor Nuestro obró la **Redención**”. (S11:fol.100)

- “la qual muerte avia de ofrecer a su Eterno Padre en la Cruz derramando su Preciosísima Sangre entre amarguras, y penas, como precio copiosísimo de nuestra **Redención**”. (S11:fol.120)

2. S.XVI al XX. Acción y efecto de redimir o redimirse. [M.A.; R.A.E.]

- “assí Dios mirando al pueblo en tan dura esclauitud, trata de su **redempción**, y para este fin se aparece a Moysés en aquella çarça referida”. (S26:fol.15)

**REDENTOR, –RA [redemptor]** | lat. redemptor, –oris | adj. U.t.c.s.

*Alexandre* [CECLM]; Berceo [CECLM]; 1492, Nebrija; 1578, Ambrosio Morales [D. Aut.]; 1580, Fernando de Herrera [Kossoff]; 1595, Ribadeneira [D. Aut.]; 1598, Bernardo de Roxas [COSSO]; 1599, Percivale; 1601, Fr. Alonso de Cabrera [COSSO]; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; 1607, Oudín; Góngora [Alemany]; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; 1610, Fray Pedro de Valderrama [COSSO]; 1611, Covarrubias; 1611, D. Manuel Sarmiento.

1. S. XIII al XX. Que redime. U.t.c.s. [M.A.; R.A.E.]

- “Dios N.S. hizo del capitán Gedeón, para libertador, **redemptor** y restaurador del pueblo de Dios, oprimido del molesto yugo del captiverio maltratados de los Madianitas”. (S7:fol.4b)

2. m. S.XIII al XX. Por antonomasia, Jesucristo. [M.A.]

- “qué opinión tan calificada, tan vniversal, y común, tan bien admitida, tan gloriosa para el **Redemptor**, y su Madre, tan meritoria para nosotros: juren defenderla, y professarla”. (S10:fol.10b)
- “La misma sangre del **Redentor** obró en María, que en nosotros. A nosotros curó la herida, a María se la escusó”. (S13:fol.116b)
- “assí también conuenia, para ser del todo **perfecto Redemptor**, que no sólo limpiasse del original a todos, sino que a alguna persona decendiente de Adán preseruase del. [...] que antes es ser de más perfecta manera **Redemptor de María**, preuiniéndola para que no cayesse en al culpa en que cayan los demás hijos de Adán”. (S14:fol.16b)

**REDIMIR** | lat. redimere, ‘volver a comprar’ | verb. tr.

1ª doc.: 1155, *F. de Avilés* [CECLM]; *Alexandre* [CECLM]; *Buenos Proverbios* [CECLM]; *F. de Sepúlveda* [CECLM]; *Fuero Juzgo* [CECLM]; Berceo [CECLM]; D. Juan Manuel [CECLM]; 1599, Percivale; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; 1604, Palet [M.A.]; 1607, Fray Juan Galvarro [COSSO]; 1607, Oudín; Cervantes [C. Fdez. Gómez].

1. S. XII al XX. Rescatar o sacar de esclavitud al cautivo mediante precio. U.t.c.prnl. [M.A.; R.A.E.]
2. S. XVI al XX. Librar de una obligación o extinguirla. U.t.c.prnl. [M.A.; R.A.E.]
  - “*Christo Señor Nuestro, no sólo es Redemptor del Linaje Humano, sino también de su misma Madre; pero con notable diferencia. Es Redemptor universal del Género humano, porque muriendo por todos los hombres, a todos nos **redimió** del cautiverio del demonio, a que fuimos sujetos por la culpa original*”. (S11:fol.108)
  - “*Quéxase, pues, el Phrofeta (Jeremías) de dos cosas; y dize, que está rebentado de lágrymas con vna santíssima embidia, y emulación de ver las ventajas de Gracia, y del modo auentajadíssimo, con que **redimió** a la Virgen, y la hizo preferida a él, y a los demás*”. (S8:fol.16b)
  - “*Maria sola **fue redimida** con dignidad, que hasta en el miedo, que podía tener (hablando grosseramente) de la caída, se halló en pie, con dignidad suma*”. (S13:fol.116b)
  - “*Ay señores, algunos que ponen escrúpulo en esto, diciendo que escojamos una de dos, o dezir, que **fue** concebida en pecado original, y **redimida** con la sangre de Iesu Christo, o afirmar que fue concebida sin pecado original, y que no le alcançó ni una gota de sangre de las que derramó su unigénito Hijo, ni participó de su copiosíssima redempción*”. (S1:fol.11b)

**REDOMA** | ár. *ruduma*, ‘botella de cristal’, ‘frasco’ | sust. f.

Frecuente en todos los tiempos desde el Siglo XIII [V. CORDE].

1. S. XIII al XX. Vasija de vidrio ancha en su fondo que va angostándose hacia la boca. [M.A.]
  - “*luego si los olores, que despedían las **Redomas** eran los loores, que dan las personas santas a Dios, los quales nacen siempre de sus coraçones, manifestamente, que las **Redomas** que los exalauan eran los coraçones: y siendo los coraçones, aunque los tengan en las manos, no por esso las manos quedan impedidas para tocar las Cítharas*”. (S11:fol.147)

**REDONDO, -DA** | lat. *rotundus*. | adj.

1ª doc.: 1020, Oelschl. [DCECH]; general en todas las épocas y común a todos los romances.

1. S.XII al XX. De figura circular o semejante a ella. [M.A.; R.A.E.]
2. fig.S.XVIII al XX. Dicho de una persona: De calidad originaria igual por sus cuatro costados. [M.A.; R.A.E.]

3. Perfecto, completo, bien logrado. [M.A.; R.A.E.]

- “*Qué mejor símbolo de nuestra Señora [...] ella resplandeciente, cándida, pura; esférica, **figura redonda**, la más perfecta, que mirada por donde quiera es la mesma, sin hoyos, ni tropieços de culpa*”. (S10:fol.1)

**REFORMACIÓN** | lat. *reformatio*, –onis | sust. f.

1490, A. Pal. [D. Aut.]; 1492, Nebrija; 1575, S. de la Ballesta [M.A.]; 1598, Fray Alonso de los Ángeles [COSSO]; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; Góngora [Alemany]; 1606, Fray Francisco de Castillejos [COSSO]; 1607, Oudín; 1607, Fray Juan Galvarro [COSSO]; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; 1611, Covarrubias; 1627, Paravicino [COSSO].

1. Acción y efecto de reformar o reformarse. [R.A.E.]

- “*No era bien que en nuestra **reformación** estuviese el hombre solo, como no lo fue que en nuestra formación lo estuviese*”. (S9:fol.7a)

**REFRIEGA** | deriv. lat. *frīcare* | sust. f.

Frecuente en todos los tiempos desde 1491 [V. CORDE].

1. S. XVI al XX. Reencuentro o combate, ni tan empeñado ni entre tan gran número de contendientes como la batalla. [M.A.]
2. Batalla de poca importancia o riña violenta. [R.A.E.]

- “*la común **refriega** que el pecador tiene con Dios, lidiando con su paciencia nuestras culpas; Dios a sufrir, y nosotros a ofenderle: Dios a venirse a nuestros braços como amigo, y nosotros a bregar con su magestad como contrario*”. (S9:fol.12b)

**REINA** | lat. *regīna* | sust. f.

S.XII: Cid [DCECH]; Berceo [M.A.]; D. Juan Manuel [M.A.]; J.Ruíz [M.A.]; Góngora [Alemany].

1. S. XII. Esposa del rey. [M.A.]
2. fig. XVIII–XX. Mujer, animal o cosa del género femenino que por sus excelencias sobresale entre las demás de su clase o especie. [M.A.]
3. fig. **Reina** del cielo; reina de la gracia; reina esclarecida; reina de los ángeles; reina de la caridad; reina universal: Antonomasias de la Virgen María. [Sermón]

- “Advertir que aquí David llama fundarse la Iglesia, al criar Dios a la **sereníssima Reyna de los Ángeles**; porque quando crió el alma desta Señora, entonces dio principio a la Iglesia, y puso en ella la primera piedra entre las que eran puras criaturas”. (S1:fol.19a)
- “y assí parece que quando quiso que su Hijo encarnasse, quiso esto, que viniera a ser esta **Reyna esclarecida**, la primera después de Christo, que se assentó en el libro de la vida”. (S1:fols.19a–19b)
- “vos, o **gran Reyna de la Caridad**, que avéis venido a ser nuestra huésped, no importuna como las demás, que antes vienen pidiendo caridad, que haziéndola; hazednos vos señora, caridad de vuestra mano”. (S6:fol.12b)
- “queriendo dar a conocer a la que antes de ser Madre suya se ocultava a todos, confesándose por esclava, siendo **Reyna de los Angeles, y hombres**”. (S8:fol.10b)
- “assí viendo David a la Virgen en el trono de Dios, y con vestidos de Dios, infirió, que era la que avía escogido, y decretado fuesse su Madre, y Esposa, y **Reyna universal** de todo su Reyno”. (S8:fol.11a)

**REMISO, –SA** | lat. *remissus* –a –um , p.p. de *remittere*, ‘aflojar’ | adj.

1545, Mexía [D. Aut.]; 1598, Fray Agustín Dávila [COSSO]; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; Góngora [Alemany]; 1604, Palet [M.A.]; 1607, Oudín; 1608, Fr. Alonso de Herrera [COSSO]; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; 1611, Covarrubias; 1627, Paravicino [COSSO ].

1. S. XVI al XX. Flojo, dejado o detenido en la resolución o determinación de una cosa. [M.A.; R.A.E.]

- “pues siendo el ofendido infinito, y finito el castigado, y no aviendo proporción de lo finito a lo infinito, no quedava de todo rigor de justicia satisfecho el pecado de Adán, ni de los que del precedieron: y assí pudiera alguno decir, que Dios avía andado **remiso** en el castigo de los pecados pasados: por lo qual queriendo bolver por el atributo de su justicia, llevando la satisfacción por todo rigor della, desembaynó la espada contra su mismo hijo, como otro Abraham”. (S6:fol.8a)

**REPRESENTACIÓN** | lat. *representatio*, –onis | sust. f.

1492, Nebrija, 1571, A. de Molina [M.A.]; 1583, Casas [M.A.]; 1597, Aguilar de Terrones [COSSO]; 1598, Bernardo de Roxas [COSSO]; 1599, Percivale; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; 1601, Fray Gregorio de Aguayo [COSSO]; 1604, Palet [M.A.]; 1607, Oudín; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; Góngora [Alemany]; 1610, Fray Pedro de Valderrama [COSSO]; 1614, Fray Pedro de Miraval [COSSO]; 1619, Fray Manuel de Vargas [COSSO].

1. S. XV al XX. Acción y efecto de representar o representarse. [M.A.; R.A.E.]
2. S. XVI al XX. Figura, imagen o idea que sustituye a la realidad. [M.A.; R.A.E.]

- “no le falta a la **representación** de mi Madre prenda, que pueda con eminencias adornarla, véanla fecunda en cogollos, vestida de ojas, esmaltada de flores, cargada de frutos, tan llena de hermosuras, que no le falta alguna de quantas la pueden hazer vistosa”. (S2:fol.20a)

**RESTAURADOR, -RA** | lat. *restaurator*, -oris | adj.

1548, Vigo [M.A.]; 1578, Ambrosio Morales [D. Aut.]; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; 1604, Palet [M.A.]; 1607, Oudín; 1619, Francisco Ximénez de Santiago [COSSO]; 1621, Paravicino [COSSO].

1. S. XVI al XX. Que restaura. U.t.c.s. [M.A.; R.A.E.]
2. S. XVI al XX. El que repara, renueva o vuelve a poner una cosa en aquel estado o estimación que antes tenía. [M.A.]

- “Dios N.S. hizo del capitán Gedeón, para libertador, redemptor y **restaurador** del pueblo de Dios, oprimido del molesto yugo del captiverio, maltratados de los Madianitas”. (S7:fol.4b)

**RETAMA** | hispanoárabe *retáma* | sust. f.

1ª doc.: med. Siglo XIV [DCECH].

1. S.XIV al XX. Mata de la familia de las leguminosas, de dos a cuatro metros de altura, de color verde ceniciento, de flores amarillas. Es común en España y apreciada para combustible de los hornos de pan. [M.A.; R.A.E.]

- “sabiendo por otra parte que con nuestra arte, y industria alcançamos a sacar de las hezes del vino agua ardiente; y que el abeja de la **retama**, y cantueso saca la miel linda, y suave; y que la traça de los hombres halla modo para sacar del alquimia plata, y de las yeruas agua de olor, [...] con todo quieran que Dios no haya podido sacar a la Virgen inmaculada, y pura desde el instante de su concepción”. (S1:fol.15a)

**RETRETE** | lat. *retractus*, ‘retirado’ | sust. m.

1438, Corbacho [DCECH]; 1492, Nebrija. Ejemplos desde 1448 en CORDE.

1. desus. S.XVI–XVII. Aposento pequeño en la parte más secreta de la casa. [Quijote; M.A.; R.A.E.]
2. fig. Lugar secreto y recóndito del alma o la conciencia. [Sermón]

- “verdad es se puede sentir con el corazón, y discurrir allá en los **retretes del alma**, que María tuvo culpa; pero no puede salir a la mano, para que lo escriba la pluma, ni a la lengua, para que lo pronuncie: porque lo prohíbe Dios por medio de su Vicario”. (S16:fol.22a)

**Comentario:** A partir de 1438: ‘cuarto pequeño e íntimo’; como ‘letrina, excusado’ a partir de 1832 [DCECH], aparece con este sentido en Fdez. Moratín. En el siglo XVII y según la cita del sermón, el uso figurado tiene que ver con la significación más antigua.

**REVERBERAR** | lat. reverberere | verb. intr.

Mena [DCECH]; 1545, G. Gracián [D. Aut.]; 1599, Percivale; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; 1604, Palet [M.A.]; 1607, Oudín; 1610, Fray Pedro de Valderrama [COSSO]; 1621, Fray Hieronymo de Velasco [COSSO]; 1629, Paravicino [COSSO].

1. S. XVI al XX. Hacer reflexión la luz de un cuerpo luminoso en otro bruído. [M.A.]

- “Cherubín ya que mirar no puedes, **reverberado** de tan divinos resplandores, está atento, y repara en la causa, y echarás de ver que esta Señora es, [...] vn milagro de profunda especulación, de donde más especular es entender menos”. (S12:fols. 9b–10a)

**Comentario:** En el sermón la voz ‘reverberado’ tiene función adjetiva.

**RIGUROSO, –SA** | deriv. de rigor –oris | adj.

Corbacho [DCECH]; 1492, Nebrija; 1535, J. de Valdés [M.A.]; 1578, Ambrosio de Morales [D. Aut.]; 1580, Fernando de Herrera [Kossoff]; 1595, Ribadeneira [D. Aut.]; 1599, Percivale; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; Góngora [Alemany]; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; 1607, Oudín; 1610, Fray Pedro de Valderrama; 1629, Paravicino.

1. Muy severo, cruel. [M.A.; R.A.E.]
2. *Rigurosa opinión*: Opinión maculista o tomista defendida principalmente por los padres dominicos. [Sermón]
  - “resistiréys a la frialdad de **la rigurosa opinión** que mancha a la Virgen, como el fuego resiste a la frialdad del agua”. (S1:fol.3b)

**RÍO** | lat. *rīvus* | sust. m.

1ª doc.: 912, *doc.* [DCECH]; S. XIII: Berceo: *Milagros* [M.A.]; Apolunio [DCECH]; J. Ruíz [M.A.]; 1490, A. Pal. [M. A.]; Fr. Luís de Granada.

1. XIII–XX. Corriente de agua continua y más o menos caudalosa que va a desembocar en otra, en un lago o en el mar. [M.A.; R.A.E.]
2. fig. XVI–XX: Gran abundancia de una cosa líquida y, por extensión, de cualquier otra. [M.A.; R.A.E.]
  - “**Río** que con tal raudal y corriente tan caudalosa entra en la ciudad de Dios, razón era que la trujesse muy de atrás, y llevase tanta **agua de gracia** desde sus principios, esto es desde su nacimiento, y concepción”. (S15:fol.85a; 85b)
3. fig. **Río bello**: Antonomasia de la Virgen María. [Sermón]
  - “assí mi Madre en la belleza de la Gracia, y Santidad excede a los Ángeles, y a los hombres todos: y no es mucho, pues todos ellos son espinas, y abrojos en su presencia, y ella **río bello**, y hermosa açucena siempre llena de Gracia, y tan abundante de ella”. (S8:fol.6a)

**Comentario:** El sentido figurado de ‘río’ apunta a las dos acepciones comunes en el S.XVII. La existencia de María vista como ‘río limpio’ que desemboca en Dios; y María vista con la abundancia de gracia otorgado por Dios como a ninguna otra criatura.

**ROCÍO** | deriv. de *rociar* < lat. vg. *\*roscīdare* | sust. m.

Frecuente en todos los tiempos desde el Siglo XIV [V. CORDE].

1. XIV al XX. Vapor que con la frialdad de la noche se condensa en la atmósfera en muy menudas gotas, las cuales aparecen luego sobre la superficie de la tierra o sobre las plantas. [M.A.; R.A.E.]
2. XVIII. Gotas menudas esparcidas sobre una cosa para humedecerla. [M.A.]
3. fig. La Concepción de María, revitaliza la maternidad de Santa Ana ocurrida en la vejez. [Sermón]
  - “María [...] **rocío** que caió en el vellón de su madre Ana, pero en noche serena de una concepción sin tempestades y borrascas de apetitos encontrados, cierços, y huracanes de pecado original, qual fue la nuestra”. (S7:fol.8b)
  - “María, que deximos era gutta, **gota**, o **rocío** [...] descendió sobre la yerua de Ana seca y enxuta de passiones y apetitos, que era el comunicativo del pecado original”. (S7:fol.9a)



- “por ser esta niña el **rocío** que fertiliza la tierra en su concepción, descenderá; concebirse à en el vientre de su madre Ana, como la plubia deciendo sobre la lana: [...] será **rocío sobre el vellón**”. (S7:fol.9b)
- “en esta ocasión en que se à querido poner mancha en la pura y blanca lana del vellocino aljofarado del Cielo, con **rocío de gracia**, con tanta abundancia, que el **rocío** que por partes se esparció por toda la tierra, todo junto se embevió en ella”. (S11:fol.27b)

**Comentario:** El uso fig. de la voz ‘rocío’ en los sermones marianos del XVII, posibilita la atribución de nombres antonomásicos referidos a María.

**RUEDA** | lat. *rota* | sust. f.

Frecuente desde el Siglo XIII [v. ejemplos en CORDE].

1. S. XIII al XX. Máquina elemental, en forma circular y de poco grueso respecto a su radio, que puede girar sobre un eje. [M.A.; R.A.E.]
2. fig. *Rueda de la fortuna*. Inconstancia y poca estabilidad de las cosas humanas en lo próspero y en lo adverso. [M.A.; R.A.E.]
  - “Bueitas de **rueda**, son las que tiene el hombre, posseído de la concupiscencia de la carne, en su alma”. (S6:fol.5a)
  - “pues quién padece tanto en la **rueda de las navajas de las malas lenguas**, como ellos? Todos los murmuran, los infaman, los motejan, y no ay quien no les dè su navajada, y anda la **rueda de las navajas** de manera, que todo el vulgo los conoce, y silva”. (S6:fol.5a)
  - “Otros dizen, que esta **rueda** es la noria, porque estos pecadores que andan como bestias tapados los ojos, y ciegos, transtornan la **rueda de sus cuidados**, vertiendo oy el agua, de que ayer procuravan tener los arcaduces llenos”. (S6:fols.5a–5b)
  - “Otros declaran por esta **rueda**, unos círculos, que con ciertos cordones de seda solían hazer las hechizeras, los quales llaman Rombo, y era que la hechizera dava muchas bueltas en el ayre a la redonda con aquellos torçales pidiendo al demonio, que truxesse al hombre que quería bien al retortero”. (S6:fol.5b)

**Comentario:** El sentido de ‘rueda’ también está vinculado a lo circular, cíclico, repetitivo e interminable.

## S

**SABANDIJA** [savandija] | origen incierto | sust. f.

1ª doc.: Princ. Siglo XV [DCECH].

1. S. XV al XX. Cualquier reptil pequeño o insecto, especialmente de los perjudiciales y molestos; como la salamanquesa, el escarabajo, etc. [M.A.; R.A.E.]

- “y para que se vea la severidad de mi justicia, han de morir con el hombre, desde el Elefante, hasta la menor **savandija**, y desde el Águila Reyna de las Aves, hasta el Paxarillo más pequeño”. (S4:fol.338)

**SALVADOR, –RA** | lat. *salvator*, –*oris* | adj. U.t.c.s.

Berceo [DCECH]; J. Ruiz [DCECH]; D. Juan Manuel [DCECH]; 1492, Nebrija; 1571, A. de Molina [M.A.]; 1599, Percivale; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; 1604, Palet [M.A.]; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; 1607, Oudín; 1611, Covarrubias.

1. S. XVIII–XX. Que salva. U.t.c.s. [M.A.; R.A.E.]
2. m. S. XIII al XX. Por antonomasia, Jesucristo, a quien también se nombra *Salvador del mundo*, por haber redimido al hombre del pecado y la muerte eterna. [M.A.; R.A.E.]

- “no es creyble, que dexassen de alcançar a esta Señora, y Reyna nuestra algunas de las gotas de la sangre, que Christo derramó en la Cruz, [...] y tuuo en sus braços al **Salvador del mundo**, quando le decendieron de la Cruz, para darle sepultura”. (S5:fol.5b)
- “Pues estas dos cosas haze este muro diuino de el Sol de Iusticia, en la Virgen nuestra Señora, la hermosea, la pule, y la viste; [...] y fue su defensa y muro fuerte, saluándola, preseruándola, y redimiéndola (esso todo es **Saluator**); para que jamás pudiesse ser posseyda de sus enemigos, ni la culpa pudiesse entrar pie dentro de ella”. (S8:fol.12b)
- “Su mismo **Saluador** le es muro para su defensa y para su adorno, y hermosura”. (S8:fol.12b)
- “A todo lo qual respondió la Madre Virgen: [...] Alaba, y glorifica mi alma al Señor, y mi Espíritu se alegra en Dios mi **Salvador**”. (S11:fol.108)
- “El Padre engendra al criador de todos, María engendra al **Salvador de todos**”. (S12:fol.36a)

**SANCTASANCTORUM** | lat. *sancta sanctorum*, ‘parte o lugar más santo de los santos’ | sust.m.

S.XIII: Berceo [M. A.]; 1605, L. de la Puente: *Meditaciones* [M.A.].

1. S.XIII al XX. Parte interior y más sagrada del tabernáculo erigido en el desierto y del templo de Jerusalén, separada del sancta por un velo. [M.A.; R.A.E.]
2. fig. XIX al XX. Lo muy reservado y misterioso. [M.A.; R.A.E.]
3. fig. *El verdadero Sanctasanctorum, Sanctasanctorum animado*: Antonomasias de María. Para la Iglesia católica, mujer de singular aprecio, por ser la más sagrada y la más santa de los santos, pues fue inmaculada desde su Concepción. [Sermón]
  - “S. Gerónimo dixo, que María fue el **verdadero Sanctasanctorum**, y el alma del otro: y por esso quiso Dios la truxessen al Templo sus padres para que en esse **Sanctasanctorum animado**, entrasse el sumo Sacerdote Christo, a darnos desde ahí como divino oráculo las respuestas, mejor que el sumo Sacerdote desde el **Sanctasanctorum**”. (S15:fol.70a)
  - “Pues quién no vee que los quicios, y primeras entradas de María son su Concepción, y Natividad; luego si los del **Sanctasanctorum** quiso Dios fuessen de oro puro, quanto más las entradas de María, y los quicios de este **Sanctasanctorum** querria fuessen de gracia, y pureza más acendrada que el oro más fino”. (S15:fol.70b)

**Comentario:** Los diccionarios no registran el sentido figurado de esta voz hasta el S.XIX [M.A.]; por tanto, se puede suponer que se trata de un neologismo semántico del siglo XVI o XVII. En el A.T. se le otorgaba suma importancia al Sanctasanctorum del tabernáculo judío por contener el “Arca de la Alianza”; en el N.T., tiene singular importancia la figura de María de Nazaret, por ser la mujer que lleva en su vientre el cuerpo de Jesucristo, la “Nueva Alianza”. Los ejemplos dejan entrever el simbolismo del Sanctasanctorum del A.T. y, como este simbolismo se transfiere a la figura de la Virgen en el N.T.

**SANTIFICACIÓN [sanctificación]** | lat. *sanctificatio, -onis* | sust. f.

1492, Nebrija; 1583, Casas [M.A.]; 1599, Percivale; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; 1604, Palet [M.A.]; Quevedo [D. Aut.]; 1607, Oudín; 1611, Covarrubias; 1616, Paravicino [COSSO].

1. S. XV al XX. Acción y efecto de santificar o santificarse. [M.A.; R.A.E.]

- “la persona del Verbo Divino, [...] Contribuyendo cada una con lo particular de sus Divinos atributos. El Padre con la omnipotencia, el Hijo con la sabiduría, el Espíritu Santo con la **santificación y gracia**”. (S12:fol.6b)
- “Porque antes de tomar carne en sus entrañas tuvo ser, y poder para honrar a quien tenía ya predestinada para su Madre, y en esta razón estrivan todos los Santos, para dar a la Virgen el privilegio de la **Sanctificación** en las entrañas de su Madre”. (S14:fol.11a)
- “Ya sé, que me dezís, que la Iglesia no celebra fiesta de Concepción, sino de **santificación**, esso es dificultoso de entender; porque la Iglesia no dize **Sanctificación**, sino Concepción: si vuestro intento es, quando dezís **santificación**, que en el primer instante, y momento, que tuuo la Virgen ser natural de muger, no vuo pecado original, sino Gracia, y Santidad; tal sea mi vida; esso quiero, y esso celebra la Iglesia, llamalda como quisiéredes. Pero si es vuestro intento, que en el primer instante incurrió en la culpa, y fue manchada. Y en el segundo de ay a dos horas, ò en el mismo día, (como algunos quieren) Dios la Santificó, y que esso celebra la Iglesia, esso no puede ser, porque no celebra **Santificación de muger concebida**, sino Concepción Santa; y quando en el segundo instante, es santificada ya no ay Concepción, y que éste sea el sentido de la Iglesia, en su celebridad pongo por testigo a San Bernardo, que assí lo siente”. (S5:fol.9b)

**Comentario:** Los diccionarios no recogen la significación que la palabra ‘*santificación*’, denotó para la teología escolástica, heredada incluso hasta después del S. XVII y elemento principal de la controversia mariana durante más de seis siglos. Pues, mientras la postura escotista defiende la concepción inmaculada de la Virgen, sin mancha de pecado original, desde el primer instante de su concepción porque estaba predestinada por Dios para ser madre de Jesucristo; la postura tomista argumenta que la Virgen, como todos los descendientes de Adán, fue heredera del pecado original en el primer instante de su concepción y, más tarde santificada en el vientre de su madre Ana.

**SANTIFICADOR** | lat. *sanctificator* | adj.

Fray Luis de Granada: *Símbolo*, 1580 [M.A.]; Percivale, 1599; Oudin, 1607.

1. S.XV al XX. Hacer a uno santo por medio de la gracia. [M.A.; R.A.E.]

- “luego como entre las gracias de quitar pecados sea mayor la preservativa, que la remisiva, y María sea la criatura, que más noticia, y luz dio del Espíritu Santo, en quanto Santo, y **santificador**, de creer es, que le dio luego en criándola, gracia preservativa del pecado original”. (S14:fol.19a)

**SEDA** | lat. *saeta*, ‘cerda’ | sust. f.

S.XIII: Berceo: *Santa Oria* [M.A.]; J. Ruiz [M.A.]; Don Juan Manuel [M.A.]; Sta. Teresa: *Moradas* [M.A.].

1. XIII al XX. Hilo formado con varias de estas hebras producidas por el gusano de seda y a propósito para coser o tejer diferentes telas, todas finas, suaves y lustrosas. [R.A.E.; M.A.]
2. fig. El cuerpo fino y delicado de la Virgen. [Sermón]
  - “en el telar de las entrañas de la divina Ana, puso Dios la **seda fina** de el cuerpo santísimo de la Virgen Santísima, y el oro puro, y limpio de su alma sin culpa”. (S8:fol.12a)

**SELLAR** | lat. *sīgillare* | verb. tr.

Berceo [DCECH]; *Alexandre* [DCECH]; Cid [DCECH]; 1492, Nebrija [DCECH].

1. S. XII al XX. Imprimir el sello. [M.A.; R.A.E.]
2. fig. S. XVI al XX. Estampar, imprimir o dejar señalada una cosa en otra o comunicarle determinado carácter. [M.A.; R.A.E.]
  - “al mismo punto que fue el de la Concepción, en que el demonio auía de llegar a **sellarla** con el sello de la culpa por ser hija de Adám, llegó él y **sellola** con el de su gracia; y como la gracia y el pecado no pueden caber juntamente en un propio sujeto, retiró el demonio la mano, y quedose burlado, y corrido”. (S17:fol.23b)

**Comentario:** La predicación concepcionista tiene muy en cuenta la *variatio* léxica; pues, constatamos que la voz ‘sellar’ tiene en estos sermones, la misma significación que ‘marcar’ cuando se habla del demonio que ‘marca o sella’ con el pecado original a los descendientes de Adán.

**SELLO** | lat. *sīgillum* | sust. m.

1ª doc.: Berceo [DCECH]; *Alexandre* [DCECH]; Juan Ruíz [DCECH]; A. Pal. [DCECH]; 1492, Nebrija.

1. S. XIII al XX. Utensilio, por lo común de metal o caucho, que sirve para estampar las armas, divisas o cifras en él grabadas, y se emplea para autorizar documentos, cerrar pliegos y otros usos análogos. [M.A.; R.A.E.]
2. S. XVI al XX. Lo que queda estampado, impreso y señalado con el mismo sello. [M.A.; R.A.E.]
  - “quando a los demás yerran con **el sello de la culpa**, tenga María en su frente **el sello de la gracia** original, que esso significa **el sello de Dios viuo**: Signum Dei Viui”. (S22:fol.3)

3. fr. fig. *Echar, o poner el sello a una cosa*. Rematarla, llevarla a la última perfección. [M.A.; R.A.E.]

- “Persuádome, que a los pocos, que sienten lo contrario, por quien ahora queda, que no sea este sentimiento general en todos los fieles, les tiene Dios guardado [...], para que ellos al fin, y al cabo, abraçando el común sentimiento, y opinión del resto de la Yglesia, **echen el sello**, y conclusión a esta controuersia, substancien esta causa, y cierren este processo”. (S20:fol.260)

**Comentario:** La elección de la fr. fig. ‘**echar el sello a la controversia**’ resulta más que significativa. El predicador comunica su esperanza de que el ambiente de controversia y disputas teológicas en torno a la concepción de la Virgen concluya, para ello, anima a los del bando oponente a sumarse a la opinión piadosa para el logro de la deseada definición dogmática.

**SEMILLA** | lat. *semīña*, pl. *semīñium*, ‘simiente’ | sust. f.

1ª doc.: S. XIII, *Fuero de Usagre* [M.A.].

1. Bot. Parte del fruto de las fanerógamas; contiene el embrión de una futura planta, protegido por una testa, derivada de los tegumentos del primordio seminal. [R.A.E.]
2. fig. S.XVI al XX. Cosa que es causa u origen de que proceden otras. [M.A.; R.A.E.]

- “No se pudo pues tomar el origen más en su origen, ni pudo aver principio, más en su principio, ni vuo cómo significar este antes con antes con más propiedad, que en dezir, que fue en **semilla** la discordia”. (S12:fol.16a)
- “Luego como criasse Dios a los Ángeles, para que llevassen tan presto el fruto de la gloria, vuolos de criar con la **semilla** de ella, y esta es la gracia, de quien dixo S. Iuan, que era **semilla de la vida eterna**”. (S14:fol.25a)
- “Luego como la gracia sea **semilla** respecto del fruto de la gloria, y disposición de vida, y necesaria en María, respecto del nobilíssimo fruto de sus entrañas, que es Christo; fue convenientíssimo auer sido concebida en gracia”. (S14:fol.25b)

**Comentario:** ‘Semilla’ es una voz tardía, no sustituye a *simiente* hasta entrado el S. XVII. Los diccionarios de la época no recogen esta palabra y, en su lugar figura ‘simiente’ [COV., 1611]. Advuértase la estrategia lingüística del predicador para introducir este neologismo; aprovecha una figura de repetición sinonímica en la que antepone palabras ya conocidas por el oyente: ‘origen’, ‘principio’, ‘antes’ para concluir con el nuevo término ‘semilla’ de significación análoga a las anteriores.

La R.A.E. señala que esta voz es de origen incierto. Sin embargo, Corominas y M.A. señalan que se origina del *lat. semina*, plural de *Seminium*, ‘semilla’, ‘simiente’; basan esta afirmación en el único resto medieval ‘*semilias*’ (S.XIII) hallado en la zona de Badajoz y, que junto a la voz ‘*xeminio*’ (h.1100) del dialecto mozárabe, hacen creer que, probablemente se tomara de éste, que procedía del *lat.*

**SEMINAL** | *lat. seminalis* | adj.

1427, Villena [CORDE].

1. S. XV. Concerniente o relativo a la semilla, parte del fruto de la planta. [M.A.; R.A.E.]
2. S. XVII al XX. Concerniente o relativo al semen de los animales masculinos. [M.A.; R.A.E.]

- “quando Dios al principio del mundo crió plantas, árboles, y animales, los crió con la virtud **seminal**, que es virtud de producir sus efectos naturales”. (S14:fol.25a)

**Comentario:** En el S. XV, la voz ‘*seminal*’ es usada con la acepción ‘*perteneciente o relativo a la semilla de las plantas*’. Mas en el S. XVII, adopta la nueva significación ‘*concerniente o relativo al semen*’ [M.A.], constituyéndose así en neologismo de tipo semántico.

**SEÑA** | *lat. signa*, pl. de *signum*, ‘señal’ | sust. f.

Desde el Siglo XII [v. CORDE].

1. S. XII al XIV. Estandarte o bandera militar. [M.A.; R.A.E.]
  2. S.XII al XX. Nota o indicio para dar a entender una cosa o venir en conocimiento de ella. [M.A.; R.A.E.]
- “Nunca **las señas de vna persona** son tanto, como ella es, y **las señas de María**, son el Padre Eterno, y su Hijo”. (S13:115b)

**SEÑORA** | *derv. lat. señor, -ōris* | sust. f.

S.XII: *Poema del Cid* [DCECH]; Berceo [DCECH]; D. Juan Manuel [M.A.]; Góngora.

1. S.XII al XX. Mujer del Señor. [M.A.]
  2. S.XIV al XX. Dicho de la Virgen Santísima. [M.A.]
- “fue justo dedicarle a V.M. por deuérsele, como a persona, que tan de veras à salido a esta causa piadosa, que sin duda **nuestra Señora** le à escogido por instrumento para la prosecución della”. (S10:fol.3a)

- “Con que la paga de la **Señora Santísima**, no sólo es igual à la deuda, sino de mucho mayor precio: sin que la mayoría de este precio contradiga al mayor aprecio, que diximos hizo la virgen de la vida espiritual de la gracia, con que fue presrvada de la muerte de el pecado”. (S11:fol.115)
- “y a mi parecer Ieremías, nos dixo bien claro, cómo era Christo el vestido de esta **divina Señora**”. (S8:fol.9b)

**SEÑORÍO** | deriv. de *señor* | sust. m.

*Cid* [DCECH]. Frecuente en todos los tiempos desde entonces [V. CORDE].

1. S.XII al XX. Dominio o mando sobre una cosa. [M.A.; R.A.E.]

- “venciste (*Señor*), quebrantaste el ceptro que le constituya Rey dellos, por el qual entiendo el pecado original, insinia y señal del **señorío** que de nosotros tiene el demonio cobrador riguroso”. (S7:fol.10a)

**SERPIENTE** | lat. *serpens*, –*entis* < lat *serpere*, ‘arrastrarse’ | sust. f.

Alexandre [CECLM]; Berceo [CECLM]; Villena [D. Aut.]; D. Juan Manuel [DCECH]; 1492, Nebrija; 1571, A. de Molina [M.A.]; San Juan de la Cruz [M.A.]; 1580, Fernando de Herrera [Kossoff]; 1599, Percivale; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; 1604, Palet [M.A.]; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; Góngora [Alemany]; 1607, Oudín; 1611, Covarrubias.

1. S. XIII al XX. Culebra, por lo común de gran tamaño y ferocidad. [M.A.; R.A.E.]
2. fig. S.XVI al XX. El demonio, por haber hablado en figura de tal a Eva. [M.A.; R.A.E.]

- “pues quando aquel venenoso Dragón, y **ponçoñosa serpiente**, antiguo enemigo del hombre, que engañó a el primero, derramó el diluvio universal de agua, que anegó todos los hijos de Adán; esta Virgen Santissima [...] fue libre, y preservada, y no le tocó la culpa, ni pudo entrar por los minerales naturales de Adán”. (S8:fol.14a)
- “pues vos Virgen, sois la que quebrantastes la cabeça a la **serpiente infernal**, y los Señores desta casa la quebraron a aquella **serpiente de África**, con que ilustran sus blasones, para que con la vitoria de ambas **serpientes**, queden honrados en alma y cuerpo; hazedles que vençan también la **serpiente** que vos vencistes”. (S6:fol.12b)



**SINAGOGA** | lat. *synagoga* | sust. f.

S. XIII [DCECH]; 1578, Ambrosio Morales [D. Aut.]; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; 1607, Oudín; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; 1611, Covarrubias; 1627, Paravicino [COSSO].

1. S.XVII–XX. Congregación o junta religiosa de los judíos. [M.A.; R.A.E.]
2. S.XVIII–XX. Casa en que se juntan los judíos a orar y oír la doctrina de Moisés. [M.A.; R.A.E.]
3. fig. *Sinagoga favorecida y regalada de Dios*: Antonomasia de la Virgen María. [Sermón]
  - “*Aquel Alcázar de sabiduría explicándolo, entiende por esta muger adornada del sol, la **Synagoga tan favorecida y regalada de Dios**, y por este hijo la Iglesia Romana, que por ser la felicidad de su parto, por su fortaleza y vigor, siendo henbra, [...] en éste es significada por varón*”. (S7:fol.5b)

**Comentario:** Los diccionarios no registran ningún uso figurado y favorable de esta voz en el S.XVII. La R.A.E., como M.A. incluyen el sentido figurado de ‘*Conciliábulo, reunión para fines ilícitos*’ sin fecha. Hecho comprensible, bajo la consideración de las constantes persecuciones y ataques a los judíos en estos siglos. Precisamente, por ello, llama poderosamente la atención que en una época tan convulsa para el colectivo judío, el predicador elija un elemento representativo del culto judío como antonomasia de la Virgen. La elección de esta voz, nos muestra que en el culto mariano no hay fronteras de tipo religioso.

**SINGULAR** | lat. *singulares*, *–e* | adj.

General en toda la literatura castellana [v. CECLM, DCECH], A. Pal., Nebrija, Oudín, Covarrubias, D. Aut., etc.

1. S.XVII al XX. Único. [M.A.]
2. fig. S.XVI al XX. Extraordinario, raro o excelente. [M.A.; R.A.E.]
  - “*Vna **muger** tan rara, tan **singular**, y hermosa, que la viste el Sol, la calça la Luna, y la coronan doze vistosas Estrella*”. (S2:fol.5b)
  - “*fue singularmente señalada en el mundo, por el **singular priuilegio** que le concedió Dios, quando entre las puras criaturas la eligió para que fuesse concebida sin pecado original, al modo que el Sol de justicia Christo es **vnico, y singular** en el mundo, por auer encarnado sin pecado por ser hijo natural de Dios, y auer encarnado por obra de Espiritu Santo*”. (S1:fol.20a)
  - “*Veis aquí, por qué esta ilustríssima Congregación no dedica sus cultos, ni obliga sus obsequios à María nacida, sino concebida; à María en el primer instante que*

*concibió, sino en el instante que la concibieron: [...] al començar de su singularíssima Concepción”. (S3:fol.38b)*

- “la obra de la Encarnación [...] que es la obra que el Espíritu Santo hizo en María, ella concurrió y ayudó a ella mediante su **singular Santidad**; y así en esta, y en aquella es la criatura que más ha clarificado al Espíritu Santo”. (S14:fol.19b)

**Comentario:** Esta voz es un neologismo del S.XVI; que al igual que muchas otras voces, experimenta en el S. XVII la formación del superlativo ‘*singularísima*’.

**SIÓN [syón]** | nombre propio “*Sion*”, se le llamó ‘la ciudad de David’ | sust. f.

Frecuente en todos los tiempos desde el Siglo XII [V. CORDE].

1. Uno de los montes de Jerusalén, en el cual estaba edificado el templo.

[Sacado de sionismo]

2. *Ilustrísima y admirable Sión; Divina hija de Sión; Sión espiritual:*

Antonomasias de la Virgen María. [Sermón]

- “porque amó el Señor la entrada en el mundo (que esso quiere dezir portas) desta **ilustrísima, y admirable Sión** más que las casas hechas, y acabadas de Iacob”. (S1:fol.2a)
- “Mostró Dios su amor en las puertas de esta **Divina hija de Syón**; y llama aquí puertas, lo que primero auía llamado fundamentos”. (S5:fol.8a)
- “**Sión espiritual** sí alaba a tu Señor, y a tu Hijo, porque no sólo asseguró tus puertas, sino que te hizo poseer las del enemigo”. (S13:fol.111a)

**SOL** | lat. *sōl, sōlis* | sust. m.

De uso general en todas las épocas y común a todos los romances. S. XII: *Poema del Cid*; Berceo: *San Millán* [M.A.]; J. Ruiz [M.A.]; D. Juan Manuel [M.A.].

1. Estrella luminosa, centro de nuestro sistema planetario. [M.A.; R.A.E.]

2. S. XVI y XVII. Persona resplandeciente por sus virtudes, modelo, dechado. [M.A.]

3. fr. fig. *Sol, Sol de justicia*. Usado para designar a Cristo [M.A.; R.A.E.]

- “con mil gustos, que tuvo le parió; y con infinita alegría sacó a luz a **el Sol, que estaua en sus entrañas**, y la llenaua de Gracia”. (S8:fol.18a)
- “Es **Christo Sol de justicia** y la luz de quien nació es la Virgen”. (S6:fol.2a)
- “Que la Aurora [...] aunque nace de las luzes del sol, concíbese entre tinieblas, y no ha de tener **el Sol de justicia Madre**, que ni levemente se aya careado [...] con la obscuridad de la naturaleza, sino ilustrándola preuenidamente la gracia”. (S13:fol.112b)

**Comentario:** En el discurso sermonario del siglo XVII, se aprecia especial preocupación en equiparar los nombres antonomásticos de la Virgen María con los de Jesucristo. Si bien la fr. fig. ‘*Sol de justicia*’ tiene uso generalizado para referirse a Jesucristo; el predicador del XVII, acomoda y adapta la expresión ‘*el sol de justicia Madre*’ para identificar a la Virgen María.

**SOMBRA** | alteración lat. *ūmbra*. | sust. f. U. m. en pl.

S. XIII: Berceo [M.A.]; Don Juan Manuel [M.A.]; Góngora [M.A.]. Frecuente desde el Siglo XIII [v. ejemplos en CORDE].

1. S.XIII–XX. Oscuridad, falta de luz más o menos completa. [M.A.; R.A.E.]
2. fig. S.XVI y XVII. Falta de claridad en lo escrito o hablado. [MA]
  - “*muchas vezes la duración de las **sombras racionales**, como son las opiniones, no es porfía de tenerse, sino fuerça de no poder sacudirse de la costumbre no vana, ni salir de la persuasión tantos sentimientos juntos*”. (S13:fol.108b)
3. fig. S.XIV al XX. Apariencia o semejanza de una cosa. [M.A.; R.A.E.]
  - “*Los Cherubines que estavan a los lados del arca del Propiciatorio, que era Trono de Dios, y **sombra desta Señora**, estavan de puntillas empinados, y desplegadas las alas, con ansia de siquiera lacançar a ver el tesoro que estava encerrado en ella*”. (S12:fol.9b)
  - “*quede aquí advertido fue Esther una de las más ilustres **sombras de María***”. (S16:fol.8a)
  - “***Esther** fue también vn borrón, vna **sombra**, y bosquejo de la Virgen; assí por su nombre, como por sus hechos*”. (S27:fol.1b)
  - “*Dos vezes se soñó Ioseph Príncipe de sus hermanos; la primera en **sombras de labrador***”. (S16:fol.24a)
4. fig. Mácula, defecto. [M.A.; R.A.E.]
  - “*El Padre Eterno exhibió las luzes, dispuso los faroles, y la preuino con su claridad, para que no le amagassen las **sombras de la culpa***”. (S29:fol.5a)
5. fig. *Concepción sin sombras*: Concepción sin mácula de pecado original; atribuida sólo a la Virgen María después de Jesucristo. [Sermón]
  - “*Quando la miró San Juan bellissima muger, la conoció pura **sin sombras de culpa***”. (S2:fol.15a)
  - “*Mas para qué piensan, que el Eucarístico Sol, nacido, ò salido del Orizante de su Tabernáculo,[...] se manifiesta ostentosamente sobre el trono de aquel lucidíssimo Altar,[...] en este día, sino para autorizar con toda su Sacramental presencia à la **Concepción sin sombras** de la Madre, que le dio la carne, y sangre que sacramentó?*”. (S11:fol.112)

4. fig. *Aurora sin sombras*: Antonomasia de la Virgen. [Sermón]
  - “aquella Seráfica luz, que por ser Alba del Sol de la Verdad, lo fue también de la *Aurora sin sombras* del Verdadero Sol de Iusticia”. (S11:fol.113)
6. fig. *A la sombra*. Favorecer y amparar uno a otro para que sea atendido y respetado. [M.A.; R.A.E.]
  - “todos los que no se avían de salvar, por no guardar los Divinos Mandamientos; si fuessen tan dichosos, y diligentes, que poniéndose **a la sombra** de María Santissima, singularmente con la pía afición à su Concepción Inmaculada, obtuvieren su Soberana protección, y amparo”. (S11:fol.127)
  - “pongámonos, para no perdernos assí, **a la sombra** de la **Concepción sin sombras** de la Gran Reyna; pues en quanto Triunfante de el diluvio del original pecado, nos aparta, y libra de tan formidable riesgo”. (S11:fol.148)
  - “Acabando de comer los Padres el agraz, heredaron los hijos la dentera; y assí se sentaron todos juntos **a la sombra de la muerte**: que por esto dixo Zacarías, que la venida de Christo al mundo auía sido, [...]; para alumbrar a los que estauan en tinieblas, y sentados **a la sombra de la muerte**: esto es, comprehendidos en la culpa original; la qual por no auer tenido María, [...] que ella no se sentó en el paraíso con su padre Adán **a la sombra de la higuera**, que era (dize Agustino) la de la muerte, y la que el demonio desseaua; sino **a una sombra muy diferente**, que fue la de su propio deseo: [...] y la que el Espíritu Santo le hizo en el día de su Concepción: que por **sombra** entienden comúnmente los Santos la protección, defensa, y amparo”. (S24:fol.2a)

**Comentario:** Nótese que la expresión ‘a la sombra’ entendido como ‘protección, defensa amparo’ también puede incluir el sentido adverso ‘a la sombra de la muerte’.

**SUFRAGÁNEO, -A** | lat. *suffraganĕus* | adj.

1499, Comendador Griego [D. Aut. y DCECH].

1. S. XVII al XX. Que depende de la jurisdicción y autoridad de alguno. [M.A.; R.A.E.]
2. XV al XX. Concerniente o relativo a la jurisdicción del obispo sufragáneo. [M.A.; R.A.E.]
  - “assí como las **Iglesias sufragáneas** deuen acudir a la defensa, y honra de su Metrópoli, pues en ella tienen su fragio, y amparo; assí es razón, que todas las fiestas de nuestra Señora acudan a la defensa de la honra, y limpieza de la Concepción”. (S15:fol.68a)

**SUFRAGIO** | lat. *sūffragiūm* | sust. m.

A. Pal. [DCECH]; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; 1604, Palet [M.A.]; 1606; Lusi de Rebolledo [COSSO]; 1607, Oudín; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; Góngora [Alemany]; 1611, Covarrubias; 1628, Paravicino [COSSO].

1. S. XV al XX. Ayuda, favor o socorro. [M.A.; R.A.E.]

- “*assí como las Iglesias sufragáneas deuen acudir a la defensa, y honra de su Metrópoli, pues en ella tienen **sufragio**, y amparo; assí es razón, que todas las fiestas de nuestra Señora acudan a la defensa de la honra, y limpieza de la Concepción*”. (S15:fol.68a)

**SUFRAGAR** | lat. *sūffragare* | verb. tr.

A. Pal. [DCECH]; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; 1604, Palet [M.A.]; 1606; Lusi de Rebolledo [COSSO]; 1607, Oudín; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; Góngora [Alemany]; 1611, Covarrubias.

1. S. XVII al XX. Ayudar o favorecer. [M.A.; R.A.E.]

- “*La fiesta de la Visitación viene también a **sufragar** con su testimonio a la purísima Concepción de la Madre de Dios*”. (S15:fol.81b)

**SUPEDITAR** | lat. *suppeditare* | verb. tr.

1440, A. Torre [DCECH]; 1539, Guevara [D. Aut.]; 1599, Percivale; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; 1607, Oudín; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; 1616, Fray Miguel de Santiago [COSSO].

1. S.XVI al XX. Sujetar, oprimir con rigor o violencia. [M.A.; R.A.E.]

2. fig. Dominar, sojuzgar, avasallar. [R.A.E.]

- “*assí la Virgen venció, sujetó, **supeditó**, y rindió a la culpa, y a el Demonio*”. (S8:fol.17a)

**Comentario:** La palabra ‘supeditar’ resulta una forma culta, en contraste a otra expresión muy recurrente en los sermones marianos: “traer a uno debaxo de los pies, vencerlo, y rendirlo”, para significar la victoria de María ante el demonio.

## T

**TABERNÁCULO** | lat. *tabernaculum*, ‘tienda de campaña’ | sust. m.

*Fazienda de Ultramar* [CECLM]; *Alexandre* [CECLM]; 1499, Hernán Núñez [D. Aut.]; 1580, Fray Luis de Granada [D. Aut.]; 1599, Percivale; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; 1604, Palet [M.A.]; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; 1607, Oudín.

1. S.XV al XX. Lugar donde los hebreos tenían colocada el Arca del testamento. [M.A.; R.A.E.]
2. S. XVII al XX. Sagrario donde se guarda el Santísimo Sacramento. [M.A.; R.A.E.]
  - “Mas para qué piensan, que el Eucarístico Sol, nacido, o salido del Orizonte de su **Tabernáculo**, y en los braços de la Aurora, ó Alva de estos blancos accidentes, se manifiesta ostentosamente sobre el trono de aquel lucidísimo Altar, [...] sino para autorizar con toda su Sacramental presencia à la Concepción sin sombras de la Madre, que le dio la carne, y sangre que sacramentó?”. (S11:fol.112)
3. fig. **Tabernáculo**; *Tabernáculo del Divino Verbo*: Antonomasia de la Virgen María [Sermón]
  - “El **Tabernáculo** es María en su Concepción Purísima. María, por ser el **Tabernáculo del Divino Verbo**: En su Concepción, porque el **Tabernáculo**, ni le profanaron los Assirios como el Templo, ni le cautivaron los Filisteos como el Arca: Luego María en el **Tabernáculo** es María en su Concepción Purísima, pues en ella esta Señora, ni padeció el cautiverio del Arca, porque fue sin pecado, ni fue profanada como el Templo, porque no la entró el demonio en aquel instante”. (S3:fol.23)

**TÁLAMO** | lat. *thalāmus*, y éste dek gr. *θάλαμος*, ‘cuarto de dormir’ | sust. m.

*Alexandre* [CECLM]; *Berceo* [CECLM]; *Crónica General* [D. Aut.]; Santillana [CECLM]; Cancionero de Baena [CECLM]; 1490, A. Pal. [DCECH]; 1492, Nebrija; 1580, Casas [M.A.]; 1599, Percivale; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; 1604, Palet [M.A.]; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; Góngora [Alemany]; 1607, Oudín; 1611, Covarrubias.

1. S.XIII al XX. Lugar preeminente donde los novios celebran sus bodas y recibían los parientes. [M.A.; R.A.E.]
2. S.XV al XX. Cama de los desposados y lecho conyugal. [M.A.; R.A.E.]

- “Cogieron los Fariseos a cierta muger casada manchando actualmente en ofensa del marido la pureza, y fidelidad del **tálamo**; van con ella a Iuesu Christo bien nuestro, y hazenle luez de la causa, para que dè la sentencia”. (S26:fol.26)

3. fig. *Virgíneo tálamo*: El vientre de María que sirvió de lecho a Jesucristo durante nueve meses. [Sermón]

- “Esta carne, pues, con que Christo Señor Nuestro nos alimenta en el Sacramento, no la recibió en el **Virgíneo tálamo** de su Madre Santíssima? O en la Carne, que recibió en su Virginal Vientre, no nos alimenta en la Eucaristía Sagrada?”. (S11:fol.117)

**TALLE** | fr. *taille* | sust. m.

1251, Calila [DCECH]; J. Ruiz [DCECH].

1. S.XIII al XX. Disposición o proporción del cuerpo humano. [M.A.; R.A.E.]
2. S. XVII al XX. Traza, disposición o apariencia. [M.A.]
3. fig. *Talle de Dios; al talle de la eterna sabiduría; tan al talle de Dios*: A la hechura, traza o apariencia de Dios. [Sermón]

- “la forma, y el **talle** de vna persona son lo mismo, y quiso dezir el Santo, que la Virgen tenía **talle de Dios**, y era **hecha tan a su talle**, que las palabras que se cortaron al de Dios, le viene a el suyo”. (S12:fol.31a)
- “todo lo pusso el Padre en sus manos, y él lo puso en las de su Madre, como en tesorera y heredera de sus bienes, y pues assí le ajusta el corte que se hizo **al talle de la eterna sabiduría**, y es **tan al talle de Dios**, con razón le llama San Agustín: Forma Dei, y **son tan de vn talle** Madre y Hijo”. (S12:fol.32a)

**TELAR** | lat. *telarium*. | sust. m.

S. XIV: J. Ruiz [M.A.]; D. Juan Manuel: *Conde Lucanor* [M.A.]; ejemplos desde entonces en CORDE.

1. S.XIV al XX. Máquina para tejer. [M.A.]
2. fig. *En el telar de las entrañas*: En el vientre materno visto como lugar donde se juntan el cuerpo y el alma del nuevo ser. [Sermón]
  - “en **el telar de las entrañas** de la divina Ana, puso Dios la seda fina de el cuerpo santíssimo de la Virgen santíssima, y el oro puro, y limpio de su alma, sin culpa”. (S8:fol.12a)

**TEMPLO** | lat. *templum* | sust. m.

S. XIII: Berceo [*tiemplo*], *Milagros*; S. Juan de la Cruz: *Noche obscura*; 1625, Mendoza: *Vida de nuestra Señora*. [M.A.] Muy frecuente desde la época medieval en la literatura castellana [v. CECLM, DCECH, Nebrija, Oudín, Covarrubias, D. Aut., COSSO, etc.].

1. S. XIII al XX. Edificio o lugar destinado pública y exclusivamente a un culto. [M.A.; R.A.E.]
2. Lugar consagrado a Dios. [COV.]
3. fig. Magnitud y grandilocuencia en la argumentación de opiniones sobre la Concepción de la Virgen. [Sermón]
  - “el Angélico Doctor [...] va fabricando por toda la cuestión un sumptuosísimo y admirable **templo** de las excelencias de la Virgen Soberana”. (S1:fol.7b)
  - “para que de día, y de noche honren, y edifiquen este **divino Templo**, y Ciudad, y [...] todos a voces digan: La Virgen fue concebida sin pecado original”. (S5:fol.11b)
4. fig. **Templo**; *Templo vivo*; *famoso Templo*; *Templo y casa viva*: Antonomasias de la Virgen. [Sermón]
  - “quiriendo esse mismo Dios hazer para sí vn **Templo vivo**, donde fuesse él adorado, más que en todos los otros **Templos**, auía de preuenir el sitio que escogía, y señalarle con la pureza de toda culpa, que excede al candor de la nieue”. (S15:fols. 83b–84a)
  - “Y quién dirá que aquel sumo Architecto Dios auía de hazer aquel **famoso Templo** para su adoración, y dexar que al punto que se acabase de hazer, se diesse en él la primera honra, y adoración al demonio”. (S15:fol. 71a)
  - “Que en el **Templo**, y **casa viua** del mejor Salomón Christo, día auía de llegar, en que no se oyesse el menor ruido, al assentar, a lo menos, la segunda piedra de la Concepción de su Madre que la primera la suya fue, pero bien atada à esta”. (S13:fol.108a)

**TESORERO, –RA** | deriv. lat. *thesaurus* | sust. m. y f.

1233 [M. Pidal]; J. Ruíz [DCECH].

1. S.XIII al XX. Persona encargada de custodiar y distribuir los caudales de una dependencia pública o particular. [M.A.; R.A.E.]
2. fig. *La universal tesorera de las riquezas de Dios*: Antonomasia de la Virgen María. [Sermón]
  - “Si el Trono de Salomón era Trono de gracia, y de mercedes, con mayores ventajas lo es el Trono de María, donde depositó Dios el tesoro de su gracia, para que della,



*como de rico depósito, se enriqueciesse la Iglesia [...] como por mano de la universal Tesorera de las riquezas de Dios”. (S12:fol.6b)*

**TIERRA** | lat. *tĕrra*. | sust. f.

S. X: *Glosas Silenses*; *Poema del Cid*; D. Juan Manuel; Santa Teresa; Góngora. [M.A.]. Muy frecuente desde los orígenes del idioma.

1. S. X. Planeta que habitamos. [M.A.]
2. S. XIV. Terreno dedicado a cultivo, o propio para ello. [M.A.]
3. Llamose madre universal, por criar las semillas y todas las cosas. [COV.]
4. fig. **Tierra**; *tierra escogida*: Antonomasias de la Virgen. [Sermón]
  - “ni es posible que la **tierra**, en que estuvo nueve meses esta fuente de vida, y salud Iesús, dexase de quedar humedecida”. (S1:fol.12a)
  - “sólo a María no le cupo essa sentencia, [...] pues fue campo fértil y **tierra escogida**; para que produxese el lyrio Santíssimo de Christo”. (S8:fol.17b)

**Comentario:** La exp.fig. ‘*tierra escogida*’ señala a María como la elegida para Madre de Jesucristo a semejanza de “tierra prometida”, la que Dios prometió al pueblo de Israel. ‘*Tierra escogida*’ por sus atributos y excelencias para ser madre del Salvador.

**TINIEBLAS** | lat. *tenebrae*, *-arum* | sust. f.

S. XIII: Berceo: *San Millán* [M. A.]; S. Juan de la Cruz: *Subida al Monte Carmelo* [M.A.]; Iñigo de Mendoza: *Cancionero del Castillo* [M.A.]; Fr. Juan de los Ángeles: *Obra Mística* [M.A.]; Góngora [Alemany].

1. S. XIII al XX. Falta de luz. U.m. en pl. [M.A.; R.A.E.]
2. fig. Pecado original o falta de luz de la gracia divina. [Sermón]
  - “y de las concavidades y senos de tantas **tinieblas**, se explayassen campañas de luzes en la Madre del Verbo, limpia, y pura, a pesar de tan indecentes desgracias, que por su descendencia se le podían atrever”. (S28:fol.21b)

**TRABUCAR** | oc. *trabucar* ‘volver lo de arriba abajo’ | verb. tr.

S.XV: Díaz de Gámez: *Victorial* [DCECH]; ejemplos en CORDE.

1. S.XV–XX. Trastornar, descomponer, el buen orden o colocación que tiene alguna cosa, volviendo lo de arriba o lo de un lado a otro. [M.A.; R.A.E.]
2. fig. S.XVIII–XX. Ofuscar, confundir o transformar en entendimiento. [M.A.; R.A.E.]

- “El mal de ojo mentiroso, anubla y obscurece los bienes y la hermosura del alma, y la inconstancia de la concupiscencia ansiosa, **trabuca** los sentidos aun de los muy buenos”. (S6:fol.4b)

**Comentario:** La acepción de ‘*trabucar*’ como ‘*ofuscar o transformar el entendimiento*’ es nuevo en el S.XVII. Según M.A. ésta aparece en el S.XVIII, pero vemos que ya se usa en el XVII para señalar la idea de ‘*trastocar los sentidos*’.

**TRIACA** | lat. *theriaca* | sust. f.

Ejemplos en CORDE.

1. S. XIV al XX. Confección farmacéutica usado de antiguo y compuesta de muchos ingredientes y principalmente de opio. Se ha empleado para las mordeduras de animales venenosos. [R.A.E.; M.A.]
2. fig. S. XV al XX. Remedio de un mal, prevenido con prudencia o sacado del mismo daño. [R.A.E.; M.A.]

–“Concibiose **MARÍA** para **Triaca del mundo**, para ablandar corazones de diamantes; muerto está el pecador por la culpa”. (S21: fol.14)

**TRIBULACIÓN** | lat. *tribulatio, -onis* | sust. f.

*Apolonio* [CECLM]; *Alexandre* [CECLM]; Berceo [CECLM]; Juan Ruiz [CECLM]; *Rimado de Palacio* [CECLM]; *Poema de Alfonso XI* [CECLM]; 1500, Fray Martín de Córdoba [M.A.]; 1571, A. de Molina [M.A.]; 1599, Percivale; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; 1604, Palet; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; 1607, Oudín; 1611, Covarrubias.

1. S.XIII al XX. Congoja, pena, tormento o aflicción moral. [R.A.E.] y Congoja, pena, aflicción o tormento que inquieta y turba el ánimo. [M.A.]
2. S. XIV al XX. Persecución o adversidad que padece el hombre. [M.A.; R.A.E.]
3. Persecución y adversidad que padecen los seguidores de la pía opinión, en defensa de la Inmaculada Concepción. [Sermón]

- “Certifico os, y aseguro os, que ni aguaceros grandes ni ríos caudalosos, ni mares inmensos de **tribulaciones**, y persecuciones molestísimas, podrán apagar el fuego, y llama de la verdadera caridad”. (S1:fol.2b)

**TRIGO** | lat. *trīticum* | sust. m.

1ª doc: 964, doc. Leonés [DCECH]; Berceo: *S. Millán* [M.A.]; D. Juan Manuel [M.A.]; J. Ruíz [M. A.]; Santa Teresa [M.A.].

1. S.X al XX. Género de plantas de la familia de las gramíneas, con espigas terminales compuestas de cuatro o más carreras de granos, de los cuales, triturados, se saca la harina con que se hace el pan. Hay muchas especies, y en ellas innumerables variedades. [M.A.; R.A.E.]

2. fig. *Trigo limpio*: Limpia del pecado original. [Sermón]

- “*el cuerpo y alma de María fue **trigo limpio** de polvo y paja de pecado original*”. (S7:fol.7b)

3. fig. ‘*trigo candial*’. La blancura y limpieza de María, exenta de pecado original, que produce el Pan vivo—Jesucristo. [Sermón]

- “*como el Pan vivo admirable de este **trigo candial hermoso, y limpio**, a quien debe los privilegios todos, que amontonó en su vientre, para pueba de su ser immaculado*”. (S2:fol.2)

**Comentario:** Generalmente la fr.fig. “*no ser trigo limpio*” se usa en sentido negativo, para señalar que la conducta de una persona no es tan intachable como parece o adolece de grandes defectos [R.A.E.]. En el caso de los sermones marianos, la frase es usada en sentido positivo para ensalzar los atributos de María.

**TRILLAR** | lat. *tribulare* | verb. tr.

S.XI: doc. 1074 en Oelschläger; 1262, *Doc. de Sahagún*; 1295, J.Ruiz; 1490, A de Palencia [M.A.]; Góngora [M.A.].

1. S.XI al XX. Quebrantar la mies tendida en la era, y separar el grano de la paja. [M.A.; R.A.E.]

2. fig. S.XV al XX. Maltratar, quebrantar. [M.A.]

- “***trillará** María el pecado original, a la traça que se **trilla** la paja en la era?*”. (S7:fol.8a)

**TROFEO** | lat. *trophæum* gr. *τρόπαιον* | sust. m.

Mena [DCECH; 1490, A. Pal. [DCECH]; 1599, Percivale; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; 1604, Palet [M.A.]; Góngora [Alemany]; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; 1607, Oudín; 1611, Covarrubias; 1617, Paravicino [COSSO].

1. S. XV al XX. Monumento, insignia o señal de una victoria. [M.A.]

2. fig. S. XVIII al XX. Victoria o triunfo conseguido. [M.A.]

- “Sea pues esta Señora, y su inmaculada limpieza el blasón de Iesús, y el primero y principal **trofeo** de su saluación”. (S20:fol.225)

**Comentario:** Según los diccionarios, el uso fig. de la voz ‘trofeo’ no aparece hasta el S. XVIII [M.A.]. Sin embargo, los sermones del XVII, ya evidencian su uso.

**TRONO** | lat. *thrōnus* gr. *θρόνος* | sust. m.

Berceo [CECLM]; 1492, Nebrija; 1545, Mexía [D. Aut.]; S. Juan de la Cruz: *Cántico espiritual* [M.A.]; 1580, Fernando de Herrera [Kossoff]; 1599, Percivale; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; 1604, Palet; Góngora [Alemany]; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; 1607, Oudín; 1610, Fray Pedro de Valderrama [COSSO]; 1611, Covarrubias; 1619, Fray Manuel de Vargas [COSSO].

1. S. XIII al XX. Asiento con gradas y dosel que usan los monarcas y otras personas de alta dignidad, especialmente en los actos de ceremonia. [M.A.; R.A.E.]
2. fig. XVI: Dignidad de rey o soberano. [M.A.]
3. fig. **Trono de Dios**; **Trono animado**; **Trono que trazó Dios en su eterno entendimiento**: Antonomasias de la Virgen. [Sermón] María, lugar de dignidad y asiento de Dios. [Sermón]
  - “el **Trono de Dios** es María: así llama la Iglesia, *Tronus Dei*, y Trono ante quien para afiançar sus monarquías arrojan los Reyes sus coronas, estriuando en su protección su firmeza”. (S9:fol.4b)
  - “Vos sóis, ò soberana Reyna, el Cielo, que purificó Dios desde su principio para **Trono**; la Estrella, que començó ya brillando”. (S3:fol.40a)
  - “En el **Trono del Cielo** beatifica Dios a los Santos, en el **Trono de la Virgen** beatifica al alma Santíssima de Christo, con imponderable gloria”. (S12:fol.8b)
  - “Si el **Trono de Salomón** era de honra, porque se sentava en él vn Rey tan poderoso y rico como Salomón, mucho más honorífico, ilustre y glorioso es el **Trono animado**, donde no solamente se assentó, sino se encorporó la Persona del Verbo Divino, adornado, enriquecido, y ataviado para este intento por las tres Divinas Personas”. (S12:fol.6b)
  - “es la Virgen Puríssima,[...] la llaman san Efrén Ciro, y san Iuan Damasceno, *Thronus Deitatis*, **Trono que traçó Dios en su eterno entendimiento**, para ostentación de su magestad, y gloria y resplandor de su deidad”. (S12:fol.2b)

**TRUJIR** tr. [truxessen] verb. tr.

Forma rústica de “traer”, esta última frecuente desde el Siglo XII [V. ejemplos en CORDE].

1. Nav. Sant. rúst. Traer. [M.A.]

- “y por esso quiso Dios la **truxessen** al Templo sus padres para que en esse Sanctasanctorum animado, entrasse el sumo sacerdote Christo”. (S15:fol.70a)
- “Río que con tal raudal y corriente tan caudalosa entra en la ciudad de Dios, razón era que la **trujesse** muy de atrás, y llevase tanta agua de gracia desde sus principios; esto es desde su nacimiento, y concepción”. (S15:fols. 85a–85b)

**Comentario:** La voz ‘truxessen’, tal y como aparece en el sermón, corresponde a la forma rústica usada en Navarra y Santander [M.A.]; sorprende por tanto, que nuestro predicador haga uso de esta forma, ya que el verbo “traer” se usaba desde el S. XII. Por otra parte, el uso dialectal puede estar relacionado con la procedencia del orador.

## U

**UNIGÉNITO, –TA** | lat. *unigenitus* | adj.

1500, Fray Martín de Córdoba [M.A.]; 1575, S. de la Ballesta [M.A.]; 1583, Casas [M.A.]; 1598, Fray Luys Montesinos [COSSO]; 1599, Percivale; 1604, Palet; 1607, Oudín; 1611, Covarrubias; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; 1640, Nieremberg [D. Aut.]; 1626–1628, Paravicino [COSSO].

1. S.XVI al XX. Aplicado al hijo único. [M.A.; R.A.E.]
2. S.XVI al XX. m. Por antonomasia, el Verbo Eterno, Hijo de Dios, que es *unigénito* del padre. [M.A.; R.A.E.]
  - “teniendo en nuestro favor, ser ella, la que parió a el **Unigénito Hijo de Dios**”. (S8:fol. 8b)
  - “Esto es, con razones que creamos, que a aquella Señora, que auía de parir el **vnigénito del Padre**, lleno de gracia, y verdad, se le concedieron los mayores privilegios [...] que jamás se an concedido a otra de las puras criaturas”. (S1:fol.7b)

**Comentario:** Es de los pocos adjetivos, cuyo femenino no se aplica a la Virgen, como ocurre con ‘primogénita’ y ‘mayorazga’.

**ÚTERO** | lat. *uterus* | sust. m.

1ª doc.: 1430–60, Pz. de Guzmán [DCECH]; 1606, Fontecha [M.A.]; 1624, Huerta [DCECH y D. Aut.]; Lope de Vega: *Arcadia* [C. Fdez. Gómez].

1. Matriz de la mujer y de los animales hembras. [R.A.E.]

- “Dígase oy con voz regozijada, ó diga la Iglesia, quando celebrala Concepción en Gracia de nuestra Reyna: Beatus Venter qui te portavit; pues de su **Virginal**, y **Materno vtero**, provino la mayor autoridad, y desempeño de su graciosísima preservación.” (S11:117).
- “De dónde tal dicha a mí, que venga a visitarme la Madre de mi Señor? Assí habló con espíritu profético y assí sin hablar lo confirmó con sus maravillosos saltos el mayor de los Profetas, que yazía en el **útero** de Isabel”. (S11:fol.108)

## V

**VARA** | lat. *vara* ‘travesañ’ | sust. f.

Alexandre [DCECH]; J. Ruíz [DCECH]; 1492, Nebrija; Góngora [M.A.].

1. S.XIII al XX. Ramo delgado, largo limpio de hojas y liso. [M.A.]

2. *Vara de Jesé*, nardo, planta. [M.A.; R.A.E.]

- “**Vara de Iesé** fue María, que desde su raíz brotó ojas, flores, fruto, virtudes, purezas, Dios: porque no la vició nunca el humor del tronco infame, ni villano ñudo la interrumpió”. (S13:fol.113a)

3. fig. **Vara tersa y derecha**: Antonomasia de la Virgen. [Sermón]

- “En la Antífona nos enseña, fue **vara tersa y derecha**, sin nudo de original culpa”. (S10:fol.10a)

**VARONIL** | deriv. germ. \**baro* | adj.

h. 1457, Palencia [DCECH].

1. S.XVI al XX. Concerniente o relativo al varón. [M.A.; R.A.E.]

2. S.XVIII al XX. Esforzado, valeroso y firme [M.A.; R.A.E.]

- “Desta Virgen entiendo, lo que de la muger fuerte está escrito, [...] que fía más para su crédito, y abono de su valor el hijo, y juntamente esposo desta **varonil muger**, que de quantas otras fuertes puede hazer en sus enemigos”. (S20:fol.225)

- “en el viejo testamento vuo **mugeres** escogidas, ilustres, y famosas en Santidad, y virtud, **varoniles**, y esforzadas en sus hechos, y hazañas, a quien los Santos proporcionan, y comparan a la Reyna de los Ángeles”. (S27:fol.1)

**Comentario:** En el siglo XVII, a pesar de la misoginia generalizada, la oratoria sagrada pone en evidencia la singularidad de ciertas mujeres que desde el A.T. dieron ejemplo de fortaleza y valor. Asimismo, en el N.T. la Virgen María es presentada como ‘varonil mujer’ para exaltar sus atributos y diferenciarla del resto de su género.

**VASALLAJE** | de *vasallo* | sust. m.

Frecuente en todos los tiempos desde el Siglo XIII [V. CORDE].

1. S. XVI al XX. Vínculo de dependencia y fidelidad que una persona tenía respecto de otra, contraído mediante ceremonias especiales, como besar la mano el vasallo al que iba a ser su señor. [M.A.; R.A.E.]
2. S. XVIII al XX. Rendimiento o reconocimiento con dependencia a cualquiera otro, o de una cosa a otra. [M.A.; R.A.E.]
  - “porque aun en quanto tal era Hijo natural de Dios; y a un Hijo natural de Dios razón es rendirle **vassallage** los vassallos del mismo Dios”. (S14:fol.23b)

**VELLÓN** | lat. *vellus* | sust. m.

Ejemplos en CORDE desde 1356.

1. S. XV al XX. Toda la lana junta de un carnero u oveja que se esquila. [M.A.; R.A.E.]
2. fig. **Vellón puro**; **vellocino de oro**: Antonomasia de la Virgen que señala su pureza y blancura desde su Concepción. [Sermón]
  - “**Vellón puro**, no teñido aguarzado en divinidad, como en rozío el otro de Gedeón, Alcuino Lana sola diuinatate purpurata. No consiente Dios otras tintas, tinta auía de sufrir? Sobre negro no ay tinturas, y sobre negro de culpas, caerán purezas de Dios?”. (S13:fol.117b)
  - “En el oficio Diuino de la Concepción, que celebra la Iglesia Griega, en el Canon Eclesiástico [...] la llama, Puerta de la luz, Paraíso celestial, Mesa sagrada, y **Vellocino de oro**, [...] y todos son apellidos que acreditan su pura, y limpia Concepción”. (S29:fol.9b)

**Comentario:** La forma ‘vellocino’ es un dim. de ‘vellus’, usado desde el S. XIII [M.A.]; pero la forma fig. ‘vellocino de oro’ en el sentido de la fábula así como el uso bíblico no aparece registrada hasta el S. XVIII [M.A.]. Mas constatamos que los sermones marianos del XVII, utilizan esta voz como antonomasia de la Virgen.

**VENA** | lat. *věna* | sust. f.

S. XIII, *P. de Fernán González* [DCECH]; ejemplos desde este Siglo en CORDE.

1. S. XIII al XX. Cualquiera de los vasos o conductos por donde vuelve al corazón la sangre que ha corrido por las arterias. [M.A.; R.A.E.]
2. S. XVII al XX. Conducto natural por donde circula el agua en las entrañas de la tierra. [M.A.; R.A.E.]
3. fig. **Vena de misericordia**: Antonomasia de la Virgen. Expresa que ella es el conducto por donde se nos comunica la misericordia divina. [Sermón]
  - “*Corto San Buenaventura en llamarle **Vena de misericordia**, enriquecida de la fuente de gracia, y vena que nunca se apura, aunque corre por todas las venas deste cuerpo místico de la Iglesia*”. (S12:fol.10a)

**VENCEDOR, -RA** | derv. lat. *vincēre* | adj.

Frecuente desde siglo XII [v. ejemplos en CORDE].

1. S.XIV al XX. Triunfador, que vence. U.t.c.s. [M.A.]
  - “*desde su primero instante era **vencedora**, llena de Gracia, y defendida de el mismo Dios, y preservada de toda culpa; pues la hizo: Vincet ut vinceret, para que nunca fuesse vencida*”. (S8:fol.12a)
  - “*aquel que vistiéndola de palmas, y haziéndola esquadron, y ejército inexpugnable, la hizo siempre **vencedora**, quebrando la cabeça a la serpiente*”. (S8:fol.18a)
  - “*Cristo [...] **vencedor** triunfador del demonio, a quien haze relación aquel genitivo, eius*”. (S7:fol.13a)

**Comentario:** Los sermones del S. XVII presentan a la Virgen María como la mujer que a diferencia de Eva, fue ‘vencedora’ del demonio. Además, esta palabra generalmente no tiene función adjetiva, sino sustantiva pues funciona como antonomasia de María.

**VENCER** | lat. *vincēre* | verb. tr.

Frecuente desde los orígenes del idioma [v. CORDE].

1. S. XII al XX. Sujetar, derrotar o rendir al enemigo. [M.A.; R.A.E.]
2. S. XVII al XX. Prevaler una cosa sobre otra, aun las inmateriales. [M.A.]
  - “***venciste** Señor con tu muerte (dize Isaías) el yugo de carga tan pesada, que el demonio auía puesto sobre los hijos de Adán, haziéndoles esclavos suyos por el pecado original, [...] **venciste**, quebrantaste el ceptro que le contituya Rey dellos, por el qual entiendo el pecado original*”. (S7:fol.13a)



**VENCIMIENTO** | deriv. lat. *vīncere* | sust. m.

h. 1280, *primera crónica general* [DCECH]; J. Ruíz [DCECH]; D. J. Manuel [DCECH]; Fernando de Herrera [Cuervo].

1. S.XIII al XX. Acto de vencer o de ser vencido. [M.A.; R.A.E.]
2. S.XVIII al XX. Cumplimiento del plazo de una deuda, obligación, letra de cambio, etc. [M.A.; R.A.E.]
  - “y si éste es **vencimiento en letra** (según Foreiro) de Cristo con los justos con mayor razón es **letra del vencimiento**, que María en virtud de Cristo hizo del pecado original”. (S7:fol.10a)

**Comentario:** Según los diccionarios la segunda acepción, al que hace referencia el ejemplo del sermón, no aparece registrada hasta el S. XVIII [M.A.].

**VESTIDO, DA** | deriv. lat. *vestire* | adj.

1050, Oelschl. [DCECH]; Berceo [DCECH]. Frecuente desde entonces, ver ejemplos en CORDE.

1. S. XIII al XX. Cubierto o adornado el cuerpo con el vestido. [M.A.]
2. S.XIII–XX: Cubierta que se pone en el cuerpo por honestidad y decencia y para abrigo o adorno. [M.A.]
3. fig. **Vestida de luz; vestida del Sol**: La gracia de la maternidad divina es el mejor adorno y protección de María. [Sermón]
  - “Cosa, que pasma, y saca de sentido, es ver a **María vestida de luz**, que son vestidos de Dios, y con essa misma que le cubre dentro de sus entrañas, dando la tela de ella para vestirla [...] Ieremías, nos dixo bien claro, como era Christo el vestido de esta divina Señora”. (S8:fol.9b)
  - “la gran señal de una **muger vestida del Sol**, coronada de Estrellas, que tiene por peana, y tarima a la Luna”. (S10:fol.5b)

**Comentario:** La expresión figurada ‘vestida de luz’ y ‘vestida del Sol’ es parte del lenguaje alegórico muy propio de la oratoria sagrada para referirse a la Virgen.

**VESTIDURA** | deriv. lat. *vestire* | sust. f.

S.XII: *Poema del Cid* [DCECH]; J. Ruiz [M.A.]; Sta. Teresa [M.A.]. Frecuente desde la época medieval [V. CORDE].

1. S.XII al XX. Vestido, prenda que cubre el cuerpo. [M.A.; R.A.E.]
2. S.XIII. Casulla. [M.A.]

- “El Eclesiástico se componía de Levitas: mirémosles al vestido, y puede ser que hallemos alguna conformidad en el traje. Su **vestidura**, dize Alapide, era corta”. (S3:fol.24)

3. fig. Protección de la maternidad (María-Jesucristo); protección mediante la gracia divina (Jesucristo-María). [Sermón]

- “La **vestidura de Christo** es María Santísima, que de la tela de su claustro virginal la tomó el Verbo diuino”. (S22:fol.8)
- “queriendo dar a conocer a la que antes de ser Madre suya se ocultava a todos, confesándose por esclava, siendo Reyna de los Ángeles, y hombres; le vistió de sus **reales vestiduras**”. (S8:fol.10b)
- “Todo esto, pues, se halla en la **vestidura de esta Reyna Soberana** [...] y sembrado en ella a trechos aquel mote, de que tanto se precia su esposo, [...] que antes de venir a las manos con sus enemigos, los tenía vencidos, y quebradas las cabeças”. (S8:fol.11b)

**VESTIR** | deriv. lat. *vēstīre* | verb. tr.

S. XII: *Poema del Cid* [M.A.]; Berceo [M.A.]; *P. Fernán González* [M.A.]; D. Juan Manuel: *Conde Lucanor* [M.A.]; J. Ruiz [M.A.]; Santa Teresa [M.A.].

1. S. XII al XX. Cubrir o adornar el cuerpo con el vestido. [M.A.; R.A.E.]
2. S.XII al XX. Guarnecer o cubrir una cosa con otra para defensa o adorno. [M.A.; R.A.E.]

- “Ningún inconveniente ay, ni le parezca a nadie imposible, que **el Sol esté vistiendo a María**, y como manto la cubra, y lustre, y hermosee; y que **ella esté vistiendo a este mismo Sol** de las telas finas, y puras de sus entrañas”. (S8:fol.10a)

**VIADOR** | lat. *viator*, *–oris*, ‘caminante’ | sust. m.

1580–1633, Paravicino [COSSO]; 1620, Nieremberg [M.A.]; 1643–70, M. Ágreda [D. Aut. y DCECH].

Neologismo del S. XVII.

1. S. XVII al XX. Teol. Criatura racional que está en esta vida y aspira y camina a la eternidad. [M.A.; R.A.E.]

- “Dos caminos ha auido para el cielo, [...] De manera que aquí hallamos dos **viadores, o caminantes**, el uno el hombre, y el otro el Ángel”. (S17:fol.27a)
- “Ponerse en medio de las aguas inferiores, y superiores, fue la comunicación que María tuuo con los Santos de la Patria, y **viadores de la tierra**; Maria fue figurada en la junta de aguas que encerró, y enclaustró Dios en el tercero día de la creación”. (S23:fol.10a)

**Comentario:** En el par sinonímico ‘viadores o caminantes’, el primer término corresponde a un neologismo introducido en el S. XVII, frente al segundo término cuyo uso se registra desde el S. XV [M.A.]. Además, la carga semántica de ‘viadores’ lleva implícita un componente teológico–místico, frente a ‘caminante’ que en este caso corresponde a un sustantivo que indica ‘*persona que camina*’.

**VICTORIOSO, –SA [vitoriosa]** | lat. *victoriosus* | adj.

Santillana [DCECH]; 1499, Hernán Núñez [D. Aut.]; Góngora [Alemany]; Percivale; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; 1607, Oudín; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; 1626, Paravicino; N. Fernández Moratín [Morcuende].

1. S.XV al XX. Que ha conseguido una victoria en cualquier línea. U.t.c.s. [M.A.; R.A.E.]

- “como **vitoriosa** no fuiste prisionera del Príncipe de las tinieblas, porque quando él fue a echaros la cadena como a prisionera y cautiva, os halló ya coronada de vitoria”. (S12:fol.19b)

**VIENTRE** | lat. *vēntre, –tris* | sust. m.

De uso general en todas las épocas.

1. S.XIII al XX. Anat. Cavidad del cuerpo de los animales vertebrados, en la que se contienen los órganos principales del aparato digestivo y del genitourinario. [R.A.E.]
2. m. adv. Desde o en el **vientre** de su madre. Desde que fue uno concebido. [M.A.]

- “por ser esta niña el rocío que fertiliza la tierra en su concepción, descenderá, concebirse à **en el vientre de su madre Ana**”. (S7:fol.9a)
- “Y pues esta superabundante paga à la deuda de su Concepción, la dio María Santíssima a Dios con la vida, que le dio, y sustentó concibiéndole, y llevándole **en su Vientre Purísimo**”. (S11:fol.117)

**VIGILANTE** | lat. *vigilans, –antis* | adj.

1580, Fernando de Herrera [Kossoff]; 1599, Percivale; Góngora [Alemany]; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; Cervantes [C. Fdez. Gómez]; 1620, Fray Pedro de Larios [COSSO]; Quevedo [D. Aut.]; 1626, Paravicino [COSSO]; Solís [D. Aut.]; Sobrino [M.A.]; Fernández Moratín [Morcuende].

Neologismo semántico: XVII.

1. p.a. de vigilar. S.XVI al XX. Que vigila. [M.A.; R.A.E.]
2. adj. S.XVIII al XX. Que vela o está despierto. [M.A.; R.A.E.]
  - “el **alguazil vigilante**, estaua puesto a la puerta, al quicio de su Concepción, y al tiempo de echar el pie, quiere assirle [...] huye a la Iglesia la Virgen, a los méritos de Christo, que la preservó, ásesse de las aldauas de la puerta”. (S5:fol.8b)
  - “Plantó Dios el Paraíso, [...] pues lo avía plantado Dios para divertimento virtuoso del hombre, pero que anduviesse tan **vigilante** su providencia, que de vna vez lo sacasse tan perfecto, que no lo mejoró poco a poco, ni lo perficionó”. (S2:fol.10)
  - “por esso los **Pilotos vigilantes de la Iglesia**, nauegando este profundo Océano, y pretendiendo descubrir tierra nueva, ò por mejor dezir, nuevo Cielo de Santidad, se an quedado en el segundo muro muchos de ellos; diziendo, que nunca tuuo pecado actual”. (S5:fols.5b–6a)
  - “Demos también las gracias a nuestro muy Santo Padre Alexandro Séptimo, vicario de Christo en la tierra, que con paternal amor, **Pastor vigilante de la Iglesia**, ha unido los ánimos de todos los Cathólicos para esta festividad con el Breve que ha concedido”. (S16:fol.25a)

**Comentario:** La voz ‘vigilante’ se usa en el S. XVI como participio activo de vigilar [M.A.: XVI; DCECH, 1580]. En el siglo XVII se produce una variación semántica, puesto que se usa como adjetivo [Sermones]. Sin embargo, los diccionarios no registran esta variación hasta el S. XVIII.

**VIRGEN** | del lat. *virgo*,–*inis*, ‘muchacha’, ‘doncella’ | sust. f.

Frecuente desde la época medieval. Berceo [M.A.]; J. Ruiz [M.A.]; *Apolonio* [M.A.]; D. Juan Manuel [M.A.]; Góngora [Alemany]; S. Juan de la Cruz [M.A.]; Sta Teresa. [M.A.]; Fdez. Moratín.

1. S: XIII–XX. Por antonomasia, María Santísima, Madre de Dios, Virgen antes del parto, en el parto y después del parto. [M.A.]
  - “la Iglesia santa cree piadosamente como dize la feliz memoria de Sixto IIII: en su extrauagante, [...] que la **Virgen sacrosanta** fue concebida sin pecado original, y por creello assí, manda que se celebre la fiesta de su puríssima, e inmaculada concepción”. (S1:fol.3a)
  - “porque en la desta vida mortal, aunque de Dios, como de fuente, recibimos la luz divina, no inmediatamente, sino mediante la **Virgen sacratíssima** con sus intercesiones”. (S10:fol.7a)
  - “Assí, pues, es la **Virgen Santíssima**, lyrio divino, que sus mysterios nacidos de ella, y de Gracia, de que la adornó, y llenó Dios”. (S8:fol.6b)

**VIRGINAL** | *virginalis* | adj.

Ejemplos desde el Siglo XV [V. CORDE].

1. S.XV al XX. Concerniente o relativo a la Virgen. [M.A.; R.A.E.]
2. S. XVIII al XX. Puro, incólume, inmaculado. [M.A.; R.A.E.]
  - “la vida corporal, y humana, que en su **virginal útero** comunicó á Dios la dichosísima Madre, por ser vida de Dios, excede infinitamente a la vida espiritual”. (S11:fol.115)
  - “Acaso beviendo en aquellas copas maternas más puras que el cristal la **virginal**, y **dulcísima Leche** bebió amarguras, y tormentos?”. (S11:fol.120)

**VIRGÍNEO, -A** | lat. *virgineus* | adj.

1444, Mena [DCECH]; 1599, Percivale; Lope de Vega [C. Fdez. Gómez]; 1607, Oudín; 1615, Villaviciosa [D. Aut.]; 1623, Paravicino [COSSO].

1. S. XV al XX. Virginal [M.A.; R.A.E.]
  - “Y pues de la deuda, que contraxo con Dios la Soberana Reyna por su Concepción en Gracia, la vemos no sólo desempeñada, sino empeñando por tantos títulos, y modos infinitamente al mismo Dios, y llevándole en su **Vientre Virgíneo**: alábese éste, quando se celebra la Concepción Inmaculada de la Madre de Dios, pues de él dimanó, [...] el mayor lauro, y autorizada riqueza de la misma Concepción”. (S11:fol.118)
  - “Esta carne, pues, con que Christo Señor Nuestro nos alimenta en el Sacramento, no la recibió en el **Virgíneo tálamo** de su Madre Santísima? O en la Carne, que recibió en su Virginal Vientre, no nos alimenta en la Eucaristía Sagrada?”. (S11:fol. 117)

**Comentario:** ‘Virgíneo’ y ‘virginal’ constituyen adjetivos que la predicación mariana utiliza alternativamente como parte de la *variatio retórica*, ya que ambas comparten semas comunes.

**VOLCÁN** | port. *volcão*, y éste del lat. *vulcanus*, ‘Vulcano’, ‘dios del fuego’ | sust. m.

S. XVII: Calderón: *En esta vida todo es verdad* [M.A.].

1. S.XVII al XX. Abertura en la tierra, y más comúnmente en una montaña, por donde salen de tiempo en tiempo humo, llamas y materias encendidas o derretidas. [M.A.; R.A.E.]
2. fig. S. XVIII al XX. Cualquier pasión ardiente, como el amor o la ira. [M.A.; R.A.E.]

- “Luzida salió de las manos del Padre; gloriosa de las manos del hijo; y enamorada de los **volcanes amorosos** del Espíritu Santo”. (S29:fol.5a)

**Comentario:** Neologismo del S.XVII.

**VOLEO [boleo]** | deriv. lat. *vōlare* | sust. m.

1490, Celestina [DCECH].

1. S.XVI al XX. Golpe dado en el aire a una cosa antes que caiga al suelo. En especial, golpe que se da a la pelota con el brazo levantado y antes que haga bote. [M.A.; R.A.E.]
2. Loc. adv. *Del primer, o de un voleo*. Con presteza o ligereza, o de un golpe. [M.A.; R.A.E.]

- “Manos que **de un boleó** dieron al mismo Dios, y hizieron tal dádiva, no ay encarecimiento para ellas; más dieron a los hombres, en cierta manera, que el mismo Dios”. (S6:fol.10a)

**VULCANO** | lat. *Vulcanus*, ‘Dios del fuego.’ | n. pr.

Frecuente en todos los tiempos desde 1270 [V. CORDE].

1. S. XVI–XX. Dios del fuego en la mitología. [M.A.]
2. fig. S. XVI y XVII. Armero, fabricante de armas de hierro o acero. [M.A.]
  - “qué tiene este cuchillo, porqué lo llamáis el mejor del mundo? Por ventura tiene algún temple Damasquino, o fragóse en la herrería de **Vulcano**?”. (S6:fol.7a)

## CONCLUSIONES

El estudio teórico de la retórica eclesiástica expuesto en los cuatro primeros capítulos de este trabajo y, el análisis léxico–semántico de los sermones mariano–concepcionistas nos lleva a plantear las siguientes conclusiones.

La *predicación* del siglo XVI se erige como la actividad oratoria por excelencia y, demarca de forma sustantiva sus diferencias con la retórica civil. La *retórica sacra* se enriquece de nuevos elementos y nuevas técnicas de persuasión frente a la *retórica pagana* que resulta desconectada de la praxis oratoria del momento. En este contexto, la *preceptiva concionatoria* constituye el prototipo en el que intenta encuadrarse la retórica civil, que ha quedado en cierta forma, anquilosada por su apego a los cánones de la preceptiva grecolatina. Tal situación, ha llevado al consenso general de estimar el período comprendido entre 1535–1635, como el Siglo de Oro de la *oratoria sagrada*, seguida de una degeneración de la misma en los dos últimos tercios del siglo XVII. Entre las principales características de esta etapa de apogeo, pueden señalarse:

- La coexistencia de dos formas estructurales del discurso evangélico: el uso del *sermón temático o universitario* de corte escolar y la *homilía*, forma más sencilla y asequible para muchos predicadores.
- El discurso sermonario se distingue por su claridad, sobriedad, elegancia y mesura.
- Al uso de la *argumentación racional*, como principal estrategia de persuasión, se suma el recurso de la *emotividad*, con el fin de despertar sentimientos, actitudes y comportamientos en los oyentes.
- En las primeras décadas del siglo XVI, se observa el florecimiento del *sermón de alabanza* o discurso demostrativo; sin embargo, hacia mediados de siglo, debido a la atmósfera socio–religiosa beligerante, cobran auge el *género deliberativo* y el *didascálico* como formas discursivas de adoctrinamiento religioso.

La relevancia y el florecimiento que la predicación adquiere desde mediados del siglo XVI y principios del XVII, se debe en gran parte a dos eventos de gran trascendencia en el ambiente socio-religioso de esta época: Por un lado, la reforma protestante y la consecuente reacción o contrarreforma católica hallaron en la predicación, su mejor arma de persuasión en la defensa de la doctrina profesada y ataque contra el adversario. En España, la predicación se convierte en una actividad básica y prioritaria en la defensa de la ortodoxia católica, y como contraataque a las corrientes heterodoxas que empezaban a tener sus primeros brotes en Extremadura, Castilla, Andalucía y Valencia. Por otro lado, la actuación católica, oficializada en los dictámenes del *Concilio de Trento*, tiene como uno de sus principales objetivos la reforma de la predicación. A partir de entonces, las universidades, teólogos y predicadores emprenden una ardua labor de revisión, mejora y sistematización de la *teoría retórica*, con miras a la mejora de la *predicación del púlpito*, logrando de esta manera, cierta autonomía doctrinal respecto de las grandes retóricas de la Antigüedad. La publicación del gran número de *obras concionatorias*, nunca producidas en épocas anteriores, constituye la mejor muestra de esta época de apogeo de la oratoria sacra.

Entre tanto, en el plano propiamente retórico, hacia mediados del siglo XVI, se inicia un evidente cambio de perspectiva estética relacionado con el secular enfrentamiento entre dos de las disciplinas del *trivium* medieval: la *dialéctica* y la *retórica*. Cambio, que por otra parte, se venía gestando desde finales del siglo XV, debido a la influencia de las obras poéticas de Aristóteles y Horacio. Las nuevas ideas tienen como principal representante y precursor a *Ramón Lull*, quien en su *Rhetorica Nova*, concibe la *retórica* después de la *dialéctica* y limita el oficio del orador a la *elocución*. Con estos antecedentes, hacia el meridiano de 1500, Pièrre de la Ramée, se configura en el punto culminante de la nueva corriente estética, que genera una innovación radical en el campo de la retórica. La nueva teoría propugna la abrupta escisión del dominio de la retórica, centrada desde la antigüedad en las cinco partes estructurales del discurso: *Inventio*, *dispositio*, *elocutio*, *memoria* y *pronuntiatio*; las mismas que pasarían a formar parte de dos disciplinas distintas. A partir de entonces, los seguidores del ramismo en España: Luís Vives, el Brocense, Jiménez Patón, Furió Ceriol, entre los más renombrados preceptistas de vanguardia, sitúan la *inventio* y la *dispositio* como partes de la *dialéctica* y, el campo de acción de la *retórica* queda reducido a la *elocutio* y la *pronuntiatio*. Esta fragmentación y



reducción de la *retórica*, a una teoría de la *elocución*, conllevó no sólo a la especialización obsesiva de esta disciplina en la normativa del lenguaje figurado, sino que se constituyó en terreno abonado para el consecuente cambio de código estilístico del Barroco, cuya filiación culterano–conceptista tipificará la producción oratoria de esta época.

Consecuentemente, entrado el siglo XVII, la retórica escolar se convierte en el estudio y el culto de la *elocutio*; centra toda la atención en la “forma de la expresión”, descuidando el contenido y la organización de los núcleos temáticos componentes de la *dispositio*, y se concentra obsesivamente en las figuras retóricas. Sin embargo, la *retórica eclesiástica*, en atención a los dictámenes de Trento, sigue propugnando mantener una línea de contención clásica. Los jesuitas personifican este ideal y, como fieles defensores de la tradición greco–latina, prescriben en la *Ratio Studiorum*, seguir enseñando la *retórica* antes de la *dialéctica* y, se manifiestan contrarios a la opinión de reducir la retórica a la elocución. Al igual que los jesuitas, otras órdenes religiosas siguen los lineamientos más conservadores en lo que concierne a la ciencia del discurso. Por esta razón, se constata que los sermones marianos publicados entre 1600 y 1635–40 aproximadamente, son significativamente diferentes a los sermones publicados entre 1640 y 1700. La diferencia es tanto de carácter estructural como de profundidad temática y formas expresivas. Así, queda manifiesto que una buena parte de los predicadores del primer tercio del XVII, se mantiene en una línea de contención clásica, fieles a los parámetros de su formación clásico–humanista y, a pesar de los síntomas de decadencia y ampulosidad propios del Barroco que ya empieza a apoderarse de la predicación, muchos oradores mantienen la medida, elegancia y erudición del siglo anterior.

Hacia mediados del siglo XVII, cuando la corriente culterano–conceptista invade con fuerza la predicación del púlpito, la *retórica eclesiástica*, entendida en su vertiente teórica y pragmática empieza a experimentar desajustes, manifestándose un divorcio entre la preceptiva y la práctica oratoria. La *teoría retórica* agoniza en las aulas por haber perdido la fuerza normativa que tuvo en el pasado y, la *práctica oratoria* cobra un vitalismo inusitado con las nuevas corrientes estético–literarias que buscan sorprender mediante el artificio verbal, pero cuya aureola formal genera la decadencia de la oratoria sacra. A partir de 1635–40, se vislumbra la devaluación de la retórica en general, entendida predominantemente como doctrina del *ornatus*. El hablar con claridad, con exactitud científica, con fines precisos había quedado atrás;

ahora, las formas de preferencia son los ornamentos, los circunloquios, las metáforas. Con todo, hay que subrayar que los cambios y excesos suscitados por el movimiento culterano–conceptista afectaron propiamente a la práctica oratoria, a la predicación del púlpito, mas no se evidencian sus alcances en la preceptiva retórica.

El nuevo grupo de predicadores de vanguardia muestra sus esfuerzos por cambiar la rutina en que había caído la oratoria sacra de los últimos tiempos. Tienen la convicción, que el adorno en la elocuencia está supeditado a la *persuasión*, fin supremo de la oratoria y, como verdaderos conceptistas, buscan la perfección estilística mediante el ornamento que se apoya en los pensamientos y palabras, convencidos que agudeza más ornamento conlleva a la obra perfecta. Sin embargo, la nueva corriente sólo logró que la mayoría de los predicadores intentara ganar fama y aplauso por medio del estilo culto. Ya que en el siglo XVII, los sermones y las comedias constituían los únicos cauces de expresión oral literaria.

Tal situación, generó por otra parte, que el uso de la *teatralización* como metodología cobrara mayor auge en el siglo XVII, en atención a los nuevos gustos del auditorio del Barroco. Situación que ha desembocado en una valoración negativa del uso de este recurso en la oratoria sacra, por el abuso de ciertos predicadores mediocres. Sin embargo, este recurso retórico no es un elemento nuevo en la predicación religiosa; pues, la historia de la retórica eclesiástica nos lleva a observar que, tanto los *diálogos fingidos* (*razonamiento fingido* o *sermoncinatio*), como los *soliloquios* y la atribución de la palabra a elementos abstractos, está normado y recomendado por la preceptiva clásica, como una de las funciones principales del predicador, utilizada como recurso para el logro de diversos fines. El predicador era consciente que una argumentación fría, o la exposición abstracta del evangelio no era una vía segura para conectar con el auditorio. Se hacía necesario poner en práctica una metodología en el que el uso de la Escritura se hiciera viva y atrayente. Las inflexiones de la voz y los gestos en el uso de los textos dialógicos constituían un método apropiado para transmitir contenidos y en la que la dramaturgia se hacía presente.

En el campo propiamente teológico y doctrinal, en el siglo XVII, de todas las fiestas marianas, cobra mayor importancia la celebración de la *Inmaculada Concepción*, impulsado por la palpitante disputa teológica del momento, en torno al privilegio mariano. Toda esta efervescencia teológica y doctrinal se evidencia en los sermones de la época; éstos reflejan con nitidez la intensa preocupación de los

predicadores por citar argumentos escriturarios que consoliden la opinión piadosa, así como la preocupación retórica o expresiva, por encontrar las palabras adecuadas y significativas en la exaltación de las virtudes de María como modelo de perfección. La constatación de tales circunstancias hace que el presente estudio centre su interés, tanto en el carácter estructural del discurso evangélico inmaculista, así como los rasgos expresivos que tipifican la *elocutio* de este tipo de sermón.

En cuanto a la tipología del sistema clásico, los *géneros retóricos* son tres: judicial, deliberativo y demostrativo. La retórica sacra, en función a sus objetivos evangélicos, hace uso del *género deliberativo y demostrativo*; asimismo, a partir del siglo XVI, se consolida el *género didascálico o magistral*, género propio de la predicación. En los siglos XVI y XVII, el uso de los géneros experimenta ciertos cambios debido a las necesidades socio-religiosas del momento. Si en el siglo XVI, se pasó del florecimiento del *sermón de alabanza o panegírico* a la primacía del *género deliberativo y didascálico* en respuesta a la función social de adoctrinamiento que el discurso religioso adquirió con el advenimiento de la crisis religiosa (Reforma y Contrarreforma), entrado el siglo XVII, los sermones se hacen eco de una serie de disputas teológicas que enfrenta a las grandes órdenes religiosas. En este contexto, la disputa de la Inmaculada Concepción de la Virgen vuelve a reactivar el interés por el uso del *sermón panegírico*, que esta vez adquiere un carácter sui generis. El análisis de los sermones mariano-concepcionistas de la época nos lleva a observar que, los *sermones panegíricos* de exaltación y alabanza a la Virgen, muestran una clara simbiosis o fusión con el *género deliberativo*. No se trata únicamente de exaltar los atributos de la Virgen, tendientes a una emulación por parte del receptor, finalidad principal de este tipo de discurso, sino además, la complejidad temática del discurso exige exponer las argumentaciones que prueban su Inmaculada Concepción. Puesto que se trata de una opinión aún no definida como dogma de fe, interesa persuadir al oyente de la verdad de la argumentación inmaculista, con el fin de desterrar la opinión contraria y convencer al auditorio a tomar partido en la defensa del dogma; por tanto, también *discurso deliberativo*. Asimismo, la defensa de las dos posturas encontradas acerca de la concepción de la Virgen exige que el predicador recurra al *género didascálico*, para enseñar y hacer precisiones de nuevos términos teológicos vinculados al misterio mariano. En suma, los sermones mariano-concepcionistas del XVII, dado su complejidad teológica y doctrinal se constituyen en discursos en el que convergen los géneros: *demostrativo, deliberativo y didascálico* a la vez.

En cuanto a la **estructura de los sermones marianos**: El discurso mariano–inmaculista, al estar concebido como discurso panegírico para el día central de la fiesta de la Concepción, corresponde al **sermón de un solo tema**. Este tipo de discurso debía ajustarse estrictamente a las reglas generales de la elocuencia; por ello, resulta la forma más difícil y la más trabajada en su estructuración. No sólo se orienta al cumplimiento de los principales fines de la predicación: *enseñar, deleitar y mover*, sino que exige del predicador mayor preparación teológica y retórica para abordar su labor con habilidad e ingenio; pues debía estructurar el discurso evangélico conforme a las seis partes preceptuadas para todo buen discurso: *salutación, narración, división, confirmación, refutación y peroración*. Gracias a estos indicadores, los sermones inmaculistas constituyen el tipo de sermón donde mejor se aprecia las cualidades del predicador como maestro, teólogo, escritor, dialéctico y orador.

Respecto a la **elocutio**, material lingüístico del discurso religioso, se debe enfatizar que esta fase del discurso consta de *estilos elocutivos o genera dicendi* (elevado, atemperado y humilde) y *virtudes elocutivas* (latinidad, claridad, ornatus, aptum). El análisis de la *elocutio* de los sermones mariano–concepcionistas nos lleva a formular las siguientes precisiones:

A) En torno a los **estilos elocutivos**: De los tres *genera dicendi* o estilos de composición del discurso religioso - encargados de amoldar el lenguaje a los fines, el género, el tipo de auditorio y el asunto o tema a tratar -, los sermones inmaculistas combinan el uso de dos estilos: *elevado y atemperado*; pues, según la preceptiva sacra, en la exaltación de la Virgen, el lenguaje debe ser grandilocuente, adornado, variado y capaz de conmover los ánimos. Desde esta perspectiva, sólo el **estilo elevado** permite la selección exhaustiva de “palabras significativas” o simbólicas, (dado su particular contenido semántico para referirse a la Virgen), así como la posibilidad de usar una gran variedad de figuras retóricas. Este carácter del estilo elevado, queda constatado en el amplio repertorio de antomasias y epítetos de la Virgen que presenta voces como: *Reina, emperatriz, princesa, trono, corona; tabernáculo, sanctasanctorum, arca, sinagoga, alcázar, palacio, templo, paraíso, floresta, azucena, lirio, aurora, alba, ciudad, Jerusalén, Sión, maná, luna, cielo, nube, luz, lumbrera, rocío, primogénita, mayorazga*, etc. para referirse a María.

Asimismo, el *estilo atemperado* usado principalmente en los panegíricos y otras alabanzas, posibilita en los sermones inmaculistas el uso de *digresiones* y *amplificaciones* que contribuye a encarecer al máximo la figura de la Virgen.

B) En cuanto a las *virtudes elocutivas*: La influencia de la corriente culterano–conceptista afecta con mayor intensidad en las cuatro *virtudes elocutivas* del discurso religioso posterior a 1640:

- La *latinidad o corrección idiomática*, virtud tan estimada por los humanistas, ha dado lugar en el Barroco, al abundante calco de fórmulas latinas que ha llevado a muchos críticos de la época a señalar que no hay sermón predicado en castellano que no esté plagado de fórmulas latinas que ocupan la mayor parte del sermón. De hecho, el análisis de las diversas figuras de dicción y el glosario léxico–retórico nos muestra el abundante uso de latinismos léxicos y sintácticos. Sumado a ello, las numerosas alusiones mitológicas de la tradición grecolatina, que sigue imponiéndose en el discurso religioso a pesar de su paganismo.
- La *claridad o perspicuidad*, virtud tan bien lograda en la sencillez de la *predicación homilética*, se fue degenerando con mayor notoriedad en el *sermón temático o universitario*. Éste al ser un discurso más elaborado y erudito se vio envuelto en la farragosa estructura que imponía la nueva moda culterano–conceptista. El análisis de la *elocutio* de los sermones marianos nos muestra que las *figuras retóricas por supresión* (elipsis, zeugma, asíndeton) y *figuras de orden* (anástrofe, hipérbaton) tan comunes en la poesía del Barroco, también se manifiestan en el discurso religioso, impregnando el mensaje de cierta oscuridad o incomprensibilidad para el público oyente.
- El *aptum* o “*el hablar como conviene*”, virtud esencialmente pragmática, involucra el logro de todas las demás virtudes. Exige el *decoro*, la norma retórica de adecuación y congruencia de los factores internos y externos del discurso. El *decoro interno* atañe a la estructura interna del discurso; desde esta perspectiva, los sermones inmaculistas muestran gran preocupación por el asunto principal, la expresión lingüística y el cumplimiento con las seis partes del discurso evangélico, las mismas que intentan armonizar entre sí. Asimismo, el *decoro*

*externo* compete a la relación del conjunto estructural del discurso con las circunstancias contextuales: el orador, el público, el momento y lugar del discurso. Desde esta perspectiva, la excesiva preocupación de los predicadores por el decoro externo, hizo que el discurso religioso se impregnara de la nueva corriente culterano–conceptista, como respuesta a los gustos literarios del público de la época. La misma que la llevó a una situación de decadencia generalizada. Constatándose al mismo tiempo que, el discurso religioso, en tanto discurso oral, directo, que implica la participación real de los elementos comunicativos en un espacio y tiempo prefijado, se permeabiliza a las circunstancias contextuales y exigencias retóricas: modas literarias, formas expresivas del momento, uso de neologismos, arcaísmos, etc. delineados por el afán persuasivo. Por tanto, decoro externo e interno afectan no sólo a la *elocutio*, sino también a todas las fases de elaboración del discurso.

- ***El ornatus*** es la virtud más estimada de la *elocutio*, porque según los rétores clásicos y modernos, el embellecimiento del discurso mediante el uso de tropos y figuras ayuda a lograr la buena disposición del auditorio, conmoviendo el ánimo y despertando el interés del oyente por el asunto principal del discurso. El estudio del *ornatus* exige la distinción de los *verba singula* y los *verba coniuncta*; es decir, la función y disposición de las *palabras individuales* y los *grupos de palabras*. Según esta distinción, la gran variedad de recursos expresivos del ornatus de los sermones inmaculistas han sido clasificados en *tropos*, *figuras de pensamiento* y *figuras de dicción*.

A) En los sermones mariano–inmaculistas, el análisis del ***ornatus en palabras individuales*** nos muestra una significativa correspondencia entre el *catálogo de tropos* que proponen los preceptistas de la época y la gran variedad de estos recursos expresivos utilizados en el discurso sermonario del siglo XVII. Entre los ***tropos*** analizados figuran: ***metáfora***, ***catacresis***, ***metonimia***, ***sinécdoque***, ***antonomasia***, ***epíteto***, ***ironía***, ***perífrasis***, ***lítótes***, ***hipérbole***, ***énfasis***. De todo este repertorio, el uso de la ***metáfora***, la ***antonomasia*** y el ***epíteto*** posee gran relevancia léxico–semántica en vinculación al tema central, cual es, la exaltación de los atributos de la Virgen, en especial, su Inmaculada Concepción.

Según estas consideraciones, el uso de la *metáfora* en los sermones inmaculistas nos revela que más allá de las relaciones de semejanza entre la significación propia de una palabra y la transferida, lo que importa y sorprende son las implicaciones semánticas del proceso metafórico; el cual conlleva un proceso de abstracción metafórica junto a un proceso de selección léxico-semántica, tanto en la fase de elaboración metafórica por parte del orador, así como en la fase de recepción o descodificación por parte del receptor. En tal sentido, el uso de la metáfora, a pesar de constituir un lenguaje enigmático, posibilita valorar su función como instrumento que plasma de forma extraordinaria, el código sociocultural por el que se rigen los individuos del XVII. El predicador consciente de la exigencia que requiere su descodificación por parte del receptor, no sólo los dosifica conforme a la capacidad intelectual del público al que se dirige, sino que toma como referencia para la creación de las metáforas aspectos vitales y elementos de la realidad socio-cultural del momento. A ello, se suma la necesidad del uso metafórico como medio de favorecer la comprensión de realidades espirituales abstractas. Porque para un público iletrado, entender los fundamentos teológicos de la particular concepción de la Virgen, bajo lineamientos racionales resultaría totalmente ajeno a su posibilidad comprensiva. La metáfora como la alegoría cumple una función pedagógica importante; permite al orador conducir al auditorio a la comprensión de conceptos más abstractos. Por eso, la oratoria sacra, cuando plantea el tema del misterio de la Inmaculada Concepción de la Virgen, potencia sorprendentemente el uso de un léxico vinculado a las siguientes experiencias vitales y laborales del auditorio del XVII:

- *Procesos de la vida laboral*: trabajo del orfebre y artesano; trabajo agrícola; industria textil; construcción de viviendas y templos.
- *Acontecimientos bélicos, peligros y acechanzas del enemigo y el mal*: la ira y enojo de Dios con los pecadores; la espada y el cuchillo como instrumentos de defensa personal y agresión; los muros y murallas como elementos de protección ante el enemigo.
- *Exaltación de elementos de la naturaleza*: la flor, símbolo de belleza y pureza espiritual; las espinas, abrojos y malezas como analogía de la fealdad y pecado; la mirra, símbolo de Jesucristo junto a María; el huerto y paraíso;

el agua en forma de gotas de rocío; la tierra de cultivo; el trigo; simbolizan las virtudes de María.

- *Fenómenos naturales y elementos cosmogónicos*: eclipse lunar como base de analogía metafórica del pecado; fenómenos meteorológicos como analogía metafórica del apetito sexual; elementos cosmogónicos (tierra, fuego, sol, luz) como fuente metafórica.
- *Aspectos vitales de primer orden*: La cultura gastronómica como base metafórica de conceptos abstractos.
- *Aspectos vitales de segundo orden*: el ‘vestido’ como analogía de la humanidad de Cristo y la divinidad de María; la vivienda como albergue, habitación, morada o lugar de residencia, protección y seguridad simbolizan la maternidad de María.
- *Elementos distintivos de monarquía y principalidad*: símbolos de soberanía y principalidad: corona, cetro, trono utilizados metafóricamente para señalar la superioridad de la Virgen vista como reina del cielo; metales preciosos y elementos exóticos como base metafórica de María y Jesucristo.
- *Monumentos y símbolos religiosos del Antiguo Testamento*: el Tabernáculo, el Arca y el Propiciatorio, como símbolos que representan a María.

Por su parte, las designaciones **antonomásicas** de la Virgen en la predicación del siglo XVII, nos muestra el carácter de los mecanismos analógicos del lenguaje figurado, fundados en las particularidades y excelsitudes de una mujer con dotes y atributos únicos. Dicho proceso analógico nos lleva a valorar los usos antonomásicos como un testimonio de los rasgos socio-culturales y religiosos propios de este espacio de tiempo. Asimismo, nos permite la constatación de aquellos elementos recibidos de la herencia cultural desde los inicios del cristianismo que aún tienen vigencia en la época estudiada. Por tanto, la riqueza léxica del repertorio antonomásico analizado en los sermones inmaculistas pone en evidencia la selección exhaustiva de sustantivos y adjetivos, en algunos casos, con matices semánticos mínimos pero significativos vinculados con los siguientes campos léxicos:

- *Campos léxicos vinculados a elementos socio-religiosos*: *Elementos de realeza, soberanía y principalidad* (Reina, emperatriz, princesa; trono y



corona); *términos sacros* (Virgen santísima, sacratísima, sacrosanta beatísima, soberana; señora nuestra, señora santísima, divina señora, soberana señora, celestial señora); *elementos y lugares de culto religioso* (Tabernáculo, Sanctasanctorum, Jerusalén, ciudad, admirable Sión, arca, templo, paraíso, huerto, morada, Alcázar, divino palacio).

- ***Campos léxicos relacionados con características y cualidades personales de María:*** *Esfera personal:* mujer de múltiples facetas humanas (María mujer singular, esposa de la Trinidad, atributo de maternidad, atributos de hija); características físicas (belleza femenina, semejanza a Dios y al hijo, perfección física y espiritual); cualidades espirituales (pureza desde su concepción; la llena de gracia). *Esfera social:* acción de colaboradora en la redención, función de mediadora entre Dios y los hombres, con los apóstoles y las primeras comunidades cristianas, luz y lámpara de la Iglesia, alba del Sol de la verdad.

En torno al ***epíteto mariano***: Los preceptistas advierten que un discurso sin epítetos, queda como “*desnuda y desaliñada*”, pero también aconsejan usarlos con medida; ya que los enunciados cargados de epítetos resultan largos y embarazosos. A pesar de ello, en la predicación del XVII, algunas veces, encontramos secuencias impresionantes de epítetos que transgreden las reglas del buen uso. Sin embargo, la secuencia de los epítetos referidos a la Virgen en series enumerativas, contribuye a la descripción de la naturaleza y atributos de María.

Los sermones marianos abundan en el uso de epítetos referidos no sólo a nombres propios sino a ideas y conceptos determinados. En nuestro trabajo, hemos abordado el estudio del epíteto en el apartado de tropos, cuando éste está referido a los nombres propios; dejando el análisis de los otros casos de epítetos para el apartado del *epíteto como figura*. Se constata que casi siempre, se utiliza el nombre antonomásico o el epíteto de María en sustitución del nombre propio. El *epíteto* tiene dos formas o manifestaciones: los adjetivos usados como atributos de un sustantivo y la aposición sustantiva o perifrástica; por tanto, los epítetos analizados en nuestros sermones concepcionistas giran en torno a los siguientes temas marianos:

- El ***uso del adjetivo*** como epíteto está principalmente referido: *a la Virgen María; la concepción mariana; la maternidad divina de María; la opinión inmaculista y, la opinión maculista.*

- El uso de *aposiciones sustantivas y perifrásticas* como epítetos propiamente marianos están referidos: a *la Virgen*; a *Jesucristo* y, *la concepción inmaculada de María*.

En general, se observa que los epítetos analizados remarcan las mismas características y atributos de María analizados en las antonomasias; evidenciándose de esta forma, su mutua relación formal y semántica. Además, se constata una notable diferencia en cuanto a la frecuencia de uso; cuantitativamente el uso de *antonomasias* supera notablemente al de *epítetos*.

B) El análisis del *ornatus en los grupos de palabras* comprende las *figuras de dicción* y las *figuras de pensamiento*.

**B<sub>1</sub>) Las figuras de dicción** corresponden propiamente al campo de la *elocutio*, puesto que están orientadas al embellecimiento de la expresión elocutiva. Éstas se dividen según las tres categorías modificativas en *figuras por adición*, *figuras por supresión* y *figuras de orden*.

Las *figuras por adición* comprenden dos procedimientos globales: la *repetición* en sus diversas manifestaciones y la *acumulación*.

- **La repetición** se caracteriza por presentar sucesiones de una palabra o un grupo de palabras en uno o más enunciados contiguos. En los sermones inmaculistas la función de los elementos iterativos están orientados, por un lado, a contribuir a la eficacia de la argumentación, al encarecimiento de la figura de la Virgen y la expresión de afectos y, por otro lado, contribuye a la cohesión del discurso. Aunque la repetición presupone la igualdad de la palabra repetida, hay que distinguir entre la igualdad estricta e igualdad relajada, es decir, la repetición de miembros diferentes. a) *La repetición de palabras iguales*: incluye aquellos casos cuyo cuerpo fonético y la significación de las palabras repetidas resultan iguales. El análisis de los sermones marianos considera las siguientes figuras de esta tipología: ***geminatio o epanalepsis, reduplicatio o anadiplosis, gradación*** (continua, circular, ascendente y descendente), ***epanadiplosis o inclusión, anáfora, epífora, complexio o símploque***. b) *Repetición de palabras diferentes*, implica el uso de voces diferentes como forma de repetición; variación que

puede afectar al cuerpo fonético o la significación de las palabras repetidas. El análisis del discurso mariano–inmaculista contiene las siguientes figuras de *repetición con variación del cuerpo fonético*: ***paronomasia o annominatio, poliptoton, figura etimológica, sinonimia*** (ditología o sinonimia geminadora, ditología fosilizada). Asimismo, entre las figuras de *repetición con variación de la significación léxica* se han analizado: ***diáfora, antanaclasis o reflexio***.

- ***La acumulación*** es el segundo procedimiento de las figuras por adición. Caracteriza a estas figuras el amontonamiento o adición de palabras semánticamente complementarias, unidas mediante coordinación o subordinación. Las figuras de acumulación analizadas en nuestros sermones inmaculistas son: ***enumeración, diálage, polisíndeton, distribución, epíteto***.

Las ***figuras por supresión*** se caracterizan por la omisión de ciertos elementos normalmente necesarios en la estructura sintáctica de la oración. Desde el punto de vista retórico, la omisión de tales elementos forma parte de la *brevitas* y tiene la finalidad de eliminar las repeticiones innecesarias y permitir que las nuevas relaciones sintáctico–semánticas entre los miembros restantes, produzca el efecto sorpresa en el oyente. Las figura por supresión analizadas en los sermones inmaculistas son: ***elipsis, zeugma y asíndeton***.

Las ***figuras de orden*** afectan a la estructura sintáctica de los enunciados. Las figuras de orden analizadas en los sermones inmaculistas son: ***anástrofe, hipérbaton, isocolon, homeoteleuton, homeoptoton, paromeosis, subiunctio o subnexio, adiunctio, disiunctio***.

***B<sub>2</sub>) Las figuras de pensamiento*** están orientadas al *ornatus conceptual*, por tanto, rebasan la esfera de la *elocutio* y forman parte de la *inventio*. Estas figuras tienen que ver con la organización de las ideas para la argumentación del tema central del discurso, por tal motivo, están esencialmente al servicio de la utilidad de la causa. Las ***figuras de pensamiento*** analizadas en los sermones inmaculistas tienen dos fuentes.

a) El estudio de la *confirmación*, como una de las partes de la *dispositio* del discurso sermonario, ha exigido el estudio de las técnicas o *figuras de argumentación por inducción*: ***exemplum, auctoritas, sententia y similitudo***; así como las *figuras de argumentación por deducción*: ***silogismo, entimema o epiguerema, dilema, sorites, enumeración y sujeción***. También se han considerado como técnicas de argumentación del discurso mariano, las *formas de amplificación*: ***incrementum, comparatio, ratiocinatio y congeries***.

b) Las *figuras de pensamiento* enmarcadas según los elementos que intervienen en el discurso evangélico: predicador, asunto y público. De la relación de estos tres elementos resultan las *figuras frente al público* y *figuras frente al asunto*, las mismas que involucran el papel del orador como principal estructurador de los enunciados.

- *Figuras frente al público*: surgen cuando el orador intensifica el contacto con el público con el fin de conmover los ánimos, orientar conductas sociales o reforzar la argumentación mediante interrogaciones retóricas. Éstas se manifiestan en figuras de alocución y figuras de pregunta. Las *figuras de alocución* analizadas en los sermones marianos son: ***obsecración o deprecación, licencia, apóstrofe***. Las figuras de pregunta: ***interrogación retórica, dialogismo o sermoncinatio, dubitatio, communicatio***.
- *Figuras frente al asunto*: surgen de la relación del orador con el asunto principal del discurso. Por tanto, son figuras centradas en el contenido del tema central del sermón, y aunque dejen en segundo plano el contacto con el público, no pierden su efecto persuasivo sobre éste. a) *Las figuras semánticas* son aquellas que afectan a la significación de los argumentos. Los sermones marianos muestran las siguientes figuras semánticas: ***definición, conciliatio, correctio, antítesis, oxímoron, alegoría***. B) *Figuras afectivas*: surgen de la vinculación establecida entre el orador con el asunto y el público. Estas figuras no tienen que ver con la expresión de un afecto real, sino la manifestación fingida de un afecto por medio de recursos retóricos determinados. Las figuras afectivas analizadas en el discurso inmaculista son: ***exclamación, evidencia, fictio personae o prosopopeya, expolitio, símil***.

Finalmente, queda subrayar que en toda controversia ideológica el uso del lenguaje se constituye en la mejor arma retórica para el éxito de una determinada postura. En la disputa concepcionista, la selección léxica y semántica de cada término es, si cabe, más rigurosa por las exigencias persuasivas del discurso y como prevención a la censura de la jerarquía eclesiástica, pues, el orador se enfrentaba a una doctrina no declarada como dogma de fe. Por eso, el *glosario de léxico retórico*, que cierra el presente estudio, pone en evidencia la selección exhaustiva de voces significativas para referirse a la Virgen María y todos los demás aspectos vinculados al dogma mariano, como su inmaculada concepción, la maternidad divina, las dos opiniones encontradas en torno a la disputa concepcionista, la personificación del demonio en el dragón y la serpiente que simbolizan el pecado original, etc. Todos estos elementos presentes en el discurso mariano, han sido analizados en los diferentes tropos, figuras de dicción y figuras de pensamiento; por tanto, encardinados en estructuras de diversas extensiones. A este análisis propiamente retórico, se suma el estudio exhaustivo de cada voz en función a su etimología, categoría gramatical, siglo de introducción, acepciones dentro de la época de estudio y cita del sermón que ratifica el contexto de uso. Sólo desde esta perspectiva, podemos confirmar la riqueza léxico-semántica que entraña el discurso inmaculista. Caracteriza al inventario léxico: un significativo número de *cultismos*, así como voces correspondientes a *préstamos de otras lenguas*, *arcaísmos*, *neologismos* y *expresiones figuradas* propios de la época.

En suma, todas estas consideraciones nos permite ratificar que la labor de conservación de la tradición llevada a cabo por el estamento de la Iglesia, ha hecho posible en el plano lingüístico, la conservación de un gran número de voces, cuyo uso se ha ido perdiendo en otros ámbitos de la vida, y manteniéndose casi inalterables en la oratoria sagrada. Tal evidencia, nos lleva a revalorizar el *discurso sermonario* como una de las fuentes documentales más completas y complejas por su interés multidisciplinar; y por el excepcional interés que ofrecen para el estudio sincrónico y diacrónico de la lengua.

Por nuestro interés lingüístico, somos conscientes que era necesario acometer un estudio de la Oratoria Sagrada desde el punto de vista léxico-semántico. Para el logro de tal objetivo, dada la amplitud del estudio, se hizo necesario buscar un tipo de textos concretos con una temática específica y un tipo de registro que marcara la continuidad o ruptura de la poética del momento. El resultado final, no deja de ser un

resultado parcial, pero tiene la ventaja de contribuir a completar la retórica eclesiástica ya estudiada de los siglos anteriores y, a su vez, abre nuevos caminos para futuras investigaciones.

Resultaría interesante estudiar las preferencias léxico-semánticas para cada uno de los temas que fueron cruciales para la Iglesia y que, como venimos diciendo a lo largo de nuestro estudio, ésta nunca se desentendió de los problemas sociales, de las retóricas literarias imperantes y de los usos léxicos y acepciones semánticas por las que el pueblo entendía y por las que los predicadores se hacían entender.

Falta, pues, mucho para completar este amplio e importante capítulo de la Historia de la Lengua que, sin duda, encontrará investigadores interesados; también confiamos en que muchas de las notas que se han recogido para este trabajo, pronto vean la luz en otros trabajos de investigación.

## I. BIBLIOGRAFÍA

### 1.1 Bibliografía general:

ABELLÁN, José Luís (1979): *Historia crítica del pensamiento español: La Edad de Oro*, Tomo II, Espasa- Calpe, S.A., Madrid.

\_\_\_\_\_ (1981): *Historia crítica del pensamiento español: Del Barroco a la Ilustración (Siglos XVII y XVIII)*, Tomo III, Espasa- Calpe, S.A., Madrid.

ABRAGNANO, Nicolás (1973): *Historia de la filosofía*, Tomo II, 2ª ed. Montaner y Simón, S.A., Barcelona.

ALVAR, Manuel (1982): *La legua como libertad y otros estudios*, Ed. Cultura Hispánica del Instituto de Cooperación Iberoamericana, Madrid.

ÁLVARES GARCÍA, Antonio (2001): “*San Anselmo y su tiempo*”. *Las pruebas de la existencia de Dios en el Proslogio de san Anselmo*, Universidad de Almería.

ALBORG, Juan Luís (1970): *Historia de la literatura española: Época barroca*, Tomo II, 2da. ed. Gredos, S.A., Madrid.

ANDRÉS MARTÍN, Melquíades (1977): *La teología española en el siglo XVI*, Tomo II, Biblioteca de Autores Cristianos, Madrid.

\_\_\_\_\_ (1989): *Pensamiento teológico y cultura: Historia de la Teología*, Ed. Atenas, Madrid.

---

(1994): *Historia de la mística de la Edad de Oro en España y América*, Biblioteca de Autores Cristianos, Madrid.

ARBOLÍ, S. (1895): *La eucaristía y la Inmaculada: devoción española*, Sevilla.

BATAILLÓN, Marcel (1991): *Erasmus y España: Estudios sobre la historia espiritual del siglo XVI*, Traducción de Antonio Alatorre, Fondo de Cultura Económica, S.A., Madrid.

BONET, A. (1932): *La filosofía de la libertad en las controversias teológicas del Siglo XVI y primera mitad del Siglo XVII*, Barcelona.

COPLESTON, Frederick, S.I. (1975): *Historia de la filosofía: De Ockham a Suárez*, Traducción de Juan Carlos García Borrón, Vol. III, 2ª ed. ARIEL, Barcelona.

DEDIEU, Jean-Pierre (1990): *La Inquisición*, Versión castellana de Miguel Montes, Desclée de Brouwer, S.A., Bilbao.

DELEITO y PIÑUELA, J. (1963): *La vida religiosa española bajo el reinado de Felipe IV*, Espasa Calpe, Madrid.

DELUMEAU, Jean (1977): *La Reforma*, Traducción de José Termes. 3ª ed. Labor, S.A., Barcelona.

DEVEZE, M. (1971): *L'Espagne de Phillipe IV (1621–1665)*, París.

DOMÍNGUEZ ORTIZ, A. (1963–1970): *La sociedad española en el siglo XVII: El estado eclesiástico*, Madrid.

ENTRAMBASAGUAS, J. de (1949 y ss): *Estudios dedicados a D. Ramón Menéndez Pidal*, Madrid.

FLICHE, Agustín y MARTÍN, Víctor (1974): *Historia de la Iglesia: Trento*, Edición española bajo la dirección de José María Javierre, Vol. XIX, EDICEP, Valencia.



FRAILE, Guillermo, O.P. (1978): *Historia de la filosofía: Del Humanismo a la Ilustración (Siglos XV–XVIII)*, Vol. III, 2ª ed. Biblioteca de Autores Cristianos, Madrid.

GARCÍA VILLOSLADA, R. (1979): *Historia de la Iglesia en España: La Iglesia en la España de los siglos XVII y XVIII*, Biblioteca de autores cristianos, Madrid.

GILMAN, G. (1946): “An introduction to the ideology of the Baroque in Spain”, *Symposium*.

HAMILTON, E.J. (1948): “La decadencia española en el siglo XVII”, *Historia Económica*, Larraz, Revista de Occidente.

HATZFELD, Helmut (1972): *Estudios sobre el Barroco*, Ed. Gredos, Madrid.

HAUSER, Arnold (1971): *Historia social de la literatura y el arte*, Guadarrama, Madrid.

HERRERO GARCÍA, Miguel (1953): “*Literatura religiosa*” en *Historia de las Literaturas Hispánicas*, T. 3, Barcelona.

JEDIN, Hubert (1986): *Manual de historia de la Iglesia: Reforma protestante, Reforma católica y contrarreforma*, Tomo V, 2ª ed. HERDER, Barcelona.

KAMEN, H. (1927): *El Siglo de hierro: cambio social en Europa, 1550–1660*, Alianza Editorial, Madrid.

LUTZ, Heinrich (1992): *Reforma y contrarreforma*, Alianza Editorial Universidad, S.A., Madrid.

LLORCA, Bernardino (1966): *Manual de historia eclesiástica*, Labor, Barcelona.

MARAVALL, José Antonio (1979): *Poder, honor y élites en el Siglo XVII*, Siglo XXI, Madrid.

\_\_\_\_\_ (1975): *La cultura del Barroco*, Ed. Ariel, Barcelona.

MENÉNDEZ PIDAL, Ramón (1966): *Historia de la cultura española: El siglo del Quijote (1580–1680)*, Vol. II, Espasa-Calpe, S.A. , Madrid.

\_\_\_\_\_ (1968): *La legua de Cristóbal Colón*, 5ª ed. Espasa-Calpe, S.A., Madrid.

\_\_\_\_\_ (1986): *Historia de España: El siglo del Quijote (1580–1680) Religión, Filosofía, Ciencia*, Vol. XXVI, Espasa-Calpe, S.A., Madrid.

MOLINER, José María, O.C. (1972): *Historia de la espiritualidad*, Facultad Teológica del Norte de España, El Monte Carmelo, Burgos.

MONGE, Félix y otros (1979): “Conceptismo y culteranismo”, *Historia y crítica de la literatura española, Siglos de Oro: Barroco*, Tomo III, Crítica, Barcelona.

NADAL OLLER, J. (1966): *La población española, siglos XVI–XX*, Barcelona.

OROZCO, Emilio (1979): “Barroco y Manierismo”, *Historia y crítica de la literatura española, Siglos de Oro: Barroco*. Tomo III, Crítica, Barcelona.

PANDL, L. (1952): *Historia de la literatura nacional en la Edad de Oro*, Gustavo Pili, Barcelona.

PARKER, G. (1981): *Europa en crisis*, Siglo XXI, Madrid.

RAMOS OLIVEIRA, Antonio (1971): *Historia crítica de España y de la civilización española*, Oasis, Madrid.

REGLA, J. (1957): *Historia social y económica de España*, Barcelona.

RICO, Francisco (1979): *Historia y crítica de la literatura española, Siglos de Oro: Barroco*, Tomo III, Crítica, Barcelona.

SÁINZ RODRÍGUEZ, P. (1962): *Evolución de las ideas sobre la decadencia española*, Madrid.

STONE, L. (1976): *La crisis de la aristocracia, 1558–1641*, Madrid.

STRADLING, R.A. (1883): *Europa y el declive de la estructura imperial española, 1580–1720*, Cátedra, Madrid.

TICKNOR, G. (1868): *History of Spanish Literature*, Trübner and Co., London.

VALBUENA, A. (1968): *Historia de la literatura española II*, Gustavo Gili, Barcelona.

WEISBACH, Werner (1942): *Der Barok als Kuns der Gegen reformation*, Berlín, 1921, Traducción española y estudio preliminar de E. Lafuente Ferrari: *El Barroco, arte de la contrarreforma*, Espasa–Calpe, Madrid.

## **1.2 Semántica y lexicología:**

BUSTOS TOVAR, José Jesús (1974): *Contribución al estudio del cultismo léxico medieval*, Anejos del boletín de la Real Academia Española, Anejo XXVIII, Madrid.

CASARES, Julio (1992): *Introducción a la lexicología moderna*, 3ª ed. CSIC., Madrid.

COSERIU, Eugenio (1981): *Principios de semántica estructural*, 2ª. ed. GREDOS, S.A., Madrid.

FERNÁNDEZ GONZÁLEZ, Ángel Raimundo; HERVÁS, Salvador y BÁEZ, Valerio (1989): *Introducción a la semántica*, 5ª ed. Cátedra, S.A., Madrid.

FERNÁNDEZ LEBORANS, María Jesús (1977): *Campo semántico y connotación*, Planeta, Madrid.

JIMÉNEZ RIOS, Enrique (2001): *Variación léxica y diccionario: Los arcaísmos en el diccionario de la Academia*, Iberoamericana, Madrid.

LAKOFF, George y JOHNSON, Mark (1986): *Metáforas de la vida cotidiana*, Traducción de Carmen González Marín, Colección Teorema, Cátedra, S.A., Madrid.

LAMIQUIZ, Vidal (1994). *El enunciado textual: Análisis lingüístico del discurso*, Ariel, S.A., Barcelona.

LÁZARO CARRETER, Fernando (1966): *Estilo barroco y personalidad creadora*, Madrid.

LAPESA MELGAR, Rafael (1ª ed. 1980): *Historia de la lengua española*, Gredos, Madrid.

LE GUERN, Michel (1990): *La metáfora y la metonimia*, 5ª ed. Traducción de Augusto de Gálvez–Cañero y Pidal, Cátedra, S.A., Madrid.

SALVADOR, Gregorio (1985): *Semántica y lexicología del español*, Colección filológica Paraninfo, S.A., Madrid.

ULLMAN, Stephen (1992): *Semántica: Introducción a la ciencia del significado*, Traducción de Juan Martín Ruiz–Werner, Taurus, Madrid.

### **1.3 Retórica y Oratoria Sagrada:**

ALBURQUERQUE GARCÍA, Luis (1995): *El arte de hablar en público. Seis retóricas famosas*, Visor, Madrid.

ALDAMA, J.A. de, S.I. (1945): “La Teología Post–Tridentina”, *Razón y Fe*, Nº 131, (Enero–Abril) Madrid.

ANÓNIMO [Atribuida a CORNIFICIO] (1977): *Retórica a Herenio*, Introducción, traducción y notas de Salvador Núñez, Gredos, S.A., Madrid.

ARISTÓTELES (1985): *Retórica*, Traducción, prólogo y notas por Antonio Tovar, 3ra. ed. Centro de Estudios Constitucionales, Madrid.

ARTAZA, Elena (1997): *Antología de textos retóricos españoles del S. XVI*, Universidad de Deusto, Bilbao.

BASELGA Y RAMÍREZ, H. (1902): “El púlpito español en la época del mal gusto”, *Revista de Aragón*.

CASAS, Elena (1980): *La retórica en España*, Editora Nacional, S.A., Madrid.

CAYUELA, A.H. (1947): “La retórica y la predicación sacra”, *Review of F.G. Olmedo's ed of Instrucción de Predicadores*.

CICERÓN, Marco Tulio (1992): *El orador*, Traducción de Antonio Tovar y Aurelio R. Bujaldón, CSIC, Madrid.

CRIADÓ, Rafael, S.I. (1945): “El Concilio de Trento y los estudios Bíblicos”, *Razón y Fe*, Nº 131, Madrid.

DELGADO COBOS, Inmaculada (2003): “El discurso sermonario de Paravicino”, *Estudios ofrecidos al profesor José Jesús de Bustos Tovar*, Homenajes de la Universidad Complutense, Vol I, Facultad de Filología de la U.C.M. Instituto de Estudios Almerienses, Madrid.

GARCÍA OLMEDO, Félix (1919): “Restauración de la elocuencia sagrada en España”, *Razón y Fe*, Nº 54–55, Madrid.

\_\_\_\_\_ (1920): “Predicadores célebres: Don Francisco Terrones del Caño (Andujar 1551–1613)”, *Razón y Fe*, N° 56–57, Madrid.

GARRIDO GALLARDO, Miguel Ángel (2004): *Retóricas españolas del siglo XVI escritas en latín*, edición digital, CSIC, Fundación Ignacio Larramendi, Madrid.

GRANADA, Fray Luis de (1999): *Obras completas. Retórica eclesiástica I*, Vol. XXII, Traducción auspiciada por José Climent, Fundación Universitaria Española, Madrid.

\_\_\_\_\_ (1999): *Obras completas: Retórica eclesiástica II*, Vol. XXIII, Traducción auspiciada por José Climent, Fundación Universitaria Española, Madrid.

HENARES DÍAZ, Francisco (2004): “Del aprovechamiento dialógico de la Escritura”, *Verdad y Vida*, N° 239, (Enero–Abril), Madrid.

\_\_\_\_\_ (2004): “Scriptura, Ancilla Theologiae en la predicación inmaculista del Siglo de Oro, Fray Diego Murillo, O.F.M.”, *Verdad y Vida*, N° 239, (Enero–Abril), Madrid.

HERMÓGENES (1993): *Sobre las formas de estilo*, Traducción y notas de Consuelo Ruiz Montero, Gredos, S.A., Madrid.

HERRERO GARCÍA, Miguel (1941): *Sermonario clásico* (con un ensayo histórico), Escélicer, Madrid.

HERRERO SALGADO, Félix (1971): *Aportación bibliográfica a la oratoria sagrada española*, CSIC, Madrid.

\_\_\_\_\_ (1996): *La oratoria sagrada en los siglos XVI y XVII*, Fundación Universitaria Española, Madrid.

\_\_\_\_\_ (1998): *La oratoria sagrada en los siglos XVI y XVII: Predicadores dominicos y franciscanos*, Vol. II, Fundación Universitaria Española, Madrid.

\_\_\_\_\_ (1996): *La oratoria sagrada en los siglos XVI y XVII: La predicación en la compañía de Jesús*, Vol. III, Fundación Universitaria Española, Madrid.

HUERGA, Álvaro (1973): *Predicadores, alumbrados e inquisición en el siglo XVI*, Conferencias, 13, Fundación Universitaria Española, Madrid.

HUERTA CALVO, Javier (1983): *La prosa didáctica en los Siglos de Oro*, Ed. Playor, Madrid.

KRABBENHOFT, Kenneth (1993): *El precio de la cortesía: Retórica e innovación en Quevedo y Gracián*, Universidad de Salamanca.

LAUSBERG, Heinrich (1990): *Manual de retórica literaria*, Vol. I y II, Gredos, S.A., Madrid.

LÓPEZ GRIGERA, Luisa (1994): *La retórica en la España del Siglo de Oro*, Universidad de Salamanca.

LÓPEZ MUÑOZ, Manuel (2000): *Fray Luís de Granada y la retórica*. Monografías, Humanidades Nº 25, Universidad de Almería.

LUJÁN ATIENZA, Ángel Luis (1999): *Retóricas españolas del siglo XVI*. El Foco de Valencia, CSIC, Madrid.

MARTÍ ALANÍS, Antonio (1972): *La preceptiva retórica española en el Siglo de Oro*, Gredos, S.A., Madrid.

MORTARA GARAVELLI, Bice (1991): *Manual de Retórica*, Traducción de M<sup>a</sup> José Vega, Cátedra, S.A., Madrid.

MURILLO, Fray Diego (2004): “Prólogo a sus sermones cuaresmales”, *Verdad y Vida*, N° 239, Madrid.

NÚÑEZ BELTRÁN, Miguel Ángel (1997): *La oratoria sagrada de la época del Barroco: Doctrina, cultura y actitud ante la vida desde los sermones sevillanos del siglo XVII*, Fundación Focus–Abengoa, Universidad de Sevilla.

OLMEDO, Félix (1916): “Decadencia de la oratoria sagrada en el siglo XVII”, *Razón y fe*, XLXI, Madrid.

ONG, Walter J. (1958): *Ramus and Talon Inventory*, Cambridge Univ. Press.

\_\_\_\_\_ (1983): *Ramus, Method and the Decay of Dialogue: From the Art of Discourse to the Art of Reason*, Harvard University Press.

OROZCO DÍAZ, E. (1962): “La literatura religiosa y el barroco”, *Revista de la Universidad de Madrid*.

QUINTILIANO, Marco Fabio (1947): *Institución Oratoria*, Edición, introducción y comentario por Miguel Dolç., Publicaciones de la escuela de Filología de Barcelona, Filología clásica: 4, CSIC, Barcelona.

RICO VERDÚ, José (1973): *La retórica española de los siglos XVI y XVII*, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Madrid.

SALINAS, Miguel, O. Jer. (1980): *La retórica en la lengua castellana*, Alcalá 1541, Edición prologada por Elena Casas: *La Retórica en España*, Editora Nacional, S.A., Madrid.

SAN AGUSTÍN (1973): *Confesiones*, Traducción de Eugenio Ceballos; presentación de Ismael Quiles, 7ma. ed. Espasa–Calpe, Madrid.

SERTILLANGES, P., O.P. (1954): *El orador cristiano*, Studium, Madrid.



SPANG, Kurt (1984): *Fundamentos de retórica*, Universidad de Navarra, S.A., Pamplona.

\_\_\_\_\_ (2006): *Persuasión: Fundamentos de retórica*, Universidad de Navarra, S.A., Pamplona.

VICO, Giambattista (2005): *Elementos de retórica: El sistema de los estudios de nuestro tiempo y principios de oratoria*, Edición de Celso Rodríguez Fernández y Fernando Romo Feito, Madrid.

#### **1.4 De la controversia a la definición dogmática de la Inmaculada Concepción de María:**

ABAD, Antolín, O.F.M. (1998): “La evolución en la historia del dogma de la inmaculada concepción”, *Ratio Formationis, boletín interfederal*, Toledo.

ÁGREDA, María de Jesús de (1991): *Correspondencia con Felipe IV, Religión y razón de Estado*, Instituto de la Mujer, Castalia, S.A., Madrid.

ALCÁNTARA, Fray Pedro (1954): “La Redención y el débito de María, siglos XVII–XVIII”, *Verdad y Vida*, Centenario de la Definición dogmática de la Inmaculada Concepción, Tomo XII, N° 45–46 (Enero–Junio), Madrid.

AMERI, Hyacinthus, O.F.M. (1954): *Doctrina Thologorum de Immaculata B.V. Mariae Conceptione Tempore Concili Basilensis*.

AMORÓS, León (1956): “La significación de Duns Escoto en la historia del dogma de la concepción inmaculada de la Virgen Santísima”, *Verdad y Vida*, Tomo XIV, N° 55–56, Madrid.

BONNEFOY, Juan (1955): “Sevilla por la inmaculada en 1614–1617”, *Archivo Iberoamericano*, Tomo XV, N° 57–58 (Enero–Junio), Madrid.

CALDENTY VIDAL, Miguel, T.O.R. (1943): “Principio fundamental de la Mariología Luliana”, *Verdad y Vida*, Tomo 1, Madrid.

CAÑIZARES LLOVERA, Antonio (1977): “La predicación española en el siglo XVI”, *Repertorio de Historia de las Ciencias Eclesiásticas en España Siglos I–XVI*, Salamanca.

CASTRO, Manuel de, O.F.M. (1955): “Legislación inmaculista de la Orden Franciscana en España”, *Archivo Iberoamericano*, Tomo XV, Nº 57–58, Madrid.

CECCHIN, Stefano M. (2003): *L’ Immacolata Concezione. Breve storia del dogma*, Pontificia Academia Mariana Internationalis, Studi Mariologici 5, Città del Vaticano, Roma.

\_\_\_\_\_ (2004): “Texto y contexto de la definición dogmática de la Inmaculada Concepción”, *Verdad y Vida, Revista franciscana de pensamiento*, Año LXII, Nº 239, Madrid.

\_\_\_\_\_ (2005): “Le relazioni con Raimondo Lullo”, *La Scuola francescana e l’ Immacolata Concezione*, Congresso Mariologico Franciscano, Pontificia Academia Mariana Internationalis, Studi Mariologici 10, Città del Vaticano, Roma.

EGUILUZ, Antonio, O.F.M. (1954): “Fr. Pedro de Alva y Astorga, O.F.M. en las controversias inmaculistas”, *Verdad y Vida*, Tomo XII, Nº 45–48, Madrid.

FRÍAS, Lesmes (1904): “Felipe III y la Inmaculada Concepción: Instancias a la Santa Sede, por la definición del Misterio”, *Razón y Fe*, Tomo X, (Septiembre–Diciembre), Madrid.

GOICOECHEA, Jesús (1947): “Proceso histórico del dogma de la Inmaculada Concepción”, *Verdad y Vida*, Tomo 5, Madrid.

GÓMEZ, Odilio, O.F.M. (1955): “Juramentos concepcionistas de las universidades españolas en el siglo XVII”, *Archivo Iberoamericano*, Tomo XV, Nº 59–60 (Julio–Diciembre), Madrid.

GRAÑA CID, María del Mar (2004): *Beatriz de Silva*, Biblioteca de mujeres, Ed. del Orto, Madrid.

LIGORIO, San Alfonso María de (1916): “Las Glorias de María”: *Parte Ira. Razón y Fe*, Tomo 46 (Septiembre–Diciembre), Madrid.

LUQUE FAJARDO, F. de (1616): *Relación de las fiestas que la Cofradía de sacerdotes de san Pedro de Víncula celebró en su parroquial iglesia de Sevilla a la Purísima Concepción*, Sevilla.

MARTÍNEZ MOÑUX, Ángel, O.F.M. (2001): “La Mariología de la Mística Ciudad de Dios”, *Verdad y Vida*, Nº 230 Año, LIX (Enero–Abril), Madrid.

MARTÍNEZ PUCHE, O.P. y otros. (2002): *Enciclopedia de la Virgen*, Biblioteca Mariana 9/12, Ed. EDIBESA, Madrid.

MARTÍNEZ VEGA, María E. (2002): *Cuadernos de Investigación Histórica*, Nº 19, Fundación Universitaria Española, Seminario “Cisneros”, Madrid.

MESEGUER FERNÁNDEZ, Juan, O.F.M. (1955): “La Real Junta de la Inmaculada Concepción (1616– 1617/20)”, *Archivo Iberoamericano*, Tomo XV, Nº 59–60 (Julio–Diciembre), Madrid.

OCERINJÁUREGUI, Bernardino, O.F.M. (1947): “Exención del débito y del *fomes peccati* en la Virgen María”, *Verdad y Vida*, Tomo 5, Madrid.

OJEDA, Pedro de, S.I. (1617): “Información eclesiástica en defensa de la limpia concepción de la Madre de Dios”, *Tratados y sermones de la limpia concepción de nuestra Señora, sin mancha de pecado original*, Sevilla.

ORTEGA, Ángel, O.F.M. (1904): *La Inmaculada Concepción y los franciscanos*, Loreto.

OTT, Ludwing (1947): *Manual de teología dogmática*, Edic. HERDER, S.A., Barcelona.

RECIO, Alejandro, O.F.M. (1955): “La Inmaculada en la predicación franciscano-española”, *Archivo Iberoamericano*, Tomo XV, Nº 57–58 (Enero–Junio), Madrid.

Sociedad Mariológica Española (1975): *Enciclopedia mariana posconciliar*, Edic. COCULSA, Madrid.

TURRADO, Agustín, O.P. (2003): “El año del Rosario, octavario y fiesta en honor de nuestra Señora del Sagrario”, *Padre Nuestro, publicación semanal de la Archidiócesis de Toledo*, Año XX, Nº 816, 3 de Agosto, Toledo.

VILLADA, P. (1916): “Por la definición dogmática de la mediación universal de la Santísima Virgen”, *Razón y fe*, Tomo 46, Año 16 (Septiembre–Diciembre), Madrid.

### **1.5 Dictionarios:**

ALEMANI Y SELFA, Bernardo (1930): *Vocabulario de las obras de D. Luís de Góngora y Argote*, R.A.E., Madrid.

ALONSO PEDRAZ, Martín (1982): *Enciclopedia del idioma: Diccionario histórico y moderno de la lengua española (Siglos XII al XX), etimológico, tecnológico, regional e hispanoamericano*, 3vols., Aguilar, S.A., Madrid.

COROMINAS, Joan y PASCUAL, Jose Antonio (1980): *Diccionario crítico-etimológico castellano e hispánico*, 5 vols., Gredos, Madrid.

COVARRUBIAS OROZCO, Sebastián de (1995): *Tesoro de la lengua castellana o española*, Edición de Felipe C. R. Maldonado, Castalia, S.A., Madrid.

CUERVO, Rufino José (1973): *Diccionario de construcción y régimen de la lengua castellana*, 2 vols, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo.

FERNÁNDEZ GÓMEZ, Carlos (1971): *Vocabulario de Cervantes*, R.A.E., Madrid.

\_\_\_\_\_ (1971): *Vocabulario completo de Lope de Vega*, R.A.E., Madrid.

FERRATER MORA, José (1984): *Diccionario de filosofía*, Alianza Editorial, S.A., Madrid.

HERRERO LLORENTE, Víctor José (1992): *Diccionario de expresiones y frases latinas*, 3ra. edic., Ed. Gredos, S.A., Madrid.

LURKER, Manfred (1994): *Diccionario de imágenes y símbolos de la Biblia*, El Almendro de Córdoba, S.L., Córdoba.

LOUDÍN, César (1607): *Tesoro de las dos lenguas francesa y española*, 1ª edic., París.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (1969): *Diccionario de autoridades*. Ed.facs., Gredos, Madrid.

\_\_\_\_\_ (1972-1984): *Diccionario histórico de la lengua española*, Madrid.

\_\_\_\_\_ (1992): *Diccionario de la lengua española*, Espasa Calpe, S.A., Madrid.

\_\_\_\_\_ : *Corpus diacrónico del español (CORDE)*  
[www.rae.es](http://www.rae.es).

## II. FUENTES DOCUMENTALES

### Sermones mariano–concepcionistas del S. XVII

**MANRIQUE, Rodrigo, S.I.:** *Sermón de la limpia concepción de la Virgen María nuestra Señora, predicado por [...] en el octavario, que desta festividad se celebró en la collación de San Vicente de Sevilla, Por Francisco de Lyra, Sevilla, 1615, Fols. 1–24, [BCLM: Sgn. 2611 (3)].*

Citado como: [S1] *Sermón de la limpia Concepción de la Virgen, Sevilla, 1615.*

**SILVESTRE, Francisco, O.S.A.:** *Sermón primero de la concepción de María Santísima; en Glorias de María Santísima Señora nuestra, en sus misterios, y festividades, que en diez y siete sermones da a la estampa el maestro [...] dedícalo a la Virgen Santísima de las virtudes, Por Juan de la Puerta, Sevilla, 1699, Fols. 1–21, [BCLM: Sgn.27910].*

Citado como: [S2] *Sermón primero de la concepción de María Santísima, Sevilla, 1699.*

**GOMENDRADI, Joseph, O.P.:** *Discurso oratorio póstumo, de la purísima concepción de María Santísima. Fue su orador [...] Doctor de theología de la Universidad de Huesca, Rector que fue del Colegio de S. Vicente Ferrer de Zaragoza, y dos vezes regente de los estudios del Real Convento de Predicadores de dicha ciudad. Díxolo en la Iglesia Colegial de Santa María de Calatayud, Año de 1678; en Triunfo Cesaragustano en diez y ocho ideas ingeniosas, y sagradas de diferentes hijos del Real Convento de Predicadores de Zaragoza, Tomo primero [...] Por Juan García Infançon, Madrid, 1687, Fols. 21–40.*

Citado como: [S3] *Discurso oratorio póstumo, de la Purísima Concepción de María Santísima, Calatayud, 1678. [BMSJR]*

**BARCIA Y ZAMBRANA, Joseph de:** *Sermón octuagésimo segundo, de acción de gracias, por la preservación de la peste, en fiesta de la concepción purísima de María Señora nuestra, en la Casa de recogidas de Granada, 1679; en Despertador Christiano, Fols. 338–345, [BSMSI].*

Citado como: [S4] *Sermón de acción de gracias, por la preservación de la peste en fiesta de la concepción purísima de María Señora nuestra, Granada, 1679.*

**RUYZ, Miguel, O.S.T.:** *Sermón de la Inmaculada Concepción de la Virgen María, madre de Dios, y Señora nuestra. Predicado por [...] catedrático de Escritura en el Real Convento de la Santísima Trinidad Redención de Cautivos; [...] en la Iglesia Parroquial de S. Gil de la ciudad de Sevilla, en un octavario, que a la limpia concepción de la Virgen hizieron sus devotos. Dirigido a Don Mateo Vázquez, Arcediano de Carmona, y canónigo de la Santa Iglesia de Sevilla; en Tratados y sermones de la limpia concepción de nuestra Señora, Tomo segundo, Por Gabriel Vejarano, Sevilla, 1616, Fols. 1–15, [BCLM: Sgn. 14710].*

Citado como: [S5] *Sermón de la Inmaculada Concepción de la Virgen María, Sevilla, 1616.*

**VALDERRAMA, Fray Pedro de, O.S.A.:** *Sermón de la concepción de nuestra Señora, predicado en la gran fiesta, que hizo el Excelentísimo Señor Duque de Medina Sydonia, a la calificación de los milagros de la devotísima imagen de la caridad, de su ciudad de Sanlúcar de Barrameda. Predicado por [...] Provincial de la Orden de San Agustín, Por Alonso Rodríguez Gamarra, Sevilla, 1609, Fols. 1–12. [BMSJR]*

Citado como: [S6] *Sermón de la concepción de Ntra. Señora, Sevilla, 1609.*

**XIMÉNEZ DE SANTIAGO, Francisco:** *Sermón de la Inmaculada Concepción de la Virgen María nuestra Señora, predicado por el licenciado [...] natural de Écija en una insigne fiesta votiva que en la Iglesia Parrochial de Santa María de la misma ciudad se hizo, Por Francisco de Lyra, Sevilla, 1619, Fols 1–13. [BMSJR]*

Citado como: [S7] *Sermón de la Inmaculada Concepción de la Virgen María nuestra Señora, Sevilla, 1619.*

**SANTIAGO, Miguel de, O.C.:** *Sermón de la Inmaculada Concepción, predicado en una fiesta votiva muy solemne, que se celebró en el Convento grande de nuestra Señora del Carmen de esta ciudad de Sevilla; por el P. presentado [...] Lector de la Cátedra de Prima de Teología en el mismo convento. Dedicado a nuestro muy Reverendo P. el M.F. Pedro Carrança, provincial dignísimo, y consultor calificador*

*del Santo Oficio, Por Gabriel Ramos Vejarano, Sevilla, 1616, Fols.1–18, [BCLM: Sgn. 2611(2)].*

Citado como: [S8] *Sermón de la Inmaculada Concepción, Sevilla, 1616.*

**SANTO TOMÁS, Alonso de, O.P.:** *Sermón predicado en la Santa Iglesia de Málaga, [...] en la fiesta que su Magestad (que Dios guarde) nueva y católicamente consagró a María Santísima Señora nuestra, con nombre del Patrocinio, mandando que todas las Iglesias de España la celebrasen el mismo día. Predicó el Reverendísimo padre presentado [...] lector de Prima de Teología en el Real Convento de S. Domingo de Málaga, Por Juan Serrano de Vargas, Málaga, 1655, Fols. 1–14, [BCLM: Sgn. 26608 (8)].*

Citado como: [S9] *Sermón en la fiesta consagrada a María Santísima S.N. con nombre del Patrocinio, Málaga, 1655.*

**SARMIENTO DE MENDOÇA, Manuel:** *Sermón que predicó el Maestro Don [...] Canónigo Magistral de la Santa Yglesia Metropolitana de Sevilla, el día octavo de las fiestas de la Inmaculada Concepción de nuestra Señora, de la Cofradía de Sacerdotes de la Víncula de San Pedro, en su parroquial Yglesia, [...] A don Mateo Vázquez de Lecca Arcediano de Carmona, y Canónigo en la Santa Yglesia de Sevilla, Por Alonso Rodríguez Gamarra, Sevilla, 1616, Fols. 1–10. [BMSJR]*

Citado como: [S10] *Sermón en el día octavo de las fiestas de la Inmaculada Concepción de nuestra Señora, Sevilla, 1616.*

**LÁZARO DE GOYTI, Francisco, O.F.M.:** *La santísima entre todas las pvras criaturas, y AVE de gracia llena María en su purísima concepción. Díxose, estando el Santísimo Sacramento manifestado, [...] día cuarto de el lucidísimo Novenario, con que el año 1692 se panegirizó el Inmaculado Misterio de la Concepción Mariana, en el Real Convento de Nuestro Seráfico P. S .Francisco de la ciudad de Valencia, s/impresor, Valencia, 1692, Fols. 99–148, [BCLM: Sgn. 17704 (6)].*

Citado como: [S11] *La santísima entre todas las puras criaturas, y AVE de gracia llena María en su purísima concepción, Valencia, 1692.*

**GUILLÉN, Dionisio, S.I.:** *Sermón predicado por el Padre [...] en su collegio de Marchena. En fiesta que hizo a la purísima concepción de la Virgen Madre de Dios,*



*y Señora nuestra, el Excelentísimo Señor Don Rodrigo Ponce de León, Duque de Arcos, Marqués de Zahara, y cavallero del Tusón de oro a quien se dedica, Por Gabriel Ramos Vejarano, Sevilla, 1618, Fols. 1–36. [BMSJR]*

Citado como: [S12] *Sermón predicado en fiesta que hizo a la purísima concepción de la Virgen Madre de Dios, y Señora nuestra, Sevilla, 1618.*

**PARAVICINO y ARTEAGA, Fray Hortensio Félix de, O.SS.T.:** *Sermón de la concepción de la Virgen nuestra Señora. En el Convento Real de las Descalças, 8 de Deziembre, Madrid, 1632. [BMSJR]*

Citado como: [S13] *Sermón de la concepción de la Virgen N.S., Madrid, 1632.*

**FLORENCIA, Gerónimo de, S.I.:** *Sermón primero de la purísima concepción de nuestra Señora; en Marial que contiene varios sermones de todas las fiestas de nuestra Señora. Predicados a las Magestades de Philipppo III y Philipppo IIII nuestro Señor. Por el padre [...] predicador de su Magestad, confessor de sus Alteças y calificador del Supremo Consejo de la Sancta Inquisición. Dirigido a los serenísimos Infantes Don Carlos y Don Fernando Cardenal y Arçobispo de Toledo, Tomo primero, Alcalá, 1625, Fols. 1–39, [BCLM: Sgn. 4–1703].*

Citado como: [S14] *Sermón primero de la purísima concepción de nuestra Señora, Alcalá, 1625.*

**FLORENCIA, Gerónimo de, S.I.:** *Sermón tercero, que se predicó en Alcalá a la fiesta del juramento que hizo aquella universidad, en la Iglesia mayor de los Santos Mártires, de defender la Inmaculada Concepción de nuestra Señora, Alcalá, 1617, Fols. 66–90, [BCLM: Sgn. 4–1703].*

Citado como: [S15] *Sermón tercero, que se predicó en Alcalá a la fiesta del juramento que hizo aquella universidad [...] de defender la Inmaculada Concepción de Ntra. Señora, Alcalá, 1617.*

**ESQUEx, Pedro Francisco, S.I.:** *Sermón que en la celebridad solemne, que consagró al primer instante del ser de María S.N. en gracia, conforme al nuevo Breve de nuestro Santísimo Padre Alexandro Séptimo, el Sacro Supremo Consejo de Aragón en el Colegio Imperial de la Compañía de IESÚS, predicó el*

*Reverendísimo Padre [...] predicador de su Majestad, Madrid, 1662, Fols. 1–29, [BCLM: Sgn. 4–22449].*

Citado como: [S16] *Sermón en la celebridad solemne al primer instante del ser de María S.N. conforme al breve de Alexandro Séptimo, Madrid, 1662.*

**VEGA, Fray Diego de la, O.F.M.:** *Sermón primero. En la Fiesta de la Concepción de la Virgen nuestra Señora; en Prerrogativas y excelencias de la Virgen nuestra Señora, fundadas sobre los Evangelios que se predicán en sus festividades, por otro nombre MARIAL. Dedicado a la misma Virgen, y Reyna del cielo. Compuesto por el P. [...] Lector jubilado, padre y definidor perpetuo de la Provincia de Castilla, Por Iuan Gracián, Alcalá 1616, Fols. 1–30, [BCLM: Sgn. 22522].*

Citado como: [S17] *Sermón Primero: En la fiesta de la Concepción de la Virgen nuestra Señora, Alcalá, 1616.*

**MATA, Fray Iván de, O.P.:** *Parayso Virginal con discursos predicables, en las fiestas de la siempre Virgen y madre de Dios, María Señora nuestra. Por el Padre [...] Predicador General, de la Orden de Predicadores, e hijo del Real Convento de San Andrés de la Villa de Medina del Campo. Conságrase a la misma Imperial, y gran Señora, Por Antonio Vázquez impressor de la Universidad, Alcalá, 1637, Fols. 40–109, [BCLM: Sgn. 24258].*

Citado como: [S18] *Parayso Virginal con discursos predicables, en las fiestas de la siempre Virgen y madre de Dios, María Señora Ntra, Alcalá, 1637.*

**GÓMEZ DE ROXAS, Alonso, S.I.:** *Sermón que predicó el licenciado [...] en la solemníssima octava, que se celebró en la Iglesia de San Gil desta ciudad de Sevilla, a la Inmaculada Concepción de la Santísima Virgen María nuestra Señora, a quien no tocó la primera culpa, ni el débito della, Por Alonso Rodríguez Gamarra, Sevilla, 1616, Fols. 1-17, [BCLM: Sgn. 2611(1)].*

Citado como: [S19] *Sermón a la Inmaculada Concepción de la Santísima Virgen María, a quien no tocó la primera culpa, Sevilla, 1616.*

**PINEDA, Ioan de, S.I.:** *Sermón del padre [...] en el primer día del octavario votivo a la Inmaculada Concepción de la Santísima Virgen Madre de Dios, Señora nuestra. Que la insigne Cofradía de Santa Cruz en Jerusalén de los Nazarenos,*

*celebró en la Iglesia de San Antonio Abad, Por Alonso Rodríguez Gamarra, Sevilla, 1615, Fols. 215–262, [alfama.sim.ucm.es].*

Citado como: [S20] *Sermón en el primer día del octavario votivo a la Inmaculada Concepción de la Santísima Virgen, Sevilla, 1615.*

**NIETO, Francisco, O.de M.:** *Oración panegyrica de la concepción de la Reyna de los Ángeles, patente el venerable Sacramento del altar, día de Santa Leocadia, Virgen y mártir, en San Ivan de los Reyes de Toledo. Dixola el Reverendo padre presentado [...] Dedicala al ilustrissimo señor doctor Don Pedro Rodríguez Consorte, capellán de honor de su Magestad, su predicador, cura de la Real capilla de palacio, calificador de la Suprema, Obispo electo de casino, s.n.– s.l., Fols. 7–24. [BCLM: Sgn. 33,676 (4)].*

Citado como: [S21] *Oración panegyrica de la concepción de la Reyna de los Ángeles.*

**PAULA, Francisco de, O. Minim.:** *Sermón del Misterio de la Purísima Concepción de María Santísima S.N. concebida en gracia, en el primer instante de su ser natural. En el célebre octavario, que en el año de 1668, hizo el gravísimo y religiosísimo Convento de San Diego de Alcalá. Predicole el p. [...] lector de teología del Convento de la Vitoria de la misma universidad. Dedicale al señor doctor D. Francisco Álvarez, catedrático de Prima de la universidad, y canónigo de la Santa iglesia de Sigüenza [...], Por María Fernández, Alcalá, 1669, Fols. 1–19, [BCLM: Sgn. 33,676(13)].*

Citado como: [S22] *Sermón del misterio de la purísima concepción de María Santísima S.N., Alcalá, 1669.*

**ESPÍRITU SANTO, Joseph del, O. de M.:** *Sermón del patrocinio de María Santísima N.S. predicado a los Reyes nuestros señores en su real capilla, este año de 1665, en ocho de noviembre, en que hizo quatro años el Rey nuestro señor D. Carlos segundo, que Dios guarde, después de la muerte del Rey Don Felipe Cuarto nuestro señor, su padre. Por el padre [...] predicador de su magestad. Sacado a luz por D. Luis Fernández de Córdoba, cauallero del orden de Alcántara, Marquez de Guadalcazar, Conde de Posadas, Por Francisco Nieto, Madrid, 1665, Fols. 6–21, [BCLM: Sgn. 23709 (14)].*

Citado como: [S23] *Sermón del patrocinio de María Santísima N.S., Madrid, 1665.*

**CEA, Fray Diego de, O.F.M.:** *Sermón de la Inmaculada Concepción de la Virgen María nuestra Señora, predicado en el novenario que hizo en la Iglesia de San Antonio Abad de Sevilla, la insigne Cofradía de los Nazarenos y Santísima Cruz de Ierusalem, en veinte y nueve de Abril de 1620. Por el P. Fr. [...] de la religión Seráfica, Por Iuan Serrano de Vargas y Vreña, Sevilla, 1620, (Sin encuadernación, falta port. y de una pág. de preliminares), Fols. 1–10, [BCLM: Sgn.4.10194].*

Citado como: [S24] *Sermón de la Inmaculada Concepción de la Virgen María N.S., Sevilla, 1620.*

**LIZANA, Fray Francisco de, O. de M.:** *Discurso panegyrico, que en la octava que con magnífica pompa, y decorosa celebridad consagró al primer instante del ser en gracia de la Inmaculada Reyna María, según la nueva constitución de N.M.S. P. Alexandro VII. La Ilustrísima Ivnta del Reyno en el religiosísimo Convento de la Concepción franciscana. Predicó el padre [...] y dedica al ilustrísimo señor D. Cristóbal Crespi de Valdaura, Vice–Canciller de los Reynos de la Corona de Aragón, Cauallero, y assessor general de la Orden de nuestra Señora de Montesa, y san Iorge de Alfama, Por Joseph Fernández de Buendía, Madrid, 1662. [BCLM: Sgn. 4.10194]*

Citado como: [S25] *Discurso panegyrico al primer instante del ser en gracia de la Inmaculada Reyna María, según la nueva constitución de Alexandro VII, Madrid, 1662.*

**AMEYUGO, Fray Francisco de, O.F.M.:** *Sermón de la inmaculada y purísima concepción de María Señora nuestra. Predicado en el hospital de la Concepción de la imperial y augustísima ciudad de Burgos, domingo infraoctavo de su fiesta. Por el padre [...] lector de teología del convento de San Francisco de la misma Ciudad de Burgos. Dedicado a la nobilísima cofradía de la concepción de los cavalleros burgaleses, consagrantes de la nobleza de María su especial Reyna y Patrona, Por Diego de Nieva Murillo, Burgos, 1657, Fols. 1–31, [BCLM: Sgn. 24057 (3)].*

Citado como: [S26] *Sermón de la inmaculada y purísima concepción de María S.N., Burgos, 1657.*

**LOAYZA, Fr. Bartolomé de, O. Carm.:** *Tratado segundo de los triunfos de la Reyna de los Ángeles, S.N. concebida sin mancha de pecado original. Por el P. presentado [...] lector de escriptura y rector del colegio de N. Señora del Carmen de Carmona. Dirigido al Ilustríssimo y Reverendíssimo S. D. Fernando Martínez Mascareñas, Inquisidor general del reyno de Portugal, Obispo del Algarbe y Capitán general de su costa y del Consejo de su Majestad, Por Gabriel Ramos Vejarano, Sevilla, 1616, Fols. 1–10, [BCLM: Sgn. 14710 (7)].*

Citado como: [S27] *Tratado segundo de los triunfos de la Reyna de los Ángeles, S.N. concebida sin pecado original, Sevilla, 1616.*

**PÉREZ, Antolín, O.S.Bas.:** *Sermón primero, en la Inmaculada Concepción de N.S., en Asuntos predicables en las festividades de Ntra. Señora. Por el P. [...] Con índice para los evangelios de la cuaresma, Por Gregorio Rodríguez, Madrid, 1646, Fols. 1–45, [BCLM: Sgn. 4–2268].*

Citado como: [S28] *Sermón primero en la Inmaculada Concepción de N.S., Madrid, 1646.*

**SANTANDER BERCENILLA, Fr. Bernardo de, O.de M.:** *Sermón primero de la puríssima concepción de la Virgen nuestra Reyna y Señora; en Marial de la Virgen Santíssima N.S. Compuesto por el Reverendo Padre Maestro [...] Vicario Provincial que fue de la Provincia de Castilla. Dedícale al Reverendíssimo padre, el maestro Fray Iuan Assensio, General de todo el orden de nuestra Señora de la Merced Redención de cautivos, Señor de la Varonia de Algar, y Diputado mayor del reyno de Valencia, de la Iunta Real de la Concepción, Madrid, 1662, Fols. 1–36, [BCLM: Sgn. 29.140].*

Citado como: [S29] *Sermón primero de la puríssima concepción de la Virgen nuestra reyna y señora, Madrid, 1662.*

**SOTO, Iuan de, O.S.A.:** *Officina Contionatorum: Sermón segundo de la puríssima concepción. Por el padre presentado [...], Por Bernardo de Hervada, Madrid, 1667, Fols. 1–12, [BCLM: Sgn.30.608].*

Citado como: [S30] *Sermón segundo de la puríssima concepción, Madrid, 1667.*